叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 我最喜欢的童话故事集(my Book Of Favourite Fairy Tales) 000001

2. 我最喜欢的童话故事集(my Book Of Favourite Fairy Tales) 000002

3. 我最喜欢的童话故事集(my Book Of Favourite Fairy Tales) 000003

4. 我最喜欢的童话故事集(my Book Of Favourite Fairy Tales) 000004

5. 我最喜欢的童话故事集(my Book Of Favourite Fairy Tales) 000005

6. 我最喜欢的童话故事集(my Book Of Favourite Fairy Tales) 000006

7. 我最喜欢的童话故事集(my Book Of Favourite Fairy Tales) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我最喜欢的童话故事集(My Book of Favourite Fairy Tales)
第1/7页

[-] [noʊt] : ['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌlər] [pleɪts] [meɪ] [biː; bi] [vjuːd] [baɪ] ['klɪkɪŋ] [ɑːn]
Transcriber's note : Larger versions of the color plates may be viewed by clicking on
转录员的 笔记 : 更大的 版本 的 这 颜色 盘子 可能 是 已查看 经过 点击 在
[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] .
the images .
这 图片 .

转录者注：点击图片即可查看彩色图版的大图。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[pg 1]
[页 1]

[第1页]

[maɪ] [bʊk] [ʌv; əv]
MY BOOK OF
我的 书 的

我的书

['feɪvərɪt] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]
FAVOURITE FAIRY TALES
最喜欢的 仙女 故事

最喜欢的童话故事

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʒini,'dʒeni] ['hɑːrbər] .
ILLUSTRATED BY JENNIE HARBOUR .
插图 经过 珍妮 港口 .

由珍妮·哈伯绘制插图。

['peɪntɪd] [baɪ]['dʒini,'dʒeni] ['hɑːrbər]
Painted by Jennie Harbour
绘 经过 珍妮 港口

由珍妮·哈伯绘制

[ðə; ði] [guːs] [gɜːrl]
THE GOOSE GIRL
这 鹅 女孩

牧鹅女

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[pg 2]
[页 2]

[第2页]

[maɪ] [bʊk] [ʌv; əv]
MY BOOK OF
我的 书 的

我的书

['feɪvərɪt] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]
FAVOURITE FAIRY TALES
最喜欢的 仙女 故事

最喜欢的童话故事

[ˌriː'toʊld] [baɪ][ðə; ði] ['edɪtər]
RETOLD BY THE EDITOR
重述 经过 这 编辑

编辑重述

& ['ʌðər]
& OTHERS
& 其他的

& 其他的

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʒini,'dʒeni] ['hɑːrbər]
ILLUSTRATED BY JENNIE HARBOUR
插图 经过 珍妮 港口

由珍妮·哈伯绘制插图

['edɪtɪd] [baɪ] [kæpt] .
EDITED BY CAPT .
编辑 经过 船长 .

由上尉编辑

['ɛdrɪk] [v'riːdənbɜ-g]
EDRIC VREDENBURG
埃德里克 弗雷登堡

埃德里克·弗雷登堡

['ræfeɪəl] [tʌk] & .
RAPHAEL TUCK & .
拉斐尔 塞进 & .

拉斐尔·塔克和。

[sʌnz] .
SONS .
儿子们 .

儿子们。

['ɛl'tiː'piː]
LTP
LTP

LTP

['pʌblɪʃərz] [ɪn][ðer; ðər] ['mædʒistiz] [ðə; ði] [kɪŋ] & [kwiːn]
Publishers in Their Majesties the King & Queen
出版商 在 他们的 陛下 这 国王 & 女王

国王陛下和王后陛下的出版商

['lʌndən] & ['pærɪs]
LONDON & PARIS
伦敦 & 巴黎

伦敦和巴黎

[dɪ'zaɪnd] & ['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
DESIGNED & PRINTED IN GREAT BRITAIN
设计 & 打印 在 伟大的 英国

英国设计及印刷

[ˌfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

['deɪvɪd] [mə'keɪ] ['kʌmpəni]
DAVID MCKAY COMPANY
大卫 麦凯 公司

大卫·麦凯公司

['wɑːʃɪŋtən] [skwer]
WASHINGTON SQUARE
华盛顿 正方形

华盛顿广场

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[pg 3]
[页 3]

[第3页]

[frʌm; frəm] " [ðə; ðɪ] [guːs] [gɜːrl]
From " THE GOOSE GIRL
从 " 这 鹅 女孩

出自《鹅女》

" [[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
" [pg 4]
" [页 4]

[第4页]

[frʌm; frəm] " [ðə; ðɪ] [ˈsliːpɪŋ] [ˈbjuːti]
From " THE SLEEPING BEAUTY
从 " 这 睡眠 美丽

出自《睡美人》

" [[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
" [pg 5]
" [页 5]

[第5页]

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[frʌm; frəm] " [ðə; ðɪ] [waɪt] [fɔːn]
From " THE WHITE FAWN
从 " 这 白色的 讨好

出自《白鹿》

" [ðə; ðɪ][oʊld] , [oʊld] [ˈstɔːriz] [ˈsɛvən]
" The Old , Old Stories 7
" 这 老的 , 老的 故事 7

《古老的故事7》

[ðə; ðɪ] [guːs] [gɜːrl][naɪn]
The Goose Girl 9
这 鹅 女孩 9

鹅女9

[ˈlɪt(ə)l] [snoʊ] - [waɪt] -
Little Snow - White 17
小的 雪 - 白色的 -

小白雪 17

[ˌsɪndəˈrelə] -
Cinderella 25
灰姑娘 -

灰姑娘 25

[ˈprɪnses] [ˈgoʊldən hɛr] -
Princess Goldenhair 34
公主 金发 -

金发公主 34

[ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈraɪdɪŋ] [hʊd] -
Little Red Riding Hood 42
小的 红色的 骑术 兜帽 -

小红帽 42

[ðə; ðiː] [waɪt] [fɔːn] -
The White Fawn 48
这 白色的 讨好 -

白鹿 48

['hænsəl][ænd; ənd] ['grɛθəl] -
Hansel and Grethel 60
汉塞尔 和 格雷特尔 -

汉塞尔与格雷特尔 60

[snoʊ] - [waɪt] [ænd; ənd] [roʊz] - [red] -
Snow - White and Rose - Red 69
雪 - 白色的 和 玫瑰 - 红色的 -

白雪公主和玫瑰红 69

[ðə; ðiː] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] -
The Sleeping Beauty 79
这 睡眠 美丽 -

睡美人 79

[prɪns] [ʃɛ'riː] -
Prince Chéri 85
王子 亲爱的 -

谢里王子 85

[ðə; ðiː] [waɪt] [kæt] -
The White Cat 93
这 白色的 猫 -

白猫93

['bluːˌbɪrd] -
Bluebeard 103
蓝胡子 -

蓝胡子 103

['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [biːst] -
Beauty and the Beast 109
美丽 和 这 兽 -

美女与野兽 109

['tʌfti] [rɪ'keɪ] -
Tufty Riquet 117
蓬松的 riquet -

塔夫蒂·里奎特 117

['θʌmbliŋ] -
Thumbling 125
拇指 -

拇指 125

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[pg 6]
[页 6]

[第6页]

[frʌm; frəm] '' ['prɪnses] ['goʊldən hɛr]
From '' PRINCESS GOLDENHAIR
从 '' 公主 金发

出自《金发公主》

'' [lɪst] [ʌv; əv] ['kʌlər] [pleɪts]
'' LIST OF COLOUR PLATES
'' 列表 的 颜色 盘子

彩色图版清单

[ðə; ði] [guːs] [gɜːrl] ['frʌntɪspiːs]
The Goose Girl Frontispiece
这 鹅 女孩 卷首插图

《鹅女》扉页

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['mɪrər] -
The Magic Mirror 18
这 魔法 镜子 -

魔镜 18

[ˌsɪndə'relə] -
Cinderella 28
灰姑娘 -

灰姑娘 28

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] -
Little Red Riding Hood 42
小的 红色的 骑术 兜帽 -

小红帽 42

[ðə; ði] [waɪt] [fɔːn] -
The White Fawn 54
这 白色的 讨好 -

白鹿 54

['hænsəl][ænd; ənd] ['grɛθəl] -
Hansel and Grethel 64
汉塞尔 和 格雷特尔 -

汉塞尔与格蕾特 64

[snoʊ] - [waɪt] [ænd; ənd] [roʊz] - [red] -
Snow - White and Rose - Red 76
雪 - 白色的 和 玫瑰 - 红色的 -

雪白与玫瑰红 76

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] -
The Sleeping Beauty 84
这 睡眠 美丽 -

睡美人 84

[zɛ'liː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [kæn'diːd] -
Zélie and the Fairy Candide 88
泽莉 和 这 仙女 坎迪德 -

泽莉和仙女坎迪德 88

['bluːˌbɪrd] -
Bluebeard 106
蓝胡子 -

蓝胡子 106

['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] -
Beauty and the Beast 114
美丽 和 这 兽 -

美女与野兽 114

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] -
The Beautiful Princess 124
这 美丽的 公主 -

美丽的公主 124

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[pg 7]
[页 7]

[第7页]

[frʌm; frəm] " [ˌsɪndə'relə]

From	"	CINDERELLA
从	"	灰姑娘

出自《灰姑娘》

" [ðə; ði][oʊld] , [oʊld] ['stɔːriz]

"	THE	OLD	,	OLD	STORIES
"	这	老的	,	老的	故事

“古老的故事”

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'gen] , [ðə; ði][oʊld] , [oʊld] ['stɔːriz] , [ðə; ði] ['veri] [best] ; [dɪr] [ˌsɪndə'relə] , ['wɪkɪd]

Here	they	are	again	,	the	old	,	old	stories	,	the	very	best	;	dear	Cinderella	,	wicked
这里	他们	是	再次	,	这	老的	,	老的	故事	,	这	非常	最好的	;	亲爱的	灰姑娘	,	邪恶

[oʊld] ['bluːˌbɪrd] ,

old	Bluebeard	,
老的	蓝胡子	,

它们又来了，那些古老的故事，最棒的故事；亲爱的灰姑娘，邪恶的老蓝胡子，

['taɪni] ['θʌmbliŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌgli] [biːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ʌðər] .

tiny	Thumbling	,	beautiful	Beauty	and	the	ugly	Beast	,	and	a	host	of	others	.
微小的	拇指	,	美丽的	美丽	和	这	丑陋的	兽	,	和	一个	主持人	的	其他的	.

小拇指、美丽的美女与丑陋的野兽，以及其他许多作品。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['stɔːriz] , [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [nuː] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [mʌst; məst]

But	the	old	stories	,	I	may	tell	you	,	are	always	new	,	and	always	must
但	这	老的	故事	,	我	可能	告诉	你	,	是	总是	新的	,	和	总是	必须

[biː; bi][soʊ] ,

be	so	,
是	所以	,

但我可以告诉你，古老的故事总是焕然一新，而且永远都应该如此。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [nuː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] ,

because	there	are	new	children	to	read	them	every	day	,	and	to	these	,
因为	那里	是	新的	孩子们	到	读	他们	每一个	天	,	和	到	这些	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

因为每天都有新的孩子来读这些书，当然，对于这些孩子来说，

[ðiːz] [oʊld][teɪlz; 'teɪˌliz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ['jestərdeɪ] .

these	old	tales	might	have	been	written	yesterday	.
这些	老的	故事	可能	有	到过	书面	昨天	.

这些古老的故事仿佛是昨天才写成的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑːr; ər] [nuː] [ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] .

But	the	stories	in	this	book	are	new	in	another	way	.
但	这	故事	在	这	书	是	新的	在	其他	方式	.

但这本书中的故事还有另一种新颖之处。

[lʊk] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kloʊðd] , [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['setɪŋ] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]

Look	how	they	are	clothed	,	look	at	their	beautiful	setting	,	the	wonderful
看	如何	他们	是	穿着衣服	,	看	在	他们的	美丽的	环境	,	这	精彩的

看看他们的穿着，看看他们所处的美丽环境，真是太棒了！

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['pɪktʃərz] !

pictures	!
图片	!

图片！

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [siːn] [sʌtʃ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [sʌtʃ] ['deɪnti]

Have	**you**	**ever**	**seen**	**such**	**charming**	**princes**	**and**	**lovely**	**princesses**	**,**	**such**	**dainty**
有	你	曾经	已见	这样的	迷人	王子们	和	迷人的	公主们	,	这样的	纤巧

[greɪs] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['fiːlɪŋ] ?

grace	**and**	**delicate**	**feeling**	**?**
优雅	和	精美的	感觉	?

你见过如此英俊潇洒的王子和如此可爱的公主吗？他们举止优雅，情感细腻动人。

[wʌt] [wʊd] ['aʊər; ɑːr] ['grænd,fɑːðəz] [ænd; ənd] ['grænd,mʌðəz] [hæv; həv] [sed] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] !

What	**would**	**our**	**grandfathers**	**and**	**grandmothers**	**have**	**said**	**of**	**such**	**a**	**book**	**!**
什么	会	我们的	祖父们	和	祖母们	有	说	的	这样的	一个	书	!

我们的祖父母会如何评价这样一本书呢！

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['mædʒɪk] [ɪn] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['pens(ə)l] .

They	**would**	**have**	**thought**	**there**	**was**	**magic**	**in**	**the**	**brush**	**and**	**pencil**	**.**
他们	会	有	想法	那里	曾是	魔法	在	这	刷子	和	铅笔	.

他们会认为画笔和铅笔里蕴藏着魔法。

['ʃʊrli] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['feɪvərd] [ɪn] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi] [siː] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [oʊld] , [oʊld]

Surely	**we**	**are**	**favoured**	**in**	**this**	**generation**	**when**	**we**	**see**	**before**	**us**	**,**	**the**	**old**	**,**	**old**
一定	我们	是	受青睐	在	这	一代	什么时候	我们	看	前	我们	,	这	老的	,	老的

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

fairy	**tales**	**,**
仙女	故事	,

我们这一代人无疑是幸运的，因为我们眼前展现的，正是那些古老的童话故事。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['evər] [nuː] , [drest] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['fæʃ(ə)n] !

which	**are**	**ever**	**new**	**,**	**dressed**	**in**	**such**	**a**	**beautiful**	**and**	**splendid**	**fashion**	**!**
哪个	是	曾经	新的	,	穿着	在	这样的	一个	美丽的	和	灿烂	时尚	!

它们永远都是崭新的，穿着如此美丽华丽的服饰！

['ɛdrɪk] [v'riːdənbɝg] .

EDRIC	**VREDENBURG**	**.**
埃德里克	弗雷登堡	.

埃德里克·弗雷登堡。

[frʌm; frəm] " ['hænsəl] [ænd; ənd] ['grɛθəl]

From	**"**	**HANSEL**	**AND**	**GRETHEL**
从	"	汉塞尔	和	格雷特尔

出自《汉塞尔与格蕾特》

" [[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

"	**[**	**pg**	**9**	**]**
"	[	页	9	]

[第9页]

[ðə; ði] [guːs] [gɜːrl]

THE	**GOOSE**	**GIRL**
这	鹅	女孩

牧鹅女

[æn; ən][oʊld] [kwiːn] , [huːz] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [sʌm; səm] ['jɪrz] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

An	**old**	**queen**	**,**	**whose**	**husband**	**had**	**been**	**dead**	**some**	**years**	**,**	**had**	**a**	**beautiful**
一个	老的	女王	,	谁	丈夫	有	到过	死的	一些	年	,	有	一个	美丽的

['dɔːtər] .

daughter	**.**
女儿	.

一位年迈的王后，丈夫去世多年，生下了一个美丽的女儿。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [prɪns] [huː] [lɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɔːf] ;

When	**she**	**grew**	**up**	**,**	**she**	**was**	**betrothed**	**to**	**a**	**prince**	**who**	**lived**	**a**	**great**	**way**	**off**	**;**
什么时候	她	生长	向上	,	她	曾是	未婚妻	到	一个	王子	WHO	居住地	一个	伟大的	方式	离开	;

她长大后，被许配给了一位住在很远地方的王子；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][taɪm] [druː] [nɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['mærɪd] ,

and	as	the	time	drew	near	for	her	to	be	married	,
和	作为	这	时间	画	靠近	为了	她	到	是	已婚	,

随着她婚期的临近，

[ʃiː; ʃi][gɑːt] ['redi] [tuː; tə][set] [ɔːf][ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

she	got	ready	to	set	off	on	her	journey	to	his	country	.
她	得到	准备好	到	放	离开	在	她	旅行	到	他的	国家	.

她准备启程前往他的国家。

[ðen] [ðə; ðɪ] [kwiːn] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [pækt] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kɔːstli] [θɪŋz] — ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]

Then	the	queen	,	her	mother	,	packed	up	a	great	many	costly	things	—	jewels
然后	这	女王	,	她	母亲	,	包装	向上	一个	伟大的	许多	昂贵	事物	—	珠宝

, [ænd; ənd][goʊld] , [ænd; ənd] ['sɪlvər] ;

,	and	gold	,	and	silver	;
,	和	金子	,	和	银	;

然后，王后，也就是她的母亲，打包了许多贵重物品——珠宝、黄金和白银；

['trɪŋkɪts] , [faɪn] ['dresɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [breɪd] ;

trinkets	,	fine	dresses	,	and	,	in	short	,	everything	that	became	a	royal	bride	;
小饰品	,	美好的	连衣裙	,	和	,	在	短的	,	一切	那	成为	一个	皇家	新娘	;

饰品、精美礼服，简而言之，就是所有皇室新娘需要的东西；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] ['veri] ['dɪrli] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] - [meɪd]

for	she	loved	her	child	very	dearly	:	and	she	gave	her	a	waiting	-	maid
为了	她	喜爱	她	孩子	非常	亲爱的	:	和	她	给予	她	一个	等待	-	女佣

[tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

to	ride	with	her	,
到	骑	和	她	,

因为她非常爱她的孩子，所以给她安排了一个侍女陪她一起出行。

[ænd; ənd] [gɪv]

and	give
和	给

并给予

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['braɪdˌgruːmz] [hændz] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni]

her	into	the	bridegroom's	hands	;	and	each	had	a	horse	for	the	journey
她	进入	这	新郎的	双手	;	和	每个	有	一个	马	为了	这	旅行

.

:
.

将她交到新郎手中；两人各有一匹马踏上旅途。

[naʊ] [ðə; ðɪ] ['prɪnsɛsɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fələˈdə] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [spiːk] .

Now	the	princess's	horse	was	called	Falada	,	and	could	speak	.
现在	这	公主的	马	曾是	称为	法拉达	,	和	可以	说话	.

公主的马名叫法拉达，它会说话。

[wen] [ðə; ðɪ][taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][set] [aʊt] , [ðə; ðɪ][oʊld] [kwiːn] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər][bed]

When	the	time	came	for	them	to	set	out	,	the	old	queen	went	into	her	bed
什么时候	这	时间	来了	为了	他们	到	放	出去	,	这	老的	女王	去	进入	她	床

- ['tʃeɪmbər] ,

-	chamber	,
-	房间	,

到了出发的时候，老王后回到了自己的寝宫。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naɪf] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,

and	took	a	little	knife	,	and	cut	off	a	lock	of	her	hair	,
和	采取	一个	小的	刀	,	和	切	离开	一个	锁	的	她	头发	,

然后她拿起一把小刀，剪下她的一缕头发。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [sed] , " [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] [tʃaɪld]

and	gave	it	to	her	daughter	,	and	said	,	"	Take	care	of	it	,	dear	child
和	给予	它	到	她	女儿	,	和	说	,	"	拿	关心	的	它	,	亲爱的	孩子

;

;

;

她把东西交给女儿，说："亲爱的孩子，好好保管它；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

for	it	is	a	charm	that	may	be	of	use	to	you	on	the	road	.
为了	它	是	一个	魅力	那	可能	是	的	使用	到	你	在	这	路	.

因为它是一件护身符，或许能在你的旅途中派上用场。

" [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [liːv] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

"	Then	they	took	a	sorrowful	leave	of	each	other	,
"	然后	他们	采取	一个	悲伤	离开	的	每个	其他	,

然后他们依依惜别。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [pʊt][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [her] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['bʊzəm] , [gɑːt]

and	the	princess	put	the	lock	of	her	mother's	hair	into	her	bosom	,	got
和	这	公主	放	这	锁	的	她	母亲的	头发	进入	她	怀	,	得到

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hɔːrs] ,

upon	her	horse	,
之上	她	马	,

公主将母亲的一缕头发放在胸前，骑上马。

[ænd; ənd][set] [ɔːf][ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['braɪdˌgruːmz] ['kɪŋdəm] .

and	set	off	on	her	journey	to	her	bridegroom's	kingdom	.
和	放	离开	在	她	旅行	到	她	新郎的	王国	.

于是，她踏上了前往新郎王国的旅程。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] ,

One	day	,	as	they	were	riding	along	by	the	side	of	a	brook	,
一	天	,	作为	他们	是	骑术	沿着	经过	这	边	的	一个	溪	,

有一天，当他们沿着小溪骑马时，

[ðə; ði] ['prɪnses] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['θɜːrsti] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][meɪd] ,

the	princess	began	to	feel	very	thirsty	,	and	said	to	her	maid	,
这	公主	开始	到	感觉	非常	渴	,	和	说	到	她	女佣	,

公主开始感到非常口渴，便对她的侍女说：

" [preɪ] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtər] , [ɪn][maɪ]['goʊldən][kʌp] , [aʊt] [ʌv; əv]['jɑːndər]

"	Pray	get	down	and	fetch	me	some	water	,	in	my	golden	cup	,	out	of	yonder
"	祈祷	得到	向下	和	拿来	我	一些	水	,	在	我的	金的	杯子	,	出去	的	远处

[brʊk] ,

brook	,
溪	,

"请你下去，用我的金杯，从那边的小溪里给我打些水来。"

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][drɪŋk] . "

for	I	want	to	drink	.	"
为了	我	想	到	喝	.	"

因为我想喝酒。

" [neɪ] , " [sed] [ðə; ði][meɪd] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɜːrsti] , [get] [daʊn] [jɔːr'self] ,

"	Nay	,	"	said	the	maid	,	"	if	you	are	thirsty	,	get	down	yourself	,
"	不	,	"	说	这	女佣	,	"	如果	你	是	渴	,	得到	向下	你自己	,

"不，"女仆说，"如果你渴了，就自己下去喝水吧。"

[ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ænd; ənd] [drɪŋk] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][jʊr; jər] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] ['eni]

and	lie	down	by	the	water	and	drink	;	I	shall	not	be	your	waiting	-	maid	any
和	说谎	向下	经过	这	水	和	喝	;	我	将	不是	是	你的	等待	-	女佣	任何

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

躺在水边喝水吧；我不再做你的侍女了。

" [ðen] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [wʌz; wəz][soʊ] ['θɜːrsti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [daʊn] , [ænd; ənd] [nelt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [brʊk]

"	Then	the	princess	was	so	thirsty	that	she	got	down	,	and	knelt	over	the	brook
"	然后	这	公主	曾是	所以	渴	那	她	得到	向下	,	和	跪下	超过	这	溪

[ænd; ənd][dræŋk] ,

and	drank	,
和	喝	,

“公主感到非常口渴，便下山跪在小溪边喝水。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] , [ænd; ənd] [derd] [nɑːt] [brɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər]['goʊldən][kʌp] ; [ænd; ənd]

for	she	was	frightened	,	and	dared	not	bring	out	her	golden	cup	;	and
为了	她	曾是	害怕	,	和	敢于	不是	带来	出去	她	金的	杯子	;	和

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wept] ,

then	she	wept	,
然后	她	哭泣	,

因为她害怕，不敢拿出她的金杯；然后她哭了。

[ænd; ənd] [sed] " [ə'læs] !

and	said	"	Alas	!
和	说	"	唉	!

然后说道：“唉！”

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

what	will	become	of	me	?
什么	将要	变得	的	我	?

我将会怎样?

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] ['ænsər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] —

"	And	the	lock	of	hair	answered	her	,	and	said	—
"	和	这	锁	的	头发	回答	她	,	和	说	—

“那缕头发回答她说——”

" [ə'læs] ! [ə'læs] !

"	Alas	!	alas	!
"	唉	!	唉	!

“唉！唉！

[ɪf] [ðaɪ] ['mʌðər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	thy	mother	knew	it	,
如果	你的	母亲	知道	它	,

如果你母亲知道的话，

['sædli] , ['sædli] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] .

Sadly	,	sadly	her	heart	would	rue	it	.
令人遗憾的是	,	令人遗憾的是	她	心	会	后悔	它	.

可惜，可惜的是，她的内心会为此感到后悔。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['veri] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [miːk] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

"	But	the	princess	was	very	humble	and	meek	,	so	she	said	nothing	to
"	但	这	公主	曾是	非常	谦逊的	和	温顺	,	所以	她	说	没有什么	到

[hɜːr; hər] ['meɪdz] [ɪl] [bɪ'heɪvjər] ,

her	maid's	ill	behaviour	,
她	女佣	患病的	行为	,

“但是公主为人谦逊温顺，所以对侍女的无礼行为什么也没说。”

[bʌt; bət][gɑːt][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hɔːrs] [əˈgen] .

but	got	upon	her	horse	again	.
但	得到	之上	她	马	再次	.

但她又骑上了马。

[ðen] [ɔːl] [roʊd] [ˈfɜːrðər] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] , [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [gruː] [soʊ][wɔːrm] ,

Then	all	rode	further	on	their	journey	,	till	the	day	grew	so	warm	,
然后	全部	骑	更远	在	他们的	旅行	,	直到	这	天	生长	所以	温暖的	,

然后，众人继续前行，直到天气变得非常炎热。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [soʊ] [ˈskɔːrtʃɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [braɪd] [bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ˈveri] [ˈθɜːrsti] [əˈgen] ;

and	the	sun	so	scorching	,	that	the	bride	began	to	feel	very	thirsty	again	;
和	这	太阳	所以	灼热	,	那	这	新娘	开始	到	感觉	非常	渴	再次	;

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] ,

and	at	last	,
和	在	最后的	,

太阳炙烤着大地，新娘又开始感到非常口渴；最后，

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrɪvər] , [ʃiː; ʃi][fərˈgɑːt][hɜːr; hər] [ˈmeɪdz] [ruːd] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [sed] ,

when	they	came	to	a	river	,	she	forgot	her	maid's	rude	speech	,	and	said	,
什么时候	他们	来了	到	一个	河	,	她	忘了	她	女佣	粗鲁的	演讲	,	和	说	,

她们走到河边时，她忘记了女仆粗鲁的言语，说道：

" [preɪ] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][ˈwɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn][maɪ][ˈgoʊldən] [kʌp] .

"	Pray	get	down	and	fetch	me	some	water	to	drink	in	my	golden	cup	.
"	祈祷	得到	向下	和	拿来	我	一些	水	到	喝	在	我的	金的	杯子	.

请你下来，用我的金杯给我打些水来喝。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [meɪd] ['ænsər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [spoʊk] [mɔːr] ['hɔːtɪli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ,

"	But	the	maid	answered	her	,	and	even	spoke	more	haughtily	than	before	,
"	但	这	女佣	回答	她	,	和	甚至	辐	更多的	傲慢地	比	前	,

" [drɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

"	Drink	,	if	you	will	,
"	喝	,	如果	你	将要	,

“但女仆回答她，语气甚至比之前更加傲慢：‘请喝吧，’”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][jʊr; jər] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] .

but	I	shall	not	be	your	waiting	-	maid	.
但	我	将	不是	是	你的	等待	-	女佣	.

但我不会做你的侍女。

" [ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][soʊ] ['θɜːrsti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ɔːf][hɜːr; hər] [hɔːrs] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ,

"	Then	the	princess	was	so	thirsty	that	she	got	off	her	horse	and	lay	down	,
"	然后	这	公主	曾是	所以	渴	那	她	得到	离开	她	马	和	躺	向下	,

“后来公主口渴难耐，便下了马躺了下来。”

[ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [striːm] , [ænd; ənd] [kraɪd] , [ænd; ənd] [sed] , " [wʌt]

and	held	her	head	over	the	running	stream	,	and	cried	,	and	said	,	"	What
和	握住	她	头	超过	这	跑步	溪流	,	和	哭	,	和	说	,	"	什么

[wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ?

will	become	of	me	?
将要	变得	的	我	?

她把头伸到奔流的溪水边，哭着说：“我以后会怎么样呢？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] ['ænsər] [hɜːr; hər] [əˈgen] —

"	And	the	lock	of	hair	answered	her	again	—
"	和	这	锁	的	头发	回答	她	再次	—

“那缕头发再次回答了她——”

" [əˈlæs] ! [əˈlæs] !

"	Alas	!	alas	!
"	唉	!	唉	!

“唉！唉！

[ɪf] [ðaɪ] ['mʌðər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
if **thy** **mother** **knew** **it** **,**
如果 你的 母亲 知道 它 ,

如果你母亲知道的话，

['sædli] , ['sædli] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] .
Sadly **,** **sadly** **her** **heart** **would** **rue** **it** **.**
令人遗憾的是 , 令人遗憾的是 她 心 会 后悔 它 .

可惜，可惜的是，她的内心会为此感到后悔。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **11** **]**
" [页 -]

[第11页]

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
And **as** **she** **leaned** **down** **to** **drink** **,**
和 作为 她 倾斜 向下 到 喝 ,

当她俯身喝水时，

[ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ,
the **lock** **of** **hair** **fell** **from** **her** **bosom** **and** **floated** **away** **with** **the** **water** **,**
这 锁 的 头发 跌倒 从 她 怀 和 漂浮 离开 和 这 水 ,

那缕头发从她胸前滑落，随水漂走。

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] .
without **her** **seeing** **it** **,** **she** **was** **so** **frightened** **.**
没有 她 看到 它 , 她 曾是 所以 害怕 .

她没看到，吓坏了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [meɪd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [tʃɑːrm] ,
But **her** **maid** **saw** **it** **,** **and** **was** **very** **glad** **,** **for** **she** **knew** **the** **charm** **,**
但 她 女佣 锯 它 , 和 曾是 非常 高兴的 , 为了 她 知道 这 魅力 ,

但是她的女仆看到了，非常高兴，因为她认得这个护身符。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [braɪd] [wʊd] [biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst]
and **saw** **that** **the** **poor** **bride** **would** **be** **in** **her** **power** **now** **that** **she** **had** **lost**
和 锯 那 这 贫穷的 新娘 会 是 在 她 力量 现在 那 她 有 丢失的
[ðə; ði] [her] .
the **hair** **.**
这 头发 .

她看到可怜的新娘失去了头发，现在就任由她摆布了。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [braɪd] [hæd; həd] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][ə'pɑːn][fələː də] [ə'gen] , [ðə; ði]
So **when** **the** **bride** **had** **drunk** **,** **and** **would** **have** **got** **upon** **Falada** **again** **,** **the**
所以 什么时候 这 新娘 有 醉 , 和 会 有 得到 之上 法拉达 再次 , 这
[meɪd] [sed] ,
maid **said** **,**
女佣 说 ,

所以当新娘喝醉了，又要向法拉达求欢时，侍女说道：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪd] [ə'pɑːn] [fələː də] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ] [hɔːrs] [ɪn'sted] ;
" **I** **shall** **ride** **upon** **Falada** **and** **you** **may** **have** **my** **horse** **instead** **;**
" 我 将 骑 之上 法拉达 和 你 可能 有 我的 马 反而 ;

“我将骑着法拉达，你可以骑我的马；

" [soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [hɔːrs] ,
" **so** **she** **was** **forced** **to** **give** **up** **her** **horse** **,**
" 所以 她 曾是 强制 到 给 向上 她 马 ,

所以她被迫放弃了她的马。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['meɪdz]

and	soon	afterwards	to	take	off	her	royal	clothes	,	and	put	on	her	maid's
和	很快	然后	到	拿	离开	她	皇家	衣服	,	和	放	在	她	女佣

['ʃæbi] [wʌnz] .

shabby	ones	.
破旧	一个	.

不久之后，她便脱下华服，换上女仆的破旧衣服。

[æt; ət] [læst] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

At	last	,	as	they	drew	near	the	end	of	the	journey	,
在	最后的	,	作为	他们	画	靠近	这	结尾	的	这	旅行	,

最后，当他们接近旅程终点时，

[ðɪs] ['tretʃərəs] ['sɜːrvənt] ['θretnd] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evər] [toʊld] ['eniwʌn] [wʌt]

this	treacherous	servant	threatened	to	kill	her	mistress	if	she	ever	told	anyone	what
这	奸诈	仆人	威胁	到	杀	她	情妇	如果	她	曾经	讲述	任何人	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

这个奸诈的女仆威胁说，如果女主人胆敢把发生的事情告诉任何人，她就要杀了她。

[bʌt; bət] [fəlɑːdə] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

But	Falada	saw	it	all	,	and	marked	it	well	.
但	法拉达	锯	它	全部	,	和	标记	它	出色地	.

但法拉达目睹了这一切，并做了详细的记录。

[ðen] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] [gɑːt] [ə'pɑːn] [fəlɑːdə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːəl] [braɪd] [wʌz; wəz] [set] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

Then	the	waiting	-	maid	got	upon	Falada	,	and	the	real	bride	was	set	upon	the
然后	这	等待	-	女佣	得到	之上	法拉达	,	和	这	真实的	新娘	曾是	放	之上	这

['ʌðər] [hɔːrs] ,

other	horse	,
其他	马	,

然后侍女骑上法拉达，真正的新娘则骑上另一匹马。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːrt] .

and	they	went	on	in	this	way	till	at	last	they	came	to	the	royal	court	.
和	他们	去	在	在	这	方式	直到	在	最后的	他们	来了	到	这	皇家	法庭	.

他们就这样一路走来，最后来到了王宫。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði] [prɪns] ['hɜːrid] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

There	was	great	joy	at	their	coming	,	the	prince	hurried	to	meet	them	,
那里	曾是	伟大的	喜悦	在	他们的	未来	,	这	王子	慌忙	到	见面	他们	,

他们的到来令众人欣喜不已，王子急忙上前迎接他们。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [meɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hɔːrs] ,

and	lifted	the	maid	from	her	horse	,
和	抬起	这	女佣	从	她	马	,

然后把女仆从马上抱了下来。

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;

thinking	she	was	the	one	who	was	to	be	his	wife	;
思维	她	曾是	这	一	WHO	曾是	到	是	他的	妻子	;

她以为自己就是他未来的妻子；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [led] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃeɪmbər] ,

and	she	was	led	upstairs	to	the	royal	chamber	,
和	她	曾是	引领	楼上	到	这	皇家	房间	,

她被领到楼上的皇家寝宫。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [truː] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [toʊld] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] [bɪ'loʊ] .

but	the	true	princess	was	told	to	stay	in	the	court	below	.
但	这	真的	公主	曾是	讲述	到	停留	在	这	法庭	以下	.

但真正的公主却被告知要留在楼下的宫廷里。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

But	the	old	king	happened	to	be	looking	out	of	the	window	,
但	这	老的	国王	发生	到	是	寻找	出去	的	这	窗户	,

但老国王恰巧正望着窗外。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [bɪ'loʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] ,

and	saw	her	in	the	yard	below	;	and	as	she	looked	very	pretty	,
和	锯	她	在	这	院子	以下	;	和	作为	她	看起来	非常	漂亮的	,

然后我看到她在下面院子里；她看起来非常漂亮，

[ænd; ənd] [tuː] ['delɪkət] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] ,

and	too	delicate	for	a	waiting	-	maid	,
和	也	精美的	为了	一个	等待	-	女佣	,

而且对侍女来说也太娇弱了。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [braɪd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

he	went	into	the	royal	chamber	to	ask	the	bride	who	it	was	she	had
他	去	进入	这	皇家	房间	到	问	这	新娘	WHO	它	曾是	她	有

[brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

brought	with	her	,
带来	和	她	,

他走进王室寝宫，问新娘她带来的是谁。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðʌs] [left] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [bɪ'loʊ] .

that	was	thus	left	standing	in	the	court	below	.
那	曾是	因此	左边	常设	在	这	法庭	以下	.

因此，该案得以在下级法院继续审理。

" [aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , "

"	I	brought	her	with	me	for	the	sake	of	her	company	on	the	road	,	"
"	我	带来	她	和	我	为了	这	清酒	的	她	公司	在	这	路	,	"

[sed] [ʃiː; ʃi] .

said	she	.
说	她	.

“我带她来是为了让她在路上有人陪伴，”她说。

" [preɪ] [gɪv] [ðə; ði][gɜːrl][sʌm; səm] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['aɪd(ə)l] .

"	Pray	give	the	girl	some	work	to	do	,	that	she	may	not	be	idle	.
"	祈祷	给	这	女孩	一些	工作	到	做	,	那	她	可能	不是	是	闲置的	.

请安排一些工作给这个女孩做，让她不至于无所事事。

" [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm]

"	The	old	king	could	not	for	some
"	这	老的	国王	可以	不是	为了	一些

老国王无法为某些事情

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[taɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] ,

time	think	of	any	work	for	her	to	do	,	but	at	last	he	said	,
时间	思考	的	任何	工作	为了	她	到	做	,	但	在	最后的	他	说	,

他一时想不出有什么工作可以让她做，但最后他说：

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [læd] [huː] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [giːs] ; [ʃiː; ʃi] [meɪ] [goʊ][ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] .

"	I	have	a	lad	who	takes	care	of	my	geese	;	she	may	go	and	help	him	.
"	我	有	一个	小伙子	WHO	需要	关心	的	我的	鹅	;	她	可能	去	和	帮助	他	.

“我有个小伙子帮我照看鹅；她可以去帮他。”

" [naʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [læd] ,
" Now the name of this lad ,
" 现在 这 姓名 的 这 小伙子 ,

“现在，这个小伙子的名字是……”

[ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] [braɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [help] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [giːs] , [wʌz; wəz] - .
that the real bride was to help in watching the king's geese , was Curdken .
那 这 真实的 新娘 曾是 到 帮助 在 观看 这 国王的 鹅 , 曾是 - .

柯德肯说，真正的新娘是要帮国王看守鹅群的。

[suːn] ['æftər] , [ðə; ði] [fɔːls] [braɪd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] ,
Soon after , the false bride said to the prince ,
很快 后 , 这 错误的 新娘 说 到 这 王子 ,

不久之后，假新娘对王子说：

" [dɪr] ['hʌzbənd] [preɪ] [duː] [ˌem 'iː] [wʌn] [piːs] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] . "
" Dear husband pray do me one piece of kindness . "
" 亲爱的 丈夫 祈祷 做 我 一 片 的 仁慈 . "

“亲爱的丈夫，请你做一件好事吧。”

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" That I will , " said the prince .
" 那 我 将要 , " 说 这 王子 .

“我一定会的。”王子说道。

" [ðen] [tel] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['slɔːtərə] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] [aɪ] [roʊd] [ə'pɑːn] ,
" Then tell one of your slaughterers to cut off the head of the horse I rode upon ,
" 然后 告诉 一 的 你的 屠宰者 到 切 离开 这 头 的 这 马 我 骑 之上 ,

“那就叫你们的屠夫砍下我骑的那匹马的头，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'ruːli] , [ænd; ənd] [pleɪgd] [ˌem 'iː] ['sædli] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .
for it was very unruly , and plagued me sadly on the road .
为了 它 曾是 非常 不羁 , 和 饱受困扰 我 令人遗憾的是 在 这 路 .

因为它非常难以驾驭，在路上给我带来了很多麻烦。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [lest] [fələːdə] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] ,
" But the truth was , she was very much afraid lest Falada should speak ,
" 但 这 真相 曾是 , 她 曾是 非常 很多 害怕的 免得 法拉达 应该 说话 ,

但事实是，她非常害怕法拉达会开口说话。

[ænd; ənd] [tel] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnses] .
and tell all she had done to the princess .
和 告诉 全部 她 有 完毕 到 这 公主 .

并把她对公主所做的一切都告诉公主。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [fələːdə] [wʌz; wəz] [kɪld] ;
She carried her point , and the faithful Falada was killed ;
她 携带 她 观点 , 和 这 忠实 法拉达 曾是 被杀 ;

她坚持己见，忠诚的法拉达被杀害了；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [truː] ['prɪnses] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [wept] ,
but when the true princess heard of it she wept ,
但 什么时候 这 真的 公主 听到 的 它 她 哭泣 ,

但真正的公主听到这件事后哭了。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][neɪl] [ʌp] - [hed] [ə'genst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɑːrk] [geɪt] [ɪn][ðə; ði]

and	begged	the	man	to	nail	up	Falada's	head	against	a	large	dark	gate	in	the
和	乞求	这	男人	到	指甲	向上	-	头	反对	一个	大的	黑暗的	门	在	这

['sɪti] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪs] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,

city	through	which	she	had	to	pass	every	morning	and	evening	,
城市	通过	哪个	她	有	到	经过	每一个	早晨	和	晚上	,

她恳求那人把法拉达的头钉在城里一座她每天早晚都要经过的大黑门上。

[ðæt] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [stɪl] [siː] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] .

that	there	she	might	still	see	him	sometimes	.
那	那里	她	可能	仍然	看	他	有时	.

在那里，她或许还能偶尔见到他。

[ðen] [ðə; ði] ['slɔːtərə] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ; [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [hed] ,

Then	the	slaughterer	said	he	would	do	as	she	wished	;	cut	off	the	head	,
然后	这	屠夫	说	他	会	做	作为	她	希望	;	切	离开	这	头	,

然后屠夫说他会照她说的做；砍下头颅，

[ænd; ənd] [neɪld] [ˌaɪ 'tiː][fæst] ['ʌndər] [ðə; ði][dɑːrk] [geɪt] .

and	nailed	it	fast	under	the	dark	gate	.
和	钉子	它	快速地	在下面	这	黑暗的	门	.

然后迅速地在黑暗的大门下把它钉住了。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [ʃiː; ʃi] [sed]

Early	the	next	morning	,	as	she	and	Curdken	went	out	through	the	gate	,	she	said
早期的	这	下一个	早晨	,	作为	她	和	-	去	出去	通过	这	门	,	她	说

['sɑːroʊfəli] —

sorrowfully	—
悲伤地	—

第二天清晨，她和柯德肯走出大门时，她悲伤地说——

" [fəlɑːdə] , [fəlɑːdə] , [ðer; ðər] [ðaʊ] [ɑːrt] ['hæŋɪŋ] !

"	Falada	,	Falada	,	there	thou	art	hanging	!
"	法拉达	,	法拉达	,	那里	你	艺术	绞刑	!

“法拉达，法拉达，你挂在那里！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['ænsər] —

"	and	the	head	answered	—
"	和	这	头	回答	—

校长回答说——

" [braɪd] , [braɪd] , [ðer; ðər] [ðaʊ] [ɑːrt] ['gæŋɪŋ] !

"	Bride	,	bride	,	there	thou	art	ganging	!
"	新娘	,	新娘	,	那里	你	艺术	团伙	!

“新娘，新娘，你在那里结伴而行！”

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉!

[ɪf] [ðaɪ] ['mʌðər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	thy	mother	knew	it	,
如果	你的	母亲	知道	它	,

如果你母亲知道的话，

['sædli] , ['sædli] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] .

Sadly	**,**	**sadly**	**her**	**heart**	**would**	**rue**	**it**	**.**
令人遗憾的是	,	令人遗憾的是	她	心	会	后悔	它	.

可惜，可惜的是，她的内心会为此感到后悔。

" [ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [giːs] [ɪn] .

"	**Then**	**they**	**went**	**out**	**of**	**the**	**city**	**,**	**and**	**drove**	**the**	**geese**	**in**	**.**
"	然后	他们	去	出去	的	这	城市	,	和	驾驶	这	鹅	在	.

然后他们出了城，把鹅赶了进来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['medoʊ] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bæŋk] [hɪr] ,

And	**when**	**she**	**came**	**to**	**the**	**meadow**	**,**	**she**	**sat**	**down**	**upon**	**a**	**bank**	**here**	**,**
和	什么时候	她	来了	到	这	草地	,	她	卫星	向下	之上	一个	银行	这里	,

她来到草地上，就坐在这里的河岸上。

[ænd; ənd] [let] [daʊn] [hɜːr; hər] ['weɪvɪŋ] ['lɑːks] [ʌv; əv] [her] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] ;

and	**let**	**down**	**her**	**waving**	**locks**	**of**	**hair**	**,**	**which**	**were**	**all**	**of**	**pure**	**gold**	**;**
和	让	向下	她	挥手	锁	的	头发	,	哪个	是	全部	的	纯的	金子	;

她放下飘逸的秀发，那秀发全是纯金色的；

[ænd; ənd] [wen] - [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['glɪtər] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [hiː; hi][ræn] [ʌp] ,

and	**when**	**Curdken**	**saw**	**it**	**glitter**	**in**	**the**	**sun**	**,**	**he**	**ran**	**up**	**,**
和	什么时候	-	锯	它	闪光	在	这	太阳	,	他	跑	向上	,

当柯德肯看到它在阳光下闪闪发光时，他跑了过去。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pʊld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːks] [aʊt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kraɪd] —

and	**would**	**have**	**pulled**	**some**	**of**	**the**	**locks**	**out**	**;**	**but**	**she**	**cried**	**—**
和	会	有	拉	一些	的	这	锁	出去	;	但	她	哭	—

她本想把一些锁拔出来，但她哭了——

" [bloʊ] , ['briːzɪz] , [bloʊ] !

"	**Blow**	**,**	**breezes**	**,**	**blow**	**!**
"	吹	,	微风	,	吹	!

吹吧，微风，吹吧！

[let] - [hæt][goʊ] !

Let	**Curdken's**	**hat**	**go**	**!**
让	-	帽子	去	!

放开柯肯的帽子！

[bloʊ] , ['briːzɪz] , [bloʊ] !

Blow	**,**	**breezes**	**,**	**blow**	**!**
吹	,	微风	,	吹	!

吹吧，微风，吹吧！

[let] [hɪm; ɪm]['æftər][ˌaɪ 'tiː][goʊ] !

Let	**him**	**after**	**it**	**go**	**!**
让	他	后	它	去	!

让他放手吧！

[ɔː(r)] [hɪlz] , [deɪlz] , [ænd; ənd] ['rɑːks] .

O'er	**hills**	**,**	**dales**	**,**	**and**	**rocks**	**.**
超过	丘陵	,	戴尔斯	,	和	岩石	.

越过山丘、山谷和岩石。

[ə'weɪ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] - ,

Away	**be**	**it**	**whirl'd**	**,**
离开	是	它	-	,

让它飞走吧，

[tɪl] [ðə; ði]['goʊldən] ['lɑːks]

Till	**the**	**golden**	**locks**
直到	这	金的	锁

直到金色的头发

[ɑːr; ər][ɔːl] - [ænd; ənd] - !
Are all comb'd and curl'd !
是 全部 - 和 - !

都梳好卷好了！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 13]
" [页 -]

[第13页]

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [wɪnd] , [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [bluː] [ɔːf] - [hæt] ,
Then there came a wind , so strong that it blew off Curdken's hat ,
然后 那里 来了 一个 风 , 所以 强的 那 它 吹 离开 - 帽子 ,

这时刮起了一阵风，风力大得把柯肯的帽子都吹掉了。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][hiː; hi]['æftər][ˌaɪ ˈtiː] ; [tɪl] ,
and away it flew over the hills , and he after it ; till ,
和 离开 它 飞翔 超过 这 丘陵 , 和 他 后 它 ; 直到 ,

于是它飞过群山，他也追着它；直到，

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['koʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] [hɜːr; hər] [her] ,
by the time he came back , she had done combing and curling her hair ,
经过 这 时间 他 来了 后退 , 她 有 完毕 梳理 和 冰壶 她 头发 ,

等他回来的时候，她已经梳好卷好头发了。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [əˈgen] [seɪf] .
and put it up again safe .
和 放 它 向上 再次 安全的 .

然后安全地重新安装好。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][ænd; ənd] ['sʌlki] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət]
Then he was very angry and sulky , and would not speak to her at
然后 他 曾是 非常 生气的 和 闷闷不乐的 , 和 会 不是 说话 到 她 在
[ɔːl] ;
all ;
全部 ;

然后他非常生气，闷闷不乐，根本不跟她说话；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [giːs] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [droʊv]
but they watched the geese until it grew dark in the evening , and then drove
[ðem; ðəm] ['hoʊmwərdz] .
them homewards .
他们 回家 .

但他们一直观察着大雁，直到傍晚天黑，然后才把它们赶回家。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [geɪt] ,
The next morning , as they were going through the dark gate ,
这 下一个 早晨 , 作为 他们 是 去 通过 这 黑暗的 门 ,

第二天早上，当他们穿过黑暗的大门时，

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] - [hed] , [ænd; ənd][kraɪd] —
the poor girl looked up at Falada's head , and cried —
这 贫穷的 女孩 看起来 向上 在 - 头 , 和 哭 —

可怜的女孩抬头看着法拉达的头，哭了起来——

" [fəlɑːdə] , [fəlɑːdə] , [ðer; ðər] [ðaʊ] [ɑːrt] ['hæŋɪŋ] !
" Falada , Falada , there thou art hanging !
" 法拉达 , 法拉达 , 那里 你 艺术 绞刑 !

“法拉达，法拉达，你挂在那里！

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['ænsər] —
" and it answered —
" 和 它 回答 —

它回答道——

" [braɪd] , [braɪd] , [ðer; ðər] [ðaʊ] [ɑːrt] ['gæŋɪŋ] !
" Bride , bride , there thou art ganging !
" 新娘 , 新娘 , 那里 你 艺术 团伙 !

“新娘，新娘，你在那里结伴而行！”

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉!

[ɪf] [ðaɪ] ['mʌðər] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
if thy mother knew it ,
如果 你的 母亲 知道 它 ,

如果你母亲知道的话，

['sædli] , ['sædli] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [ruː] [ˌaɪ ˈtiː] .
Sadly , sadly her heart would rue it .
令人遗憾的是 , 令人遗憾的是 她 心 会 后悔 它 .

可惜，可惜的是，她的内心会为此感到后悔。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [ɑːn][ðə; ði] [giːs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] ,
" Then she drove on the geese and sat down again in the meadow ,
" 然后 她 驾驶 在 这 鹅 和 卫星 向下 再次 在 这 草地 ,

然后她赶着鹅群，又坐回草地上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][koʊm] [aʊt][hɜːr; hər] [her] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] - [ræn][ʌp][tuː; tə]
and began to comb out her hair as before , and Curdken ran up to
和 开始 到 梳子 出去 她 头发 作为 前 , 和 - 跑 向上 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她像以前一样开始梳头，柯肯跑了过去。

[ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ['kwɪkli] —
and wanted to take hold of it ; but she cried out quickly —
和 通缉 到 拿 抓住 的 它 ; 但 她 哭 出去 迅速地 —

她想抓住它；但她很快叫了出来——

" [bloʊ] , ['briːzɪz] , [bloʊ] !
" Blow , breezes , blow !
" 吹 , 微风 , 吹 !

吹吧，微风，吹吧!

[let] - [hæt][goʊ] ,
Let Curdken's hat go ,
让 - 帽子 去 ,

把柯肯的帽子放了，

[bloʊ] , ['briːzɪz] , [bloʊ] !
Blow , breezes , blow !
吹 , 微风 , 吹 !

吹吧，微风，吹吧!

[let] [hɪm; ɪm]['æftər][ˌaɪ 'tiː][goʊ] !
Let him after it go !
让 他 后 它 去 !

让他放手吧!

[ɔː(r)] [hɪlz] , [deɪlz] , [ænd; ənd] ['rɑːks] ,
O'er hills , dales , and rocks ,
超过 丘陵 , 戴尔斯 , 和 岩石 ,

越过山丘、山谷和岩石，

[ə'weɪ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] - ,
Away be it whirl'd ,
离开 是 它 - ,

让它飞走吧，

[tɪl] [ðə; ði]['goʊldən] ['lɑːks]
Till the golden locks
直到 这 金的 锁

直到金色的头发

[ɑːr; ər][ɔːl] - [ænd; ənd] - !
Are all comb'd and curl'd !
是 全部 - 和 - !

都梳好卷好了!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 14]
" [页 -]

[第14页]

[ðen] [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] ,
Then the wind came and blew his hat , and off it flew a great way ,
然后 这 风 来了 和 吹 他的 帽子 , 和 离开 它 飞翔 一个 伟大的 方式 ,

这时风刮了起来，吹走了他的帽子，帽子飞得很远。

['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ;
over the hills and far away , so that he had to run after it ;
超过 这 丘陵 和 远的 离开 , 所以 那 他 有 到 跑步 后 它 ;

翻过山丘，跑到很远的地方，他不得不追着它跑；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ʌp][hɜːr; hər] [her] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɔːl]
and when he came back , she had done up her hair again , and all
和 什么时候 他 来了 后退 , 她 有 完毕 向上 她 头发 再次 , 和 全部
[wʌz; wəz] [seɪf] .
was safe .
曾是 安全的 .

当他回来时，她已经重新梳好了头发，一切都平安无事了。

[soʊ] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [giːs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] .
So they watched the geese till it grew dark .
所以 他们 观看 这 鹅 直到 它 生长 黑暗的 .

于是他们一直观察大雁，直到天黑。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] , - [went] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sed]
In the evening , after they came home , Curdken went to the old king , and said
在 这 晚上 , 后 他们 来了 家 , - 去 到 这 老的 国王 , 和 说
,
,
,

晚上，他们回家后，柯德肯去见老国王，说道：

" [aɪ] ['kænɑ:t] [hæv; həv] [ðæt] [streɪndʒ] [gɜ:rl][tu:; tə] [help] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [gi:s] ['eni] [lɔ:ŋgər] . "
" I cannot have that strange girl to help me to keep the geese any longer . "
" 我 不能 有 那 奇怪的 女孩 到 帮助 我 到 保持 这 鹅 任何 更长 . "

“我不能再让那个古怪的女孩帮我养鹅了。”

" [waɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Why ? " said the king .
" 为什么 ? " 说 这 国王 .

“为什么？”国王问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ti:z] [ˌem 'i:][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] .
" Because she does nothing but tease me all day long .
" 因为 她 做 没有什么 但 逗 我 全部 天 长的 .

因为她整天除了戏弄我什么也不做。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tel] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] .
" Then the king made him tell all that had passed .
" 然后 这 国王 制成 他 告诉 全部 那 有 通过了 .

“然后国王让他把所有发生的事情都说出来。”

[ænd; ənd] - [sed] ,
And Curdken said ,
和 - 说 ,

柯德肯说道：

" [wen] [wi:; wi][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] [geɪt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [flɑ:k] [ʌv; əv] [gi:s]
" When we go in the morning through the dark gate with our flock of geese
" 什么时候 我们 去 在 这 早晨 通过 这 黑暗的 门 和 我们的 群 的 鹅
,
,
,

“当我们清晨带着鹅群穿过黑暗的大门时，

[ʃi:; ʃi] [wi:ps] , [ænd; ənd] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ðæt] [hæŋz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ,
she weeps , and talks with the head of a horse that hangs upon the wall ,
她 哭泣 , 和 会谈 和 这 头 的 一个 马 那 悬挂 之上 这 墙 ,
[ænd; ənd] [sez] —
and says —
和 说道 —

她哭泣着，对着挂在墙上的马头说话，说道——

" - [fəlɑ:də] , [fəlɑ:də] , [ðer; ðər] [ðaʊ] [ɑ:rt] ['hæŋɪŋ] ! -
" ' Falada , Falada , there thou art hanging ! '
" - 法拉达 , 法拉达 , 那里 你 艺术 绞刑 ! -

“‘法拉达，法拉达，你挂在那里！’

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['ænsər] —
" and the head answers —
" 和 这 头 答案 —

领导回答道——

" - [braɪd] , [braɪd] , [ðer; ðər] [ðaʊ] [ɑ:rt] ['gæŋɪŋ] !
" ' Bride , bride , there thou art ganging !
" - 新娘 , 新娘 , 那里 你 艺术 团伙 !

“新娘，新娘，你在那里结伴而行！”

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[əˈlæs] !
alas **!**
唉 !

唉!

[ɪf] [ðaɪ] [ˈmʌðər] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
if **thy** **mother** **knew** **it** **,**
如果 你的 母亲 知道 它 ,

如果你母亲知道的话，

[ˈsædli] , [ˈsædli] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [ruː] [ˌaɪ ˈtiː] . -
Sadly **,** **sadly** **her** **heart** **would** **rue** **it** **.** **'**
令人遗憾的是 , 令人遗憾的是 她 心 会 后悔 它 . -

可惜，可惜的是，她的内心会为此感到后悔。

" [ænd; ənd] - [went] [ɑːn] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmedoʊ]
" **And** **Curdken** **went** **on** **telling** **the** **king** **what** **had** **happened** **upon** **the** **meadow**
" 和 - 去 在 讲述 这 国王 什么 有 发生 之上 这 草地
[wer] [ðə; ði] [giːs] [fed] ;
where **the** **geese** **fed** **;**
在哪里 这 鹅 美联储 ;

“柯德肯继续向国王讲述鹅群觅食的草地上发生的事情；

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] [bloʊn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rʌn] [ˈæftər]
and **how** **his** **hat** **was** **blown** **away** **,** **and** **he** **was** **forced** **to** **run** **after**
和 如何 他的 帽子 曾是 吹 离开 , 和 他 曾是 强制 到 跑步 后
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it **,**
它 ,

他的帽子被风吹走了，他只好追着帽子跑。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] [flɑːk] .
and **leave** **his** **flock** **.**
和 离开 他的 群 .

他抛弃了自己的羊群。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [əˈgen] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
But **the** **old** **king** **told** **him** **to** **go** **out** **again** **as** **usual** **the** **next** **day** **,**
但 这 老的 国王 讲述 他 到 去 出去 再次 作为 通常 这 下一个 天 ,

但老国王让他第二天照常外出。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [pleɪst] [hɪmˈself] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [geɪt] ,
and **when** **morning** **came** **,** **the** **king** **placed** **himself** **behind** **the** **gate** **,**
和 什么时候 早晨 来了 , 这 国王 放置 他自己 在后面 这 门 ,

天亮时分，国王躲在城门后面。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] [fələːdə] , [ænd; ənd] [haʊ] [fələːdə] ['ænsər] ;
and **heard** **how** **she** **spoke** **to** **Falada** **,** **and** **how** **Falada** **answered** **;**
和 听到 如何 她 辐 到 法拉达 , 和 如何 法拉达 回答 ;

并听到了她如何与法拉达交谈，以及法拉达如何回答；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][hɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] [baɪ][ðə; ði] ['mɛdoʊz]
and **then** **he** **went** **into** **the** **field** **and** **hid** **himself** **in** **a** **bush** **by** **the** **meadow's**
和 然后 他 去 进入 这 场地 和 隐藏 他自己 在 一个 衬套 经过 这 草地
[saɪd] ,
side **,**
边 ,

然后他走进田野，躲在草地边的一丛灌木里。

[ænd; ənd] [suːn] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [haʊ] [ðeɪ] [droʊv] [ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv] [giːs] , [ænd; ənd]

and	soon	saw	with	his	own	eyes	how	they	drove	the	flock	of	geese	,	and
和	很快	锯	和	他的	自己的	眼睛	如何	他们	驾驶	这	群	的	鹅	,	和

[haʊ] ,

how	,
如何	,

他很快亲眼看到了他们是如何驱赶鹅群的，以及他们是如何……

['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [let] [daʊn] [hɜːr; hər] [her] [ðæt] ['glɪtəd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ;

after	a	little	time	,	she	let	down	her	hair	that	glittered	in	the	sun	;
后	一个	小的	时间	,	她	让	向下	她	头发	那	闪闪发光	在	这	太阳	;

过了一会儿，她放下了在阳光下闪闪发光的长发；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] —

and	then	he	heard	her	say	—
和	然后	他	听到	她	说	—

然后他听到她说——

" [bloʊ] , ['briːzɪz] , [bloʊ] !

"	Blow	,	breezes	,	blow	!
"	吹	,	微风	,	吹	!

吹吧，微风，吹吧！

[let] - [hæt] [goʊ] !

Let	Curdken's	hat	go	!
让	-	帽子	去	!

放开柯肯的帽子！

[bloʊ] , ['briːzɪz] , [bloʊ] !

Blow	,	breezes	,	blow	!
吹	,	微风	,	吹	!

吹吧，微风，吹吧！

[let] [hɪm; ɪm] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] !

Let	him	after	it	go	!
让	他	后	它	去	!

让他放手吧！

[ɔː(r)] [hɪlz] , [deɪlz] , [ænd; ənd] ['rɑːks] ,

O'er	hills	,	dales	,	and	rocks	,
超过	丘陵	,	戴尔斯	,	和	岩石	,

越过山丘、山谷和岩石，

[ə'weɪ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] - ,

Away	be	it	whirl'd	,
离开	是	它	-	,

让它飞走吧，

[tɪl] [ðə; ði] ['goʊldən] ['lɑːks] ,

Till	the	golden	locks	,
直到	这	金的	锁	,

直到那金色的秀发，

[ɑːr; ər] [ɔːl] - [ænd; ənd] - !

Are	all	comb'd	and	curl'd	!
是	全部	-	和	-	!

都梳好卷好了！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	15	]
"	[	页	-	]

" [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [wɪnd] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [bluː] [ɔːf] - [hæt] .
" **THEN THERE CAME A WIND SO STRONG THAT IT BLEW OFF CURDKEN'S HAT .**
" 然后 那里 来了 一个 风 所以 强的 那 它 吹 离开 - 帽子 .

“然后刮起了一阵强风，把柯克肯的帽子吹掉了。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 16]
" [页 -]

[第16页]

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [əˈweɪ] - [hæt] ,
And soon came a gale of wind , and carried away Curdken's hat ,
和 很快 来了 一个 大风 的 风 , 和 携带 离开 - 帽子 ,

不久，一阵狂风袭来，把柯德肯的帽子吹走了。

[waɪl] [ðə; ðɪ][gɜːrl] [went] [ɑːn] [ˈkoʊmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɜːrlɪŋ] [hɜːr; hər] [her] .
while the girl went on combing and curling her hair .
尽管 这 女孩 去 在 梳理 和 冰壶 她 头发 .

女孩一边梳头一边卷头发。

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ðɪ][oʊld] [kɪŋ] [sɔː] : [soʊ][hiː; hi] [went] [hoʊm] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] ;
All this the old king saw : so he went home without being seen ;
全部 这 这 老的 国王 锯 : 所以 他 去 家 没有 存在 已见 ;

老国王看到了这一切，于是悄悄地回家了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [guːs] [gɜːrl] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][əˈsaɪd] ,
and when the little goose girl came back in the evening , he called her aside ,
和 什么时候 这 小的 鹅 女孩 来了 后退 在 这 晚上 , 他 称为 她 旁边 ,

傍晚时分，小牧鹅女回来时，他把她叫到一边。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] : [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , [ænd; ənd] [sed] ,
and asked her why she did so : but she burst into tears , and said ,
和 问 她 为什么 她 做过 所以 : 但 她 爆裂 进入 眼泪 , 和 说 ,

问她为什么这样做，她却突然哭了起来，说道：

" [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ɔːr] ['eni] [mæn] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪ][laɪf] .
" That I must not tell you or any man , or I shall lose my life .
" 那 我 必须 不是 告诉 你 或者 任何 男人 , 或者 我 将 失去 我的 生活 .

“我绝对不能告诉你或任何人，否则我会失去性命。”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][oʊld] [kɪŋ] ['bɛgd] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [piːs] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld]
" But the old king begged so hard that she had no peace till she had told
" 但 这 老的 国王 乞求 所以 难的 那 她 有 不 和平 直到 她 有 讲述
[hɪm; ɪm][ɔːl] ,
him all ,
他 全部 ,

“但是老国王苦苦哀求，直到她把一切都告诉他之后，她才得以安宁。”

[wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] : [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] ['lʌki] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,
word for word : and it was very lucky for her that she did so ,
单词 为了 单词 : 和 它 曾是 非常 幸运的 为了 她 那 她 做过 所以 ,

一字不差：她这样做真是太幸运了。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['ɔːrdərd] ['rɔɪəl] [kloʊðz] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ɑːn]
for the king ordered royal clothes to be put upon her , and gazed on
为了 这 国王 订购 皇家 衣服 到 是 放 之上 她 , 和 凝视 在
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ,
her with wonder ,
她 和 想知道 ,

国王命人给她穿上华丽的礼服，并惊奇地凝视着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

she	was	so	beautiful	.
她	曾是	所以	美丽的	.

她真是太漂亮了。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] [fɔːls] [braɪd] ,

Then	he	called	his	son	,	and	told	him	that	he	had	only	the	false	bride	,
然后	他	称为	他的	儿子	,	和	讲述	他	那	他	有	仅有的	这	错误的	新娘	,

然后他叫来儿子，告诉他自己只有个假新娘。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [truː] [wʌn] [stʊd] [baɪ] .

for	that	she	was	merely	a	waiting	-	maid	,	while	the	true	one	stood	by	.
为了	那	她	曾是	仅仅	一个	等待	-	女佣	,	尽管	这	真的	一	站立	经过	.

因此她只不过是个侍女，而真正的主人则在一旁等候。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [rɪ'dʒɔɪst] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

And	the	young	king	rejoiced	when	he	saw	her	beauty	,
和	这	年轻的	国王	欣喜若狂	什么时候	他	锯	她	美丽	,

年轻的国王看到她的美貌，欣喜不已。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [haʊ] [miːk] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

and	heard	how	meek	and	patient	she	had	been	;	and	without	saying	anything	,
和	听到	如何	温顺	和	病人	她	有	到过	;	和	没有	说	任何事物	,

听见她多么温顺耐心，便一言不发。

['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [kɔːrt] .

ordered	a	great	feast	to	be	got	ready	for	all	his	court	.
订购	一个	伟大的	盛宴	到	是	得到	准备好	为了	全部	他的	法庭	.

他下令为所有朝臣准备一场盛大的宴会。

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [sæt][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːls] ['prɪnses] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

The	bridegroom	sat	at	the	top	,	with	the	false	princess	on	one	side	,
这	新郎	卫星	在	这	顶部	,	和	这	错误的	公主	在	一	边	,

新郎坐在高处，假公主坐在他旁边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ; [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [nuː] [hɜːr; hər] ,

and	the	true	one	on	the	other	;	but	nobody	knew	her	,
和	这	真的	一	在	这	其他	;	但	无人	知道	她	,

而真正的她则在另一个世界；但没有人认识她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dæzlɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [guːs] - [gɜːrl] ,

for	she	was	quite	dazzling	to	their	eyes	,	and	was	not	at	all	like	the	little	goose	-	girl	,
为了	她	曾是	相当	耀眼的	到	他们的	眼睛	,	和	曾是	不是	在	全部	喜欢	这	小的	鹅	-	女孩	,

因为在他们眼里，她非常迷人，一点也不像那个小牧鹅女。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['brɪliənt] [dres] .

now	that	she	had	her	brilliant	dress	.
现在	那	她	有	她	杰出的	裙子	.

现在她有了那件漂亮的裙子。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ænd; ənd] [drʌŋk] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] ['meri] , [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [toʊld] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːri] ,

When	they	had	eaten	and	drunk	,	and	were	very	merry	,	the	old	king	told	all	the	story	,
什么时候	他们	有	吃	和	醉	,	和	是	非常	欢乐	,	这	老的	国王	讲述	全部	这	故事	,

他们吃喝完毕，兴高采烈，老国王便把整个故事讲了出来。

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

as	one	that	he	had	once	heard	of	,
作为	一	那	他	有	一次	听到	的	,

他曾听说过这个人，

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ðɪ] [truː] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]

and	asked	the	true	waiting	-	maid	what	she	thought	ought	to	be	done	to
和	问	这	真的	等待	-	女佣	什么	她	想法	应该	到	是	完毕	到

['eniwʌn] [huː] [wʊd] [bɪ'heɪv] [ðʌs] .

anyone	who	would	behave	thus	.
任何人	WHO	会	表现	因此	.

然后问那位真正的侍女，对于这种行为的人，她认为应该如何处置。

" ['nʌθɪŋ] ['betər] , " [sed] [ðɪs] [fɔːls] [braɪd] ,

"	Nothing	better	,	"	said	this	false	bride	,
"	没有什么	更好的	,	"	说	这	错误的	新娘	,

“没有比这更好的了，”这位假新娘说道。

" [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][kæsk] [stʌk] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [neɪlz] ,

"	than	that	she	should	be	thrown	into	a	cask	stuck	round	with	sharp	nails	,
"	比	那	她	应该	是	抛掷	进入	一个	酒桶	卡住	圆形的	和	锋利的	指甲	,

与其把她扔进一个钉满尖钉的木桶里，不如.....

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [waɪt] ['hɔːrsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	two	white	horses	should	be	put	to	it	,
和	那	二	白色的	马匹	应该	是	放	到	它	,

而且应该用两匹白马来骑它，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [dræg][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] . "

and	should	drag	it	from	street	to	street	till	she	is	dead	.	"
和	应该	拖	它	从	街道	到	街道	直到	她	是	死的	.	"

应该把她从一条街拖到另一条街，直到她死去。

" [ðaʊ] [ɑːrt][ʃiː; ʃi] ! " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld] [kɪŋ] ; " [ænd; ənd] [sɪns] [ðaʊ] [hæst] [dʒʌdʒd] [ðaɪ'self] ,

"	Thou	art	she	!	"	said	the	old	king	;	"	and	since	thou	hast	judged	thyself	,
"	你	艺术	她	!	"	说	这	老的	国王	;	"	和	自从	你	哈斯特	评判	你自己	,

“你就是她！”老国王说道，“既然你已经自我判断，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] [dʌn] [tuː; tə] [ðiː] .

it	shall	be	so	done	to	thee	.
它	将	是	所以	完毕	到	你	.

你将受到同样的对待。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['mærɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [truː] [waɪf] ,

"	And	the	young	king	was	married	to	his	true	wife	,
"	和	这	年轻的	国王	曾是	已婚	到	他的	真的	妻子	,

年轻的国王已经娶了他的真妻子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['reɪnd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

and	they	reigned	over	the	kingdom	in	peace	and	happiness	all	their	lives	.
和	他们	统治	超过	这	王国	在	和平	和	幸福	全部	他们的	生活	.

他们一生都在和平幸福地统治着王国。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['lɪt(ə)l] [snoʊ] - [waɪt]

LITTLE	SNOW	-	WHITE
小的	雪	-	白色的

小白雪

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] , [wen] [ðə; ði] [brɔːd] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] [wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ]

It	was	in	the	middle	of	winter	,	when	the	broad	flakes	of	snow	were	falling
它	曾是	在	这	中间	的	冬天	, 什么时候		这	广阔	薄片	的	雪	是	坠落

[əˈraʊnd] ,

around	,
大约	,

当时正值隆冬，漫天飞舞的雪花飘落。

[ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [kwiːn] [sæt] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,

that	a	certain	queen	sat	working	at	the	window	,
那	一个	肯定	女王	卫星	在职的	在	这	窗户	,

一位女王坐在窗边工作，

[ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [faɪn] [blæk] [ˈebəni] ;

the	frame	of	which	was	made	of	fine	black	ebony	;
这	框架	的	哪个	曾是	制成	的	美好的	黑色的	乌木	;

它的框架是用上等的乌木制成的；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [snoʊ] , [ʃiː; ʃi] [prɪkt] [hɜːr; hər][ˈfɪŋgər] ,

and	as	she	was	looking	out	upon	the	snow	,	she	pricked	her	finger	,
和	作为	她	曾是	寻找	出去	之上	这	雪	,	她	刺痛	她	手指	,

当她眺望雪景时，不小心扎破了手指。

[ænd; ənd] [θriː] [drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] [fel] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	three	drops	of	blood	fell	upon	it	.
和	三	滴	的	血	跌倒	之上	它	.

三滴血落在了上面。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ˈθɔːtfəli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [red] [drɑːps] [wɪtʃ] [ˈsprɪŋkld] [ðə; ði] [waɪt] [snoʊ] ,

Then	she	gazed	thoughtfully	upon	the	red	drops	which	sprinkled	the	white	snow	,
然后	她	凝视	深思熟虑	之上	这	红色的	滴	哪个	撒上	这	白色的	雪	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

然后她若有所思地望着洒落在白雪上的红色水滴，说道：

" [wʊd] [ðæt] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðæt] [snoʊ] , [æz; əz] [red] [æz; əz]

"	Would	that	my	little	daughter	may	be	as	white	as	that	snow	,	as	red	as
"	会	那	我的	小的	女儿	可能	是	作为	白色的	作为	那	雪	,	作为	红色的	作为

[ðə; ði] [blʌd] ,

the	blood	,
这	血	,

愿我的小女儿像雪一样白皙，像鲜血一样鲜红，

[ænd; ənd][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [ˈebəni] [ˈwɪndoʊ] - [freɪm] !

and	as	black	as	the	ebony	window	-	frame	!
和	作为	黑色的	作为	这	乌木	窗户	-	框架	!

黑得像乌木窗框一样！

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [gruː] [ʌp] : [hɜːr; hər][skɪn][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,

"	And	so	the	little	girl	grew	up	:	her	skin	was	as	white	as	snow	,
"	和	所以	这	小的	女孩	生长	向上	:	她	皮肤	曾是	作为	白色的	作为	雪	,

“就这样，小女孩渐渐长大，她的皮肤像雪一样白。”

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz][ˈroʊzi][æz; əz] [blʌd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ˈebəni] ;

her	cheeks	as	rosy	as	blood	,	and	her	hair	as	black	as	ebony	;
她	脸颊	作为	红润	作为	血	,	和	她	头发	作为	黑色的	作为	乌木	;

她双颊红润如血，头发乌黑如墨；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [snoʊ] - [waɪt] .

and	she	was	called	Snow	-	White	.
和	她	曾是	称为	雪	-	白色的	.

她被称为白雪公主。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kwiːn] [daɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [suːn] ['mærid] [ə'nʌðər] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri]

But	this	queen	died	;	and	the	king	soon	married	another	wife	,	who	was	very
但	这	女王	死亡	;	和	这	国王	很快	已婚	其他	妻子	,	WHO	曾是	非常

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

但这位王后去世了；国王很快又娶了一位非常漂亮的妻子。

[bʌt; bət][soʊ] [praʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [sər'pæs] [hɜːr; hər]

but	so	proud	that	she	could	not	bear	to	think	that	any	one	could	surpass	her
但	所以	自豪的	那	她	可以	不是	熊	到	思考	那	任何	一	可以	超过	她

.

:
.

但她骄傲自满，无法忍受任何人超越她的想法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [geɪz]

She	had	a	magical	looking	-	glass	,	to	which	she	used	to	go	and	gaze
她	有	一个	神奇	寻找	-	玻璃	,	到	哪个	她	用过的	到	去	和	目光

[ə'pɑːn][hɜːr'self][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

upon	herself	in	it	,
之上	她自己	在	它	,

她有一面神奇的镜子，她常常去对着镜子凝视自己。

[ænd; ənd] [seɪ] ,

and	say	,
和	说	,

然后说，

" [tel] [ˌem 'iː] , [glæs] , [tel] [ˌem 'iː] [truː] !

"	Tell	me	,	glass	,	tell	me	true	!
"	告诉	我	,	玻璃	,	告诉	我	真的	!

“告诉我，玻璃，告诉我真相！”

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

Of	all	the	ladies	in	the	land	.
的	全部	这	女士们	在	这	土地	.

全国所有女士中。

[huː] [ɪz] ['fɛrɪst] ?

Who	is	fairest	?
WHO	是	最公平	?

谁最漂亮?

[tel] [ˌem 'iː] [huː] ?

Tell	me	who	?
告诉	我	WHO	?

告诉我他是谁?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] ['ænsər] , " [ðaʊ] , [kwiːn] , [ɑːrt] ['fɛrɪst] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

"	And	the	glass	answered	,	"	Thou	,	Queen	,	art	fairest	in	the	land	.
"	和	这	玻璃	回答	,	"	你	,	女王	,	艺术	最公平	在	这	土地	.

“镜子回答说：‘女王陛下，你是这世上最美丽的女人。’”

" [bʌt; bət] [snoʊ] - [waɪt] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

"	But	Snow	-	White	grew	more	and	more	beautiful	;	and	when	she
"	但	雪	-	白色的	生长	更多的	和	更多的	美丽的	;	和	什么时候	她

但白雪公主越来越漂亮；当她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	18	]
[	页	-	]

[wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən]

was	seven	years	old	,	she	was	as	bright	as	the	day	,	and	fairer	than
曾是	七	年	老的	,	她	曾是	作为	明亮的	作为	这	天	,	和	更公平	比

[ðə; ði] [kwi:n] [hɜ:r'self] .

the	queen	herself	.
这	女王	她自己	.

她七岁时，明媚动人，比女王还要美丽。

[ðen] [ðə; ði] [glæs] [wʌn] [deɪ] ['ænsər] [ðə; ði] [kwi:n] , [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]

Then	the	glass	one	day	answered	the	queen	,	when	she	went	to	consult	it	as
然后	这	玻璃	一	天	回答	这	女王	,	什么时候	她	去	到	咨询	它	作为

['ju:ʒuəl] :

usual	:
通常	:

有一天，女王像往常一样去请教镜子时，镜子突然回答了她：

" [ðaʊ] , [kwi:n] , [fer] [ænd; ənd] ['bju:tiəs] [bi:; bi] ,

"	Thou	,	Queen	,	may'st	fair	and	beauteous	be	,
"	你	,	女王	,	五月	公平的	和	美丽的	是	,

“女王陛下，愿您美丽动人，

[bʌt; bət] [snoʊ] - [waɪt] [ɪz] ['lʌvliər] [fɑ:r][ðæn; ðən] [ði:] !

But	Snow	-	White	is	lovelier	far	than	thee	!
但	雪	-	白色的	是	更可爱	远的	比	你	!

但是白雪公主比你漂亮多了！

" [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [peɪl] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] ['envi] ;

"	When	she	heard	this	she	turned	pale	with	rage	and	envy	;
"	什么时候	她	听到	这	她	转向	苍白	和	愤怒	和	嫉妒	;

“她听到这话，气得脸色苍白，又嫉妒又愤怒；

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənt] [sed] , " [teɪk] [snoʊ] - [waɪt] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	calling	to	one	of	her	servants	said	,	"	Take	Snow	-	White	away	into	the
和	呼叫	到	一	的	她	仆人	说	,	"	拿	雪	-	白色的	离开	进入	这

[waɪd] [wʊd] ,

wide	wood	,
宽的	木头	,

她叫来一个仆人说：“把白雪公主带到宽阔的森林里去，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [si:] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] .

that	I	may	never	see	her	more	.
那	我	可能	绝不	看	她	更多的	.

我可能再也见不到她了。

" [ðen] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [led] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] ;

"	Then	the	servant	led	her	away	;
"	然后	这	仆人	引领	她	离开	;

“然后仆人领她走了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [meltid] [wen] [ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sper] [hɜ:r; hər][laɪf] , [ænd; ənd][hi:; hi]

but	his	heart	melted	when	she	begged	him	to	spare	her	life	,	and	he
但	他的	心	融化	什么时候	她	乞求	他	到	空闲的	她	生活	,	和	他

[sed] ,

said	,
说	,

但当她恳求他饶她一命时，他的心软了，他说：

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hɜ:rt] [ði:] , [ðaʊ] ['prɪti] [tʃaɪld] .

"	I	will	not	hurt	thee	,	thou	pretty	child	.
"	我	将要	不是	伤害	你	,	你	漂亮的	孩子	.

“我不会伤害你，你这漂亮的孩子。”

" [soʊ][hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr'self] ,

"	So	he	left	her	by	herself	,
"	所以	他	左边	她	经过	她自己	,

于是他把她一个人留下了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər]

and	though	he	thought	it	most	likely	that	the	wild	beasts	would	tear	her
和	尽管	他	想法	它	最多	可能	那	这	荒野	野兽	会	撕	她

[tuː; tə] ['piːsɪz] ,

to	pieces	,
到	件	,

虽然他认为野兽很可能会把她撕成碎片，

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

he	felt	as	if	a	great	weight	were	taken	off	his	heart	when	he	had	made
他	毛毡	作为	如果	一个	伟大的	重量	是	已采取	离开	他的	心	什么时候	他	有	制成

[ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] ,

up	his	mind	not	to	kill	her	,
向上	他的	头脑	不是	到	杀	她	,

当他下定决心不杀她时，他感觉如释重负。

[bʌt; bət] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] .

but	leave	her	to	her	fate	.
但	离开	她	到	她	命运	.

但还是让她听天由命吧。

[ðen] [pʊr] [snoʊ] - [waɪt] ['wɔndəd] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [greɪt] [fɪr] ;

Then	poor	Snow	-	White	wandered	along	through	the	wood	in	great	fear	;
然后	贫穷的	雪	-	白色的	漫步	沿着	通过	这	木头	在	伟大的	害怕	;

可怜的白雪公主惊恐万分，独自在森林里徘徊；

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [rɔːrd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [nʌn] [dɪd][hɜːr; hər] ['eni] [hɑːrm] .

and	the	wild	beasts	roared	about	her	,	but	none	did	her	any	harm	.
和	这	荒野	野兽	咆哮	关于	她	,	但	没有任何	做过	她	任何	伤害	.

野兽在她周围咆哮，但没有一只伤害她。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [went] [ɪn][ðer; ðər][tuː; tə] [rest]

In	the	evening	she	came	to	a	little	cottage	,	and	went	in	there	to	rest
在	这	晚上	她	来了	到	一个	小的	小屋	,	和	去	在	那里	到	休息

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

晚上，她来到一间小木屋，进去休息了。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wɪri] [fiːt] [wʊd] ['kæri] [hɜːr; hər][noʊ] ['fɜːrðər] .

for	her	weary	feet	would	carry	her	no	further	.
为了	她	厌倦	脚	会	携带	她	不	更远	.

因为她疲惫的双脚再也走不动了。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [spruːs] [ænd; ənd] [niːt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] : [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [spred] [ə; eɪ]

Everything	was	spruce	and	neat	in	the	cottage	:	on	the	table	was	spread	a
一切	曾是	云杉	和	整洁的	在	这	小屋	:	在	这	桌子	曾是	传播	一个

[waɪt] [klɔːθ] ,

white	cloth	,
白色的	布	,

小屋里一切都整洁干净：桌子上铺着一块白桌布。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] [pleɪts] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] [loʊvz] [ænd; ənd]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l]

and	there	were	seven	little	plates	with	seven	little	loaves	and	seven	little
和	那里	是	七	小的	盘子	和	七	小的	面包	和	七	小的

['glæsɪz] [wɪð; wɪθ] [waɪn] [ɪn][ðem; ðəm] ;

glasses	with	wine	in	them	;
眼镜	和	葡萄酒	在	他们	;

还有七个小盘子，里面放着七个小面包和七个小酒杯；

[ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [leɪd] [ɪn]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [stʊd] ['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] [bedz] .

and	knives	and	forks	laid	in	order	,	and	by	the	wall	stood	seven	little	beds	.
和	刀具	和	叉子	铺设	在	命令	,	和	经过	这	墙	站立	七	小的	床	.

刀叉摆放整齐，墙边摆放着七张小床。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] , [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɔːf] [iːtʃ] [loʊf] , [ænd; ənd]

Then	,	as	she	was	very	hungry	,	she	picked	a	little	piece	off	each	loaf	,	and
然后	,	作为	她	曾是	非常	饥饿的	,	她	挑选	一个	小的	片	离开	每个	面包	,	和

然后，因为她很饿，就从每个面包上掰下一小块来吃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[dræŋk][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [glæs] ;

drank	a	very	little	wine	out	of	each	glass	;
喝	一个	非常	小的	葡萄酒	出去	的	每个	玻璃	;

每个杯子里只喝了一点点酒；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] .

and	after	that	she	thought	she	would	lie	down	and	rest	.
和	后	那	她	想法	她	会	说谎	向下	和	休息	.

之后她就想躺下休息一下。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bedz] ; [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz]

So	she	tried	all	the	little	beds	;	and	one	was	too	long	,	and	another	was
所以	她	尝试	全部	这	小的	床	;	和	一	曾是	也	长的	,	和	其他	曾是

[tuː] [ʃɔːrt] ,

too	short	,
也	短的	,

于是她试了所有的小床；一张太长，另一张太短。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr'self] [daʊn] [ænd; ənd]

till	at	last	the	seventh	suited	her	;	and	there	she	laid	herself	down	and
直到	在	最后的	这	第七	适合	她	;	和	那里	她	铺设	她自己	向下	和

[went] [tuː; tə] [sliːp] .

went	to	sleep	.
去	到	睡觉	.

最后，第七个座位她终于满意了；于是她躺下睡着了。

['prez(ə)ntli] [ɪn] [keɪm] [ðə; ði] ['mæstərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

Presently	in	came	the	masters	of	the	cottage	,
目前	在	来了	这	大师	的	这	小屋	,

这时，小屋的主人走了进来。

[huː] [wɜːr; wər]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] ['dwɔrfs] [ðæt] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [dʌg] [ænd; ənd]

who	were	seven	little	dwarfs	that	lived	among	the	mountains	,	and	dug	and
WHO	是	七	小的	矮人	那	居住地	之中	这	山脉	,	和	挖	和

[səːtʃt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][goʊld] .

searched	about	for	gold	.
搜索	关于	为了	金子	.

他们是七个住在山里的小矮人，他们四处挖金子。

[ðeɪ] ['laɪtɪd] [ʌp][ðer; ðər]['sev(ə)n][læmps] , [ænd; ənd] [sɔ:] [də'rektli; daɪ'rektli] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][nɑ:t] [raɪt] .

They	lighted	up	their	seven	lamps	,	and	saw	directly	that	all	was	not	right	.
他们	照明	向上	他们的	七	灯	,	和	锯	直接地	那	全部	曾是	不是	正确的	.

他们点亮了七盏灯，立刻发现情况不对劲。

[ðə; ði][fɜ:rst] [sed] , " [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [stu:l] ?

The	first	said	,	"	Who	has	been	sitting	on	my	stool	?
这	第一的	说	,	"	WHO	有	到过	坐着	在	我的	凳子	?

第一个人说："谁坐过我的凳子？"

" [ðə; ði]['sekənd] , " [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['i:tɪŋ] [ɔ:f][maɪ] [pleɪt] ?

"	The	second	,	"	Who	has	been	eating	off	my	plate	?
"	这	第二	,	"	WHO	有	到过	吃	离开	我的	盘子	?

"第二个问题是：'谁吃过我盘子里的食物？'

" [ðə; ði][θɜ:rd] , " [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['pɪkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [bred] ?

"	The	third	,	"	Who	has	been	picking	at	my	bread	?
"	这	第三	,	"	WHO	有	到过	挑选	在	我的	面包	?

"第三个问题，'谁在偷吃我的面包？'

" [ðə; ði] [fɔ:rθ] , " [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [spu:n] ?

"	the	fourth	,	"	Who	has	been	meddling	with	my	spoon	?
"	这	第四	,	"	WHO	有	到过	干预	和	我的	勺子	?

第四个问题是："谁动了我的勺子？"

" [ðə; ði] [fɪfθ] , " [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['hændlɪŋ] [maɪ][fɔ:rk] ?

"	The	fifth	,	"	Who	has	been	handling	my	fork	?
"	这	第五	,	"	WHO	有	到过	处理	我的	叉	?

第五个问题是："谁碰过我的叉子？"

" [ðə; ði][sɪksθ] , " [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['kʌtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] ?

"	The	sixth	,	"	Who	has	been	cutting	with	my	knife	?
"	这	第六	,	"	WHO	有	到过	切割	和	我的	刀	?

第六个问题是："谁一直在用我的刀切东西？"

" [ðə; ði]['sev(ə)nθ] , " [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [maɪ] [waɪn] ?

"	The	seventh	,	"	Who	has	been	drinking	my	wine	?
"	这	第七	,	"	WHO	有	到过	喝	我的	葡萄酒	?

第七个问题是："谁喝了我的酒？"

" [ðen] [ðə; ði][fɜ:rst] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] .

"	Then	the	first	looked	round	and	said	.
"	然后	这	第一的	看起来	圆形的	和	说	.

"然后第一个人环顾四周，说道：

" [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][maɪ][bed] ?

"	Who	has	been	lying	on	my	bed	?
"	WHO	有	到过	说谎	在	我的	床	?

谁躺在我的床上？

" [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

"	And	the	rest	came	running	to	him	,
"	和	这	休息	来了	跑步	到	他	,

其余的人都跑向他，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] ['sʌmbɑ:di] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][bed] .

and	every	one	cried	out	that	somebody	had	been	upon	his	bed	.
和	每一个	一	哭	出去	那	某人	有	到过	之上	他的	床	.

每个人都喊着说有人上过他的床。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [sɔ:] [snoʊ] - [waɪt] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['breðrən] [tu:; tə] [kʌm]

But	the	seventh	saw	Snow	-	White	,	and	called	upon	his	brethren	to	come
但	这	第七	锯	雪	-	白色的	,	和	称为	之上	他的	弟兄们	到	来

[ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] ;

and	see	her	;
和	看	她	;

第七个儿子看见了白雪公主，就叫他的兄弟们都来看她；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðer; ðər]

and	they	cried	out	with	wonder	and	astonishment	,	and	brought	their
和	他们	哭	出去	和	想知道	和	惊讶	,	和	带来	他们的

[læmps][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,

lamps	to	look	at	her	,
灯	到	看	在	她	,

他们惊奇地叫喊起来，拿起灯来看她。

[ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] ['hevəns] !

and	said	,	"	Good	heavens	!
和	说	,	"	好的	天	!

然后说道：“我的天哪！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [tʃaɪld] [ʃi:; ʃi][ɪz] !

What	a	lovely	child	she	is	!
什么	一个	迷人的	孩子	她	是	!

她真是个可爱的孩子！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ker] [nɑ:t][tu:; tə]['weɪkən]

"	and	they	were	delighted	to	see	her	,	and	took	care	not	to	waken
"	和	他们	是	高兴极了	到	看	她	,	和	采取	关心	不是	到	唤醒

[hɜ:r; hər] ;

her	;
她	;

“他们见到她很高兴，小心翼翼地不吵醒她；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [dwɔ:rf] [slept] [æn; ən]['aʊər] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['dwɔrfs] [ɪn][tɜ:rn] ,

and	the	seventh	dwarf	slept	an	hour	with	each	of	the	other	dwarfs	in	turn	,
和	这	第七	矮人	睡着了	一个	小时	和	每个	的	这	其他	矮人	在	转动	,

第七个矮人依次与其他矮人睡了一个小时。

[tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

till	the	night	was	gone	.
直到	这	夜晚	曾是	已消失	.

直到夜幕降临。

['peɪntɪd] [baɪ]['dʒini,'dʒeni] ['hɑ:rbər]

Painted	by	Jennie	Harbour
绘	经过	珍妮	港口

由珍妮·哈伯绘制

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['mɪrər] — " ['lɪt(ə)l] [snoʊ] - [waɪt]

THE	MAGIC	MIRROR	—	"	LITTLE	SNOW	-	WHITE
这	魔法	镜子	—	"	小的	雪	-	白色的

魔镜——“小白雪公主”

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [snoʊ] - [waɪt] [toʊld][ðem; ðəm][ɔ:l][hɜ:r; hər]['stɔ:ri] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pitid] [hɜ:r; hər]

"	In	the	morning	Snow	-	White	told	them	all	her	story	;	and	they	pitied	her
"	在	这	早晨	雪	-	白色的	讲述	他们	全部	她	故事	;	和	他们	可怜的	她

,

,

,

“早上，白雪公主把自己的遭遇告诉了他们；他们都很同情她，

[ænd; ənd] [sed] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [kʊk] [ænd; ənd] [wɑːʃ] ,

and	said	if	she	would	keep	all	things	in	order	,	and	cook	and	wash	,
和	说	如果	她	会	保持	全部	事物	在	命令	,	和	厨师	和	洗	,

并说如果她能把一切都安排妥当，做饭洗衣，

[ænd; ənd] [nɪt] [ænd; ənd][spɪn][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [steɪ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

and	knit	and	spin	for	them	,	she	might	stay	where	she	was	,
和	针织	和	旋转	为了	他们	,	她	可能	停留	在哪里	她	曾是	,

她可以留在原地，为他们织毛衣纺纱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	they	would	take	good	care	of	her	.
和	他们	会	拿	好的	关心	的	她	.

他们会好好照顾她的。

[ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] ,

Then	they	went	out	all	day	long	to	their	work	,
然后	他们	去	出去	全部	天	长的	到	他们的	工作	,

然后他们一整天都出去工作了。

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ; [ænd; ənd] [snoʊ] - [waɪt] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]

seeking	for	gold	and	silver	in	the	mountains	;	and	Snow	-	White	remained	at
寻求	为了	金子	和	银	在	这	山脉	;	和	雪	-	白色的	剩余	在

[hoʊm] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] ,

home	:	and	they	warned	her	,
家	:	和	他们	警告	她	,

他们到山里寻找金银；白雪公主则留在家里；他们警告她：

[ænd; ənd] [sed] , " [ðə; ði] [kwiːn] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

and	said	,	"	The	queen	will	soon	find	out	where	you	are	,
和	说	,	"	这	女王	将要	很快	寻找	出去	在哪里	你	是	,

他说：“女王很快就会发现你在哪里。”

[soʊ] [teɪk] [ker] [ænd; ənd] [let] [noʊ] [wʌn] [ɪn] .

so	take	care	and	let	no	one	in	.
所以	拿	关心	和	让	不	一	在	.

所以要小心，不要让任何人进来。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [snoʊ] - [waɪt] [wʌz; wəz] [ded] ,

"	But	the	queen	,	now	that	she	thought	Snow	-	White	was	dead	,
"	但	这	女王	,	现在	那	她	想法	雪	-	白色的	曾是	死的	,

“但是，王后现在以为白雪公主死了，

[biˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði][lænd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went]

believed	that	she	was	certainly	the	handsomest	lady	in	the	land	;	and	she	went
相信	那	她	曾是	当然	这	最英俊的	女士	在	这	土地	;	和	她	去

[tuː; tə][hɜːr; hər] [glæs] ,

to	her	glass	,
到	她	玻璃	,

她觉得自己一定是全国最漂亮的女人；于是她走到酒杯前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] ['ænsər] ,

and	the	glass	answered	,
和	这	玻璃	回答	,

玻璃杯回答道：

" [ðaʊ] , [kwiːn] , [ðaʊ] [ɑːrt] ['fɛrɪst] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [lænd] ;

"	Thou	,	Queen	,	thou	art	fairest	in	all	this	land	;
"	你	,	女王	,	你	艺术	最公平	在	全部	这	土地	;

“女王陛下，你是这片土地上最美丽的人；

[bʌt; bət]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] , [ɪn][ðə; ði] ['griːnˌwʊd] [ʃeɪd] .

But	over	the	hills	,	in	the	greenwood	shade	.
但	超过	这	丘陵	,	在	这	格林伍德	阴影	.

但翻过山丘，在绿树荫下。

[wer] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['dwɔrfs] [ðer; ðər] ['dwelɪŋ] [hæv; həv] [meɪd] .

Where	the	seven	dwarfs	their	dwelling	have	made	.
在哪里	这	七	矮人	他们的	住宅	有	制成	.

七个小矮人建造的住所。

[ðer; ðər] [snoʊ] - [waɪt] [ɪz] ['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

There	Snow	-	White	is	hiding	her	head	;	and	she
那里	雪	-	白色的	是	隐藏	她	头	;	和	她

白雪公主正把头埋在那里；她

[ɪz] ['lʌvliər] [fɑːr] , [oʊ] [kwiːn] , [ðæn; ðən] [ðiː] .

Is	lovelier	far	,	O	Queen	,	than	thee	.
是	更可爱	远的	,	哦	女王	,	比	你	.

远比你更美丽，哦，女王。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	20	]
"	[	页	-	]

[第20页]

[ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [glæs] ['ɔːlweɪz] [spoʊk]

Then	the	queen	was	very	much	alarmed	;	for	she	knew	that	the	glass	always	spoke
然后	这	女王	曾是	非常	很多	惊慌	;	为了	她	知道	那	这	玻璃	总是	辐

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	truth	,
这	真相	,

王后这才十分惊慌，因为她知道镜子总是会说出真相。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːrvənt][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] .

and	was	sure	that	the	servant	had	betrayed	her	.
和	曾是	当然	那	这	仆人	有	背叛	她	.

她确信是仆人出卖了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eniwʌn] [lɪvd] [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l]

And	she	could	not	bear	to	think	that	anyone	lived	who	was	more	beautiful
和	她	可以	不是	熊	到	思考	那	任何人	居住地	WHO	曾是	更多的	美丽的

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ;

than	she	was	;
比	她	曾是	;

她无法忍受世上竟然有人比她更漂亮；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [dɪs'gaɪzd] [hɜːr'self][æz; əz][ə; eɪ]['pedlər][ænd; ənd] [went] [hɜːr; hər] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə]

so	she	disguised	herself	as	a	pedlar	and	went	her	way	over	the	hills	to
所以	她	伪装	她自己	作为	一个	小贩	和	去	她	方式	超过	这	丘陵	到

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [dwelt] .

the	place	where	the	dwarfs	dwelt	.
这	地方	在哪里	这	矮人	居住	.

于是她乔装成小贩，翻过山丘，来到矮人居住的地方。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " [faɪn] [werz] [tuː; tə] [sel] !

Then	she	knocked	at	the	door	,	and	cried	,	"	Fine	wares	to	sell	!
然后	她	敲门	在	这	门	,	和	哭	,	"	美好的	商品	到	卖	!

然后她敲了敲门，喊道："有上好货物要卖！"

" [snoʊ] - [waɪt] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " [gʊd] - [deɪ] , [gʊd] ['wʊmən] ;
" Snow - White looked out of the window , and cried , " Good - day , good woman ;
" 雪 - 白色的 看起来 出去 的 这 窗户 , 和 哭 , " 好的 - 天 , 好的 女士 ;
[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sel] ? "
what have you to sell ? "
什么 有 你 到 卖 ? "

白雪公主望着窗外，喊道："你好，好女人；你有什么要卖的吗？"

" [gʊd] [werz] , [faɪn] [werz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " ['leɪsiz] [ænd; ənd] ['bɔbinz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kʌlərz] . "
" Good wares , fine wares , " said she ; " laces and bobbins of all colours . "
" 好的 商品 , 美好的 商品 , " 说 她 ; " 鞋带 和 线轴 的 全部 颜色 . "

"好货，精美货，"她说，"各种颜色的蕾丝和线轴。"

" [aɪ] [wɪl] [let] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [ɪn] ;
" I will let the old lady in ;
" 我 将要 让 这 老的 女士 在 ;

"我会让老太太进来；

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːdi] , " [θɔːt] [snoʊ] - [waɪt] ;
she seems to be a very good sort of a body , " thought Snow - White ;
她 似乎 到 是 一个 非常 好的 种类 的 一个 身体 , " 想法 雪 - 白色的 ;

"她看起来身材很好，"白雪公主心想；

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [ræn] [daʊn] , [ænd; ənd] [ʌn'boʊltɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
so she ran down , and unbolted the door .
所以 她 跑 向下 , 和 已拆卸 这 门 .

于是她跑下楼，打开了门闩。

" [bles] [ˌem 'iː] !
" Bless me !
" 保佑 我 !

"保佑我！"

" [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [haʊ] ['bædli] [jʊr; jər] [steɪz] [ɑːr; ər] [leɪst] .
" said the woman , " how badly your stays are laced .
" 说 这 女士 , " 如何 糟糕 你的 停留 是 系带 .

"那女人说，'你的束腰带系得真糟糕。'"

[let] [ˌem 'iː] [leɪs] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [naɪs] [nuː] ['leɪsiz] .
Let me lace them up with one of my nice new laces .
让 我 蕾丝 他们 向上 和 一 的 我的 好的 新的 鞋带 .

让我用我漂亮的新鞋带把它们系好。

" [snoʊ] - [waɪt] [dɪd] [nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] ['eni] ['mɪstʃɪf] ; [soʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən]
" Snow - White did not dream of any mischief ; so she stood up before the old woman
" 雪 - 白色的 做过 不是 梦 的 任何 恶作剧 ; 所以 她 站立 向上 前 这 老的 女士
;
;
;

"白雪公主并没有做任何坏事；于是她站在老妇人面前；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [soʊ] ['nɪmbli] , [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [leɪs] [soʊ] [taɪt] ,
but she set to work so nimbly , and pulled the lace so tight ,
但 她 放 到 工作 所以 敏捷地 , 和 拉 这 蕾丝 所以 紧的 ,

但她动作敏捷地开始工作，把蕾丝拉得非常紧。

[ðæt] [snoʊ] - [waɪt] [lɔːst] [hɜːr; hər] [breθ] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ded] .
that Snow - White lost her breath , and fell down as if she were dead .
那 雪 - 白色的 丢失的 她 气息 , 和 跌倒 向下 作为 如果 她 是 死的 .

白雪公主顿时喘不过气来，倒在地上，仿佛已经死去一般。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ɔːl] [ðaɪ] ['bjuːti] , " [sed] [ðə; ði]['spaɪtf(ə)l] [kwiːn] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ]

"	There's	an	end	of	all	thy	beauty	,	"	said	the	spiteful	queen	,	and	went	away
"	有	一个	结尾	的	全部	你的	美丽	,	"	说	这	恶毒的	女王	,	和	去	离开

[hoʊm] .

home	.
家	.

“你的美貌终将逝去，”恶毒的王后说道，然后回家去了。

" - [ðeəz; ðəz][æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [ðaɪ] ['bjuːti] - [sed] [ðə; ði] ['spaɪtf(ə)l] [kwiːn] ,

"	'	THERE'S	AN	END	TO	ALL	THY	BEAUTY	'	SAID	THE	SPITEFUL	QUEEN	,
"	-	有	一个	结尾	到	全部	你的	美丽	-	说	这	恶毒的	女王	,

“你的美貌终将逝去，”恶毒的王后说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [hoʊm] .

AND	SHE	WENT	AWAY	HOME	.
和	她	去	离开	家	.

于是她回家了。

" [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['dwɔrfs] [rɪ'tɜːrnd] ;

"	In	the	evening	the	seven	dwarfs	returned	;
"	在	这	晚上	这	七	矮人	返回	;

“晚上，七个小矮人回来了；

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [haʊ] [griːvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['feɪθf(ə)l] [snoʊ] - [waɪt]

and	I	need	not	say	how	grieved	they	were	to	see	their	faithful	Snow	-	White
和	我	需要	不是	说	如何	伤心	他们	是	到	看	他们的	忠实	雪	-	白色的

[stretʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['moʊʃnləs] ,

stretched	upon	the	ground	motionless	,
拉伸	之上	这	地面	静止不动	,

无需赘述，当他们看到自己忠诚的白雪公主一动不动地躺在地上时，他们是多么悲痛欲绝。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ded] .

as	if	she	were	quite	dead	.
作为	如果	她	是	相当	死的	.

就好像她已经死了一样。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [ðeɪ]

However	,	they	lifted	her	up	,	and	when	they	found	what	was	the	matter	,	they
然而	,	他们	抬起	她	向上	,	和	什么时候	他们	成立	什么	曾是	这	事情	,	他们

[kʌt] [ðə; ði] [leɪs] ;

cut	the	lace	;
切	这	蕾丝	;

然而，他们把她扶起来，发现问题所在后，就剪断了蕾丝；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ʃiː; ʃi][brɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .

and	in	a	little	time	she	began	to	breathe	,	and	soon	came	to	life	again	.
和	在	一个	小的	时间	她	开始	到	呼吸	,	和	很快	来了	到	生活	再次	.

过了一会儿，她开始呼吸，很快就恢复了生命体征。

[ðen] [ðeɪ] [sed] , " [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr'self] ; [teɪk] [ker] [ə'nʌðər] [taɪm] ,

Then	they	said	,	"	The	old	woman	was	the	queen	herself	;	take	care	another	time	,
然后	他们	说	,	"	这	老的	女士	曾是	这	女王	她自己	;	拿	关心	其他	时间	,

然后他们说：“那老妇人就是女王本人；下次再小心吧。”

[ænd; ənd][let][noʊ][wʌn][ɪn] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'weɪ] .

and	let	no	one	in	when	we	are	away	.
和	让	不	一	在	什么时候	我们	是	离开	.

我们不在家的时候，不要让任何人进来。

" [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [gɑːt] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [glæs] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	When	the	queen	got	home	,	she	went	to	her	glass	,	and	spoke	to	it	,
"	什么时候	这	女王	得到	家	,	她	去	到	她	玻璃	,	和	辐	到	它	,

“女王回到家后，走到她的酒杯前，对着酒杯说话。”

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

but	to	her	surprise	it	said	the	same	words	as	before	.
但	到	她	惊喜	它	说	这	相同的	字	作为	前	.

但令她惊讶的是，它说的话和之前一样。

[ðen] [ðə; ði] [blʌd] [ræn][koʊld][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [spaɪt] [ænd; ənd] ['mælɪs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [snoʊ]

Then	the	blood	ran	cold	in	her	heart	with	spite	and	malice	to	see	that	Snow
然后	这	血	跑	寒冷的	在	她	心	和	尽管如此	和	恶意	到	看	那	雪

- [waɪt] [stɪl] [lɪvd] ;

-	White	still	lived	;
-	白色的	仍然	居住地	;

看到白雪公主还活着，她心中充满了怨恨和恶意，不禁感到一阵寒意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drest] [hɜːr'self] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] ,

and	she	dressed	herself	up	again	in	a	disguise	,
和	她	穿着	她自己	向上	再次	在	一个	伪装	,

于是她再次乔装打扮，

[bʌt; bət] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ]

but	very	different	from	the	one	she	wore	before	,	and	took	with	her	a
但	非常	不同的	从	这	一	她	穿着	前	,	和	采取	和	她	一个

['pɔɪznd] [koʊm] ,

poisoned	comb	,
中毒	梳子	,

但与她之前穿的那件截然不同，而且她还随身带着一把有毒的梳子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dwɔːrfs] ['kɑːtɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [kraɪd] , "

When	she	reached	the	dwarf's	cottage	,	she	knocked	at	the	door	,	and	cried	,	"
什么时候	她	达到	这	矮人的	小屋	,	她	敲门	在	这	门	,	和	哭	,	"

[faɪn] [werz] [tuː; tə] [sel] !

Fine	wares	to	sell	!
美好的	商品	到	卖	!

她来到矮人的小屋前，敲了敲门，喊道："有好东西要卖！"

" [bʌt; bət] [snoʊ] - [waɪt] [sed] , " [aɪ] [der] [nɑːt][let] ['eniwʌn] [ɪn] .

"	but	Snow	-	White	said	,	"	I	dare	not	let	anyone	in	.
"	但	雪	-	白色的	说	,	"	我	敢	不是	让	任何人	在	.

但白雪公主说："我不敢让任何人进来。"

" [ðen] [ðə; ði] [kwiːn] ['bɛgd] , " ['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɔmz] ; " [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər]

"	Then	the	queen	begged	,	"	Only	look	at	my	beautiful	combs	;	"	and	gave	her
"	然后	这	女王	乞求	,	"	仅有的	看	在	我的	美丽的	梳子	;	"	和	给予	她

[ðə; ði] ['pɔɪznd]

the	poisoned
这	中毒

"然后王后哀求道：'请看看我美丽的梳子吧；'于是她给了她毒药。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[wʌn] .

one	.
一	.

一。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [soʊ] [ˈprɪti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [her]

And	it	looked	so	pretty	that	she	took	it	up	and	put	it	into	her	hair
和	它	看起来	所以	漂亮的	那	她	采取	它	向上	和	放	它	进入	她	头发

[tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] ;

to	try	it	;
到	尝试	它	;

它看起来非常漂亮，于是她拿起来放到头发上试戴一下；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˌaɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [hed] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [wʌz; wəz][soʊ][ˈpaʊərf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but	the	moment	it	touched	her	head	the	poison	was	so	powerful	that	she
但	这	片刻	它	感动	她	头	这	毒	曾是	所以	强大的	那	她

[fel] [daʊn] [ˈsensləs] .

fell	down	senseless	.
跌倒	向下	无意义的	.

但毒液一碰到她的头，就威力巨大，她立刻昏倒在地。

" [ðer; ðər][juː; jʊ] [meɪ] [laɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [went] [hɜːr; hər] [wei] .

"	There	you	may	lie	,	"	said	the	queen	,	and	went	her	way	.
"	那里	你	可能	说谎	,	"	说	这	女王	,	和	去	她	方式	.

“你就躺在那儿吧，”王后说完，便走了。

[bʌt; bət][baɪ] [gʊd] [lʌk] [ðə; ði] [ˈdwɔrfs] [rɪˈtɜːrnd] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ;

But	by	good	luck	the	dwarfs	returned	very	early	that	evening	;
但	经过	好的	运气	这	矮人	返回	非常	早期的	那	晚上	;

但幸运的是，小矮人们那天晚上很早就回来了；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [snoʊ] - [waɪt] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðeɪ] [θɔːt] [wʌt] [hæd; həd]

and	when	they	saw	Snow	-	White	lying	on	the	ground	,	they	thought	what	had
和	什么时候	他们	锯	雪	-	白色的	说谎	在	这	地面	,	他们	想法	什么	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

当他们看到白雪公主躺在地上时，他们想知道发生了什么事。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈpɔɪznd] [koʊm] .

and	soon	found	the	poisoned	comb	.
和	很快	成立	这	中毒	梳子	.

很快，他们就找到了那只有毒的梳子。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvərd] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]

And	when	they	took	it	away	,	she	recovered	,	and	told	them	all	that	had
和	什么时候	他们	采取	它	离开	,	她	恢复	,	和	讲述	他们	全部	那	有

[pæst] ;

passed	;
通过了	;

当他们把东西拿走后，她恢复了过来，并把发生的一切都告诉了他们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [wʌns] [mɔːr] [nɑːt][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['eniwʌn] .

and	they	warned	her	once	more	not	to	open	the	door	to	anyone	.
和	他们	警告	她	一次	更多的	不是	到	打开	这	门	到	任何人	.

他们再次警告她不要给任何人开门。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [kwiːn] [went] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [glæs] ,

Meantime	the	queen	went	home	to	her	glass	,
与此同时	这	女王	去	家	到	她	玻璃	,

与此同时，女王回到家中，继续品尝她的美酒。

[ænd; ənd] ['trembld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ;

and	trembled	with	rage	when	she	received	exactly	the	same	answer	as	before	;
和	颤抖	和	愤怒	什么时候	她	已收到	确切地	这	相同的	回答	作为	前	;

当她得到和之前一模一样的答案时，她气得浑身发抖；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] " [snoʊ] - [waɪt] [ʃæl; ʃəl][daɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ˌem 'iː][maɪ][laɪf] .

and	she	said	"	Snow	-	White	shall	die	,	if	it	costs	me	my	life	.
和	她	说	"	雪	-	白色的	将	死	,	如果	它	成本	我	我的	生活	.

她说："即使要付出我的生命，我也要让白雪公主死去。"

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] ['siːkrətli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['pɔɪznd] ['æp(ə)l] ;

"	So	she	went	secretly	into	a	chamber	,	and	prepared	a	poisoned	apple	;
"	所以	她	去	偷偷	进入	一个	房间	,	和	准备	一个	中毒	苹果	;

于是她偷偷地进了一间屋子，准备了一个毒苹果；

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [lʊkt] ['veri] ['roʊzi][ænd; ənd] ['temptɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌhuːsoʊ'evər] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʊr]

the	outside	looked	very	rosy	and	tempting	,	but	whosoever	tasted	it	was	sure
这	外部	看起来	非常	红润	和	诱人的	,	但	无论谁	尝过	它	曾是	当然

[tuː; tə][daɪ] .

to	die	.
到	死	.

它的外表看起来非常诱人，但凡尝过它的人都必死无疑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [drest] [hɜːr'self] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɛzənts] [waɪf] ,

Then	she	dressed	herself	up	as	a	peasant's	wife	,
然后	她	穿着	她自己	向上	作为	一个	农民的	妻子	,

然后她把自己打扮成一个农妇，

[ænd; ənd] ['trævld] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dwɔrfs] - ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði]

and	travelled	over	the	hills	to	the	dwarfs	'	cottage	,	and	knocked	at	the
和	旅行	超过	这	丘陵	到	这	矮人	-	小屋	,	和	敲门	在	这

[dɔːr] ;

door	;
门	;

于是他们翻过山丘来到矮人的小屋，敲了敲门；

[bʌt; bət] [snoʊ] - [waɪt] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [der] [nɑːt]

but	Snow	-	White	put	her	head	out	of	the	window	,	and	said	,	"	I	dare	not
但	雪	-	白色的	放	她	头	出去	的	这	窗户	,	和	说	,	"	我	敢	不是

[let] ['eniwʌn] [ɪn] ,

let	anyone	in	,
让	任何人	在	,

但白雪公主把头伸出窗外，说道："我不敢让任何人进来。"

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dwɔrfs] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] . "

for	the	dwarfs	have	told	me	not	to	.	"
为了	这	矮人	有	讲述	我	不是	到	.	"

因为矮人们告诉我不要这样做。

" [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , " [bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [teɪk] [ðɪs] ['prɪti]

"	Do	as	you	please	,	"	said	the	old	woman	,	"	but	at	any	rate	take	this	pretty
"	做	作为	你	请	,	"	说	这	老的	女士	,	"	但	在	任何	速度	拿	这	漂亮的

['æp(ə)l] ;

apple	;
苹果	;

"随你便吧，"老妇人说，"但无论如何，拿走这个漂亮的苹果吧；

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I	will	make	you	a	present	of	it	.	"
我	将要	制作	你	一个	展示	的	它	.	"

我会把它送给你。

" [noʊ] , " [sed] [snoʊ] - [waɪt] , " [aɪ] [der] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	No	,	"	said	Snow	-	White	,	"	I	dare	not	take	it	.	"
"	不	,	"	说	雪	-	白色的	,	"	我	敢	不是	拿	它	.	"

"不，"白雪公主说，"我不敢拿。"

" [juː; jʊ] ['sɪli] [gɜːrl] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] ?

"	You	silly	girl	!	"	answered	the	other	,	"	what	are	you	afraid	of	?
"	你	愚蠢的	女孩	!	"	回答	这	其他	,	"	什么	是	你	害怕的	的	?

“你这个傻丫头！”另一个回答道，“你怕什么？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

Do	you	think	it
做	你	思考	它

你觉得呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ɪz] ['pɔɪznd] ?

is	poisoned	?
是	中毒	?

中毒了吗?

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[duː][juː; jʊ] [iːt] [wʌn][pɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [iːt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

do	you	eat	one	part	,	and	I	will	eat	the	other	.
做	你	吃	一	部分	,	和	我	将要	吃	这	其他	.

你吃一部分，我吃另一部分。

" [naʊ] [ðə; ði]['æp(ə)l][wʌz; wəz][soʊ] [prɪ'perd] [ðæt] [wʌn] [saɪd][wʌz; wəz] [gʊd] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

"	Now	the	apple	was	so	prepared	that	one	side	was	good	,	though	the	other	side
"	现在	这	苹果	曾是	所以	准备	那	一	边	曾是	好的	,	尽管	这	其他	边

[wʌz; wəz] ['pɔɪznd] .

was	poisoned	.
曾是	中毒	.

“现在这颗苹果经过处理，一面是好的，而另一面却有毒。”

[ðen] [snoʊ] - [waɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['temptɪd] [tuː; tə] [teɪst] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['æp(ə)l] [lʊkt]

Then	Snow	-	White	was	very	much	tempted	to	taste	,	for	the	apple	looked
然后	雪	-	白色的	曾是	非常	很多	受诱惑	到	品尝	,	为了	这	苹果	看起来

[ɪk'siːdɪŋli] [naɪs] ;

exceedingly	nice	;
非常	好的	;

白雪公主非常想尝一尝，因为这苹果看起来非常美味；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [iːt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'freɪn] [noʊ][lɔːŋgər] .

and	when	she	saw	the	old	woman	eat	,	she	could	refrain	no	longer	.
和	什么时候	她	锯	这	老的	女士	吃	,	她	可以	避免	不	更长	.

当她看到老妇人吃东西时，她再也按捺不住了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [pʊt][ðə; ði] [piːs] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

But	she	had	scarcely	put	the	piece	into	her	mouth	,
但	她	有	几乎	放	这	片	进入	她	嘴	,

但她几乎还没来得及把那块东西放进嘴里，

[wen] [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ded] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

when	she	fell	down	dead	upon	the	ground	.
什么时候	她	跌倒	向下	死的	之上	这	地面	.

她倒地身亡。

" [ðɪs] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [seɪv] [ðiː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kwiːn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [tuː; tə]

"	This	time	nothing	will	save	thee	,	"	said	the	queen	;	and	she	went	home	to
"	这	时间	没有什么	将要	节省	你	,	"	说	这	女王	;	和	她	去	家	到

[hɜːr; hər] [glæs] ,

her	glass	,
她	玻璃	,

“这一次，谁也救不了你了，”王后说；然后她回到家，继续喝她的酒。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

and	at	last	it	said	,
和	在	最后的	它	说	,

最后它说道：

" [ðaʊ] , [kwiːn] , [ɑːrt][ðə; ðɪ] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [fer] .

"	Thou	,	Queen	,	art	the	fairest	of	all	the	fair	.
"	你	,	女王	,	艺术	这	最公平	的	全部	这	公平的	.

“女王陛下，你是世间最美的女子。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['enviəs] [hɑːrt] [wʌz; wəz][glæd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	And	then	her	envious	heart	was	glad	,	and	as	happy	as	such	a
"	和	然后	她	羡慕	心	曾是	高兴的	,	和	作为	快乐的	作为	这样的	一个

[hɑːrt] [kʊd; kəd][biː; bi] .

heart	could	be	.
心	可以	是	.

“然后，她那颗嫉妒的心感到高兴，高兴得不得了。”

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dwɔrfs] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [ðeɪ] [faʊnd] [snoʊ] - [waɪt] ['laɪɪŋ]

When	evening	came	,	and	the	dwarfs	returned	home	,	they	found	Snow	-	White	lying
什么时候	晚上	来了	,	和	这	矮人	返回	家	,	他们	成立	雪	-	白色的	说谎

[ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ;

on	the	ground	;
在	这	地面	;

夜幕降临，小矮人们回到家时，发现白雪公主躺在地上；

[noʊ] [breθ] [pæst] [hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ded] .

no	breath	passed	her	lips	,	and	they	were	afraid	that	she	was	quite	dead	.
不	气息	通过了	她	嘴唇	,	和	他们	是	害怕的	那	她	曾是	相当	死的	.

她没有呼吸，他们担心她已经死了。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ʌp] , [ænd; ənd] [kəumd] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

They	lifted	her	up	,	and	combed	her	hair	,	and	washed	her	face	with
他们	抬起	她	向上	,	和	梳理过的	她	头发	,	和	洗过	她	脸	和

[waɪn] [ænd; ənd]['wɔːtər] ;

wine	and	water	;
葡萄酒	和	水	;

他们把她扶起来，梳理她的头发，用酒和水洗了她的脸；

[bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [siːmd] [kwaɪt] [ded] .

but	all	was	in	vain	,	for	the	little	girl	seemed	quite	dead	.
但	全部	曾是	在	徒劳	,	为了	这	小的	女孩	似乎	相当	死的	.

但这一切都是徒劳，因为小女孩似乎已经死了。

[soʊ] [ðeɪ] [leɪd][hɜːr; hər] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bɪr] ,

So	they	laid	her	down	upon	a	bier	,
所以	他们	铺设	她	向下	之上	一个	柩	,

于是他们将她放在灵柩上。

[ænd; ənd][ɔːl]['sev(ə)n] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [bi'weild] [hɜːr; hər] [θriː] [hoʊl] [deɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]

and	all	seven	watched	and	bewailed	her	three	whole	days	;	and	then	they
和	全部	七	观看	和	哀叹	她	三	所有的	天	;	和	然后	他们

[prə'poʊzd] [tuː; tə] ['beri] [hɜːr; hər] ;

proposed	to	bury	her	;
建议的	到	埋葬	她	;

七个人守着她，为她哀悼了整整三天；然后他们提议把她埋葬；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [stɪl] ['roʊzi] ,

but	her	cheeks	were	still	rosy	,
但	她	脸颊	是	仍然	红润	,

但她的脸颊依然红润。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'laɪv] ; [soʊ] [ðeɪ] [sed] ,

and	her	face	looked	just	as	it	did	while	she	was	alive	;	so	they	said	,
和	她	脸	看起来	只是	作为	它	做过	尽管	她	曾是	活	;	所以	他们	说	,

他们说，她的容貌和生前一模一样。

" [wiː; wi] [wɪl] ['nevər] ['beri] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][koʊld] [graʊnd] .

"	We	will	never	bury	her	in	the	cold	ground	.
"	我们	将要	绝不	埋葬	她	在	这	寒冷的	地面	.

我们绝不会把她埋在冰冷的地下。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] [ʌv; əv] [glæs] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [stɪl] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

"	And	they	made	a	coffin	of	glass	so	that	they	might	still	look	at	her	,
"	和	他们	制成	一个	棺材	的	玻璃	所以	那	他们	可能	仍然	看	在	她	,

“他们用玻璃做了一个棺材，这样他们还能再看看她。”

[ænd; ənd] [roʊt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['goʊldən] ['letərz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	wrote	her	name	upon	it	in	golden	letters	,	and	that	she	was	a
和	写道	她	姓名	之上	它	在	金的	信件	,	和	那	她	曾是	一个

['kɪŋz] ['dɔːtər] .

king's	daughter	.
国王的	女儿	.

并在上面用金字写下她的名字，以及她是国王的女儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

And	the	coffin	was	placed	upon	the	hill	,
和	这	棺材	曾是	放置	之上	这	爬坡道	,

棺材被安放在山坡上。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] ['ɔːlweɪz] [sæt][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

and	one	of	the	dwarfs	always	sat	by	it	and	watched	.
和	一	的	这	矮人	总是	卫星	经过	它	和	观看	.

其中一个矮人总是坐在旁边观看。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [keɪm] [tuː] , [ænd; ənd] [bɪ'məʊnd] [snoʊ] - [waɪt] .

And	the	birds	of	the	air	came	too	,	and	bemoaned	Snow	-	White	.
和	这	鸟类	的	这	空气	来了	也	,	和	哀叹	雪	-	白色的	.

空中的飞鸟也飞来，为白雪公主哀叹。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [keɪm] [æn; ən] [aʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] [keɪm] [ə; eɪ] [dʌv]

First	of	all	came	an	owl	,	and	then	a	raven	,	but	at	last	came	a	dove
第一的	的	全部	来了	一个	猫头鹰	,	和	然后	一个	乌鸦	,	但	在	最后的	来了	一个	鸽子

.

:
.

首先来的是猫头鹰，然后是渡鸦，最后来的是鸽子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [snoʊ] - [waɪt] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] ,

And	thus	Snow	-	White	lay	for	a	long	,	long	time	,
和	因此	雪	-	白色的	躺	为了	一个	长的	,	长的	时间	,

于是，白雪公主就这样躺了很久很久。

[ænd; ənd] [stɪl] ['oʊnli] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ə'sli:p] ;

and	still	only	looked	as	though	she	were	asleep	;
和	仍然	仅有的	看起来	作为	尽管	她	是	睡着了	;

但她看起来仍然像是睡着了一样；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [naʊ] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] ,

for	she	was	even	now	as	white	as	snow	,	and	as	red	as	blood	,
为了	她	曾是	甚至	现在	作为	白色的	作为	雪	,	和	作为	红色的	作为	血	,

因为她此刻依然白皙如雪，却又红得像血。

[ænd; ənd][æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['ebəni] .

and	as	black	as	ebony	.
和	作为	黑色的	作为	乌木	.

黑得像乌木一样。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [prɪns] [keɪm] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] ['dwɔrfs] - [haʊs] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:]

At	last	a	prince	came	and	called	at	the	dwarfs	'	house	;	and	he	saw
在	最后的	一个	王子	来了	和	称为	在	这	矮人	-	房子	;	和	他	锯

[snoʊ] - [waɪt] ,

Snow	-	White	,
雪	-	白色的	,

最后，一位王子来到了小矮人的家；他看到了白雪公主，

[ænd; ənd] [ri:d] [wʌt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][goʊld] ['letərz] .

and	read	what	was	written	in	gold	letters	.
和	读	什么	曾是	书面	在	金子	信件	.

然后读读上面用金字写的内容。

[ðen] [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [ðə; ði] ['dwɔrfs] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] [preɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][let][hɪm; ɪm]

Then	he	offered	the	dwarfs	money	,	and	earnestly	prayed	them	to	let	him
然后	他	提供	这	矮人	钱	,	和	切实	祈祷	他们	到	让	他

[teɪk] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] ;

take	her	away	;
拿	她	离开	;

然后他给了侏儒们钱，恳求他们让他把她带走；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] , " [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][goʊld][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

but	they	said	,	"	We	will	not	part	with	her	for	all	the	gold	in	the	world	.
但	他们	说	,	"	我们	将要	不是	部分	和	她	为了	全部	这	金子	在	这	世界	.

但他们说："就算给全世界所有的黄金，我们也不会把她卖掉。"

" [æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɪti] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɔ:fɪn] ;

"	At	last	,	however	,	they	had	pity	on	him	,	and	gave	him	the	coffin	;
"	在	最后的	,	然而	,	他们	有	遗憾	在	他	,	和	给予	他	这	棺材	;

"但最终，他们还是可怜他，把棺材给了他；

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

but	the	moment	he	lifted	it	up	to	carry	it	home	with	him	,
但	这	片刻	他	抬起	它	向上	到	携带	它	家	和	他	,

但就在他把它举起来准备带回家的那一刻，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv]['æp(ə)l] [fel] [frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][lɪps] , [ænd; ənd] [snoʊ] - [waɪt] [ə'woʊk] ,

the	piece	of	apple	fell	from	between	her	lips	,	and	Snow	-	White	awoke	,
这	片	的	苹果	跌倒	从	之间	她	嘴唇	,	和	雪	-	白色的	醒来	,

[ænd; ənd] [sed] , " [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

and	said	,	"	Where	am	I	?
和	说	,	"	在哪里	是	我	?

苹果片从她嘴唇间掉了出来，白雪公主醒了过来，说道："我在哪里？"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['ænsər] , " [ðaʊ] [ɑːrt] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	And	the	prince	answered	,	"	Thou	art	safe	with	me	.
"	和	这	王子	回答	,	"	你	艺术	安全的	和	我	.

王子回答说："你跟我在一起很安全。"

" [ðen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	Then	he	told	her	all	that	had	happened	,	and	said	,
"	然后	他	讲述	她	全部	那	有	发生	,	和	说	,

然后他把所有发生的事情都告诉了她，并说：

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ; [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] ['pæləs] ,

"	I	love	you	better	than	all	the	world	;	come	with	me	to	my	father's	palace	,
"	我	爱	你	更好的	比	全部	这	世界	;	来	和	我	到	我的	父亲的	宫殿	,

"我爱你胜过世间一切；跟我去我父亲的宫殿吧。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][waɪf] .

and	you	shall	be	my	wife	.
和	你	将	是	我的	妻子	.

你将成为我的妻子。

" [ænd; ənd] [snoʊ] - [waɪt] [kən'sentid] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] ;

"	And	Snow	-	White	consented	,	and	went	home	with	the	prince	;
"	和	雪	-	白色的	同意	,	和	去	家	和	这	王子	;

于是白雪公主同意了，和王子一起回了家；

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑːmp][ænd; ənd] ['splendər] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	everything	was	prepared	with	great	pomp	and	splendour	for	their
和	一切	曾是	准备	和	伟大的	盛大场面	和	辉煌	为了	他们的

['wedɪŋ] .

wedding	.
婚礼	.

他们的婚礼一切都准备得非常隆重盛大。

[tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] , [snoʊ] - ['waɪts, 'hwaɪts][oʊld] ['enəmi] , [ðə; ði]

To	the	feast	was	invited	,	among	the	rest	,	Snow	-	White's	old	enemy	,	the
到	这	盛宴	曾是	受邀	,	之中	这	休息	,	雪	-	怀特	老的	敌人	,	这

[kwiːn] ;

queen	;
女王	;

受邀参加宴会的还有白雪公主的老对手——王后；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [hɜːr'self][ɪn] [faɪn] , [rɪtʃ] [kloʊðz] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ɪn][ðə; ði] [glæs]

and	as	she	was	dressing	herself	in	fine	,	rich	clothes	,	she	looked	,	in	the	glass
和	作为	她	曾是	敷料	她自己	在	美好的	,	富有的	衣服	,	她	看起来	,	在	这	玻璃

,

,
,

当她穿上华丽的衣服时，她对着镜子看了看，

[ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] ['ænsər] ,

and	the	glass	answered	,
和	这	玻璃	回答	,

玻璃杯回答道：

" [ðaʊ] , ['leɪdi] , [ɑːrt][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [hɪr] , [aɪ] [wiːn] ;

"	Thou	,	lady	,	art	the	loveliest	here	,	I	ween	;
"	你	,	女士	,	艺术	这	最可爱的	这里	,	我	温	;

"夫人，我觉得你是这里最美丽的；

[bʌt; bət] ['lʌvliər] [fɑːr][ɪz][ðə; ði] [nuː] - [meɪd] [kwiːn] .

But	lovelier	far	is	the	new	-	made	queen	.
但	更可爱	远的	是	这	新的	-	制成	女王	.

但更可爱的是新晋女王。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['envi] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti]

"	When	she	heard	this	,	she	started	with	rage	;	but	her	envy	and	curiosity
"	什么时候	她	听到	这	,	她	开始	和	愤怒	;	但	她	嫉妒	和	好奇心

[wɜːr; wər][soʊ] [greɪt] ,

were	so	great	,
是	所以	伟大的	,

“她听到这话，勃然大怒；但她的嫉妒和好奇心又是如此强烈，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['setɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][braɪd] .

that	she	could	not	help	setting	out	to	see	the	bride	.
那	她	可以	不是	帮助	环境	出去	到	看	这	新娘	.

她情不自禁地出发去看望新娘。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [snoʊ] -

And	when	she	arrived	,	and	saw	that	it	was	none	other	than	Snow	-
和	什么时候	她	到达的	,	和	锯	那	它	曾是	没有任何	其他	比	雪	-

[waɪt] ,

White	,
白色的	,

当她到达时，发现那人正是白雪公主，

[huː] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ,

who	she	thought	had	been	dead	a	long	while	,	she	choked	with	passion	,
WHO	她	想法	有	到过	死的	一个	长的	尽管	,	她	窒息	和	热情	,

她以为那个人已经死了很久了，她激动得哽咽了。

[ænd; ənd] [fel] [ɪl] [ænd; ənd][daɪd] ;

and	fell	ill	and	died	;
和	跌倒	患病的	和	死亡	;

然后生病去世了；

[bʌt; bət] [snoʊ] - [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [lɪvd] [ænd; ənd] ['reɪnd] ['hæpɪli] ['oʊvər] [ðæt] [lænd] ['meni]

but	Snow	-	White	and	the	prince	lived	and	reigned	happily	over	that	land	many
但	雪	-	白色的	和	这	王子	居住地	和	统治	快乐地	超过	那	土地	许多

, ['meni] ['jɪrz] .

,	many	years	.
,	许多	年	.

但是白雪公主和王子在那片土地上幸福地生活了很多很多年，并统治着那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我最喜欢的童话故事集(My Book of Favourite Fairy Tales)
第2/7页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ˌsɪndə'relə]
CINDERELLA
灰姑娘

灰姑娘

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [fel] [sɪk] : [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [end] [druː] [naɪ] ,
The wife of a rich man fell sick : and when she felt that her end drew nigh ,
这 妻子 的 一个 富有的 男人 跌倒 生病的 : 和 什么时候 她 毛毡 那 她 结尾 画 夜 ,

一位富翁的妻子病倒了；当她觉得自己的死期将至时，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['oʊnli] ['dɔːtər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bedsaɪd] , [ænd; ənd] [sed] , " ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ]
she called her only daughter to her bedside , and said , " Always be a
她 称为 她 仅有的 女儿 到 她 床头 , 和 说 , " 总是 是 一个
[gʊd] [gɜːrl] ,
good girl ,
好的 女孩 ,

她把唯一的女儿叫到床边，说："永远要做个乖女孩。"

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [juː; jʊ] .
and I will look down from heaven and watch over you .
和 我 将要 看 向下 从 天堂 和 手表 超过 你 .

我将从天上俯视你们，看顾你们。

" [suːn] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [daɪd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði]
" Soon afterwards she shut her eyes and died , and was buried in the
" 很快 然后 她 关闭 她 眼睛 和 死亡 , 和 曾是 埋葬 在 这
['gɑːrdn] ;
garden ;
花园 ;

"不久之后，她闭上双眼，去世了，被埋葬在花园里；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [went] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [greɪv] [ænd; ənd] [wept] ,
and the little girl went every day to her grave and wept ,
和 这 小的 女孩 去 每一个 天 到 她 严重 和 哭泣 ,

小女孩每天都去她的坟前哭泣，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [kaɪnd] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
and was always good and kind to all about her .
和 曾是 总是 好的 和 种类 到 全部 关于 她 .

她对身边所有人都很好很友善。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] [spred] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['kʌvərɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [greɪv] :
And the snow spread a beautiful white covering over the grave :
和 这 雪 传播 一个 美丽的 白色的 覆盖 超过 这 严重 :

雪花纷飞，为坟墓披上了一层美丽的白色外衣：

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][sʌn][hæd; həd][meltid][ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ][ə'gen] , [hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd]

but	by	the	time	the	sun	had	melted	it	away	again	,	her	father	had
但	经过	这	时间	这	太阳	有	融化	它	离开	再次	,	她	父亲	有

['mærid] [ə'nʌðər] [waɪf] .

married	another	wife	.
已婚	其他	妻子	.

但当太阳再次将它融化殆尽时，她的父亲已经娶了另一个妻子。

[ðɪs] [nuː] [waɪf][hæd; həd][tuː] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] , [ðæt][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hoʊm][wɪð; wɪθ]

This	new	wife	had	two	daughters	of	her	own	,	that	she	brought	home	with
这	新的	妻子	有	二	女儿们	的	她	自己的	,	那	她	带来	家	和

[hɜːr; hər] :

her	:
她	:

这位新婚妻子自己有两个女儿，她把她们带回了家：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fer] [ɪn] [feɪs] [bʌt; bət] [faʊl] [æt; ət] [hɑːrt] ,

they	were	fair	in	face	but	foul	at	heart	,
他们	是	公平的	在	脸	但	犯规	在	心	,

他们外表光明磊落，内心却邪恶不堪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['sɑːri] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

and	it	was	now	a	sorry	time	for	the	poor	little	girl	.
和	它	曾是	现在	一个	对不起	时间	为了	这	贫穷的	小的	女孩	.

对于这个可怜的小女孩来说，现在是一段悲惨的时光。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [θɪŋ] [wɑːnt][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] ? " [sed] [ðeɪ] ;

"	What	does	the	good	-	for	-	nothing	thing	want	in	the	parlour	?	"	said	they	;
"	什么	做	这	好的	-	为了	-	没有什么	事物	想	在	这	客厅	?	"	说	他们	;

“这个没用的东西来客厅干什么？”他们说；

" [ðeɪ] [huː] [wʊd] [iːt] [bred] [ʃʊd; ʃəd][fɜːrst] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [meɪd] !

"	they	who	would	eat	bread	should	first	earn	it	;	away	with	the	kitchen	maid	!
"	他们	WHO	会	吃	面包	应该	第一的	赚	它	;	离开	和	这	厨房	女佣	!

“想吃面包的人应该先挣钱；把厨房女佣赶走！”

" [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [faɪn] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən][oʊld] [frɑːk] [tuː; tə][pʊt]

"	Then	they	took	away	her	fine	clothes	,	and	gave	her	an	old	frock	to	put
"	然后	他们	采取	离开	她	美好的	衣服	,	和	给予	她	一个	老的	连衣裙	到	放

[ɑːn] ,

on	,
在	,

“然后他们拿走了她漂亮的衣服，给了她一件旧衣服穿上。”

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	laughed	at	her	and	turned	her	into	the	kitchen	.
和	笑了	在	她	和	转向	她	进入	这	厨房	.

他们嘲笑她，然后把她推进了厨房。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][duː][hɑːrd][wɜːrk] ; [tuː; tə][raɪz] ['ɜːrli] , [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] , [tuː; tə] [brɪŋ]

Then	she	was	forced	to	do	hard	work	;	to	rise	early	,	before	daylight	,	to	bring
然后	她	曾是	强制	到	做	难的	工作	;	到	上升	早期的	,	前	日光	,	到	带来

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

然后她被迫从事繁重的体力劳动；每天天还没亮就得起床去打水，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['faɪər] , [tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːʃ] .

to	make	the	fire	,	to	cook	and	to	wash	.
到	制作	这	火	,	到	厨师	和	到	洗	.

生火、做饭、洗漱。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ðə; ði] ['sɪstər] [pleɪgd] [hɜːr; hər][ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət]

Besides	that	,	the	sisters	plagued	her	in	all	sorts	of	ways	and	laughed	at
除了	那	,	这	姐妹	饱受困扰	她	在	全部	排序	的	方式	和	笑了	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

除此之外，姐妹俩还用各种方式刁难她，嘲笑她。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][bed][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn] ,

In	the	evening	,	when	she	was	tired	,	she	had	no	bed	to	lie	down	on	,
在	这	晚上	,	什么时候	她	曾是	疲劳的	,	她	有	不	床	到	说谎	向下	在	,

晚上，当她感到疲倦时，却没有床可以躺下。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

but	was	made	to	sleep	by	the	hearth	among	the	ashes	;	and	then	,
但	曾是	制成	到	睡觉	经过	这	炉	之中	这	灰烬	;	和	然后	,

却被安葬在炉火旁的灰烬中；然后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['ɔːlweɪz] ['dʌsti] [ænd; ənd]['dɜːrti] , [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ˌsɪndə'relə] .

as	she	was	of	course	always	dusty	and	dirty	,	they	called	her	Cinderella	.
作为	她	曾是	的	课程	总是	尘土飞扬	和	肮脏的	,	他们	称为	她	灰姑娘	.

由于她总是满身灰尘、脏兮兮的，所以人们叫她灰姑娘。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] ,

It	happened	once	that	the	father	was	going	to	the	fair	,
它	发生	一次	那	这	父亲	曾是	去	到	这	公平的	,

有一次，父亲要去赶集，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['dɔtɚz] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	asked	his	wife's	daughters	what	he	should	bring	them	.
和	问	他的	妻子的	女儿们	什么	他	应该	带来	他们	.

他问妻子的女儿们应该带些什么。

" [faɪn] [kloʊðz] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] : " [pɜːrlz] [ænd; ənd]['daiəmənds] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] .

"	Fine	clothes	,	"	said	the	first	:	"	Pearls	and	diamonds	,	"	said	the	second	.
"	美好的	衣服	,	"	说	这	第一的	:	"	珍珠	和	钻石	,	"	说	这	第二	.

“漂亮的衣服，”第一个人说。“珍珠和钻石，”第二个人说。

" [naʊ] , [tʃaɪld] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːtər] , " [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ? "

"	Now	,	child	,	"	said	he	to	his	own	daughter	,	"	what	will	you	have	?	"
"	现在	,	孩子	,	"	说	他	到	他的	自己的	女儿	,	"	什么	将要	你	有	?	"

“孩子，”他对自己的女儿说，“你想要什么？”

" [ðə; ði][fɜːrst][sprɪg] , [dɪr] ['fɑːðər] , [ðæt] [rʌbz] [ə'genst] [jʊr; jər][hæt][ɑːn][jʊr; jər] [wei] [hoʊm] , " [sed]

"	The	first	sprig	,	dear	father	,	that	rubs	against	your	hat	on	your	way	home	,	"	said
"	这	第一的	枝	,	亲爱的	父亲	,	那	摩擦	反对	你的	帽子	在	你的	方式	家	,	"	说

[ʃiː; ʃi] .

she	.
她	.

“亲爱的父亲，您回家路上，第一根蹭到您帽子上的小树枝，”她说。

[ðen] [hiː; hi] [bɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst][ðə; ði] [faɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [pɜːrlz] [ænd; ənd]['daiəmənds]

Then	he	bought	for	the	two	first	the	fine	clothes	and	pearls	and	diamonds
然后	他	买	为了	这	二	第一的	这	美好的	衣服	和	珍珠	和	钻石

[ðeɪ] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] :

they	had	asked	for	:
他们	有	问	为了	:

然后他先为两人买了他们想要的精美衣服、珍珠和钻石：

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm][æz; əz][hiː; hi][roʊd] [θruː] [ə; eɪ] [griːn] [kɑːps] ,

and	on	his	way	home	as	he	rode	through	a	green	copse	,
和	在	他的	方式	家	作为	他	骑	通过	一个	绿色的	矮林	,

在他回家的路上，当他骑马穿过一片绿色的小树林时，

[ə; eɪ] [sprɪg] [ʌv; əv]['heɪz(ə)l] [brʌʃt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [pʊʃt] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] ;

a	sprig	of	hazel	brushed	against	him	,	and	almost	pushed	off	his	hat	;
一个	枝	的	榛	刷过	反对	他	,	和	几乎	推动	离开	他的	帽子	;

一小枝榛子拂过他的脸庞，差点把他的帽子吹掉；

[soʊ][hiː; hi] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ;

so	he	broke	it	off	and	brought	it	away	;
所以	他	打破	它	离开	和	带来	它	离开	;

于是他把它折断带走了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

and	when	he	got	home	he	gave	it	to	his	daughter	.
和	什么时候	他	得到	家	他	给予	它	到	他的	女儿	.

他回到家后，就把东西给了女儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [greɪv] [ænd; ənd][plaːntid][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,

Then	she	took	it	and	went	to	her	mother's	grave	and	planted	it	there	,
然后	她	采取	它	和	去	到	她	母亲的	严重	和	已种植	它	那里	,

然后她拿着它去了她母亲的坟前，把它种在了那里。

[ænd; ənd] [kraɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɔːtərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [terz] ;

and	cried	so	much	that	it	was	watered	with	her	tears	;
和	哭	所以	很多	那	它	曾是	浇水	和	她	眼泪	;

她哭得泪流满面，眼泪都把水泡湿了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [faɪn] [triː] .

and	there	it	grew	and	became	a	fine	tree	.
和	那里	它	生长	和	成为	一个	美好的	树	.

它在那里茁壮成长，长成了一棵好树。

[θriː] [taɪmz] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wept] ;

Three	times	every	day	she	went	to	it	and	wept	;
三	时代	每一个	天	她	去	到	它	和	哭泣	;

她每天三次去那里哭泣；

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [keɪm] [ænd; ənd] [bɪlt] [ɪts] [nest] [ə'pɑːn][ðə; ði] [triː] ,

and	soon	a	little	bird	came	and	built	its	nest	upon	the	tree	,
和	很快	一个	小的	鸟	来了	和	建造	它是	巢	之上	这	树	,

不久，一只小鸟飞来，在树上筑巢。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər]

and	talked	with	her	and	watched	over	her	,	and	brought	her
和	谈话	和	她	和	观看	超过	她	,	和	带来	她

[wət'evər] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔːr; fər] .

whatever	she	wished	for	.
任何	她	希望	为了	.

他们与她交谈，照顾她，并满足她的一切愿望。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [held] [ə; eɪ] [fiːst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][læst]

Now	it	happened	that	the	king	of	the	land	held	a	feast	which	was	to	last
现在	它	发生	那	这	国王	的	这	土地	握住	一个	盛宴	哪个	曾是	到	最后的

[θriː] [deɪz] ,

three	days	,
三	天	,

当时，国王举行了一场为期三天的宴会。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [braɪd]

and	out	of	those	who	came	to	it	his	son	was	to	choose	a	bride
和	出去	的	那些	WHO	来了	到	它	他的	儿子	曾是	到	选择	一个	新娘

[fɔːr; fər] [hɪm'self] ;

for	himself	;
为了	他自己	;

他的儿子要从前来的人中为自己挑选一位新娘；

[ænd; ənd] [ˌsɪndə'rɛləz] [tuː] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [kʌm] .

and	Cinderella's	two	sisters	were	asked	to	come	.
和	灰姑娘的	二	姐妹	是	问	到	来	.

灰姑娘的两个姐姐也被邀请前来。

[soʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] , [koʊm] ['aʊər; ɑːr] [her] , [brʌʃ] ['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] ,

So	they	called	her	up	and	said	,	"	Now	,	comb	our	hair	,	brush	our	shoes	,
所以	他们	称为	她	向上	和	说	,	"	现在	,	梳子	我们的	头发	,	刷子	我们的	鞋	,

于是他们打电话给她说："现在，帮我们梳头，刷鞋。"

[ænd; ənd] [taɪ] ['aʊər; ɑːr] ['sæʃɪz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dæns] [æt; ət] [ðə; ði]

and	tie	our	sashes	for	us	,	for	we	are	going	to	dance	at	the
和	领带	我们的	腰带	为了	我们	,	为了	我们	是	去	到	舞蹈	在	这

['kɪŋz] [fiːst] .

king's	feast	.
国王的	盛宴	.

请帮我们系好腰带，因为我们要去参加国王的宴会跳舞。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [toʊld] , [bʌt; bət] [wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] [dʌn] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help]

"	Then	she	did	as	she	was	told	,	but	when	all	was	done	she	could	not	help
"	然后	她	做过	作为	她	曾是	讲述	,	但	什么时候	全部	曾是	完毕	她	可以	不是	帮助

['kraɪɪŋ] ,

crying	,
哭泣	,

"然后她照做了，但当一切结束后，她还是忍不住哭了起来。"

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dæns] [tuː] ;

for	she	thought	to	herself	,	she	would	have	liked	to	go	to	the	dance	too	;
为了	她	想法	到	她自己	,	她	会	有	喜欢	到	去	到	这	舞蹈	也	;

她心想，她也很想去参加舞会；

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['veri] [hɑːrd] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] .

and	at	last	she	begged	her	mother	very	hard	to	let	her	go	.
和	在	最后的	她	乞求	她	母亲	非常	难的	到	让	她	去	.

最后，她苦苦哀求母亲放她走。

" [juː; jʊ] ! [ˌsɪndə'relə] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wer] , [noʊ] [kloʊðz] [æt; ət]

"	You	!	Cinderella	?	"	said	she	;	"	you	who	have	nothing	to	wear	,	no	clothes	at
"	你	!	灰姑娘	?	"	说	她	;	"	你	WHO	有	没有什么	到	穿	,	不	衣服	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

"你！灰姑娘？"她说道，"你什么衣服都没有，一丝不挂。"

[ænd; ənd] [huː] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [dæns] — [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] ?

and	who	cannot	even	dance	—	you	want	to	go	to	the	ball	?
和	WHO	不能	甚至	舞蹈	—	你	想	到	去	到	这	球	?

连跳舞都不会的人——你还想去参加舞会?

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] ['bɛgɪŋ] — [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] ,

"	And	when	she	kept	on	begging	—	to	get	rid	of	her	,	she	said	at	last	,
"	和	什么时候	她	保留	在	乞讨	—	到	得到	摆脱	的	她	,	她	说	在	最后的	,

"当她不停地哀求——求她摆脱她时，她最后说道：

" [aɪ] [wɪl] [θroʊ] [ðɪs] ['beisənful][ʌv; əv] ['piːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [æʃ] [hiːp] ,

"	I	will	throw	this	basinful	of	peas	into	the	ash	heap	,
"	我	将要	扔	这	盆地	的	豌豆	进入	这	灰	堆	,

“我要把这盆豌豆扔进灰堆里。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [pɪkt] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] [ɪn] [tuː]

and	if	you	have	picked	them	all	out	in	two
和	如果	你	有	挑选	他们	全部	出去	在	二

如果你已经把它们全部选出来了，那就两份吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['aʊərz] - [taɪm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [tuː] .

hours	'	time	you	shall	go	to	the	feast	too	.
小时	-	时间	你	将	去	到	这	盛宴	也	.

几个小时后，你也要去参加宴会。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] ['piːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æʃɪz] ;

"	Then	she	threw	the	peas	into	the	ashes	;
"	然后	她	扔	这	豌豆	进入	这	灰烬	;

然后她把豌豆扔进了灰烬里；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n][ræn][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [kraɪd]

but	the	little	maiden	ran	out	at	the	back	door	into	the	garden	,	and	cried
但	这	小的	少女	跑	出去	在	这	后退	门	进入	这	花园	,	和	哭

[aʊt] —

out	—
出去	—

但小女孩却从后门跑到花园里，大声喊道——

" ['hɪðər] , ['hɪðər] , [θruː] [ðə; ði][skaɪ] .

"	Hither	,	hither	,	through	the	sky	.
"	这里	,	这里	,	通过	这	天空	.

“一路向上，穿过天空。”

['tɜːrt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz][ænd; ənd] ['lɪnɪt] , [flai] !

Turtle	-	doves	and	linnets	,	fly	!
龟	-	鸽子	和	红雀	,	飞	!

斑鸠和红雀，快飞!

['blækbɜːrd] , [θrʌʃ] , [ænd; ənd] ['tʃæfɪntʃ] [geɪ] ,

Blackbird	,	thrush	,	and	chaffinch	gay	,
黑鸟	,	画眉	,	和	金翅雀	同性恋	,

黑鸟、画眉和苍头燕雀都很快乐，

['hɪðər] , ['hɪðər] , [heɪst] [ə'weɪ] !

Hither	,	hither	,	haste	away	!
这里	,	这里	,	匆忙	离开	!

快快快，快快走!

[wʌn] [ænd; ənd][ɔːl] , [kʌm] [help] [ˌem 'iː] [kwɪk] ,

One	and	all	,	come	help	me	quick	,
一	和	全部	,	来	帮助	我	快的	,

大家快来帮帮我!

[heɪst] [jiː; ji] , [heɪst] [jiː; ji] — [pɪk] , [pɪk] , [pɪk] !

Haste	ye	,	haste	ye	—	pick	,	pick	,	pick	!
匆忙	是的	,	匆忙	是的	—	挑选	,	挑选	,	挑选	!

快点，快点——采摘，采摘，采摘!

" [ðen] [fɜːrst] [keɪm] [tuː] [waɪt] [dʌvz; doʊvz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] ; [ænd; ənd][nekst]
" Then first came two white doves flying in at the kitchen window ; and next
" 然后 第一的 来了 二 白色的 鸽子 飞行 在 在 这 厨房 窗户 ; 和 下一个
[keɪm] [tuː] ['tɜːrt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz] ;
came two turtle - doves ;
来了 二 龟 - 鸽子 ;

“然后，先是两只白鸽飞进了厨房的窗户；接着是两只斑鸠；

[ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz]['ʌndər] ['hev(ə)n] [keɪm] [tʃɜːrp] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [ɪn]
and after them all the little birds under heaven came chirping and fluttering in
和 后 他们 全部 这 小的 鸟类 在下面 天堂 来了 啁啾声 和 飘动 在
,
,
,

于是，天下所有的小鸟都飞来了，叽叽喳喳，扑腾着翅膀。

[ænd; ənd] [fluː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æʃɪz] ;
and flew down into the ashes ;
和 飞翔 向下 进入 这 灰烬 ;

然后飞落到灰烬中；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʌvz; doʊvz] [stuːpt] [ðer; ðər] ['hedz] [daʊn] [ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk] , [pɪk] ,
and the little doves stooped their heads down and set to work , pick ,
和 这 小的 鸽子 弯腰 他们的 头部 向下 和 放 到 工作 , 挑选 ,
[pɪk] , [pɪk] ;
pick , pick ;
挑选 , 挑选 ;

小鸽子们低下头，开始啄食、啄食、啄食；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] , [pɪk] , [pɪk] ;
and then the others began to pick , pick , pick ;
和 然后 这 其他的 开始 到 挑选 , 挑选 , 挑选 ;

然后其他人就开始挑、挑、挑；

[ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [greɪn][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] , [ænd; ənd][left][ðə; ði]
and picked out all the good grain and put it in a dish , and left the
和 挑选 出去 全部 这 好的 粮食 和 放 它 在 一个 盘子 , 和 左边 这
['æʃɪz] .
ashes .
灰烬 .

他挑出所有好的谷粒，放在盘子里，留下了灰烬。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn]['aʊər][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ɔːl] [fluː] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət]
At the end of one hour the work was done , and all flew out again at
在 这 结尾 的 一 小时 这 工作 曾是 完毕 , 和 全部 飞翔 出去 再次 在
[ðə; ði]
the
这

一个小时后，工作完成了，所有人都又飞走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 28]
[页 -]

[第28页]

['wɪndoʊz] .
windows .
视窗 .

视窗。

[ðen] [ˌsɪndə'relə] [brɔːt] [ðə; ði] [dɪʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Then	Cinderella	brought	the	dish	to	her	mother	,
然后	灰姑娘	带来	这	盘子	到	她	母亲	,

然后灰姑娘把这道菜端给了她的母亲。

[ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] .

overjoyed	at	the	thought	that	now	she	should	go	to	the	feast	.
欣喜若狂	在	这	想法	那	现在	她	应该	去	到	这	盛宴	.

想到自己现在可以去参加宴会了，她感到无比高兴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] , " [noʊ] , [noʊ] !

But	she	said	,	"	No	,	no	!
但	她	说	,	"	不	,	不	!

但她说："不，不！"

[gɜːrl] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kloʊðz] [ænd; ənd]['kænɑːt] [dæns] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] .

Girl	,	you	have	no	clothes	and	cannot	dance	,	you	shall	not	go	.
女孩	,	你	有	不	衣服	和	不能	舞蹈	,	你	将	不是	去	.

姑娘，你没衣服穿，也不会跳舞，你不能去。

" [ænd; ənd] [wen] [ˌsɪndə'relə] ['bɛgd] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][goʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	And	when	Cinderella	begged	very	hard	to	go	,	she	said	,
"	和	什么时候	灰姑娘	乞求	非常	难的	到	去	,	她	说	,

"当灰姑娘苦苦哀求要走的时候，她说，

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn][wʌn] ['aʊɜ-z] [taɪm] [pɪk] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] ['piːz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	If	you	can	in	one	hour's	time	pick	two	of	these	dishes	of	peas	out	of	the
"	如果	你	能	在	一	小时	时间	挑选	二	的	这些	菜肴	的	豌豆	出去	的	这

['æʃɪz] ,

ashes	,
灰烬	,

"如果你能在1小时内从灰烬中找出两盘豌豆，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [tuː] .

you	shall	go	too	.
你	将	去	也	.

你也得去。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][læst] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	And	thus	she	thought	she	should	at	last	get	rid	of	her	.
"	和	因此	她	想法	她	应该	在	最后的	得到	摆脱	的	她	.

于是她心想，终于可以摆脱她了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [tuː] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] ['piːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æʃɪz] ;

So	she	shook	two	dishes	of	peas	into	the	ashes	;
所以	她	摇晃	二	菜肴	的	豌豆	进入	这	灰烬	;

于是她把两碟豌豆倒进了灰烬里；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

but	the	little	maiden	went	out	into	the	garden	at	the	back	of	the	house	,
但	这	小的	少女	去	出去	进入	这	花园	在	这	后退	的	这	房子	,

但小姑娘却走到了房子后面的花园里。

[ænd; ənd] [kraɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] —

and	cried	as	before	—
和	哭	作为	前	—

然后像以前一样哭了起来——

" ['hɪðər] , ['hɪðər] , [θruː] [ðə; ði][skaɪ] .

"	Hither	,	hither	,	through	the	sky	.
"	这里	,	这里	,	通过	这	天空	.

"一路向上，穿过天空。"

['tɜːrt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz][ænd; ənd] ['lɪnɪt] , [flaɪ] !

Turtle	**-**	**doves**	**and**	**linnets**	**,**	**fly**	**!**
龟	-	鸽子	和	红雀	,	飞	!

斑鸠和红雀，快飞!

['blækbɜːrd] , [θrʌʃ] , [ænd; ənd] ['tʃæfɪntʃ] [geɪ] ,

Blackbird	**,**	**thrush**	**,**	**and**	**chaffinch**	**gay**	**,**
黑鸟	,	画眉	,	和	金翅雀	同性恋	,

黑鸟、画眉和苍头燕雀都很快乐，

['hɪðər] , ['hɪðər] , [heɪst] [ə'weɪ] !

Hither	**,**	**hither**	**,**	**haste**	**away**	**!**
这里	,	这里	,	匆忙	离开	!

快快快，快快走!

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] , [kʌm] [help] [ˌem 'iː] [kwɪk] ,

One	**and**	**all**	**,**	**come**	**help**	**me**	**quick**	**,**
一	和	全部	,	来	帮助	我	快的	,

大家快来帮帮我!

[heɪst] [jiː; ji] , [heɪst] [jiː; ji] — [pɪk] , [pɪk] , [pɪk] !

Haste	**ye**	**,**	**haste**	**ye**	**—**	**pick**	**,**	**pick**	**,**	**pick**	**!**
匆忙	是的	,	匆忙	是的	—	挑选	,	挑选	,	挑选	!

快点，快点——采摘，采摘，采摘!

" [ðen] [fɜːrst] [keɪm] [tuː] [waɪt] [dʌvz; doʊvz][ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] ; [ænd; ənd][nekst] [keɪm]

"	**Then**	**first**	**came**	**two**	**white**	**doves**	**in**	**at**	**the**	**kitchen**	**window**	**;**	**and**	**next**	**came**
"	然后	第一的	来了	二	白色的	鸽子	在	在	这	厨房	窗户	;	和	下一个	来了

[ðə; ðɪ]['tɜːrt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz] ;

the	**turtle**	**-**	**doves**	**;**
这	龟	-	鸽子	;

“然后，先是两只白鸽飞进了厨房的窗户；接着是斑鸠；

[ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] ['ʌndər] ['hevɪ(ə)n] [keɪm] [tʃɜːrp] [ænd; ənd] ['hɑːpɪŋ]

and	**after**	**them**	**all**	**the**	**little**	**birds**	**under**	**heaven**	**came**	**chirping**	**and**	**hopping**
和	后	他们	全部	这	小的	鸟类	在下面	天堂	来了	啁啾声	和	跳跃

[ə'baʊt] ,

about	**,**
关于	,

于是，天下所有的小鸟都飞来，叽叽喳喳，蹦蹦跳跳。

[ænd; ənd] [fluː] [daʊn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['æʃɪz] ;

and	**flew**	**down**	**about**	**the**	**ashes**	**;**
和	飞翔	向下	关于	这	灰烬	;

然后飞到灰烬周围;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][dʌvz; doʊvz][pʊt][ðer; ðər] ['hedz] [daʊn] [ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk] , [pɪk] , [pɪk] ,

and	**the**	**little**	**doves**	**put**	**their**	**heads**	**down**	**and**	**set**	**to**	**work**	**,**	**pick**	**,**	**pick**	**,**
和	这	小的	鸽子	放	他们的	头部	向下	和	放	到	工作	,	挑选	,	挑选	,

[pɪk] ;

pick	**;**
挑选	;

小鸽子们低下头，开始啄食、啄食、啄食;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] , [pɪk] , [pɪk] ;

and	**then**	**the**	**others**	**began**	**to**	**pick**	**,**	**pick**	**,**	**pick**	**;**
和	然后	这	其他的	开始	到	挑选	,	挑选	,	挑选	;

然后其他人就开始挑、挑、挑;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [gʊd] [greɪn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [left] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['æʃɪz] ,

and	**they**	**put**	**all**	**the**	**good**	**grain**	**into**	**the**	**dishes**	**,**	**and**	**left**	**all**	**the**	**ashes**	**,**
和	他们	放	全部	这	好的	粮食	进入	这	菜肴	,	和	左边	全部	这	灰烬	,

他们把所有上好的谷物都放进了碗里，留下了所有的炉灰。

[bɪˈfɔːr] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊɝz] [taɪm] [ɔːl] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [aʊt] [ðeɪ] [fluː] [əˈgen] .

Before	**half**	**-**	**an**	**-**	**hour's**	**time**	**all**	**was**	**done**	**,**	**and**	**out**	**they**	**flew**	**again**	**.**
前	一半	-	一个	-	小时	时间	全部	曾是	完毕	,	和	出去	他们	飞翔	再次	.

不到半小时，一切就都结束了，他们又飞走了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌsɪndəˈrelə] [tʊk] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,

And	**then**	**Cinderella**	**took**	**the**	**dishes**	**to**	**her**	**mother**	**,**
和	然后	灰姑娘	采取	这	菜肴	到	她	母亲	,

然后灰姑娘把盘子端给了她妈妈。

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] .

rejoicing	**to**	**think**	**that**	**she**	**should**	**now**	**go**	**to**	**the**	**ball**	**.**
欢欣鼓舞	到	思考	那	她	应该	现在	去	到	这	球	.

想到自己现在可以去参加舞会，她感到无比欣喜。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] , [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [goʊ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ]

But	**her**	**mother**	**said**	**,**	**"**	**It**	**is**	**all**	**of**	**no**	**use**	**,**	**you**	**cannot**	**go**	**,**	**you**	**have**	**no**
但	她	母亲	说	,	"	它	是	全部	的	不	使用	,	你	不能	去	,	你	有	不

[kloʊðz] ,

clothes	**,**
衣服	,

但她母亲说："这一切都没用，你不能去，你没有衣服。"

[ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [dæns] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈoʊnli] [pʊt] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ʃeɪm] :

and	**cannot**	**dance**	**,**	**and**	**you**	**would**	**only**	**put**	**us**	**to**	**shame**	**:**
和	不能	舞蹈	,	和	你	会	仅有的	放	我们	到	耻辱	:

你不会跳舞，只会让我们蒙羞：

" [ænd; ənd] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː] [ˈdɔtɝz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːst] .

"	**and**	**off**	**she**	**went**	**with**	**her**	**two**	**daughters**	**to**	**the**	**feast**	**.**
"	和	离开	她	去	和	她	二	女儿们	到	这	盛宴	.

于是她带着两个女儿去赴宴了。

[naʊ] [wen] [ɔːl] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ˈnoʊbɑːdi] [left] [æt; ət] [hoʊm] ,

Now	**when**	**all**	**were**	**gone**	**,**	**and**	**nobody**	**left**	**at**	**home**	**,**
现在	什么时候	全部	是	已消失	,	和	无人	左边	在	家	,

现在所有人都走了，家里一个人也没有了，

[ˌsɪndəˈrelə] [went] [ˈsɑːroʊfəli] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈheɪz(ə)l] - [triː] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt]

Cinderella	**went**	**sorrowfully**	**and**	**sat**	**down**	**under**	**the**	**hazel**	**-**	**tree**	**,**	**and**	**cried**	**out**
灰姑娘	去	悲伤地	和	卫星	向下	在下面	这	榛	-	树	,	和	哭	出去

—

二

—

灰姑娘伤心地走到榛树下坐下，哭了起来——

" [ʃeɪk] , [ʃeɪk] , [ˈheɪz(ə)l] [triː] ,

"	**Shake**	**,**	**shake**	**,**	**hazel**	**tree**	**,**
"	摇	,	摇	,	榛	树	,

摇啊摇，榛树，

[goʊld] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [ˈoʊvər] [ˌem ˈiː] !

Gold	**and**	**silver**	**over**	**me**	**!**
金子	和	银	超过	我	!

金银环绕着我！

" [ðen] [hɜːr; hər] [frend] [ðə; ði] [bɜːrd] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [goʊld] [ænd; ənd]

"	**Then**	**her**	**friend**	**the**	**bird**	**flew**	**out**	**of**	**the**	**tree**	**and**	**brought**	**a**	**gold**	**and**
"	然后	她	朋友	这	鸟	飞翔	出去	的	这	树	和	带来	一个	金子	和

[ˈsɪlvər] [dres] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

silver	**dress**	**for**	**her**	**,**
银	裙子	为了	她	,

"这时，她的朋友——那只鸟——从树上飞下来，给她带来了一件金银相间的裙子。"

[ænd; ənd] ['slɪpərz] [ʌv; əv] ['spæŋgld] [sɪlk] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑ:n] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər]

and	slippers	of	spangled	silk	;	and	she	put	them	on	,	and	followed	her
和	拖鞋	的	闪闪发光的	丝绸	;	和	她	放	他们	在	,	和	随后	她

['sɪstər] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:st] .

sisters	to	the	feast	.
姐妹	到	这	盛宴	.

她还穿上了缀满亮片的丝绸拖鞋，跟着姐姐们去赴宴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [streɪndʒ]

But	they	did	not	know	her	,	and	thought	it	must	be	some	strange
但	他们	做过	不是	知道	她	,	和	想法	它	必须	是	一些	奇怪的

['prɪnses] ,

princess	,
公主	,

但他们并不认识她，还以为她是一位陌生的公主。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][hɜ:r; hər] [rɪtʃ] [kloʊðz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [wʌns]

she	looked	so	fine	and	beautiful	in	her	rich	clothes	;	and	they	never	once
她	看起来	所以	美好的	和	美丽的	在	她	富有的	衣服	;	和	他们	绝不	一次

[θɔ:t] [ʌv; əv] [ˌsɪndə'relə] ,

thought	of	Cinderella	,
想法	的	灰姑娘	,

她穿着华丽的衣服，看起来如此美丽动人；他们竟然一次也没有想到灰姑娘。

[bʌt; bət] [tʊk] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][dɜ:rt] .

but	took	for	granted	that	she	was	safe	at	home	in	the	dirt	.
但	采取	为了	的确	那	她	曾是	安全的	在	家	在	这	污垢	.

但她理所当然地认为，待在家里的泥土里是安全的。

['peɪntɪd] [baɪ]['dʒini,'dʒeni] ['hɑ:rbər]

Painted	by	Jennie	Harbour
绘	经过	珍妮	港口

由珍妮·哈伯绘制

[ˌsɪndə'relə]

CINDERELLA
灰姑娘

灰姑娘

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [su:n] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

The	king's	son	soon	came	up	to	her	,
这	国王的	儿子	很快	来了	向上	到	她	,

国王的儿子很快走到她跟前，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] ;

and	took	her	by	the	hand	and	danced	with	her	and	no	one	else	;
和	采取	她	经过	这	手	和	跳舞	和	她	和	不	一	别的	;

他牵着她的手，只和她一个人跳舞；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [left] [hɜ:r; hər][hænd] ; [bʌt; bət] [wen] ['eni] [wʌn] [els] [keɪm] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər]

and	he	never	left	her	hand	;	but	when	any	one	else	came	to	ask	her
和	他	绝不	左边	她	手	;	但	什么时候	任何	一	别的	来了	到	问	她

[tu:; tə] [dæns] ,

to	dance	,
到	舞蹈	,

他始终没有放开她的手；但当其他人来邀请她跳舞时，

[hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] ['leɪdi][ɪz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

he	said	,	"	This	lady	is	dancing	with	me	.
他	说	,	"	这	女士	是	跳舞	和	我	.

他说："这位女士正在和我跳舞。"

" [ðʌs] [ðeɪ] [dɑːnst] [tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] :

"	Thus	they	danced	till	a	late	hour	of	the	night	,	and	then	she	wanted	to	go	home	:
"	因此	他们	跳舞	直到	一个	晚的	小时	的	这	夜晚	,	和	然后	她	通缉	到	去	家	:

于是他们一直跳舞到深夜，然后她想回家了：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [sed] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] ; ; ;

and	the	king's	son	said	,	"	I	shall	go	and	take	care	of	you	to	your	home	;	;	;
和	这	国王的	儿子	说	,	"	我	将	去	和	拿	关心	的	你	到	你的	家	;	;	;

国王的儿子说："我将送你回家；

" [fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪd] [lɪvd] .

"	for	he	wanted	to	see	where	the	beautiful	maid	lived	.
"	为了	他	通缉	到	看	在哪里	这	美丽的	女佣	居住地	.

因为他想看看那位美丽的侍女住在哪里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˌʌnə'werz] , [ænd; ənd][ræn][ɔːf] [tɔːrdz] [hoʊm] ,

But	she	slipped	away	from	him	unawares	,	and	ran	off	towards	home	,
但	她	滑倒了	离开	从	他	不知情	,	和	跑	离开	向	家	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ;

and	the	prince	followed	her	;
和	这	王子	随后	她	;

但她却趁他不注意溜走了，朝家的方向跑去，王子也跟着她走了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

but	she	jumped	up	into	the	pigeon	-	house	and	shut	the	door	.
但	她	跳了起来	向上	进入	这	鸽子	-	房子	和	关闭	这	门	.

但她跳进鸽舍，关上了门。

[ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm] ,

Then	he	waited	till	her	father	came	home	,
然后	他	等待	直到	她	父亲	来了	家	,

然后他就等到她父亲回家。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['meɪd(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] .

and	told	him	that	the	unknown	maiden	who	had	been	at	the	feast	had	hidden	herself	in	the	pigeon	-	house	.
和	讲述	他	那	这	未知	少女	WHO	有	到过	在	这	盛宴	有	隐	她自己	在	这	鸽子	-	房子	.

她告诉他，参加宴会的那位不知名的少女躲进了鸽舍。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['broʊkən]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ][wʌn] [wɪ'ðɪn] ;

But	when	they	had	broken	open	the	door	they	found	no	one	within	;
但	什么时候	他们	有	破碎的	打开	这	门	他们	成立	不	一	之内	;

但当他们破门而入时，却发现里面空无一人；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

and	as	they	came	back	into	the	house	,
和	作为	他们	来了	后退	进入	这	房子	,

当他们回到屋里时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ˌsɪndə'relə] [leɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [ɪn][hɜːr; hər]['dɜːrti] [frɑːk] [baɪ][ðə; ði] ['æʃɪz] ,
Cinderella lay as she always did , in her dirty frock by the ashes ,
灰姑娘 躺 作为 她 总是 做过 , 在 她 肮脏的 连衣裙 经过 这 灰烬 ,

灰姑娘像往常一样躺在灰烬旁，穿着脏兮兮的裙子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][dɪm]['lɪt(ə)l][læmp][bɜːrnt][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ;
and her dim little lamp burnt in the chimney ;
和 她 暗淡 小的 灯 烧焦的 在 这 烟囱 ;

她那盏昏暗的小灯在烟囱里燃烧着；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θruː] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] [ænd; ənd]
for she had run as quickly as she could through the pigeon - house and
为了 她 有 跑步 作为 迅速地 作为 她 可以 通过 这 鸽子 - 房子 和
[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['heɪz(ə)l] - [triː] ,
on to the hazel - tree ,
在 到 这 榛 - 树 ,

因为她飞快地穿过鸽舍，跑到了榛树上。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər]['teɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'niːθ]
and had there taken off her beautiful clothes , and laid them beneath
和 有 那里 已采取 离开 她 美丽的 衣服 , 和 铺设 他们 下面
[ðə; ði] [triː] ,
the tree ,
这 树 ,

她脱下漂亮的衣服，放在树下。

[ðæt] [ðə; ði][bɜːrd] [maɪt] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
that the bird might carry them away ,
那 这 鸟 可能 携带 他们 离开 ,

以免被鸟儿叼走。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ə'mɪd][ðə; ði] ['æʃɪz] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][oʊld] [frɑːk] .
and had seated herself amid the ashes again in her little old frock .
和 有 坐着 她自己 之中 这 灰烬 再次 在 她 小的 老的 连衣裙 .

她穿着那件旧裙子，再次坐在了灰烬中。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] [ə'gen] [held] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['mʌðər] ,
The next day , when the feast was again held , and her father , mother ,
这 下一个 天 , 什么时候 这 盛宴 曾是 再次 握住 , 和 她 父亲 , 母亲 ,
[ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,
and sisters were gone ,
和 姐妹 是 已消失 ,

第二天，宴会再次举行，而她的父母和姐妹们都已离开。

[ˌsɪndə'relə] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['heɪz(ə)l] [triː] , [ænd; ənd] [sed] —
Cinderella went to the hazel tree , and said —
灰姑娘 去 到 这 榛 树 , 和 说 —

灰姑娘走到榛树下，说道——

" [ʃeɪk] , [ʃeɪk] , ['heɪz(ə)l] [triː] ,
" Shake , shake , hazel tree ,
" 摇 , 摇 , 榛 树 ,

摇啊摇，榛树，

[goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ['oʊvər][ˌem 'iː] !
Gold and silver over me !
金子 和 银 超过 我 !

金银环绕着我！

" [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] [keɪm] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [stɪl] ['faɪnər] [dres] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi]

"	And	the	bird	came	and	brought	a	still	finer	dress	than	the	one	she
"	和	这	鸟	来了	和	带来	一个	仍然	更精细	裙子	比	这	一	她

[hæd; həd][wɔːrn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

had	worn	the	day	before	.
有	磨损	这	天	前	.

“那只鸟飞来，带来了一件比她前一天穿的还要漂亮的衣服。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] , ['evri] [wʌn] ['wʌndɚd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bjuːti] ;

And	when	she	came	in	it	to	the	ball	,	every	one	wondered	at	her	beauty	;
和	什么时候	她	来了	在	它	到	这	球	,	每一个	一	想知道	在	她	美丽	;

当她出现在舞会上时，每个人都惊叹于她的美貌；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] , [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

but	the	king's	son	,	who	was	waiting	for	her	,	took	her	by	the	hand	,
但	这	国王的	儿子	,	WHO	曾是	等待	为了	她	,	采取	她	经过	这	手	,

但等候在那里的国王之子牵起了她的手。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [wen] ['eni] [wʌn] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dæns] , [hiː; hi]

and	danced	with	her	;	and	when	any	one	asked	her	to	dance	,	he
和	跳舞	和	她	;	和	什么时候	任何	一	问	她	到	舞蹈	,	他

[sed] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

said	as	before	,
说	作为	前	,

他与她跳舞；每当有人邀请她跳舞时，他都像以前一样说：

" [ðɪs] ['leɪdi][ɪz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	This	lady	is	dancing	with	me	.
"	这	女士	是	跳舞	和	我	.

这位女士正在和我跳舞。

" [wen] [naɪt] [keɪm] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]

"	When	night	came	she	wanted	to	go	home	;	and	the	king's	son	followed	her
"	什么时候	夜晚	来了	她	通缉	到	去	家	;	和	这	国王的	儿子	随后	她

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

as	before	,
作为	前	,

“夜幕降临时，她想回家；国王的儿子像以前一样跟着她，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] ['ɪntuː] [wʌt] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [went] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

that	he	might	see	into	what	house	she	went	;	but	she	sprang	away	from	him	,
那	他	可能	看	进入	什么	房子	她	去	;	但	她	弹簧	离开	从	他	,

他想看看她去了哪家；但她却从他身边跳开了。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

all	at	once	,	into	the	garden	behind	her	father's	house	.
全部	在	一次	,	进入	这	花园	在后面	她	父亲的	房子	.

一下子，她就走进了她父亲房子后面的花园。

[ɪn] [ðɪs] ['gɑːrdn] [stʊd] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːrdʒ] [per] [triː] [fʊl] [ʌv; əv] [raɪp] [fruːt] ; [ænd; ənd] [ˌsɪndə'relə] ,

In	this	garden	stood	a	fine	large	pear	tree	full	of	ripe	fruit	;	and	Cinderella	,
在	这	花园	站立	一个	美好的	大的	梨	树	满的	的	成熟	水果	;	和	灰姑娘	,

花园里长着一棵枝繁叶茂的大梨树，结满了成熟的果实；而灰姑娘，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [tuː; tə][haɪd][hɜːr'self] , [dʒʌmpt] [ʌp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

not	knowing	where	to	hide	herself	,	jumped	up	into	it	without	being	seen	.
不是	会心	在哪里	到	隐藏	她自己	,	跳了起来	向上	进入	它	没有	存在	已见	.

她不知道该躲在哪里，便悄悄地跳了进去，没有被人发现。

[ðen] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [aʊt] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

Then	the	king's	son	could	not	find	out	where	she	was	gone	,
然后	这	国王的	儿子	可以	不是	寻找	出去	在哪里	她	曾是	已消失	,

于是，国王的儿子再也找不到她去了哪里。

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] [tɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	**waited**	**till**	**her**	**father**	**came**	**home**	**,**	**and**	**said**	**to**	**him**	**,**
但	等待	直到	她	父亲	来了	家	,	和	说	到	他	,

但她等到父亲回家后，才对他说：

" [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['leɪdi] [huː] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][hæz; həz] [slɪpt] [ə'weɪ] ,

"	**The**	**unknown**	**lady**	**who**	**danced**	**with**	**me**	**has**	**slipped**	**away**	**,**
"	这	未知	女士	WHO	跳舞	和	我	有	滑倒了	离开	,

“那位和我跳舞的陌生女士已经悄然离去。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [sprʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [per] [triː] .

and	**I**	**think**	**she**	**must**	**have**	**sprung**	**into**	**the**	**pear**	**tree**	**.**
和	我	思考	她	必须	有	弹簧	进入	这	梨	树	.

我想她一定是跳到梨树上了。

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌsɪndə'relə] ?

"	**The**	**father**	**thought**	**to**	**himself**	**,**	**"**	**Can**	**it**	**be**	**Cinderella**	**?**
"	这	父亲	想法	到	他自己	,	"	能	它	是	灰姑娘	?

父亲心想：“难道是灰姑娘吗？”

" [soʊ][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [æn; ən][æks][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [triː] ,

"	**So**	**he**	**ordered**	**an**	**axe**	**to**	**be**	**brought**	**;**	**and**	**they**	**cut**	**down**	**the**	**tree**	**,**
"	所以	他	订购	一个	斧头	到	是	带来	;	和	他们	切	向下	这	树	,

于是他吩咐人拿来一把斧子，他们就把树砍倒了。

[bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ][wʌn][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

but	**found**	**no**	**one**	**upon**	**it**	**.**
但	成立	不	一	之上	它	.

但上面空无一人。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðer; ðər] [leɪ] [ˌsɪndə'relə] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [æz; əz]

And	**when**	**they**	**came**	**back**	**into**	**the**	**kitchen**	**,**	**there**	**lay**	**Cinderella**	**in**	**the**	**ashes**	**as**
和	什么时候	他们	来了	后退	进入	这	厨房	,	那里	躺	灰姑娘	在	这	灰烬	作为

['juːʒuəl] ;

usual	**;**
通常	;

当他们回到厨房时，灰姑娘像往常一样躺在灰烬中；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

for	**she**	**had**	**slipped**	**down**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**tree**	**,**
为了	她	有	滑倒了	向下	在	这	其他	边	的	这	树	,

因为她从树的另一边滑了下来。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd][æt; ət][ðə; ði]['heɪz(ə)l] [triː] ,

and	**carried**	**her**	**beautiful**	**clothes**	**back**	**to**	**the**	**bird**	**at**	**the**	**hazel**	**tree**	**,**
和	携带	她	美丽的	衣服	后退	到	这	鸟	在	这	榛	树	,

她把漂亮的衣服带回了榛树下的鸟儿身边。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][oʊld] [frɑːk] .

and	**then**	**put**	**on**	**her**	**little**	**old**	**frock**	**.**
和	然后	放	在	她	小的	老的	连衣裙	.

然后穿上了她那件旧衣服。

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ,

The	**third**	**day**	**,**
这	第三	天	,

第三天，

[wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]

when	her	father	and	mother	and	sisters	were	gone	she	went	again	into	the
什么时候	她	父亲	和	母亲	和	姐妹	是	已消失	她	去	再次	进入	这

['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [sed] — -

garden	,	and	said	—	-
花园	,	和	说	—	-

当她的父母和姐妹们都离开后，她又走进花园，说道——

" [ʃeɪk] , [ʃeɪk] , ['heɪz(ə)l] [triː] ,

"	Shake	,	shake	,	hazel	tree	,
"	摇	,	摇	,	榛	树	,

摇啊摇，榛树，

[goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ['oʊvər][ˌem 'iː] !

Gold	and	silver	over	me	!
金子	和	银	超过	我	!

金银环绕着我！

" [ðen] [hɜːr; hər][kaɪnd] [frend] [ðə; ði][bɜːrd] [brɔːt] [ə; eɪ] [dres] [stɪl] ['faɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrmər] [wʌnz]

"	Then	her	kind	friend	the	bird	brought	a	dress	still	finer	than	the	former	ones
"	然后	她	种类	朋友	这	鸟	带来	一个	裙子	仍然	更精细	比	这	以前的	一个

,

,
,

“然后，她善良的朋友——那只鸟——带来了一件比之前那些更漂亮的裙子，

[ænd; ənd] ['slɪpərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][goʊld] ; [soʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	slippers	which	were	all	of	gold	;	so	that	when	she
和	拖鞋	哪个	是	全部	的	金子	;	所以	那	什么时候	她

还有那双全是金子的拖鞋；所以当她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] ['wʌndər] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bjuːti] ;

came	to	the	feast	no	one	knew	what	to	say	for	wonder	at	her	beauty	;
来了	到	这	盛宴	不	一	知道	什么	到	说	为了	想知道	在	她	美丽	;

赴宴时，众人皆惊叹于她的美貌，不知该如何赞美她；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'loʊn] ;

and	the	king's	son	danced	with	her	alone	;
和	这	国王的	儿子	跳舞	和	她	独自的	;

国王的儿子单独与她跳舞；

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [wʌn] [els] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dæns] [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] ['leɪdi][ɪz][maɪ]['pɑːrtnər]

and	when	any	one	else	asked	her	to	dance	he	said	,	"	This	lady	is	my	partner
和	什么时候	任何	一	别的	问	她	到	舞蹈	他	说	,	"	这	女士	是	我的	伙伴

.

.
.

当其他人邀请她跳舞时，他会说：“这位女士是我的舞伴。”

" [naʊ] [wen] [naɪt] [keɪm] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [wʊd] [goʊ]

"	Now	when	night	came	she	wanted	to	go	home	;	and	the	king's	son	would	go
"	现在	什么时候	夜晚	来了	她	通缉	到	去	家	;	和	这	国王的	儿子	会	去

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

“夜幕降临时，她想回家；国王的儿子愿意陪她一起走。”

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [luːz] [hɜːr; hər] [ðɪs] [taɪm] ; " [bʌt; bət] , [haʊ'evər] ,

and	said	to	himself	,	"	I	will	not	lose	her	this	time	;	"	but	,	however	,
和	说	到	他自己	,	"	我	将要	不是	失去	她	这	时间	;	"	但	,	然而	,

他对自己说："这次我绝不会再失去她了；"但是，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

she	managed	to	slip	away	from	him	,
她	管理	到	滑	离开	从	他	,

她设法从他身边溜走了。

[ðoʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [left] ['goʊldən] ['slɪpər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sterz] .

though	in	such	a	hurry	that	she	dropped	her	left	golden	slipper	upon	the	stairs	.
尽管	在	这样的	一个	匆忙	那	她	掉落	她	左边	金的	拖鞋	之上	这	楼梯	.

虽然她当时非常匆忙，以至于把左边的金拖鞋掉在了楼梯上。

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,

"	SHE	SPRANG	AWAY	FROM	HIM	,	ALL	AT	ONCE	,
"	她	弹簧	离开	从	他	,	全部	在	一次	,

她猛地从他身边跳开，一下子就跳开了。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

INTO	THE	GARDEN	BEHIND	HER	FATHER'S	HOUSE	.
进入	这	花园	在后面	她	父亲的	房子	.

走进她父亲房子后面的花园。

" [soʊ] [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ðə; ði] [ʃuːt] , [ænd; ənd] [went] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

"	So	the	prince	took	the	shoe	,	and	went	the	next	day	to	the	king	his	father
"	所以	这	王子	采取	这	鞋	,	和	去	这	下一个	天	到	这	国王	他的	父亲

,

,

,

于是王子拿着鞋子，第二天去见他父亲的国王。

[ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [teɪk] [fɔːr; fər] [maɪ] [waɪf] [ðə; ði] ['leɪdi] [ðæt] [ðɪs] ['goʊldən] [ʃuː] [fɪts] .

and	said	,	"	I	will	take	for	my	wife	the	lady	that	this	golden	shoe	fits	.
和	说	,	"	我	将要	拿	为了	我的	妻子	这	女士	那	这	金的	鞋	适合	.

他说："我要娶这位能穿上这只金鞋的女士为妻。"

" [ðen] [bəuθ] [ðə; ði] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	Then	both	the	sisters	were	overjoyed	to	hear	this	;	for	they	had	beautiful
"	然后	两个都	这	姐妹	是	欣喜若狂	到	听到	这	;	为了	他们	有	美丽的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

"姐妹俩听到这话都非常高兴，因为她们的脚很漂亮，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wer] [ðə; ði] ['goʊldən] ['slɪpər] .

and	had	no	doubt	that	they	could	wear	the	golden	slipper	.
和	有	不	怀疑	那	他们	可以	穿	这	金的	拖鞋	.

他们毫不怀疑自己能够穿上金鞋。

[ðə; ði] ['eldɪst] [went] [fɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['slɪpər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

The	eldest	went	first	into	the	room	where	the	slipper	was	,	and	wanted	to
这	长子	去	第一的	进入	这	房间	在哪里	这	拖鞋	曾是	,	和	通缉	到

[traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ,

try	it	on	,
尝试	它	在	,

老大先走进放着拖鞋的房间，想试穿一下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] [stʊd] [baɪ] .

and	the	mother	stood	by	.
和	这	母亲	站立	经过	.

母亲站在一旁。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [greɪt] [toʊ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

But	her	great	toe	could	not	go	into	it	,
但	她	伟大的	脚趾	可以	不是	去	进入	它	,

但是她的大脚趾塞不进去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃuː] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	the	shoe	was	altogether	much	too	small	for	her	.
和	这	鞋	曾是	共	很多	也	小的	为了	她	.

这双鞋对她来说太小了。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [sed] , " ['nevər] [maɪnd] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ;

Then	the	mother	gave	her	a	knife	,	and	said	,	"	Never	mind	,	cut	it	off	;
然后	这	母亲	给予	她	一个	刀	,	和	说	,	"	绝不	头脑	,	切	它	离开	;

然后母亲递给她一把刀，说："没关系，把它切掉吧；

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwiːn] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ker] [ə'baʊt] [toʊz] ,

when	you	are	queen	you	will	not	care	about	toes	,
什么时候	你	是	女王	你	将要	不是	关心	关于	脚趾	,

当你成为女王时，你不会在意自己的脚趾。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [fʊt] .

you	will	not	want	to	go	on	foot	.
你	将要	不是	想	到	去	在	脚	.

你不会想步行前往。

" [soʊ][ðə; ði] ['sɪli] [gɜːrl] [kʌt] [hɜːr; hər] [greɪt] [toʊ] [ɔːf] , [ænd; ənd] [skwiːzd] [ðə; ði] [ʃuː] [ɑːn] ,

"	So	the	silly	girl	cut	her	great	toe	off	,	and	squeezed	the	shoe	on	,
"	所以	这	愚蠢的	女孩	切	她	伟大的	脚趾	离开	,	和	挤压	这	鞋	在	,

于是，这个傻女孩把自己的大脚趾切掉了，然后硬生生地把鞋子套了上去。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] .

and	went	to	the	king's	son	.
和	去	到	这	国王的	儿子	.

然后去了国王的儿子那里。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [breɪd] ,

Then	he	took	her	for	his	bride	,
然后	他	采取	她	为了	他的	新娘	,

然后他娶她为妻。

[ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	set	her	beside	him	on	his	horse	and	rode	away	with	her	.
和	放	她	旁	他	在	他的	马	和	骑	离开	和	她	.

他把她放在自己马的旁边，然后带着她骑马走了。

[bʌt; bət][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [baɪ][ðə; ði]['heɪz(ə)l] [triː] [ðæt] [ˌsɪndə'relə]

But	on	their	way	home	they	had	to	pass	by	the	hazel	tree	that	Cinderella
但	在	他们的	方式	家	他们	有	到	经过	经过	这	榛	树	那	灰姑娘

[hæd; həd][pla:ntid][ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌv] [ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] ['sɪŋɪŋ] — -

had	planted	and	there	sat	a	little	dove	on	the	branch	singing	—	-
有	已种植	和	那里	卫星	一个	小的	鸽子	在	这	分支	歌唱	—	-

但在回家的路上，他们必须经过灰姑娘种下的那棵榛树，一只小鸽子停在树枝上唱歌——

" [bæk] [ə'gen] !

"	Back	again	!
"	后退	再次	!

"我又来了！"

[bæk] [ə'gen] !

back	again	!
后退	再次	!

我又来了！

[lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃuː] !
look to the shoe !
看 到 这 鞋 !

看看鞋子!

[ðə; ði] [ʃuː] [ɪz] [tuː] [smɔːl] , [ænd; ənd][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
The shoe is too small , and not made for you !
这 鞋 是 也 小的 , 和 不是 制成 为了 你 !

这双鞋太小了，不适合你!

[prɪns] ! [prɪns] !
Prince ! prince !
王子 ! 王子 !

王子！王子!

[lʊk] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [braɪd] ,
look again for thy bride ,
看 再次 为了 你的 新娘 ,

再找找你的新娘吧，

[fɔːr; fər] [ʃiːz] [nɑːt][ðə; ði] [truː] [wʌn] [ðæt] [sɪts] [baɪ] [ðaɪ] [saɪd] .
For she's not the true one that sits by thy side .
为了 她是 不是 这 真的 一 那 坐着 经过 你的 边 .

因为她并不是真正坐在你身边的人。

" [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [gɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [fʊt] ,
" Then the prince got down and looked at her foot ,
" 然后 这 王子 得到 向下 和 看起来 在 她 脚 ,

“然后王子下了山，看着她的脚，

[ænd; ənd] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] ['striːmd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [ə; eɪ] [trɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd]
and saw by the blood that streamed from it what a trick she had played
和 锯 经过 这 血 那 流媒体 从 它 什么 一个 诡计 她 有 玩
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

从她流出的鲜血中，他才明白她对他耍了什么花招。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [raʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [fɔːls] [braɪd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm]
So he turned his horse round and brought the false bride back to her home
所以 他 转向 他的 马 圆形的 和 带来 这 错误的 新娘 后退 到 她 家
,
,
,

于是他调转马头，把假新娘送回了家。

[ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [braɪd] ;
and said , " This is not the right bride ;
和 说 , " 这 是 不是 这 正确的 新娘 ;

他说：“这不是合适的新娘；

[let][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪstər][traɪ][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['slɪpər] .
let the other sister try and put on the slipper .
让 这 其他 姐姐 尝试 和 放 在 这 拖鞋 .

让另一个姐妹试试穿拖鞋。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][gɑːt][hɜːr; hər] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃuː] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]
" Then she went into the room and got her foot into the shoe , all but the
" 然后 她 去 进入 这 房间 和 得到 她 脚 进入 这 鞋 , 全部 但 这
[hiːl] ,
heel ,
脚跟 ,

然后她走进房间，把脚伸进鞋里，除了脚后跟以外，其他地方都穿进去了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ] .

which	was	too	large	.
哪个	曾是	也	大的	.

太大了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɪl] [ðə; ðɪ] [blʌd] [keɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə]

But	her	mother	squeezed	it	in	till	the	blood	came	,	and	took	her	to
但	她	母亲	挤压	它	在	直到	这	血	来了	,	和	采取	她	到

[ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [sʌn] ;

the	king's	son	;
这	国王的	儿子	;

但她的母亲用力挤压，直到出血，然后把她带到国王的儿子那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][set][hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz][braɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd][roʊd]

and	he	set	her	as	his	bride	beside	him	on	his	horse	,	and	rode
和	他	放	她	作为	他的	新娘	旁	他	在	他的	马	,	和	骑

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

away	with	her	.
离开	和	她	.

他让她坐在自己旁边的马上，作为他的新娘，然后带着她骑马离开了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['heɪz(ə)l] [triː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌv] [sæt][ðer; ðər] [stɪl] , [ænd; ənd]

But	when	they	came	to	the	hazel	tree	the	little	dove	sat	there	still	,	and
但	什么时候	他们	来了	到	这	榛	树	这	小的	鸽子	卫星	那里	仍然	,	和

[sæŋ] —

sang	—
唱	—

但当他们来到榛树下时，小鸽子静静地停在那里，唱着歌——

" [bæk] [ə'gen] !

"	Back	again	!
"	后退	再次	!

“我又来了！”

[bæk] [ə'gen] !

back	again	!
后退	再次	!

我又来了！

[lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃuː] !

look	to	the	shoe	!
看	到	这	鞋	!

看看鞋子！

[ðə; ði] [ʃuː] [ɪz] [tuː] [smɔːl] , [ænd; ənd][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

The	shoe	is	too	small	,	and	not	made	for	you	!
这	鞋	是	也	小的	,	和	不是	制成	为了	你	!

这双鞋太小了，不适合你！

[prɪns] ! [prɪns] !

Prince	!	prince	!
王子	!	王子	!

王子！王子！

[lʊk] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [braɪd] ,

look	again	for	thy	bride	,
看	再次	为了	你的	新娘	,

再找找你的新娘吧，

[fɔːr; fər] [ʃiːz] [nɑːt][ðə; ði] [truː] [wʌn] [ðæt] [sɪts] [baɪ] [ðaɪ] [saɪd] .

For	she's	not	the	true	one	that	sits	by	thy	side	.
为了	她是	不是	这	真的	一	那	坐着	经过	你的	边	.

因为她并不是真正坐在你身边的人。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 33]
" [页 -]

[第33页]

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] ['striːmd] [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃuː] [ðæt]
Then he looked down and saw that the blood streamed so from the shoe that
然后 他 看起来 向下 和 锯 那 这 血 流媒体 所以 从 这 鞋 那
[hɜːr; hər] [waɪt] ['stɑːkɪŋz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [red] .
her white stockings were quite red .
她 白色的 长筒袜 是 相当 红色的 .

然后他低头一看，发现鲜血从鞋子里汩汩流出，把她的白色长袜都染红了。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] ['ɔːlsoʊ] .
So he turned his horse and brought her back again also .
所以 他 转向 他的 马 和 带来 她 后退 再次 还 .

于是他调转马头，又把她带了回来。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [truː] [braɪd] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] ; " [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['ʌðər]
" This is not the true bride , " said he to the father ; " have you no other
" 这 是 不是 这 真的 新娘 , " 说 他 到 这 父亲 ; " 有 你 不 其他
['dɔtɚz] ? "
daughters ? "
女儿们 ? "

“这不是真正的新娘，”他对父亲说，“你没有其他女儿吗？”

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɜːrti] [ˌsɪndə'relə] [hɪr] ,
" No , " said he ; " there is only a little dirty Cinderella here ,
" 不 , " 说 他 ; " 那里 是 仅有的 一个 小的 肮脏的 灰姑娘 这里 ,

“不，”他说，“这里只有一个脏兮兮的小灰姑娘。”

[ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][maɪ][fɜːrst][waɪf] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi]['kænɑːt][biː; bi][ðə; ði][braɪd] .
the child of my first wife ; I am sure she cannot be the bride .
这 孩子 的 我的 第一的 妻子 ; 我 是 当然 她 不能 是 这 新娘 .

这是我前妻的孩子；我确信她不可能是新娘。

" [haʊ'evər] , [ðə; ði] [prɪns] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][send][hɜːr; hər] .
" However , the prince told him to send her .
" 然而 , 这 王子 讲述 他 到 发送 她 .

“然而，王子却吩咐他把她送走。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [sed] , " [noʊ] , [noʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] ['dɜːrti] ,
But the mother said , " No , no , she is much too dirty ,
但 这 母亲 说 , " 不 , 不 , 她 是 很多 也 肮脏的 ,

但母亲说：“不，不，她太脏了。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr'self] ; " [stɪl] [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [kʌm] .
she will not dare to show herself ; " still the prince would have her come .
她 将要 不是 敢 到 展示 她自己 ; " 仍然 这 王子 会 有 她 来 .

她不敢露面；“但王子还是想让她来。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fɜːrst] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɪn][ænd; ənd]
And she first washed her face and hands , and then went in and
和 她 第一的 洗过 她 脸 和 双手 , 和 然后 去 在 和
['kɜːrtsi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
curtsied to him ,
屈膝礼 到 他 ,

她先洗了脸和手，然后进去向他行屈膝礼。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]['goʊldən] ['slɪpər] .
and he handed to her the golden slipper .
和 他 递交 到 她 这 金的 拖鞋 .

他把金鞋递给了她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['klʌmzi] [ʃuː] [ɔːf] [hɜːr; hər] [left] [fʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['goʊldən] ['slɪpər]

Then	she	took	her	clumsy	shoe	off	her	left	foot	and	put	on	the	golden	slipper
然后	她	采取	她	笨拙	鞋	离开	她	左边	脚	和	放	在	这	金的	拖鞋

;

;

;

然后她脱下左脚上笨重的鞋子，穿上金拖鞋；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

and	it	fitted	her	as	if	it	had	been	made	for	her	.
和	它	适配	她	作为	如果	它	有	到过	制成	为了	她	.

这件衣服穿在她身上就像是为她量身定做的一样。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [feɪs] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] ,

And	when	the	Prince	drew	near	and	looked	at	her	face	he	knew	her	,
和	什么时候	这	王子	画	靠近	和	看起来	在	她	脸	他	知道	她	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

王子走近她，看着她的脸，认出了她，说道：

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [braɪd] .

"	This	is	the	right	bride	.
"	这	是	这	正确的	新娘	.

“这位新娘很合适。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [bəuθ] [ðə; ði] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [peɪl]

"	But	the	mother	and	both	the	sisters	were	frightened	and	turned	pale
"	但	这	母亲	和	两个都	这	姐妹	是	害怕	和	转向	苍白

[wɪð; wɪθ] ['æŋgər] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ˌsɪndə'relə] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

with	anger	as	he	took	Cinderella	on	his	horse	,
和	愤怒	作为	他	采取	灰姑娘	在	他的	马	,

“但是当他骑马带走灰姑娘时，母亲和两个姐姐都吓坏了，气得脸色苍白。”

[ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

and	rode	away	with	her	.
和	骑	离开	和	她	.

然后和她一起骑马离开了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['heɪz(ə)l] [triː] , [ðə; ði] [waɪt] [dʌv] [sæŋ] —

And	when	they	came	to	the	hazel	tree	,	the	white	dove	sang	—
和	什么时候	他们	来了	到	这	榛	树	,	这	白色的	鸽子	唱	—

当他们来到榛树下时，白鸽唱起了歌——

" [hoʊm] ! [hoʊm] !

"	Home	!	home	!
"	家	!	家	!

回家！回家！

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃuː] !

look	at	the	shoe	!
看	在	这	鞋	!

看看这双鞋！

['prɪnses] !

Princess	!
公主	!

公主！

[ðə; ði] [ʃuː] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !

the	shoe	was	made	for	you	!
这	鞋	曾是	制成	为了	你	!

这双鞋简直是为你量身定做的！

[prɪns] !
Prince !
王子 !

王子!

[prɪns] !
prince !
王子 !

王子!

[teɪk] [hoʊm] [ðaɪ] [braɪd] .
take home thy bride .
拿 家 你的 新娘 .

带你的新娘回家。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [truː] [wʌn] [ðæt] [sɪts][baɪ][ðaɪ] [saɪd] !
For she is the true one that sits by thy side !
为了 她 是 这 真的 一 那 坐着 经过 你的 边 !

因为她才是真正坐在你身边的人!

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dʌv] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [sɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn]
" And when the dove had done its song , it came flying and perched upon
" 和 什么时候 这 鸽子 有 完毕 它是 歌曲 , 它 来了 飞行 和 栖息 之上
[hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,
her shoulder ,
她 肩膀 ,

“鸽子唱完歌后，飞来停在她的肩上，

[ænd; ənd][soʊ] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and so went home with her .
和 所以 去 家 和 她 .

于是，她就跟她回家了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 34]
[页 -]

[第34页]

['prɪnses] ['goʊldən hɛr]
PRINCESS GOLDENHAIR
公主 金发

金发公主

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
There was once a King's daughter who was the most beautiful thing in the
那里 曾是 一次 一个 国王学院 女儿 WHO 曾是 这 最多 美丽的 事物 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

从前有一位国王的女儿，她是世界上最美丽的人。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] [riːtʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld]
and as her hair was fair and reached to her feet she was called
和 作为 她 头发 曾是 公平的 和 达到 到 她 脚 她 曾是 称为
[ðə; ði] ['prɪnses] ['goʊldən hɛr] .
the Princess Goldenhair .
这 公主 金发 .

因为她有一头金色的长发，一直垂到脚踝，所以她被称为金发公主。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðɪs]

A	handsome	young	King	in	the	neighbourhood	,	although	he	had	never	seen	this
一个	英俊的	年轻的	国王	在	这	邻里	,	虽然	他	有	绝不	已见	这

['prɪnses] ,

Princess	,
公主	,

附近有一位英俊的年轻国王，虽然他从未见过这位公主。

[fel] [soʊ] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ,

fell	so	deeply	in	love	with	her	from	what	he	had	heard	,
跌倒	所以	深	在	爱	和	她	从	什么	他	有	听到	,

他听闻她的事后，便深深地爱上了她。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [iːt] [nɔːr] [sliːp] .

that	he	could	neither	eat	nor	sleep	.
那	他	可以	两者都不	吃	也不	睡觉	.

他既吃不下也睡不着。

[soʊ][æn; ən] [æm'bæsədər] [wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tʃæriət] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

So	an	ambassador	was	sent	with	a	magnificent	chariot	,	more	than	a
所以	一个	大使	曾是	发送	和	一个	壮丽	战车	,	更多的	比	一个

['hʌndrəd] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['fɪfti] ['peɪdʒɪz] ,

hundred	horses	,	and	fifty	pages	,
百	马匹	,	和	五十	页面	,

于是，使节带着一辆豪华的马车、一百多匹骏马和五十名侍从被派往那里。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər]

to	bring	the	Princess	to	the	King	,	and	great	preparations	were	made	for
到	带来	这	公主	到	这	国王	,	和	伟大的	准备工作	是	制成	为了

[hɜːr; hər] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

her	reception	.
她	接待	.

将公主迎见国王，并为迎接她做了周密的准备。

" [æn; ən] [æm'bæsədər] [wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hɔːrsɪz] ,

"	AN	AMBASSADOR	WAS	SENT	WITH	MORE	THAN	A	HUNDRED	HORSES	,
"	一个	大使	曾是	发送	和	更多的	比	一个	百	马匹	,

“派出了一名大使，带着一百多匹马。”

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['peɪdʒɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

AND	FIFTY	PAGES	TO	BRING	THE	PRINCESS	TO	THE	KING	.
和	五十	页面	到	带来	这	公主	到	这	国王	.

还有五十页纸，用来把公主带到国王面前。

" [bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] ['goʊldən hɛr] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪl] ['hjuːmər] [wen] [ðə; ðɪ]

"	But	whether	the	Princess	Goldenhair	was	in	an	ill	humour	when	the
"	但	无论	这	公主	金发	曾是	在	一个	患病的	幽默	什么时候	这

[æm'bæsədər] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜːr; hər] [kɔːrt] ,

ambassador	arrived	at	her	Court	,
大使	到达的	在	她	法庭	,

“但是，当大使抵达她的宫廷时，金发公主是否心情不好呢？”

[ɔːr] [wət'evər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] ,

or	whatever	was	the	reason	,
或者	任何	曾是	这	原因	,

或者不管是什么原因，

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][bʌt; bət]

certain	**it**	**is**	**that**	**she**	**sent**	**a**	**message**	**to**	**the**	**young**	**King**	**thanking**	**him**	**but**
肯定	它	是	那	她	发送	一个	信息	到	这	年轻的	国王	谢谢	他	但

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] .

saying	**that**	**she**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**marry**	**.**
说	那	她	做过	不是	希望	到	结婚	.

可以肯定的是，她给年轻的国王捎去了一封感谢信，但表示她不想结婚。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l][hiː; hi] [wept] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

When	**the**	**King**	**heard**	**of**	**her**	**refusal**	**he**	**wept**	**like**	**a**	**child**	**.**
什么时候	这	国王	听到	的	她	拒绝	他	哭泣	喜欢	一个	孩子	.

国王得知她拒绝后，像个孩子一样嚎啕大哭。

[naʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [kɔːld] ['ævənənt] .

Now	**at**	**his**	**Court**	**there**	**was**	**a**	**young**	**man**	**called**	**Avenant**	**.**
现在	在	他的	法庭	那里	曾是	一个	年轻的	男人	称为	阿文南特	.

当时他的宫廷里有一位名叫阿文南特的年轻人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ,

He	**was**	**as**	**beautiful**	**as**	**the**	**sun**	**,**
他	曾是	作为	美丽的	作为	这	太阳	,

他像太阳一样俊美。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['faɪnli] [meɪd] ['feloʊ] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;

and	**a**	**more**	**finely**	**made**	**fellow**	**than**	**any**	**in**	**the**	**kingdom**	**;**
和	一个	更多的	精细地	制成	同伴	比	任何	在	这	王国	;

而且是王国里最英俊潇洒的人；

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['enviəs] ['piːp(ə)l] ,

everybody	**loved**	**him**	**except**	**a**	**few**	**envious**	**people**	**,**
大家	喜爱	他	除了	一个	很少	羡慕	人们	,

除了少数心怀嫉妒的人之外，所有人都喜欢他。

[huː] [wɜːr; wər]['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kɪŋ] ['feɪvərd] [ænd; ənd][kən'faidid][ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn]

who	**were**	**angry**	**because**	**the**	**King**	**favoured**	**and**	**confided**	**in**	**him**	**,**	**and**	**in**
WHO	是	生气的	因为	这	国王	受青睐	和	坦白	在	他	,	和	在

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

the	**presence**	**of**	**these**	**,**
这	在场	的	这些	,

他们很生气，因为国王偏袒他、信任他，而且当着这些人的面，

[wʌn] [deɪ] , ['ævənənt] [ɪn'kɔːʃəsli] [ri'mɑːkt] ,

one	**day**	**,**	**Avenant**	**incautiously**	**remarked**	**,**
一	天	,	阿文南特	不谨慎地	评论	,

有一天，阿文南特不经意间说道：

" [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] ['goʊldən hɛr] ,

"	**If**	**the**	**King**	**had**	**sent**	**me**	**to**	**fetch**	**the**	**Princess**	**Goldenhair**	**,**
"	如果	这	国王	有	发送	我	到	拿来	这	公主	金发	,

“如果国王派我去接金发公主，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] ,

I	**am**	**certain**	**she**	**would**	**have**	**come**	**,**
我	是	肯定	她	会	有	来	,

我确信她会来的。

" [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðeɪ]

"	**and**	**these**	**words**	**were**	**repeated**	**to**	**the**	**King**	**in**	**such**	**a**	**manner**	**that**	**they**
"	和	这些	字	是	重复	到	这	国王	在	这样的	一个	方式	那	他们

[meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['æŋgri] ,

made	**him**	**very**	**angry**	**,**
制成	他	非常	生气的	,

“这些话被反复告诉国王，以至于国王非常生气。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['ævənənt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['taʊər] , [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv]['hʌŋgər]

and	he	ordered	Avenant	to	be	shut	up	in	a	high	tower	,	to	die	of	hunger
和	他	订购	阿文南特	到	是	关闭	向上	在	一个	高的	塔	,	到	死	的	饥饿

.

:

.

他下令将阿文南特关在高塔里，让他饿死。

[ɪn] [ðɪs] [sæd] [plaɪt] , ['ævənənt] [ɪk'skleɪmd] [wʌn] [deɪ] , " [haʊ] [hæv; həv][aɪ] [ə'fendɪd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ?

In	this	sad	plight	,	Avenant	exclaimed	one	day	,	"	How	have	I	offended	his	Majesty	?
在	这	伤心	困境	,	阿文南特	惊呼	一	天	,	"	如何	有	我	被冒犯了	他的	威严	?

在这种悲惨的境地中，阿文南有一天惊呼道："我究竟是如何冒犯了陛下？"

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] ['feɪθf(ə)l]['sʌbdʒekt][ðæn; ðən][aɪ] .

He	has	no	more	faithful	subject	than	I	.
他	有	不	更多的	忠实	主题	比	我	.

他没有比我更忠诚的臣民。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['taʊər] , [hɜːrd] [ðɪs] ;

"	The	King	who	happened	to	be	passing	by	the	tower	,	heard	this	;
"	这	国王	WHO	发生	到	是	通过	经过	这	塔	,	听到	这	;

"恰巧路过这座塔的国王听到了这件事；

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər]['ævənənt][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [fɔːrθ] [huː] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz]

he	called	for	Avenant	to	be	brought	forth	who	,	throwing	himself	on	his	knees
他	称为	为了	阿文南特	到	是	带来	前进	WHO	,	投掷	他自己	在	他的	膝盖

,

,

,

他叫人把阿文南特带出来，阿文南特跪倒在地，

['bɛgd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mæstər] .

begged	to	know	in	what	way	he	had	offended	his	royal	master	.
乞求	到	知道	在	什么	方式	他	有	被冒犯了	他的	皇家	掌握	.

他恳求知道自己究竟哪里得罪了陛下。

" [juː; jʊ] [mɑːkt] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	You	mocked	me	,	"	said	the	King	,
"	你	嘲笑	我	,	"	说	这	国王	,

"你嘲笑我，"国王说。

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] ['goʊldən hɛr] [wer]

"	you	said	that	you	would	have	succeeded	with	the	Princess	Goldenhair	where
"	你	说	那	你	会	有	成功了	和	这	公主	金发	在哪里

[aɪ][hæv; həv] [feɪld] .

I	have	failed	.
我	有	失败的	.

"你说过，你本可以成功得到金发公主，而我却失败了。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	35	]
"	[	页	-	]

[第35页]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['ævənənt] , " [aɪ][dɪd] [seɪ] [soʊ] ,

"	It	is	true	,	sir	,	"	replied	Avenant	,	"	I	did	say	so	,
"	它	是	真的	,	先生	,	"	回复	阿文南特	,	"	我	做过	说	所以	,

"没错，先生，"阿文南特回答说，"我的确说过这话。"

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] [jʊr; jər]['noʊb(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ,

for	I	would	have	represented	your	noble	qualities	in	such	a	way	,
为了	我	会	有	代表	你的	高贵	品质	在	这样的	一个	方式	,

因为我本想以这种方式来展现您高尚的品质，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] [pə'sweidid] .

that	she	could	not	help	being	persuaded	.
那	她	可以	不是	帮助	存在	被说服	.

她情不自禁地被说服了。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [sɪn'serəti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər]

"	The	King	was	convinced	of	the	young	man's	sincerity	,	and	with	a	letter
"	这	国王	曾是	确信	的	这	年轻的	男人的	诚意	,	和	和	一个	信

[ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

of	introduction	,
的	介绍	,

国王确信这位年轻人的诚意，并递给他一封介绍信。

['ævənənt] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊldənhɛrd] ['bjuːti] , ['raɪdɪŋ] [ə'loʊn] , [ə'kɔːrdɪŋ]

Avenant	set	out	for	the	Court	of	the	goldenhaired	beauty	,	riding	alone	,	according
阿文南特	放	出去	为了	这	法庭	的	这	金发	美丽	,	骑术	独自的	,	根据

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,

to	his	wish	,
到	他的	希望	,

阿文南特遵照自己的意愿，独自骑马前往金发美女的宫廷。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [haʊ] [hiː; hi] [best] [kʊd; kəd] [wuː] [ðə; ði] ['prɪnses] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	thinking	as	he	went	how	he	best	could	woo	the	Princess	for	his
和	思维	作为	他	去	如何	他	最好的	可以	哇	这	公主	为了	他的

[bɪ'lʌvɪd] ['mæstər] .

beloved	master	.
心爱	掌握	.

他一边走一边思考着怎样才能最好地为他心爱的主人赢得公主的芳心。

[wʌn] [deɪ] ,

One	day	,
一	天	,

一天，

[ə'laɪtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [sʌm; səm]['suːtəb(ə)l] [wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]

alighting	from	his	horse	to	write	down	some	suitable	words	that	had	come
下车	从	他的	马	到	写	向下	一些	合适的	字	那	有	来

['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

into	his	mind	,
进入	他的	头脑	,

他下马，把脑海中浮现的合适词语写下来。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['goʊldən][kɑːrp] [huː] , ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [kætʃ] [flaɪz] ,

he	saw	a	golden	carp	who	,	leaping	from	the	water	to	catch	flies	,
他	锯	一个	金的	鲤鱼	WHO	,	跳跃	从	这	水	到	抓住	苍蝇	,

他看到一条金鲤鱼跃出水面捕捉苍蝇，

[hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [ded] .

had	thrown	herself	upon	the	river	bank	,	and	was	now	nearly	dead	.
有	抛掷	她自己	之上	这	河	银行	,	和	曾是	现在	几乎	死的	.

她纵身跃入河岸，奄奄一息。

['ævənənt] ['pitid] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] , [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] ['kerfəli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

Avenant	pitied	the	poor	thing	,	and	put	her	carefully	back	into	the	water	.
阿文南特	可怜的	这	贫穷的	事物	,	和	放	她	小心	后退	进入	这	水	.

阿文南特怜悯这可怜的小家伙，小心翼翼地把她放回水里。

[rɪˈkʌvərɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ðə; ði][kɑːrp] [daɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , [bʌt; bət] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Recovering	**directly**	,	**the**	**carp**	**dived**	**to**	**the**	**bottom**	,	**but**	**returning**	**to**	**the**
恢复中	直接地	,	这	鲤鱼	潜水	到	这	底部	,	但	返回	到	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [sed] ,

edge	**of**	**the**	**river**	**,**	**said**	**,**
边缘	的	这	河	,	说	,

鲤鱼迅速恢复体力，潜入水底，但随后又游回河岸边，说道。

" [ˈævənənt] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [aɪ] [wɪl] [rɪˈpeɪ] [juː; jʊ] ;

"	**Avenant**	**,**	**I**	**thank**	**you**	**;**	**you**	**have**	**saved**	**my**	**life**	**,**	**I**	**will**	**repay**	**you**	**;**
"	阿文南特	,	我	感谢	你	;	你	有	已保存	我的	生活	,	我	将要	偿还	你	;

“Avenant，我感谢你；你救了我的命，我会报答你；

" [ðen] [ʃiː; ʃi][swæm] [ɔːf] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [greɪt] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

"	**then**	**she**	**swam**	**off**	**leaving**	**the**	**young**	**man**	**in**	**great**	**astonishment**	**.**
"	然后	她	游泳	离开	离开	这	年轻的	男人	在	伟大的	惊讶	.

然后她游走了，留下年轻人惊愕不已。

[əˈnʌðər] [deɪ] [æz; əz] [ˈævənənt] [ˈdʒɝːniːd] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ][ˈreɪv(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [pərˈsuːd] [baɪ]

Another	**day**	**as**	**Avenant**	**journeyed**	**he**	**noticed**	**a**	**raven**	**who**	**was**	**pursued**	**by**
其他	天	作为	阿文南特	旅程	他	注意到	一个	乌鸦	WHO	曾是	追击	经过

[æn; ən] [ˈiːg(ə)l] .

an	**eagle**	**.**
一个	鹰	.

又有一天，阿文南特在旅途中注意到一只渡鸦被一只鹰追赶。

" [wʌt] [raɪt] [hæz; həz] [ðæt] [ˈiːg(ə)l] [tuː; tə] [ˈpɜːrsɪkjuːt] [ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] ?

"	**What**	**right**	**has**	**that**	**eagle**	**to**	**persecute**	**the**	**raven**	**?**
"	什么	正确的	有	那	鹰	到	迫害	这	乌鸦	?

“那只鹰有什么权利迫害乌鸦？”

[θɔːt] [ˈævənənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðə; ði] [fɪrs] [bɜːrd] .

thought	**Avenant**	**,**	**and**	**he**	**drew**	**his**	**bow**	**and**	**shot**	**the**	**fierce**	**bird**	**.**
想法	阿文南特	,	和	他	画	他的	弓	和	射击	这	凶猛的	鸟	.

阿文南特心想，然后拉弓射杀了那只凶猛的鸟。

[ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [baʊ] [ænd; ənd] [kraɪd] .

The	**raven**	**perched**	**on**	**a**	**bough**	**and**	**cried**	**.**
这	乌鸦	栖息	在	一个	买	和	哭	.

乌鸦栖息在树枝上啼叫。

" [ˈævənənt] [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ʌnˈgreɪtfl] , [aɪ] [wɪl] [rɪˈpeɪ] [juː; jʊ] .

"	**Avenant**	**you**	**have**	**saved**	**my**	**life**	**,**	**I**	**will**	**not**	**be**	**ungrateful**	**,**	**I**	**will**	**repay**	**you**	**.**
"	阿文南特	你	有	已保存	我的	生活	,	我	将要	不是	是	忘恩负义	,	我	将要	偿还	你	.

“Avenant，你救了我的命，我不会忘恩负义，我会报答你。”

" [nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ðɪs] , [ˈævənənt] [faʊnd] [æn; ən] [aʊl] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [sner] , [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋz]

"	**Not**	**long**	**after**	**this**	**,**	**Avenant**	**found**	**an**	**owl**	**caught**	**in**	**a**	**snare**	**,**	**he**	**cut**	**the**	**strings**
"	不是	长的	后	这	,	阿文南特	成立	一个	猫头鹰	捕捉	在	一个	圈套	,	他	切	这	字符串

,

,
,

“不久之后，阿文南特发现一只猫头鹰被困在陷阱里，他割断了绳子，

[ænd; ənd] [friːd]

and	**freed**
和	自由

并被释放

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**pg**	**36**	**]**
[	页	-	]

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['kæptɪv] .

the	trembling	captive	.
这	发抖	俘虏	.

颤抖的俘虏。

" ['ævənənt] , " [sed] [ðə; ði] [aʊl] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] .

"	Avenant	,	"	said	the	owl	,	"	you	have	saved	my	life	,	I	will	repay	you	.
"	阿文南特	,	"	说	这	猫头鹰	,	"	你	有	已保存	我的	生活	,	我	将要	偿还	你	.

“阿文南特，”猫头鹰说，“你救了我的命，我会报答你的。”

" [ðiːz] [θriː] [əd'ventʃəz] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [bɪ'fel] ['ævənənt] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	These	three	adventures	were	the	most	important	that	befell	Avenant	,	and	he
"	这些	三	冒险	是	这	最多	重要的	那	发生	阿文南特	,	和	他

[went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,

went	on	his	way	,
去	在	他的	方式	,

“这三次冒险是阿文南特经历的最重要的事情，之后他继续上路了。”

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][dɔːg] [neɪmd]

shortly	before	he	arrived	at	his	destination	purchasing	a	beautiful	little	dog	named
不久	前	他	到达的	在	他的	目的地	购买	一个	美丽的	小的	狗	命名

['kæbrɪˌoʊl] .

Cabriole	.
卡布里奥尔	.

在抵达目的地前不久，他买了一只名叫卡布里奥尔的漂亮小狗。

[wen] ['ævənənt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['goʊldən hɛr] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]

When	Avenant	reached	the	Palace	of	the	Princess	Goldenhair	,	and	saw	the
什么时候	阿文南特	达到	这	宫殿	的	这	公主	金发	,	和	锯	这

['prɪnses] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn] ,

Princess	seated	upon	her	throne	,
公主	坐着	之上	她	王座	,

当阿文南特到达金发公主的宫殿，看到公主端坐在王座上时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['lʌvli] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][ɔːl][hɪz; ɪz] [faɪn] ['spiːtʃɪz] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm] ,

she	looked	so	lovely	that	at	first	all	his	fine	speeches	forsook	him	,
她	看起来	所以	迷人的	那	在	第一的	全部	他的	美好的	演讲	放弃	他	,

她看起来如此美丽，以至于他一开始所有的华丽辞藻都烟消云散了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] ; [haʊ'evər] , ['teɪkɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] , [hiː; hi] [ə'drest]

and	he	could	not	utter	a	word	;	however	,	taking	courage	,	he	addressed
和	他	可以	不是	说出	一个	单词	;	然而	,	采取	勇气	,	他	已解决

[hɜːr; hər][ɪn][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['tʃoʊzn] ['læŋgwɪdʒ] ,

her	in	exquisitely	chosen	language	,
她	在	精美绝伦	选定	语言	,

他一句话也说不出来；然而，他鼓起勇气，用精心斟酌的语言对她说。

['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['kɪŋz] [braɪd] .

begging	her	to	become	the	King's	bride	.
乞讨	她	到	变得	这	国王学院	新娘	.

恳求她成为国王的新娘。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'plaɪd] [moʊst] ['greɪʃəsli] ,

To	this	the	Princess	replied	most	graciously	,
到	这	这	公主	回复	最多	亲切地	,

公主对此回答得非常优雅：

['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'tɪʃ(ə)n] [mu:vd] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [kʊd; kəd][du:] , " [bʌt; bət] [noʊ]
saying **that** **his** **petition** **moved** **her** **more** **than** **any** **other** **could** **do** **,** **"** **but** **know**
说 那 他的 请愿 已搬 她 更多的 比 任何 其他 可以 做 , " 但 知道
, " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
, **"** **she** **added** **,**
, " 她 额外 ,

她说，他的请愿书比任何其他请愿书都更能打动她，“但要知道，”她补充道。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] , [æz; əz][aɪ] [tʊk] [ɔ:f][maɪ] [glʌv] ,
" **as** **I** **was** **walking** **by** **the** **river** **a** **month** **ago** **,** **as** **I** **took** **off** **my** **glove** **,**
" 作为 我 曾是 步行 经过 这 河 一个 月 前 , 作为 我 采取 离开 我的 手套 ,

“一个月前，我沿着河边散步，当我脱下手套时，

[ə; eɪ] [rɪŋ] , [ðæt] [aɪ] ['greɪtli] ['vælju:] , [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
a **ring** **,** **that** **I** **greatly** **value** **,** **fell** **into** **the** **water** **,**
一个 戒指 , 那 我 非常 价值 , 跌倒 进入 这 水 ,

一枚我非常珍视的戒指掉进了水里。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['vaʊd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [hi:d] ['eni] [prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,
and **I** **have** **vowed** **that** **I** **will** **not** **heed** **any** **proposal** **of** **marriage** **,**
和 我 有 发誓 那 我 将要 不是 注意 任何 提议 的 婚姻 ,

我已经发誓，我不会接受任何求婚。

[ɪk'sept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æm'bæsədər] [hu:] [brɪŋz] [ˌem 'i:] [bæk] [maɪ] [rɪŋ] .
except **from** **the** **ambassador** **who** **brings** **me** **back** **my** **ring** **.**
除了 从 这 大使 WHO 带来 我 后退 我的 戒指 .

除了那位帮我把戒指还回来的大使。

" [sæd][æt; ət] [hɑ:rt] ['ævənənt] [left] [ðə; ði] ['pæləs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dɔ:g] , ['kæbrɪˌoʊl] , [sed] , " [maɪ]
" **Sad** **at** **heart** **Avenant** **left** **the** **Palace** **,** **but** **his** **little** **dog** **,** **Cabriole** **,** **said** **,** **"** **My**
" 伤心 在 心 阿文南特 左边 这 宫殿 , 但 他的 小的 狗 , 卡布里奥尔 , 说 , " 我的
[dɪr] ['mæstər] ,
dear **master** **,**
亲爱的 掌握 ,

“阿文南特悲伤地离开了宫殿，但他的小狗卡布里奥尔说：‘我亲爱的主人，

[du:][nɑ:t] [dɪ'sper] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'hæpi] .
do **not** **despair** **,** **you** **are** **too** **good** **to** **be** **unhappy** **.**
做 不是 绝望 , 你 是 也 好的 到 是 不开心 .

不要灰心，你这么优秀，不应该不快乐。

['ɜ:rli] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [let] [ˌju: 'es][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] .
Early **to** **-** **morrow** **morning** **let** **us** **go** **to** **the** **river** **-** **side** **.**
早期的 到 - 明天 早晨 让 我们 去 到 这 河 - 边 .

明天一大早我们去河边吧。

" ['ævənənt] ['pætɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] , [ænd; ənd] , [stɪl] [sæd] , [fel] [ə'sli:p] .
" **Avenant** **patted** **him** **,** **but** **did** **not** **answer** **,** **and** **,** **still** **sad** **,** **fell** **asleep** **.**
" 阿文南特 轻拍 他 , 但 做过 不是 回答 , 和 , 仍然 伤心 , 跌倒 睡着了 .

“阿文南特拍了拍他，但没有回答，仍然很伤心，然后睡着了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [deɪ] , ['kæbrɪˌoʊl] [ə'woʊk] [hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] , " [dres] [jɔ:r'self] , [maɪ]
As **soon** **as** **it** **was** **day** **,** **Cabriole** **awoke** **him** **saying** **,** **"** **Dress** **yourself** **,** **my**
作为 很快 作为 它 曾是 天 , 卡布里奥尔 醒来 他 说 , " 裙子 你自己 , 我的
['mæstər] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] .
master **,** **and** **come** **out** **.**
掌握 , 和 来 出去 .

天一亮，卡布里奥尔就叫醒他，说：“主人，穿好衣服，出来吧。”

" [ðeɪ] ['wɔndəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['ævənənt] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ]
" They wandered down to the river , and there Avenant heard a voice calling
" 他们 漫步 向下 到 这 河 , 和 那里 阿文南特 听到 一个 嗓音 呼叫
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他们走到河边，阿文南特在那里听到有人在叫他，

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [siː] [bʌt; bət][ðə; ði]['goʊldən][kɑːrp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [rɪŋ] [ɪn]
and what should he see but the golden carp , with the Princess's ring in
和 什么 应该 他 看 但 这 金的 鲤鱼 , 和 这 公主的 戒指 在
[hɜːr; hər] [maʊθ] .
her mouth .
她 嘴 .

他看到的是什么呢？不正是那条金鲤鱼，嘴里叼着公主的戒指吗？

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ['ævənənt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [maɪ]
" Take it , dear Avenant , " said she , " I promised to repay you for saving my
" 拿 它 , 亲爱的 阿文南特 , " 说 她 , " 我 承诺 到 偿还 你 为了 保存 我的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

“拿着吧，亲爱的阿文南特，”她说，“我答应过要报答你救了我的命。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [fʊl'fɪl] [maɪ] ['prɑːmɪs] .
and now I can fulfil my promise .
和 现在 我 能 实现 我的 承诺 .

现在我可以履行我的承诺了。

" ['θæŋkɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , ['ævənənt] , ['goʊɪŋ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [sed]
" Thanking her a thousand times , Avenant , going at once to the Palace , said
" 谢谢 她 一个 千 时代 , 阿文南特 , 去 在 一次 到 这 宫殿 , 说
, " ['prɪnses] ,
, " Princess ,
, " 公主 ,

“阿文南特万分感谢她，立刻前往宫殿，说道：‘公主殿下，

[jʊr; jər] [kə'mænd] [ɪz] [fʊl'fɪld] ; [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ]['mæstər] ,
your command is fulfilled ; may it please you to receive the King , my master ,
你的 命令 是 已完成 ; 可能 它 请 你 到 收到 这 国王 , 我的 掌握 ,
[æz; əz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
as your husband .
作为 你的 丈夫 .

您的命令已遵照执行；愿您欣然接受我的主人——国王——作为您的丈夫。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmiŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
" The Princess thought she must be dreaming when she saw the ring ,
" 这 公主 想法 她 必须 是 做梦 什么时候 她 锯 这 戒指 ,

“公主看到戒指时，以为自己一定是在做梦。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [set] ['ævənənt] [ə'nʌðər] [tæsk] .
but she set Avenant another task .
但 她 放 阿文南特 其他 任务 .

但她给艾文南特布置了另一项任务。

" [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [prɪns] [neɪmd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;
" Not far from here there is a prince named Galifron , " said she ;
" 不是 远的 从 这里 那里 是 一个 王子 命名 加利弗龙 , " 说 她 ;

“离这里不远的地方住着一位名叫加利弗隆的王子，”她说；

" [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['θretənz] [tuː; tə] ['rævɪʃ] [maɪ] ['kɪŋdəm] [ɪf] [aɪ]

"	he	wishes	to	marry	me	,	and	threatens	to	ravish	my	kingdom	if	I
"	他	愿望	到	结婚	我	,	和	威胁	到	掠夺	我的	王国	如果	我

“他想娶我，并威胁说如果我不答应，他就要掠夺我的王国。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[rɪ'fjuːz] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ək'sept] [hɪm; ɪm] ?

refuse	;	but	how	can	I	accept	him	?
拒绝	;	但	如何	能	我	接受	他	?

拒绝；但我怎能接受他呢?

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , ['tɔːlər] [ðæn; ðən][maɪ][haɪɪst; 'haɪəst] ['taʊər] ,

He	is	a	giant	,	taller	than	my	highest	tower	,
他	是	一个	巨大的	,	更高	比	我的	最高	塔	,

他是个巨人，比我最高的塔还高。

[hiː; hi] [iːts] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋki] [wʊd] [iːt] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spiːks]

he	eats	a	man	as	a	monkey	would	eat	a	chestnut	,	and	when	he	speaks
他	吃	一个	男人	作为	一个	猴	会	吃	一个	板栗	,	和	什么时候	他	说话

,

,

,

他吃人就像猴子吃栗子一样，而且当他说话时，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz][soʊ] [laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['defənz] [ðoʊz] [huː] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

his	voice	is	so	loud	that	it	deafens	those	who	hear	him	.
他的	嗓音	是	所以	大声	那	它	耳聋	那些	WHO	听到	他	.

他的声音非常大，听见的人都会耳聋。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [maɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] , [bʌt; bət] [kɪlz] [maɪ]['sʌbdʒekts] .

He	will	not	take	my	refusal	,	but	kills	my	subjects	.
他	将要	不是	拿	我的	拒绝	,	但	杀戮	我的	主题	.

他不接受我的拒绝，反而杀害我的子民。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [faɪt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [hed] . "

You	must	fight	and	bring	me	his	head	.	"
你	必须	斗争	和	带来	我	他的	头	.	"

你必须战斗，把他的头颅带给我。

" [wel] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] ['ævənənt] , " [aɪ] [wɪl] [faɪt] ; [aɪ][ɪk'spekt][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪld] ,

"	Well	,	madam	,	"	replied	Avenant	,	"	I	will	fight	Galifron	;	I	expect	I	shall	be	killed	,
"	出色地	,	女士	,	"	回复	阿文南特	,	"	我	将要	斗争	加利弗龙	;	我	预计	我	将	是	被杀	,

“夫人，”阿文南特回答说，“我将与加利弗隆战斗；我预感自己会被杀死。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .

but	I	shall	die	a	brave	man	.
但	我	将	死	一个	勇敢的	男人	.

但我会死得其所。

" [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['kæbrɪˌoʊl] , ['ævənənt] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] - ['kʌntri] ,

"	And	,	taking	Cabriole	,	Avenant	set	out	for	Galifron's	country	,
"	和	,	采取	卡布里奥尔	,	阿文南特	放	出去	为了	-	国家	,

于是，阿文南特带着卡布里奥尔，启程前往加利弗隆的领地。

['æskɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] ,

asking	news	of	the	giant	as	he	went	along	,
问	消息	的	这	巨大的	作为	他	去	沿着	,

他一边走一边打听巨人的消息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [fɪrd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['kæbrɪˌoʊl] [ˌriːə'ʃuəd]

and	the	more	he	heard	the	more	he	feared	him	,	but	Cabriole	reassured
和	这	更多的	他	听到	这	更多的	他	害怕	他	,	但	卡布里奥尔	放心

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他听得越多，就越害怕他，但卡布里奥尔安慰了他。

" [maɪ] [dɪr] ['mæstər] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] ,

"	My	dear	master	,	"	said	the	little	dog	,
"	我的	亲爱的	掌握	,	"	说	这	小的	狗	,

“我亲爱的主人，”小狗说。

" [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [baɪt][hɪz; ɪz][legz] , [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [stuːp] [tuː; tə] [tʃeɪs]

"	while	you	are	fighting	him	I	will	bite	his	legs	,	then	he	will	stoop	to	chase
"	尽管	你	是	斗争	他	我	将要	咬	他的	腿	,	然后	他	将要	哈腰	到	追赶

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“当你和他搏斗时，我会咬他的腿，然后他会弯腰追我。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

and	you	will	kill	him	.
和	你	将要	杀	他	.

你会杀了他。

" ['ævənənt] [əd'maɪəd][ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][help] [wʊd]

"	Avenant	admired	the	bravery	of	the	little	dog	,	but	he	knew	his	help	would
"	阿文南特	钦佩	这	勇敢	的	这	小的	狗	,	但	他	知道	他的	帮助	会

[nɑːt][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

not	be	sufficient	.
不是	是	充足的	.

“阿文南特很钦佩这只小狗的勇敢，但他知道自己的帮助是不够的。”

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [pər'siːvd] [haʊ] [ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men]

Presently	they	perceived	how	the	roads	were	covered	with	the	bones	of	the	men
目前	他们	感知	如何	这	道路	是	涵盖	和	这	骨头	的	这	男人

[ðæt] [hæd; həd] ['iːtn] ,

that	Galifron	had	eaten	,
那	加利弗龙	有	吃	,

他们这才发现，道路上到处都是加利弗隆吃掉的人的骨头。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] .

and	soon	they	saw	the	giant	coming	towards	them	through	a	wood	.
和	很快	他们	锯	这	巨大的	未来	向	他们	通过	一个	木头	.

很快，他们就看到巨人穿过树林向他们走来。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [triːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]

His	head	was	higher	than	the	highest	trees	,	and	he	sang	in	a	terrific
他的	头	曾是	更高	比	这	最高	树木	,	和	他	唱	在	一个	了不起

[vɔɪs] :

voice	:
嗓音	:

他的头比最高的树还要高，他的歌声也十分动听：

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [smɔːl] , [soʊ] [smɔːl] ,

"	Where	are	the	children	small	,	so	small	,
"	在哪里	是	这	孩子们	小的	,	所以	小的	,

“那些小孩子在哪里？那么小的孩子在哪里？”

[wɪð; wɪθ][maɪ] [tiːθ] [aɪ] [wɪl] [krʌʃ] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

With	my	teeth	I	will	crush	them	all	,
和	我的	牙齿	我	将要	压碎	他们	全部	,

我要用牙齿把他们全部咬碎!

[ɑːn][soʊ] ['meni] [wʊd] [aɪ] [fiːd] , [fiːd] , [fiːd] .

On	so	many	would	I	feed	,	feed	,	feed	.
在	所以	许多	会	我	喂养	,	喂养	,	喂养	.

我会喂饱、喂饱、再喂饱那么多人。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [kɑːnt] [sə'plaɪ] [maɪ] [niːd] .

The	whole	world	can't	supply	my	need	.
这	所有的	世界	不能	供应	我的	需要	.

全世界都无法满足我的需求。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	39	]
"	[	页	-	]

[第39页]

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tuːn] , ['ævənənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] :

Using	the	same	tune	,	Avenant	began	to	sing	:
使用	这	相同的	调	,	阿文南特	开始	到	唱歌	:

阿文南特用同样的曲调开始唱歌:

" [lʊk] [daʊn] , [hɪr] [ɪz] ['ævənənt] [bɪ'niːθ] , [bɪ'niːθ]

"	Look	down	,	here	is	Avenant	beneath	,	beneath
"	看	向下	,	这里	是	阿文南特	下面	,	下面

“往下看，阿文南特就在下面，在下面

[hiː; hi] [wɪl] [drɔː] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [hed] , [ðə; ði] [tiːθ] , [ðə; ði] [tiːθ]

He	will	draw	from	your	head	,	the	teeth	,	the	teeth
他	将要	画	从	你的	头	,	这	牙齿	,	这	牙齿

他会从你的头上拔出牙齿，牙齿

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['veri] [bɪg] , - [tɪz] [truː] ,

Although	he	is	not	very	big	,	'	tis	true	,
虽然	他	是	不是	非常	大的	,	-	的	真的	,

虽然他个子不高，这是事实。

[hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] .

He	is	able	to	fight	with	such	as	you	.
他	是	有能力的	到	斗争	和	这样的	作为	你	.

他有能力与你这样的人战斗。

" [ðə; ði]['dʒaɪənt][pʊt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] ['ævənənt]

"	The	giant	put	himself	into	a	terrible	passion	,	and	would	have	killed	Avenant
"	这	巨大的	放	他自己	进入	一个	糟糕的	热情	,	和	会	有	被杀	阿文南特

[wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] ,

with	one	blow	,
和	一	吹	,

“巨人陷入了可怕的愤怒之中，他本可以一击杀死阿文南特。”

['oʊnli][ə; eɪ]['reɪv(ə)n][frʌm; frəm] [ə'bʌv] [fluː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [pekt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn]

only	a	raven	from	above	flew	at	his	head	,	and	pecked	him	straight	in
仅有的	一个	乌鸦	从	多于	飞翔	在	他的	头	,	和	啄食	他	直的	在

[ðə; ði] [aɪz] ,

the	eyes	,
这	眼睛	,

只有一只乌鸦从天而降，朝他的头顶飞来，直直地啄了他的眼睛。

[soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['blaɪndɪd] .

so	violently	that	he	was	blinded	.
所以	暴力	那	他	曾是	失明	.

伤势如此剧烈，以至于他双目失明。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] , [bʌt; bət] ['ævənənt] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [bloʊz] ,

He	began	striking	out	on	all	sides	,	but	Avenant	avoided	his	blows	,
他	开始	引人注目	出去	在	全部	侧面	,	但	阿文南特	避免	他的	打击	,

他开始四面八方发起攻击，但阿文南特都躲开了他的攻击。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [pɪrst] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə]

and	with	his	sword	pierced	him	so	many	times	that	at	last	he	fell	to
和	和	他的	剑	穿孔	他	所以	许多	时代	那	在	最后的	他	跌倒	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他用剑刺了他很多次，最后他倒在了地上。

[ðen] ['ævənənt] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] [triː] ,

Then	Avenant	cut	off	his	head	,	and	the	raven	,	who	had	perched	on	a	tree	,
然后	阿文南特	切	离开	他的	头	,	和	这	乌鸦	,	WHO	有	栖息	在	一个	树	,

[sed] ,

said	,
说	,

然后阿文南特砍下了他的头，栖息在树上的乌鸦说道：

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [haʊ] [juː; jʊ] ['reskjuːd] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] ; [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]

"	I	have	not	forgotten	how	you	rescued	me	from	the	eagle	;	I	promised	to
"	我	有	不是	被遗忘的	如何	你	获救	我	从	这	鹰	;	我	承诺	到

[rɪ'peɪ] [juː; jʊ] ,

repay	you	,
偿还	你	,

“我没有忘记你是如何从鹰爪下救我的；我答应过要报答你，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [tuː; tə] - [deɪ] . "

I	think	I	have	done	so	to	-	day	.	"
我	思考	我	有	完毕	所以	到	-	天	.	"

我觉得我今天已经做到了。

" [aɪ] [oʊ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['reɪv(ə)n] , " [ri'spɔndid] ['ævənənt] , [æz; əz] , ['hoʊldɪŋ]

"	I	owe	everything	to	you	,	Mr	.	Raven	,	"	responded	Avenant	,	as	,	holding
"	我	欠	一切	到	你	,	先生	.	乌鸦	,	"	回应	阿文南特	,	作为	,	保持

- [hed] , [hiː; hi] [roʊd] [ɔːf] .

Galifron's	head	,	he	rode	off	.
-	头	,	他	骑	离开	.

“我的一切都归功于你，雷文先生，”阿文南特回答道，同时捧着加利弗隆的头颅骑马离去。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] , [kraʊdz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['kraɪɪŋ] ,

When	he	entered	the	town	,	crowds	followed	him	crying	,
什么时候	他	进入	这	镇	,	人群	随后	他	哭泣	,

他进城时，人群跟在他身后，哭喊着：

" [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [breɪv] ['ævənənt] [huː] [hæz; həz] [sleɪn] [ðə; ði] ['mɑːnstər] .

"	Here	is	the	brave	Avenant	who	has	slain	the	monster	.
"	这里	是	这	勇敢的	阿文南特	WHO	有	被杀	这	怪物	.

“这位勇敢的阿文南特已经斩杀了怪物。”

" ['ævənənt] [əd'vænst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [sed] , " ['mædəm] , [jʊr; jər] ['enəmi] [ɪz] [ded] .

"	Avenant	advanced	to	the	Princess	,	and	said	,	"	Madam	,	your	enemy	is	dead	.
"	阿文南特	先进的	到	这	公主	,	和	说	,	"	女士	,	你的	敌人	是	死的	.

阿文南特走到公主面前，说道：“夫人，您的敌人已经死了。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ] ['mæstər] . "

I	hope	you	will	no	more	refuse	the	King	,	my	master	.	"
我	希望	你	将要	不	更多的	拒绝	这	国王	,	我的	掌握	.	"

我希望你以后不要再违抗国王，我的主人。

" [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

"	Although	it	is	so	,	"	answered	the	Princess	,
"	虽然	它	是	所以	,	"	回答	这	公主	,

“虽然如此，”公主回答道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] [ən'les] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['grɑːtoʊ]

"	I	shall	refuse	him	unless	you	will	bring	me	some	water	from	the	Grotto
"	我	将	拒绝	他	除非	你	将要	带来	我	一些	水	从	这	石窟

[ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

of	Darkness	.
的	黑暗	.

“除非你从黑暗洞穴给我带些水来，否则我将拒绝他。”

[æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['drægənz] , [wɪð; wɪθ] ['faɪər] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] ;

At	the	entrance	there	are	two	dragons	,	with	fire	in	their	eyes	and	mouths	;
在	这	入口	那里	是	二	龙	,	和	火	在	他们的	眼睛	和	嘴	;

入口处有两条龙，它们的眼睛和嘴里都喷着火；

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['grɑːtoʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [diːp] [pɪt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [dɪ'send] ,

inside	the	grotto	there	is	a	deep	pit	into	which	you	must	descend	,
里面	这	石窟	那里	是	一个	深的	坑	进入	哪个	你	必须	下降	,

洞穴内有一个深坑，你必须下去下去。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [təudz] , [s'kɔːpɪənz] , [ænd; ənd] ['sɜːpənts] .

it	is	full	of	toads	,	scorpions	,	and	serpents	.
它	是	满的	的	蟾蜍	,	蝎子	,	和	蛇	.

里面到处都是蟾蜍、蝎子和蛇。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɪt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [keɪv] [wer] [floʊz] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv]

At	the	bottom	of	this	pit	there	is	a	little	cave	where	flows	the	fountain	of
在	这	底部	的	这	坑	那里	是	一个	小的	洞穴	在哪里	流量	这	喷泉	的

['bjuːti] [ænd; ənd] [helθ] .

beauty	and	health	.
美丽	和	健康	.

在这个坑底有一个小洞穴，里面流淌着美丽和健康的泉水。

['pɑːzətɪvli] [aɪ] [mʌst; məst] [pə'zes] [ðə; ði] ['wɔːtər] ; [ɔːl] [huː] [wɑːʃ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Positively	I	must	possess	the	water	;	all	who	wash	in	it	,	if	they	are	beautiful	,
积极地	我	必须	具有	这	水	;	全部	WHO	洗	在	它	,	如果	他们	是	美丽的	,

我必定拥有这水；所有用它沐浴的人，如果她们美丽动人，

[kən'tɪnjuː] [soʊ] ['ɔːlweɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌgli] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [ðeɪ]

continue	so	always	,	if	they	are	ugly	they	become	beautiful	;	if	they	are	young	they
继续	所以	总是	,	如果	他们	是	丑陋的	他们	变得	美丽的	;	如果	他们	是	年轻的	他们

[rɪ'meɪn] [jʌŋ] ,

remain	young	,
保持	年轻的	,

一直这样下去，如果她们原本丑陋，她们就会变得美丽；如果她们年轻，她们就会永远年轻。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [oʊld] [ðeɪ] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] [juːθ] .

if	they	are	old	they	regain	their	youth	.
如果	他们	是	老的	他们	恢复	他们的	青年	.

如果他们年老，他们会重返青春。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] ['wʌndər] , ['ævənənt] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [maɪ] ['kɪŋdəm] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

You	cannot	wonder	,	Avenant	,	that	I	will	not	leave	my	kingdom	without	taking	it
你	不能	想知道	,	阿文南特	,	那	我	将要	不是	离开	我的	王国	没有	采取	它

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

阿文南特，你不会感到惊讶，我不会离开我的王国而不把它带走。

" [soʊ] [wʌns] [mɔːr] ['ævənənt] [ænd; ənd] ['kæbrɪˌoʊl] [set] [aʊt] ; [ðeɪ] ['dʒɜːniːd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm]

"	So	once	more	Avenant	and	Cabriole	set	out	;	they	journeyed	on	until	they	came
"	所以	一次	更多的	阿文南特	和	卡布里奥尔	放	出去	;	他们	旅程	在	直到	他们	来了

[tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] ,

to	a	rock	,
到	一个	岩石	,

于是，阿文南特和卡布里奥尔再次出发；他们一路前行，直到来到一块岩石前。

[blæk] [æz; əz] [ɪŋk] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['ɪsjuːɪŋ] ,

black	as	ink	,	from	which	smoke	was	issuing	,
黑色的	作为	墨水	,	从	哪个	抽烟	曾是	发行	,

黑如墨，冒着烟。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['drægənz] ['beltʃɪŋ] [fɔːrθ] ['faɪər]

and	a	moment	later	there	appeared	one	of	the	dragons	belching	forth	fire
和	一个	片刻	之后	那里	出现	一	的	这	龙	打嗝	前进	火

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] .

from	his	eyes	and	mouth	.
从	他的	眼睛	和	嘴	.

片刻之后，一条巨龙出现，双眼和口中喷出火焰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['bɑːdi] ,

He	was	a	frightful	looking	creature	with	a	green	and	yellow	body	,
他	曾是	一个	可怕	寻找	生物	和	一个	绿色的	和	黄色的	身体	,

他是一个外表可怕的生物，身体呈绿色和黄色相间。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kɜːvz] .

and	his	tail	was	so	long	that	it	went	into	a	hundred	curves	.
和	他的	尾巴	曾是	所以	长的	那	它	去	进入	一个	百	曲线	.

他的尾巴非常长，弯曲成上百种形状。

['ævənənt] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət]

Avenant	saw	all	this	,	but
阿文南特	锯	全部	这	,	但

阿文南特目睹了这一切，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][daɪ] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] ,

resolved	to	die	,	he	drew	his	sword	,	and	,
已解决	到	死	,	他	画	他的	剑	,	和	,

他决心赴死，拔出了剑，然后

['kæriɪŋ] [ðə; ði][flæsk][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['wɔːtər] , [hiː; hi]

carrying	the	flask	the	Princess	had	given	to	him	to	hold	the	water	,	he
携带	这	烧瓶	这	公主	有	给定	到	他	到	抓住	这	水	,	他

[sed] [tuː; tə]['kæbrɪˌoʊl] :

said	to	Cabriole	:
说	到	卡布里奥尔	:

他拿着公主送给他的水壶，对卡布里奥说：

" [maɪ] [deɪz] [ɑːr; ər] ['endɪd] , [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [əb'teɪn] [ðæt] ['wɔːtər][ðə; ðɪ]['drægənz][ɑːr; ər] ['gaːdiŋ] ;

"	My	days	are	ended	,	I	can	never	obtain	that	water	the	dragons	are	guarding	;
"	我的	天	是	结束	,	我	能	绝不	获得	那	水	这	龙	是	守护	;

“我的生命已走到尽头，我再也无法得到巨龙守护的那水了；

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] , [fɪl] [ðɪs] [flæsk][wɪð; wɪθ][maɪ] [blʌd] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɪnses] ,

when	I	am	dead	,	fill	this	flask	with	my	blood	and	carry	it	to	the	Princess	,
什么时候	我	是	死的	,	充满	这	烧瓶	和	我的	血	和	携带	它	到	这	公主	,

我死后，请用我的血装满这个瓶子，然后把它带给公主。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɔːst][ˌem 'iː] , [ðen] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [maɪ]['mæstər] ,

that	she	may	know	what	it	has	cost	me	,	then	go	to	the	King	,	my	master	,
那	她	可能	知道	什么	它	有	成本	我	,	然后	去	到	这	国王	,	我的	掌握	,

让她知道我为此付出了什么代价，然后去见我的主人，国王。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

and	tell	him	of	my	misfortune	.
和	告诉	他	的	我的	不幸	.

并告诉他我的不幸遭遇。

" [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] , " ['ævənənt] , ['ævənənt] , " [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

"	As	he	was	speaking	,	a	voice	called	,	"	Avenant	,	Avenant	,	"	and	looking
"	作为	他	曾是	请讲	,	一个	嗓音	称为	,	"	阿文南特	,	阿文南特	,	"	和	寻找

[ə'raʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [aʊl] .

around	he	saw	an	owl	.
大约	他	锯	一个	猫头鹰	.

“他正说着话，突然听到一个声音喊道：‘阿文南特，阿文南特’，他环顾四周，看到一只猫头鹰。”

" [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['faʊlər] , " [sed] [ðə; ðɪ] [aʊl] .

"	You	saved	my	life	from	the	fowlers	,	"	said	the	owl	.
"	你	已保存	我的	生活	从	这	捕鸟者	,	"	说	这	猫头鹰	.

“你救了我的命，让我免遭捕鸟人的毒手，”猫头鹰说。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] , [ðə; ðɪ] [taɪm] [hæz; həz] [naʊ] [kʌm] .

"	I	promised	to	repay	you	,	the	time	has	now	come	.
"	我	承诺	到	偿还	你	,	这	时间	有	现在	来	.

“我答应过要还你钱，现在时机到了。”

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][flæsk] .

Give	me	your	flask	.
给	我	你的	烧瓶	.

把你的烧瓶给我。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ʌv; əv] ['bjuːti] .

I	will	bring	you	the	water	of	beauty	.
我	将要	带来	你	这	水	的	美丽	.

我将为你带来美丽之水。

" [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ðɪ][flæsk] , [ðə; ðɪ] [aʊl] ['entərd] [ðə; ðɪ]['greɪtoʊ] , [ʌn'hɪndərd] ,

"	And	carrying	the	flask	,	the	owl	entered	the	grotto	,	unhindered	,
"	和	携带	这	烧瓶	,	这	猫头鹰	进入	这	石窟	,	畅通无阻	,

“猫头鹰叼着水瓶，畅通无阻地进入了洞穴。”

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][brɪm] .

returning	in	less	than	a	quarter	of	an	hour	with	it	full	to	the	brim	.
返回	在	较少的	比	一个	四分之一	的	一个	小时	和	它	满的	到	这	帽檐	.

不到一刻钟，就把东西装满了回来。

['ævənənt] [θæŋkt] [ðə; ðɪ] [aʊl] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taʊn] ,

Avenant	thanked	the	owl	heartily	,	and	joyously	started	for	the	town	,
阿文南特	谢谢	这	猫头鹰	衷心地	,	和	欣喜地	开始	为了	这	镇	,

阿文南特衷心感谢了猫头鹰，然后兴高采烈地向镇子走去。

[wer] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][flæsk][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə]

where	he	presented	the	flask	to	the	Princess	,	who	immediately	gave	orders	to
在哪里	他	呈现	这	烧瓶	到	这	公主	,	WHO	立即地	给予	订单	到

[prɪ'per] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

prepare	for	her	departure	.
准备	为了	她	离开	.

他将酒瓶献给了公主，公主立即下令准备她的启程。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] ['ævənənt] [ˌɔːltə'geðər] ['tʃɑːrmɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] ['sevrəl]

But	as	she	considered	Avenant	altogether	charming	,	before	she	set	out	,	she	several
但	作为	她	经过考虑的	阿文南特	共	迷人	,	前	她	放	出去	,	她	一些

[taɪmz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

times	said	to	him	:
时代	说	到	他	:

但她觉得阿文南特非常迷人，所以在出发前，她好几次对他说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][goʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] .

"	If	you	wish	,	we	need	not	go	,	for	I	will	make	you	king	of	my	country	.
"	如果	你	希望	,	我们	需要	不是	去	,	为了	我	将要	制作	你	国王	的	我的	国家	.

“如果你愿意，我们就不必走了，因为我将立你为我国的国王。”

" [bʌt; bət] ['ævənənt] [meɪd] [rɪ'plaɪ] :

"	But	Avenant	made	reply	:
"	但	阿文南特	制成	回复	:

但阿文南特回应道：

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [dɪs'pliːz] [maɪ]['mæstər][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

"	I	would	not	displease	my	master	for	all	the	kingdoms	of	earth	,
"	我	会	不是	得罪	我的	掌握	为了	全部	这	王国	的	地球	,

“就算给我世上所有的王国，我也不愿触怒我的主人。”

[ɔːl'ðoʊ] [jʊr; jər] ['bjuːti] [aɪ] [kən'sɪdər] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

although	your	beauty	I	consider	greater	than	that	of	the	sun	.
虽然	你的	美丽	我	考虑	更大的	比	那	的	这	太阳	.

虽然我觉得你的美貌胜过太阳。

" [ðʌs] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ə'mɪdst]

"	Thus	they	arrived	at	the	King's	capital	,	and	the	wedding	took	place	amidst
"	因此	他们	到达的	在	这	国王学院	首都	,	和	这	婚礼	采取	地方	在……之中

[greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ;

great	rejoicings	;
伟大的	欢庆	;

于是他们到达了国王的都城，婚礼在盛大的欢庆声中举行；

[bʌt; bət] ['prɪnses] ['goʊldən hɛr] , [huː] [lʌvd] ['ævənənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

but	Princess	Goldenhair	,	who	loved	Avenant	from	the	depths	of	her	heart	,
但	公主	金发	,	WHO	喜爱	阿文南特	从	这	深度	的	她	心	,

但是，金发公主却从心底里深爱着阿文南特。

[wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] [ən'les] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['evər] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]

was	not	happy	unless	she	could	see	him	,	and	was	for	ever	singing	his
曾是	不是	快乐的	除非	她	可以	看	他	,	和	曾是	为了	曾经	歌唱	他的

['preɪzɪz] .

praises	.
赞扬	.

如果见不到他，她就不开心，而且总是对他赞不绝口。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [kʌm] , [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['ævənənt] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðə; ði] [kɪŋ]

"	I	should	not	have	come	,	had	it	not	been	for	Avenant	,	"	she	told	the	King
"	我	应该	不是	有	来	,	有	它	不是	到过	为了	阿文南特	,	"	她	讲述	这	国王

,

,

,

“若非阿文南特，我本不该来，”她对国王说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	you	ought	to	be	very	much	obliged	to	him	.
"	你	应该	到	是	非常	很多	有义务	到	他	.

你应该对他感激不尽。

" [ðen] [ðə; ði] ['enviəs] ['kɔːtiːəz] ['kaʊnsəld] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['ævənənt] [wʌz; wəz] [kæst] [wʌns]

"	Then	the	envious	courtiers	counselled	the	King	,	and	Avenant	was	cast	once
"	然后	这	羡慕	朝臣	建议	这	国王	,	和	阿文南特	曾是	投掷	一次

[mɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['taʊər] ,

more	into	the	tower	,
更多的	进入	这	塔	,

“于是，心怀嫉妒的朝臣们向国王出谋划策，阿文南特再次被投入高塔。”

[tʃeɪnd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] .

chained	hand	and	foot	.
连锁	手	和	脚	.

手脚被锁链束缚。

[wen] ['prɪnses] ['goʊldən hɛr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'prɪznmənt] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr]

When	Princess	Goldenhair	heard	of	this	imprisonment	,	she	fell	on	her	knees	before
什么时候	公主	金发	听到	的	这	监禁	,	她	跌倒	在	她	膝盖	前

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

金发公主得知此事后，立即跪倒在国王面前。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər] - [rɪ'liːs] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hiːd] [hɜːr; hər] ,

and	begged	for	Avenant's	release	;	but	he	would	not	heed	her	,
和	乞求	为了	-	发布	;	但	他	会	不是	注意	她	,

她恳求释放阿文南特，但他不听她的。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['sædnd] [ænd; ənd] [wʊd] [spiːk] [noʊ] [mɔːr] .

so	that	she	became	saddened	and	would	speak	no	more	.
所以	那	她	成为	悲伤	和	会	说话	不	更多的	.

于是她变得悲伤起来，不再说话了。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] : " ['meɪbi] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] !

Then	the	King	thought	:	"	Maybe	I	am	not	handsome	enough	to	please	her	!
然后	这	国王	想法	:	"	或许	我	是	不是	英俊的	足够的	到	请	她	!

国王心想：“也许我的相貌不够英俊，无法取悦她！”

" [soʊ] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

"	so	he	determined	to	wash	his	face	in	the	water	of	beauty	.
"	所以	他	决定	到	洗	他的	脸	在	这	水	的	美丽	.

于是他决定用美之水洗脸。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] - [meɪd] [hæd; həd] ['broʊkən] [ðə; ði] [flæsk] [kən'teɪnɪŋ]

Now	it	had	happened	that	a	chamber	-	maid	had	broken	the	flask	containing
现在	它	有	发生	那	一个	房间	-	女佣	有	破碎的	这	烧瓶	包含

[ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['wɔːtər] ,

this	wonderful	water	,
这	精彩的	水	,

事情的起因是一位女仆打碎了装有这神奇水的瓶子。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [spɪld] ; [ðen] ,

so	that	it	was	all	spilled	;	then	,
所以	那	它	曾是	全部	洒了	;	然后	,

所以一切都洒了出来；然后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] ,

without	saying	anything	to	anyone	,
没有	说	任何事物	到	任何人	,

没有跟任何人提起，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]['sɪmələr][flæsk]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'pɑːrtmənt] ,

she	had	replaced	it	by	a	similar	flask	taken	from	the	King's	apartment	,
她	有	替换	它	经过	一个	相似的	烧瓶	已采取	从	这	国王学院	公寓	,

她用从国王寝宫里拿来的类似酒壶替换了原来的酒壶。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪkwɪd][ɪn] [ðɪs] [flæsk][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [wen] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ɔːr]

but	the	liquid	in	this	flask	was	really	that	which	was	used	when	the	princes	or
但	这	液体	在	这	烧瓶	曾是	真的	那	哪个	曾是	用过的	什么时候	这	王子们	或者

[greɪt] [lɔːds][wɜːr; wər] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] ,

great	lords	were	condemned	to	death	,
伟大的	领主们	是	谴责	到	死亡	,

但这个烧瓶里的液体，实际上是用来处死王子或大领主的。

[fɔːr; fər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bi'hedid] ,

for	,	instead	of	being	beheaded	,
为了	,	反而	的	存在	斩首	,

因为，与其被斩首，

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wɔːtər][ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]

their	faces	were	washed	with	this	water	and	they	fell	asleep	and	did	not
他们的	面孔	是	洗过	和	这	水	和	他们	跌倒	睡着了	和	做过	不是

[weɪk] [ə'gen] .

wake	again	.
唤醒	再次	.

他们用这水洗了脸，然后就睡着了，再也没有醒来。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] ['juːzɪŋ] [ðɪs] ['wɔːtər][wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['bjuːti]

And	so	the	King	using	this	water	one	evening	,	thinking	it	to	be	the	beauty
和	所以	这	国王	使用	这	水	一	晚上	,	思维	它	到	是	这	美丽

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

于是，一天晚上，国王使用了这种水，以为它是美容水。

[ænd; ənd]['hoʊpɪŋ][ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [mɔːr] ['hænsəm] , [went] [tuː; tə] [sliːp]

and	hoping	and	expecting	to	be	made	more	handsome	,	went	to	sleep
和	希望	和	期待	到	是	制成	更多的	英俊的	,	去	到	睡觉

[ænd; ənd] [ə'woʊk] [noʊ] [mɔːr] .

and	awoke	no	more	.
和	醒来	不	更多的	.

怀着希望和期待，自己变得更英俊，然后睡着了，再也没有醒来。

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] , ['kæbrɪˌoʊl][æt; ət][wʌns] [went] [ænd; ənd][toʊld] ['ævənənt] ,

Upon	hearing	what	had	occurred	,	Cabriole	at	once	went	and	told	Avenant	,
之上	听力	什么	有	发生	,	卡布里奥尔	在	一次	去	和	讲述	阿文南特	,

卡布里奥尔听到事情经过后，立刻去告诉了阿韦南特。

[huː] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ['goʊldən hɛr][ænd; ənd] [bɪ'siːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə]

who	asked	him	to	go	to	the	Princess	Goldenhair	and	beseech	her	to
WHO	问	他	到	去	到	这	公主	金发	和	恳求	她	到

[rɪ'membər] [ðə; ði] [pʊr] ['prɪz(ə)nər] .

remember	the	poor	prisoner	.
记住	这	贫穷的	囚犯	.

他请他去见金发公主，恳求她记住那个可怜的囚犯。

[wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['mesɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd] ,

When	the	Princess	received	this	message	,	she	went	straight	to	the	tower	,	and	,
什么时候	这	公主	已收到	这	信息	,	她	去	直的	到	这	塔	,	和	,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ,

with	her	own	hands	,
和	她	自己的	双手	,

公主收到消息后，立即前往塔楼，亲手.....

[strʌk] [ɔːf][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðæt] [baʊnd] ['ævənənt] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][goʊld][ə'pɑːn]

struck	off	the	chains	that	bound	Avenant	,	and	placing	a	crown	of	gold	upon
击	离开	这	链条	那	边界	阿文南特	,	和	放置	一个	王冠	的	金子	之上

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

他解开了束缚阿文南特的锁链，并将一顶金冠戴在他的头上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['mænt(ə)l][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [sed] : " [kʌm] , [dɪr] ['ævənənt] , [aɪ] [wɪl]

and	a	royal	mantle	upon	his	shoulders	,	said	:	"	Come	,	dear	Avenant	,	I	will
和	一个	皇家	地幔	之上	他的	肩膀	,	说	:	"	来	,	亲爱的	阿文南特	,	我	将要

[meɪk] [juː; jʊ] [kɪŋ] ,

make	you	King	,
制作	你	国王	,

他肩上披着一件王室披风，说道：“来吧，亲爱的阿文南特，我会让你成为国王，

[ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] .

and	take	you	for	my	husband	.
和	拿	你	为了	我的	丈夫	.

我会把你当作我的丈夫。

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] ['wedɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɪnses] ['goʊldən hɛr][ænd; ənd]['ævənənt] ,

"	Then	there	was	a	grand	wedding	,	and	Princess	Goldenhair	and	Avenant	,
"	然后	那里	曾是	一个	盛大	婚礼	,	和	公主	金发	和	阿文南特	,

[wɪð; wɪθ]['kæbrɪˌoʊl] , [lɪvd] [lɔːŋ] ,

with	Cabriole	,	lived	long	,
和	卡布里奥尔	,	居住地	长的	,

“后来举行了一场盛大的婚礼，金发公主和阿文南特，以及卡布里奥尔，过着幸福美满的生活。”

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

all	of	them	happy	and	contented	.
全部	的	他们	快乐的	和	满足	.

他们都感到快乐和满足。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd]

LITTLE	RED	RIDING	HOOD
小的	红色的	骑术	兜帽

小红帽

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] ['evriwʌn] [huː]

Many	years	ago	there	lived	a	dear	little	girl	,	who	was	beloved	by	everyone	who
许多	年	前	那里	居住地	一个	亲爱的	小的	女孩	,	WHO	曾是	心爱	经过	每个人	WHO

[nuː] [hɜːr; hər] ;

knew	her	;
知道	她	;

很久以前，住着一个可爱的小女孩，所有认识她的人都喜欢她；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but	her	grandmother	was	so	very	fond	of	her	that	she	never	felt	that	she
但	她	祖母	曾是	所以	非常	喜爱	的	她	那	她	绝不	毛毡	那	她

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ænd; ənd][duː] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

could	think	and	do	enough	for	her	.
可以	思考	和	做	足够的	为了	她	.

但是她的祖母非常疼爱她，她总觉得自己为祖母想的、做的都不够。

[ɑːn][hɜːr; hər][grænd] - ['dɔtɚz] ['bɜːrθdeɪ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [sɪlk] [hʊd] ;

On	her	grand	-	daughter's	birthday	she	presented	her	with	a	red	silk	hood	;
在	她	盛大	-	女儿的	生日	她	呈现	她	和	一个	红色的	丝绸	兜帽	;

在她孙女生日那天，她送给她一个红色丝绸头罩；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] ['veri] [wel] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [wer] ['eniθɪŋ] [els] ;

and	as	it	suited	her	very	well	,	she	would	never	wear	anything	else	;
和	作为	它	适合	她	非常	出色地	,	她	会	绝不	穿	任何事物	别的	;

而且这件衣服非常适合她，所以她以后再也不会穿别的衣服了。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] .

and	so	she	was	called	Little	Red	Riding	Hood	.
和	所以	她	曾是	称为	小的	红色的	骑术	兜帽	.

于是她就被称为小红帽。

[wʌn] [deɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , '' [kʌm] , [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] ,

One	day	her	mother	said	to	her	,	''	Come	,	Red	Riding	Hood	,
一	天	她	母亲	说	到	她	,	''	来	,	红色的	骑术	兜帽	,

有一天，她妈妈对她说：“来吧，小红帽。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][waɪn] : [teɪk] [ðiːz] [tuː; tə][jʊr; jər]

here	is	a	nice	piece	of	meat	,	and	a	bottle	of	wine	:	take	these	to	your
这里	是	一个	好的	片	的	肉	,	和	一个	瓶子	的	葡萄酒	:	拿	这些	到	你的

['grænmʌðər] ;

grandmother	;
祖母	;

这里有一块上好的肉和一瓶酒：带给你的祖母吧；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [duː][hɜːr; hər] [gʊd] .

she	is	weak	and	ailing	,	and	they	will	do	her	good	.
她	是	虚弱的	和	生病	,	和	他们	将要	做	她	好的	.

她身体虚弱，多病，他们会对她有好处的。

[biː; bi][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [gets] [ʌp] ; [goʊ]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['kerfəli] ; [ænd; ənd][duː][nɑːt][rʌn] ,

Be	there	before	she	gets	up	;	go	quietly	and	carefully	;	and	do	not	run	,
是	那里	前	她	获得	向上	;	去	悄悄	和	小心	;	和	做	不是	跑步	,

在她起床前到场；轻手轻脚地去；不要跑。

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [fɔːl][ænd; ənd]

or	you	may	fall	and
或者	你	可能	落下	和

或者你可能会摔倒

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	43	]
[	页	-	]

[breɪk] [ðə; ðɪ]['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .

break	the	bottle	,	and	then	your	grandmother	will	have	nothing	.
休息	这	瓶子	,	和	然后	你的	祖母	将要	有	没有什么	.

把瓶子打碎，你奶奶就什么都没有了。

[wen] [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] , [duː][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [seɪ] - [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] - ;

When	you	go	into	her	room	,	do	not	forget	to	say	'	Good	-	morning	'	;
什么时候	你	去	进入	她	房间	,	做	不是	忘记	到	说	-	好的	-	早晨	-	;

当你进入她的房间时，不要忘记说“早上好”；

[ænd; ənd][duː][nɑːt][praɪ]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ðɪ]['kɔːrnərz] . "

and	do	not	pry	into	all	the	corners	.	"
和	做	不是	撬	进入	全部	这	角落	.	"

不要刨根问底。

" [aɪ] [wɪl] [duː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " ['ænsər] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] , ['bɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]

"	I	will	do	just	as	you	say	,	"	answered	Red	Riding	Hood	,	bidding	good	-	bye	to
"	我	将要	做	只是	作为	你	说	,	"	回答	红色的	骑术	兜帽	,	投标	好的	-	再见	到

[hɜːr; hər] ['mʌðər] .

her	mother	.
她	母亲	.

“我会照你说的做，”小红帽回答道，并向妈妈道别。

['peɪntɪd] [baɪ]['dʒini,'dʒeni] ['hɑːrbər]

Painted	by	Jennie	Harbour
绘	经过	珍妮	港口

由珍妮·哈伯绘制

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd]

LITTLE	RED	RIDING	HOOD
小的	红色的	骑术	兜帽

小红帽

[ðə; ðɪ] ['grænmʌðər] [lɪvd] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

The	grandmother	lived	far	away	in	the	wood	,	a	long	walk	from	the	village	,
这	祖母	居住地	远的	离开	在	这	木头	,	一个	长的	走	从	这	村庄	,

祖母住在远离村庄的树林里，离村子有很长一段路要走。

[ænd; ənd][æz; əz] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] [wʊlf] ;

and	as	Little	Red	Riding	Hood	came	among	the	trees	she	met	a	wolf	;
和	作为	小的	红色的	骑术	兜帽	来了	之中	这	树木	她	遇见	一个	狼	;

小红帽来到树林里，遇到了一只狼；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['ænɪm(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

but	she	did	not	know	what	a	wicked	animal	it	was	,
但	她	做过	不是	知道	什么	一个	邪恶	动物	它	曾是	,

但她并不知道那是一种多么邪恶的动物。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['fraɪt(ə)nd] .

and	so	she	was	not	at	all	frightened	.
和	所以	她	曾是	不是	在	全部	害怕	.

所以她一点也不害怕。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd]

"	Good	-	morning	,	Little	Red	Riding	Hood
"	好的	-	早晨	,	小的	红色的	骑术	兜帽

“早上好，小红帽。”

, " [hiː; hi] [sed] .

,	"	he	said	.
,	"	他	说	.

“他说。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [wʊlf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Thank	you	,	Mr	.	Wolf	,	"	she	said	.
"	感谢	你	,	先生	.	狼	,	"	她	说	.

“谢谢你，沃尔夫先生，”她说。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][soʊ] ['ɜːrli] , ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] ? "

"	Where	are	you	going	so	early	,	Little	Red	Riding	Hood	?	"
"	在哪里	是	你	去	所以	早期的	,	小的	红色的	骑术	兜帽	?	"

“小红帽，你这么早就要去哪里呢？”

" [tuː; tə][maɪ] ['grænd,məðɚz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	To	my	grandmother's	,	"	she	answered	.
"	到	我的	祖母的	,	"	她	回答	.

“去我祖母家，”她回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kæriɪŋ] ['ʌndər] [jʊr; jər]['eɪprən] ? "

"	And	what	are	you	carrying	under	your	apron	?	"
"	和	什么	是	你	携带	在下面	你的	围裙	?	"

“你围裙底下藏着什么？”

" [sʌm; səm] [waɪn] [ænd; ənd] [miːt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Some	wine	and	meat	,	"	she	replied	.
"	一些	葡萄酒	和	肉	,	"	她	回复	.

“一些酒和肉，”她回答道。

" [wiː; wi] [beɪkt] [ðə; ði] [miːt] ['jestərdeɪ] , [soʊ] [ðæt] ['grænmʌðər] , [huː] [ɪz] ['veri] [wiːk] ,

"	We	baked	the	meat	yesterday	,	so	that	grandmother	,	who	is	very	weak	,
"	我们	烘焙	这	肉	昨天	,	所以	那	祖母	,	WHO	是	非常	虚弱的	,

“我们昨天烤了肉，这样身体很虚弱的奶奶就可以吃了。”

[maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ['streŋθəniŋ] [miːl] . "

might	have	a	nice	strengthening	meal	.	"
可能	有	一个	好的	强化	一顿饭	.	"

或许可以吃顿营养丰富的饭菜。

" [ænd; ənd] [wer] [dʌz] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [lɪv; laɪv] ? " [æskt] [ðə; ði] [wʊlf] .

"	And	where	does	your	grandmother	live	?	"	asked	the	Wolf	.
"	和	在哪里	做	你的	祖母	居住	?	"	问	这	狼	.

“你奶奶住在哪里？”狼问道。

" [oʊ] , [kwaɪt] ['twenti] ['mɪnɪts] - [wɔːk] ['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

"	Oh	,	quite	twenty	minutes	'	walk	further	in	the	forest	.
"	哦	,	相当	二十	分钟	-	走	更远	在	这	森林	.

“哦，还要再往前走二十分钟才能到森林里。”

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [stændz] ['ʌndər] [θriː] [greɪt] [oʊk] [triːz] ; [ænd; ənd] [kloʊz] [baɪ][ɑːr; ər][sʌm; səm] [nʌt]

The	cottage	stands	under	three	great	oak	trees	;	and	close	by	are	some	nut
这	小屋	站立	在下面	三	伟大的	橡木	树木	;	和	关闭	经过	是	一些	坚果

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

小屋坐落在三棵高大的橡树下；附近还有一些核桃树丛。

[baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

by	which	you	will	at	once	know	it	.
经过	哪个	你	将要	在	一次	知道	它	.

你一眼就能认出来。

" [ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [naɪs] ['tendər] [θɪŋ] ,

"	The	wolf	was	thinking	to	himself	,	"	She	is	a	nice	tender	thing	,
"	这	狼	曾是	思维	到	他自己	,	"	她	是	一个	好的	投标	事物	,

狼心想：“她真是个温柔可爱的小东西。”

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪst] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ; [aɪ][mʌst; məst][ækt] ['klevərli] ,

and	will	taste	better	than	the	old	woman	;	I	must	act	cleverly	,
和	将要	品尝	更好的	比	这	老的	女士	;	我	必须	行为	巧妙地	,

而且味道肯定比老太太的好；我必须想办法聪明点。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv][bəuθ] . "

that	I	may	make	a	meal	of	both	.	"
那	我	可能	制作	一个	一顿饭	的	两个都	.	"

这样我就可以把它们俩都做成一顿饭了。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [soʊ] ['ɜːrli] , ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] .

"	WHERE	ARE	YOU	GOING	SO	EARLY	,	LITTLE	RED	RIDING	HOOD	.
"	在哪里	是	你	去	所以	早期的	,	小的	红色的	骑术	兜帽	.

“小红帽，你这么早就要去哪里？”

" ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [ænd; ənd] [sed] .

"	Presently	he	came	up	again	to	Little	Red	Riding	Hood	and	said	.
"	目前	他	来了	向上	再次	到	小的	红色的	骑术	兜帽	和	说	.

“这时，他又走到小红帽面前说：

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [groʊ] [nɪr] [juː; jʊ] ; [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [lʊk]

"	Just	look	at	the	beautiful	flowers	which	grow	near	you	;	why	do	you	not	look
"	只是	看	在	这	美丽的	花朵	哪个	生长	靠近	你	;	为什么	做	你	不是	看

[ə'baʊt] [juː; jʊ] ?

about	you	?
关于	你	?

“看看你身边盛开的美丽花朵吧；你为什么不环顾四周呢？”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][dəunt] [hɪr] [haʊ] ['swiːtli] [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] .

I	believe	you	don't	hear	how	sweetly	the	birds	are	singing	.
我	相信	你	不	听到	如何	甜蜜地	这	鸟类	是	歌唱	.

我相信你没听到鸟儿们歌唱得多么动听。

[juː; jʊ] [wɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ;

You	walk	as	if	you	were	going	to	school	;
你	走	作为	如果	你	是	去	到	学校	;

你走路的样子就像要去上学一样；

[siː] [haʊ] ['tʃɪrf(ə)l] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

see	how	cheerful	everything	is	around	you	in	the	forest	.
看	如何	快乐	一切	是	大约	你	在	这	森林	.

看看森林里周围的一切多么令人愉悦。

" [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ;

"	And	Little	Red	Riding	Hood	opened	her	eyes	;
"	和	小的	红色的	骑术	兜帽	打开	她	眼睛	;

“小红帽睁开了眼睛；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [glɑːnst] [ænd; ənd] [dɑːnst] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

and	when	she	saw	how	the	sunbeams	glanced	and	danced	through	the	trees	,
和	什么时候	她	锯	如何	这	阳光	瞥了一眼	和	跳舞	通过	这	树木	,

当她看到阳光透过树木闪烁跳跃时，

[ænd; ənd] [wʌt] [braɪt] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['bluːmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [pæθ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

and	what	bright	flowers	were	blooming	in	her	path	,	she	thought	,
和	什么	明亮的	花朵	是	盛开	在	她	小路	,	她	想法	,

她心想，眼前盛开着多么绚丽的花朵啊！

" [ɪf] [aɪ] [teɪk] [maɪ] ['grænmʌðər] [ə; eɪ] [freʃ] ['noʊzgeɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [pliːzd] ;

"	If	I	take	my	grandmother	a	fresh	nosegay	she	will	be	much	pleased	;
"	如果	我	拿	我的	祖母	一个	新鲜的	花束	她	将要	是	很多	高兴	;

“如果我带一束新鲜的花束给我的祖母，她会非常高兴；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['veri] ['ɜːrli] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [get][ðer; ðər][ɪn] [gʊd] [taɪm] :

and	it	is	so	very	early	that	I	can	,	even	then	,	get	there	in	good	time	:
和	它	是	所以	非常	早期的	那	我	能	,	甚至	然后	,	得到	那里	在	好的	时间	:

现在时间还很早，我甚至可以及时赶到：

" [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] .

"	and	running	into	the	forest	she	looked	about	for	flowers	.
"	和	跑步	进入	这	森林	她	看起来	关于	为了	花朵	.

她跑进森林，四处寻找花朵。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [bɪ'gʌn] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] , [ænd; ənd] [kept] ['goʊɪŋ]

But	when	she	had	once	begun	she	did	not	know	how	to	leave	off	,	and	kept	going
但	什么时候	她	有	一次	开始	她	做过	不是	知道	如何	到	离开	离开	,	和	保留	去

但她一旦开始就不知道如何停下来，一直写下去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [stɪl] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] .

deeper	and	deeper	among	the	trees	looking	for	some	still	more	beautiful	flower	.
更深	和	更深	之中	这	树木	寻找	为了	一些	仍然	更多的	美丽的	花	.

越往树林深处走，寻找更美丽的花朵。

[ðə; ði] [wʊlf] , [haʊ'evər] , [ræn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

The	Wolf	,	however	,	ran	straight	to	the	house	of	the	old	grandmother	,	and	knocked	at	the	door	.
这	狼	,	然而	,	跑	直的	到	这	房子	的	这	老的	祖母	,	和	敲门	在	这	门	.

然而，狼却径直跑到老奶奶家门口，敲响了房门。

" [huːz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

"	Who's	that	?	"	asked	the	old	lady	.
"	谁是	那	?	"	问	这	老的	女士	.

“那是谁？”老太太问道。

" ['oʊnli]['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] , ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [miːt] [ænd; ənd] [waɪn] ; [pliːz] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	Only	little	Red	Riding	Hood	,	bringing	you	some	meat	and	wine	;	please	open	the	door	,
"	仅有的	小的	红色的	骑术	兜帽	,	带来	你	一些	肉	和	葡萄酒	;	请	打开	这	门	,

“只有小红帽，我给你们带来了肉和酒；请开门。”

" ['ænsər] [ðə; ði] [wʊlf] .

"	answered	the	Wolf	.
"	回答	这	狼	.

“狼回答道。”

" [lɪft] [ʌp][ðə; ði] [lætʃ] , " [kraɪd][ðə; ði] ['grænmʌðər] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][get] [ʌp] [maɪ'self] .

"	Lift	up	the	latch	,	"	cried	the	grandmother	;	"	I	am	much	too	ill	to	get	up	myself	.
"	举起	向上	这	闩锁	,	"	哭	这	祖母	;	"	我	是	很多	也	患病的	到	得到	向上	我	.

“把门闩抬起来，”奶奶喊道，“我病得太重，自己起不来了。”

" [soʊ][ðə; ði] [wʊlf] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] ;

"	So	the	Wolf	lifted	the	latch	,	and	the	door	flew	open	;
"	所以	这	狼	抬起	这	闩锁	,	和	这	门	飞翔	打开	;

于是狼抬起门闩，门就开了；

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['gɔbəld] [ʌp][ðə; ði] [pʊr]

and	without	a	word	he	jumped	on	to	the	bed	and	gobbled	up	the	poor
和	没有	一个	单词	他	跳了起来	在	到	这	床	和	狼吞虎咽	向上	这	贫穷的

[oʊld]['leɪdi] .

old	lady	.
老的	女士	.

他一言不发，跳上床，把可怜的老太太一口吞了。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [kloʊðz] , [ænd; ənd][taɪd][hɜːr; hər] [naɪt] - [kæp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ; [gɑːt]

Then	he	put	on	her	clothes	,	and	tied	her	night	-	cap	over	his	head	;	got
然后	他	放	在	她	衣服	,	和	系	她	夜晚	-	帽	超过	他的	头	;	得到

['ɪntuː][ðə; ði][bed] ,

into	the	bed	,
进入	这	床	,

然后他穿上她的衣服，把她的睡帽戴在头上，钻进了被窝。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['blæŋkits] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

and	drew	the	blankets	over	him	.
和	画	这	毯子	超过	他	.

然后给他盖上了毯子。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] ['flaʊərz] ;

All	this	time	Red	Riding	Hood	was	gathering	flowers	;
全部	这	时间	红色的	骑术	兜帽	曾是	采集	花朵	;

这段时间里，小红帽一直在采花；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]

and	when	she	had	picked	as	many	as	she	could	carry	,	she	thought	of
和	什么时候	她	有	挑选	作为	许多	作为	她	可以	携带	,	她	想法	的

[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ,

her	grandmother	,
她	祖母	,

当她摘够了自己能拿的果子后，她想起了她的祖母。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我最喜欢的童话故事集(My Book of Favourite Fairy Tales)

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
and **hurried** **to** **the** **cottage** **.**
和 慌忙 到 这 小屋 .

然后匆匆赶往小屋。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði]
She **wondered** **very** **much** **to** **find** **the** **door** **open** **;** **and** **when** **she** **got** **into** **the**
她 想知道 非常 很多 到 寻找 这 门 打开 ; 和 什么时候 她 得到 进入 这
[ru:m] ,
room **,**
房间 ,

她十分疑惑地发现门是开着的；当她走进房间时，

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [haʊ] [sæd][aɪ] [fi:l] !
she **began** **to** **feel** **very** **ill** **,** **and** **exclaimed** **,** **"** **How** **sad** **I** **feel** **!**
她 开始 到 感觉 非常 患病的 , 和 惊呼 , " 如何 伤心 我 感觉 !

她开始感到非常不舒服，并惊呼道："我感到多么悲伤啊！"

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] - [deɪ] .
I **wish** **I** **had** **not** **come** **to** **-** **day** **.**
我 希望 我 有 不是 来 到 - 天 .

我真后悔今天来了。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , " [bʌt; bət] [rɪ'si:vd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; [soʊ][ʃi:; ʃi] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
" **Then** **she** **said** **,** **"** **Good** **morning** **,** **"** **but** **received** **no** **reply** **;** **so** **she** **went** **up** **to** **the**
" 然后 她 说 , " 好的 早晨 , " 但 已收到 不 回复 ; 所以 她 去 向上 到 这
[bed] ,
bed **,**
床 ,

于是她说："早上好"，但没有得到回应；于是她上床睡觉了。

[ænd; ənd] [dru:] [bæk] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
and **drew** **back** **the** **curtains** **,** **and** **there** **lay** **her** **grandmother** **as** **she**
和 画 后退 这 窗帘 , 和 那里 躺 她 祖母 作为 她
[ɪ'mædʒɪnd] ,
imagined **,**
想象 ,

她拉开窗帘，祖母就躺在那里，正如她想象的那样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæp] [drɔ:n] [hæf]['oʊvər][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [fɪrs] .
with **the** **cap** **drawn** **half** **over** **her** **eyes** **and** **looking** **very** **fierce** **.**
和 这 帽 绘制 一半 超过 她 眼睛 和 寻找 非常 凶猛的 .

她把帽子拉到眼睛一半，表情非常凶狠。

" [oʊ] , ['grænmʌðər] , [wʌt] [greɪt] [ɪrz] [ju:; jʊ][hæv; həv] ! "
" **Oh** **,** **grandmother** **,** **what** **great** **ears** **you** **have** **!** **"**
" 哦 , 祖母 , 什么 伟大的 耳朵 你 有 ! "

"哦，奶奶，您的耳朵真好听！"

" [ɔ:l][ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **All** **the** **better** **to** **hear** **you** **with** **,** **"** **was** **the** **reply** **.**
" 全部 这 更好的 到 听到 你 和 , " 曾是 这 回复 .

"这样我才能更好地听你说话，"对方回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [greɪt] [aɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] ! "

"	And	what	great	eyes	you	have	!	"
"	和	什么	伟大的	眼睛	你	有	!	"

“你的眼睛真漂亮！”

" [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] . "

"	All	the	better	to	see	you	with	.	"
"	全部	这	更好的	到	看	你	和	.	"

“这样才能更好地见到你。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [greɪt] [hændz][juː; jʊ][hæv; həv] ! "

"	And	what	great	hands	you	have	!	"
"	和	什么	伟大的	双手	你	有	!	"

“你的手真漂亮！”

" [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] . "

"	All	the	better	to	touch	you	with	.	"
"	全部	这	更好的	到	触碰	你	和	.	"

“这样才能更好地触动你。”

" [bʌt; bət] , ['grænmʌðər] , [wʌt] ['veri] [greɪt] [tiːθ] [juː; jʊ][hæv; həv] ! "

"	But	,	grandmother	,	what	very	great	teeth	you	have	!	"
"	但	,	祖母	,	什么	非常	伟大的	牙齿	你	有	!	"

“但是，奶奶，您的牙齿真漂亮！”

" [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ;

"	All	the	better	to	eat	you	with	;
"	全部	这	更好的	到	吃	你	和	;

“这样才能更好地把你吃掉；

" [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['spoʊkən] [wen] [ðə; ði] [wʊlf] [meɪd] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv] [bed]

"	and	hardly	were	the	words	spoken	when	the	Wolf	made	a	jump	out	of	bed
"	和	几乎	是	这	字	说	什么时候	这	狼	制成	一个	跳	出去	的	床

[ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [daʊn] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] ['ɔːlsoʊ] .

and	swallowed	down	poor	Little	Red	Riding	Hood	also	.
和	吞咽	向下	贫穷的	小的	红色的	骑术	兜帽	还	.

“话音未落，狼就从床上跳起来，把可怜的小红帽也吞了下去。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðʌs] ['sætɪsfaɪd] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] , [hiː; hi] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ə'gen]

As	soon	as	he	had	thus	satisfied	his	hunger	,	he	laid	himself	down	again
作为	很快	作为	他	有	因此	使满意	他的	饥饿	,	他	铺设	他自己	向下	再次

[ɑːn] [ðə; ði] [bed] ,

on	the	bed	,
在	这	床	,

他吃饱喝足后，便重新躺回床上。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [snɔːd] ['veri] ['laʊdli] .

and	went	to	sleep	and	snored	very	loudly	.
和	去	到	睡觉	和	打鼾	非常	高声	.

然后就睡着了，鼾声很大。

[ə; eɪ] ['hʌntsmən] ['pæsɪŋ] [baɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] ['laʊdli] [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] [snɔːrz] !

A	huntsman	passing	by	overheard	him	,	and	said	,	"	How	loudly	that	old	woman	snores	!
一个	猎人	通过	经过	无意中听到	他	,	和	说	,	"	如何	高声	那	老的	女士	打鼾	!

一个路过的猎人听到了他的话，说道：“那个老太太打鼾的声音真大！”

[aɪ] [mʌst; məst] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] .

I	must	see	if	anything	is	the	matter	.
我	必须	看	如果	任何事物	是	这	事情	.

我得看看是不是出了什么问题。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 46]
" [页 -]

[第46页]

[soʊ][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bed] ,
So he went into the cottage ; and when he came to the bed ,
所以 他 去 进入 这 小屋 ; 和 什么时候 他 来了 到 这 床 ,

于是他进了小屋；当他走到床边时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wʊlf] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
he saw the Wolf sleeping in it .
他 锯 这 狼 睡眠 在 它 .

他看到狼睡在里面。

" [wʌt] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] , [juː; jʊ][oʊld] ['ræskl] ?
" What ! are you here , you old rascal ?
" 什么 ! 是 你 这里 , 你 老的 恶棍 ?

“什么！你这老家伙在这儿？”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [gʌn] ,
I have been looking for you , " exclaimed he ; and taking up his gun ,
我 有 到过 寻找 为了 你 , " 惊呼 他 ; 和 采取 向上 他的 枪 ,

“我一直在找你！”他喊道，然后拿起枪。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ðə; ði][oʊld] [wʊlf] [θruː] [ðə; ði] [hed] .
he shot the old Wolf through the head .
他 射击 这 老的 狼 通过 这 头 .

他一枪爆了老狼的头。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] ['ɛndz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænər] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] [deɪ]
But it is also said that the story ends in a different manner ; for that one day
,
,
,

但也有说法称，这个故事的结局是另一种；因为有一天，

[wen] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm]['prez(ə)nts][tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , [ə; eɪ]
when Red Riding Hood was taking some presents to her grandmother , a
什么时候 红色的 骑术 兜帽 曾是 采取 一些 礼物 到 她 祖母 , 一个
[wʊlf] [met] [hɜːr; hər] ,
Wolf met her ,
狼 遇见 她 ,

小红帽带着礼物去看望奶奶时，遇到了一只狼。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [ɑːn] ,
and wanted to mislead her ; but she went straight on ,
和 通缉 到 误导 她 ; 但 她 去 直的 在 ,

她想误导她，但她却径直继续说下去。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [wʊlf] , [huː] [sed] [gʊd] - [deɪ] ;
and told her grandmother that she had met a Wolf , who said good - day ;
和 讲述 她 祖母 那 她 有 遇见 一个 狼 , WHO 说 好的 - 天 ;

她告诉奶奶，她遇到了一只狼，狼向她问好；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['hʌŋgrəli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] ,
but he looked so hungrily out of his great eyes ,
但 他 看起来 所以 饥饿地 出去 的 他的 伟大的 眼睛 ,

但他那双大眼睛里却充满了饥渴的眼神。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['iːtn] [hɜːr; hər] [ʌp] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] .

as	if	he	would	have	eaten	her	up	had	she	not	been	on	the	high	road	.
作为	如果	他	会	有	吃	她	向上	有	她	不是	到过	在	这	高的	路	.

仿佛如果她不是走在大道上，他就会把她吃掉似的。

[soʊ] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['kænɑːt] [get] [ɪn] .

So	her	grandmother	said	,	"	We	will	shut	the	door	,	and	then	he	cannot	get	in	.
所以	她	祖母	说	,	"	我们	将要	关闭	这	门	,	和	然后	他	不能	得到	在	.

于是她奶奶说："我们把门关上，这样他就进不来了。"

" [suːn] ['æftər] , [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [wʊlf] , [huː] [tæpt] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] ,

"	Soon	after	,	up	came	the	Wolf	,	who	tapped	,	and	exclaimed	,	"	I	am	Little	Red	Riding	Hood	,
"	很快	后	,	向上	来了	这	狼	,	WHO	轻敲	,	和	惊呼	,	"	我	是	小的	红色的	骑术	兜帽	,

不久之后，狼出现了，它拍打着地面，喊道："我是小红帽！"

['grænmʌðər] ; [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [roʊst] [miːt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

grandmother	;	I	have	some	roast	meat	for	you	.
祖母	;	我	有	一些	烤	肉	为了	你	.

奶奶，我给您带了些烤肉。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [kwaɪt] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] ; [soʊ] [ðə; ði] [wʊlf] ,

"	But	they	kept	quite	quiet	,	and	did	not	open	the	door	;	so	the	Wolf	,
"	但	他们	保留	相当	安静的	,	和	做过	不是	打开	这	门	;	所以	这	狼	,

但他们却鸦雀无声，没有开门；于是狼……"

['æftər] ['lʊkɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [æt; ət] [læst] [dʒʌmpt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] ,

after	looking	several	times	round	the	house	,	at	last	jumped	on	to	the	roof	,
后	寻找	一些	时代	圆形的	这	房子	,	在	最后的	跳了起来	在	到	这	屋顶	,

在房子周围看了好几遍之后，最后跳上了屋顶。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [went] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

thinking	to	wait	till	Red	Riding	Hood	went	home	in	the	evening	,
思维	到	等待	直到红色的		骑术	兜帽	去	家	在	这	晚上	,

想着要等到晚上小红帽回家后再说。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kriːp] ['æftər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [iːt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	then	to	creep	after	her	and	eat	her	in	the	darkness	.
和	然后	到	潜行者	后	她	和	吃	她	在	这	黑暗	.

然后悄悄跟在她身后，在黑暗中吃掉她。

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , [haʊ'evər] , [sɔː] [wʌt] [ðə; ði] ['vɪlən] [ɪn'tendɪd] .

The	old	woman	,	however	,	saw	what	the	villain	intended	.
这	老的	女士	,	然而	,	锯	什么	这	恶棍	故意的	.

然而，老妇人却看穿了恶人的意图。

[ðer; ðər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [stoʊn] [trɔːf] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] ,

There	stood	before	the	door	a	large	stone	trough	,	and	she	said	to	Little	Red	Riding	Hood	,
那里	站立	前	这	门	一个	大的	石头	槽	,	和	她	说	到	小的	红色的	骑术	兜帽	,

门前立着一个大石槽，她对小红帽说：

" [teɪk] [ðɪs] ['bʌkɪt] , [dɪr] : ['jestərdeɪ] [aɪ] [bɔɪld] [sʌm; səm] [miːt] [ɪn] [ðɪs] ['wɔːtər] ,

"	Take	this	bucket	,	dear	:	yesterday	I	boiled	some	meat	in	this	water	,
"	拿	这	桶	,	亲爱的	:	昨天	我	煮沸	一些	肉	在	这	水	,

"亲爱的，拿着这个桶：昨天我用这桶水煮了些肉，

[naʊ] [pɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [stoʊn] [trɔːf] .

now	pour	it	into	the	stone	trough	.
现在	倒	它	进入	这	石头	槽	.

现在把它倒入石槽里。

" [ðen] [ðə; ði] [wʊlf] [snɪft] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈwɔːtərd] ,

"	Then	the	Wolf	sniffed	the	smell	of	the	meat	,	and	his	mouth	watered	,
"	然后	这	狼	嗅了嗅	这	闻	的	这	肉	,	和	他的	嘴	浇水	,

“然后狼闻到了肉的香味，口水都流出来了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [teɪst] .

and	he	wished	very	much	to	taste	.
和	他	希望	非常	很多	到	品尝	.

他非常想尝尝。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː] [fɑːr][ˈoʊvər] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] ,

At	last	he	stretched	his	neck	too	far	over	,	so	that	he	lost	his	balance	,
在	最后的	他	拉伸	他的	脖子	也	远的	超过	,	所以	那	他	丢失的	他的	平衡	,

最后他伸长脖子伸得太远，以致失去了平衡。

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] , [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [trɔːf] [bɪˈloʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	fell	down	from	the	roof	,	right	into	the	great	trough	below	,	and	there
和	跌倒	向下	从	这	屋顶	,	正确的	进入	这	伟大的	槽	以下	,	和	那里

[hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] .

he	was	drowned	.
他	曾是	溺水	.

他从屋顶上摔了下来，正好掉进下面的大水槽里，淹死了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

" [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [ˈgɔbəld] [ʌp] [ðə; ði] [pʊr]

"	WITHOUT	A	WORD	HE	JUMPED	ON	TO	THE	BED	AND	GOBBLED	UP	THE	POOR
"	没有	一个	单词	他	跳了起来	在	到	这	床	和	狼吞虎咽	向上	这	贫穷的

[oʊld] [ˈleɪdi] .

OLD	LADY	.
老的	女士	.

“他一言不发地跳上床，把可怜的老太太一口吞了。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	pg	48	]
"	[	页	-	]

[第48页]

[ðə; ði] [waɪt] [fɔːn]

THE	WHITE	FAWN
这	白色的	讨好

白鹿

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][əˈpɑːn][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [huː] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] ,

There	was	once	upon	a	time	a	King	and	Queen	who	were	perfectly	happy	,
那里	曾是	一次	之上	一个	时间	一个	国王	和	女王	WHO	是	完美	快乐的	,

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪkˈsepʃn] ,

with	one	exception	,
和	一	例外	,

从前有一位国王和王后，他们生活得非常幸福，只有一个例外。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][tʃaɪld] .

and	that	was	that	they	had	no	child	.
和	那	曾是	那	他们	有	不	孩子	.

结果是他们没有孩子。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] , [sʌm; səm] ['dɪstəns]
One **day** **when** **the** **Queen** **was** **staying** **in** **a** **watering** **-** **place** **,** **some** **distance**
一 天 什么时候 这 女王 曾是 入住 在 一个 浇水 - 地方 , 一些 距离
[frʌm; frəm] [hoʊm] ,
from **home** **,**
从 家 ,

有一天，女王在离家较远的一个温泉疗养地逗留时，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ə'loʊn] , ['sædli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʃiː; ʃi]
she **was** **sitting** **by** **a** **fountain** **alone** **,** **sadly** **thinking** **of** **the** **daughter** **she**
她 曾是 坐着 经过 一个 喷泉 独自的 , 令人遗憾的是 思维 的 这 女儿 她
[lɔŋd] [tuː; tə][hæv; həv] ,
longed **to** **have** **,**
渴望 到 有 ,

她独自一人坐在喷泉旁，悲伤地想着她渴望拥有的女儿。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ə; eɪ][kræb] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [huː] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz]
when **she** **perceived** **a** **crab** **coming** **in** **her** **direction** **,** **who** **,** **to** **the** **Queen's**
什么时候 她 感知 一个 螃蟹 未来 在 她 方向 , WHO , 到 这 女王大学
[sər'praɪz] , [ə'drest] [hɜːr; hər] [ðʌs] :
surprise **,** **addressed** **her** **thus** **:**
惊喜 , 已解决 她 因此 :

当她看到一只螃蟹朝她游来时，令女王惊讶的是，这只螃蟹竟然这样跟她说话：

" [greɪt] [kwiːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə][biː; bi] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][kræb] ,
" **Great** **Queen** **,** **if** **you** **will** **condescend** **to** **be** **conducted** **by** **a** **humble** **crab** **,**
" 伟大的 女王 , 如果 你 将要 屈尊 到 是 实施 经过 一个 谦逊的 螃蟹 ,

“伟大的女王陛下，如果您纡尊降贵，愿意接受一只卑微螃蟹的引荐，

[aɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɛəriz] - ['pæləs] [ænd; ənd][jʊr; jər] [wɪʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl'fɪld] . "
I **will** **lead** **you** **to** **a** **Fairies** **'** **palace** **and** **your** **wish** **shall** **be** **fulfilled** **.** **"**
我 将要 带领 你 到 一个 仙女 - 宫殿 和 你的 希望 将 是 已完成 . "

我将带你前往仙女的宫殿，你的愿望将会实现。

" [aɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ,
" **I** **would** **certainly** **come** **with** **you** **,** **"** **replied** **the** **Queen** **,**
" 我 会 当然 来 和 你 , " 回复 这 女王 ,

“我当然愿意和你们一起去，”女王回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [wɔːk] ['bækwərdz] .
" **but** **I** **am** **afraid** **that** **I** **cannot** **walk** **backwards** **.**
" 但 我 是 害怕的 那 我 不能 走 向后 .

但我恐怕不能倒着走。

" [ðə; ði][kræb] [smaɪld] , [ænd; ənd] [trænsˈfɔːmɪŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] , [sed]
" **The** **crab** **smiled** **,** **and** **transforming** **herself** **into** **a** **beautiful** **little** **old** **woman** **,** **said**
" 这 螃蟹 微笑 , 和 转变 她自己 进入 一个 美丽的 小的 老的 女士 , 说
:

螃蟹笑了，变成了一位美丽的老妇人，说道：

" [naʊ] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ] ['bækwərdz] .
" **Now** **,** **madam** **,** **it** **is** **not** **necessary** **to** **go** **backwards** **.**
" 现在 , 女士 , 它 是 不是 必要的 到 去 向后 .

“夫人，现在没有必要走回头路了。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][jʊr; jər] [frend] .
Come **with** **me** **,** **and** **I** **beg** **of** **you** **to** **look** **upon** **me** **as** **your** **friend** **.**
来 和 我 , 和 我 求 的 你 到 看 之上 我 作为 你的 朋友 .

跟我来，我求你把我当朋友。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] ['eskɔːtid] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli]
" She then escorted the Queen to the most magnificent palace that could possibly
" 她 然后 护送 这 女王 到 这 最多 壮丽 宫殿 那 可以 可能
[biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,
be imagined ,
是 想象 ,

随后，她陪同女王前往了人们所能想象到的最宏伟的宫殿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv]['daiəmənds] .
it was built entirely of diamonds .
它 曾是 建造 完全 的 钻石 .

它完全由钻石建造而成。

[ɪn] [ðɪs] [suː'pɜːrb] [pleɪs] [dwelt] [sɪks] ['fɛəriz] [huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]
In this superb place dwelt six Fairies who received the Queen with the greatest
在 这 高超 地方 居住 六 仙女 WHO 已收到 这 女王 和 这 最
[rɪ'spekt] ,
respect ,
尊重 ,

在这个绝美的地方居住着六位仙女，她们对女王毕恭毕敬。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaʊər] [meɪd] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] — [ə; eɪ]
and each one presented her with a flower made of precious stones — a
和 每个 一 呈现 她 和 一个 花 制成 的 宝贵的 石头 — 一个
[roʊz] , ['tuːlɪp] , [æn; ən] [ə'neməni] ,
rose , tulip , an anemone ,
玫瑰 , 郁金香 , 一个 海葵 ,

他们每个人都送给她一朵用宝石制成的花——玫瑰、郁金香、银莲花，

[ə; eɪ]['kɑːləmbaɪn] , [ə; eɪ]['vaɪələt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑːr'neɪʃn] .
a columbine , a violet , and a carnation .
一个 耧斗菜 , 一个 紫色 , 和 一个 康乃馨 .

一朵耧斗菜、一朵紫罗兰和一朵康乃馨。

" ['mædəm] , " [ðeɪ] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv] ['pleʒər] [ɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [suːn]
" Madam , " they said , " we have pleasure in telling you that soon
" 女士 , " 他们 说 , " 我们 有 乐趣 在 讲述 你 那 很快

“夫人，”他们说，“我们很高兴地告诉您，不久之后……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 49]
[页 -]

[第49页]

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtər] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [neɪm] [dəˌzɪ'reɪ] .
you will have a daughter whom you will name Desirée .
你 将要 有 一个 女儿 谁 你 将要 姓名 黛西蕾 .

你将生一个女儿，取名为黛西蕾。

[də'rektli; daɪ'rektli][ʃiː; ʃi] [ə'raivz] , [duː][nɑːt][feɪl][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][juː 'es] ,
Directly she arrives , do not fail to call upon us ,
直接地 她 到达 , 做 不是 失败 到 称呼 之上 我们 ,

她一到，请务必联系我们。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [wɪl] [bɪ'stoʊ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [gʊd] [gɪfts] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
for we will bestow all sorts of good gifts upon her .
为了 我们 将要 赐给 全部 排序 的 好的 礼物 之上 她 .

因为我们将赐予她各种美好的礼物。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][hoʊld] [ðɪs] [buˈkeɪ] , [ænd; ənd] ['menʃ(ə)n] [iːtʃ] ['flaʊər] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

You	have	only	to	hold	this	bouquet	,	and	mention	each	flower	,	thinking	of
你	有	仅有的	到	抓住	这	花束	,	和	提到	每个	花	,	思维	的

[ˌjuː ˈes] ,

us	,
我们	,

你只需要捧着这束花，一边想着我们，一边念出每一朵花的名字。

[ænd; ənd][biː; bi] [əˈʃʊrd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [wʌns] [əˈpɪr] [ɪn][jʊr; jər] ['tʃeɪmbər] .

and	be	assured	that	we	shall	at	once	appear	in	your	chamber	.
和	是	保证	那	我们	将	在	一次	出现	在	你的	房间	.

请放心，我们一定会立刻出现在您的房间里。

" [ðə; ði] [kwiːn] , [trænsˈpɔːtid] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] , [θruː] [hɜːrˈself]

"	The	Queen	,	transported	with	joy	,	and	overcome	with	gratitude	,	threw	herself
"	这	女王	,	运输	和	喜悦	,	和	克服	和	感激	,	扔	她自己

[əˈpɑːn][ðer; ðər] [neks] ,

upon	their	necks	,
之上	他们的	脖子	,

女王欣喜若狂，感激涕零，扑倒在他们的脖子上。

[ænd; ənd] ['wɔːrmli] [ɪmˈbreɪst] [ðem; ðəm] ;

and	warmly	embraced	them	;
和	热情地	拥抱	他们	;

并热情地拥抱了他们;

[ʃiː; ʃi] [ðen] [spent] ['sevrəl] ['aʊərz] [ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ɪts] ['gaːdnz] ,

she	then	spent	several	hours	admiring	the	wonders	of	the	palace	and	its	gardens	,
她	然后	花费	一些	小时	钦佩	这	奇迹	的	这	宫殿	和	它是	花园	,

随后，她花了几个小时欣赏宫殿及其花园的奇观。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈtendənts] ,

and	it	was	not	until	evening	that	she	returned	to	her	attendants	,
和	它	曾是	不是	直到	晚上	那	她	返回	到	她	服务员	,

直到傍晚，她才回到侍从身边。

[huː] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [steɪt] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][æt; ət][ðə; ði] [prəˈlɔːŋd] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

who	were	in	a	serious	state	of	anxiety	at	the	prolonged	absence	of	Her
WHO	是	在	一个	严肃的	状态	的	焦虑	在	这	延长	缺席	的	她

['mædʒəsti] .

Majesty	.
威严	.

由于女王陛下长期不在，他们感到非常焦虑。

[nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] , [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][hɜːr; hər] ['rɔɪəl]

Not	very	long	afterwards	,	when	the	Queen	was	once	more	at	home	in	her	Royal
不是	非常	长的	然后	,	什么时候	这	女王	曾是	一次	更多的	在	家	在	她	皇家

['pæləs] ,

Palace	,
宫殿	,

不久之后，当女王再次回到她的皇家宫殿时，

[ə; eɪ]['beɪbi] ['prɪnses] [wʌz; wəz][bɔːrn] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [neɪmd] [dəˌzɪˈreɪ] .

a	baby	Princess	was	born	,	whom	she	named	Desirée	.
一个	婴儿	公主	曾是	出生	,	谁	她	命名	黛西蕾	.

她生下了一个女婴，取名为黛西蕾。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [buˈkeɪ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] , [ðə; ði] [kwiːn] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

Then	taking	the	bouquet	into	her	hand	,	the	Queen	,	one	by	one	,
然后	采取	这	花束	进入	她	手	,	这	女王	,	一	经过	一	,

然后，女王接过花束，一一.....

[prə'naʊnst] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] , [wen] [ðer; ðər] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɪrd] ,

pronounced	the	names	of	the	flowers	,	when	there	immediately	appeared	,
发音	这	姓名	的	这	花朵	,	什么时候	那里	立即地	出现	,

念出花的名字，花儿立刻就出现了。

['flaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] [ɪn] ['elɪgənt] ['tʃæri:əts] [drɔ:n] [baɪ]

flying	through	the	air	in	elegant	chariots	drawn	by
飞行	通过	这	空气	在	优雅的	战车	绘制	经过

乘坐优雅的战车在空中飞翔

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][bɜ:rdz] , [ðə; ði][sɪks] ['fɛəriz] [hu:] ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ,

different	kinds	of	birds	,	the	six	Fairies	who	entered	the	apartment	,
不同的	种类	的	鸟类	,	这	六	仙女	WHO	进入	这	公寓	,

不同种类的鸟，还有进入公寓的六位仙女

['berɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] ['prez(ə)nts][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi] .

bearing	beautiful	presents	for	the	little	baby	.
轴承	美丽的	礼物	为了	这	小的	婴儿	.

带着精美的礼物送给小宝宝。

['mɑ:rvələsli] [faɪn] ['lɪnɪn] ,

Marvellously	fine	linen	,
奇妙地	美好的	亚麻布	,

极好的亚麻布，

[bʌt; bət][soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][wɔ:rn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ]['ɪntu:] [hoʊlz] ,

but	so	strong	that	it	could	be	worn	a	hundred	years	without	going	into	holes	,
但	所以	强的	那	它	可以	是	磨损	一个	百	年	没有	去	进入	孔	,

但它非常结实，即使佩戴一百年也不会出现破洞。

[leɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [wɜ:rkt] ['ɪntu:][ɪts] ['pætərn] ,

lace	of	the	finest	,	with	the	history	of	the	world	worked	into	its	pattern	,
蕾丝	的	这	最好的	,	和	这	历史	的	这	世界	工作	进入	它是	图案	,

最精美的蕾丝，其图案中融入了世界历史。

[tɔɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪ'skrɪpʃənz] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [wʊd] [lʌv] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

toys	of	all	descriptions	that	a	child	would	love	to	play	with	,
玩具	的	全部	描述	那	一个	孩子	会	爱	到	玩	和	,

各种各样的玩具，孩子们都会喜欢玩的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ] ['ru:biz] [ænd; ənd]['daiəmənds] ,

and	a	cradle	ornamented	with	rubies	and	diamonds	,
和	一个	摇篮	装饰	和	红宝石	和	钻石	,

还有一个镶嵌着红宝石和钻石的摇篮，

[ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [fɔ:r] ['kju:pɪdz] ['redi] [tu:; tə] [rɑ:k] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['beɪbi][kraɪ] .

and	supported	by	four	Cupids	ready	to	rock	it	should	the	baby	cry	.
和	有	经过	四	丘比特	准备好	到	岩石	它	应该	这	婴儿	哭	.

还有四位丘比特随时准备安抚哭闹的宝宝。

[bʌt; bət] , [best] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɪn'daʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ] ['bju:ti] , [ænd; ənd]

But	,	best	of	all	,	the	Fairies	endowed	the	little	Princess	with	beauty	,	and
但	,	最好的	的	全部	,	这	仙女	捐赠	这	小的	公主	和	美丽	,	和

['vɜ:rtʃu:] , [ænd; ənd] [helθ] ,

virtue	,	and	health	,
美德	,	和	健康	,

但最棒的是，仙女们赋予了小公主美貌、美德和健康。

[ænd; ənd] ['evri] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

and	every	good	thing	that	could	be	desired	.
和	每一个	好的	事物	那	可以	是	想要的	.

以及所有人们所能渴望的美好事物。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] ['feivəz] ,

The	Queen	was	thanking	the	Fairies	a	thousand	times	for	all	their	favours	,
这	女王	曾是	谢谢	这	仙女	一个	千	时代	为了	全部	他们的	恩惠	,

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

when	the	door	opened	,
什么时候	这	门	打开	,

女王正在感谢仙女们给予她的所有恩惠，感谢之情不言而喻，这时门开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kræb] ['ə'pɪrd] .

and	a	crab	appeared	.
和	一个	螃蟹	出现	.

一只螃蟹出现了。

" [ʌn'greɪtfl] [kwiːn] , " [sed] [ðə; ði][kræb] , " [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [deɪnd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ,

"	Ungrateful	Queen	,	"	said	the	crab	,	"	you	have	not	deigned	to	remember	me	,
"	忘恩负义	女王	,	"	说	这	螃蟹	,	"	你	有	不是	设计	到	记住	我	,

“忘恩负义的女王，”螃蟹说，“你竟不屑记起我。”

[ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ; [ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [jʊr; jər] [ɪn'grætɪtuːd] ,

the	Fairy	of	the	Fountain	;	and	to	punish	your	ingratitude	,
这	仙女	的	这	喷泉	;	和	到	惩治	你的	忘恩负义	,

喷泉仙女；为了惩罚你的忘恩负义，

[ɪf] [ðə; ði] ['prɪnses] [siːz] ['deɪlaɪt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

if	the	Princess	sees	daylight	before	she	is	fifteen	years	old	,
如果	这	公主	看到	日光	前	她	是	十五	年	老的	,

如果公主在十五岁之前就见到天日，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːst][hɜːr; hər][hɜːr; hər] [laɪf] .

she	will	have	cause	to	repent	it	,	and	it	may	cost	her	her	life	.
她	将要	有	原因	到	悔改	它	,	和	它	可能	成本	她	她	生活	.

她终将为此后悔，甚至可能为此付出生命的代价。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][kræb] ,

It	was	well	I	took	the	form	of	a	crab	,
它	曾是	出色地	我	采取	这	形式	的	一个	螃蟹	,

幸好我变成了螃蟹的样子。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['frendʃɪp] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] ['bækwərdz] .

for	your	friendship	instead	of	advancing	has	gone	backwards	.
为了	你的	友谊	反而	的	前进	有	已消失	向后	.

你们的友谊不但没有进步，反而退步了。

" [ðen] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [kʊd; kəd] [seɪ] ,

"	Then	in	spite	of	all	the	Queen	and	the	Fairies	could	say	,
"	然后	在	尽管如此	的	全部	这	女王	和	这	仙女	可以	说	,

“尽管女王和仙女们百般劝说，

[ðə; ði][kræb] [went] ['bækwərdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sædist]

the	crab	went	backwards	out	of	the	door	,	leaving	them	in	the	saddest
这	螃蟹	去	向后	出去	的	这	门	,	离开	他们	在	这	最悲伤的

[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,

consternation	,
惊愕	,

螃蟹倒退着爬出了门外，留下他们惊恐万分，悲伤不已。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and	it	was	long	before	they	could	decide	what	was	best	to	be	done	.
和	它	曾是	长的	前	他们	可以	决定	什么	曾是	最好的	到	是	完毕	.

他们过了很久才决定最好的解决办法。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [weɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɑːnd] , [ðə; ði] [ˈfɛəriz] [kɔːzd] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈtaʊər] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] ;

Then	,	with	three	waves	of	a	wand	,	the	Fairies	caused	a	high	tower	to	spring	up	;
然后	,	和	三	波浪	的	一个	魔杖	,	这	仙女	导致	一个	高的	塔	到	春天	向上	;

然后，仙女们挥动魔杖三次，一座高塔拔地而起；

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈniːðər] [dɔːr] [nɔːr] [ˈwɪndoʊ] , [æn; ən] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈpæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

it	had	neither	door	nor	window	,	an	underground	passage	was	made	,
它	有	两者都不	门	也不	窗户	,	一个	地下	通道	曾是	制成	,

它既没有门也没有窗，所以修建了一条地下通道。

[θruː] [wɪtʃ] [ˈevriθɪŋ] [ˈnesəseri] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkærid] ,

through	which	everything	necessary	could	be	carried	,
通过	哪个	一切	必要的	可以	是	携带	,

所有必需品都可以通过它运送，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈtaʊər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [baɪ] [ˈkændllaɪt] ,

and	in	this	tower	the	little	Princess	was	shut	up	and	there	she	lived	by	candlelight	,
和	在	这	塔	这	小的	公主	曾是	关闭	向上	和	那里	她	居住地	经过	烛光	,

小公主就被囚禁在这座塔里，靠着烛光生活。

[wer] [ˈnevər] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [kʌm] .

where	never	a	glimpse	of	the	sun	could	come	.
在哪里	绝不	一个	一瞥	的	这	太阳	可以	来	.

那里永远见不到阳光。

[wen] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [dəˌzɪˈreɪ] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈpɔːrtrət] [ˈpeɪntɪd] ,

When	the	Princess	Desirée	was	fourteen	years	old	,	the	Queen	had	her	portrait	painted	,
什么时候	这	公主	黛西蕾	曾是	十四	年	老的	,	这	女王	有	她	肖像	绘	,

德西蕾公主十四岁时，女王请人给她画了一幅肖像。

[ænd; ənd] [ˈkɑːpiz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈkærid] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	copies	of	it	were	carried	to	all	the	Courts	in	the	world	.
和	副本	的	它	是	携带	到	全部	这	法院	在	这	世界	.

并将副本送往世界各地的法院。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [ədˈmaɪəd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈgreɪtli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [prɪns] , [neɪmd] [ˈgɛriːɔɤ] ,

All	the	Princes	admired	it	greatly	,	but	there	was	one	Prince	,	named	Guerrier	,
全部	这	王子们	钦佩	它	非常	,	但	那里	曾是	一	王子	,	命名	格里尔	,

所有的王子都非常欣赏它，但其中有一位王子，名叫格里耶。

[huː] [lʌvd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbʌv] [ˈevriθɪŋ] ; [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][stænd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd] [əˈvaʊ] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] ,

who	loved	it	above	everything	;	he	used	to	stand	before	the	picture	and	avow	his	passion	,
WHO	喜爱	它	多于	一切	;	他	用过的	到	站立	前	这	图片	和	承认	他的	热情	,

他无比热爱这幅画；他常常站在画前，倾诉自己的热爱。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz]

just	as	if	it	heard	what	he	said	,	and	at	last	he	told	the	King	,	his
只是	作为	如果	它	听到	什么	他	说	,	和	在	最后的	他	讲述	这	国王	,	他的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

仿佛听到了他的话，最后他把这件事告诉了他的父亲——国王。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [ðə; ði] ['prɪnses] [nwɑːr] , [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][kæn; kən]

"	You	have	resolved	that	I	shall	marry	the	Princess	Noire	,	but	this	I	can
"	你	有	已解决	那	我	将	结婚	这	公主	黑色电影	,	但	这	我	能

['nevər] [duː] ,

never	do	,
绝不	做	,

“你已经决定让我娶诺瓦公主，但我永远也做不到这一点。”

[soʊ] [greɪt] [ɪz][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [dəˌzɪ'reɪ] . "

so	great	is	my	love	for	the	Princess	Desirée	.	"
所以	伟大的	是	我的	爱	为了	这	公主	黛西蕾	.	"

我对黛西蕾公主的爱是如此深沉。

" [bʌt; bət] [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	But	where	have	you	seen	her	?	"	enquired	the	King	.
"	但	在哪里	有	你	已见	她	?	"	询问	这	国王	.

“可是你在哪里见过她呢？”国王问道。

[ðə; ði] [prɪns] ['heɪsnd] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]

The	Prince	hastened	to	fetch	her	portrait	,	and	the	King	was	so
这	王子	加快	到	拿来	她	肖像	,	和	这	国王	曾是	所以

王子急忙去取她的画像，国王也.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

['greɪtli] [strʌk] [baɪ] - ['bjuːti] [ðæt] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd]

greatly	struck	by	Desirée's	beauty	that	he	agreed	to	follow	his	son's	wishes	and
非常	击	经过	-	美丽	那	他	同意	到	跟随	他的	儿子的	愿望	和

[breɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] [nwɑːr] ,

break	off	his	engagement	with	the	Princess	Noire	,
休息	离开	他的	订婚	和	这	公主	黑色电影	,

他被黛西蕾的美貌深深打动，同意遵从儿子的意愿，解除与诺瓦公主的婚约。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wed] [ðə; ði] ['prɪnses] [dəˌzɪ'reɪ] .

that	he	might	wed	the	Princess	Desirée	.
那	他	可能	结婚	这	公主	黛西蕾	.

他或许能娶到黛西蕾公主。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'spætʃ] [æz; əz] [æm'bæsədər] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ] [lɔːrd] [neɪmd] - .

So	the	King	despatched	as	ambassador	a	rich	young	lord	named	Bécafigue	.
所以	这	国王	已派送	作为	大使	一个	富有的	年轻的	主	命名	-	.

于是国王派遣了一位名叫贝卡菲格的富有的年轻贵族作为使节。

- [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [prɪns] ['gɛriːɔ] ,

Bécafigue	was	devoted	to	Prince	Guerrier	,
-	曾是	奉献	到	王子	格里尔	,

贝卡菲格忠于格里埃王子，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɪtɪd] [aʊt] [ə; eɪ][moʊst] ['splendɪd] ['retənuː] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['prɪnses] - [kɔːrt] .

and	he	fitted	out	a	most	splendid	retinue	to	visit	the	Princess	Desirée's	Court	.
和	他	适配	出去	一个	最多	灿烂	随从	到	访问	这	公主	-	法庭	.

他组建了一支极其华丽的随从队伍去拜访德西蕾公主的宫廷。

[bɪ'saɪdz] ['nuːmərəs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['prez(ə)nts] , - [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pɔːrtrət]

Besides	**numerous**	**magnificent**	**presents**	**,**	**Bécafigue**	**took**	**with**	**him**	**the**	**Prince's**	**portrait**
除了	很多的	壮丽	礼物	,	-	采取	和	他	这	王子的	肖像

,

,

,

除了众多精美的礼物外，贝卡菲格还带走了王子的画像。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klevər] ['ɑːrtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spiːk] ;

which	**had**	**been**	**painted**	**by**	**such**	**a**	**clever**	**artist**	**that**	**it**	**would**	**speak**	**;**
哪个	有	到过	绘	经过	这样的	一个	聪明的	艺术家	那	它	会	说话	;

这幅画出自一位技艺精湛的艺术家之手，它甚至会说话；

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zæktli] ['ænsər] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ri'maːks] .

it	**could**	**not**	**exactly**	**answer**	**questions**	**,**	**but**	**could**	**make**	**certain**	**remarks**	**.**
它	可以	不是	确切地	回答	问题	,	但	可以	制作	肯定	评论	.

它无法准确回答问题，但可以发表一些评论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['truːli] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] .

It	**was**	**truly**	**a**	**speaking**	**likeness**	**of**	**the**	**young**	**Prince**	**.**
它	曾是	真的	一个	请讲	相似	的	这	年轻的	王子	.

它简直就是年轻王子的真人版。

- ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns]

Desirée's	**father**	**and**	**mother**	**were**	**delighted**	**when**	**they**	**heard**	**that**	**the**	**Prince**
-	父亲	和	母亲	是	高兴极了	什么时候	他们	听到	那	这	王子

['gɛriːɝ] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [ðer; ðər] ['dɔtɝz] [hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] ,

Guerrier	**was**	**seeking**	**their**	**daughter's**	**hand**	**in**	**marriage**	**,**
格里尔	曾是	寻求	他们的	女儿的	手	在	婚姻	,

当黛西蕾的父母听说格里埃王子要向他们的女儿求婚时，他们欣喜若狂。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] .

for	**they**	**knew**	**him**	**to**	**be**	**a**	**brave**	**and**	**noble**	**young**	**man**	**.**
为了	他们	知道	他	到	是	一个	勇敢的	和	高贵	年轻的	男人	.

因为他们知道他是一位勇敢高尚的年轻人。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['wɑːntɪd] [θriː] [mʌnθs] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [ˌfɪf'tiːnθ] [jɪr] , [wɔːrnd] [baɪ]

But	**as**	**it**	**still**	**wanted**	**three**	**months**	**to**	**the**	**Princess's**	**fifteenth**	**year**	**,**	**warned**	**by**
但	作为	它	仍然	通缉	三	几个月	到	这	公主的	第十五	年	,	警告	经过

[ðə; ði] ['feri] ['tuːlɪp] ,

the	**Fairy**	**Tulip**	**,**
这	仙女	郁金香	,

但仙女郁金香警告说，距离公主十五岁生日还有三个月，

[huː] [hæd; həd]['teɪkən] [dəˌzɪ'reɪ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['speʃ(ə)l] [ker] ,

who	**had**	**taken**	**Desirée**	**under**	**her**	**special**	**care**	**,**
WHO	有	已采取	黛西蕾	在下面	她	特别的	关心	,

谁曾对黛西蕾给予特别照顾，

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [siː] [ðer; ðər] ['dɔːtər] [ɔːr][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [jet] ['mæri] [ðə; ði]

they	**refused**	**to**	**let**	**him**	**see**	**their**	**daughter**	**or**	**to**	**let**	**her**	**yet**	**marry**	**the**
他们	拒绝	到	让	他	看	他们的	女儿	或者	到	让	她	然而	结婚	这

[prɪns] ['gɛriːɝ] ,

Prince	**Guerrier**	**,**
王子	格里尔	,

他们拒绝让他见他们的女儿，也拒绝让她嫁给格里耶王子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pɔːrtrət] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd]
but **they** **showed** **her** **the** **Prince's** **portrait** **,** **with** **which** **she** **was** **greatly** **pleased**
但 他们 显示 她 这 王子的 肖像 , 和 哪个 她 曾是 非常 高兴
,
,
,

但他们给她看了王子的画像，她非常喜欢。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " ['lʌvli] [dəˌzɪ'reɪ] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['ɑːrdntli]
and **particularly** **when** **it** **said** **,** **"** **Lovely** **Desirée** **,** **you** **cannot** **imagine** **how** **ardently**
和 特别 什么时候 它 说 , " 迷人的 黛西蕾 , 你 不能 想象 如何 热切地
[aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
I **am** **waiting** **for** **you** **;**
我 是 等待 为了 你 ;

尤其是当它说：“可爱的黛西蕾，你无法想象我有多么热切地等待着你；

[kʌm] [suːn] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] [baɪ][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .
come **soon** **into** **our** **Court** **to** **make** **it** **beautiful** **by** **your** **presence** **.**
来 很快 进入 我们的 法庭 到 制作 它 美丽的 经过 你的 在场 .

请尽快光临我们的庭院，用您的到来增添它的美。

" [wen] [prɪns] ['gɛriːɝ] [sɔː] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] [dəˌzɪ'reɪ] ,
" **When** **Prince** **Guerrier** **saw** **the** **ambassador** **return** **without** **Desirée** **,**
" 什么时候 王子 格里尔 锯 这 大使 返回 没有 黛西蕾 ,

“当格里埃亲王看到大使没有带黛西蕾一起回来时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [iːt] [nɔːr] [sliːp] ,
he **was** **so** **terribly** **disappointed** **that** **he** **could** **neither** **eat** **nor** **sleep** **,**
他 曾是 所以 可怕 失望的 那 他 可以 两者都不 吃 也不 睡觉 ,

他失望至极，吃不下饭也睡不着觉。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [fel] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] .
and **before** **long** **fell** **dangerously** **ill** **.**
和 前 长的 跌倒 危险地 患病的 .

不久后，他便病危。

['miːnwaɪl] [dəˌzɪ'reɪ] [hæd; həd][noʊ] [les] ['pleʒər] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Meanwhile **Desirée** **had** **no** **less** **pleasure** **in** **looking** **at** **the**
同时 黛西蕾 有 不 较少的 乐趣 在 寻找 在 这

与此同时，黛西蕾也同样兴致勃勃地欣赏着……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **53** **]**
[页 -]

[第53页]

['prɪnsɪz] ['pɔːrtrət] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][əd'maɪərɪŋ][hɜːrz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn]
Prince's **portrait** **than** **he** **had** **had** **admiring** **hers** **,** **and** **this** **was** **soon**
王子的 肖像 比 他 有 有 钦佩 她的 , 和 这 曾是 很快
[dɪ'skʌvərd] [baɪ] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,
discovered **by** **those** **around** **her** **,**
发现 经过 那些 大约 她 ,

王子比他之前欣赏过的人更欣赏她的画像，这一点很快被她身边的人发现了。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] - [ænd; ənd] [lɔŋ] [ɛpaɪn] , [hɜːr; hər] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
and **among** **others** **Giroflée** **and** **Longue** **Epine** **,** **her** **maids** **of** **honour** **.**
和 之中 其他的 - 和 长 肾上腺素 , 她 女佣 的 荣誉 .

还有她的伴娘吉罗弗莱和隆格·埃皮内。

- [lʌvd] [hɜːr; hər] ['pæʃənətli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] ,
Giroflée **loved** **her** **passionately** **and** **faithfully** **,**
- 喜爱 她 热情地 和 忠实 ,

吉罗弗莱对她爱得热烈而忠诚。

[bʌt; bət] [lɔŋ] [ɛpaɪn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd]

but	Longue	Epine	was	full	of	envy	of	the	Princess	who	was	so	good
但	长	肾上腺素	曾是	满的	的	嫉妒	的	这	公主	WHO	曾是	所以	好的

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	beautiful	,
和	美丽的	,

但隆格·埃皮内非常嫉妒那位既善良又美丽的公主。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [lɔŋ] [ɛpaɪn] , [də,zɪ'reɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	,	besides	Longue	Epine	,	Desirée	had	another	enemy	,	and	that	was
和	,	除了	长	肾上腺素	,	黛西蕾	有	其他	敌人	,	和	那	曾是

[ðə; ði] ['prɪnses] [nwɑːr] ,

the	Princess	Noire	,
这	公主	黑色电影	,

除了朗格·埃皮内之外，黛西蕾还有另一个敌人，那就是诺瓦尔公主。

[tuː; tə] [huːm] [prɪns] ['gɛriːɝ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'troʊðd] .

to	whom	Prince	Guerrier	had	been	betrothed	.
到	谁	王子	格里尔	有	到过	未婚妻	.

格里耶王子曾与她订婚。

[ðɪs] ['prɪnses] [nwɑːr] [naʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]

This	Princess	Noire	now	went	to	the	Fairy	of	the	Fountain	,	who	was	her
这	公主	黑色电影	现在	去	到	这	仙女	的	这	喷泉	,	WHO	曾是	她

[best] [frend] ,

best	friend	,
最好的	朋友	,

这位诺瓦公主现在去找了喷泉仙子，她是她最好的朋友。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn] ['prɪnses] [də,zɪ'reɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['feri]

and	begged	her	to	take	revenge	upon	Princess	Desirée	,	and	this	the	Fairy
和	乞求	她	到	拿	复仇	之上	公主	黛西蕾	,	和	这	这	仙女

['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] .

promised	to	do	.
承诺	到	做	.

她恳求仙女向黛西蕾公主复仇，仙女答应了。

['miːnwaɪl] [wʌns] [mɔːr] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [wer] - ['fɑːðər] [lɪvd] ,

Meanwhile	once	more	Bécafigue	came	to	the	capital	where	Desirée's	father	lived	,
同时	一次	更多的	-	来了	到	这	首都	在哪里	-	父亲	居住地	,

与此同时，贝卡菲格再次来到了黛西蕾父亲居住的首都。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [fiːt] ,

and	throwing	himself	at	the	King's	feet	,
和	投掷	他自己	在	这	国王学院	脚	,

他匍匐在国王脚下，

[bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [wɜːrdz][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət]

besought	him	in	most	touching	words	to	let	his	daughter	go	with	him	at
恳求	他	在	最多	接触	字	到	让	他的	女儿	去	和	他	在

[wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,

once	to	the	Prince	,
一次	到	这	王子	,

她用最感人的话语恳求他，让他立刻带女儿去见王子。

[huː] [wʊd] ['ʃʊrli] [daɪ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bɪ'hoʊld][hɜːr; hər] .

who	would	surely	die	if	he	could	not	behold	her	.
WHO	会	一定	死	如果	他	可以	不是	看哪	她	.

如果见不到她，他一定会死的。

[wen] ['prɪnses] [dəˌzɪ'reɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['ɪlnəs] , [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [set]
When **Princess** **Desirée** **heard** **of** **the** **Prince's** **illness** **,** **she** **suggested** **that** **she** **should** **set**
什么时候 公主 黛西蕾 听到 的 这 王子的 疾病 , 她 建议 那 她 应该 放
[aʊt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
out **without** **delay** **,**
出去 没有 延迟 ,

当黛西蕾公主得知王子的病情后，她建议立即出发。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ['kærɪdʒ] , [ðæt] ['oʊnli][æt; ət] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['oʊpənd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]
but **in** **a** **dark** **carriage** **,** **that** **only** **at** **night** **should** **be** **opened** **to** **give** **her**
但 在 一个 黑暗的 运输 , 那 仅有的 在 夜晚 应该 是 打开 到 给 她
[fuːd] .
food **.**
食物 .

但在黑暗的马车里，只有在晚上才能打开车门给她送食物。

[ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] ; [ðə; ði] [æm'bæsədər] [wʌz; wəz][toʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd]
This **plan** **was** **approved** **of** **;** **the** **ambassador** **was** **told** **,** **and** **he** **departed**
这 计划 曾是 得到正式认可的 的 ; 这 大使 曾是 讲述 , 和 他 已离开
[fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
full **of** **joy** **.**
满的 的 喜悦 .

这项计划获得批准；大使得知此事后，兴高采烈地离开了。

[soʊ][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɑːrk][bɑːks] ,
So **in** **a** **carriage** **like** **a** **large** **dark** **box** **,**
所以 在 一个 运输 喜欢 一个 大的 黑暗的 盒子 ,

所以，就像在一个大型黑色盒子里的马车里，

[ʃʌt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['leɪdi] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , -
shut **up** **with** **her** **Lady** **in** **Waiting** **and** **her** **two** **Maids** **of** **Honour** **,** **Giroflée**
关闭 向上 和 她 女士 在 等待 和 她 二 女佣 的 荣誉 , -
[ænd; ənd] [lɔŋ] [ɛpaɪn] ,
and **Longue** **Epine** **,**
和 长 肾上腺素 ,

她和她的侍女以及两位女宾相吉罗弗莱和隆格·埃皮内闭嘴了。

['prɪnses] [dəˌzɪ'reɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [prɪns] - [kɔːrt] .
Princess **Desirée** **departed** **for** **Prince** **Guerrier's** **Court** **.**
公主 黛西蕾 已离开 为了 王子 - 法庭 .

德西蕾公主启程前往格里尔亲王宫廷。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [lɔŋ] [ɛpaɪn] [dɪd][nɑːt][laɪk] ['prɪnses] [dəˌzɪ'reɪ] ,
Perhaps **you** **will** **remember** **that** **Longue** **Epine** **did** **not** **like** **Princess** **Desirée** **,**
也许 你 将要 记住 那 长 肾上腺素 做过 不是 喜欢 公主 黛西蕾 ,

或许你还记得，隆格·埃皮内不喜欢德西蕾公主。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['greɪtli] [əd'maɪəd] [prɪns] ['gɛriːɝ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] ['spiːkɪŋ]
but **she** **greatly** **admired** **Prince** **Guerrier** **,** **for** **she** **had** **seen** **his** **portrait** **speaking**
但 她 非常 钦佩 王子 格里尔 , 为了 她 有 已见 他的 肖像 请讲
,
,
,

但她非常钦佩格里埃王子，因为她曾见过他的画像说话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] ['weɪtɪŋ] ,
and **she** **had** **told** **her** **mother** **,** **the** **Lady** **in** **Waiting** **,**
和 她 有 讲述 她 母亲 , 这 女士 在 等待 ,

她曾告诉过她的母亲，也就是侍女，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɪf] [hi:; hi] ['mærid] [də,zɪ'reɪ] .
that she should die if he married Desirée .
那 她 应该 死 如果 他 已婚 黛西蕾 .

如果他娶了黛西蕾，她就应该死。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [hæd; həd] ['bɛgd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['gretɪst]
The King and Queen had begged the Lady in Waiting to take the greatest
这 国王 和 女王 有 乞求 这 女士 在 等待 到 拿 这 最
[ʌv; əv] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪr] ['dɔ:tər] ,
of care of their dear daughter ,
的 关心 的 他们的 亲爱的 女儿 ,

国王和王后恳求侍女尽心照顾他们心爱的女儿。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] ['hi:df(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər]
and above all to be heedful that she did not see the light of day until her
和 多于 全部 到 是 谨慎的 那 她 做过 不是 看 这 光 的 天 直到 她
[ˌfɪf'ti:nθ] ['bɜ:rθdeɪ] ,
fifteenth birthday ,
第十五 生日 ,

最重要的是，要确保她在十五岁生日之前都未曾见过天日。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pleɪst]
saying that the ambassador had promised that until then she should be placed
说 那 这 大使 有 承诺 那 直到 然后 她 应该 是 放置
[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [laɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['kændlz] .
where there was no other light than that of candles .
在哪里 那里 曾是 不 其他 光 比 那 的 蜡烛 .

据说大使承诺，在此之前，她将被安置在除了蜡烛之外没有其他光源的地方。

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] [ðə; ði]
But now as they drew near their destination , while it was broad daylight the
但 现在 作为 他们 画 靠近 他们的 目的地 , 尽管 它 曾是 广阔 日光 这
['wɪkɪd] ['wʊmən] ,
wicked woman ,
邪恶 女士 ,

但是，当她们接近目的地时，正值大白天，那个邪恶的女人

['ɜ:dʒd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['enviəs] ['dɔ:tər] , [lɔŋ] [ɛpaɪn] ,
urged by her envious daughter , Longue Epine ,
敦促 经过 她 羡慕 女儿 , 长 肾上腺素 ,

在她嫉妒的女儿朗格·埃皮内（Longue Epine）的怂恿下，

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [naɪf] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,
all at once took a large knife which she had brought for the purpose ,
全部 在 一次 采取 一个 大的 刀 哪个 她 有 带来 为了 这 目的 ,

她突然拿出了一把特意带来的大刀，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [kʌt] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
and with it cut the covering of the carriage .
和 和 它 切 这 覆盖 的 这 运输 .

并用它割开了马车的篷布。

[ðen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [ðə; ði] ['prɪnses] [də,zɪ'reɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
Then , for the first time , the Princess Desirée saw the light of
然后 , 为了 这 第一的 时间 , 这 公主 黛西蕾 锯 这 光 的

然后，德西蕾公主第一次看到了光明。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 54]
[页 -]

[deɪ] ！ ！ ！
day ! ! !
天 ！ ！ ！

天！ ！ ！

['hɑːrdli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ， ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ， [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self]
Hardly had she perceived it when , uttering a deep sigh , she threw herself
几乎 有 她 感知 它 什么时候 ， 发出声音 一个 深的 叹 ， 她 扔 她自己
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ，
from the carriage ,
从 这 运输 ，

她还没来得及察觉，就深深叹了口气，从马车上跳了下去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [fɔːn] ['fliːtli] [fled] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [nɪr] [baɪ] .
and in the form of a white fawn fleetly fled into a forest near by .
和 在 这 形式 的 一个 白色的 讨好 迅速地 逃亡 进入 一个 森林 靠近 经过 .

一只白色的小鹿化作一只敏捷的小鹿，飞快地逃进了附近的森林。

[ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ，
The Fairy of the Fountain ,
这 仙女 的 这 喷泉 ，

喷泉仙子

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zæstər] ['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði]
who was the cause of this disaster seeing that all who were accompanying the
WHO 曾是 这 原因 的 这 灾难 看到 那 全部 WHO 是 随同 这
['prɪnses] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [prɪns] ['gɛriːɚ] [wʌt]
Princess were about to hasten to the town to tell the Prince Guerrier what
公主 是 关于 到 趋 到 这 镇 到 告诉 这 王子 格里尔 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] ，
had happened ,
有 发生 ，

究竟是谁造成了这场灾难？因为所有陪伴公主的人都正准备赶往镇上，将发生的事情告诉格里耶王子。

[kɔːld] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] ['θʌndərstɔːrm] [ænd; ənd] ['skætərd] [ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
called up a great thunderstorm and scattered them in every direction .
称为 向上 一个 伟大的 雷雨 和 疏散 他们 在 每一个 方向 .

他召唤了一场巨大的雷暴，将他们驱散到四面八方。

['oʊnli][ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] ['weɪtɪŋ] ， [lɔŋ] [ɛpaɪn] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [left] ， - ， [huː] [ræn]
Only the Lady in Waiting , Longue Epine and Giroflée were left , Giroflée , who ran
仅有的 这 女士 在 等待 ， 长 肾上腺素 和 - 是 左边 ， - ， WHO 跑
['æftər][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ，
after her mistress ,
后 她 情妇 ，

只剩下侍女朗格·埃皮内和吉罗弗莱，吉罗弗莱追着她的女主人跑去。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['rɑːks] ['ekoʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mɔːrnf(ə)l] [kɔːlz] .
making the trees and rocks echo with her mournful calls .
制作 这 树木 和 岩石 回声 和 她 悲哀 呼叫 .

她哀伤的呼喊声在树木和岩石间回荡。

[ðen] [lɔŋ] [ɛpaɪn] [kloʊðd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['braɪdl] [roʊbz] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] [dəˌzɪ'reɪ] .
Then Longue Epine clothed herself in the rich bridal robes provided for Desirée .
然后 长 肾上腺素 穿着衣服 她自己 在 这 富有的 新娘 长袍 假如 为了 黛西蕾 .

然后，隆格·埃皮内穿上了为德西蕾准备的华丽新娘礼服。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [kraʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [ðə; ði] [ˈseptər] [ænd; ənd][ɔːrb][ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ɪn][hɜːr; hər]

She	**placed**	**the**	**crown**	**upon**	**her**	**head**	**,**	**the**	**sceptre**	**and**	**orb**	**she**	**carried**	**in**	**her**
她	放置	这	王冠	之上	她	头	,	这	权杖	和	球体	她	携带	在	她

[hændz] ,

hands	**,**
双手	,

她将王冠戴在头上，手中拿着权杖和宝球。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪnses] .

so	**that**	**all**	**should**	**take**	**her**	**for**	**the**	**Princess**	**.**
所以	那	全部	应该	拿	她	为了	这	公主	.

这样所有人都会把她当作公主。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈberɪŋ] [hɜːr; hər] [treɪn] [ʃiː; ʃi] [ˈgreɪvli] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]

With	**her**	**mother**	**bearing**	**her**	**train**	**she**	**gravely**	**walked**	**in**	**the**	**direction**	**of**
和	她	母亲	轴承	她	火车	她	严重地	步行	在	这	方向	的

[ðə; ði] [taʊn] .

the	**town**	**.**
这	镇	.

她母亲帮她提着裙摆，她神情肃穆地朝着城镇的方向走去。

" [ə; eɪ] [greɪt] [ˈθʌndərstɔːrm] [ˈskætərd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

"	**A**	**GREAT**	**THUNDERSTORM**	**SCATTERED**	**THEM**	**IN**	**EVERY**	**DIRECTION**	**.**
"	一个	伟大的	雷雨	疏散	他们	在	每一个	方向	.

一场大雷雨将他们吹散到四面八方。

" [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [prəˈseʃ(ə)n] [keɪm] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

"	**They**	**had**	**not**	**gone**	**far**	**when**	**a**	**brilliant**	**procession**	**came**	**towards**	**them**	**,**
"	他们	有	不是	已消失	远的	什么时候	一个	杰出的	游行	来了	向	他们	,

他们还没走多远，就看到一支华丽的队伍朝他们走来。

[əˈmʌŋst] [huːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪk] [prɪns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪtər] ,

amongst	**whom**	**was**	**the**	**sick**	**Prince**	**in**	**a**	**litter**	**,**
在	谁	曾是	这	生病的	王子	在	一个	垃圾	,

其中就包括躺在担架上的病重王子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [ædˈvæns] [lɔŋ] [ɛpaɪn] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprɪnses]

and	**to**	**those**	**in**	**advance**	**Longue**	**Epine**	**announced**	**that**	**she**	**was**	**the**	**Princess**
和	到	那些	在	进步	长	肾上腺素	宣布	那	她	曾是	这	公主

[dəˌzɪˈreɪ] ,

Desirée	**,**
黛西蕾	,

隆格·埃皮内提前向人们宣布，她是德西蕾公主。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈleɪdi] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] ,

with	**her**	**Lady**	**in**	**Waiting**	**,**
和	她	女士	在	等待	,

和她的侍女，

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ˈferi] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [ˈθʌndərstɔːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd]

but	**that**	**a**	**jealous**	**Fairy**	**had**	**sent**	**a**	**thunderstorm**	**which**	**had**	**destroyed**
但	那	一个	嫉妒的	仙女	有	发送	一个	雷雨	哪个	有	损毁

[hɜːr; hər] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈskætərd] [hɜːr; hər] [ˈʌðər] [əˈtendənts] .

her	**carriage**	**and**	**scattered**	**her**	**other**	**attendants**	**.**
她	运输	和	疏散	她	其他	服务员	.

但是，一位心怀嫉妒的仙女降下了一场雷暴，摧毁了她的马车，并分散了她的其他随从。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]

When	the	Prince	was	told	of	this	,	he	could	not	refrain	from	saying	to
什么时候	这	王子	曾是	讲述	的	这	,	他	可以	不是	避免	从	说	到

[ðə; ði] ['mesɪndʒəz] :

the	messengers	:
这	信使	:

王子得知此事后，忍不住对使者们说：

" [naʊ] [ək'nɑːlɪdʒ] , [ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt]['truːli][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['bjuːti] , [ə; eɪ] ['prɪnses] [bɪ'jɑːnd]

"	Now	acknowledge	,	is	she	not	truly	a	miracle	of	beauty	,	a	Princess	beyond
"	现在	承认	,	是	她	不是	真的	一个	奇迹	的	美丽	,	一个	公主	超过

[kəm'per] ?

compare	?
比较	?

“现在请承认，她难道不是一位绝世美人，一位无与伦比的公主吗？”

" [noʊ][wʌn] [rɪ'plaɪd] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊldɪst] [sed] ,

"	No	one	replied	at	first	,	and	then	one	of	the	boldest	said	,
"	不	一	回复	在	第一的	,	和	然后	一	的	这	最勇敢的	说	,

起初无人回应，然后一个胆子最大的人说道：

" [sɜːr] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ; [ə'pærəntli] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hæz; həz] ['sʌmwʌt] [tʃeɪndʒd]

"	Sir	,	you	will	see	;	apparently	the	fatigue	of	the	journey	has	somewhat	changed
"	先生	,	你	将要	看	;	显然	这	疲劳	的	这	旅行	有	有些	已更改

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“先生，您很快就会看到；显然，旅途的疲惫让她有些改变。”

" [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [lɔŋ] [ɛpaɪn] [wɜːrdz] [feɪl][tuː; tə]

"	The	Prince	was	surprised	,	but	when	he	saw	Longue	Epine	words	fail	to
"	这	王子	曾是	惊讶	,	但	什么时候	他	锯	长	肾上腺素	字	失败	到

[ɪk'spres] [wʌt] [hiː; hi] [felt] .

express	what	he	felt	.
表达	什么	他	毛毡	.

“王子很惊讶，但当他看到 Longue Epine 时，言语无法表达他的感受。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [tɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmɪŋ] ,

She	was	so	tall	that	it	was	alarming	,
她	曾是	所以	高的	那	它	曾是	令人担忧	,

她个子太高了，高得惊人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːrmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['hɑːrdli] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] .

and	the	garments	of	the	Princess	hardly	came	to	her	knees	.
和	这	服装	的	这	公主	几乎	来了	到	她	膝盖	.

公主的衣袍勉强遮住了膝盖。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪtfəli] [θɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][noʊz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [hʊkt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

She	was	frightfully	thin	,	and	her	nose	,	which	was	more	hooked	than	a
她	曾是	可怕地	薄的	,	和	她	鼻子	,	哪个	曾是	更多的	钩子	比	一个

['pærəts] [biːk] ,

parrot's	beak	,
鹦鹉的	喙	,

她瘦得可怕，鼻子比鹦鹉的喙还要弯。

[ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ]['deɪndʒər]['sɪgnəl] .

shone	like	a	danger	signal	.
闪耀	喜欢	一个	危险	信号	.

像危险信号一样闪闪发光。

[ðen] [hɜːr; hər] [tiːθ] [wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
Then **her** **teeth** **were** **black** **and** **uneven** **,** **and** **,** **in** **fact** **,**
然后 她 牙齿 是 黑色的 和 不均匀 , 和 , 在 事实 ,

那时她的牙齿又黑又参差不齐，事实上，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz] [dəˌzɪ'reɪ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
she **was** **as** **ugly** **as** **Desirée** **was** **beautiful** **.**
她 曾是 作为 丑陋的 作为 黛西蕾 曾是 美丽的 .

她丑陋不堪，而黛西蕾却美艳动人。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi] ['sɪmpli] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn]
At **first** **the** **Prince** **could** **not** **speak** **a** **word** **,** **he** **simply** **gazed** **at** **her** **in**
在 第一的 这 王子 可以 不是 说话 一个 单词 , 他 简单地 凝视 在 她 在
[əˈmeɪzmənt] .
amazement **.**
惊愕 .

王子起初一句话也说不出来，只是惊奇地凝视着她。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [di'siːvd] ,
Then **he** **said** **,** **turning** **to** **his** **father** **,** **"** **We** **have** **been** **deceived** **,**
然后 他 说 , 转弯 到 他的 父亲 , " 我们 有 到过 受骗 ,

然后他转向父亲说："我们被骗了，

[ðæt] ['pɔːrtrət] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ˌjuː 'es] .
that **portrait** **was** **painted** **to** **mislead** **us** **.**
那 肖像 曾是 绘 到 误导 我们 .

那幅画像是为了误导我们而画的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
It **will** **be** **the** **death** **of** **me** **.**
它 将要 是 这 死亡 的 我 .

这会要了我的命。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **55** **]**
" [页 -]

[第55页]

" [wʌt] [duː][aɪ] [hɪr] , [ðeɪ] [hæv; həv] [di'siːvd] [juː; jʊ] , " ['fɪrsli] [ɪk'skleɪmd] [lɔŋ] [ɛpaɪn] .
" **What** **do** **I** **hear** **,** **they** **have** **deceived** **you** **,** **"** **fiercely** **exclaimed** **Longue** **Epine** **.**
" 什么 做 我 听到 , 他们 有 受骗 你 , " 激烈地 惊呼 长 肾上腺素 .

"我听到了什么？他们欺骗了你们！"隆格·埃皮内愤怒地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **It** **is** **not** **to** **be** **wondered** **at** **,** **"** **remarked** **the** **King** **,**
" 它 是 不是 到 是 想知道 在 , " 评论 这 国王 ,

"这并不奇怪，"国王说道。

" [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [kept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒər] [ʃʌt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .
" **that** **your** **father** **kept** **such** **a** **treasure** **shut** **up** **for** **fifteen** **years** **.**
" 那 你的 父亲 保留 这样的 一个 宝藏 关闭 向上 为了 十五 年 .

"你父亲竟然把这么珍贵的宝物锁了十五年。"

" [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] ,
" **Then** **he** **and** **the** **Prince** **turned** **towards** **the** **town** **,**
" 然后 他 和 这 王子 转向 向 这 镇 ,

然后他和王子转向城镇方向，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] ['weɪtɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['serəmoʊni] ,
and **the** **false** **Princess** **and** **the** **Lady** **in** **Waiting** **,** **without** **any** **ceremony** **,**
和 这 错误的 公主 和 这 女士 在 等待 , 没有 任何 仪式 ,

还有假公主和侍女，没有任何仪式。

[wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [iːtʃ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l] .

were	mounted	each	behind	a	soldier	and	taken	to	be	shut	up	in	a	castle	.
是	安装	每个	在后面	一个	士兵	和	已采取	到	是	关闭	向上	在	一个	城堡	.

每具尸体都被装在一名士兵身后，然后被押送到城堡里关押。

['peɪntɪd] [baɪ]['dʒini,'dʒeni] ['hɑːrbər]

Painted	by	Jennie	Harbour
绘	经过	珍妮	港口

由珍妮·哈伯绘制

[ðə; ði] [waɪt] [fɔːn]

THE	WHITE	FAWN
这	白色的	讨好

白鹿

[suːn] ['æftər][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [prɪns] ['gɛriːɔɹ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] ['eni] [lɔːŋgər]

Soon	after	his	terrible	disappointment	,	Prince	Guerrier	,	unable	to	bear	any	longer
很快	后	他的	糟糕的	失望	,	王子	格里尔	,	无法	到	熊	任何	更长

[ðə; ði][laɪf][æt; ət] [kɔːrt] ,

the	life	at	court	,
这	生活	在	法庭	,

在经历了巨大的失望之后不久，格里耶王子再也无法忍受宫廷生活了。

['siːkrətli] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [frend] - ,

secretly	departed	from	the	palace	with	his	faithful	friend	Bécafigue	,
偷偷	已离开	从	这	宫殿	和	他的	忠实	朋友	-	,

他与忠实的朋友贝卡菲格秘密离开了宫殿。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn]

leaving	a	letter	for	his	father	saying	he	would	return	to	him	as	soon
离开	一个	信	为了	他的	父亲	说	他	会	返回	到	他	作为	很快

[æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hæpiːɔɹ] [steɪt] ,

as	his	mind	was	in	a	happier	state	,
作为	他的	头脑	曾是	在	一个	更快乐	状态	,

他给父亲留了一封信，说等他心情好转后就会回去。

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm] ['miːnwaɪl] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌgli] ['prɪnses] ['prɪz(ə)nər] ,

and	begging	him	meanwhile	to	keep	the	ugly	Princess	prisoner	,
和	乞讨	他	同时	到	保持	这	丑陋的	公主	囚犯	,

与此同时，她恳求他把丑陋的公主囚禁起来。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] [kɪŋ] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

and	think	of	some	revenge	upon	the	deceitful	king	,	her	father	.
和	思考	的	一些	复仇	之上	这	欺骗性的	国王	,	她	父亲	.

她想着要报复那个奸诈的国王，也就是她的父亲。

['æftər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] - ['dʒɜːrniɪŋ] , [ðə; ði] ['wɔndərəz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['fɔːrɪst]

After	three	or	four	days	'	journeying	,	the	wanderers	found	themselves	in	a	thick	forest
后	三	或者	四	天	-	旅程	,	这	流浪者	成立	他们自己	在	一个	厚的	森林

.

:

.

经过三四天的跋涉，流浪者们发现自己置身于一片茂密的森林之中。

[kwaɪt] ['wɪrid] [aʊt] , [ðə; ði] [prɪns] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Quite	wearied	out	,	the	Prince	threw	himself	upon	the	ground	,
相当	疲惫	出去	,	这	王子	扔	他自己	之上	这	地面	,

王子筋疲力尽，瘫倒在地。

[waɪl] - [went] [ɑːn] ['fɜːrðər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fruːt] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]
while **Bécafigue** **went** **on** **further** **in** **search** **of** **fruit** **wherewith** **to** **refresh** **his** **royal**
尽管 - 去 在 更远 在 搜索 的 水果 以及 到 刷新 他的 皇家
['mæstər] .
master **.**
掌握 .

而贝卡菲格则继续前行，寻找水果来慰藉他的主人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [waɪt] [fɔːn] ,
It **is** **a** **long** **time** **since** **we** **left** **the** **White** **Fawn** **,**
它 是 一个 长的 时间 自从 我们 左边 这 白色的 讨好 ,

我们离开白鹿旅馆已经很久了。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['prɪnses] .
that **is** **to** **say** **the** **charming** **Princess** **.**
那 是 到 说 这 迷人 公主 .

也就是说，那位迷人的公主。

['veri] ['desəlɪtli] [ʃiː; ʃi] [wept] [wen] [ɪn][ə; eɪ] [striːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [rɪ'flektɪd] ,
Very **desolately** **she** **wept** **when** **in** **a** **stream** **she** **saw** **her** **figure** **reflected** **,**
非常 凄凉地 她 哭泣 什么时候 在 一个 溪流 她 锯 她 数字 反映 ,

当她在溪水中看到自己的倒影时，她悲痛欲绝地哭了起来。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [fɪr] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [waɪld] [biːsts] [ə'baʊt]
and **when** **night** **came** **she** **was** **in** **great** **fear** **,** **for** **she** **heard** **wild** **beasts** **about**
和 什么时候 夜晚 来了 她 曾是 在 伟大的 害怕 , 为了 她 听到 荒野 野兽 关于
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

夜幕降临时，她非常害怕，因为她听到周围有野兽出没。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fə'getiŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] .
and **sometimes** **forgetting** **she** **was** **a** **fawn** **she** **would** **try** **to** **climb** **a** **tree** **.**
和 有时 遗忘 她 曾是 一个 讨好 她 会 尝试 到 爬 一个 树 .

有时她会忘记自己是只小鹿，试图爬树。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] [dɑːn] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['seɪfər] ,
But **with** **morning** **dawn** **she** **felt** **a** **little** **safer** **,**
但 和 早晨 黎明 她 毛毡 一个 小的 更安全 ,

但随着晨曦初露，她感到安全了一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [saɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
and **the** **sun** **appeared** **a** **marvellous** **sight** **to** **her** **from** **which** **she** **could**
和 这 太阳 出现 一个 奇妙 视线 到 她 从 哪个 她 可以
['hɑːrdli] [tɜːrn][hɜːr; hər] [aɪz] .
hardly **turn** **her** **eyes** **.**
几乎 转动 她 眼睛 .

在她看来，太阳是一幅奇妙的景象，她几乎无法将目光从它身上移开。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['feri] ['tuːlɪp] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ðə; ði] ['prɪnses] ['gaɪdɪd] - [fiːt]
But **now** **the** **Fairy** **Tulip** **,** **who** **had** **always** **loved** **the** **Princess** **guided** **Giroflée's** **feet**
但 现在 这 仙女 郁金香 , WHO 有 总是 喜爱 这 公主 引导 - 脚
[ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
in **her** **direction** **,**
在 她 方向 ,

但现在，一直深爱着公主的郁金香仙女指引着吉罗弗莱的脚步走向公主。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [waɪt] [fɔːn] [sɔː] [hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [hɜːr; hər] [dɪ'laɪt]

and	when	the	White	Fawn	saw	her	faithful	Maid	of	Honour	her	delight
和	什么时候	这	白色的	讨好	锯	她	忠实	女佣	的	荣誉	她	喜

[wʌz; wəz] ['baʊndləs] .

was	boundless	.
曾是	无边无际	.

当白鹿看到她忠实的侍女时，她欣喜若狂。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] - [lɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['dɪrli] - [lʌvd]

It	did	not	take	Giroflée	long	to	discover	that	this	was	her	dearly	-	loved
它	做过	不是	拿	-	长的	到	发现	那	这	曾是	她	亲爱的	-	喜爱

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

吉罗弗莱很快就发现，这就是她心爱的女主人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [waɪt] [fɔːn] ['nevər] [tuː; tə] [fər'seɪk] [hɜːr; hər] ,

and	she	promised	the	White	Fawn	never	to	forsake	her	,
和	她	承诺	这	白色的	讨好	绝不	到	背叛	她	,

她向白鹿承诺永远不会抛弃她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

for	she	found	she	could	hear	all	that	was	said	although	she	could	not	speak	.
为了	她	成立	她	可以	听到	全部	那	曾是	说	虽然	她	可以	不是	说话	.

因为她发现自己虽然不能说话，却能听到别人说的所有话。

[tɔːrdz] [naɪt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [noʊ] ['ʃeltər] [meɪd] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [soʊ] ['dredfəli]

Towards	night	the	fear	of	having	no	shelter	made	the	two	friends	so	dreadfully
向	夜晚	这	害怕	的	拥有	不	庇护所	制成	这	二	朋友们	所以	极其糟糕

[dɪs'meɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['feri] ['tuːlɪp] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

dismayed	that	the	Fairy	Tulip	suddenly	appeared	before	them	.
沮丧	那	这	仙女	郁金香	突然	出现	前	他们	.

夜幕降临，两个朋友因害怕无家可归而惊慌失措，这时仙女郁金香突然出现在他们面前。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][skoʊld][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː]

"	I	am	not	going	to	scold	you	,	"	she	said	,	"	although	it	is	through
"	我	是	不是	去	到	骂	你	,	"	她	说	,	"	虽然	它	是	通过

“我不会责备你，”她说，“虽然这确实很过分。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[nɑːt] ['fɑːloʊɪŋ] [maɪ] [əd'vaɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

not	following	my	advice	that	you	are	in	this	misfortune	,
不是	下列的	我的	建议	那	你	是	在	这	不幸	,

你没有听从我的建议，所以才落得如此不幸的下场。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][goʊz][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðʌs] .

for	it	goes	to	my	heart	to	see	you	thus	.
为了	它	去	到	我的	心	到	看	你	因此	.

看到你这样，我心里很感动。

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪn'tʃæntmənt] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə]

I	cannot	release	you	altogether	from	this	enchantment	,	but	I	have	power	to
我	不能	发布	你	共	从	这	魅力	,	但	我	有	力量	到

['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] [taɪm] ,

shorten	the	time	,
缩短	这	时间	,

我无法完全解除你的魔法，但我有能力缩短它的时间。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'geɪn] [jʊr; jər] ['raɪtf(ə)l] [fɔːrm] ,

and	**also**	**to**	**say**	**that**	**during**	**the**	**night**	**you**	**may**	**regain**	**your**	**rightful**	**form**	**,**
和	还	到	说	那	期间	这	夜晚	你	可能	恢复	你的	正当的	形式	,

还要说的是，在夜间你可能会恢复你原本的形态。

[bʌt; bət][baɪ] [deɪ] [ə'gen] [mʌst; məst][juː; jʊ] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːn] .

but	**by**	**day**	**again**	**must**	**you**	**run**	**through**	**the**	**forest**	**as**	**a**	**Fawn**	**.**
但	经过	天	再次	必须	你	跑步	通过	这	森林	作为	一个	讨好	.

但到了白天，你必须像小鹿一样奔跑在森林里。

" [ðə; ði] ['feri] ['ɔːlsoʊ][toʊld][ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pæs]

"	**The**	**fairy**	**also**	**told**	**them**	**where**	**they**	**could**	**find**	**a**	**little**	**hut**	**in**	**which**	**to**	**pass**
"	这	仙女	还	讲述	他们	在哪里	他们	可以	寻找	一个	小的	小屋	在	哪个	到	经过

[ðə; ði] [naɪts] .

the	**nights**	**.**
这	夜晚	.

“仙女还告诉他们哪里可以找到一间小木屋，让他们可以在那里过夜。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] .

Then	**she**	**disappeared**	**.**
然后	她	消失	.

然后她就消失了。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːn] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['feri] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

Giroflée	**and**	**the**	**Fawn**	**walked**	**in**	**the**	**direction**	**the**	**Fairy**	**had**	**pointed**	**out**	**,**
-	和	这	讨好	步行	在	这	方向	这	仙女	有	尖	出去	,

吉罗弗莱和小鹿朝着仙女指的方向走去，

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [wer] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

and	**arrived**	**at**	**a**	**neat**	**little**	**cottage**	**where**	**an**	**old**	**woman**	**showed**	**them**	**a**
和	到达的	在	一个	整洁的	小的	小屋	在哪里	一个	老的	女士	显示	他们	一个

[ruːm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɑːkjupaɪ] .

room	**which**	**they**	**could**	**occupy**	**.**
房间	哪个	他们	可以	占据	.

他们来到一间整洁的小屋，一位老妇人带他们参观了一间他们可以居住的房间。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [dəˌzɪ'reɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['raɪtf(ə)l] [fɔːrm] ,

As	**soon**	**as**	**it**	**was**	**night**	**Desirée**	**came**	**to**	**her**	**rightful**	**form**	**,**
作为	很快	作为	它	曾是	夜晚	黛西蕾	来了	到	她	正当的	形式	,

夜幕降临后，黛西蕾恢复了她原本的模样。

[bʌt; bət] [wen] [deɪ] [ə'pɪrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [fɔːn] [ænd; ənd] , [ɪ'skeɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

but	**when**	**day**	**appeared**	**she**	**was**	**once**	**more**	**a**	**Fawn**	**and**	**,**	**escaping**	**into**	**the**
但	什么时候	天	出现	她	曾是	一次	更多的	一个	讨好	和	,	逃脱	进入	这

['θɪkɪt] ,

thicket	**,**
灌木丛	,

但当天亮时，她又变回了一只小鹿，逃进了灌木丛中。

[kə'menst] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [weɪ] .

commenced	**to**	**run**	**about**	**in**	**the**	**ordinary**	**way**	**.**
开始	到	跑步	关于	在	这	普通的	方式	.

开始像平常一样四处奔跑。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [haʊ] [prɪns] ['gɛriːɔ] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [waɪl] - [səːtʃt]

You	**have**	**heard**	**how**	**Prince**	**Guerrier**	**rested**	**in**	**the**	**forest**	**while**	**Bécafigue**	**searched**
你	有	听到	如何	王子	格里尔	休息	在	这	森林	尽管	-	搜索

[fɔːr; fər] [fruːt] ;

for	**fruit**	**;**
为了	水果	;

你们都听说过格里耶王子在森林里休息，而贝卡菲格外出寻找水果的故事吧；

[kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] - [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [huː]

quite	late	in	the	evening	Bécafigue	arrived	at	the	cottage	of	the	good	woman	who
相当	晚的	在	这	晚上	-	到达的	在	这	小屋	的	这	好的	女士	WHO

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ʃeltər] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [fɔːn] .

had	given	shelter	to	Giroflée	and	the	White	Fawn	.
有	给定	庇护所	到	-	和	这	白色的	讨好	.

傍晚时分，贝卡菲格来到了收留吉罗弗莱和白鹿的善良妇人的小屋。

[hiː; hi] [ə'drest] [hɜːr; hər] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [æskt]

He	addressed	her	politely	and	asked
他	已解决	她	礼貌地	和	问

他礼貌地向她问好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] .

for	the	things	he	required	for	his	master	.
为了	这	事物	他	必需的	为了	他的	掌握	.

他为主人购买所需物品。

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] ,

She	hastened	to	fill	a	basket	,	and	gave	it	to	him	,	saying	,
她	加快	到	充满	一个	篮子	,	和	给予	它	到	他	,	说	,

她赶紧把篮子装满，递给他，说：

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [pæs] [ə; eɪ] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['ʃeltər] [sʌm; səm][hɑːrm] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	fear	that	if	you	pass	a	night	without	shelter	some	harm	may	come	to	you	.
"	我	害怕	那	如果	你	经过	一个	夜晚	没有	庇护所	一些	伤害	可能	来	到	你	.

“我担心如果你露宿街头一夜，可能会遇到危险。”

[aɪ][kæn; kən] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] , [bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I	can	offer	you	a	poor	one	,	but	at	any	rate	it	is	secure	from	the
我	能	提供	你	一个	贫穷的	一	,	但	在	任何	速度	它	是	安全的	从	这

['laɪənz] .

lions	.
狮子	.

我可以给你提供一个条件差一些的，但至少它能防狮子。

" - [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

"	Bécafigue	went	back	to	the	Prince	and	together	they	returned	to	the	cottage	,
"	-	去	后退	到	这	王子	和	一起	他们	返回	到	这	小屋	,

贝卡菲格回到王子身边，他们一起返回了小屋。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][led]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['prɪnses] .

where	they	were	led	into	the	room	next	to	that	occupied	by	the	Princess	.
在哪里	他们	是	引领	进入	这	房间	下一个	到	那	占领	经过	这	公主	.

他们被带到公主房间隔壁的房间。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ə'roʊz] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ;

Next	morning	the	Prince	arose	early	and	went	out	;
下一个	早晨	这	王子	出现	早期的	和	去	出去	;

第二天早晨，王子早早起床外出；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [fɔːn] .

he	had	not	long	been	in	the	forest	when	he	saw	a	beautiful	little	Fawn	.
他	有	不是	长的	到过	在	这	森林	什么时候	他	锯	一个	美丽的	小的	讨好	.

他刚进森林没多久，就看到了一只漂亮的小鹿。

['hʌntɪŋ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pæstaɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [pər'su:d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Hunting	**had**	**ever**	**been**	**his**	**favourite**	**pastime**	**,**	**and**	**now**	**he**	**pursued**	**the**	**little**
打猎	有	曾经	到过	他的	最喜欢的	消遣	,	和	现在	他	追击	这	小的

['kri:tʃər] .

creature	**.**
生物	.

狩猎一直是他的最爱，现在他要追捕这只小动物。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [hi:; hi] [tʃeɪst] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [sək'si:d] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ]

All	**day**	**long**	**hither**	**and**	**thither**	**he**	**chased**	**,**	**but**	**did**	**not**	**succeed**	**in**	**capturing**
全部	天	长的	这里	和	那里	他	追逐	,	但	做过	不是	成功	在	捕捉

[hɜ:r; hər] ,

her	**,**
她	,

他整天到处追逐，但始终没能抓住她。

[ænd; ənd][æz; əz] ['i:vnɪŋ] [fel] [ðə; ði] [fɔ:n] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] [wer]

and	**as**	**evening**	**fell**	**the**	**Fawn**	**slipped**	**away**	**and**	**gained**	**the**	**little**	**hut**	**where**
和	作为	晚上	跌倒	这	讨好	滑倒了	离开	和	获得	这	小的	小屋	在哪里

- ['æŋkʃəsli] [ə'weitid] [hɜ:r; hər] ,

Giroflée	**anxiously**	**awaited**	**her**	**,**
-	焦虑地	等待中	她	,

夜幕降临，小鹿悄悄溜走，来到了吉罗弗莱焦急等待她的小屋。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] [əd'ventʃər] [ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [toʊld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][mʌst; məst]

and	**on**	**hearing**	**her**	**adventure**	**the**	**Maid**	**of**	**Honour**	**told**	**her**	**she**	**must**
和	在	听力	她	冒险	这	女佣	的	荣誉	讲述	她	她	必须

['nevər] [ə'gen] ['ventʃər] [aʊt] ,

never	**again**	**venture**	**out**	**,**
绝不	再次	风险投资	出去	,

听了她的冒险经历后，侍女告诉她以后绝对不能再冒险外出了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'plaɪd] :

but	**the**	**Princess**	**replied**	**:**
但	这	公主	回复	:

但公主回答说：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ju:z] ['tɔ:kɪŋ] [ðʌs] ,

"	**It**	**is**	**no**	**use**	**talking**	**thus**	**,**
"	它	是	不	使用	说	因此	,

这样说也没用，

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fɔ:n] [ðɪs] [ru:m] [ɪz] ['staɪflɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][dɪ'pɑ:rt]

when	**I**	**am**	**a**	**Fawn**	**this**	**room**	**is**	**stifling**	**to**	**me**	**and**	**I**	**must**	**depart**
什么时候	我	是	一个	讨好	这	房间	是	令人窒息	到	我	和	我	必须	离开

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

from	**it**	**.**
从	它	.

当我还是小鹿的时候，这间房间让我感到窒息，我必须离开这里。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [sɔ:t] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪt] [fɔ:n] ,

"	**The**	**next**	**day**	**the**	**young**	**Prince**	**sought**	**in**	**vain**	**for**	**the**	**White**	**Fawn**	**,**
"	这	下一个	天	这	年轻的	王子	寻求	在	徒劳	为了	这	白色的	讨好	,

第二天，年轻的王子徒劳地寻找着白鹿。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['taɪərd] [aʊt] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] .

and	**finally**	**tired**	**out**	**threw**	**himself**	**upon**	**the**	**grass**	**and**	**fell**	**asleep**	**.**
和	最后	疲劳的	出去	扔	他自己	之上	这	草	和	跌倒	睡着了	.

最后他筋疲力尽，倒在草地上睡着了。

[waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔːn] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]['kwaɪətli] ,

While	he	lay	there	the	little	Fawn	drew	near	and	looking	at	him	quietly	,
尽管	他	躺	那里	这	小的	讨好	画	靠近	和	寻找	在	他	悄悄	,

他躺在那里，小鹿走了过来，静静地看着他。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns]

to	her	astonishment	she	recognised	his	features	as	those	of	the	Prince
到	她	惊讶	她	已确认	他的	特征	作为	那些	的	这	王子

['gɛriːɜˑ] .

Guerrier	.
格里尔	.

令她惊讶的是，她认出他的五官正是格里耶王子的五官。

['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [ə'woʊk] .

Coming	nearer	and	nearer	she	presently	touched	him	and	he	awoke	.
未来	更近	和	更近	她	目前	感动	他	和	他	醒来	.

她越走越近，最后碰到了他，他醒了过来。

[hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [greɪt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔːn] ,

His	surprise	was	great	at	seeing	close	by	the	shy	little	Fawn	,
他的	惊喜	曾是	伟大的	在	看到	关闭	经过	这	害羞的	小的	讨好	,

他惊喜地发现身边竟然有只害羞的小鹿。

[huː] [steɪd] [nɑːt][æn; ən] ['ɪnstənt] [lɔːŋgər] [bʌt; bət] [fled] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [prɪns] ['fɑːloʊɪŋ] .

who	stayed	not	an	instant	longer	but	fled	away	,	the	Prince	following	.
WHO	入住	不是	一个	立即的	更长	但	逃亡	离开	,	这	王子	下列的	.

他一刻也没多待，便逃走了，王子也紧随其后。

" [steɪ] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] [fɔːn] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .

"	Stay	,	dear	little	Fawn	,	"	he	cried	,	"	I	would	not	hurt	you	for	the	world	.
"	停留	,	亲爱的	小的	讨好	,	"	他	哭	,	"	我	会	不是	伤害	你	为了	这	世界	.

“留下来，亲爱的小鹿，”他喊道，“我绝不会伤害你。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði][wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

"	But	the	wind	carried	off	the	words	before	they	reached	her	ears	.
"	但	这	风	携带	离开	这	字	前	他们	达到	她	耳朵	.

但风还没等她听见，这些话就被吹走了。

[lɔːŋ] [hiː; hi] [tʃeɪst] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] ,

Long	he	chased	the	poor	creature	,
长的	他	追逐	这	贫穷的	生物	,

他追赶这可怜的动物很久了，

[tɪl] [æt; ət][læst] [wɔːrn] [aʊt][ðə; ði] [fɔːn] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [ʌp]

till	at	last	worn	out	the	Fawn	sank	down	on	the	ground	and	the	Prince	came	up
直到	在	最后的	磨损	出去	这	讨好	沉没	向下	在	这	地面	和	这	王子	来了	向上

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

最后，小鹿筋疲力尽地倒在地上，王子走到她身边。

" ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːn] , " [sed] [hiː; hi] , " [duː][nɑːt] [fɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

"	Beautiful	Fawn	,	"	said	he	,	"	do	not	fear	me	,	I	shall	lead	you	with	me
"	美丽的	讨好	,	"	说	他	,	"	做	不是	害怕	我	,	我	将	带领	你	和	我

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

“美丽的小鹿，”他说，“不要害怕我，我会带你去任何地方。”

" [ðen] [hiː; hi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['roʊziz][ænd; ənd] [fed] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [liːvz]

"	Then	he	covered	her	with	roses	and	fed	her	with	the	choicest	leaves
"	然后	他	涵盖	她	和	玫瑰	和	美联储	她	和	这	精选	树叶

[ænd; ənd] ['graːsiz] .

and	grasses	.
和	草	.

然后他用玫瑰花盖住她，用最好的树叶和青草喂她。

[bʌt; bət][æz; əz] ['iːvnɪŋ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [fɔːn] [lɔŋd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

But	as	evening	drew	near	the	Fawn	longed	to	escape	,
但	作为	晚上	画	靠近	这	讨好	渴望	到	逃脱	,

但随着夜幕降临，小鹿渴望逃离。

[fɔːr; fər] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪnses] [ðer; ðər][ɪn]

for	what	would	happen	should	she	suddenly	change	into	a	Princess	there	in
为了	什么	会	发生	应该	她	突然	改变	进入	一个	公主	那里	在

如果她突然变成公主会发生什么呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

森林。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [prɪns] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm]['wɔːtər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Presently	the	Prince	went	to	fetch	some	water	for	her	,
目前	这	王子	去	到	拿来	一些	水	为了	她	,

王子随即去给她打些水来。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ʃiː; ʃi][ræn] ['hoʊmwərdz] .

and	while	he	was	gone	she	ran	homewards	.
和	尽管	他	曾是	已消失	她	跑	回家	.

他走后，她就跑回家了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪns] ,

The	next	day	for	a	long	time	she	hid	from	the	Prince	,
这	下一个	天	为了	一个	长的	时间	她	隐藏	从	这	王子	,

第二天，她躲着王子躲了很久。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ,

but	at	last	he	found	her	,
但	在	最后的	他	成立	她	,

但他最终还是找到了她。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ɔːf][hiː; hi] [ʃɑːt] [æn; ən] ['æroʊ] [wɪtʃ] ['wuːndɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][leg] .

and	as	she	dashed	off	he	shot	an	arrow	which	wounded	her	in	the	leg	.
和	作为	她	虚线	离开	他	射击	一个	箭	哪个	受伤	她	在	这	腿	.

她拔腿就跑时，他射出一箭，射伤了她的腿。

[sæd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ]['kruːəl][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

Sad	that	he	should	have	done	so	cruel	a	thing	,
伤心	那	他	应该	有	完毕	所以	残忍的	一个	事物	,

真令人难过，他竟然会做出如此残忍的事情。

[ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [hɜːrb] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] [wuːnd] ,

the	Prince	took	herbs	and	laid	them	upon	the	wound	,
这	王子	采取	草药	和	铺设	他们	之上	这	伤口	,

王子取了些草药，敷在伤口上。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][went][tuː; tə] [fetʃ] - [tuː; tə][help][hɪm; ɪm]['kæri][hɜːr; hər][tuː; tə]

and	at	last	he	went	to	fetch	Bécafigue	to	help	him	carry	her	to
和	在	最后的	他	去	到	拿来	-	到	帮助	他	携带	她	到

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

最后，他去叫贝卡菲格来帮他把她抬回家。

[hiː; hi][taɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .

He	tied	her	to	a	tree	.
他	系	她	到	一个	树	.

他把她绑在树上。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt][ðə; ði][moʊst]['bjuːtɪf(ə)l]['prɪnses][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi]

Who	would	have	thought	that	the	most	beautiful	Princess	in	the	world	would	be
WHO	会	有	想法	那	这	最多	美丽的	公主	在	这	世界	会	是

['triːtɪd] [ðʌs] ?

treated	thus	?
治疗	因此	?

谁能想到，世界上最美丽的公主竟然会受到如此对待?

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['rɪbənz]['traɪɪŋ][tuː; tə][breɪk][ðem; ðəm] , - [ə'raɪvd] ,

While	she	was	straining	at	the	ribbons	trying	to	break	them	,	Giroflée	arrived	,
尽管	她	曾是	紧张	在	这	丝带	尝试	到	休息	他们	,	-	到达的	,

当她使劲扯断丝带时，吉罗弗莱到了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər][ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [met][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kleɪmd]

and	was	leading	her	away	when	the	Prince	met	them	and	claimed
和	曾是	领导	她	离开	什么时候	这	王子	遇见	他们	和	声称

[ðə; ði] [fɔːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] .

the	Fawn	as	his	.
这	讨好	作为	他的	.

正当他们带着她离开时，王子遇到了他们，并声称小鹿是他的。

" [sɜːr] , " [pə'laɪtli] [rɪ'plaɪd] - , " [ðə; ði] [fɔːn] [wʌz; wəz][maɪn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jɔːrz] ,

"	Sir	,	"	politely	replied	Giroflée	,	"	the	Fawn	was	mine	before	it	was	yours	,
"	先生	,	"	礼貌地	回复	-	,	"	这	讨好	曾是	矿	前	它	曾是	你的	,

“先生，”吉罗弗莱礼貌地回答道，“这只小鹿在我之前就是您的了。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːn] ,

"	and	she	spoke	to	the	Fawn	,
"	和	她	辐	到	这	讨好	,

她对小鹿说了些什么，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːn] [əu'beid] [hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [ðæt]

and	the	Fawn	obeyed	her	in	such	a	way	that	the	Prince	could	not	doubt	that
和	这	讨好	服从	她	在	这样的	一个	方式	那	这	王子	可以	不是	怀疑	那

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] [truː] .

what	she	said	was	true	.
什么	她	说	曾是	真的	.

小鹿听从了她的吩咐，以至于王子无法怀疑她所说的话是否属实。

- [ðen] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] - ,

Giroflée	then	went	on	,	and	,	to	the	surprise	of	the	Prince	and	Bécafigue	,
-	然后	去	在	,	和	,	到	这	惊喜	的	这	王子	和	-	,

吉罗弗莱接着说道，令王子和贝卡菲格惊讶的是，

['entərd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [lɑːdʒd] .

entered	the	old	woman's	house	where	they	themselves	lodged	.
进入	这	老的	女性的	房子	在哪里	他们	他们自己	已提交	.

他们进入了老妇人的房子，他们自己也住在那里。

[ðen] - [toʊld][ðə; ði] [prɪns] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv]

Then	Bécafigue	told	the	Prince	that	unless	he	was	much	mistaken	the	owner	of
然后	-	讲述	这	王子	那	除非	他	曾是	很多	错误	这	所有者	的

[ðə; ði] [fɔːn] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] [də,zɪ'reɪ] [wen] [hiː; hi] [went] [ðer; ðər][æz; əz]

the	Fawn	had	lived	with	the	Princess	Desirée	when	he	went	there	as
这	讨好	有	居住地	和	这	公主	黛西蕾	什么时候	他	去	那里	作为

[æm'bæsədər] .

ambassador	.
大使	.

然后，贝卡菲格告诉王子，除非他弄错了，否则小鹿旅馆的主人在他担任大使期间曾与德西蕾公主一起生活过。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] , " [sed] - ,

"	I	mean	to	see	her	again	,	"	said	Bécafigue	,
"	我	意思是	到	看	她	再次	,	"	说	-	,

“我打算再见她一面，”贝卡菲格说。

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][pɑːr'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd]['aʊərz] .

"	there	is	only	a	partition	between	her	room	and	ours	.
"	那里	是	仅有的	一个	分割	之间	她	房间	和	我们的	.

“她的房间和我们的房间之间只有一道隔断。”

" [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [piːp] [θruː] ,

"	And	soon	he	had	made	a	hole	large	enough	to	peep	through	,
"	和	很快	他	有	制成	一个	洞	大的	足够的	到	窥视	通过	,

“很快，他就打出了一个足够大的洞，可以向外窥视。”

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['prɪnses] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv][broʊ'keɪdɪd]

and	through	it	he	saw	the	charming	Princess	dressed	in	a	robe	of	brocaded
和	通过	它	他	锯	这	迷人	公主	穿着	在	一个	长袍	的	锦缎

['sɪlvər] ,

silver	,
银	,

透过它，他看到一位迷人的公主，身穿一件银丝锦缎长袍。

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [im'brɔidəd] [ɪn][goʊld][ænd; ənd] ['emərəldz] ,

with	flowers	embroidered	in	gold	and	emeralds	,
和	花朵	绣花	在	金子	和	祖母绿	,

绣有金线和祖母绿花朵的图案，

[hɜːr; hər] [her] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['hevi] ['mæsɪz] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [nek] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

her	hair	falling	in	heavy	masses	on	the	most	beautiful	neck	in	the	world	.
她	头发	坠落	在	重的	群众	在	这	最多	美丽的	脖子	在	这	世界	.

她浓密的秀发如瀑布般倾泻在世界上最美丽的脖颈上。

- [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , ['bændidʒiŋ] [ʌp] [wʌn] [ɑːrm][frʌm; frəm] [wɪtʃ]

Giroflée	was	on	her	knees	before	her	,	bandaging	up	one	arm	from	which
-	曾是	在	她	膝盖	前	她	,	包扎	向上	一	手臂	从	哪个

[ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] .

the	blood	was	flowing	.
这	血	曾是	流动	.

吉罗弗莱跪在她面前，包扎着她流血的手臂。

[ðeɪ] [bəuθ] [siːmd] ['greɪtli] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wuːnd] : " [let] [ˌem 'iː][daɪ] , " [ðə; ði] ['prɪnses]

They	both	seemed	greatly	concerned	about	the	wound	:	"	Let	me	die	,	"	the	Princess
他们	两个都	似乎	非常	担心的	关于	这	伤口	:	"	让	我	死	,	"	这	公主

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

was	saying	,
曾是	说	,

他们俩似乎都非常担心伤口：“让我死吧，”公主说道。

" [deθ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [aɪ] [liːd] .

"	death	would	be	better	than	the	life	which	I	lead	.
"	死亡	会	是	更好的	比	这	生活	哪个	我	带领	.

“死亡都比我现在的生活好。”

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɔːn] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] , [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['spiːkɪŋ] ,

To	be	a	Fawn	all	the	day	,	to	hear	him	speaking	,
到	是	一个	讨好	全部	这	天	,	到	听到	他	请讲	,

整天做一只小鹿，听他说话，

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [maɪ] [sæd] [feɪt] .

and	not	to	be	able	to	tell	him	of	my	sad	fate	.
和	不是	到	是	有能力的	到	告诉	他	的	我的	伤心	命运	.

我却无法告诉他我悲惨的命运。

" [wʌn] [kæn; kən] [ges] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] .

"	One	can	guess	the	astonishment	of	Bécafigue	and	of	the	Prince	.
"	一	能	猜测	这	惊讶	的	-	和	的	这	王子	.

“可以想象贝卡菲格和王子当时的惊讶之情。”

['gɛriːɜ˞] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [hæv; həv] [daɪd] [ʌv; əv] ['pleʒər] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Guerrier	would	almost	have	died	of	pleasure	had	he	not	thought	that	it
格里尔	会	几乎	有	死亡	的	乐趣	有	他	不是	想法	那	它

[mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [ɪn'tʃæntmənt] ,

must	be	some	enchantment	,
必须	是	一些	魅力	,

如果不是觉得这一定是某种魔法，格里耶尔几乎会高兴得死去活来。

[fɔːr; fər] [dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [dəˌzɪ'reɪ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['leɪdi] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn]

for	did	he	not	know	that	Desirée	and	her	Lady	in	Waiting	were	shut	up	in
为了	做过	他	不是	知道	那	黛西蕾	和	她	女士	在	等待	是	关闭	向上	在

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

the	castle	.
这	城堡	.

难道他不知道黛西蕾和她的侍女被囚禁在城堡里吗?

[hiː; hi] [went] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] , [wɪtʃ] -

He	went	softly	and	knocked	at	the	chamber	door	,	which	Giroflée
他	去	轻轻	和	敲门	在	这	房间	门	,	哪个	-

他轻手轻脚地走过去，敲了敲房间的门，吉罗弗莱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

['oʊpənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪərd] [help] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

opened	,	thinking	it	was	the	old	woman	,	for	she	required	help	for	the
打开	,	思维	它	曾是	这	老的	女士	,	为了	她	必需的	帮助	为了	这

['wuːndɪd] [ɑːrm] .

wounded	arm	.
受伤	手臂	.

打开门，以为是那位老妇人，因为她受伤的胳膊需要人帮忙。

[ðə; ði] [prɪns] ['entərd] , [θruː] [hɪm'self] [æt; ət] - [fiːt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd]

The	Prince	entered	,	threw	himself	at	Desirée's	feet	,	and	found	she	was	indeed
这	王子	进入	,	扔	他自己	在	-	脚	,	和	成立	她	曾是	的确

[hɪz; ɪz] ['prɪnses] .

his	Princess	.
他的	公主	.

王子走了进来，扑倒在黛西蕾脚下，发现她果然是他的公主。

[greɪt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [dʒɔɪ] [ðʌs] [æt; ət] [læst] ['miːtɪŋ] ,

Great	was	their	joy	thus	at	last	meeting	,
伟大的	曾是	他们的	喜悦	因此	在	最后的	会议	,

他们最后一次见面时非常高兴。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði] [naɪt] [pæst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ]

and	while	they	were	talking	to	each	other	the	night	passed	,	and	the	day
和	尽管	他们	是	说	到	每个	其他	这	夜晚	通过了	,	和	这	天

[dɔːnd] ,

dawned	,
黎明	,

他们一边交谈，一边度过了夜晚，直到天亮。

[ænd; ənd] ['deɪlaɪt] [keɪm] ,

and	daylight	came	,
和	日光	来了	,

天亮了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] [bɪ'fɔːr] [də,zɪ'reɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	the	morning	sun	shone	brightly	before	Desirée	had	time	to	notice	that	she
和	这	早晨	太阳	闪耀	明亮地	前	黛西蕾	有	时间	到	注意	那	她

[hæd; həd] [nɑːt] [ə'gen] ['teɪkən] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːn] ,

had	not	again	taken	the	shape	of	a	Fawn	,
有	不是	再次	已采取	这	形状	的	一个	讨好	,

清晨的阳光灿烂地照耀着大地，黛西蕾还没来得及注意到自己并没有再次变成小鹿的模样。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] [self] .

but	was	her	own	beautiful	self	.
但	曾是	她	自己的	美丽的	自己	.

但她依然是她自己，美丽动人。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['feri] ['tuːlɪp] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən]

Then	it	was	found	that	it	was	the	Fairy	Tulip	in	disguise	of	the	old	woman
然后	它	曾是	成立	那	它	曾是	这	仙女	郁金香	在	伪装	的	这	老的	女士

[huː] [hæd; həd] [prə'veɪdɪd] [ðæt] ['ʃeltɜ-ɪŋ] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

who	had	provided	that	sheltering	cottage	in	the	forest	.
WHO	有	假如	那	庇护所	小屋	在	这	森林	.

后来人们发现，原来是仙女郁金香伪装成老妇人，在森林里提供了那间避难小屋。

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɑːn] [wʌns] [mɔːr] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [kæn; kən] [wel] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ,

The	joy	of	the	King	upon	once	more	seeing	his	son	can	well	be	imagined	,
这	喜悦	的	这	国王	之上	一次	更多的	看到	他的	儿子	能	出色地	是	想象	,

国王再次见到儿子时的喜悦之情，可以想象得多么美好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [də,zɪ'reɪ] ,

and	the	marriage	of	the	Prince	and	Desirée	,
和	这	婚姻	的	这	王子	和	黛西蕾	,

以及王子和黛西蕾的婚礼，

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [tʊk] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

and	Bécafigue	and	Giroflée	took	place	on	the	same	day	,
和	-	和	-	采取	地方	在	这	相同的	天	,

贝卡菲格和吉罗弗莱事件发生在同一天。

[ðə; ði] ['fɛəriz] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['daɪmənd] ['pæləs] [æz; əz][ðer; ðər] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt][tuː; tə] ['prɪnses]

the	Fairies	giving	their	diamond	palace	as	their	wedding	present	to	Princess
这	仙女	给予	他们的	钻石	宫殿	作为	他们的	婚礼	展示	到	公主

[dəˌzɪ'reɪ] ,

Desirée	,
黛西蕾	,

仙女们将她们的钻石宫殿作为结婚礼物送给了黛西蕾公主。

[ænd; ənd] ['feri] ['tuːlɪp] ['prezəntɪŋ] [fɔːr] [goʊld] [maɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiz] [tuː; tə] - .

and	Fairy	Tulip	presenting	four	gold	mines	in	the	Indies	to	Giroflée	.
和	仙女	郁金香	呈现	四	金子	矿井	在	这	印第斯	到	-	.

仙女郁金香向吉罗弗莱赠送了印度群岛的四座金矿。

[ænd; ənd] , [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv] ['prɪnses] [dəˌzɪ'reɪ] , [lɔŋ] [ɛpaɪn] [ænd; ənd]

And	,	in	accordance	with	the	wish	of	Princess	Desirée	,	Longue	Epine	and
和	,	在	根据	和	这	希望	的	公主	黛西蕾	,	长	肾上腺素	和

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

her	mother	,
她	母亲	,

而且，根据德西蕾公主、隆格·埃皮内和她母亲的意愿，

[ðə; ði] [fɔːls] ['leɪdi] [ɪn] ['weɪtɪŋ] , [wɜːr; wər] [set] [æt; ət] ['lɪbərti] .

the	false	Lady	in	Waiting	,	were	set	at	liberty	.
这	错误的	女士	在	等待	,	是	放	在	自由	.

假扮侍女的女子被释放了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

['hænsəl] [ænd; ənd] ['grɛθəl]

HANSEL	AND	GRETHEL
汉塞尔	和	格雷特尔

汉塞尔与格蕾特

[wʌns] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [dwelt] [nɪr] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [wʊd] [ə; eɪ] [pʊr] [wʊd] ['kʌtər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

Once	upon	a	time	there	dwelt	near	a	large	wood	a	poor	wood	cutter	,	with	his
一次	之上	一个	时间	那里	居住	靠近	一个	大的	木头	一个	贫穷的	木头	刀具	,	和	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

从前，在一片大树林附近住着一位贫穷的伐木工和他的妻子。

[ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['mærɪdʒ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kɔːld] ['hænsəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	two	children	by	his	former	marriage	,	a	little	boy	called	Hansel	,	and	a
和	二	孩子们	经过	他的	以前的	婚姻	,	一个	小的	男生	称为	汉塞尔	,	和	一个

[gɜːrl] [neɪmd] ['grɛθəl] .

girl	named	Grethel	.
女孩	命名	格雷特尔	.

他与前妻育有两个孩子，一个名叫汉塞尔的小男孩和一个名叫格雷特尔的女孩。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːr][baɪt] ; [ænd; ənd][wʌns] ,

He	had	little	enough	to	break	or	bite	;	and	once	,
他	有	小的	足够的	到	休息	或者	咬	;	和	一次	,

他几乎没有什么东西可以咬或掰；而且有一次，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['fæmɪn] [ɪn][ðə; ði][lænd] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [prə'kjʊr] ['iːv(ə)n]

when	there	was	a	great	famine	in	the	land	,	he	could	hardly	procure	even
什么时候	那里	曾是	一个	伟大的	饥荒	在	这	土地	,	他	可以	几乎	采购	甚至

[hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] ;

his	daily	bread	;
他的	日常的	面包	;

当国内发生大饥荒时，他甚至很难获得每日所需的面包；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] [wʌn] [naɪt] , [hiː; hi] [said] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

and	as	he	lay	thinking	in	his	bed	one	night	,	he	sighed	,	and	said	to
和	作为	他	躺	思维	在	他的	床	一	夜晚	,	他	叹了口气	,	和	说	到

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

一天晚上，他躺在床上沉思，叹了口气，对妻子说：

" [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?

"	What	will	become	of	us	?
"	什么	将要	变得	的	我们	?

我们将会怎样?

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [fiːd] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi]

How	can	we	feed	our	children	,	when	we	have	no	more	than	we
如何	能	我们	喂养	我们的	孩子们	,	什么时候	我们	有	不	更多的	比	我们

[kæn; kən] [iːt] [ɑːr'selvz] ?

can	eat	ourselves	?
能	吃	我们自己	?

我们自己都吃不饱，怎么养活孩子?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	61	]
"	[	页	-	]

[第61页]

" [noʊ] [ðen] , [maɪ] ['hʌzbənd] , " ['ænsər] [ʃiː; ʃi] , " [wiː; wi] [wɪl] [liːd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [kwaɪt] ['ɜːrli]

"	Know	then	,	my	husband	,	"	answered	she	,	"	we	will	lead	them	away	,	quite	early
"	知道	然后	,	我的	丈夫	,	"	回答	她	,	"	我们	将要	带领	他们	离开	,	相当	早期的

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

in	the	morning	,
在	这	早晨	,

“那么，我的丈夫，你要知道，”她回答说，“我们会在清晨很早就把他们带走。”

['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['faɪər] ,

into	the	thickest	part	of	the	wood	,	and	there	make	them	a	fire	,
进入	这	最厚	部分	的	这	木头	,	和	那里	制作	他们	一个	火	,

把它们放在木头最厚的地方，在那里生火。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [bred] , [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

and	give	them	each	a	little	piece	of	bread	,	then	we	will	go	to	our
和	给	他们	每个	一个	小的	片	的	面包	,	然后	我们	将要	去	到	我们的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

给他们每人一小块面包，然后我们就去工作。

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][ə'loʊn] , [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ə'gen] ,

and	leave	them	alone	,	so	they	will	not	find	the	way	home	again	,
和	离开	他们	独自的	,	所以	他们	将要	不是	寻找	这	方式	家	再次	,

别管它们，免得它们找不到回家的路。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fri:d] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] . "

and	we	shall	be	freed	from	them	.	"
和	我们	将	是	自由	从	他们	.	"

我们将摆脱他们的控制。

" [noʊ] , [waɪf] , " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] , " [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [du:] ;

"	No	,	wife	,	"	replied	he	,	"	that	I	can	never	do	;
"	不	,	妻子	,	"	回复	他	,	"	那	我	能	绝不	做	;

“不，妻子，”他回答说，“我永远也做不到；

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [brɪŋ] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [tu:; tə] [li:v] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ;

how	can	you	bring	your	heart	to	leave	my	children	all	alone	in	the	wood	;
如何	能	你	带来	你的	心	到	离开	我的	孩子们	全部	独自的	在	这	木头	;

你怎么能狠心把我的孩子们独自留在树林里呢?

[fɔ:r; fər][ðə; ði][waɪld] [bi:sts] [wɪl] [su:n] [kʌm] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm][tu:; tə] ['pi:sɪz] ? "

for	the	wild	beasts	will	soon	come	and	tear	them	to	pieces	?	"
为了	这	荒野	野兽	将要	很快	来	和	撕	他们	到	件	?	"

因为野兽很快就会来，把他们撕成碎片?

" [oʊ] , [ju:; jʊ] ['sɪmpltən] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [fɔ:r] [daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] ;

"	Oh	,	you	simpleton	!	"	said	she	,	"	then	we	must	all	four	die	of	hunger	;
"	哦	,	你	傻瓜	!	"	说	她	,	"	然后	我们	必须	全部	四	死	的	饥饿	;

“哦，你这个傻瓜！”她说，“那我们四个人都必将饿死；

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [pleɪn] [ðə; ði] ['kɔ:fɪnz] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

you	had	better	plane	the	coffins	for	us	.
你	有	更好的	飞机	这	棺材	为了	我们	.

你最好帮我们把棺材准备好。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][noʊ] [pi:s] [tɪl] [hi:; hi] [kən'sentid] , ['seɪɪŋ] , " [ɑ:] ,

"	But	she	left	him	no	peace	till	he	consented	,	saying	,	"	Ah	,
"	但	她	左边	他	不	和平	直到	他	同意	,	说	,	"	啊	,

但她不让他安宁，直到他同意为止，说道：“啊，

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] .

but	I	shall	miss	the	poor	children	.
但	我	将	错过	这	贫穷的	孩子们	.

但我会想念那些可怜的孩子们。

" [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] , [fɔ:r; fər] ['veri] ['hʌŋgər] ,

"	The	two	children	,	however	,	had	not	gone	to	sleep	,	for	very	hunger	,
"	这	二	孩子们	,	然而	,	有	不是	已消失	到	睡觉	,	为了	非常	饥饿	,

然而，这两个孩子因为非常饥饿而没有睡觉。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [wʌt] [ðə; ði] ['stepmʌðər] [sed] [tu:; tə][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] .

and	so	they	overheard	what	the	stepmother	said	to	their	father	.
和	所以	他们	无意中听到	什么	这	后妈	说	到	他们的	父亲	.

于是，他们无意中听到了继母和父亲的对话。

['grɛθəl] [wept] ['bɪtərli] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə]['hænsəl] , " [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ju: 'es] ? "

Grethel	wept	bitterly	,	and	said	to	Hansel	,	"	What	will	become	of	us	?	"
格雷特尔	哭泣	苦涩地	,	和	说	到	汉塞尔	,	"	什么	将要	变得	的	我们	?	"

格蕾特尔痛哭流涕，对汉塞尔说：“我们以后该怎么办呢？”

" [bi:; bi]['kwaɪət] , ['grɛθəl] , " [sed] [hi:; hi] ; " [du:][nɑ:t][kraɪ] — [aɪ] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] .

"	Be	quiet	,	Grethel	,	"	said	he	;	"	do	not	cry	—	I	will	help	you	.
"	是	安静的	,	格雷特尔	,	"	说	他	;	"	做	不是	哭	—	我	将要	帮助	你	.

“安静点，格雷特尔，”他说；“别哭——我会帮助你的。”

" [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] ['perənts] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] , [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [pʊt][ɑːn]

"	And	as	soon	as	their	parents	had	gone	to	sleep	,	he	got	up	,	put	on
"	和	作为	很快	作为	他们的	父母	有	已消失	到	睡觉	,	他	得到	向上	,	放	在

[hɪz; ɪz][koʊt] ,

his	coat	,
他的	外套	,

“父母睡着后，他就起床，穿上外套，

[ænd; ənd] , [ʌn'bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [went] [aʊt] .

and	,	unbarring	the	back	door	,	went	out	.
和	,	解除限制	这	后退	门	,	去	出去	.

然后，他打开后门，走了出去。

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] ['braɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['peblz] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [siːmd]

The	moon	shone	brightly	,	and	the	white	pebbles	which	lay	before	the	door	seemed
这	月亮	闪耀	明亮地	,	和	这	白色的	鹅卵石	哪个	躺	前	这	门	似乎

[laɪk] ['sɪlvər] ['piːsɪz] ,

like	silver	pieces	,
喜欢	银	件	,

月光皎洁，门前的白色鹅卵石看起来像银片一样。

[ðeɪ] ['glitəd] [soʊ] ['braɪtli] .

they	glittered	so	brightly	.
他们	闪闪发光	所以	明亮地	.

它们闪闪发光，非常耀眼。

['hænsəl] [stuːpt] [daʊn] , [ænd; ənd][pʊt][æz; əz] ['meni] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hoʊld] ;

Hansel	stooped	down	,	and	put	as	many	into	his	pocket	as	it	would	hold	;
汉塞尔	弯腰	向下	,	和	放	作为	许多	进入	他的	口袋	作为	它	会	抓住	;

汉塞尔弯下腰，把能装下的所有东西都放进了口袋里；

[ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ] [bæk] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['grɛθəl] , " [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , [dɪr] ['sɪstər] ,

and	then	going	back	he	said	to	Grethel	,	"	Be	of	good	cheer	,	dear	sister	,
和	然后	去	后退	他	说	到	格雷特尔	,	"	是	的	好的	欢呼	,	亲爱的	姐姐	,

然后他回去对格雷特尔说：“亲爱的妹妹，振作起来，

[ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] [piːs] ; [gɑːd] [wɪl] [nɑːt] [fər'seɪk] [ˌjuː 'es] .

and	sleep	in	peace	;	God	will	not	forsake	us	.
和	睡觉	在	和平	;	上帝	将要	不是	背叛	我们	.

安心入睡吧；上帝不会抛弃我们。

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [ə'gen] .

"	And	so	saying	,	he	went	to	bed	again	.
"	和	所以	说	,	他	去	到	床	再次	.

说完这些，他又上床睡觉了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [ə'roʊz] , [ðə; ði] [waɪf] [went] [ænd; ənd] [ə'woʊk] [ðə; ði] [tuː]

The	next	morning	,	before	the	sun	arose	,	the	wife	went	and	awoke	the	two
这	下一个	早晨	,	前	这	太阳	出现	,	这	妻子	去	和	醒来	这	二

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

第二天早上，太阳还没升起，妻子就去叫醒了两个孩子。

" [get] [ʌp] , [juː; jʊ]['leɪzi] [θɪŋz] ; [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst][tuː; tə][tʃɑːp] [wʊd] .

"	Get	up	,	you	lazy	things	;	we	are	going	into	the	forest	to	chop	wood	.
"	得到	向上	,	你	懒惰的	事物	;	我们	是	去	进入	这	森林	到	劈	木头	.

“你们这些懒虫，都起来吧；我们要进森林砍柴。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] , ['seɪɪŋ] , " [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]
" Then she gave them each a piece of bread , saying , " There is something for
" 然后 她 给予 他们 每个 一个 片 的 面包 , 说 , " 那里 是 某物 为了
[jʊr; jər] ['dɪnər] ;
your dinner ;
你的 晚餐 ;

然后她递给他们每人一块面包，说："这是你们的晚餐食物；

[duː][nɑːt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [get] ['nʌθɪŋ] [els] .
do not eat it before the time , for you will get nothing else .
做 不是 吃 它 前 这 时间 , 为了 你 将要 得到 没有什么 别的 .

请勿提前食用，否则您将一无所获。

" ['grɛθəl] [tʊk] [ðə; ði] [bred] [ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən] , [fɔːr; fər] [hænsəlz] ['pɑːkɪt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['peblz]
" Grethel took the bread in her apron , for Hansel's pocket was full of pebbles
" 格雷特尔 采取 这 面包 在 她 围裙 , 为了 汉塞尔的 口袋 曾是 满的 的 鹅卵石
;
;
;

"格雷特尔把面包放在围裙里，因为汉塞尔的口袋里装满了鹅卵石；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [set] [aʊt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [weɪ] .
and so they all set out upon their way .
和 所以 他们 全部 放 出去 之上 他们的 方式 .

于是，他们都踏上了各自的旅程。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , ['hænsəl] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [piːpt] [bæk] [æt; ət]
When they had gone a little distance , Hansel stood still , and peeped back at
什么时候 他们 有 已消失 一个 小的 距离 , 汉塞尔 站立 仍然 , 和 偷窥 后退 在
[ðə; ði] [haʊs] ;
the house ;
这 房子 ;

他们走了一段路后，汉塞尔停了下来，回头望向房子；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , [tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] , " ['hænsəl] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]
and this he repeated several times , till his father said , " Hansel , what are you
和 这 他 重复 一些 时代 , 直到 他的 父亲 说 , " 汉塞尔 , 什么 是 你
['lʊkɪŋ] [æt; ət] ,
looking at ,
寻找 在 ,

他重复了好几遍，直到他父亲说："汉塞尔，你在看什么？"

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ][læg][bɪ'haɪnd] ?
and why do you lag behind ?
和 为什么 做 你 落后 在后面 ?

你为什么落后了？

[teɪk] [ker] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [jʊr; jər][legz] .
Take care , and remember your legs .
拿 关心 , 和 记住 你的 腿 .

保重，别忘了保护你的腿。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 62]
" [页 -]

[第62页]

" [ɑː] , ['fɑːðər] , " [sed] ['hænsəl] ,
" Ah , father , " said Hansel ,
" 啊 , 父亲 , " 说 汉塞尔 ,

"啊，父亲，"汉塞尔说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [waɪt] [kæt] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

"	I	am	looking	at	my	white	cat	sitting	upon	the	roof	of	the	house	,
"	我	是	寻找	在	我的	白色的	猫	坐着	之上	这	屋顶	的	这	房子	,

“我正看着我的白猫坐在屋顶上，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . "

and	trying	to	say	good	-	bye	.	"
和	尝试	到	说	好的	-	再见	.	"

并试图道别。

" [juː; jʊ] ['sɪmpltən] ! " [sed] [ðə; ði] [waɪf] , " [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][kæt] ;

"	You	simpleton	!	"	said	the	wife	,	"	that	is	not	a	cat	;
"	你	傻瓜	!	"	说	这	妻子	,	"	那	是	不是	一个	猫	;

“你这个傻瓜！”妻子说，“那不是猫；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['tʃɪmni] .

it	is	only	the	sun	shining	on	the	white	chimney	.
它	是	仅有的	这	太阳	灼灼	在	这	白色的	烟囱	.

那是阳光照在白色烟囱上的景象。

" [bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] ['hænsəl][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][kæt] ; [bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [hiː; hi]

"	But	in	reality	Hansel	was	not	looking	at	a	cat	;	but	every	time	he
"	但	在	现实	汉塞尔	曾是	不是	寻找	在	一个	猫	;	但	每一个	时间	他

[stɑːpt] ,

stopped	,
停止	,

但实际上汉塞尔并不是在看猫；而是每次他停下来的时候，

[hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pæθ] .

he	dropped	a	pebble	out	of	his	pocket	upon	the	path	.
他	掉落	一个	卵石	出去	的	他的	口袋	之上	这	小路	.

他从口袋里掏出一颗小石子，掉在了小路上。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

When	they	came	to	the	middle	of	the	forest	,	the	father	told	the	children	to
什么时候	他们	来了	到	这	中间	的	这	森林	,	这	父亲	讲述	这	孩子们	到

[kə'lekt] [wʊd] ,

collect	wood	,
收集	木头	,

当他们来到森林中央时，父亲让孩子们去捡柴火。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['faɪər] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][koʊld] .

and	he	would	make	them	a	fire	,	so	that	they	should	not	be	cold	.
和	他	会	制作	他们	一个	火	,	所以	那	他们	应该	不是	是	寒冷的	.

他会为他们生火，免得他们受冻。

[soʊ]['hænsəl][ænd; ənd] ['grɛθəl] ['gæðərd] [təˈgeðər] [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnt] [ʌv; əv] [twɪgz] .

So	Hansel	and	Grethel	gathered	together	quite	a	little	mount	of	twigs	.
所以	汉塞尔	和	格雷特尔	聚集	一起	相当	一个	小的	山	的	树枝	.

于是，汉塞尔和格蕾特尔收集了一大堆树枝。

[ðen] [ðeɪ] [set]['faɪər][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] [bɜːrnt] [ʌp] [haɪ] , [ðə; ði] [waɪf] [sed]

Then	they	set	fire	to	them	;	and	as	the	flame	burnt	up	high	,	the	wife	said
然后	他们	放	火	到	他们	;	和	作为	这	火焰	烧焦的	向上	高的	,	这	妻子	说

,

,
,

然后他们放火烧了它们；当火焰熊熊燃烧时，妻子说：

" [naʊ] , [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] , [laɪ] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [rest] [jɔːr'selvz] ,

"	Now	,	you	children	,	lie	down	near	the	fire	,	and	rest	yourselves	,
"	现在	,	你	孩子们	,	说谎	向下	靠近	这	火	,	和	休息	你们自己	,

“孩子们，现在，你们躺在火边休息吧。”

[waɪlst] [wiː; wi][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [tʃɑːp] [mɔːr] [wʊd] ;

whilst	we	go	into	the	forest	and	chop	more	wood	;
而	我们	去	进入	这	森林	和	劈	更多的	木头	;

当我们进森林砍更多的木头时；

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [kɔːl] [juː; jʊ] .

when	we	are	ready	we	will	come	and	call	you	.
什么时候	我们	是	准备好	我们	将要	来	和	称呼	你	.

准备就绪后，我们会打电话给您。

" ['hænsəl] [ænd; ənd] ['grɛθəl] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nuːn] ,

"	Hansel	and	Grethel	sat	down	by	the	fire	,	and	when	it	was	noon	,
"	汉塞尔	和	格雷特尔	卫星	向下	经过	这	火	,	和	什么时候	它	曾是	中午	,

“汉塞尔和格蕾特尔坐在火堆旁，到了中午，

[iːtʃ] [eɪt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [bred] ;

each	ate	the	piece	of	bread	;
每个	吃	这	片	的	面包	;

每人吃了一块面包；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][æn; ən][æks] [ðeɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] ['fɑːðər]

and	because	they	could	hear	the	blows	of	an	axe	they	thought	their	father
和	因为	他们	可以	听到	这	打击	的	一个	斧头	他们	想法	他们的	父亲

[wʌz; wəz] [nɪr] ;

was	near	;
曾是	靠近	;

因为他们听到了斧头砍击的声音，所以以为他们的父亲就在附近；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][æks] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [bræntʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [baʊnd] [tuː; tə]

but	it	was	not	an	axe	,	but	a	branch	which	he	had	bound	to
但	它	曾是	不是	一个	斧头	,	但	一个	分支	哪个	他	有	边界	到

[æn; ən][oʊld] [triː] ,

an	old	tree	,
一个	老的	树	,

但那不是斧头，而是他绑在一棵老树上的一根树枝。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [bloʊn] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][baɪ][ðə; ði][wɪnd] .

so	as	to	be	blown	to	and	fro	by	the	wind	.
所以	作为	到	是	吹	到	和	弗	经过	这	风	.

以便被风吹来吹去。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] , [ðæt] [æt; ət][læst][ðer; ðər] [aɪz] [kloʊzd] [frʌm; frəm] ['wɪrinəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

They	waited	so	long	,	that	at	last	their	eyes	closed	from	weariness	,	and	they
他们	等待	所以	长的	,	那	在	最后的	他们的	眼睛	关闭	从	疲劳	,	和	他们

[fel] [fæst] [ə'sliːp] .

fell	fast	asleep	.
跌倒	快速地	睡着了	.

他们等了很久，最后疲惫不堪，闭上了眼睛，沉沉睡去。

[wen] [ðeɪ] [ə'woʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][dɑːrk] , [ænd; ənd] ['grɛθəl] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

When	they	awoke	,	it	was	quite	dark	,	and	Grethel	began	to	cry	.
什么时候	他们	醒来	,	它	曾是	相当	黑暗的	,	和	格雷特尔	开始	到	哭	.

当他们醒来时，天已经很黑了，格雷特尔开始哭泣。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ?

"	How	shall	we	get	out	of	the	wood	?
"	如何	将	我们	得到	出去	的	这	木头	?

我们该如何走出这片树林?

" [bʌt; bət]['hænsəl] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][baɪ] ['seɪɪŋ] , " [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tɪl] [ðə; ði] [muːn]
" But Hansel tried to comfort her by saying , " Wait a little while till the moon
" 但 汉塞尔 尝试 到 舒适 她 经过 说 , " 等待 一个 小的 尽管 直到 这 月亮
['raɪzɪz] ,
rises ,
上升 ,

但汉塞尔试图安慰她说：“等一会儿，等月亮升起来再说吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] ['kwɪkli] [faɪnd][ðə; ði] [weɪ] .
and then we will quickly find the way .
和 然后 我们 将要 迅速地 寻找 这 方式 .

然后我们很快就能找到办法。

" [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [fɔːrθ] , [ænd; ənd]['hænsəl] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [hænd] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði]
" The moon shone forth , and Hansel , taking his sister's hand , followed the
" 这 月亮 闪耀 前进 , 和 汉塞尔 , 采取 他的 姐妹 手 , 随后 这
['peblz] ,
pebbles ,
鹅卵石 ,

月光洒下，汉塞尔牵着妹妹的手，沿着鹅卵石走去。

[wɪtʃ] ['glitəd] [laɪk] [nuː] - [kɔɪnd] ['sɪlvər] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [weɪ] .
which glittered like new - coined silver pieces , and showed them the way .
哪个 闪闪发光 喜欢 新的 - 创造 银 件 , 和 显示 他们 这 方式 .

那些闪闪发光的银币，如同新铸造的银币，为他们指明了方向。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] , [ænd; ənd][æz; əz] [deɪ] [broʊk] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðɚz]
All night long they walked on , and as day broke they came to their father's
全部 夜晚 长的 他们 步行 在 , 和 作为 天 打破 他们 来了 到 他们的 父亲的
[haʊs] .
house .
房子 .

他们走了一整夜，天亮时分，他们来到了父亲的家。

[ðeɪ] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][waɪf] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɔː] ['hænsəl]
They knocked at the door , and when the wife opened it , and saw Hansel
他们 敲门 在 这 门 , 和 什么时候 这 妻子 打开 它 , 和 锯 汉塞尔
[ænd; ənd] ['grɛθəl] ,
and Grethel ,
和 格雷特尔 ,

他们敲了敲门，女主人打开门，看到了汉塞尔和格蕾特尔。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ] ['wɪkɪd] ['tʃɪldrən] !
she exclaimed , " You wicked children !
她 惊呼 , " 你 邪恶 孩子们 !

她惊呼道：“你们这些坏孩子！”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [sliːp] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ?
Why did you sleep so long in the wood ?
为什么 做过 你 睡觉 所以 长的 在 这 木头 ?

你为什么在树林里睡了那么久？

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['nevər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] .
We thought you were never coming home again .
我们 想法 你 是 绝不 未来 家 再次 .

我们以为你再也回不来了。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [glæd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [griːvd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə]
" But their father was extremely glad , for it had grieved his heart to
" 但 他们的 父亲 曾是 极其 高兴的 , 为了 它 有 伤心 他的 心 到
[liːv] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'loʊn] .
leave them all alone .
离开 他们 全部 独自的 .

“但他们的父亲却非常高兴，因为离开他们让他感到非常难过。”

" ['hænsəl] [ænd; ənd] ['grɛθəl] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
" HANSEL AND GRETHEL SAT DOWN BY THE FIRE .
" 汉塞尔 和 格雷特尔 卫星 向下 经过 这 火 .

汉塞尔和格蕾特尔在火堆旁坐了下来。

" [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'gen] [greɪt] ['skersəti] [ɪn] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ;
" Not long afterwards there was again great scarcity in every corner of the land ;
" 不是 长的 然后 那里 曾是 再次 伟大的 缺乏 在 每一个 角落 的 这 土地 ;

不久之后，全国各地再次出现物资匮乏；

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌoʊvər'hɜːrd][ðer; ðər] ['mʌðər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['fɑːðər] , "
and one night the children overheard their mother saying to their father , "
和 一 夜晚 这 孩子们 无意中听到 他们的 母亲 说 到 他们的 父亲 , "
['evriθɪŋ] [ɪz][wʌns] [mɔːr] [kən'sʊmd] ;
Everything is once more consumed ;
一切 是 一次 更多的 消耗 ;

一天晚上，孩子们无意中听到母亲对父亲说：“一切都又被消耗殆尽了；

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][hæf][ə; eɪ][loʊf] [left] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪz] ['endɪd] : [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
we have only half a loaf left , and then the song is ended : the children
我们 有 仅有的 一半 一个 面包 左边 , 和 然后 这 歌曲 是 结束 : 这 孩子们

只剩下半块面包了，然后歌就结束了：孩子们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 64]
[页 -]

[第64页]

[mʌst; məst][biː; bi] [sent] [ə'weɪ] .
must be sent away .
必须 是 发送 离开 .

必须送走。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,
We will take them deeper into the wood ,
我们 将要 拿 他们 更深 进入 这 木头 ,

我们将带他们深入树林深处。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [wei] [aʊt] [ə'gen] ;
so that they may not find the way out again ;
所以 那 他们 可能 不是 寻找 这 方式 出去 再次 ;

以免他们再找不到出路；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
it is the only means of escape for us .
它 是 这 仅有的 方法 的 逃脱 为了 我们 .

这是我们唯一的逃生途径。

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [felt] ['hevi] [æt; ət] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [θɔːt] ,
" But her husband felt heavy at heart , and thought ,
" 但 她 丈夫 毛毡 重的 在 心 , 和 想法 ,

但她的丈夫却感到心情沉重，心想：

" [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈbetər] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ðɪ][læst] [krʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] .

"	It	were	better	to	share	the	last	crust	with	the	children	.
"	它	是	更好的	到	分享	这	最后的	地壳	和	这	孩子们	.

“最好把最后一块面包皮分给孩子们。”

" [hɪz; ɪz] [waɪf] , [haʊˈevər] , [wʊd] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [skəuldid] [ænd; ənd]

"	His	wife	,	however	,	would	listen	to	nothing	that	he	said	,	and	scolded	and
"	他的	妻子	,	然而	,	会	听	到	没有什么	那	他	说	,	和	责骂	和

[riˈprəutʃt] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [end] .

reproached	him	without	end	.
受责备	他	没有	结尾	.

“然而，他的妻子却对他的话充耳不闻，不停地责骂他、斥责他。

[hiː; hi] [huː] [sez] [ə; eɪ][mʌst; məst] [seɪ] [biː] [tuː] ;

He	who	says	A	must	say	B	too	;
他	WHO	说道	一个	必须	说	B	也	;

凡说A的，也必须说B；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [kənˈsents] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ] ['sekənd] .

and	he	who	consents	the	first	time	must	also	the	second	.
和	他	WHO	同意	这	第一的	时间	必须	还	这	第二	.

第一次同意的人，第二次也必须同意。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [əˈweɪk] ,

The	children	,	however	,	had	heard	the	conversation	as	they	lay	awake	,
这	孩子们	,	然而	,	有	听到	这	对话	作为	他们	躺	醒	,

然而，孩子们在辗转难眠时听到了这段对话。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] ['perənts] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['hænsəl][gɑːt][ʌp] ,

and	as	soon	as	their	parents	went	to	sleep	Hansel	got	up	,
和	作为	很快	作为	他们的	父母	去	到	睡觉	汉塞尔	得到	向上	,

父母刚睡下，汉塞尔就起床了。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm] ['peblz] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][waɪf][hæd; həd] [lɔkt] [ðə; ðɪ]

intending	to	pick	up	some	pebbles	as	before	;	but	the	wife	had	locked	the
意图	到	挑选	向上	一些	鹅卵石	作为	前	;	但	这	妻子	有	已锁定	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

打算像以前一样捡些鹅卵石；但妻子把门锁上了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] .

so	that	he	could	not	get	out	.
所以	那	他	可以	不是	得到	出去	.

所以他出不去了。

[ˌnevərðəˈles] [hiː; hi] [ˈkʌmfətid] [ˈgrɛθəl] , ['seɪɪŋ] , " [duː][nɑːt] [wiːp] ; [sliːp] [ɪn][ˈkwaɪət] ;

Nevertheless	he	comforted	Grethel	,	saying	,	"	Do	not	weep	;	sleep	in	quiet	;
尽管如此	他	安慰	格雷特尔	,	说	,	"	做	不是	哭泣	;	睡觉	在	安静的	;

然而，他安慰格雷特尔说：“不要哭；安心睡觉吧；

[ðə; ðɪ] [gʊd] [gɑːd] [wɪl] [nɑːt] [fərˈseɪk] [ˌjuː ˈes] .

the	good	God	will	not	forsake	us	.
这	好的	上帝	将要	不是	背叛	我们	.

仁慈的上帝不会抛弃我们。

" ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['stepmʌðər] [keɪm] [ænd; ənd] [pʊld] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][bed] ,

"	Early	in	the	morning	the	stepmother	came	and	pulled	them	out	of	bed	,
"	早期的	在	这	早晨	这	后妈	来了	和	拉	他们	出去	的	床	,

“一大早，继母就来把他们从床上拉起来，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

and	gave	them	each	a	slice	of	bread	,	which	was	still	smaller	than	the
和	给予	他们	每个	一个	片	的	面包	,	哪个	曾是	仍然	较小的	比	这

['fɔːrmər] [piːs] .

former	piece	.
以前的	片	.

然后给他们每人一片面包，这片面包仍然比之前那片要小。

[ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] ['hænsəl] [broʊk] [hɪz; ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

On	the	way	Hansel	broke	his	in	his	pocket	,	and	stopping	every	now	and	then
在	这	方式	汉塞尔	打破	他的	在	他的	口袋	,	和	停止	每一个	现在	和	然后

,

,

,

途中，汉塞尔把他的钱包弄破了，他时不时停下来，

[drɑːpt] [ə; eɪ] [krʌm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pæθ] .

dropped	a	crumb	upon	the	path	.
掉落	一个	屑	之上	这	小路	.

掉在路上的面包屑。

" ['hænsəl] , [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [stɑːp] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] ? " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , " [kiːp] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ]

"	Hansel	,	why	do	you	stop	and	look	about	?	"	said	the	father	,	"	keep	in	the	path
"	汉塞尔	,	为什么	做	你	停止	和	看	关于	?	"	说	这	父亲	,	"	保持	在	这	小路

. "

:	"
.	"

“汉塞尔，你为什么停下来四处张望？”父亲说，“沿着路走。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [dʌv] , " ['ænsər] ['hænsəl] , " ['nɑːdɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]

"	I	am	looking	at	my	little	dove	,	"	answered	Hansel	,	"	nodding	a	good	-	bye	to
"	我	是	寻找	在	我的	小的	鸽子	,	"	回答	汉塞尔	,	"	点头	一个	好的	-	再见	到

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

“我正在看着我的小鸽子，”汉塞尔回答说，“它正向我点头告别。”

" ['sɪmpltən] ! " [sed] [ðə; ði] [waɪf] , " [ðæt] [ɪz] [noʊ] [dʌv] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

"	Simpleton	!	"	said	the	wife	,	"	that	is	no	dove	,	but	only	the	sun	shining	on	the
"	傻瓜	!	"	说	这	妻子	,	"	那	是	不	鸽子	,	但	仅有的	这	太阳	灼灼	在	这

['tʃɪmni] .

chimney	.
烟囱	.

“傻瓜！”妻子说，“那不是鸽子，只是阳光照在烟囱上而已。”

" [bʌt; bət] ['hænsəl] [kept] [stɪl] ['drɑːpɪŋ] [krʌmz] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] .

"	But	Hansel	kept	still	dropping	crumbs	as	he	went	along	.
"	但	汉塞尔	保留	仍然	下降	面包屑	作为	他	去	沿着	.

“但汉塞尔一边走一边不停地掉落面包屑。”

[ðə; ði] ['mʌðər] [led] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn]

The	mother	led	the	children	deep	into	the	wood	,	where	they	had	never	been
这	母亲	引领	这	孩子们	深的	进入	这	木头	,	在哪里	他们	有	绝不	到过

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

母亲带着孩子们走进了他们从未去过的森林深处。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['faɪər] , [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] , " [sɪt] [daʊn] [hɪr]

and	there	making	a	gigantic	fire	,	she	said	to	them	,	"	Sit	down	here
和	那里	制作	一个	巨大	火	,	她	说	到	他们	,	"	坐	向下	这里

[ænd; ənd] [rest] ,

and	rest	,
和	休息	,

于是她在那里生起了一堆巨大的篝火，对他们说："请坐下休息吧，

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [fi:l] ['taɪərd][ju:; jʊ][kæn; kən] [sli:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

and	when	you	feel	tired	you	can	sleep	for	a	little	while	.
和	什么时候	你	感觉	疲劳的	你	能	睡觉	为了	一个	小的	尽管	.

当你感到疲倦时，可以小睡一会儿。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]['fɔ:rɪst][tu:; tə] [hju:] [wʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [wen] [wi:; wi]

We	are	going	into	the	forest	to	hew	wood	,	and	in	the	evening	,	when	we
我们	是	去	进入	这	森林	到	槎	木头	,	和	在	这	晚上	,	什么时候	我们

[ɑ:r; ər] ['redi] ,

are	ready	,
是	准备好	,

我们要进森林砍柴，晚上准备好之后，

[wi:; wi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [ju:; jʊ] [ə'gen] .

we	will	come	and	fetch	you	again	.
我们	将要	来	和	拿来	你	再次	.

我们会再来接你。

" [wen] [nu:n] [keɪm] , ['grɛθəl] [ʃerd] [hɜ:r; hər] [bred] [wɪð; wɪθ]['hænsəl] , [hu:] [hæd; həd] [stru:n] [hɪz; ɪz]

"	When	noon	came	,	Grethel	shared	her	bread	with	Hansel	,	who	had	strewn	his
"	什么时候	中午	来了	,	格雷特尔	共享	她	面包	和	汉塞尔	,	WHO	有	散落的	他的

[ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] .

on	the	path	.
在	这	小路	.

"中午时分，格雷特尔把自己的面包分给了汉塞尔，汉塞尔把自己的面包撒在了路上。"

[ðeɪ] [ðen] [went] [tu:; tə] [sli:p] ;

They	then	went	to	sleep	;
他们	然后	去	到	睡觉	;

然后他们就睡着了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [keɪm] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] ,

but	the	evening	arrived	and	no	one	came	to	visit	the	poor	children	,
但	这	晚上	到达的	和	不	一	来了	到	访问	这	贫穷的	孩子们	,

但夜幕降临，却没有人来看望这些可怜的孩子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [naɪt] [ðeɪ] [ə'woʊk] , [ænd; ənd]['hænsəl] ['kʌmfətid] [hɪz; ɪz]['sɪstər][baɪ] ['seɪɪŋ] ,

and	in	the	dark	night	they	awoke	,	and	Hansel	comforted	his	sister	by	saying	,
和	在	这	黑暗的	夜晚	他们	醒来	,	和	汉塞尔	安慰	他的	姐姐	经过	说	,

" ['oʊnli] [weɪt] ,

"	Only	wait	,
"	仅有的	等待	,

在漆黑的夜里，他们醒了过来，汉塞尔安慰他的妹妹说："等等，

['grɛθəl] , [tɪl] [ðə; ði] [mu:n] [kʌmz] [aʊt] , [ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:]

Grethel	,	till	the	moon	comes	out	,	then	we	shall	see
格雷特尔	,	直到	这	月亮	来	出去	,	然后	我们	将	看

格雷瑟尔，等到月亮出来，我们就能看到了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	65	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [krʌmz] [ʌv; əv] [bred] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [drɑːpt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː 'es][ðə; ði] [wei]

the	crumbs	of	bread	which	I	have	dropped	,	and	they	will	show	us	the	way
这	面包屑	的	面包	哪个	我	有	掉落	,	和	他们	将要	展示	我们	这	方式

[hoʊm] .

home	.
家	.

我掉落的面包屑，会为我们指引回家的路。

" [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] [krʌmz] ,

"	The	moon	shone	and	they	got	up	,	but	they	could	not	see	any	crumbs	,
"	这	月亮	闪耀	和	他们	得到	向上	,	但	他们	可以	不是	看	任何	面包屑	,

“月亮高挂，他们起床了，却找不到任何面包屑。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][bɜːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

for	the	thousands	of	birds	which	had	been	flying	about	in	the	woods
为了	这	数千	的	鸟类	哪个	有	到过	飞行	关于	在	这	树林

[ænd; ənd] [fiːldz] [hæd; həd] [pɪkt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] .

and	fields	had	picked	them	all	up	.
和	字段	有	挑选	他们	全部	向上	.

因为成千上万只在树林和田野间飞翔的鸟儿把它们全都叼走了。

['hænsəl] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['grɛθəl] , " [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [faɪnd][ðə; ði] [wei] ; " [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ,

Hansel	kept	saying	to	Grethel	,	"	We	will	soon	find	the	way	;	"	but	they	did	not	,
汉塞尔	保留	说	到	格雷特尔	,	"	我们	将要	很快	寻找	这	方式	;	"	但	他们	做过	不是	,

汉塞尔不停地对格蕾特尔说：“我们很快就会找到路的；”但他们并没有找到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

and	they	walked	the	whole	night	long	and	the	next	day	,
和	他们	步行	这	所有的	夜晚	长的	和	这	下一个	天	,

他们走了一整夜，第二天，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] ['veri] ['hʌŋgri] ,

but	still	they	did	not	come	out	of	the	wood	;	and	they	got	very	hungry	,
但	仍然	他们	做过	不是	来	出去	的	这	木头	;	和	他们	得到	非常	饥饿的	,

但他们仍然没有走出树林；他们非常饿了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['beriz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

for	they	had	nothing	to	eat	but	the	berries	which	they	found	upon	the
为了	他们	有	没有什么	到	吃	但	这	浆果	哪个	他们	成立	之上	这

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

因为他们除了灌木丛上的浆果外，没有其他东西可以吃。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][dræg] [ðəm'selvz] [ə'lɔːŋ] ,

Soon	they	were	so	tired	that	they	could	not	drag	themselves	along	,
很快	他们	是	所以	疲劳的	那	他们	可以	不是	拖	他们自己	沿着	,

很快他们就累得走不动了。

[ðen] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [ə'gen] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

then	they	lay	down	under	a	tree	and	again	went	to	sleep	.
然后	他们	躺	向下	在下面	一个	树	和	再次	去	到	睡觉	.

然后他们躺在树下，又睡着了。

['peɪntɪd] [baɪ]['dʒini,'dʒeni] ['hɑːrbər]

Painted	by	Jennie	Harbour
绘	经过	珍妮	港口

由珍妮·哈伯绘制

['hænsəl] [ænd; ənd] ['grɛθəl]

HANSEL	AND	GRETHEL
汉塞尔	和	格雷特尔

汉塞尔与格蕾特

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ðɪ][θɜːrd] [ˈmɔːrnɪŋ] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [ˈfɑːðɚz] [haʊs] ,

It	was	now	the	third	morning	since	they	had	left	their	father's	house	,
它	曾是	现在	这	第三	早晨	自从	他们	有	左边	他们的	父亲的	房子	,

这是他们离开父亲家后的第三个早晨。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [wɔːkt] [ɑːn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈoʊnli][gɑːt] [diːpər] , [ænd; ənd] [diːpər] , [ænd; ənd]

and	they	still	walked	on	;	but	they	only	got	deeper	,	and	deeper	,	and
和	他们	仍然	步行	在	;	但	他们	仅有的	得到	更深	,	和	更深	,	和

[diːpər] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊd] ,

deeper	into	the	wood	,
更深	进入	这	木头	,

他们继续往前走，但却越走越深，越来越深入树林。

[ænd; ənd][ˈhænsəl] [felt] [ðæt] [ɪf] [help] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ˈveri] [suːn] [ðeɪ] [mʌst; məst][daɪ][ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] .

and	Hansel	felt	that	if	help	did	not	come	very	soon	they	must	die	of	hunger	.
和	汉塞尔	毛毡	那	如果	帮助	做过	不是	来	非常	很快	他们	必须	死	的	饥饿	.

汉塞尔觉得，如果救援不能尽快到来，他们一定会饿死。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nuːn] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [snoʊ] - [waɪt] [bɜːrd] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑːn]

As	soon	as	it	was	noon	they	saw	a	beautiful	,	snow	-	white	bird	sitting	upon
作为	很快	作为	它	曾是	中午	他们	锯	一个	美丽的	,	雪	-	白色的	鸟	坐着	之上

[ə; eɪ] [baʊ] ,

a	bough	,
一个	买	,

正午时分，他们看到一只美丽的雪白小鸟栖息在树枝上。

[ˈsɪŋɪŋ] [soʊ] [ˈswiːtli] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈlisnd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

singing	so	sweetly	that	they	stood	still	and	listened	to	it	.
歌唱	所以	甜蜜地	那	他们	站立	仍然	和	听着	到	它	.

歌声如此甜美动听，以至于他们都驻足聆听。

[ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [ˈsiːst] , [ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] [fluː] [ɔːf] ;

It	soon	ceased	,	and	spreading	its	wings	flew	off	;
它	很快	停止	,	和	传播	它是	翅膀	飞翔	离开	;

它很快停止了鸣叫，展开双翼飞走了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] , [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	they	followed	it	until	it	arrived	at	a	cottage	,	upon	the	roof	of	which
和	他们	随后	它	直到	它	到达的	在	一个	小屋	,	之上	这	屋顶	的	哪个

[ˌaɪ ˈtiː] [pɜːrtʃt] ;

it	perched	;
它	栖息	;

他们一路跟着它，直到它来到一间小屋前，它就栖息在小屋的屋顶上；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]

and	when	they	went	close	up	to	it	they	saw	that	the	cottage	was	made	of
和	什么时候	他们	去	关闭	向上	到	它	他们	锯	那	这	小屋	曾是	制成	的

[bred] [ænd; ənd] [keɪks] ,

bread	and	cakes	,
面包	和	蛋糕	,

当他们走近时，发现那座小屋是用面包和蛋糕做成的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊ] - [peɪnz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [klɪr] [ˈʃʊgər] .

and	the	window	-	panes	were	of	clear	sugar	.
和	这	窗户	-	窗格	是	的	清除	糖	.

窗玻璃是透明的糖晶。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɪn] [hɪr] , " [sed] [ˈhænsəl] , " [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [fiːst] .

"	We	will	go	in	here	,	"	said	Hansel	,	"	and	have	a	glorious	feast	.
"	我们	将要	去	在	这里	,	"	说	汉塞尔	,	"	和	有	一个	辉煌	盛宴	.

“我们进去吧，”汉塞尔说，“好好享用一顿盛宴。”

[aɪ] [wɪl] [iːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

I	will	eat	a	piece	of	the	roof	,	and	you	can	eat	the	window	.
我	将要	吃	一个	片	的	这	屋顶	,	和	你	能	吃	这	窗户	.

我吃一块屋顶，你可以吃窗户。

[wɪl] [ðeɪ] [nɑːt][biː; bi] [swiːt] ?

Will	they	not	be	sweet	?
将要	他们	不是	是	甜的	?

它们会不会很甜?

" [soʊ]['hænsəl] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [broʊk][ə; eɪ] [piːs] [ɔːf][ðə; ði] [ruːf] ,

"	So	Hansel	reached	up	and	broke	a	piece	off	the	roof	,
"	所以	汉塞尔	达到	向上	和	打破	一个	片	离开	这	屋顶	,

于是汉塞尔伸手从屋顶上掰下一块木板。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiːt] ['teɪstɪd] ;

in	order	to	see	how	it	tasted	;
在	命令	到	看	如何	它	尝过	;

为了尝尝味道如何;

[waɪl] ['grɛθəl] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][baɪt][ˌaɪ 'tiːt] .

while	Grethel	stepped	up	to	the	window	and	began	to	bite	it	.
尽管	格雷特尔	步	向上	到	这	窗户	和	开始	到	咬	它	.

格雷特尔走到窗边，开始撕咬它。

[ðen] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , " [tɪp] - [tæp] , [tɪp] - [tæp] , [huː] [nɔks] [æt; ət]

Then	a	sweet	voice	called	out	in	the	room	,	"	Tip	-	tap	,	tip	-	tap	,	who	knocks	at
然后	一个	甜的	嗓音	称为	出去	在	这	房间	,	"	提示	-	轻敲	,	提示	-	轻敲	,	WHO	敲门声	在

[maɪ] [dɔːr] ?

my	door	?
我的	门	?

这时，房间里传来一个甜美的声音：“嗒嗒，嗒嗒，谁敲我的门？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ænsər] , " [ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;

"	and	the	children	answered	,	"	The	wind	,	the	wind	,	the	child	of	heaven	;
"	和	这	孩子们	回答	,	"	这	风	,	这	风	,	这	孩子	的	天堂	;

孩子们回答说：“风，风，天上的孩子;

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['iːtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

"	and	they	went	on	eating	without	interruption	.
"	和	他们	去	在	吃	没有	中断	.

于是他们继续吃，没有停下来。

['hænsəl] [θɔːt] [ðə; ði] [ruːf] ['teɪstɪd] ['veri] [naɪs] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] ;

Hansel	thought	the	roof	tasted	very	nice	,	and	so	he	tore	off	a	great	piece	;
汉塞尔	想法	这	屋顶	尝过	非常	好的	,	和	所以	他	撕裂	离开	一个	伟大的	片	;

汉塞尔觉得屋顶的味道很好，于是撕下了一大块;

[waɪl] ['grɛθəl] [broʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [raʊnd] [peɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [kwaɪt]

while	Grethel	broke	a	large	round	pane	out	of	the	window	,	and	sat	down	quite
尽管	格雷特尔	打破	一个	大的	圆形的	窗格	出去	的	这	窗户	,	和	卫星	向下	相当

[kən'tentɪdli] .

contentedly	.
心满意足地	.

格雷特尔打破了窗户上的一块大圆玻璃，心满意足地坐了下来。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['wʊmən] , ['wɔːkɪŋ] [ə'pɑːn] ['krʌtʃɪz] , [keɪm]

Just	then	the	door	opened	,	and	a	very	old	woman	,	walking	upon	crutches	,	came
只是	然后	这	门	打开	,	和	一个	非常	老的	女士	,	步行	之上	拐杖	,	来了

[aʊt] .

out	.
出去	.

就在这时，门开了，一位拄着拐杖的老妇人走了出来。

['hænsəl][ænd; ənd] ['grɛθəl] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [let] [fɔːl] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn]

Hansel	**and**	**Grethel**	**were**	**so**	**much**	**frightened**	**that**	**they**	**let**	**fall**	**what**	**they**	**had**	**in**
汉塞尔	和	格雷特尔	是	所以	很多	害怕	那	他们	让	落下	什么	他们	有	在

[ðer; ðər][hændz] ;

their	**hands**	**;**
他们的	双手	;

汉塞尔和格蕾特尔吓坏了，手里的东西都掉在了地上；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [sed] , " [ɑː] , [juː; jʊ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [wʌt]

but	**the**	**old**	**woman**	**nodding**	**her**	**head**	**,**	**said**	**,**	**"**	**Ah**	**,**	**you**	**dear**	**children**	**,**	**what**
但	这	老的	女士	点头	她	头	,	说	,	"	啊	,	你	亲爱的	孩子们	,	什么

[hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ?

has	**brought**	**you**	**here**	**?**
有	带来	你	这里	?

但老妇人点点头，说道："啊，你们这些可爱的孩子们，是什么把你们带到这里来了呢？"

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][stɑːp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][noʊ][hɑːrm]

Come	**in**	**and**	**stop**	**with**	**me**	**,**	**and**	**no**	**harm**
来	在	和	停止	和	我	,	和	不	伤害

进来，跟我一起停下，不会有事的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**66**	**]**
[	页	-	]

[第66页]

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ; " [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][bəuθ][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

shall	**come**	**to**	**you**	**;**	**"**	**and**	**so**	**saying**	**she**	**took**	**them**	**both**	**by**	**the**	**hand**	**,**
将	来	到	你	;	"	和	所以	说	她	采取	他们	两个都	经过	这	手	,

她会来找你们；"说完，她便拉起他们的手，

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] .

and	**led**	**them**	**into**	**her**	**cottage**	**.**
和	引领	他们	进入	她	小屋	.

然后领着他们进了她的小屋。

[ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] ['pænkeɪks] , [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] , ['æplz] [ænd; ənd] [nʌts] , [wʌz; wəz]

A	**good**	**meal**	**of**	**milk**	**and**	**pancakes**	**,**	**with**	**sugar**	**,**	**apples**	**and**	**nuts**	**,**	**was**
一个	好的	一顿饭	的	牛奶	和	煎饼	,	和	糖	,	苹果	和	坚果	,	曾是

[spred] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

spread	**on**	**the**	**table**	**,**
传播	在	这	桌子	,

桌上摆着一顿丰盛的餐点，包括牛奶、煎饼、糖、苹果和坚果。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [wɜːr; wər] [tuː] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [bedz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ,

and	**in**	**the**	**back**	**room**	**were**	**two**	**nice**	**little**	**beds**	**,**	**covered**	**with**	**white**	**,**
和	在	这	后退	房间	是	二	好的	小的	床	,	涵盖	和	白色的	,

后面的房间里有两张漂亮的小床，铺着白色的床单。

[wer] ['hænsəl][ænd; ənd] ['grɛθəl] [leɪd] [ðəm'selvz] [daʊn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hæpi] [æz; əz][kʊd; kəd]

where	**Hansel**	**and**	**Grethel**	**laid**	**themselves**	**down**	**,**	**and**	**were**	**happy**	**as**	**could**
在哪里	汉塞尔	和	格雷特尔	铺设	他们自己	向下	,	和	是	快乐的	作为	可以

[biː; bi] .

be	**.**
是	.

汉塞尔和格蕾特尔躺了下来，他们无比幸福。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['kaɪndli][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

The	**old**	**woman**	**behaved**	**very**	**kindly**	**to**	**them**	**,**
这	老的	女士	表现	非常	亲切地	到	他们	,

那位老妇人对他们非常和蔼。

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [oʊld] [wɪtʃ] [huː] [weɪ] - [leɪd] [ˈtʃɪldrən] ,

but	**in**	**reality**	**she**	**was**	**a**	**wicked**	**old**	**witch**	**who**	**way**	**-**	**laid**	**children**	**,**
但	在	现实	她	曾是	一个	邪恶	老的	巫婆	WHO	方式	-	铺设	孩子们	,

但实际上她是一个邪恶的老巫婆，专门诱骗孩子。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] - [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪnˈtaɪs] [ðem; ðəm][ɪn] ;

and	**built**	**the**	**breadhouse**	**in**	**order**	**to**	**entice**	**them**	**in**	**;**
和	建造	这	-	在	命令	到	诱惑	他们	在	;

于是建造了面包房，引诱他们进来；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [ʃiː; ʃi] [kɪld] [ðem; ðəm] , [kʊkt] [ænd; ənd]

but	**as**	**soon**	**as**	**they**	**were**	**in**	**her**	**power**	**she**	**killed**	**them**	**,**	**cooked**	**and**
但	作为	很快	作为	他们	是	在	她	力量	她	被杀	他们	,	煮熟	和

[eɪt] [ðem; ðəm] ,

ate	**them**	**,**
吃	他们	,

但当他们落入她手中时，她便将他们杀死、烹煮并吃掉了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	**made**	**a**	**great**	**festival**	**of**	**the**	**day**	**.**
和	制成	一个	伟大的	节日	的	这	天	.

并把这一天变成了一个盛大的节日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我最喜欢的童话故事集(My Book of Favourite Fairy Tales)
第4/7页

['wɪtʃɪz] [hæv; həv] [red] [aɪz] , [ænd; ənd] ['kænɑ:t] [si:] ['veri] [fɑ:r] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn]
Witches have red eyes , and cannot see very far ; but they have a fine
女巫 有 红色的 眼睛 , 和 不能 看 非常 远的 ; 但 他们 有 一个 美好的
[sens] [ʌv; əv] [smelɪŋ] ,
sense of smelling ,
感觉 的 闻起来 ,

女巫的眼睛是红色的，视力很差；但她们的嗅觉非常灵敏。

[laɪk] [waɪld] [bi:sts] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [wen] ['tʃɪldrən] [ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm] .
like wild beasts , so that they know when children approach them .
喜欢 荒野 野兽 , 所以 那 他们 知道 什么时候 孩子们 方法 他们 .

就像野兽一样，所以它们知道什么时候有孩子靠近它们。

[wen] ['hænsəl] [ænd; ənd] ['grɛθəl] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [haʊs] [ʃi:; ʃi] [læft] ['wɪkɪdli] , ['seɪɪŋ] ,
When Hansel and Grethel came near the witch's house she laughed wickedly , saying ,
什么时候 汉塞尔 和 格雷特尔 来了 靠近 这 女巫的 房子 她 笑了 邪恶地 , 说 ,

当汉塞尔和格蕾特尔走到女巫家附近时，她邪恶地笑着说：

" [hɪr] [kʌm] [tu:] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'i:] .
" Here come two who shall not escape me .
" 这里 来 二 WHO 将 不是 逃脱 我 .

“这两个人逃不出我的手掌心。”

" [ænd; ənd] ['ɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ə'woʊk] , [ʃi:; ʃi] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
" And early in the morning , before they awoke , she went up to them ,
" 和 早期的 在 这 早晨 , 前 他们 醒来 , 她 去 向上 到 他们 ,

“清晨，在他们醒来之前，她就走到他们跟前。”

[ænd; ənd] [sɔ:] [haʊ] ['lʌvɪŋli] [ðeɪ] [leɪ] ['sli:pɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['tʃʌbi] [red] [tʃi:ks] ; [ænd; ənd]
and saw how lovingly they lay sleeping , with their chubby red cheeks ; and
和 锯 如何 深情地 他们 躺 睡眠 , 和 他们的 胖乎乎的 红色的 脸颊 ; 和
[ʃi:; ʃi] ['mʌmbld] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ,
she mumbled to herself ,
她 喃喃自语 到 她自己 ,

她看到他们睡得多么安详，脸颊红扑扑的，胖乎乎的；她喃喃自语道：

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [baɪt] .
" That will be a good bite .
" 那 将要 是 一个 好的 咬 .

“那将是一口美味佳肴。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp] ['hænsəl] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [rʌf] [hænd] ,
" Then she took up Hansel with her rough hand ,
" 然后 她 采取 向上 汉塞尔 和 她 粗糙的 手 ,

然后她用粗糙的手抱起了汉塞尔。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [keɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lætɪs] - [dɔ:r] ;
and shut him up in a little cage with a lattice - door ;
和 关闭 他 向上 在 一个 小的 笼 和 一个 格子 - 门 ;

然后把他关进一个带格子门的小笼子里；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [skri:md] ['laʊdli] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] .
and although he screamed loudly it was of no use .
和 虽然 他 尖叫 高声 它 曾是 的 不 使用 .

尽管他大声呼喊，但毫无用处。

['grɛθəl] [keɪm] [nekst] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [get] [ʌp] , [juː; jʊ] ['leɪzi]

Grethel	**came**	**next**	**,**	**and**	**shaking**	**her**	**till**	**she**	**awoke**	**,**	**she**	**said**	**,**	**"**	**Get**	**up**	**,**	**you**	**lazy**
格雷特尔	来了	下一个	,	和	摇晃	她	直到	她	醒来	,	她	说	,	"	得到	向上	,	你	懒惰的

[bræt] ,

brat	**,**
小子	,

格雷瑟尔接着来了，她摇醒了她，说道："起来，你这个懒惰的小鬼！"

[ænd; ənd] [fetʃ] [sʌm; səm]['wɔːtər][tuː; tə] [kʊk] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brʌðər] ,

and	**fetch**	**some**	**water**	**to**	**cook**	**something**	**good**	**for**	**your**	**brother**	**,**
和	拿来	一些	水	到	厨师	某物	好的	为了	你的	兄弟	,

去打些水给你弟弟做点好吃的。

[huː] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] [stɔːl] [ænd; ənd] [get] [fæt] ;

who	**must**	**remain**	**in**	**that**	**stall**	**and**	**get**	**fat**	**;**
WHO	必须	保持	在	那	摊位	和	得到	胖的	;

谁只能待在那个隔间里，慢慢变胖?

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][fæt] [ɪ'nʌf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [hɪm; ɪm] .

and	**when**	**he**	**is**	**fat**	**enough**	**I**	**shall**	**eat**	**him**	**.**
和	什么时候	他	是	胖的	足够的	我	将	吃	他	.

等他长得足够肥的时候，我就把他吃掉。

" ['grɛθəl] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['juːsləs] ,

"	**Grethel**	**began**	**to**	**cry**	**,**	**but**	**it**	**was**	**all**	**useless**	**,**
"	格雷特尔	开始	到	哭	,	但	它	曾是	全部	无用	,

格雷瑟尔开始哭泣，但这一切都无济于事。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

for	**the**	**old**	**witch**	**made**	**her**	**do**	**as**	**she**	**wanted**	**.**
为了	这	老的	巫婆	制成	她	做	作为	她	通缉	.

因为老巫婆让她照着自己的意愿行事。

[soʊ][ə; eɪ][naɪs] [miːl] [wʌz; wəz] [kʊkt] [fɔːr; fər]['hænsəl] , [bʌt; bət] ['grɛθəl] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ]

So	**a**	**nice**	**meal**	**was**	**cooked**	**for**	**Hansel**	**,**	**but**	**Grethel**	**got**	**nothing**	**else**	**but**	**a**
所以	一个	好的	一顿饭	曾是	煮熟	为了	汉塞尔	,	但	格雷特尔	得到	没有什么	别的	但	一个

[kræbz] [klɔː] .

crab's	**claw**	**.**
螃蟹的	爪	.

于是，汉塞尔享用了一顿丰盛的晚餐，而格雷特尔却只得到了一只蟹钳。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [sed] , " ['hænsəl] ,

Every	**morning**	**the**	**old**	**witch**	**came**	**to**	**the**	**cage**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Hansel**	**,**
每一个	早晨	这	老的	巫婆	来了	到	这	笼	和	说	,	"	汉塞尔	,

每天早上，老巫婆都会来到笼子前说："汉塞尔，

[stretʃ] [aʊt] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [fiːl] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [fæt] .

stretch	**out**	**your**	**finger**	**that**	**I**	**may**	**feel**	**whether**	**you**	**are**	**getting**	**fat**	**.**
拉紧	出去	你的	手指	那	我	可能	感觉	无论	你	是	获得	胖的	.

伸出你的手指，让我感受一下你是否变胖了。

" [bʌt; bət]['hænsəl] [juːst] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [ə; eɪ] [boʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['hævɪŋ] ['veri]

"	**But**	**Hansel**	**used**	**to**	**stretch**	**out**	**a**	**bone**	**,**	**and**	**the**	**old**	**woman**	**,**	**having**	**very**
"	但	汉塞尔	用过的	到	拉紧	出去	一个	骨	,	和	这	老的	女士	,	拥有	非常

[bæd] [saɪt] ,

bad	**sight**	**,**
坏的	视线	,

"但是汉塞尔过去常常拉扯骨头，而那位老妇人视力很差，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] ['veri] [mʌtʃ] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][get][fæt] .

thought	**it**	**was**	**his**	**finger**	**,**	**and**	**wondered**	**very**	**much**	**why**	**he**	**did**	**not**	**get**	**fat**	**.**
想法	它	曾是	他的	手指	,	和	想知道	非常	很多	为什么	他	做过	不是	得到	胖的	.

他以为那是他的手指，非常纳闷自己为什么没有变胖。

[wen] [fɔːr] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] ['hænsəl] [stɪl] [kept] [kwaɪt] [liːn] , [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ɔːl] [hɜːr; hər]

When	four	weeks	had	passed	,	and	Hansel	still	kept	quite	lean	,	she	lost	all	her
什么时候	四	周	有	通过了	,	和	汉塞尔	仍然	保留	相当	倾斜	,	她	丢失的	全部	她

['peɪʃ(ə)ns] ,

patience	,
耐心	,

四个星期过去了，汉塞尔依然很瘦，她彻底失去了耐心。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] .

and	would	not	wait	any	longer	.
和	会	不是	等待	任何	更长	.

不会再等了。

" ['grɛθəl] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , " [get] [sʌm; səm] ['wɔːtər] ['kwɪkli] ; [biː; bi] ['hænsəl] [fæt] [ɔːr]

"	Grethel	,	"	she	cried	in	a	passion	,	"	get	some	water	quickly	;	be	Hansel	fat	or
"	格雷特尔	,	"	她	哭	在	一个	热情	,	"	得到	一些	水	迅速地	;	是	汉塞尔	胖的	或者

[liːn] ,

lean	,
倾斜	,

“格雷特尔，”她激动地喊道，“快去喝点水；不管汉塞尔是胖是瘦，都一样！”

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [kɪl] [ænd; ənd] [kʊk] [hɪm; ɪm] .

this	morning	I	will	kill	and	cook	him	.
这	早晨	我	将要	杀	和	厨师	他	.

今天早上我会杀了他，然后把他煮了。

" [oʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [griːvd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

"	Oh	,	how	the	poor	little	sister	grieved	,	as	she	was	forced	to	fetch	the	water	,
"	哦	,	如何	这	贫穷的	小的	姐姐	伤心	,	作为	她	曾是	强制	到	拿来	这	水	,

“哦，可怜的小妹妹多么伤心啊，她被迫去打水。”

[ænd; ənd] [fæst] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] !

and	fast	the	tears	ran	down	her	cheeks	!
和	快速地	这	眼泪	跑	向下	她	脸颊	!

泪水迅速顺着她的脸颊流了下来！

" [dɪr] [gʊd] [gɑːd] ,

"	Dear	good	God	,
"	亲爱的	好的	上帝	,

“我的天哪，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[help] [ˌjuː 'es] [naʊ] !

help	us	now	!
帮助	我们	现在	!

请帮帮我们！

" [ʃiː; ʃi] [preɪd] .

"	she	prayed	.
"	她	祈祷	.

她祈祷了。

" [hæd; həd] [wiː; wi] ['oʊnli] [bɪn] ['iːtn] [baɪ] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,

"	Had	we	only	been	eaten	by	the	wild	beasts	in	the	wood	,
"	有	我们	仅有的	到过	吃	经过	这	荒野	野兽	在	这	木头	,

“如果我们只是被林中的野兽吃掉了，

[ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [təˈgeðər] .

then	we	should	have	died	together	.
然后	我们	应该	有	死亡	一起	.

那样我们就应该一起死去。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [wɪtʃ] [kɔːld] [aʊt] , " [liːv] [ɔːf] [ðæt] [nɔɪz] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [help] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɪt] . :

"	But	the	old	witch	called	out	,	"	Leave	off	that	noise	;	it	will	not	help	you	a	bit	.	:
"	但	这	老的	巫婆	称为	出去	,	"	离开	离开	那	噪音	;	它	将要	不是	帮助	你	一个	少量	.	:

“但是老巫婆喊道：‘别吵了，这对你一点帮助也没有。’”

" [soʊ] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈgrɛθəl] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [ˈket(ə)l] , ,

"	So	early	in	the	morning	Grethel	was	compelled	to	go	out	and	fill	the	kettle	,	,
"	所以	早期的	在	这	早晨	格雷特尔	曾是	被迫	到	去	出去	和	充满	这	壶	,	,

“所以一大早，格雷特尔就不得不出去烧水。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] .

and	make	a	fire	.
和	制作	一个	火	.

然后生火。

" [fɜːrst] , [wiː; wi] [wɪl] [beɪk] , [haʊˈevər] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] ;

"	First	,	we	will	bake	,	however	,	"	said	the	old	woman	;
"	第一的	,	我们	将要	烤	,	然而	,	"	说	这	老的	女士	;

“不过，我们先来烤东西，”老妇人说；

" [aɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈhiːtɪd] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)n] [ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [doʊ] ; " [ænd; ənd] [soʊ] [ˈseɪɪŋ] ,

"	I	have	already	heated	the	oven	and	kneaded	the	dough	;	"	and	so	saying	,
"	我	有	已经	加热	这	烤箱	和	揉捏	这	面团	;	"	和	所以	说	,

“我已经把烤箱预热好了，面团也揉好了；”说着，

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [pʊr] [ˈgrɛθəl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)n] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrnɪŋ] ['fɪrsli] .

she	pushed	poor	Grethel	up	to	the	oven	,	out	of	which	the	flames	were	burning	fiercely	.
她	推动	贫穷的	格雷特尔	向上	到	这	烤箱	,	出去	的	哪个	这	火焰	是	燃烧	激烈地	.

她把可怜的格雷特尔推到烤箱前，烤箱里正熊熊燃烧着火焰。

" [kriːp] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] , " [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɑːt] [ɪˈnʌf] ,

"	Creep	in	,	"	said	the	witch	,	"	and	see	if	it	is	hot	enough	,
"	潜行者	在	,	"	说	这	巫婆	,	"	和	看	如果	它	是	热的	足够的	,

“偷偷溜进去，”女巫说，“看看够不够热。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bred] , " [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [wen] ['grɛθəl] [gɑːt] [ɪn] ,

and	then	we	will	put	in	the	bread	,	"	but	she	intended	when	Grethel	got	in	,
和	然后	我们	将要	放	在	这	面包	,	"	但	她	故意的	什么时候	格雷特尔	得到	在	,

然后我们再放面包，”但她指的是等格雷瑟尔进来的时候。

[tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)n] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [beɪk] ,

to	shut	up	the	oven	and	let	her	bake	,
到	关闭	向上	这	烤箱	和	让	她	烤	,

关上烤箱门，让她烤吧。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [iːt] [hɜːr; hər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hænsəl] .

so	that	she	might	eat	her	as	well	as	Hansel	.
所以	那	她	可能	吃	她	作为	出色地	作为	汉塞尔	.

这样她就可以像吃掉汉塞尔一样吃掉她了。

['grɛθəl] [pər'siːvd] [hɜːr; hər] ['wɪkɪd] [θɔːts] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː]
Grethel **perceived** **her** **wicked** **thoughts** **and** **said** **,** **"** **I** **do** **not** **know** **how** **to** **do**
格雷特尔 感知 她 邪恶 想法 和 说 , " 我 做 不是 知道 如何 到 做
[ˌaɪ 'tiː] ;
it **;**
它 ;

格雷特尔察觉到了她邪恶的想法，说道："我不知道该怎么做；

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get][ɪn] ? "
how **shall** **I** **get** **in** **?** **"**
如何 将 我 得到 在 ? "

我该如何进去?

" [juː; jʊ]['stuːpɪd] [guːs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] .
" **You** **stupid** **goose** **,** **"** **said** **she** **,** **"** **the** **opening** **is** **big** **enough** **.**
" 你 愚蠢的 鹅 , " 说 她 , " 这 开幕 是 大的 足够的 .

"你这只笨鹅，"她说，"开口已经足够大了。"

[siː] , [aɪ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][get][ɪn][maɪ'self] !
See **,** **I** **could** **even** **get** **in** **myself** **!**
看 , 我 可以 甚至 得到 在 我 !

你看，我甚至可以自己进去!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
" **and** **she** **got** **up** **,** **and** **put** **her** **head** **into** **the** **oven** **.**
" 和 她 得到 向上 , 和 放 她 头 进入 这 烤箱 .

"然后她站起来，把头伸进了烤箱里。"

[ðen] ['grɛθəl] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [pʊʃ] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [raɪt] [ɪn] ,
Then **Grethel** **gave** **her** **a** **push** **,** **so** **that** **she** **fell** **right** **in** **,**
然后 格雷特尔 给予 她 一个 推 , 所以 那 她 跌倒 正确的 在 ,

然后格雷瑟尔推了她一把，她就直接掉进了水里。

[ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn] [dɔːr] ['boʊltɪd][ˌaɪ 'tiː] .
and **shutting** **the** **iron** **door** **bolted** **it** **.**
和 关闭 这 铁 门 螺栓连接 它 .

然后他关上铁门，并把门闩上了。

[oʊ] ! [haʊ] ['hɔːrəbli] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hauld] ; [bʌt; bət] ['grɛθəl] [ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə]
Oh **!** **how** **horribly** **the** **witch** **howled** **;** **but** **Grethel** **ran** **away** **,** **and** **left** **her** **to**
哦 ! 如何 糟糕透了 这 巫婆 嚎叫 ; 但 格雷特尔 跑 离开 , 和 左边 她 到
[bɜːrn][tuː; tə] ['æʃɪz] .
burn **to** **ashes** **.**
烧伤 到 灰烬 .

哦！女巫的嚎叫声多么可怕啊；但格雷瑟尔逃走了，留下她化为灰烬。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə]['hænsəl] , [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [kɔːld] [aʊt] , " ['hænsəl][wiː; wi][ɑːr; ər]
Now **she** **ran** **to** **Hansel** **,** **and** **,** **opening** **the** **door** **,** **called** **out** **,** **"** **Hansel** **we** **are**
现在 她 跑 到 汉塞尔 , 和 , 开幕 这 门 , 称为 出去 , " 汉塞尔 我们 是
[seɪvd] ;
saved **;**
已保存 ;

她跑到汉塞尔身边，打开门，喊道："汉塞尔，我们得救了；

[ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [ɪz] [ded] ?
the **old** **witch** **is** **dead** **?**
这 老的 巫婆 是 死的 ?

老巫婆死了吗?

" [soʊ][hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] , [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][keɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ;
" **So** **he** **sprang** **out** **,** **like** **a** **bird** **from** **his** **cage** **when** **the** **door** **was** **opened** **;**
" 所以 他 弹簧 出去 , 喜欢 一个 鸟 从 他的 笼 什么时候 这 门 曾是 打开 ;

"于是他像笼门打开时从笼子里飞出来的鸟儿一样，跳了出来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [nek] ,

and	they	were	so	glad	that	they	fell	upon	each	other's	neck	,
和	他们	是	所以	高兴的	那	他们	跌倒	之上	每个	其他的	脖子	,

他们高兴极了，以至于互相抱在了一起。

[ænd; ənd] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

and	kissed	each	other	over	and	over	again	.
和	亲吻	每个	其他	超过	和	超过	再次	.

他们一遍又一遍地亲吻对方。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] , [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtʃɪz]

And	now	,	as	there	was	nothing	to	fear	,	they	went	back	to	the	witch's
和	现在	,	作为	那里	曾是	没有什么	到	害怕	,	他们	去	后退	到	这	女巫的

现在，既然没有什么好怕的了，他们就回到了女巫那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[haʊs] , [wer] [ɪn] ['evri] ['kɔːrnər][wɜːr; wər] ['kæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] .

house	,	where	in	every	corner	were	caskets	full	of	pearls	and	precious	stones	.
房子	,	在哪里	在	每一个	角落	是	棺材	满的	的	珍珠	和	宝贵的	石头	.

房子里每个角落都摆放着装满珍珠和宝石的匣子。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] ['peblz] , " [sed] ['hænsəl] ,

"	These	are	better	than	pebbles	,	"	said	Hansel	,
"	这些	是	更好的	比	鹅卵石	,	"	说	汉塞尔	,

“这些比鹅卵石好多了，”汉塞尔说。

['pʊtɪŋ] [æz; əz] ['meni] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hoʊld] ; [waɪl] ['grɛθəl] [θɔːt] ,

putting	as	many	into	his	pocket	as	it	would	hold	;	while	Grethel	thought	,
推杆	作为	许多	进入	他的	口袋	作为	它	会	抓住	;	尽管	格雷特尔	想法	,

他把尽可能多的东西塞进口袋；格雷瑟尔心想，

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [hoʊm] [tuː] , " [ænd; ənd] [fɪld] [hɜːr; hər]['eɪprən] [fʊl] .

"	I	will	take	some	home	too	,	"	and	filled	her	apron	full	.
"	我	将要	拿	一些	家	也	,	"	和	已填	她	围裙	满的	.

“我也要带一些回家，”说着，她把围裙装满了。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] [naʊ] , " [sed] ['hænsəl] , " [ænd; ənd][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪd]

"	We	must	be	off	now	,	"	said	Hansel	,	"	and	get	out	of	this	enchanted
"	我们	必须	是	离开	现在	,	"	说	汉塞尔	,	"	和	得到	出去	的	这	迷人的

['fɔːrɪst] ;

forest	;
森林	;

“我们现在必须走了，”汉塞尔说，“离开这片魔法森林；

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv]

"	but	when	they	had	walked	for	two	hours	they	came	to	a	large	piece	of
"	但	什么时候	他们	有	步行	为了	二	小时	他们	来了	到	一个	大的	片	的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

“但是，当他们走了两个小时后，他们来到了一大片水域。”

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [get]['oʊvər] , " [sed] ['hænsəl] ; " [aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ] [brɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] . "

"	We	cannot	get	over	,	"	said	Hansel	;	"	I	can	see	no	bridge	at	all	.	"
"	我们	不能	得到	超过	,	"	说	汉塞尔	;	"	我	能	看	不	桥	在	全部	.	"

“我们过不去，”汉塞尔说，“我根本看不到桥。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][boʊt] ['i:ðər] , " [sed] ['grɛθəl] , " [bʌt; bət][ðer; ðər][swɪmz][ə; eɪ] [waɪt] [dʌk]

"	And	there	is	no	boat	either	,	"	said	Grethel	,	"	but	there	swims	a	white	duck
"	和	那里	是	不	船	任何一个	,	"	说	格雷特尔	,	"	但	那里	游泳	一个	白色的	鸭子

,

,

,

“也没有船，”格雷特尔说，“但是有一只白鸭子在游来游去。”

[aɪ] [wɪl] [æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə][help][ju: 'es]['oʊvər] ; " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sæŋ] ,

I	will	ask	her	to	help	us	over	;	"	and	she	sang	,
我	将要	问	她	到	帮助	我们	超过	;	"	和	她	唱	,

我会请她帮忙过去；”然后她唱道，

" ['lɪt(ə)l] [dʌk] , [gʊd] ['lɪt(ə)l] [dʌk] ,

"	Little	Duck	,	good	little	Duck	,
"	小的	鸭子	,	好的	小的	鸭子	,

“小鸭子，乖小鸭子，

['grɛθəl] [ænd; ənd]['hænsəl] , [tə'geðər] [wi:; wi][stænd] ;

Grethel	and	Hansel	,	together	we	stand	;
格雷特尔	和	汉塞尔	,	一起	我们	站立	;

格雷特尔和汉塞尔，我们并肩而立；

[ðer; ðər][ɪz] ['ni:ðər] [staɪl][nɔ:r] [brɪdʒ] ,

There	is	neither	stile	nor	bridge	,
那里	是	两者都不	风格	也不	桥	,

这里既没有栅栏也没有桥。

[teɪk] [ju: 'es][ɑ:n][jʊr; jər] [bæk] [tu:; tə][lænd] .

Take	us	on	your	back	to	land	.
拿	我们	在	你的	后退	到	土地	.

背着我们回到陆地上。

" [soʊ][ðə; ði] [dʌk] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['hænsəl][sæt][hɪm'self][ɑ:n] ,

"	So	the	Duck	came	to	them	,	and	Hansel	sat	himself	on	,
"	所以	这	鸭子	来了	到	他们	,	和	汉塞尔	卫星	他自己	在	,

于是鸭子来到他们身边，汉塞尔就坐在了鸭子身上。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	bade	his	sister	sit	beside	him	.
和	巴德	他的	姐姐	坐	旁	他	.

他让妹妹坐在他旁边。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['grɛθəl] , " [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dʌk] ,

"	No	,	"	replied	Grethel	,	"	that	will	be	too	much	for	the	Duck	,
"	不	,	"	回复	格雷特尔	,	"	那	将要	是	也	很多	为了	这	鸭子	,

“不，”格雷特尔回答说，“这对鸭子来说太过了。”

[ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ju: 'es]['oʊvər][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

she	shall	take	us	over	one	at	a	time	.
她	将	拿	我们	超过	一	在	一个	时间	.

她会一个接一个地接管我们。

" [ðɪs] [ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l][bɜ:rd][dɪd] , [ænd; ənd] [wen] [bəuθ][wɜ:r; wər] ['hæpɪli] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər]

"	This	the	good	little	bird	did	,	and	when	both	were	happily	arrived	on	the	other
"	这	这	好的	小的	鸟	做过	,	和	什么时候	两个都	是	快乐地	到达的	在	这	其他

[saɪd] ,

side	,
边	,

“这只乖巧的小鸟照做了，当它们俩都愉快地到达了对岸时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [wʊd] ,

and	had	gone	a	little	way	,	they	came	to	a	well	-	known	wood	,
和	有	已消失	一个	小的	方式	,	他们	来了	到	一个	出色地	-	已知	木头	,

他们走了一小段路，来到了一片著名的树林。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ðɪ] ['betər] ['evri] [step] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ðeɪ] [pər'siːvd]

which	they	knew	the	better	every	step	they	went	,	and	at	last	they	perceived
哪个	他们	知道	这	更好的	每一个	步	他们	去	,	和	在	最后的	他们	感知

[ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

their	father's	house	.
他们的	父亲的	房子	.

他们每走一步，就越发清楚，最后他们看到了父亲的房子。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn] [ðer; ðər]

Then	they	began	to	run	,	and	rushing	into	the	house	,	they	fell	upon	their
然后	他们	开始	到	跑步	,	和	匆忙	进入	这	房子	,	他们	跌倒	之上	他们的

['fɑːðɚz] [nek] .

father's	neck	.
父亲的	脖子	.

然后他们开始奔跑，冲进房子里，扑倒在父亲的脖子上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [wʌn] ['hæpi] ['aʊər] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ðɪ]

He	had	not	had	one	happy	hour	since	he	had	left	the	children	in	the
他	有	不是	有	一	快乐的	小时	自从	他	有	左边	这	孩子们	在	这

['fɔːrɪst] ;

forest	;
森林	;

自从他把孩子们留在森林里之后，他就没享受过一个快乐的时光；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ded] .

and	his	wife	was	dead	.
和	他的	妻子	曾是	死的	.

他的妻子已经去世了。

['grɛθəl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['eɪprən] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pɜːrlz] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] [roʊld] [aʊt] [ə'pɑːn]

Grethel	shook	her	apron	,	and	the	pearls	and	precious	stones	rolled	out	upon
格雷特尔	摇晃	她	围裙	,	和	这	珍珠	和	宝贵的	石头	滚动	出去	之上

[ðə; ðɪ] [flɔːr] ,

the	floor	,
这	地面	,

格雷瑟尔抖了抖围裙，珍珠和宝石滚落到地板上。

[ænd; ənd] ['hænsəl] [θruː] [daʊn] [wʌn] ['hændfʊl] ['æftər] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	Hansel	threw	down	one	handful	after	the	other	out	of	his	pocket	.
和	汉塞尔	扔	向下	一	少数	后	这	其他	出去	的	他的	口袋	.

汉塞尔一把一把地从口袋里掏出钱来。

[ðen] [ɔːl] [ðer; ðər] ['sɔrəuz] [wɜːr; wər] ['endɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn] [greɪt] ['hæpinəs] .

Then	all	their	sorrows	were	ended	,	and	they	lived	together	in	great	happiness	.
然后	全部	他们的	悲伤	是	结束	,	和	他们	居住地	一起	在	伟大的	幸福	.

之后，他们所有的悲伤都结束了，他们幸福地生活在一起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[snoʊ] - [waɪt] [ænd; ənd] [roʊz] - [red]

SNOW	-	WHITE	AND	ROSE	-	RED
雪	-	白色的	和	玫瑰	-	红色的

白雪公主和玫瑰红

[ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] [wʌns] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] .

A	poor	widow	once	lived	in	a	little	cottage	.
一个	贫穷的	寡妇	一次	居住地	在	一个	小的	小屋	.

从前，一位贫穷的寡妇住在一间小木屋里。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [tuː] [roʊz] [triːz] ;

In	front	of	the	cottage	was	a	garden	,	in	which	were	growing	two	rose	trees	;
在	正面	的	这	小屋	曾是	一个	花园	,	在	哪个	是	生长	二	玫瑰	树木	;

小屋前面有一个花园，里面种着两棵玫瑰树；

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bɔːr] [waɪt] ['roʊziz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [red] .

one	of	these	bore	white	roses	,	and	the	other	red	.
一	的	这些	钻孔	白色的	玫瑰	,	和	这	其他	红色的	.

其中一朵开白玫瑰，另一朵开红玫瑰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] , [huː] [rɪ'zembld] [ðə; ði][roʊz] [triːz] .

She	had	two	children	,	who	resembled	the	rose	trees	.
她	有	二	孩子们	,	WHO	类似	这	玫瑰	树木	.

她有两个孩子，长得像玫瑰树。

[wʌn] [wʌz; wəz] [kɔːld] [snoʊ] - [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [roʊz] - [red] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

One	was	called	Snow	-	White	,	and	the	other	Rose	-	Red	;	and	they	were
一	曾是	称为	雪	-	白色的	,	和	这	其他	玫瑰	-	红色的	;	和	他们	是

[æz; əz] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ,

as	religious	and	loving	,
作为	宗教	和	爱	,

一个名叫白雪公主，另一个名叫红玫瑰；她们同样虔诚，彼此相爱。

['bɪzi] [ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ] , [æz; əz] ['eni] [tuː] ['tʃɪldrən] ['evər] [wɜːr; wər] .

busy	and	untiring	,	as	any	two	children	ever	were	.
忙碌的	和	不懈	,	作为	任何	二	孩子们	曾经	是	.

像所有孩子一样，忙碌而不知疲倦。

[snoʊ] - [waɪt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd]['kwaɪətər][ðæn; ðən][hɜːr; hər]['sɪstər] , [huː] [laɪkt]

Snow	-	White	was	more	gentle	,	and	quieter	than	her	sister	,	who	liked
雪	-	白色的	曾是	更多的	温和的	,	和	更安静	比	她	姐姐	,	WHO	喜欢

['betər] ['skɪpɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [fiːldz] ,

better	skipping	about	the	fields	,
更好的	跳过	关于	这	字段	,

白雪公主比她的妹妹更温柔、更安静，她的妹妹则更喜欢在田野里蹦蹦跳跳。

['siːkɪŋ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['sʌmər] [bɜːrdz] ; [waɪl] [snoʊ] - [waɪt] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm]

seeking	flowers	,	and	catching	summer	birds	;	while	Snow	-	White	stayed	at	home
寻求	花朵	,	和	捕捉	夏天	鸟类	;	尽管	雪	-	白色的	入住	在	家

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

with	her	mother	,
和	她	母亲	,

她们外出赏花、捉夏鸟；而白雪公主则待在家里陪伴母亲。

['iːðər] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [wɜːrk] , [ɔːr] , [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] .

either	helping	her	in	her	work	,	or	,	when	that	was	done	,	reading	aloud	.
任何一个	帮助	她	在	她	工作	,	或者	,	什么时候	那	曾是	完毕	,	阅读	大声	.

要么帮助她做事，要么在她做完事后大声朗读。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'fekʃ(ə)n] [ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	two	children	had	the	greatest	affection	the	one	for	the	other	.
这	二	孩子们	有	这	最	感情	这	一	为了	这	其他	.

这两个孩子彼此之间有着非常深厚的感情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [siːn] [hænd][ɪn][hænd] ; [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [snoʊ] - [waɪt] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

They	were	always	seen	hand	in	hand	;	and	should	Snow	-	White	say	to	her
他们	是	总是	已见	手	在	手	;	和	应该	雪	-	白色的	说	到	她

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

她们总是手牵着手；如果白雪公主对她的妹妹说，

" [wiː; wi] [wɪl] ['nevər] ['seprət] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , " [nɑːt] [waɪl] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , " [ðə; ði]

"	We	will	never	separate	,	"	the	other	would	reply	,	"	Not	while	we	live	,	"	the
"	我们	将要	绝不	分离	,	"	这	其他	会	回复	,	"	不是	尽管	我们	居住	,	"	这

['mʌðər] ['ædɪŋ] ,

mother	adding	,
母亲	添加	,

“我们永远不会分开，”另一个人回答说，“只要我们还活着就不会分开，”母亲补充道。

" [ðæt] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz] , [let][hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	That	which	one	has	,	let	her	always	share	with	the	other	.
"	那	哪个	一	有	,	让	她	总是	分享	和	这	其他	.

“凡是自己拥有的，都要与他人分享。”

" [ðeɪ] ['kɑːnstəntli] [ræn] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [kə'lektɪŋ] [raɪp] ['beriz] ;

"	They	constantly	ran	together	in	the	woods	,	collecting	ripe	berries	;
"	他们	不断地	跑	一起	在	这	树林	,	收集	成熟	浆果	;

他们经常一起在树林里奔跑，采摘成熟的浆果；

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [hæv; həv]['ɪndʒərd][ðem; ðəm] ; [kwaɪt][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ,

but	not	a	single	animal	would	have	injured	them	;	quite	the	reverse	,
但	不是	一个	单身的	动物	会	有	受伤	他们	;	相当	这	撤销	,

但是没有一只动物会伤害他们；恰恰相反，

[ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['kriːtʃərz] .

they	all	felt	the	greatest	esteem	for	the	young	creatures	.
他们	全部	毛毡	这	最	尊重	为了	这	年轻的	生物	.

他们都对这些幼小的动物充满了敬意。

[ðə; ði] [her] [keɪm] [tuː; tə] [iːt] ['pɑːrsli] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz] , [ðə; ði] [dɪr] [greɪzd] [baɪ][ðer; ðər][saɪd] ,

The	hare	came	to	eat	parsley	from	their	hands	,	the	deer	grazed	by	their	side	,
这	野兔	来了	到	吃	香菜	从	他们的	双手	,	这	鹿	放牧	经过	他们的	边	,

野兔过来吃他们手中的欧芹，鹿在他们身边吃草。

[ðə; ði][stæg] [baʊndɪd] [pæst][ðem; ðəm] [ˌʌn'haɪdɪŋ] ; [ðə; ði][bɜːrdz] , ['laɪkwaɪz] , [dɪd][nɑːt][stɜːr][frʌm; frəm]

the	stag	bounded	past	them	unheeding	;	the	birds	,	likewise	,	did	not	stir	from
这	麂	有界	过去的	他们	不理会	;	这	鸟类	,	同样地	,	做过	不是	搅拌	从

[ðə; ði] [baʊ] ,

the	bough	,
这	买	,

雄鹿毫不在意地从他们身边跃过；鸟儿们也同样没有从树枝上飞走。

[bʌt; bət] [sæŋ] [ɪn][ɪn'taɪər] [sɪ'kjʊrəti] .

but	sang	in	entire	security	.
但	唱	在	全部的	安全	.

但在安保严密的情况下唱歌。

[noʊ] [ˌmɪs'tʃæns] [bɪ'fel] [ðem; ðəm] ; [ɪf] [bɪ'naɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

No	mischance	befell	them	;	if	benighted	in	the	wood	,
不	灾难	发生	他们	;	如果	夜幕降临	在	这	木头	,

他们没有遭遇任何不幸；即使被困在树林里，

[ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːs] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd] [sliːp] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

they	lay	down	on	the	moss	to	repose	and	sleep	till	the	morning	;
他们	躺	向下	在	这	苔藓	到	休息	和	睡觉	直到	这	早晨	;

它们躺在苔藓上休息睡觉，直到天亮；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['seɪfti] , [ænd; ənd][felt][noʊ] [fɪr]

and	their	mother	was	satisfied	as	to	their	safety	,	and	felt	no	fear
和	他们的	母亲	曾是	使满意	作为	到	他们的	安全	,	和	毛毡	不	害怕

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

他们的母亲对他们的安全感到满意，并不担心他们的安危。

[wʌns] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnraɪz]

Once	,	when	they	had	spent	the	night	in	the	wood	,	and	the	bright	sunrise
一次	,	什么时候	他们	有	花费	这	夜晚	在	这	木头	,	和	这	明亮的	日出

[ə'woʊk] [ðem; ðəm] ,

awoke	them	,
醒来	他们	,

有一次，他们在树林里过夜，明亮的日出把他们唤醒了，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] , [ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [roʊb] , ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['daiəmənds] ,

they	saw	a	beautiful	child	,	in	a	snow	-	white	robe	,	shining	like	diamonds	,
他们	锯	一个	美丽的	孩子	,	在	一个	雪	-	白色的	长袍	,	灼灼	喜欢	钻石	,

他们看到一个美丽的孩子，身穿雪白的袍子，像钻石一样闪闪发光。

['sɪtɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'pəʊzd] .

sitting	close	to	the	spot	where	they	had	reposed	.
坐着	关闭	到	这	点	在哪里	他们	有	安息	.

坐在他们生前休息的地方附近。

[ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [wen] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['kaɪndli] [æt; ət][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]

She	arose	when	they	opened	their	eyes	,	and	looked	kindly	at	them	;	but
她	出现	什么时候	他们	打开	他们的	眼睛	,	和	看起来	亲切地	在	他们	;	但

[sed] [noʊ] [wɜːrd] ,

said	no	word	,
说	不	单词	,

他们睁开眼睛时，她站了起来，慈祥地看着他们，但一言不发。

[ænd; ənd] [pæst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

and	passed	from	their	sight	into	the	wood	.
和	通过了	从	他们的	视线	进入	这	木头	.

然后消失在他们的视线中，进入了树林。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðeɪ] [sɔː] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

When	the	children	looked	around	they	saw	they	had	been	sleeping	on	the	edge	of
什么时候	这	孩子们	看起来	大约	他们	锯	他们	有	到过	睡眠	在	这	边缘	的

[ə; eɪ] ['presəpɪs] ,

a	precipice	,
一个	悬崖	,

孩子们环顾四周，发现自己竟然睡在悬崖边上。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['oʊvər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['fɔːrwərd] [tuː] [steps] ['fɜːrðər] [ɪn]

and	would	surely	have	fallen	over	if	they	had	gone	forward	two	steps	further	in
和	会	一定	有	倒下	超过	如果	他们	有	已消失	向前	二	步骤	更远	在

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

the	darkness	.
这	黑暗	.

如果他们在黑暗中再往前走两步，肯定会摔倒。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [sed] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['eɪndʒl] [huː] ['wɑːtʃɪz]

Their	mother	said	the	beautiful	child	must	have	been	the	angel	who	watches
他们的	母亲	说	这	美丽的	孩子	必须	有	到过	这	天使	WHO	手表

['oʊvər] [gʊd] ['tʃɪldrən] .

over	good	children	.
超过	好的	孩子们	.

他们的母亲说，这个漂亮的孩子一定是守护好孩子的天使。

[snoʊ] - [waɪt] [ænd; ənd] [roʊz] - [red] [kept] [ðer; ðər] ['mʌðɝz] ['kɑːtɪdʒ] [soʊ] [kliːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv]

Snow	-	**White**	**and**	**Rose**	-	**Red**	**kept**	**their**	**mother's**	**cottage**	**so**	**clean**	**that**	**it**	**gave**
雪	-	白色的	和	玫瑰	-	红色的	保留	他们的	母亲的	小屋	所以	干净的	那	它	给予

['pleʒər] ['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [ɪn] .

pleasure	**only**	**to**	**look**	**in**	**.**
乐趣	仅有的	到	看	在	.

白雪公主和红玫瑰把她们母亲的小屋打扫得一尘不染，光是看着就让人赏心悦目。

[ɪn] ['sʌmər] - [taɪm] [roʊz] - [red] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ðiː] [haʊs] , [ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr]

In	**summer**	-	**time**	**Rose**	-	**Red**	**attended**	**to**	**the**	**house**	**,**	**and**	**every**	**morning**	**,**	**before**
在	夏天	-	时间	玫瑰	-	红色的	参加	到	这	房子	,	和	每一个	早晨	,	前

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'woʊk] ,

her	**mother**	**awoke**	**,**
她	母亲	醒来	,

夏天的时候，红玫瑰负责打理家务，每天早上，在她母亲醒来之前，

[pleɪst] [baɪ][hɜːr; hər][bed][ə; eɪ] [bu'keɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][roʊz][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

placed	**by**	**her**	**bed**	**a**	**bouquet**	**which**	**had**	**in**	**it**	**a**	**rose**	**from**	**each**	**of**	**the**
放置	经过	她	床	一个	花束	哪个	有	在	它	一个	玫瑰	从	每个	的	这

[roʊz] - [triːz] .

rose	-	**trees**	**.**
玫瑰	-	树木	.

在她的床边放了一束花，花束里包含了来自每一棵玫瑰树的玫瑰。

[ɪn] ['wɪntər] - [taɪm] [snoʊ] - [waɪt] [set] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ðiː]['faɪər] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ðiː] ['ket(ə)l] ,

In	**winter**	-	**time**	**Snow**	-	**White**	**set**	**light**	**to**	**the**	**fire**	**,**	**and**	**put**	**on**	**the**	**kettle**	**,**
在	冬天	-	时间	雪	-	白色的	放	光	到	这	火	,	和	放	在	这	壶	,

冬天，白雪公主生起火，烧上水壶。

['æftər] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [goʊld][fɔːr; fər] ['braɪtnəs] .

after	**polishing**	**it**	**until**	**it**	**was**	**like**	**gold**	**for**	**brightness**	**.**
后	抛光	它	直到	它	曾是	喜欢	金子	为了	亮度	.

经过打磨，它变得像黄金一样闪亮。

[ɪn][ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] , [wen] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [bɪd][hɜːr; hər][boʊlt][ðə; ðiː]

In	**the**	**evening**	**,**	**when**	**snow**	**was**	**falling**	**,**	**her**	**mother**	**would**	**bid**	**her**	**bolt**	**the**
在	这	晚上	,	什么时候	雪	曾是	坠落	,	她	母亲	会	出价	她	螺栓	这

[dɔːr] ,

door	**,**
门	,

傍晚下雪的时候，她母亲会吩咐她把门闩上。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ðiː] [hɑːrθ] ,

and	**then**	**,**	**sitting**	**by**	**the**	**hearth**	**,**
和	然后	,	坐着	经过	这	炉	,

然后，坐在壁炉旁，

[ðə; ðiː] [gʊd] ['wɪdoʊ] [wʊd] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] [waɪl] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l]

the	**good**	**widow**	**would**	**read**	**aloud**	**to**	**them**	**from**	**a**	**big**	**book**	**while**	**the**	**little**
这	好的	寡妇	会	读	大声	到	他们	从	一个	大的	书	尽管	这	小的

['gɝːlz][wɜːr; wər] ['spɪnɪŋ] .

girls	**were**	**spinning**	**.**
女孩们	是	旋转	.

善良的寡妇会在小女孩们纺纱的时候，给她们朗读一本大书。

[kloʊz] [baɪ][ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ] [læm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['pɪdʒɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [tʌkt] ['ʌndər]

Close	**by**	**them**	**lay**	**a**	**lamb**	**,**	**and**	**a**	**white**	**pigeon**	**,**	**with**	**its**	**head**	**tucked**	**under**
关闭	经过	他们	躺	一个	羊肉	,	和	一个	白色的	鸽子	,	和	它是	头	塞进去	在下面

[ɪts] [wɪŋ] ,

its	**wing**	**,**
它是	翼	,

它们旁边躺着一只小羊羔和一只白鸽，白鸽的头缩在翅膀下面。

[wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [pɜːrtʃ] [bɪ'haɪnd] .

was	on	a	perch	behind	.
曾是	在	一个	栖息	在后面	.

当时它正栖息在后面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪtɪŋ] ['koʊzɪli] [tə'geðər] [laɪk] [ðɪs] ,

One	evening	,	as	they	were	all	sitting	cosily	together	like	this	,
一	晚上	,	作为	他们	是	全部	坐着	舒适地	一起	喜欢	这	,

一天晚上，他们都像这样舒适地坐在一起，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wɪʃt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

there	was	a	knock	at	the	door	,	as	if	someone	wished	to	come	in	.
那里	曾是	一个	敲	在	这	门	,	作为	如果	某人	希望	到	来	在	.

有人敲门，好像想进来。

" [meɪk] [heɪst] , [roʊz] - [red] ! " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ; " ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli]

"	Make	haste	,	Rose	-	Red	!	"	said	her	mother	;	"	open	the	door	;	it	is	surely
"	制作	匆忙	,	玫瑰	-	红色的	!	"	说	她	母亲	;	"	打开	这	门	;	它	是	一定

[sʌm; səm] ['trævələr] ['siːkɪŋ] ['ʃeltər] .

some	traveller	seeking	shelter	.
一些	游客	寻求	庇护所	.

“快点，小玫瑰！”她母亲说，“开门吧；肯定是有旅人来避难。”

" [roʊz] - [red] [ə'kɔːrdɪŋli] [poʊld] [bæk] [ðə; ði][boʊlt] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [pʊr] [mæn] .

"	Rose	-	Red	accordingly	pulled	back	the	bolt	,	expecting	to	see	some	poor	man	.
"	玫瑰	-	红色的	因此	拉	后退	这	螺栓	,	期待	到	看	一些	贫穷的	男人	.

“于是，红玫瑰拉开了螺栓，心想会看到某个可怜的人。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] ,

But	it	was	nothing	of	the	kind	;	it	was	a	bear	,
但	它	曾是	没有什么	的	这	种类	;	它	曾是	一个	熊	,

但事实并非如此；那是一头熊。

[ðæt] [θrʌst] [hɪz; ɪz][bɪg] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

that	thrust	his	big	head	in	at	the	open	door	.
那	推力	他的	大的	头	在	在	这	打开	门	.

他把大脑袋伸进敞开的门里。

[roʊz] - [red] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [spræŋ] [bæk] , [ðə; ði] [læm] [bliːtid] ,

Rose	-	Red	cried	out	and	sprang	back	,	the	lamb	bleated	,
玫瑰	-	红色的	哭	出去	和	弹簧	后退	,	这	羊肉	咩咩叫	,

红玫瑰叫了一声，跳了回去，小羊羔咩咩叫了一声。

[ðə; ði] [dʌv] ['flʌtəd] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [snoʊ] - [waɪt] [hɪd][hɜːr'self][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

the	dove	fluttered	her	wings	and	Snow	-	White	hid	herself	behind	her	mother's
这	鸽子	飘动	她	翅膀	和	雪	-	白色的	隐藏	她自己	在后面	她	母亲的

[bed] .

bed	.
床	.

鸽子扑扇着翅膀，白雪公主躲到了妈妈的床后面。

[ðə; ði] [ber] [bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , " [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] : [aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː][juː; jʊ] ['eni]

The	bear	began	speaking	,	and	said	,	"	Do	not	be	afraid	:	I	will	not	do	you	any
这	熊	开始	请讲	,	和	说	,	"	做	不是	是	害怕的	:	我	将要	不是	做	你	任何

[hɑːrm] ;

harm	;
伤害	;

熊开口说道：“不要害怕，我不会伤害你；

[aɪ][ˌeɪ 'em][hæf] - ['froʊz(ə)n] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][wɔːrm][maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][jʊr; jər]['faɪər] . "

I	am	half	-	frozen	,	and	would	like	to	warm	myself	a	little	at	your	fire	.	"
我	是	一半	-	冷冻	,	和	会	喜欢	到	温暖的	我	一个	小的	在	你的	火	.	"

我冻得半死，想去你家的火炉边暖和一下。

" [pʊr] [ber] !

"	Poor	bear	!
"	贫穷的	熊	!

可怜的熊！

" [ðə; ði] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] ; " [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][laɪ][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ;

"	the	mother	replied	;	"	come	in	and	lie	by	the	fire	;
"	这	母亲	回复	;	"	来	在	和	说谎	经过	这	火	;

母亲回答说："进来，躺在火边吧；

['oʊnli][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðæt] [jʊr; jər] [her] [ɪz][nɑːt][bɜːrnt] .

only	be	careful	that	your	hair	is	not	burnt	.
仅有的	是	小心	那	你的	头发	是	不是	烧焦的	.

只要小心别把头发烧焦就行了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [snoʊ] - [waɪt] [ænd; ənd] [roʊz] - [red] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz]

"	Then	she	called	Snow	-	White	and	Rose	-	Red	,	telling	them	that	the	bear	was
"	然后	她	称为	雪	-	白色的	和	玫瑰	-	红色的	,	讲述	他们	那	这	熊	曾是

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

然后她打电话给白雪公主和红玫瑰，告诉她们这只熊很善良。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hɑːrm][ðem; ðəm] .

and	would	not	harm	them	.
和	会	不是	伤害	他们	.

而且不会伤害他们。

[ðeɪ] [keɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm] ,

They	came	,	as	she	bade	them	,
他们	来了	,	作为	她	巴德	他们	,

他们按照她的吩咐来了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [læm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌv] [druː] [nɪr] ['ɔːlsoʊ] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .

and	presently	the	lamb	and	the	dove	drew	near	also	without	fear	.
和	目前	这	羊肉	和	这	鸽子	画	靠近	还	没有	害怕	.

随后，羔羊和鸽子也毫无畏惧地走近了。

" ['tʃɪldrən] , " ['bɛgd] [ðə; ði] [ber] ; " [nɑːk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [ɔːf][maɪ][koʊt] .

"	Children	,	"	begged	the	bear	;	"	knock	some	of	the	snow	off	my	coat	.
"	孩子们	,	"	乞求	这	熊	;	"	敲	一些	的	这	雪	离开	我的	外套	.

"孩子们，"熊恳求道，"帮我把外套上的雪抖掉一些。"

" [soʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [bruːm] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] ['bɛrz] [koʊt] [kwaɪt] [kliːn] .

"	So	they	brought	the	broom	and	brushed	the	bear's	coat	quite	clean	.
"	所以	他们	带来	这	扫帚	和	刷过	这	熊的	外套	相当	干净的	.

于是他们拿来扫帚，把熊的皮毛刷得干干净净。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

After	that	he	stretched	himself	out	in	front	of	the	fire	,
后	那	他	拉伸	他自己	出去	在	正面	的	这	火	,

之后，他便在火堆前伸展开身体。

[ænd; ənd] [pliːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['graʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['oʊnli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hæpi]

and	pleased	himself	by	growling	a	little	,	only	to	show	that	he	was	happy
和	高兴	他自己	经过	咆哮	一个	小的	,	仅有的	到	展示	那	他	曾是	快乐的

[ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	comfortable	.
和	舒服的	.

他低声咆哮了一声，以此来表达自己的快乐和舒适。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [kwaɪt] [gʊd] [frendz] ,

Before	long	they	were	all	quite	good	friends	,
前	长的	他们	是	全部	相当	好的	朋友们	,

不久之后，他们都成了很好的朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʌn'lʊkt] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtər] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	the	children	began	to	play	with	their	unlooked	for	visitor	,	pulling	his
和	这	孩子们	开始	到	玩	和	他们的	未曾注意的	为了	游客	,	拉	他的

孩子们开始和这位不速之客玩耍，拉扯着他的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[θɪk] [fɜːr] , [ɔːr] ['pleɪsɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ɔːr] ['roʊlɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

thick	fur	,	or	placing	their	feet	on	his	back	,	or	rolling	him	over	and	over	.
厚的	毛皮	,	或者	放置	他们的	脚	在	他的	后退	,	或者	滚动	他	超过	和	超过	.

厚厚的皮毛，或者把脚放在他的背上，或者把他翻来覆去地滚来滚去。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['slendər] ['heɪz(ə)l] [twɪg] , ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θɪk] [koʊt] ,

Then	they	took	a	slender	hazel	twig	,	using	it	upon	his	thick	coat	,
然后	他们	采取	一个	苗条	榛	枝条	,	使用	它	之上	他的	厚的	外套	,

然后他们取了一根细长的榛树枝，用来擦拭他厚厚的皮毛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [wen] [hiː; hi] [grauld] .

and	they	laughed	when	he	growled	.
和	他们	笑了	什么时候	他	咆哮	.

他发出低吼声时，他们都笑了。

[ðə; ði] [ber] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [wei] , ['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ,

The	bear	permitted	them	to	amuse	themselves	in	this	way	,	only	occasionally	calling	out	,
这	熊	允许	他们	到	娱乐	他们自己	在	这	方式	,	仅有的	偶尔	呼叫	出去	,

熊任由他们这样玩耍，只是偶尔发出叫声。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr] , " ['tʃɪldrən] , [sper] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [laɪf] !

when	it	went	a	little	too	far	,	"	Children	,	spare	me	an	inch	of	life	!
什么时候	它	去	一个	小的	也	远的	,	"	孩子们	,	空闲的	我	一个	英寸	的	生活	!

当事情发展到有点过分的时候，“孩子们，饶了我一命吧！”

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ,

"	When	it	was	night	,	and	all	were	making	ready	to	go	to	bed	,
"	什么时候	它	曾是	夜晚	,	和	全部	是	制作	准备好	到	去	到	床	,

“夜幕降临，大家都准备睡觉的时候，

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [toʊld][ðə; ði] [ber] , " [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][laɪ][baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

the	widow	told	the	bear	,	"	You	may	stay	here	and	lie	by	the	hearth	,	if	you	like	,
这	寡妇	讲述	这	熊	,	"	你	可能	停留	这里	和	说谎	经过	这	炉	,	如果	你	喜欢	,

寡妇对熊说：“如果你愿意，你可以留在这里躺在炉火旁。”

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][bæd] [ˈweðər] .

so	that	you	will	be	sheltered	from	the	cold	and	from	the	bad	weather	.
所以	那	你	将要	是	避难所	从	这	寒冷的	和	从	这	坏的	天气	.

这样你就能免受寒冷和恶劣天气的侵袭。

" [ðə; ði] [ˈɔːfər] [wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] , [bʌt; bət] [wen] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [broʊk] [ɪn][ðə; ði]

"	The	offer	was	accepted	,	but	when	morning	came	,	as	the	day	broke	in	the
"	这	提供	曾是	公认	,	但	什么时候	早晨	来了	,	作为	这	天	打破	在	这

[iːst] ,

east	,
东方	,

“提议被接受了，但当清晨来临，东方破晓时，

[ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [hiː; hi] [went] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd]

the	two	children	let	him	out	,	and	over	the	snow	he	went	back	into	the	wood
这	二	孩子们	让	他	出去	,	和	超过	这	雪	他	去	后退	进入	这	木头

.

:
.

两个孩子放他出去，他踩着雪回到了树林里。

[ˈæftər] [ðɪs] , [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ber] [keɪm] , [leɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,

After	this	,	every	evening	at	the	same	time	the	bear	came	,	lay	by	the	fire	,
后	这	,	每一个	晚上	在	这	相同的	时间	这	熊	来了	,	躺	经过	这	火	,

此后，每天晚上同一时间，熊都会来，躺在火堆旁，

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [soʊ] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [kwaɪt] [fɑːnd][ʌv; əv]

and	allowed	the	children	to	play	with	him	;	so	they	became	quite	fond	of
和	允许	这	孩子们	到	玩	和	他	;	所以	他们	成为	相当	喜爱	的

[ðer; ðər] [ˈkjʊriəs] [ˈpleɪmeɪt] ,

their	curious	playmate	,
他们的	好奇的	玩伴	,

他允许孩子们和他一起玩耍；于是孩子们都非常喜欢这个好奇的玩伴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈevər][ˈboʊltɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈpɪrd] .

and	the	door	was	not	ever	bolted	in	the	evening	until	he	had	appeared	.
和	这	门	曾是	不是	曾经	螺栓连接	在	这	晚上	直到	他	有	出现	.

直到他出现之前，晚上门都不会上锁。

[wen] [ˈsprɪŋtaɪm] [keɪm] , [ænd; ənd][ɔːl] [əˈraʊnd] [bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [griːn] [ænd; ənd] [braɪt] ,

When	springtime	came	,	and	all	around	began	to	look	green	and	bright	,
什么时候	春天	来了	,	和	全部	大约	开始	到	看	绿色的	和	明亮的	,

春天来了，周围的一切都变得绿意盎然，生机勃勃。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ber] [sed] [tuː; tə] [snoʊ] - [waɪt] , " [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] ,

one	morning	the	bear	said	to	Snow	-	White	,	"	Now	I	must	leave	you	,
一	早晨	这	熊	说	到	雪	-	白色的	,	"	现在	我	必须	离开	你	,

一天早晨，熊对白雪公主说：“现在我必须离开你了。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌmər] [lɔːŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [bæk] . "

and	all	the	summer	long	I	shall	not	be	able	to	come	back	.	"
和	全部	这	夏天	长的	我	将	不是	是	有能力的	到	来	后退	.	"

整个夏天我都无法回来。

" [wer] , [ðen] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] , [dɪr] [ber] ? " [æskt] [snoʊ] - [waɪt] .

"	Where	,	then	,	are	you	going	,	dear	bear	?	"	asked	Snow	-	White	.
"	在哪里	,	然后	,	是	你	去	,	亲爱的	熊	?	"	问	雪	-	白色的	.

“那么，亲爱的熊，你要去哪里呢？”白雪公主问道。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ] ['treʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæd] ['dwɔrfs]

"	I	have	to	go	to	the	woods	to	protect	my	treasure	from	the	bad	dwarfs
"	我	有	到	去	到	这	树林	到	保护	我的	宝藏	从	这	坏的	矮人

.

:

.

“我必须去森林里保护我的宝藏，以免被邪恶的矮人偷走。”

[ɪn] ['wɪntər] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz]['froʊz(ə)n][hɑːrd] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ˌʌndər'graʊnd] ,

In	winter	time	when	the	earth	is	frozen	hard	,	they	must	remain	underground	,
在	冬天	时间	什么时候	这	地球	是	冷冻	难的	,	他们	必须	保持	地下	,

冬天，大地冰封，它们只能待在地下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [θruː] ;

and	cannot	make	their	way	through	;
和	不能	制作	他们的	方式	通过	;

他们无法通过；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [hæz; həz] [θɔːd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

but	now	that	the	sunshine	has	thawed	the	earth	they	can	come	to	the
但	现在	那	这	阳光	有	解冻	这	地球	他们	能	来	到	这

['sɜːrfɪs] ,

surface	,
表面	,

但现在阳光融化了冰雪，它们可以来到地面了。

[ænd; ənd] [wət'evər] [gets] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] , [ɔːr][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ðer; ðər] [keivz] , ['seldəm] , [ɪf]

and	whatever	gets	into	their	hands	,	or	is	brought	to	their	caves	,	seldom	,	if
和	任何	获得	进入	他们的	双手	,	或者	是	带来	到	他们的	洞穴	,	很少	,	如果

['evər] ,

ever	,
曾经	,

而落入他们手中或被带回他们洞穴的任何东西，即使有，也极少发生。

[ə'gen] [siːz] ['deɪlaɪt] .

again	sees	daylight	.
再次	看到	日光	.

重见天日。

" [snoʊ] - [waɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [biːst]

"	Snow	-	White	was	very	sad	when	she	said	good	-	bye	to	the	good	-	natured	beast
"	雪	-	白色的	曾是	非常	伤心	什么时候	她	说	好的	-	再见	到	这	好的	-	自然	兽

, [ænd; ənd] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

,	and	unfastened	the	door	,
,	和	解开	这	门	,

“白雪公主向善良的野兽道别时非常伤心，她打开了门。”

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ] ; [bʌt; bət][ɪn]['goʊɪŋ] [aʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][ðə; ði] ['lɪntl] ,

that	he	might	go	;	but	in	going	out	he	was	caught	by	a	hook	in	the	lintel	,
那	他	可能	去	;	但	在	去	出去	他	曾是	捕捉	经过	一个	钩	在	这	楣	,

他本想去，但出去的时候，却被门楣上的钩子钩住了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːr] ['biːɪŋ] [tɔːrn] ,

and	a	scrap	of	his	fur	being	torn	,
和	一个	废料	的	他的	毛皮	存在	撕裂	,

他的一小块毛皮被撕破了，

[snoʊ] - [waɪt] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [goʊld] [θruː] [ðə; ði] [rent] ;

Snow	-	White	thought	there	was	something	shining	like	gold	through	the	rent	;
雪	-	白色的	想法	那里	曾是	某物	灼灼	喜欢	金子	通过	这	租	;

白雪公主觉得透过缝隙能看到像金子一样闪闪发光的东西；

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [aʊt] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

but	he	went	out	so	quickly	that	she	could	not	feel	certain	what	it	was	,
但	他	去	出去	所以	迅速地	那	她	可以	不是	感觉	肯定	什么	它	曾是	,

但他出去得太快，她无法确定那到底是怎么回事。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

and	soon	he	was	hidden	among	the	trees	.
和	很快	他	曾是	隐	之中	这	树木	.

很快，他就藏身于树林之中。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['mʌðər] [sent] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [stɪks] .

One	day	the	mother	sent	her	children	into	the	wood	to	pick	up	sticks	.
一	天	这	母亲	发送	她	孩子们	进入	这	木头	到	挑选	向上	棍子	.

有一天，母亲打发孩子们到树林里去捡树枝。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg] [triː] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

They	found	a	big	tree	lying	on	the	ground	.
他们	成立	一个	大的	树	说谎	在	这	地面	.

他们发现一棵大树倒在地上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [feld] , [ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ruːts] [ðeɪ] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] ['skɪpɪŋ]

It	had	been	felled	,	and	towards	the	roots	they	noticed	something	skipping
它	有	到过	倒下	,	和	向	这	根	他们	注意到	某物	跳过

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] ,

and	springing	,
和	弹簧	,

它被砍倒了，他们注意到树根附近有什么东西在跳跃和弹跳。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['graːsiz] .

which	they	could	not	make	out	,	as	it	was	sometimes	hidden	in	the	grasses	.
哪个	他们	可以	不是	制作	出去	,	作为	它	曾是	有时	隐	在	这	草	.

他们看不清，因为它有时隐藏在草丛中。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dwɔːrf] ,

As	they	came	nearer	they	could	see	it	was	a	dwarf	,
作为	他们	来了	更近	他们	可以	看	它	曾是	一个	矮人	,

他们走近后才发现，那是一个侏儒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃrɪvld] [ʌp] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [bɪrd] [æn; ən] [el] [lɔːŋ] .

with	a	shrivelled	up	face	and	a	snow	-	white	beard	an	ell	long	.
和	一个	干瘪	向上	脸	和	一个	雪	-	白色的	胡须	一个	艾尔	长的	.

一张干瘪的脸，留着一肘长的雪白胡须。

[ðə; ði] [bɪrd] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [gæʃ] [ɪn][ðə; ði] [triː] [trʌŋk] ,

The	beard	was	fixed	in	a	gash	in	the	tree	trunk	,
这	胡须	曾是	固定的	在	一个	伤口	在	这	树	树干	,

胡子被固定在树干的一道裂口里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['hɑːpɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

and	the	tiny	fellow	was	hopping	to	and	fro	,
和	这	微小的	同伴	曾是	跳跃	到	和	弗	,

那小家伙蹦蹦跳跳地来回走动。

[laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [friː]

like	a	dog	at	the	end	of	a	string	,	but	he	could	not	manage	to	free
喜欢	一个	狗	在	这	结尾	的	一个	细绳	,	但	他	可以	不是	管理	到	自由的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他就像被绳子拴住的狗一样，却无法挣脱。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [red] , ['faɪəri] [aɪz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ,

He	stared	at	the	children	,	with	his	red	,	fiery	eyes	,	and	called	out	,
他	凝视	在	这	孩子们	,	和	他的	红色的	,	火热	眼睛	,	和	称为	出去	,

他用那双猩红、燃烧着火焰的眼睛盯着孩子们，喊道：

" [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ?

"	Why	are	you	standing	there	?
"	为什么	是	你	常设	那里	?

你为什么站在那里?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ? "

Can't	you	come	and	try	to	help	me	?	"
不能	你	来	和	尝试	到	帮助	我	?	"

你就不能过来帮帮我吗?

" [wʌt] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ? " [in'kwaiəd] [roʊz] - [red] .

"	What	were	you	doing	,	little	fellow	?	"	enquired	Rose	-	Red	.
"	什么	是	你	正在做	,	小的	同伴	?	"	询问	玫瑰	-	红色的	.

“小家伙，你在干什么呢？”红玫瑰问道。

" ['stuːpɪd] , [ɪn'kwɪzətɪv] [guːs] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dwɔːrf] ; " [aɪ] [ment] [tuː; tə] [splɪt] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

"	Stupid	,	inquisitive	goose	!	"	replied	the	dwarf	;	"	I	meant	to	split	the	trunk	,
"	愚蠢的	,	好奇	鹅	!	"	回复	这	矮人	;	"	我	意思是	到	分裂	这	树干	,

“愚蠢又好奇的鹅！”矮人回答道，“我本想劈开树干，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [tʃɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] ['kɪtʃɪn] [stɪks] ;

so	that	I	could	chop	it	up	for	kitchen	sticks	;
所以	那	我	可以	劈	它	向上	为了	厨房	棍子	;

这样我就可以把它切成条状，做成厨房用的食材；

[bɪg] [lɔːgz] [wʊd] [bɜːrn] [ʌp] [ðə; ði] [smɔːl] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [fuːd] [wiː; wi] [kʊk] ,

big	logs	would	burn	up	the	small	quantity	of	food	we	cook	,
大的	日志	会	烧伤	向上	这	小的	数量	的	食物	我们	厨师	,

大块的木柴会把我们做的少量食物烧光。

[fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌjuː 'es] [duː] [nɑːt] [kən'suːm] [greɪt] [hiːps] [ʌv; əv] [fuːd] , [æz; əz] [juː; jʊ] ['hevi] , ['griːdi]

for	people	like	us	do	not	consume	great	heaps	of	food	,	as	you	heavy	,	greedy
为了	人们	喜欢	我们	做	不是	消耗	伟大的	堆积如山	的	食物	,	作为	你	重的	,	贪婪的

[foʊk] [duː] .

folk	do	.
民间	做	.

因为我们这样的人不像你们这些贪婪的人那样消耗大量的食物。

[ðə; ði] [bɪl] - [hʊk] [aɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɪn] ,

The	bill	-	hook	I	had	driven	in	,
这	账单	-	钩	我	有	驱动	在	,

我开进去的那把镰刀，

[ænd; ənd] [suːn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ] [rɪ'kwaɪərd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [tuːl] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ]

and	soon	I	should	have	done	what	I	required	;	but	the	tool	suddenly	sprang
和	很快	我	应该	有	完毕	什么	我	必需的	;	但	这	工具	突然	弹簧

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kleft] ,

from	the	cleft	,
从	这	裂	,

我本该很快完成我的任务；但那工具突然从裂缝中弹了出来。

[wɪtʃ] [soʊ] ['kwɪkli] [ʃʌt] [ʌp] [ə'gen] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:t] [maɪ] ['hænsəm] [waɪt] [bɪrd] ;

which	so	quickly	shut	up	again	that	it	caught	my	handsome	white	beard	;
哪个	所以	迅速地	关闭	向上	再次	那	它	捕捉	我的	英俊的	白色的	胡须	;

它很快又安静了下来，结果夹住了我英俊的白胡子；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst][stɑ:p] , [fɔ:r; fər][aɪ]['kænɑ:t] [set] [maɪ'self] [fri:] .

and	here	I	must	stop	,	for	I	cannot	set	myself	free	.
和	这里	我	必须	停止	,	为了	我	不能	放	我	自由的	.

我必须就此止步，因为我无法获得自由。

[ju:; jʊ]['stu:pɪd] , [peɪl] - [feɪst] ['kri:tʃərz] !

You	stupid	,	pale	-	faced	creatures	!
你	愚蠢的	,	苍白	-	面对	生物	!

你们这些愚蠢的、面色苍白的家伙!

[ju:; jʊ] [læf] , [du:][ju:; jʊ] ?

You	laugh	,	do	you	?
你	笑	,	做	你	?

你笑了，是吗?

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dwɔ:rfs] [bæd] ['tempər] ,

"	In	spite	of	the	dwarf's	bad	temper	,
"	在	尽管如此	的	这	矮人的	坏的	脾气	,

尽管这个矮人脾气很坏，

[ðə; ði]['gɜ:lz] [tʊk] [ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] [peɪnz] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mæn] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] ;

the	girls	took	all	possible	pains	to	release	the	little	man	,	but	without	avail	;
这	女孩们	采取	全部	可能的	疼痛	到	发布	这	小的	男人	,	但	没有	可用	;

女孩们想尽一切办法解救这个小男孩，但都无济于事;

[ðə; ði] [bɪrd] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mu:vd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wedʒd] [tu:] ['taɪtli] .

the	beard	could	not	be	moved	,	it	was	wedged	too	tightly	.
这	胡须	可以	不是	是	已搬	,	它	曾是	楔形	也	紧紧	.

胡子动不了，卡得太紧了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

" [aɪ] [wɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [get] ['sʌmwʌn] [els] , " [sed] [roʊz] - [red] .

"	I	will	run	and	get	someone	else	,	"	said	Rose	-	Red	.
"	我	将要	跑步	和	得到	某人	别的	,	"	说	玫瑰	-	红色的	.

“我去去找别人，”红玫瑰说道。

" ['ɪdiət] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [dwɔ:rf] .

"	Idiot	!	"	cried	the	dwarf	.
"	笨蛋	!	"	哭	这	矮人	.

“笨蛋！”矮人喊道。

" [hu:] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [get] [mɔ:r] ['pi:p(ə)l] ?

"	Who	would	go	and	get	more	people	?
"	WHO	会	去	和	得到	更多的	人们	?

谁会去招募更多的人?

[ɔ:l'redi] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [tu:] ['meni] .

Already	there	are	two	too	many	.
已经	那里	是	二	也	许多	.

已经多了两个。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] ? "

Can't	you	think	of	something	better	?	"
不能	你	思考	的	某物	更好的	?	"

难道你想不到更好的办法吗?

" [dəunt][biː; bi][soʊ][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] , " [sed] [snoʊ] - [waɪt] .
" Don't be so impatient , " said Snow - White .
" 不 是 所以 不耐烦 , " 说 雪 - 白色的 .

“别这么着急，”白雪公主说。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] .
" I will try to think .
" 我 将要 尝试 到 思考 .

我会试着思考一下。

" [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ] [ˈremədi] , [tʊk] [aʊt][hɜːr; hər]
" She clapped her hands as if she had discovered a remedy , took out her
" 她 鼓掌 她 双手 作为 如果 她 有 发现 一个 补救 , 采取 出去 她
[ˈsɪzərz] ,
scissors ,
剪刀 ,

她拍着手，仿佛发现了什么办法，然后拿出剪刀，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][set][ðə; ði][dwɔːrf] [friː] [baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪrd] .
and in a moment set the dwarf free by cutting off the end of his beard .
和 在 一个 片刻 放 这 矮人 自由的 经过 切割 离开 这 结尾 的 他的 胡须 .

于是，他们立刻剪掉了侏儒的胡须末端，把他解救了出来。

[ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði][dwɔːrf] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [ˈsækfʊl] [ʌv; əv][goʊld] [ðæt]
Immediately the dwarf felt that he was free he seized a sackful of gold that
立即地 这 矮人 毛毡 那 他 曾是 自由的 他 查获 一个 一袋 的 金子 那
[wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triː] [ruːts] ,
was hidden among the tree roots ,
曾是 隐 之中 这 树 根 ,

矮人立刻感到自己自由了，他抓起藏在树根间的一大袋金子。

[ænd; ənd] , [ˈlɪftɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [ˈgrʌmbld] [aʊt] , " [ˈklʌmzi] [ˈkriːtʃərz] , [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [maɪ]
and , lifting it up , grumbled out , " Clumsy creatures , to cut off a bit of my
和 , 举重 它 向上 , 咕哝 出去 , " 笨拙 生物 , 到 切 离开 一个 少量 的 我的
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɪrd] ,
beautiful beard ,
美丽的 胡须 ,

然后，他把它举起来，咕哝道：“笨手笨脚的家伙，竟然剪掉了我漂亮的胡子一小截！”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [praʊd] !
of which I am so proud !
的 哪个 我 是 所以 自豪的 !

我为此感到无比自豪！

[aɪ] [liːv] [ðə; ði] [ˈkʊkuː] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] .
I leave the cuckoos to pay you for what you did .
我 离开 这 杜鹃鸟 到 支付 你 为了 什么 你 做过 .

我让杜鹃鸟来偿还你所做的一切。

" [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] ,
" Saying this ,
" 说 这 ,

话虽如此，

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [sæk] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ]
he swung the sack across his shoulder and went off without even casting a
他 摇摆 这 解雇 穿过 他的 肩膀 和 去 离开 没有 甚至 铸件 一个
[glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
glance at the children .
瞥一眼 在 这 孩子们 .

他把麻袋甩到肩上，连看都没看孩子们一眼就走了。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [went] [tuː; tə]['æŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [brʊk] ,

Not	long	afterwards	the	two	sisters	went	to	angle	in	the	brook	,
不是	长的	然后	这	二	姐妹	去	到	角度	在	这	溪	,

不久之后，两姐妹便去小溪里钓鱼了。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

meaning	to	catch	fish	for	dinner	.
意义	到	抓住	鱼	为了	晚餐	.

意思是捕鱼做晚餐。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] [ðeɪ] [pər'siːvd] ['sʌmθɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

As	they	were	drawing	near	the	water	they	perceived	something	,	looking	like	a
作为	他们	是	绘画	靠近	这	水	他们	感知	某物	,	寻找	喜欢	一个

[lɑːrdʒ] ['græshɑːpər] ,

large	grasshopper	,
大的	蚱蜢	,

当他们靠近水边时，他们看到一个东西，看起来像一只大蚱蜢。

['sprɪŋɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [striːm] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɪn] .

springing	towards	the	stream	,	as	if	it	were	going	in	.
弹簧	向	这	溪流	,	作为	如果	它	是	去	在	.

仿佛要跳进溪流中一般，跃向溪流。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

They	hurried	up	to	see	what	it	might	be	,	and	found	that	it	was	the
他们	慌忙	向上	到	看	什么	它	可能	是	,	和	成立	那	它	曾是	这

[dwɔːrf] .

dwarf	.
矮人	.

他们赶紧上前查看，发现是那个侏儒。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [sed] [roʊz] - [red] .

"	Where	are	you	going	?	"	said	Rose	-	Red	.
"	在哪里	是	你	去	?	"	说	玫瑰	-	红色的	.

“你要去哪里？”红玫瑰问道。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ? "

"	Surely	you	will	not	jump	into	the	water	?	"
"	一定	你	将要	不是	跳	进入	这	水	?	"

“你肯定不会跳进水里吧？”

" [aɪm][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] [æz; əz] [ðæt] ! " [jeld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

"	I'm	not	such	a	simpleton	as	that	!	"	yelled	the	little	man	.
"	我是	不是	这样的	一个	傻瓜	作为	那	!	"	大喊	这	小的	男人	.

“我才没那么傻！”矮个子男人喊道。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [retʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪz] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] ?

"	Don't	you	see	that	a	wretch	of	a	fish	is	pulling	me	in	?
"	不	你	看	那	一个	可怜虫	的	一个	鱼	是	拉	我	在	?

“难道你没看到一条可怜的鱼正把我往里拉吗？”

" [ðə; ði][dwɔːrf][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['æŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wen] , [baɪ]

"	The	dwarf	had	been	sitting	angling	from	the	side	of	the	stream	when	,	by
"	这	矮人	有	到过	坐着	钓鱼	从	这	边	的	这	溪流	什么时候	,	经过

[ɪl] - [lʌk] ,

ill	-	luck	,
患病的	-	运气	,

“矮人当时正坐在溪边钓鱼，不幸的是，

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ɪn'tæŋgld] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] ,

the	wind	had	entangled	his	beard	in	his	line	,
这	风	有	纠缠	他的	胡须	在	他的	线	,

风把他的胡须缠在了鱼线上。

[ænd; ənd][dʒʌst] ['æftərwərdz] [ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][beɪt] ,

and	just	afterwards	a	big	fish	taking	the	bait	,
和	只是	然后	一个	大的	鱼	采取	这	饵	,

紧接着，一条大鱼上钩了。

[ðə; ði] [ʌn'eimiəbl] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;

the	unamiable	little	fellow	had	not	sufficient	strength	to	pull	it	out	;
这	不友善的	小的	同伴	有	不是	充足的	力量	到	拉	它	出去	;

这个不讨人喜欢的小家伙力气不够，拔不出它来；

[soʊ][ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [ðə; ði][dwɔːrf]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

so	the	fish	had	the	advantage	,	and	was	dragging	the	dwarf	after	it	.
所以	这	鱼	有	这	优势	,	和	曾是	拖拽	这	矮人	后	它	.

所以鱼占了上风，拖着矮人往前游。

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət] ['evri] [stɔːk] [ænd; ənd] [spreɪ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt]

Certainly	he	caught	at	every	stalk	and	spray	near	him	,	but	that	did	not
当然	他	捕捉	在	每一个	茎	和	喷	靠近	他	,	但	那	做过	不是

[ə'sɪst] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] ;

assist	him	greatly	;
协助	他	非常	;

他当然会抓住附近的每一株植物和每一株灌木，但这并没有给他带来多大的帮助；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['twɪstɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ,

he	was	forced	to	follow	all	the	twistings	of	the	fish	,
他	曾是	强制	到	跟随	全部	这	扭曲	的	这	鱼	,

他被迫跟随鱼儿的每一次扭动，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] .

and	was	perpetually	in	danger	of	being	drawn	into	the	brook	.
和	曾是	永恒地	在	危险	的	存在	绘制	进入	这	溪	.

他时刻面临着被卷入小溪的危险。

[ðə; ði]['gɝːlz] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

The	girls	arrived	just	in	time	.
这	女孩们	到达的	只是	在	时间	.

女孩们及时赶到。

[ðeɪ] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm]['fɜːrmli] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʌn'twɪst] [hɪz; ɪz] [bɪrd]

They	caught	hold	of	him	firmly	,	and	endeavoured	to	untwist	his	beard
他们	捕捉	抓住	的	他	牢牢	,	和	努力	到	解开	他的	胡须

[frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn] ,

from	the	line	,
从	这	线	,

他们紧紧抓住他，试图把他的胡子从绳子上解下来。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪtli] [ɪn'tæŋgld] .

but	in	vain	;	it	was	too	tightly	entangled	.
但	在	徒劳	;	它	曾是	也	紧紧	纠缠	.

但一切都是徒劳；它缠得太紧了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [ə'gen] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪzərz] ; [soʊ] [ðeɪ]

There	was	nothing	left	but	again	to	make	use	of	the	scissors	;	so	they
那里	曾是	没有什么	左边	但	再次	到	制作	使用	的	这	剪刀	;	所以	他们

[wɜːr; wər]['teɪkən] [aʊt] ,

were	taken	out	,
是	已采取	出去	,

别无他法，只能再次使用剪刀；于是，剪刀被拿出来了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]['pɔːrʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] .

and	the	tangled	portion	was	cut	off	.
和	这	纠缠不清	部分	曾是	切	离开	.

将缠绕的部分剪掉了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 76]
[页 -]

[第76页]

[wen] [ðə; ði] [dwɔːrf] ['noʊtɪst] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] ,
When the dwarf noticed what they were about , he exclaimed , in a great rage ,
什么时候 这 矮人 注意到 什么 他们 是 关于 , 他 惊呼 , 在 一个 伟大的 愤怒 ,

矮人发现他们在做什么后，勃然大怒，大声喊道：

" [ɪz] [ðɪs] [haʊ] [juː; jʊ] ['dæmɪdʒ] [maɪ] [bɪrd] ?
" Is this how you damage my beard ?
" 是 这 如何 你 损害 我的 胡须 ?

“你就是这样弄坏我的胡子的吗？”

[nɑːt] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːrtər] [bɪ'fɔːr] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['smɔːlər] ,
Not content with making it shorter before , you are now making it still smaller ,
不是 内容 和 制作 它 较短 前 , 你 是 现在 制作 它 仍然 较小的 ,

你之前已经把它缩短了，现在还要让它更短。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['spɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and completely spoiling it .
和 完全地 破坏 它 .

完全毁了它。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] ['evər] [der] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə] [maɪ] [frendz] .
I shall not ever dare to show my face to my friends .
我 将 不是 曾经 敢 到 展示 我的 脸 到 我的 朋友们 .

我再也不敢在朋友面前露面了。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [mɪst] [jʊr; jər] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [tʊk] [ðɪs] [roʊd] .
I wish you had missed your way before you took this road .
我 希望 你 有 错过 你的 方式 前 你 采取 这 路 .

我希望你在走这条路之前就走错了路。

" [ðen] [hiː; hi] [fetʃt] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [ðæt] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [nɑːt]
" Then he fetched a sack of pearls that lay among the rushes , and saying not
" 然后 他 已获取 一个 解雇 的 珍珠 那 躺 之中 这 冲刺 , 和 说 不是
[ə'nʌðər] [wɜːrd] ,
another word ,
其他 单词 ,

“然后他从芦苇丛中取来一袋珍珠，一句话也没再说，

['hɔbəld] [ɔːf] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [stoʊn] .
hobbled off and disappeared behind a large stone .
跛行 离开 和 消失 在后面 一个 大的 石头 .

他一瘸一拐地走开了，消失在一块大石头后面。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ] [sent] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn]
Soon after this it chanced that the poor widow sent her children to the town
很快 后 这 它 偶然 那 这 贫穷的 寡妇 发送 她 孩子们 到 这 镇
[tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['kɑːt(ə)n] ,
to purchase cotton ,
到 购买 棉布 ,

不久之后，这位贫穷的寡妇碰巧派孩子们进城去买棉花。

['niːdlz] , ['rɪbən] [ænd; ənd] [teɪp] .
needles , ribbon and tape .
针 , 丝带 和 磁带 .

针、丝带和胶带。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ræn]['oʊvər][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][lɑːrdʒ]

The	way	to	the	town	ran	over	a	common	on	which	in	every	direction	large
这	方式	到	这	镇	跑	超过	一个	常见的	在	哪个	在	每一个	方向	大的

['mæsɪz] [ʌv; əv] ['rɑːks] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] .

masses	of	rocks	were	scattered	about	.
群众	的	岩石	是	疏散	关于	.

通往城镇的道路穿过一片公共草地，草地上到处散落着巨大的岩石。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg][bɜːrd] [ðæt] ['hɔvəd] [ɪn][ðə; ði] [er] .

The	children's	attention	was	soon	attracted	to	a	big	bird	that	hovered	in	the	air	.
这	孩子们的	注意力	曾是	很快	吸引	到	一个	大的	鸟	那	悬停	在	这	空气	.

孩子们很快被一只盘旋在空中的大鸟吸引住了。

[ðeɪ] [ri'mɑːkt] [ðæt] ['æftər] ['sɜːrklɪŋ] ['sloʊli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['getɪŋ] ['nɪrər]

They	remarked	that	after	circling	slowly	for	a	time	,	and	gradually	getting	nearer
他们	评论	那	后	盘旋	缓慢地	为了	一个	时间	,	和	逐步地	获得	更近

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	the	ground	,
到	这	地面	,

他们注意到，飞机缓慢盘旋了一段时间后，逐渐靠近地面，

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [paʊnst] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] .

it	all	of	a	sudden	pounced	down	amongst	a	mass	of	rock	.
它	全部	的	一个	突然	猛扑	向下	在	一个	大量的	的	岩石	.

它突然猛地扑向一大堆岩石之中。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [kraɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]

Instantly	a	heart	-	rending	cry	reached	their	ears	,	and	,	running	quickly	to	the
即刻	一个	心	-	渲染	哭	达到	他们的	耳朵	,	和	,	跑步	迅速地	到	这

[pleɪs] , [ðeɪ] [sɔː] ,

place	,	they	saw	,
地方	,	他们	锯	,

一声撕心裂肺的哭喊声瞬间传入他们的耳中，他们迅速跑过去，看到：

[wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [ðæt] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [hæd; həd] [siːzd] [ðer; ðər] ['fɔːrmər] [ə'kweɪntəns] , [ðə; ði] [dwɔːrf] ,

with	horror	,	that	the	eagle	had	seized	their	former	acquaintance	,	the	dwarf	,
和	恐怖	,	那	这	鹰	有	查获	他们的	以前的	熟人	,	这	矮人	,

他们惊恐地发现，那只鹰抓住了他们以前认识的矮人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

and	was	just	about	to	carry	him	off	.
和	曾是	只是	关于	到	携带	他	离开	.

正要把他带走。

[ðə; ði][kaɪnd] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

The	kind	children	did	not	hesitate	for	an	instant	.
这	种类	孩子们	做过	不是	犹豫	为了	一个	立即的	.

善良的孩子们没有丝毫犹豫。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

They	took	a	firm	hold	of	the	little	man	,
他们	采取	一个	公司	抓住	的	这	小的	男人	,

他们紧紧抓住那个矮小的男人，

[ðeɪ] [stroʊv] [soʊ] ['staʊtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːg(ə)l][fɔːr; fər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [preɪ] ,

they	strove	so	stoutly	with	the	eagle	for	possession	of	his	contemplated	prey	,
他们	努力	所以	坚定地	和	这	鹰	为了	拥有	的	他的	思考	猎物	,

[ðæt] ,

that	,
那	,

它们与雄鹰激烈争夺它所觊觎的猎物，以至于

['æftər] [mʌtʃ] [rʌf] ['triːtmənt] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ,

after	much	rough	treatment	on	both	sides	,
后	很多	粗糙的	治疗	在	两个都	侧面	,

经过双方诸多粗暴对待之后，

[ðə; ði] [dwɔːrf] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [frendz] ,

the	dwarf	was	left	in	the	hands	of	his	brave	little	friends	,
这	矮人	曾是	左边	在	这	双手	的	他的	勇敢的	小的	朋友们	,

小矮人被托付给了他勇敢的小伙伴们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] .

and	the	eagle	took	to	flight	.
和	这	鹰	采取	到	航班	.

于是，雄鹰展翅飞翔。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [hæd; həd] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒər] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'lɑːrm]

As	soon	as	the	little	man	had	in	some	measure	recovered	from	his	alarm
作为	很快	作为	这	小的	男人	有	在	一些	措施	恢复	从	他的	警报

, [hɪz; ɪz] [smɔːl] ,

,	his	small	,
,	他的	小的	,

小个子男人刚从惊恐中缓过神来，他那小小的……

['skwiːki] , [krækt] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['seɪɪŋ] , " ['kudnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [held] [ˌem 'iː] [mɔːr]

squeaky	,	cracked	voice	was	heard	saying	,	"	Couldn't	you	have	held	me	more
吱吱作响	,	裂纹	嗓音	曾是	听到	说	,	"	不能	你	有	握住	我	更多的

['dʒentli] ?

gently	?
轻轻地	?

一个尖细、沙哑的声音传来："你就不能抱得轻点吗？"

[siː] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [koʊt] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [rent] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] ['mænər] , [juː; jʊ]

See	my	little	coat	;	you	have	rent	and	damaged	it	in	a	fine	manner	,	you
看	我的	小的	外套	;	你	有	租	和	损坏的	它	在	一个	美好的	方式	,	你

['klʌmzi] ,

clumsy	,
笨拙	,

你看我的小外套；你这个笨蛋，把它撕破损坏得不成样子了！

['ə'fɪʃəs] ['θɪŋz] !

officious	things	!
爱管闲事的	事物	!

官僚主义的事情！

" [ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

"	Then	he	picked	up	a	sack	of	jewels	,
"	然后	他	挑选	向上	一个	解雇	的	珠宝	,

然后他拿起一袋珠宝，

[ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] .

and	slipped	out	of	sight	behind	a	piece	of	rock	.
和	滑倒了	出去	的	视线	在后面	一个	片	的	岩石	.

然后悄悄溜到一块岩石后面，消失不见了。

[ðə; ði] ['meɪdnz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʌn'greɪtfl] , [ʌn'greɪʃəs] [weɪz] ;

The	maidens	by	this	time	were	quite	used	to	his	ungrateful	,	ungracious	ways	;
这	少女们	经过	这	时间	是	相当	用过的	到	他的	忘恩负义	,	不友善的	方式	;

此时，姑娘们早已习惯了他忘恩负义、粗鲁无礼的行事作风；

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [went] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] , [meɪd] [ðer; ðər]

so	they	took	no	notice	of	it	,	but	went	on	their	way	,	made	their
所以	他们	采取	不	注意	的	它	,	但	去	在	他们的	方式	,	制成	他们的

['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] ,

purchases	,
购买	,

所以他们没有理会，继续赶路，完成了购物。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hæpi] [hoʊm] .

and	then	were	ready	to	return	to	their	happy	home	.
和	然后	是	准备好	到	返回	到	他们的	快乐的	家	.

然后，他们就准备返回他们幸福的家了。

['peɪntɪd] [baɪ]['dʒini,'dʒeni] ['hɑ:rbər]

Painted	by	Jennie	Harbour
绘	经过	珍妮	港口

由珍妮·哈伯绘制

[snoʊ] - [waɪt] [ænd; ənd] [roʊz] - [red]

SNOW	-	WHITE	AND	ROSE	-	RED
雪	-	白色的	和	玫瑰	-	红色的

白雪公主和玫瑰红

[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [bæk] , ['sʌd(ə)nli] , [wʌns] [mɔ:r] [ðeɪ] [ræn] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər][dwɔ:rf] [frend] .

On	their	way	back	,	suddenly	,	once	more	they	ran	across	their	dwarf	friend	.
在	他们的	方式	后退	,	突然	,	一次	更多的	他们	跑	穿过	他们的	矮人	朋友	.

在返回的路上，他们突然又一次遇到了他们的矮人朋友。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sæk] [ʌv; əv]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,

Upon	a	clear	space	he	had	turned	out	his	sack	of	jewels	,
之上	一个	清除	空间	他	有	转向	出去	他的	解雇	的	珠宝	,

他把装满珠宝的袋子翻了出来，放在一块空地上。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ænd; ənd][əd'maɪər][ðem; ðəm] ,

so	that	he	could	count	and	admire	them	,
所以	那	他	可以	数数	和	钦佩	他们	,

这样他就可以数数并欣赏它们了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['enibɑ:di] [wʊd] [æt; ət][soʊ] [leɪt] [æn; ən] ['aʊər] [bi:; bi]

for	he	had	not	imagined	that	anybody	would	at	so	late	an	hour	be
为了	他	有	不是	想象	那	任何人	会	在	所以	晚的	一个	小时	是

['kʌmɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɑ:mən] .

coming	across	the	common	.
未来	穿过	这	常见的	.

因为他没想到会有人在这个深夜穿过这片公共草地。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['brɪliənt] [stoʊnz] ,

The	setting	sun	was	shining	upon	the	brilliant	stones	,
这	环境	太阳	曾是	灼灼	之上	这	杰出的	石头	,

夕阳的光芒洒在闪闪发光的石头上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hju:z] [ænd; ənd] ['spɑ:rklɪŋ] ['reɪz] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [pɔ:z] [tu:; tə]

and	their	changing	hues	and	sparkling	rays	caused	the	children	to	pause	to
和	他们的	变化	色调	和	闪闪发光	射线	导致	这	孩子们	到	暂停	到

[ədˈmaɪər][ðem; ðəm]['ɔ:lsoʊ] .

admire	them	also	.
钦佩	他们	还	.

它们变幻的色彩和闪烁的光芒也让孩子们驻足欣赏。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [geɪzɪŋ] [æt; ət] ? " [kraɪd][ðə; ði][dwɔːrf] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bɪ'kʌmɪŋ] [red]

"	What	are	you	gazing	at	?	"	cried	the	dwarf	,	at	the	same	time	becoming	red
"	什么	是	你	凝视	在	?	"	哭	这	矮人	,	在	这	相同的	时间	成为	红色的

[wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ;

with	rage	;
和	愤怒	;

“你在看什么？”矮人喊道，同时气得满脸通红；

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] , ['meɪkɪŋ] ['ʌgli] ['feɪsɪz] ?

"	and	what	are	you	standing	there	for	,	making	ugly	faces	?
"	和	什么	是	你	常设	那里	为了	,	制作	丑陋的	面孔	?

“你站在那里干什么？还做鬼脸吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [prə'siːdid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɑːmplɪ'mentri] ['mænər]

"	It	is	probable	that	he	might	have	proceeded	in	the	same	complimentary	manner
"	它	是	可能	那	他	可能	有	继续	在	这	相同的	免费	方式

,

,

,

“他很可能会以同样恭维的方式继续下去，

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [graʊl] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [nɪr] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [ber]

but	suddenly	a	great	growl	was	heard	near	by	them	,	and	a	big	bear
但	突然	一个	伟大的	咆哮	曾是	听到	靠近	经过	他们	,	和	一个	大的	熊

[dʒɔɪnd][ðə; ði]['pɑːrti] .

joined	the	party	.
加入	这	派对	.

但突然，他们附近传来一声巨大的咆哮，一只大熊加入了他们的行列。

[ʌp] [dʒʌmpt] [ðə; ði][dwɔːrf][ɪn] [ɪk'strɪːmɪst] ['terər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][get][tuː; tə][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs]

Up	jumped	the	dwarf	in	extremest	terror	,	but	could	not	get	to	his	hiding	-	place
向上	跳了起来	这	矮人	在	极端	恐怖	,	但	可以	不是	得到	到	他的	隐藏	-	地方

,

,

,

矮人惊恐万分地跳了起来，却无法回到他的藏身之处。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [soʊ][hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['veri] ['evɪdənt] ['æŋgwɪʃ] —

the	bear	was	too	close	to	him	;	so	he	cried	out	in	very	evident	anguish	—
这	熊	曾是	也	关闭	到	他	;	所以	他	哭	出去	在	非常	明显	痛苦	—

熊离他太近了；于是他发出了一声明显十分痛苦的叫喊——

" [dɪr] ['mɪstər] . [ber] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] !

"	Dear	Mr	.	Bear	,	forgive	me	,	I	pray	!
"	亲爱的	先生	.	熊	,	原谅	我	,	我	祈祷	!

“亲爱的熊先生，请原谅我，我祈求！”

[aɪ] [wɪl] ['rendər] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][maɪ] ['treɪʒər] .

I	will	render	to	you	all	my	treasure	.
我	将要	使成为	到	你	全部	我的	宝藏	.

我将把我的所有财富都归于你们。

[dʒʌst] [siː] [ðoʊz] ['preʃəs] [stoʊnz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] !

Just	see	those	precious	stones	lying	there	!
只是	看	那些	宝贵的	石头	说谎	那里	!

瞧瞧那些散落在地上的宝石！

[grænt] [ˌem 'iː][maɪ][laɪf] !

Grant	me	my	life	!
授予	我	我的	生活	!

赐予我生命吧！

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ?

What	would	you	do	with	such	an	insignificant	little	fellow	?
什么	会	你	做	和	这样的	一个	微不足道	小的	同伴	?

你会怎么处置这样一个微不足道的小家伙?

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt]['noʊtɪs][ˌem 'iː] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [tiːθ] .

You	would	not	notice	me	between	your	teeth	.
你	会	不是	注意	我	之间	你的	牙齿	.

你不会注意到我夹在你的牙齿之间。

[siː] , [ðoʊ] , [ðoʊz] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['delɪkət] ['mɔːsəlz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][æz; əz]

See	,	though	,	those	two	children	,	they	would	be	delicate	morsels	,	and	are	as
看	,	尽管	,	那些	二	孩子们	,	他们	会	是	精美的	小块	,	和	是	作为

[plʌmp] [æz; əz] ['pɑːrtrɪdʒ] ;

plump	as	partridges	;
丰满	作为	鹧鸪	;

不过，你看，那两个孩子，他们可是娇嫩的小家伙，胖得像鹧鸪一样；

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , [gʊd] ['mɪstər] . [ber] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][goʊ] .

I	beg	of	you	to	take	them	,	good	Mr	.	Bear	,	and	let	me	go	.
我	求	的	你	到	拿	他们	,	好的	先生	.	熊	,	和	让	我	去	.

好心的熊先生，求求您收下它们，放我走吧。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] .

"	But	the	bear	would	not	be	moved	by	his	speeches	.
"	但	这	熊	会	不是	是	已搬	经过	他的	演讲	.

但他的演讲并没有打动这头熊。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ɪl] - [dɪ'spoʊzd] ['kriːtʃər] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ]

He	gave	the	ill	-	disposed	creature	a	blow	with	his	paw	,	and	he	lay
他	给予	这	患病的	-	处置	生物	一个	吹	和	他的	爪子	,	和	他	躺

['laɪfləs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

lifeless	on	the	ground	.
无生命	在	这	地面	.

他用爪子打了那只心怀恶意的动物一巴掌，那动物便一命呜呼地倒在地上。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['meɪdnz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , ['meɪkɪŋ] [ɔːf][fɔːr; fər] [hoʊm] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Meanwhile	,	the	maidens	were	running	away	,	making	off	for	home	as	well	as
同时	,	这	少女们	是	跑步	离开	,	制作	离开	为了	家	作为	出色地	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ;

they	could	;
他们	可以	;

与此同时，少女们正在逃跑，竭尽全力地往家赶；

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːld] [aʊt]

but	all	of	a	sudden	they	were	stopped	by	a	well	-	known	voice	that	called	out
但	全部	的	一个	突然	他们	是	停止	经过	一个	出色地	-	已知	嗓音	那	称为	出去

,

,
,

但突然，一个熟悉的声音叫住了他们：

" [snoʊ] - [waɪt] , [roʊz] - [red] , [steɪ] !

"	Snow	-	White	,	Rose	-	Red	,	stay	!
"	雪	-	白色的	,	玫瑰	-	红色的	,	停留	!

“白雪公主，红玫瑰，留下来！”

[duː][nɑːt] [fɪr] .

Do	not	fear	.
做	不是	害怕	.

不要害怕。

[aɪ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] .

I	will	accompany	you	.
我	将要	陪伴	你	.

我会陪你一起去。

" [ðə; ði] [ber] ['kwɪkli] [keɪm] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðer; ðər][saɪd] ,

"	The	bear	quickly	came	towards	them	,	but	as	he	reached	their	side	,
"	这	熊	迅速地	来了	向	他们	,	但	作为	他	达到	他们的	边	,

“熊迅速朝他们走来，但当它走到他们身边时，

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ber] - [skɪn] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]

suddenly	the	bear	-	skin	slipped	to	the	ground	,	and	there	before	them
突然	这	熊	-	皮肤	滑倒了	到	这	地面	,	和	那里	前	他们

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] ,

was	standing	a	handsome	man	,
曾是	常设	一个	英俊的	男人	,

突然，熊皮滑落到地上，他们面前站着一位英俊的男子。

[kəm'pliːtli] ['gɑːrməntɪd] [ɪn][goʊld] , [huː] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] ,

completely	garmented	in	gold	,	who	said	,	"	I	am	a	king's	son	,
完全地	服装	在	金子	,	WHO	说	,	"	我	是	一个	国王的	儿子	,

他全身披着金衣，说道：“我是国王的儿子，

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [dwɔːrf] ['laɪɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] .

who	was	enchanted	by	the	wicked	dwarf	lying	over	there	.
WHO	曾是	迷人的	经过	这	邪恶	矮人	说谎	超过	那里	.

谁被躺在那边的邪恶矮人迷住了？

[hiː; hi] [stoʊl] [maɪ] ['treʒər] ,

He	stole	my	treasure	,
他	偷窃	我的	宝藏	,

他偷走了我的宝物，

[ænd; ənd] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [roʊm] [ðə; ði] [wʊdz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [ber] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]

and	compelled	me	to	roam	the	woods	transformed	into	a	big	bear	until	his
和	被迫	我	到	漫游	这	树林	转变	进入	一个	大的	熊	直到	他的

[deθ] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ˌem 'iː] [friː] .

death	should	set	me	free	.
死亡	应该	放	我	自由的	.

他强迫我变成一头大熊在森林里游荡，直到他的死亡才能让我获得自由。

['ðerfɔːr] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'zɜːrvd] ['pʌnɪʃmənt] .

Therefore	he	has	only	received	a	well	-	deserved	punishment	.
所以	他	有	仅有的	已收到	一个	出色地	-	应得的	惩罚	.

因此，他受到的惩罚是罪有应得。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	78	]
"	[	页	-	]

[第78页]

" [ðə; ði] ['berskɪn] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	THE	BEARSKIN	SLIPPED	TO	THE	GROUND	.
"	这	熊皮	滑倒了	到	这	地面	.

熊皮滑落到地上。

" [ðen] [roʊz] - [red] [ænd; ənd] [snoʊ] - [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Then	Rose	-	Red	and	Snow	-	White	and	the	Prince	all	went	back	to	the
"	然后	玫瑰	-	红色的	和	雪	-	白色的	和	这	王子	全部	去	后退	到	这

['kɑːtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

“然后，红玫瑰、白雪公主和王子都回到了小屋。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] [snoʊ] - [waɪt] ['mærid] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [roʊz] - [red] ,

and	some	time	afterwards	Snow	-	White	married	the	Prince	,	and	Rose	-	Red	,
和	一些	时间	然后	雪	-	白色的	已婚	这	王子	,	和	玫瑰	-	红色的	,

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

his	brother	,
他的	兄弟	,

不久之后，白雪公主嫁给了王子，而红玫瑰嫁给了王子的弟弟。

[huː] [ʃerd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['treʒər] [wɪtʃ] [ðə; ði][dwɔːrf][hæd; həd] [kə'lektɪd]

who	shared	between	them	the	enormous	treasure	which	the	dwarf	had	collected
WHO	共享	之间	他们	这	巨大的	宝藏	哪个	这	矮人	有	集

[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] .

in	his	cave	.
在	他的	洞穴	.

他们共同分享了矮人在山洞里收集的大量宝藏。

[ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [spent] ['meni] ['hæpi] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

The	old	mother	spent	many	happy	years	with	her	children	.
这	老的	母亲	花费	许多	快乐的	年	和	她	孩子们	.

老母亲和孩子们度过了许多快乐的时光。

[ðə; ði] [tuː] [roʊz] - [triːz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

The	two	rose	-	trees	she	took	with	her	when	she	left	the	cottage	,
这	二	玫瑰	-	树木	她	采取	和	她	什么时候	她	左边	这	小屋	,

她离开小屋时带走的那两棵玫瑰树

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ,

and	they	grew	in	front	of	her	window	,
和	他们	生长	在	正面	的	她	窗户	,

它们在她窗前生长。

[wer] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ber] [iːtʃ] [jɪr] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['roʊziz] , [red] [ænd; ənd] [waɪt] .

where	they	continued	to	bear	each	year	the	most	beautiful	roses	,	red	and	white	.
在哪里	他们	持续	到	熊	每个	年	这	最多	美丽的	玫瑰	,	红色的	和	白色的	.

那里每年都会盛开最美丽的红玫瑰和白玫瑰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti]

THE	SLEEPING	BEAUTY
这	睡眠	美丽

睡美人

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [huː] [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] ;

Once	upon	a	time	there	lived	a	king	and	queen	who	had	no	children	;
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	一个	国王	和	女王	WHO	有	不	孩子们	;

从前，有一位国王和王后，他们没有孩子；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [lə'mentɪd] ['veri] [mʌtʃ] .

and	this	they	lamented	very	much	.
和	这	他们	哀叹	非常	很多	.

对此他们深感惋惜。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

But	one	day	,	as	the	queen	was	walking	by	the	side	of	the	river	,
但	一	天	,	作为	这	女王	曾是	步行	经过	这	边	的	这	河	,

但有一天，当女王沿着河边散步时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] ['lɪftɪd] [ɪts] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [sed] , " [jʊr; jər] [wɪʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

a	little	fish	lifted	its	head	out	of	the	water	,	and	said	,	"	Your	wish	shall	be
一个	小的	鱼	抬起	它是	头	出去	的	这	水	,	和	说	,	"	你的	希望	将	是

[fʊl'fɪld] ,

fulfilled	,
已完成	,

一条小鱼把头探出水面，说道："你的愿望将会实现。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtər] .

and	you	shall	soon	have	a	daughter	.
和	你	将	很快	有	一个	女儿	.

你很快就会有一个女儿。

" [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [hæd; həd][fɔːr'toʊld] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] ;

"	What	the	little	fish	had	foretold	soon	came	to	pass	;
"	什么	这	小的	鱼	有	预言	很快	来了	到	经过	;

"小鱼预言的事情很快就发生了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ]

and	the	Queen	had	a	little	girl	who	was	so	very	beautiful	that	the	king
和	这	女王	有	一个	小的	女孩	WHO	曾是	所以	非常	美丽的	那	这	国王

[kʊd; kəd][nɑːt] [siːs] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

could	not	cease	looking	on	her	for	joy	,
可以	不是	停止	寻找	在	她	为了	喜悦	,

王后生了一个女儿，她非常漂亮，国王看着她就欣喜不已。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] .

and	determined	to	hold	a	great	feast	.
和	决定	到	抓住	一个	伟大的	盛宴	.

并决心举办一场盛大的宴会。

[soʊ][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] , [frendz] , [ænd; ənd] ['neɪbərz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɔːl]

So	he	invited	not	only	his	relations	,	friends	,	and	neighbours	,	but	also	all
所以	他	受邀	不是	仅有的	他的	关系	,	朋友们	,	和	邻居	,	但	还	全部

[ðə; ði] ['fɛəriz] ,

the	fairies	,
这	仙女	,

所以他不仅邀请了亲戚、朋友和邻居，还邀请了所有的仙女。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .

that	they	might	be	kind	and	good	to	his	little	daughter	.
那	他们	可能	是	种类	和	好的	到	他的	小的	女儿	.

希望他们能善待他的小女儿。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌθɜːr'tiːn] ['fɛəriz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

Now	there	were	thirteen	fairies	in	his	kingdom	,
现在	那里	是	十三	仙女	在	他的	王国	,

他的王国里现在有十三位仙女。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [twelv] ['goʊldən] ['dɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] [aʊt][ʌv; əv] ,

and	he	had	only	twelve	golden	dishes	for	them	to	eat	out	of	,
和	他	有	仅有的	十二	金的	菜肴	为了	他们	到	吃	出去	的	,

他只有十二个金盘子供他们用餐。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

so	that	he	was	obliged	to	leave	one	of	the	fairies	without	an	invitation	.
所以	那	他	曾是	有义务	到	离开	一	的	这	仙女	没有	一个	邀请	.

因此，他不得不未经邀请就离开其中一位仙女。

[ðə; ði] [rest] [keɪm] ,

The	rest	came	,
这	休息	来了	,

其余的人也来了。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ðeɪ] [geɪv] [ɔːl][ðer; ðər][best] [gɪfts][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	after	the	feast	was	over	they	gave	all	their	best	gifts	to	the	little
和	后	这	盛宴	曾是	超过	他们	给予	全部	他们的	最好的	礼物	到	这	小的

宴席结束后，他们把最好的礼物都送给了小家伙们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

['prɪnses] ; [wʌn] [geɪv] [hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː] , [ə'nʌðər] ['bjuːti] , [ə'nʌðər] ['rɪtʃɪz] ,

princess	;	one	gave	her	virtue	,	another	beauty	,	another	riches	,
公主	;	一	给予	她	美德	,	其他	美丽	,	其他	财富	,

公主；一位公主赐予她美德，另一位公主赐予她美貌，还有一位公主赐予她财富。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['eksələnt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	so	on	till	she	had	all	that	was	excellent	in	the	world	.
和	所以	在	直到	她	有	全部	那	曾是	出色的	在	这	世界	.

就这样，她拥有了世界上所有美好的东西。

[wen] [ɪ'lev(ə)n][hæd; həd] [dʌn] ['blesɪŋ] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd]

When	eleven	had	done	blessing	her	,	the	thirteenth	,	who	had	not	been	invited
什么时候	十一	有	完毕	祝福	她	,	这	第十三	,	WHO	有	不是	到过	受邀

,

,

,

当十一位门徒祝福完她之后，第十三位门徒，也就是没有被邀请的那位，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk]

and	was	very	angry	on	that	account	,	came	in	,	and	determined	to	take
和	曾是	非常	生气的	在	那	帐户	,	来了	在	,	和	决定	到	拿

[hɜːr; hər] [rɪ'vendʒ] .

her	revenge	.
她	复仇	.

她为此非常生气，进来后决心要报复。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , " [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [ʃæl; ʃəl][ɪn][hɜːr; hər] [ˌfɪf'tiːnθ] [jɪr] [biː; bi] ['wuːndɪd] [baɪ]

So	she	cried	out	,	"	The	King's	daughter	shall	in	her	fifteenth	year	be	wounded	by
所以	她	哭	出去	,	"	这	国王学院	女儿	将	在	她	第十五	年	是	受伤	经过

[ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] ,

a	spindle	,
一个	主轴	,

于是她喊道："王的女儿十五岁时，必被纺锤刺伤。"

[ænd; ənd][fɔːl] [daʊn] [ded] .

and	fall	down	dead	.
和	落下	向下	死的	.

然后倒地身亡。

" [ðen] [ðə; ði] [twelfθ] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][gɪft] ,

"	Then	the	twelfth	,	who	had	not	yet	given	her	gift	,
"	然后	这	第十二	,	WHO	有	不是	然而	给定	她	礼物	,

"然后是第十二个还没有献上礼物的人，

[keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði][bæd] [wɪʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊl'fɪld] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

came	forward	and	said	that	the	bad	wish	must	be	fulfilled	,	but	that	she
来了	向前	和	说	那	这	坏的	希望	必须	是	已完成	,	但	那	她

[kʊd; kəd] ['sɔːfn] [ˌaɪ 'tiː] ,

could	soften	it	,
可以	软化	它	,

她站出来说，这个恶念必须实现，但她可以减轻它的严重性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [daɪ] , [bʌt; bət] [fɔːl] [ə'sliːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

and	that	the	king's	daughter	should	not	die	,	but	fall	asleep	for	a	hundred
和	那	这	国王的	女儿	应该	不是	死	,	但	落下	睡着了	为了	一个	百

['jɪrz] .

years	.
年	.

国王的女儿不会死去，而是沉睡一百年。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [hoʊpt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [dɪr] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θretnd] ['iːv(ə)l] ,

But	the	king	hoped	to	save	his	dear	child	from	the	threatened	evil	,
但	这	国王	希望	到	节省	他的	亲爱的	孩子	从	这	威胁	邪恶的	,

但国王希望能够保护他心爱的孩子免受邪恶势力的威胁。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['spɪndlz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːt] [ʌp] [ænd; ənd]

and	ordered	that	all	the	spindles	in	the	kingdom	should	be	bought	up	and
和	订购	那	全部	这	纺锤	在	这	王国	应该	是	买	向上	和

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

并下令将全国所有的纺锤全部买下销毁。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɛəriz] - [gɪfts] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [fʊl'fɪld] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [soʊ]

All	the	fairies	-	gifts	were	in	the	meantime	fulfilled	;	for	the	princess	was	so
全部	这	仙女	-	礼物	是	在	这	与此同时	已完成	;	为了	这	公主	曾是	所以

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

与此同时，仙女们的所有礼物都已兑现；因为公主实在太美了。

[ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] , [ænd; ənd] ['eɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd] [waɪz] , [ðæt] ['evriwʌn] [huː] [nuː] [hɜːr; hər]

and	well	-	behaved	,	and	amiable	,	and	wise	,	that	everyone	who	knew	her
和	出色地	-	表现	,	和	可亲	,	和	明智的	,	那	每个人	WHO	知道	她

[lʌvd] [hɜːr; hər] .

loved	her	.
喜爱	她	.

她举止得体，和蔼可亲，聪明睿智，所有认识她的人都喜欢她。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

Now	it	happened	that	on	the	very	day	she	was	fifteen	years	old	the	king	and
现在	它	发生	那	在	这	非常	天	她	曾是	十五	年	老的	这	国王	和

[kwiːn] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] ,

queen	were	not	at	home	,
女王	是	不是	在	家	,

恰巧在她十五岁生日那天，国王和王后都不在家。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] .

and	she	was	left	alone	in	the	palace	.
和	她	曾是	左边	独自的	在	这	宫殿	.

她被独自留在了宫殿里。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [rəʊvd] [ə'baʊt] [baɪ] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [poʊkt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] ['tʃembər] ,

So	she	roved	about	by	herself	,	and	poked	at	all	the	rooms	and	chambers	,
所以	她	漫游	关于	经过	她自己	,	和	戳	在	全部	这	房间	和	房间	,

于是她独自一人四处闲逛，把所有的房间和房间都翻了个遍。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] ['taʊər] ,

till	at	last	she	came	to	an	old	tower	,
直到	在	最后的	她	来了	到	一个	老的	塔	,

最后她来到了一座古老的塔楼前。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['sterkeɪs] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔːr] .

to	which	there	was	a	narrow	staircase	ending	with	a	little	door	.
到	哪个	那里	曾是	一个	狭窄的	楼梯	结束	和	一个	小的	门	.

那里有一条狭窄的楼梯，尽头是一扇小门。

[ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['goʊldən] [kiː] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [dɔːr]

In	the	door	there	was	a	golden	key	,	and	when	she	turned	it	the	door
在	这	门	那里	曾是	一个	金的	钥匙	,	和	什么时候	她	转向	它	这	门

[spræŋ] ['oʊpən] ,

sprang	open	,
弹簧	打开	,

门上有一把金钥匙，她转动钥匙，门就弹开了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [sæt] [æn; ən] [oʊld] ['leɪdi] ['spɪnɪŋ] [ə'weɪ] ['veri] ['bɪzɪli] .

and	there	sat	an	old	lady	spinning	away	very	busily	.
和	那里	卫星	一个	老的	女士	旋转	离开	非常	忙碌地	.

那里坐着一位老太太，正忙着纺纱。

" [waɪ] , [haʊ] [naʊ] , [gʊd] ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ? "

"	Why	,	how	now	,	good	mother	,	"	said	the	princess	,	"	what	are	you	doing	there	?	"
"	为什么	,	如何	现在	,	好的	母亲	,	"	说	这	公主	,	"	什么	是	你	正在做	那里	?	"

“哎呀，怎么回事，好母亲，”公主说，“您在那里做什么呢？”

" ['spɪnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] , [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Spinning	,	"	said	the	old	lady	,	and	nodded	her	head	.
"	旋转	,	"	说	这	老的	女士	,	和	点头	她	头	.

“纺纱，”老太太说着，点了点头。

" [haʊ] ['prɪtɪli] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tɜːrnz] [raʊnd] ! " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

"	How	prettily	that	little	thing	turns	round	!	"	said	the	princess	,
"	如何	漂亮	那	小的	事物	转弯	圆形的	!	"	说	这	公主	,

“这小东西转起来真漂亮！”公主说。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['spɪnd(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spɪn] .

and	took	the	spindle	and	began	to	spin	.
和	采取	这	主轴	和	开始	到	旋转	.

然后拿起纺锤开始纺纱。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] , [ænd; ənd]

But	scarcely	had	she	touched	it	before	the	prophecy	was	fulfilled	,	and
但	几乎	有	她	感动	它	前	这	预言	曾是	已完成	,	和

[ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] ,

she	fell	down	,
她	跌倒	向下	,

但她刚一触碰到它，预言就应验了，她倒下了。

[æz; əz] [ɪf] ['laɪfləs] , [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

as	if	lifeless	,	on	the	ground	.
作为	如果	无生命	,	在	这	地面	.

仿佛失去了生命，倒在地上。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ded] , [bʌt; bət] [hæd; həd] ['oʊnli] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] ;

However	,	she	was	not	dead	,	but	had	only	fallen	into	a	deep	sleep	;
然而	,	她	曾是	不是	死的	,	但	有	仅有的	倒下	进入	一个	深的	睡觉	;

然而，她并没有死，只是陷入了沉睡；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [huː] [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [kɔːrt] ,

and	the	king	and	queen	,	who	just	then	came	home	,	and	all	their	court	,
和	这	国王	和	女王	,	WHO	只是	然后	来了	家	,	和	全部	他们的	法庭	,

[fel] [ə'sliːp] [tuː] ,

fell	asleep	too	,
跌倒	睡着了	也	,

国王和王后刚刚回到家中，他们的所有随从也都睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['steiblz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ,

and	the	horses	slept	in	the	stables	,	and	the	dogs	in	the	court	,
和	这	马匹	睡着了	在	这	马厩	,	和	这	狗	在	这	法庭	,

马儿睡在马厩里，狗儿睡在院子里。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] - [tɑːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .

the	pigeons	on	the	house	-	top	,	and	the	flies	on	the	walls	.
这	鸽子	在	这	房子	-	顶部	,	和	这	苍蝇	在	这	墙壁	.

屋顶上的鸽子，墙上的苍蝇。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [left] [ɔːf] ['bleɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ;

Even	the	fire	on	the	hearth	left	off	blazing	,	and	went	to	sleep	;
甚至	这	火	在	这	炉	左边	离开	炽烈	,	和	去	到	睡觉	;

就连壁炉里的火也停止了燃烧，渐渐熄灭了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['roʊstɪŋ] [stʊd] [stɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] ,

and	the	meat	that	was	roasting	stood	still	;	and	the	cook	,
和	这	肉	那	曾是	烘焙	站立	仍然	;	和	这	厨师	,

烤肉的火候停住了；厨师，

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [her] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

who	was	at	that	moment	pulling	the	kitchen	-	boy	by	the	hair	to	give	him
WHO	曾是	在	那	片刻	拉	这	厨房	-	男生	经过	这	头发	到	给	他

[ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə'mɪs] ,

a	box	on	the	ear	for	something	he	had	done	amiss	,
一个	盒子	在	这	耳朵	为了	某物	他	有	完毕	错误	,

当时，他正揪着厨房小弟的头发，准备因为他做错了什么事而揍他一顿。

[let][hɪm; ɪm][goʊ] , [ænd; ənd][bəuθ] [fel] [ə'sliːp] ; [ænd; ənd][soʊ] ['evriθɪŋ] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [slept]

let	him	go	,	and	both	fell	asleep	;	and	so	everything	stood	still	,	and	slept
让	他	去	,	和	两个都	跌倒	睡着了	;	和	所以	一切	站立	仍然	,	和	睡着了

['saʊndli] .

soundly	.
稳固地	.

放开他，两人都睡着了；于是万物静止，一片沉睡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hedʒ] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [suːn] [gruː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] ,

A	large	hedge	of	thorns	soon	grew	around	the	palace	,
一个	大的	对冲	的	荆棘	很快	生长	大约	这	宫殿	,

宫殿周围很快长出了一大片荆棘篱笆。

[ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['haɪər] [ænd; ənd] ['θɪkər] ,

and	every	year	it	became	higher	and	thicker	,
和	每一个	年	它	成为	更高	和	较厚	,

而且每年都长得更高更粗。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ,

till	at	last	the	whole	place	was	surrounded	and	hidden	,
直到	在	最后的	这	所有的	地方	曾是	包围	和	隐	,

最后，整个地方都被包围并隐藏起来了。

[soʊ] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ruːf] [ɔːr][ðə; ði] ['tʃimniz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

so	that	not	even	the	roof	or	the	chimneys	could	be	seen	.
所以	那	不是	甚至	这	屋顶	或者	这	烟囱	可以	是	已见	.

以至于连屋顶和烟囱都看不见。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [went] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði][lænd] ,

But	there	went	a	report	,	through	all	the	land	,
但	那里	去	一个	报告	,	通过	全部	这	土地	,

但有一份报告传遍了全国各地。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sliːpɪŋ] ['braɪər] [roʊz] ([fɔːr; fər][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [kɔːld])

of	the	beautiful	sleeping	Briar	Rose	(	for	so	was	the	king's	daughter	called	)
的	这	美丽的	睡眠	荆棘	玫瑰	(	为了	所以	曾是	这	国王的	女儿	称为	)

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['sevrəl] [kɪŋz] - [sʌnz] [keɪm] ,

so	that	from	time	to	time	several	kings	'	sons	came	,
所以	那	从	时间	到	时间	一些	国王	-	儿子们	来了	,

美丽的睡美人睡莲（因为国王的女儿就叫这个名字）因此，不时有好几个国王的儿子来探望她。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] .

and	tried	to	break	through	the	thicket	into	the	palace	.
和	尝试	到	休息	通过	这	灌木丛	进入	这	宫殿	.

然后试图穿过灌木丛进入宫殿。

[ðɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [duː] ;

This	they	could	never	do	;
这	他们	可以	绝不	做	;

这是他们永远做不到的；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːrnz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hændz]

for	the	thorns	and	bushes	laid	hold	of	them	as	it	were	with	hands
为了	这	荆棘	和	灌木丛	铺设	抓住	的	他们	作为	它	是	和	双手

,

,

,

因为荆棘和灌木仿佛用手抓住了他们，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [stʌk] [fæst][ænd; ənd][daɪd] ['mɪzrəbli] .

and	there	they	stuck	fast	and	died	miserably	.
和	那里	他们	卡住	快速地	和	死亡	惨痛地	.

他们被困在那里，悲惨地死去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

" [ɔːl] [wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['evri] [breθ]

"	ALL	WAS	SO	QUIET	THAT	HE	COULD	HEAR	EVERY	BREATH
"	全部	曾是	所以	安静的	那	他	可以	听到	每一个	气息

周围静得出奇，连每一次呼吸都清晰可闻。

[hiː; hi] [druː] .

HE	DREW	.
他	画	.

他画了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	84	]
"	[	页	-	]

[第 84 页]

['æftər] ['meni] ['jɪrz] [keɪm] [jet] [ə'nʌðər] ['kɪŋz] [sʌn] ['ɪntuː] [ðæt] [lænd] ,

After	**many**	**years**	**came**	**yet**	**another**	**king's**	**son**	**into**	**that**	**land**	**,**
后	许多	年	来了	然而	其他	国王的	儿子	进入	那	土地	,

多年以后，又一位国王的儿子来到了这片土地上。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld][mæn][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [θɔːrnz] ,

and	**an**	**old**	**man**	**told**	**him**	**the**	**story**	**of**	**the**	**thicket**	**of**	**thorns**	**,**
和	一个	老的	男人	讲述	他	这	故事	的	这	灌木丛	的	荆棘	,

一位老人给他讲了荆棘丛的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndrəs]

and	**how**	**a**	**beautiful**	**palace**	**stood**	**behind**	**it**	**,**	**in**	**which**	**was**	**a**	**wondrous**
和	如何	一个	美丽的	宫殿	站立	在后面	它	,	在	哪个	曾是	一个	奇妙的

['prɪnses] , [kɔːld] ['braɪər] [roʊz] ,

princess	**,**	**called**	**Briar**	**Rose**	**,**
公主	,	称为	荆棘	玫瑰	,

宫殿后面耸立着一座美丽的宫殿，里面住着一位名叫睡美人（Briar Rose）的绝世公主。

[ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [kɔːrt] .

asleep	**with**	**all**	**her**	**court**	**.**
睡着了	和	全部	她	法庭	.

她和她的所有臣民都睡着了。

[hiː; hi][toʊld] , [tuː] , [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ðæt] ['meni] , ['meni]

He	**told**	**,**	**too**	**,**	**how**	**he**	**had**	**heard**	**from**	**his**	**grandfather**	**that**	**many**	**,**	**many**
他	讲述	,	也	,	如何	他	有	听到	从	他的	祖父	那	许多	,	许多

['prɪnsəz] [hæd; həd] [kʌm] ,

princes	**had**	**come**	**,**
王子们	有	来	,

他还讲述了他从祖父那里听说的，有很多王子都来过这里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , [bʌt; bət][hæd; həd] [stʌk] [fæst][ænd; ənd]

and	**had**	**tried**	**to**	**break**	**through**	**the**	**thicket**	**,**	**but**	**had**	**stuck**	**fast**	**and**
和	有	尝试	到	休息	通过	这	灌木丛	,	但	有	卡住	快速地	和

[daɪd] .

died	**.**
死亡	.

它曾试图穿过灌木丛，但却被困住了，最终死去。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [sed] , " [ɔːl] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ;

Then	**the**	**young**	**prince**	**said**	**,**	**"**	**All**	**this**	**shall**	**not**	**frighten**	**me**	**;**
然后	这	年轻的	王子	说	,	"	全部	这	将	不是	吓唬	我	;

年轻的王子说："这一切都吓不倒我；

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] ['braɪər] [roʊz] .

I	**will**	**go**	**and**	**see**	**Briar**	**Rose**	**.**
我	将要	去	和	看	荆棘	玫瑰	.

我要去看看睡美人。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn]['goʊɪŋ] .

"	**The**	**old**	**man**	**tried**	**to**	**dissuade**	**him**	**,**	**but**	**he**	**persisted**	**in**	**going**	**.**
"	这	老的	男人	尝试	到	劝阻	他	,	但	他	持续	在	去	.

"老人试图劝阻他，但他执意要去。"

[naʊ] [ðæt] ['veri] [deɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [kəm'pliːtɪd] ;

Now	**that**	**very**	**day**	**were**	**the**	**hundred**	**years**	**completed**	**;**
现在	那	非常	天	是	这	百	年	完全的	;

就在那天，百年期限圆满。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪkɪt] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	as	the	prince	came	to	the	thicket	he	saw	nothing	but	beautiful
和	作为	这	王子	来了	到	这	灌木丛	他	锯	没有什么	但	美丽的

['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] ,

flowering	shrubs	,
开花	灌木	,

王子来到灌木丛前，看到的只有美丽的开花灌木。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] [wɪð; wɪθ] [iːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kloʊzd] ['æftər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][fɜːrm]

through	which	he	passed	with	ease	,	and	they	closed	after	him	,	as	firm
通过	哪个	他	通过了	和	舒适	,	和	他们	关闭	后	他	,	作为	公司

[æz; əz]['evər] .

as	ever	.
作为	曾经	.

他轻松地穿过了通道，通道在他身后像往常一样紧闭。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [leɪ] [ðə; ði][dɔːgz]

Then	he	came	at	last	to	the	palace	,	and	there	in	the	court	lay	the	dogs
然后	他	来了	在	最后的	到	这	宫殿	,	和	那里	在	这	法庭	躺	这	狗

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

最后他来到了宫殿，只见院子里躺着几条狗，它们都睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði]['steiblz] ,

and	the	horses	in	the	stables	,
和	这	马匹	在	这	马厩	,

还有马厩里的马匹，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [sæt][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [fæst] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [wɪŋz]

and	on	the	roof	sat	the	pigeons	fast	asleep	with	their	heads	under	their	wings
和	在	这	屋顶	卫星	这	鸽子	快速地	睡着了	和	他们的	头部	在下面	他们的	翅膀

;

;
;

屋顶上，鸽子们蜷缩着身子，头埋在翅膀下，酣然入睡。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði] [flaɪz] [slept] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

and	when	he	came	into	the	palace	,	the	flies	slept	on	the	walls	,
和	什么时候	他	来了	进入	这	宫殿	,	这	苍蝇	睡着了	在	这	墙壁	,

当他进入宫殿时，苍蝇都睡在墙上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][hænd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

and	the	cook	in	the	kitchen	was	still	holding	up	her	hand	as	if	she	would
和	这	厨师	在	这	厨房	曾是	仍然	保持	向上	她	手	作为	如果	她	会

[biːt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

beat	the	boy	,
打	这	男生	,

厨房里的厨娘仍然举着手，好像要打那个男孩似的。

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][peɪl][ɪn][hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ə; eɪ] - ['mɪlkɪŋ] .

and	the	maid	with	her	pail	in	her	hand	was	going	a	-	milking	.
和	这	女佣	和	她	桶	在	她	手	曾是	去	一个	-	挤奶	.

女仆手里提着桶去挤牛奶了。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [stɪl] ['fɜːrðər] ,

Then	he	went	on	still	further	,
然后	他	去	在	仍然	更远	,

然后他继续往前走去，

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['evri] [breθ] [hiː; hi] [druː] ;

and	all	was	so	quiet	that	he	could	hear	every	breath	he	drew	;
和	全部	曾是	所以	安静的	那	他	可以	听到	每一个	气息	他	画	;

周围一片寂静，他甚至能听到自己每一次呼吸的声音；

[tɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['taʊər] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

till	at	last	he	came	to	the	old	tower	and	opened	the	door	of	the	little
直到	在	最后的	他	来了	到	这	老的	塔	和	打开	这	门	的	这	小的

[ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['braɪər] [roʊz] [wʌz; wəz] ,

room	in	which	Briar	Rose	was	,
房间	在	哪个	荆棘	玫瑰	曾是	,

最后他来到了那座古老的塔楼，打开了睡美人所在的小房间的门。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [leɪ] [fæst] [ə'sliːp] ,

and	there	she	lay	fast	asleep	,
和	那里	她	躺	快速地	睡着了	,

她就那样躺着，睡得很沉。

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] ,

and	looked	so	beautiful	that	he	could	not	turn	his	eyes	away	,
和	看起来	所以	美丽的	那	他	可以	不是	转动	他的	眼睛	离开	,

她美得让他移不开眼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪs] .

and	he	stooped	down	and	gave	her	a	kiss	.
和	他	弯腰	向下	和	给予	她	一个	吻	.

他弯下腰，吻了她一下。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'woʊk] , [ænd; ənd]

But	the	moment	he	kissed	her	she	opened	her	eyes	and	awoke	,	and
但	这	片刻	他	亲吻	她	她	打开	她	眼睛	和	醒来	,	和

[smaɪld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

smiled	upon	him	.
微笑	之上	他	.

但就在他吻她的那一刻，她睁开了眼睛，醒了过来，对他露出了微笑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

For	the	spell	was	broken	.
为了	这	拼写	曾是	破碎的	.

因为咒语已被解除。

[ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ['ɔːlsoʊ] [ə'woʊk] ,

Then	they	went	out	together	,	and	presently	the	king	and	queen	also	awoke	,
然后	他们	去	出去	一起	,	和	目前	这	国王	和	女王	还	醒来	,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] ,

and	all	the	court	,
和	全部	这	法庭	,

然后他们一起出去了，不久国王和王后也醒了，整个朝廷也都醒了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪzd] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['wʌndər] .

and	they	gazed	on	each	other	with	great	wonder	.
和	他们	凝视	在	每个	其他	和	伟大的	想知道	.

他们满怀惊奇地对视着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] [dʒʌmpt] [ə'baʊt]

And	the	horses	got	up	and	shook	themselves	,	and	the	dogs	jumped	about
和	这	马匹	得到	向上	和	摇晃	他们自己	,	和	这	狗	跳了起来	关于

[ænd; ənd] [bɑːrkt] ;

and	barked	;
和	吠叫	;

马儿站起身来抖抖身子，狗儿们跳来跳去，狂吠不止；

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [tʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðer; ðər] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd]

the	pigeons	took	their	heads	from	under	their	wings	,	and	looked	around
这	鸽子	采取	他们的	头部	从	在下面	他们的	翅膀	,	和	看起来	大约

[ænd; ənd] [fluː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːldz] ;

and	flew	into	the	fields	;
和	飞翔	进入	这	字段	;

鸽子们把头从翅膀下探出来，环顾四周，然后飞进了田野；

[ðə; ði] [flaɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [bʌzd] ; [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bleizd] [ʌp] [ænd; ənd] [kʊkt] [ðə; ði]

the	flies	on	the	walls	buzzed	;	the	fire	in	the	kitchen	blazed	up	and	cooked	the
这	苍蝇	在	这	墙壁	嗡嗡作响	;	这	火	在	这	厨房	燃烧的	向上	和	煮熟	这

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

墙上的苍蝇嗡嗡作响；厨房里的火熊熊燃烧，烹制着晚餐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊst] [miːt] [tɜːrnd] [raʊnd] [ə'gen] ;

and	the	roast	meat	turned	round	again	;
和	这	烤	肉	转向	圆形的	再次	;

烤肉又转了个圈；

[ðə; ði] [kʊk] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði] [bɑːks] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪr] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ,

the	cook	gave	the	boy	the	box	on	his	ear	so	that	he	cried	out	,
这	厨师	给予	这	男生	这	盒子	在	他的	耳朵	所以	那	他	哭	出去	,

厨子把盒子扣在男孩的耳朵上，男孩顿时哭了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] [went] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] .

and	the	maid	went	to	milk	the	cows	.
和	这	女佣	去	到	牛奶	这	牛	.

女仆去挤牛奶了。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['braɪər] [roʊz] ['selɪbreɪtɪd] ,

And	then	was	the	wedding	of	the	prince	and	Briar	Rose	celebrated	,
和	然后	曾是	这	婚礼	的	这	王子	和	荆棘	玫瑰	著名	,

然后，王子和睡美人布莱尔·罗斯的婚礼就举行了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðər] [ɔːl] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [lɔːŋ] .

and	they	lived	happily	together	all	their	lives	long	.
和	他们	居住地	快乐地	一起	全部	他们的	生活	长的	.

他们一生幸福地生活在一起。

['peɪntɪd] [baɪ] ['dʒini,'dʒeni] ['hɑːrbər]

Painted	by	Jennie	Harbour
绘	经过	珍妮	港口

由珍妮·哈伯绘制

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti]

THE	SLEEPING	BEAUTY
这	睡眠	美丽

睡美人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[prɪns] [ʃɛ'riː]

PRINCE	CHÉRI
王子	亲爱的

谢里王子

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts]

There	was	once	a	king	who	was	such	an	honourable	man	that	his	subjects
那里	曾是	一次	一个	国王	WHO	曾是	这样的	一个	光荣的	男人	那	他的	主题

[kɔːld] [hɪm; ɪm] " [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] .

called	him	"	The	Good	King	.
称为	他	"	这	好的	国王	.

从前有一位国王，他是一位非常正直的人，他的臣民称他为“好国王”。

" [wʌn] [deɪ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] ['hʌntɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɔːgz][wɜːr; wər] [ə'baʊt]

"	One	day	while	he	was	out	hunting	,	a	little	rabbit	that	his	dogs	were	about
"	一	天	尽管	他	曾是	出去	打猎	,	一个	小的	兔子	那	他的	狗	是	关于

[tuː; tə] [kɪl] ,

to	kill	,
到	杀	,

有一天，他外出打猎时，他的狗正要杀死一只小兔子，

[θruː] [ɪt'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

threw	itself	into	his	arms	.
扔	本身	进入	他的	武器	.

她扑进了他的怀里。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kə'rest] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd] [sed] :

The	King	caressed	the	little	creature	,	and	said	:
这	国王	被爱抚	这	小的	生物	,	和	说	:

国王抚摸着小动物，说道：

" [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][pʊt] [jɔːr'self] ['ʌndər] [maɪ] [prə'tekʃn] ['noʊbɑːdi][ʃæl; ʃəl][hɑːrm][juː; jʊ] ,

"	As	you	have	put	yourself	under	my	protection	nobody	shall	harm	you	,
"	作为	你	有	放	你自己	在下面	我的	保护	无人	将	伤害	你	,

“既然你已将自己置于我的保护之下，就不会有人伤害你。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['ræbɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

"	and	he	carried	the	rabbit	to	his	palace	,
"	和	他	携带	这	兔子	到	他的	宫殿	,

于是他把兔子带回了他的宫殿。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [hʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	ordered	a	pretty	little	hutch	to	be	made	for	it	.
和	订购	一个	漂亮的	小的	笼	到	是	制成	为了	它	.

于是订做了一个漂亮的小橱柜来配它。

[ðæt] [naɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi] .

That	night	when	he	was	alone	in	his	room	,	there	appeared	a	lovely	lady	.
那	夜晚	什么时候	他	曾是	独自的	在	他的	房间	,	那里	出现	一个	迷人的	女士	.

那天晚上，当他独自一人在房间里时，一位美丽的女士出现了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [roʊb] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [waɪt] ['roʊziz][ɑːn]

She	wore	a	robe	as	white	as	snow	,	and	a	wreath	of	white	roses	on
她	穿着	一个	长袍	作为	白色的	作为	雪	,	和	一个	花圈	的	白色的	玫瑰	在

[hɜːr; hər] [hed] .

her	head	.
她	头	.

她身穿雪白的长袍，头戴白玫瑰花环。

[ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɪm; ɪm] [ðʌs] :

She	addressed	him	thus	:
她	已解决	他	因此	:

她这样称呼他：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['feri] [kæn'diːd] ;

"	I	am	the	Fairy	Candide	;
"	我	是	这	仙女	坎迪德	;

“我是仙女坎迪德；

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [di'klɛəz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

I	wished	to	see	if	you	were	as	good	as	everybody	declares	you	are	,
我	希望	到	看	如果	你	是	作为	好的	作为	大家	声明	你	是	,

我想看看你是否真如大家所说的那样优秀。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] ,

and	for	this	reason	I	changed	myself	into	the	little	rabbit	,
和	为了	这	原因	我	已更改	我	进入	这	小的	兔子	,

因此，我把自己变成了小兔子。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [dɪ'stres] ,

and	ran	to	you	in	my	distress	,
和	跑	到	你	在	我的	痛苦	,

我惊慌失措地跑来找你，

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['pɪti] [fɔːr; fər] [dʌm] ['kriːtʃərz] [hæv; həv] [stɪl] [mɔːr] ['pɪti]

for	I	know	that	those	who	have	pity	for	dumb	creatures	have	still	more	pity
为了	我	知道	那	那些	WHO	有	遗憾	为了	哑的	生物	有	仍然	更多的	遗憾

[fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] .

for	mankind	.
为了	人类	.

因为我知道，那些怜悯愚笨动物的人，对人类就更加怜悯了。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]

I	have	come	to	thank	you	for	what	you	did	and	to	say	that	I	shall
我	有	来	到	感谢	你	为了	什么	你	做过	和	到	说	那	我	将

['ɔːlweɪz] [biː; bi][jʊr; jər] [frend] ,

always	be	your	friend	,
总是	是	你的	朋友	,

我来是为了感谢你所做的一切，并告诉你我将永远是你的朋友。

[ænd; ənd] [wɪl] [grænt] ['eni] [rɪ'kwest] [juː; jʊ] [wʊd] [naʊ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] . "

and	will	grant	any	request	you	would	now	like	to	make	. "
和	将要	授予	任何	要求	你	会	现在	喜欢	到	制作	. "

并将满足您现在提出的任何请求。

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [aɪ][hæv; həv][wʌn]['oʊnli] [sʌn] [huːm] [aɪ] [lʌv]

"	Madam	,	"	replied	the	King	,	"	I	have	one	only	son	whom	I	love
"	女士	,	"	回复	这	国王	,	"	我	有	一	仅有的	儿子	谁	我	爱

国王答道："夫人，我只有一个儿子，我深爱他。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[dɪ'voʊtɪdli] ; [hiː; hi][ɪz] [neɪmd] [prɪns] [ʃɛ'riː] ; [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [gʊd] [wɪl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

devotedly	;	he	is	named	Prince	Chéri	;	if	you	have	any	good	will	for	me	,
虔诚地	;	他	是	命名	王子	亲爱的	;	如果	你	有	任何	好的	将要	为了	我	,

忠诚地；他名叫谢里王子；如果你对我有任何善意，

[biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] . "

be	a	friend	to	my	son	. "
是	一个	朋友	到	我的	儿子	. "

请做我儿子的朋友。

" ['wɪlɪŋli] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['feri] , " [aɪ] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [sʌn] [ðə; ði][moʊst] ['hænsəm] [prɪns]

"	Willingly	,	"	responded	the	Fairy	,	"	I	will	make	your	son	the	most	handsome	prince
"	心甘情愿	,	"	回应	这	仙女	,	"	我	将要	制作	你的	儿子	这	最多	英俊的	王子

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

in	the	world	,
在	这	世界	,

"我乐意，"仙女回答说，"我会让你的儿子成为世界上最英俊的王子。"

[ɔːr][ðə; ði] [rɪtʃɪst] , [ɔːr][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] ; [tʃuːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

or	the	richest	,	or	the	most	powerful	;	choose	which	you	will	for	him	.	"
或者	这	最富有的	,	或者	这	最多	强大的	;	选择	哪个	你	将要	为了	他	.	"

或者最富有的，或者最有权势的；你为他选择哪一个吧。”

" [aɪ][dɪ'zaɪər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	I	desire	none	of	these	things	,	"	replied	the	King	,
"	我	欲望	没有任何	的	这些	事物	,	"	回复	这	国王	,

“这些东西我一个也不想要，”国王回答说。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl]

"	but	I	shall	be	very	much	obliged	if	you	will	make	him	the	best	of	all
"	但	我	将	是	非常	很多	有义务	如果	你	将要	制作	他	这	最好的	的	全部

['prɪnsəz] ,

princes	,
王子们	,

“但是，如果您能让他成为所有王子中最优秀的一位，我将不胜感激。”

[fɔːr; fər] [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['hænsəm] , [rɪtʃ] ,

for	what	good	would	it	do	to	him	to	be	handsome	,	rich	,
为了	什么	好的	会	它	做	到	他	到	是	英俊的	,	富有的	,

英俊、富有对他有什么好处呢?

[ɔːr]['paʊərf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['wɪkɪd] ?

or	powerful	if	he	were	wicked	?
或者	强大的	如果	他	是	邪恶	?

如果他邪恶的话，他是否就拥有强大的力量?

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'hæpi] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['gʊdnəs] [wɪtʃ] [brɪŋz] ['kɑːntent] .

You	know	he	would	be	unhappy	,	for	it	is	only	goodness	which	brings	content	.
你	知道	他	会	是	不开心	,	为了	它	是	仅有的	善良	哪个	带来	内容	.

"

"

"

你知道他会不高兴的，因为只有善良才能带来满足感。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['feri] , " [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [duː] ;

"	You	are	right	,	"	answered	the	Fairy	,	"	but	that	I	cannot	do	;
"	你	是	正确的	,	"	回答	这	仙女	,	"	但	那	我	不能	做	;

“你说得对，”仙女回答说，“但我做不到;

[prɪns] [ʃɛ'riː] [mʌst; məst] [hɪm'self] [straɪv] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [gʊd] .

Prince	Chéri	must	himself	strive	to	become	good	.
王子	亲爱的	必须	他自己	努力	到	变得	好的	.

谢里王子必须努力成为一个好人。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]

All	that	I	can
全部	那	我	能

我所能做的一切

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

['prɑːmɪs] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [gʊd] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,

promise	is	that	I	will	give	him	good	advice	,	and	punish	him	for	his	faults	,
承诺	是	那	我	将要	给	他	好的	建议	,	和	惩治	他	为了	他的	故障	,

我的承诺是，我会给他好的建议，并惩罚他的过错。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [hɪm'self] [kə'rekt] [ðem; ðəm] .

if	he	will	not	himself	correct	them	.
如果	他	将要	不是	他自己	正确的	他们	.

如果他自己不去纠正他们的话。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə] [rest] ['kɑːntent] .

"	And	with	this	the	father	had	to	rest	content	.
"	和	和	这	这	父亲	有	到	休息	内容	.

“父亲终于可以安心休息了。”

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [daɪd] , [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] ['feri] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

Not	long	afterwards	the	good	King	died	,	and	two	days	later	the	Fairy	appeared	to
不是	长的	然后	这	好的	国王	死亡	,	和	二	天	之后	这	仙女	出现	到

[prɪns] [ʃɛ'riː] .

Prince	Chéri	.
王子	亲爱的	.

不久之后，这位善良的国王去世了，两天后，仙女出现在谢里王子面前。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [frend] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ;

"	I	promised	your	father	to	be	your	friend	,	"	she	told	him	;
"	我	承诺	你的	父亲	到	是	你的	朋友	,	"	她	讲述	他	;

“我答应过你父亲要和你做朋友，”她对他说；

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][goʊld] [rɪŋ] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	here	is	a	little	gold	ring	,	take	care	of	it	,	for	it	is	worth	more	than
"	这里	是	一个	小的	金子	戒指	,	拿	关心	的	它	,	为了	它	是	值得	更多的	比

['daiəmənds] .

diamonds	.
钻石	.

“这里有一枚小金戒指，好好保管它，因为它比钻石更有价值。”

['evri] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] ['eni] [rɔːŋ] ['ækʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪk] [juː; jʊ] .

Every	time	that	you	are	about	to	do	any	wrong	action	it	will	prick	you	.
每一个	时间	那	你	是	关于	到	做	任何	错误的	行动	它	将要	刺	你	.

每当你即将做出错误行为时，它都会给你当头一棒。

[ɪf] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [priks] , [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər][bæd] ['ækʃnz] ,

If	,	in	spite	of	the	pricks	,	you	continue	your	bad	actions	,
如果	,	在	尽管如此	的	这	刺痛	,	你	继续	你的	坏的	行动	,

即使有人指责你，你仍然继续你的恶行，

[juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [maɪ] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] ['enəmi] .

you	will	lose	my	friendship	and	I	shall	become	your	enemy	.
你	将要	失去	我的	友谊	和	我	将	变得	你的	敌人	.

你将失去我的友谊，我将成为你的敌人。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['feri] ['vænɪʃt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] .

"	Saying	this	the	Fairy	vanished	,	leaving	the	Prince	very	much	astonished	.
"	说	这	这	仙女	消失了	,	离开	这	王子	非常	很多	惊讶	.

“说完，仙女就消失了，留下王子非常惊讶。”

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃɛ'riː] [bɪ'heɪvd] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [dɪd][nɑːt] [prɪk] [æt; ət][ɔːl] ,

For	some	time	Chéri	behaved	so	well	that	the	ring	did	not	prick	at	all	,
为了	一些	时间	亲爱的	表现	所以	出色地	那	这	戒指	做过	不是	刺	在	全部	,

有一段时间，谢丽表现得非常好，戒指一点也不扎人。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] , ['hævɪŋ] [kɔːt] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] [felt]

but	one	day	when	he	returned	from	the	chase	,	having	caught	nothing	,	he	felt
但	一	天	什么时候	他	返回	从	这	追赶	,	拥有	捕捉	没有什么	,	他	毛毡

[soʊ] [ɪl] - ['hjuːmər] ,

so	ill	-	humoured	,
所以	患病的	-	幽默	,

但有一天，他追逐猎物回来，却一无所获，他感到非常不高兴。

[ðæt] [wen] [hɪz; ɪz][dɔːg]['biːbiː] [keɪm] ['fɔːnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [pʊr] , ['feɪθf(ə)l]

that	when	his	dog	Bibi	came	fawning	upon	him	,	he	kicked	the	poor	,	faithful
那	什么时候	他的	狗	比比	来了	谄媚	之上	他	,	他	踢	这	贫穷的	,	忠实

['kriːtʃər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

creature	from	him	.
生物	从	他	.

当他的爱犬比比向他献殷勤时，他却把这只可怜忠诚的动物踢开了。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [rɪŋ] [prɪkt] [laɪk] [ə; eɪ][pɪn] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .

At	that	moment	the	ring	pricked	like	a	pin	running	into	his	finger	.
在	那	片刻	这	戒指	刺痛	喜欢	一个	别针	跑步	进入	他的	手指	.

那一刻，戒指像针一样扎进了他的手指。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

"	What	is	this	?
"	什么	是	这	?

这是什么?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : " [ðə; ði] ['feri] [mʌst; məst][biː; bi] ['mɑːkɪŋ] [ˌem 'iː] ,

"	he	exclaimed	:	"	the	Fairy	must	be	mocking	me	,
"	他	惊呼	:	"	这	仙女	必须	是	嘲讽	我	,

他惊呼道："仙女一定是在嘲笑我！"

['ʃʊrli] [aɪv] [dʌn] [noʊ] [greɪt] [hɑːrm][ɪn] ['kɪkɪŋ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] .

surely	I've	done	no	great	harm	in	kicking	an	animal	that	annoyed	me	.
一定	我已经	完毕	不	伟大的	伤害	在	踢	一个	动物	那	恼怒	我	.

踢了一只惹我生气的动物，我肯定没造成什么大伤害吧。

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ruːlər][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['empaɪər] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [triːt] [maɪ][dɔːg][æz; əz]

What's	the	use	of	being	ruler	of	a	great	empire	if	I	may	not	treat	my	dog	as
是什么	这	使用	的	存在	统治者	的	一个	伟大的	帝国	如果	我	可能	不是	对待	我的	狗	作为

[aɪ] [wɪl] ? "

I	will	?	"
我	将要	?	"

如果我不能按照自己的意愿对待我的狗，那么统治一个伟大的帝国又有什么用呢?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['mɑːkɪŋ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] ;

"	I	am	not	mocking	you	,	"	he	heard	in	reply	to	his	thoughts	;
"	我	是	不是	嘲讽	你	,	"	他	听到	在	回复	到	他的	想法	;

"我没有嘲笑你，"他听到内心的声音回应道；

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [bæd] ['tempərd] ,

"	you	have	been	bad	tempered	,
"	你	有	到过	坏的	淬火	,

你一直脾气很坏，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [ˌʌn'kaɪndli] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] [huː] [dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [sʌtʃ]

and	you	have	behaved	unkindly	to	a	poor	animal	who	did	not	deserve	such
和	你	有	表现	不友善的	到	一个	贫穷的	动物	WHO	做过	不是	应得	这样的

['triːtmənt] .

treatment	.
治疗	.

你对一只可怜的动物如此残忍，它不应该受到这样的对待。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['haɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɔːg] ,

I	know	you	are	higher	than	a	dog	,
我	知道	你	是	更高	比	一个	狗	,

我知道你比狗还高贵，

[bʌt; bət][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ruːlər][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['empaɪər][ɪz][nɑːt][ɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

but	the	advantage	of	being	ruler	of	a	great	empire	is	not	in	doing	all	the
但	这	优势	的	存在	统治者	的	一个	伟大的	帝国	是	不是	在	正在做	全部	这

[hɑːrm][wʌn] [wɪʃɪz] ,

harm	one	wishes	,
伤害	一	愿望	,

但是，统治一个庞大帝国的优势并不在于随心所欲地作恶。

[bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [wʌn][kæn; kən] .

but	in	doing	all	the	good	one	can	.
但	在	正在做	全部	这	好的	一	能	.

但要尽一切可能行善。

" [ʃɛ'riː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

"	Chéri	promised	to	be	better	,	but	he	did	not	keep	his	word	,
"	亲爱的	承诺	到	是	更好的	,	但	他	做过	不是	保持	他的	单词	,

“谢里承诺会改过自新，但他没有信守诺言。”

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [rɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [prɪkt] [hɪm; ɪm] , ['sʌmtaɪmz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [bled] , [ænd; ənd]

and	so	the	ring	often	pricked	him	,	sometimes	until	his	finger	bled	,	and
和	所以	这	戒指	经常	刺痛	他	,	有时	直到	他的	手指	出血	,	和

[æt; ət][læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

因此，戒指经常刺痛他的手指，有时甚至刺破手指流血，最后，

[ɪn]['æŋgər] , [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

in	anger	,	he	threw	it	away	.
在	愤怒	,	他	扔	它	离开	.

他愤怒地把它扔掉了。

[naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['truːli] ['hæpi] ,

Now	he	thought	he	would	be	truly	happy	,
现在	他	想法	他	会	是	真的	快乐的	,

现在他以为自己会真正幸福了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['eni] ['fuːlɪʃ] ['fænsis][ænd; ənd] [rɔːŋ] [wɪʃɪz] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

and	he	gave	way	to	any	foolish	fancies	and	wrong	wishes	that	came	into	his
和	他	给予	方式	到	任何	愚蠢	幻想	和	错误的	愿望	那	来了	进入	他的

[hed] ,

head	,
头	,

他任由脑海中浮现的任何愚蠢幻想和错误愿望摆布。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'keɪm] ['veri] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dis'laikt] [baɪ] ['evriwʌn] .

until	he	really	became	very	wicked	and	was	disliked	by	everyone	.
直到	他	真的	成为	非常	邪恶	和	曾是	不喜欢	经过	每个人	.

直到他变得非常邪恶，人人都讨厌他。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːrl] [neɪmd] [zɛ'liː] ,

One	day	when	he	was	out	walking	he	saw	a	girl	named	Zélie	,
一	天	什么时候	他	曾是	出去	步行	他	锯	一个	女孩	命名	泽莉	,

有一天，他外出散步时，看到一个名叫泽莉的女孩。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

who	was	so	beautiful	that	he	resolved	to	marry	her	.
WHO	曾是	所以	美丽的	那	他	已解决	到	结婚	她	.

她美得让他决心娶她为妻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	88	]
[	页	-	]

[bʌt; bət] [zɛ'liː] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

But	Zélie	was	as	good	as	she	was	beautiful	,	and	said	to	him	:
但	泽莉	曾是	作为	好的	作为	她	曾是	美丽的	,	和	说	到	他	:

但泽莉不仅长得漂亮，而且心地善良，她对他说：

" [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ][ˌʃepər'des,'ʃepərdəs][ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['fɔːrtʃən] , [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt]

"	Sir	,	I	am	only	a	shepherdess	and	have	no	fortune	,	but	,	in	spite
"	先生	,	我	是	仅有的	一个	牧羊女	和	有	不	财富	,	但	,	在	尽管如此

[ʌv; əv] [ðæt] ,

of	that	,
的	那	,

“先生，我只是个牧羊女，没什么家产，但是，尽管如此，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我最喜欢的童话故事集(My Book of Favourite Fairy Tales)
第5/7页

[aɪ] [wɪl] ['nevər] ['mæri] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [kwiːn] ,

I	will	never	marry	you	,	for	although	I	should	be	a	Queen	,
我	将要	绝不	结婚	你	,	为了	虽然	我	应该	是	一个	女王	,

我永远不会嫁给你，因为虽然我应该成为女王，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['hænsəm] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [jʊr; jər] ['iːv(ə)l] [bɪ'heɪvjər] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [heɪt]

and	you	are	handsome	and	rich	,	your	evil	behaviour	would	make	me	hate
和	你	是	英俊的	和	富有的	,	你的	邪恶的	行为	会	制作	我	恨

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你英俊又富有，你的邪恶行为会让我恨你。

" [ə'pɑːn] [ðɪs] , [ʃɛ'riː] [fluː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfəsərz] [tuː; tə] ['kæri] [zɛ'liː]

"	Upon	this	,	Chéri	flew	into	a	passion	,	and	ordered	his	officers	to	carry	Zélie
"	之上	这	,	亲爱的	飞翔	进入	一个	热情	,	和	订购	他的	警官	到	携带	泽莉

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] ,

to	the	Palace	,
到	这	宫殿	,

“谢里闻言勃然大怒，命令手下将泽莉押往宫殿。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [juːst] [ˌʌn'kaɪndli] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prɪns] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

but	she	was	not	used	unkindly	there	,	for	the	Prince	loved	her	.
但	她	曾是	不是	用过的	不友善的	那里	,	为了	这	王子	喜爱	她	.

但她在那里并没有受到虐待，因为王子很爱她。

[haʊ'evər] , ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , ['ɝːdʒd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːstər] - ['brʌðər] , [ə; eɪ] [bæd] [mæn] [huː] [ɪn'kɜːrɪdʒd]

However	,	after	a	while	,	urged	by	his	foster	-	brother	,	a	bad	man	who	encouraged
然而	,	后	一个	尽管	,	敦促	经过	他的	促进	-	兄弟	,	一个	坏的	男人	WHO	鼓励

[ʃɛ'riː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] ,

Chéri	in	his	wickedness	,
亲爱的	在	他的	邪恶	,

然而，过了一段时间，在他的养兄——一个怂恿谢里作恶的坏人——的怂恿下，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rʌʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [zɛ'liː] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] ,

the	young	man	rushed	in	a	rage	to	the	room	in	which	Zélie	was	confined	,
这	年轻的	男人	匆忙	在	一个	愤怒	到	这	房间	在	哪个	泽莉	曾是	受限	,

年轻人怒气冲冲地冲进了泽莉被囚禁的房间。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,

determined	that	,	if	she	still	refused	to	marry	him	,
决定	那	,	如果	她	仍然	拒绝	到	结婚	他	,

他决定，如果她仍然拒绝嫁给他，

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊld] [æz; əz] [ə; eɪ] [sleɪv] .

the	very	next	day	she	should	be	sold	as	a	slave	.
这	非常	下一个	天	她	应该	是	卖	作为	一个	奴隶	.

第二天她就应该被卖为奴隶。

[greɪt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['kæptɪv] [hæd; həd]

Great	was	his	surprise	,	on	entering	the	apartment	,	to	find	the	captive	had
伟大的	曾是	他的	惊喜	,	在	进入	这	公寓	,	到	寻找	这	俘虏	有

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

他走进公寓时，惊讶地发现俘虏已经不见了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

for	he	carried	the	key	of	the	door	in	his	pocket	.
为了	他	携带	这	钥匙	的	这	门	在	他的	口袋	.

因为他把门钥匙放在口袋里。

['peɪntɪd] [baɪ]['dʒini,'dʒeni] ['hɑːrbər]

Painted	by	Jennie	Harbour
绘	经过	珍妮	港口

由珍妮·哈伯绘制

[zɛ'liː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [kæn'diːd]

ZÉLIE	AND	THE	FAIRY	CANDIDE
泽莉	和	这	仙女	坎迪德

泽莉和仙女坎迪德

" [prɪns] [ʃɛ'riː]

"	PRINCE	CHÉRI
"	王子	亲爱的

谢里王子

" [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊnsələr] [neɪmd] ['suː.lɪˌmæn] , [ə; eɪ][mæn]

"	Amongst	those	at	the	Royal	Court	was	a	Councillor	named	Suliman	,	a	man
"	在	那些	在	这	皇家	法庭	曾是	一个	议员	命名	苏利曼	,	一个	男人

[ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][maɪnd] ,

of	a	noble	mind	,
的	一个	高贵	头脑	,

“在皇家宫廷中，有一位名叫苏利曼的议员，他是一位品德高尚的人。”

[huː] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [derd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,

who	had	often	dared	to	tell	the	Prince	of	his	faults	,
WHO	有	经常	敢于	到	告诉	这	王子	的	他的	故障	,

他曾多次敢于指出王子的缺点，

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [bɪn] [θæŋkt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

and	had	at	first	been	thanked	for	this	,
和	有	在	第一的	到过	谢谢	为了	这	,

起初他曾因此受到感谢。

[bʌt; bət]['leɪtər][ɑːn] [ʃɛ'riː] [gruː] ['æŋgri] [ðæt] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ɔːl]

but	later	on	Chéri	grew	angry	that	anyone	should	presume	to	blame	him	while	all
但	之后	在	亲爱的	生长	生气的	那	任何人	应该	怙	到	责备	他	尽管	全部

['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['flætəri] [ænd; ənd] [preɪz] ,

others	at	the	Court	were	full	of	flattery	and	praise	,
其他的	在	这	法庭	是	满的	的	奉承	和	称赞	,

但后来谢里很生气，因为有人竟然敢指责他，而宫廷里的其他人却都对他阿谀奉承、极尽赞美之词。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'spektɪd] [ðɪs] [gʊd] [mæn] ,

but	in	his	heart	of	hearts	the	Prince	respected	this	good	man	,
但	在	他的	心	的	心	这	王子	受人尊敬	这	好的	男人	,

但王子内心深处敬重这位好人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['flætərər] [nuː] [fʊl] [wel] ,

and	this	the	wicked	flatterers	knew	full	well	,
和	这	这	邪恶	奉承者	知道	满的	出色地	,

而那些卑鄙的奉承者对此心知肚明。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [fɪrd] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['feɪvər] .

and	therefore	feared	lest	he	should	come	into	the	Prince's	favour	.
和	所以	害怕	免得	他	应该	来	进入	这	王子的	偏爱	.

因此他害怕自己会得到王子的宠信。

[soʊ] [naʊ] [ðeɪ] ['fɔːlsli] [sed] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['suːˌlɪˌmæn] [huː] [hæd; həd] [helpt] [zɛ'liː] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

So	now	they	falsely	said	,	that	it	was	Suliman	who	had	helped	Zélie	to	escape
所以	现在	他们	错误地	说	,	那	它	曾是	苏利曼	WHO	有	帮助	泽莉	到	逃脱

,

,

,

所以他们现在谎称是苏利曼帮助泽莉逃跑的。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] ,

and	beyond	himself	with	fury	,
和	超过	他自己	和	愤怒	,

他怒不可遏，甚至超越了自己。

[ʃɛ'riː] [kə'mɑːndɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['brʌðər] [tuː; tə] [send] ['soʊldʒərz][tuː; tə] [brɪŋ] ['suːˌlɪˌmæn][tuː; tə]

Chéri	commanded	his	foster	-	brother	to	send	soldiers	to	bring	Suliman	to
亲爱的	命令	他的	促进	-	兄弟	到	发送	士兵	到	带来	苏利曼	到

[hɪm; ɪm][ɪn] [tʃeɪnz] , [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

him	in	chains	,	like	a	criminal	.
他	在	链条	,	喜欢	一个	刑事	.

谢里命令他的养兄派士兵把苏利曼像罪犯一样用锁链押到他面前。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðiːz] ['ɔːrdərz] [ʃɛ'riː] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , [bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi]

After	giving	these	orders	Chéri	retired	to	his	chamber	,	but	scarcely	had	he
后	给予	这些	订单	亲爱的	退休	到	他的	房间	,	但	几乎	有	他

['entərd] ,

entered	,
进入	,

下达这些命令后，谢里回到了自己的房间，但他刚一进去，

[wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['trembld] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] ,

when	the	earth	trembled	,	there	came	a	great	clap	of	thunder	,
什么时候	这	地球	颤抖	,	那里	来了	一个	伟大的	拍	的	雷	,

大地颤抖时，传来一声巨大的雷鸣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [kæn'diːd] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	the	Fairy	Candide	appeared	before	him	.
和	这	仙女	坎迪德	出现	前	他	.

仙女坎迪德出现在他面前。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ][stɜːrn] [vɔɪs] , " [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [gʊd] [əd'vaɪs] ,

"	I	promised	your	father	,	"	said	she	in	a	stern	voice	,	"	to	give	you	good	advice	,
"	我	承诺	你的	父亲	,	"	说	她	在	一个	船尾	嗓音	,	"	到	给	你	好的	建议	,

“我答应过你父亲，”她严厉地说，“会给你好的建议。”

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	punish	you	if	you	refused	to	follow	it	.
和	到	惩治	你	如果	你	拒绝	到	跟随	它	.

如果你不遵守，就会受到惩罚。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] [maɪ] ['kaunsəlz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [kraɪmz] [hæv; həv] [kən'vɜːrtɪd] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]

You	have	despised	my	counsels	and	your	crimes	have	converted	you	into	a
你	有	被鄙视的	我的	律师	和	你的	犯罪	有	转换	你	进入	一个

['mɑːnstər] ,

monster	,
怪物	,

你藐视我的劝告，你的罪行使你变成了一个怪物。

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .

the	horror	of	heaven	and	earth	.
这	恐怖	的	天堂	和	地球	.

天地间的恐怖。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [maɪ]
Now it is time to fulfill my
现在 它 是 时间 到 实现 我的

现在是时候实现我的愿望了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] .
promise of punishment .
承诺 的 惩罚 .

惩罚的承诺。

[aɪ] [kənˈdem] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˈzembləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ɪn]
I condemn you to take the resemblance of the beasts you are like in
我 谴责 你 到 拿 这 相似 的 这 野兽 你 是 喜欢 在
[ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ][ˈlaɪən] ,
disposition — A lion ,
处置 — 一个 狮子 ,

我判你得像你性情所像的野兽一样——狮子，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfjʊri] — [ə; eɪ] [wʊlf] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈgriːdɪnɪs] — [ə; eɪ] [ˈsɜːrpənt] ,
because of your fury — a wolf , on account of your greediness — a serpent ,
因为 的 你的 愤怒 — 一个 狼 , 在 帐户 的 你的 贪婪 — 一个 蛇 ,

因为你的愤怒——如同狼，因为你的贪婪——如同毒蛇，

[fɔːr; fər] [disˈtrɔiŋ] [hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [jʊr; jər] [ˈsekənd] [ˈfɑːðər] — [ə; eɪ] [bʊl] , [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv]
for destroying him who has been your second father — a bull , by reason of
为了 摧毁 他 WHO 有 到过 你的 第二 父亲 — 一个 公牛 , 经过 原因 的
[jʊr; jər][bruːˈtæləti] .
your brutality .
你的 残酷 .

因为你的残暴，你摧毁了如同你第二个父亲一般的公牛。

" [ˈhɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈferi] [prəˈnaʊnst] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
" Hardly had the Fairy pronounced these words ,
" 几乎 有 这 仙女 发音 这些 字 ,

仙女话音刚落，

[wen] [ʃɛˈriː] [pərˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfɔːmd] .
when Chéri perceived with horror that his body had been transformed .
什么时候 亲爱的 感知 和 恐怖 那 他的 身体 有 到过 转变 .

当谢里惊恐地意识到自己的身体已经发生了变化时。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlaɪənz] [hed] , [ə; eɪ] [ˈbʊlz] [hɔːrnz] , [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] ,
He had a lion's head , a bull's horns , the feet of a wolf ,
他 有 一个 狮子的 头 , 一个 公牛的 角 , 这 脚 的 一个 狼 ,

他长着狮子的头、牛的角和狼的脚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvaɪpər] .
and the tail of a viper .
和 这 尾巴 的 一个 毒蛇 .

还有蝰蛇的尾巴。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
At the same moment he found himself in a forest , and there ,
在 这 相同的 片刻 他 成立 他自己 在 一个 森林 , 和 那里 ,

就在同一时刻，他发现自己身处一片森林之中，在那里，

['æftər] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪzrəbli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt] [dʌg] [baɪ] ['hʌntərz] .

after	roaming	about	miserably	for	some	time	,	he	fell	into	a	pit	dug	by	hunters	.
后	漫游	关于	惨痛地	为了	一些	时间	,	他	跌倒	进入	一个	坑	挖	经过	猎人	.

在悲惨地流浪了一段时间后，他掉进了猎人挖的陷阱里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [led] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

He	was	captured	and	led	into	the	capital	of	his	Kingdom	.
他	曾是	捕获	和	引领	进入	这	首都	的	他的	王国	.

他被俘虏并押往王国首都。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] ['ðɪðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðɪs] ['iːv(ə)l]

On	the	way	thither	instead	of	acknowledging	that	he	had	brought	this	evil
在	这	方式	那里	反而	的	承认	那	他	有	带来	这	邪恶的

[plaɪt] [ə'pɑːn] [hɪm'self] ,

plight	upon	himself	,
困境	之上	他自己	,

在前往那里的路上，他非但没有承认自己招致了这种不幸的境遇，反而

[hiː; hi][bɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] ['feri] .

he	bit	at	his	chains	,	and	cursed	the	Fairy	.
他	少量	在	他的	链条	,	和	被诅咒的	这	仙女	.

他咬着锁链，咒骂着仙女。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɜːr; wər] [siːn] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [ænd; ənd] ,

As	he	was	nearing	the	city	great	rejoicings	were	seen	on	every	side	,	and	,
作为	他	曾是	临近	这	城市	伟大的	欢庆	是	已见	在	每一个	边	,	和	,

当他接近这座城市时，四面八方都洋溢着欢乐的气氛，而且，

[ɑːn][ðə; ði] ['hʌntərz] [ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [prɪns] [ʃɛ'riː] ,

on	the	hunters	enquiring	the	reason	,	they	were	told	that	Prince	Chéri	,
在	这	猎人	查询	这	原因	,	他们	是	讲述	那	王子	亲爱的	,

猎人们询问原因，被告知是因为谢里王子。

[huːz] ['oʊnli] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['tɔːrment] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] [tuː; tə]

whose	only	pleasure	it	was	to	torment	his	people	,	had	been	crushed	to
谁	仅有的	乐趣	它	曾是	到	折磨	他的	人们	,	有	到过	碎	到

[deθ]

death
死亡

他唯一的乐趣就是折磨他的子民，最终被碾死了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [baɪ][ə; eɪ] ['θʌndər] - [boʊlt] , [ə; eɪ][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'fensɪz] .

in	his	chamber	by	a	thunder	-	bolt	,	a	just	punishment	for	his	offences	.
在	他的	房间	经过	一个	雷	-	螺栓	,	一个	只是	惩罚	为了	他的	罪行	.

他被雷电击中身亡，死在自己的房间里，这是对他罪行的公正惩罚。

[fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][pɑːr'tɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [bɪ'twiːn]

Four	of	his	wicked	companions	had	tried	to	partition	the	Kingdom	between
四	的	他的	邪恶	同伴	有	尝试	到	分割	这	王国	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他的四个邪恶同伴曾试图瓜分王国。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [sʌtʃ] [tuː; tə] [ruːl] ,

but	the	people	would	have	none	such	to	rule	,
但	这	人们	会	有	没有任何	这样的	到	规则	,

但人民却不希望有这样的统治者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] ['suː.lɪˌmæn] .

and	they	had	offered	the	crown	to	the	good	and	wise	Suliman	.
和	他们	有	提供	这	王冠	到	这	好的	和	明智的	苏利曼	.

他们曾将王位献给善良睿智的苏利曼。

[ʃɛ'riː] [pæntid] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ,

Chéri	panted	with	rage	on	hearing	this	,
亲爱的	喘息	和	愤怒	在	听力	这	,

听到这话，谢里气得喘不过气来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [skwer] [hiː; hi] [sɔː] ['suː.lɪˌmæn][ɑːn][ə; eɪ][suː'pɜːrb] [θroʊn] ,

and	in	the	Palace	Square	he	saw	Suliman	on	a	superb	throne	,
和	在	这	宫殿	正方形	他	锯	苏利曼	在	一个	高超	王座	,

在宫殿广场上，他看见苏莱曼坐在华丽的宝座上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

and	all	the	people	who	shouted	with	joy	,
和	全部	这	人们	WHO	喊叫	和	喜悦	,

以及所有欢呼雀跃的人们，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf][tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['sɑːvrɪn] .

and	wished	him	a	long	life	to	repair	the	evil	brought	about	by	their	former	sovereign	.
和	希望	他	一个	长的	生活	到	维修	这	邪恶的	带来	关于	经过	他们的	以前的	主权	.

并祝愿他长寿，以弥补他们前任君主所造成的罪恶。

" [aɪ] [ək'sept] [ðə; ði] [θroʊn] , " [sed] ['suː.lɪˌmæn] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [prɪns] [ʃɛ'riː] .

"	I	accept	the	throne	,	"	said	Suliman	,	"	but	it	is	to	preserve	it	for	Prince	Chéri	.
"	我	接受	这	王座	,	"	说	苏利曼	,	"	但	它	是	到	保存	它	为了	王子	亲爱的	.

“我接受王位，”苏利曼说，“但这是为了把王位留给谢里王子。”

[ə; eɪ] ['feri] [hæz; həz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ded] ,

A	fairy	has	revealed	to	me	that	he	is	not	dead	,
一个	仙女	有	揭晓	到	我	那	他	是	不是	死的	,

一位仙女告诉我，他并没有死。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] ['vɜːrtʃuəs] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] ['jɪrz] .

and	possibly	will	return	to	you	as	virtuous	as	in	his	earliest	years	.
和	可能	将要	返回	到	你	作为	有德行的	作为	在	他的	最早	年	.

或许他会像年少时那样，以纯洁的品德回到你身边。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

" [kraɪd] ['suː.lɪˌmæn] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] , " [hɪz; ɪz] ['flætərər] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [hɪm; ɪm] ,

"	cried	Suliman	,	bursting	into	tears	,	"	his	flatterers	have	ruined	him	,
"	哭	苏利曼	,	爆发	进入	眼泪	,	"	他的	奉承者	有	毁坏	他	,

“苏利曼哭着喊道，‘那些阿谀奉承的人毁了他！’”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [æt; ət] [hɑːrt] [hiː; hi][ɪz] [gʊd] .

I	know	that	at	heart	he	is	good	.
我	知道	那	在	心	他	是	好的	.

我知道他本性善良。

" [ðiːz] [wɜːrdz] [muːvd] [ʃɛ'riː] [tuː; tə] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kraɪmz] ,
" These words moved Chéri to sorrow for his crimes ,
" 这些 字 已搬 亲爱的 到 悲哀 为了 他的 犯罪 ,

“这些话让谢里为自己的罪行感到懊悔，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [æz; əz] [sɪ'vɪrli] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] ,
and he felt that he had not been punished as severely as he deserved ,
和 他 毛毡 那 他 有 不是 到过 受到惩罚 作为 严重 作为 他 应得的 ,

他觉得自己受到的惩罚不够严厉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'mend] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] .
and he now resolved to amend his faults .
和 他 现在 已解决 到 修正 他的 故障 .

他决心改正自己的错误。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [əu'beid] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [huː] ['kɑːnstəntli]
Therefore he obeyed the man who had charge over him , and who constantly
所以 他 服从 这 男人 WHO 有 收费 超过 他 , 和 WHO 不断地
['kruːəli] [biːt] [hɪm; ɪm] ,
cruelly beat him ,
残酷地 打 他 ,

因此，他服从了那个管教他、并且经常残酷殴打他的人。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [ðɪs] ['kiːpər] [leɪ] [ə'sliːp] ,
and one day when this keeper lay asleep ,
和 一 天 什么时候 这 守门员 躺 睡着了 ,

有一天，当这位守林人睡着的时候，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪgər] [huː] [hæd; həd]['broʊkən] [luːs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][hɪm; ɪm] , [ʃɛ'riː]
and a tiger who had broken loose was about to devour him , Chéri
和 一个 老虎 WHO 有 破碎的 松动的 曾是 关于 到 吞食 他 , 亲爱的
[fɔːt] [ðə; ði] [fɪrs] [biːst] ,
fought the fierce beast ,
战斗 这 凶猛的 兽 ,

一只挣脱束缚的老虎正要吞噬他，谢里与这头凶猛的野兽搏斗起来。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði]['mænz] [laɪf] .
and saved the man's life .
和 已保存 这 男人的 生活 .

并救了那名男子的命。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['seɪɪŋ] , " [ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Then a voice was heard saying , " a good action shall be
然后 一个 嗓音 曾是 听到 说 , " 一个 好的 行动 将 是

然后，一个声音响起说：“善行应当是……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 92]
[页 -]

[第92页]

[riˈwɔːdid] !
rewarded !
奖励 !

奖励!

" [ænd; ənd] ,
" and ,
" 和 ,

“和，

[tuː; tə] - [dʒɔɪ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][dɔːg] [wɪtʃ]

to	Chéri's	joy	he	was	instantaneously	transformed	into	a	pretty	little	dog	which
到	-	喜悦	他	曾是	瞬间	转变	进入	一个	漂亮的	小的	狗	哪个

[ðə; ði] ['kiːpər] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

the	keeper	carried	to	the	Queen	.
这	守门员	携带	到	这	女王	.

令谢里欣喜的是，他瞬间变成了一只漂亮的小狗，饲养员把它带到了女王面前。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [bɪgə(r)] ,

The	Queen	was	delighted	with	him	,	but	,	for	fear	he	should	grow	bigger	,
这	女王	曾是	高兴极了	和	他	,	但	,	为了	害怕	他	应该	生长	大	,

女王对他非常满意，但又担心他会越长越大，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm]['oʊnli] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bred] [tuː; tə] [iːt] ,

she	gave	him	only	small	pieces	of	bread	to	eat	,
她	给予	他	仅有的	小的	件	的	面包	到	吃	,

她只给了他几小块面包吃。

[soʊ] [ðæt] [pʊr] [ʃɛ'riː] ['nɪrli] [daɪd][ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

so	that	poor	Chéri	nearly	died	of	hunger	.
所以	那	贫穷的	亲爱的	几乎	死亡	的	饥饿	.

可怜的谢里差点饿死。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [bred] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,

One	day	he	carried	his	little	piece	of	bread	into	the	garden	to	eat	it	there	,
一	天	他	携带	他的	小的	片	的	面包	进入	这	花园	到	吃	它	那里	,

有一天，他拿着那小块面包到花园里去吃。

[bʌt; bət] ['wɑːndərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [stɪl] ['fɜːrðər] [ɑːn] ,

but	wandering	with	it	in	his	mouth	,	still	further	on	,
但	漫游	和	它	在	他的	嘴	,	仍然	更远	在	,

但他嘴里叼着它，继续往前走去，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪŋ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd]

he	saw	a	young	girl	pale	and	thin	,	and	almost	fainting	for	want	of	food
他	锯	一个	年轻的	女孩	苍白	和	薄的	,	和	几乎	昏厥	为了	想	的	食物

.

:
.

他看到一个年轻女孩脸色苍白，瘦骨嶙峋，几乎因为饥饿而昏厥过去。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , " [θɔːt] [ʃɛ'riː] , " [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [maɪ] ['brekfəst] [tuː; tə] [ðɪs] [pʊr] [θɪŋ] ,

"	I	am	hungry	,	"	thought	Chéri	,	"	but	if	I	give	my	breakfast	to	this	poor	thing	,
"	我	是	饥饿的	,	"	想法	亲爱的	,	"	但	如果	我	给	我的	早餐	到	这	贫穷的	事物	,

“我饿了，”谢里心想，“但如果我把早餐给这个可怜的小家伙，

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [hɜːr; hər][laɪf] .

perhaps	I	shall	save	her	life	.
也许	我	将	节省	她	生活	.

或许我能救她一命。

" [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [bred] [ɪn][ðə; ði]['gɜːlz][hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌŋgrəli] .

"	He	placed	his	bread	in	the	girl's	hand	,	and	she	ate	it	hungrily	.
"	他	放置	他的	面包	在	这	女孩们	手	,	和	她	吃	它	饥饿地	.

他把面包放在女孩手里，女孩狼吞虎咽地吃了起来。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [laʊd] [kraɪz] ,

Just	then	he	heard	loud	cries	,
只是	然后	他	听到	大声	哭泣	,

就在这时，他听到了大声的哭喊声。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [zɛ'li:] ['strʌglɪŋ] [tu:; tə] [fri:] [hɜ:r'self][frʌm; frəm]

and	saw	that	it	was	the	beautiful	Zélie	struggling	to	free	herself	from
和	锯	那	它	曾是	这	美丽的	泽莉	挣扎	到	自由的	她自己	从

[fɔ:r] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['kæriɪŋ] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] [baɪ] .

four	men	who	were	carrying	her	into	a	house	near	by	.
四	男人	WHO	是	携带	她	进入	一个	房子	靠近	经过	.

只见美丽的泽莉正挣扎着想要摆脱四个男人的束缚，他们正把她抬进附近的一所房子里。

[ʃɛ'ri:] , ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] , ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] ['bɑ:kiŋ] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [men]

Chéri	,	longing	to	help	her	,	followed	them	barking	,	and	although	the	men
亲爱的	,	渴望	到	帮助	她	,	随后	他们	叫声	,	和	虽然	这	男人

[kɪkt] [hɪm; ɪm] ['sævɪdʒli] ,

kicked	him	savagely	,
踢	他	野蛮地	,

谢里一心想帮助她，便一路吠叫着跟在他们后面，尽管那些男人狠狠地踢了他一脚，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [pleɪs] .

he	would	not	leave	the	place	.
他	会	不是	离开	这	地方	.

他不愿离开那里。

['prez(ə)ntli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə; eɪ] ['pleɪtfʊl] [ʌv; əv] ['temptɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [fu:d] .

Presently	from	a	window	was	thrown	a	plateful	of	tempting	-	looking	food	.
目前	从	一个	窗户	曾是	抛掷	一个	满满一盘	的	诱人的	-	寻找	食物	.

这时，一盘看起来很诱人的食物从窗户里扔了出来。

[ʃɛ'ri:] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə][dɪ'vaʊər][ˌaɪ 'ti:] , [wen] [ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]

Chéri	was	just	about	to	devour	it	,	when	the	girl	to	whom	he	had
亲爱的	曾是	只是	关于	到	吞食	它	,	什么时候	这	女孩	到	谁	他	有

['gɪv(ə)n][ðə; ði] [bred] ,

given	the	bread	,
给定	这	面包	,

谢里正要狼吞虎咽地吃掉面包时，他把面包给的那个女孩

[rʌʃt] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [kraɪd] ,

rushed	forward	and	throwing	her	arms	around	him	cried	,
匆忙	向前	和	投掷	她	武器	大约	他	哭	,

她冲上前去，一把抱住他，哭着说：

" [kʌm] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['trænspɔ:rt] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər] ['pæləs] . "

"	COME	,	MY	CHILDREN	,	I	AM	GOING	TO	TRANSPORT	YOU	TO	YOUR	PALACE	.	"
"	来	,	我的	孩子们	,	我	是	去	到	运输	你	到	你的	宫殿	.	"

“孩子们，来吧，我要带你们去你们的宫殿。”

" [pʊr] ['lɪt(ə)l][dɔ:g] , [du:][nɑ:t] [tʌtʃ] [ðæt] [fu:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɔɪznd] .

"	Poor	little	dog	,	do	not	touch	that	food	,	it	is	poisoned	.
"	贫穷的	小的	狗	,	做	不是	触碰	那	食物	,	它	是	中毒	.

“可怜的小狗，别碰那食物，它有毒。”

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['seɪɪŋ] , " [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] [mi:ts] [wɪð; wɪθ]

"	Just	then	a	voice	was	heard	saying	,	"	You	see	that	a	good	action	meets	with
"	只是	然后	一个	嗓音	曾是	听到	说	,	"	你	看	那	一个	好的	行动	满足	和

[rɪ'wɔ:rd] ,

reward	,
报酬	,

这时，一个声音说道：“你看，善行必有回报。”

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃɛ'ri:] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪt] ['pɪdʒɪn] .

"	and	at	the	same	time	Chéri	was	changed	into	a	pretty	white	pigeon	.
"	和	在	这	相同的	时间	亲爱的	曾是	已更改	进入	一个	漂亮的	白色的	鸽子	.

与此同时，谢里变成了一只漂亮的白鸽。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [hiː; hi] [fluː] [ə'raʊnd] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [zɛ'liː] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst]

For	several	days	he	flew	around	hoping	to	catch	sight	of	Zélie	,	and	at	last
为了	一些	天	他	飞翔	大约	希望	到	抓住	视线	的	泽莉	,	和	在	最后的

,

,

,

他连续几天飞来飞去，希望能见到泽莉，最后，

['siːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɜːrmɪt] , [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [keɪv] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] .

seated	by	a	hermit	,	outside	a	cave	,	he	found	her	.
坐着	经过	一个	隐士	,	外部	一个	洞穴	,	他	成立	她	.

他在山洞外一个隐士的旁边发现了她。

['flʌtərɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [ə'laɪt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

Fluttering	down	he	alighted	upon	her	shoulder	.
飘动	向下	他	下车	之上	她	肩膀	.

他飘落下来，落在了她的肩膀上。

[zɛ'liː] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] ['wɪspərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [gɪft] [ænd; ənd] [wʊd] [lʌv]

Zélie	stroked	his	feathers	whispering	that	she	now	accepted	his	gift	and	would	love
泽莉	抚摸	他的	羽毛	耳语	那	她	现在	公认	他的	礼物	和	会	爱

[hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] ,

him	always	,
他	总是	,

泽莉抚摸着他的羽毛，轻声说道，她现在接受了他的礼物，并将永远爱他。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ʃɛ'riː] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['fɪgjər] ,

and	at	that	moment	Chéri	regained	his	natural	figure	,
和	在	那	片刻	亲爱的	恢复	他的	自然的	数字	,

就在那一刻，谢里恢复了原本的体型。

[ænd; ənd] ['feri] [kæn'diːd] [ə'pɪrd] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [huːz] [fɔːrm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] .

and	Fairy	Candide	appeared	in	place	of	the	hermit	whose	form	she	had	taken	.
和	仙女	坎迪德	出现	在	地方	的	这	隐士	谁	形式	她	有	已采取	.

仙女坎迪德代替了她所化身的隐士出现。

" [kʌm] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['trænspɔːrt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['pæləs]

"	Come	,	my	children	,	"	said	she	,	"	I	am	going	to	transport	you	to	your	Palace
"	来	,	我的	孩子们	,	"	说	她	,	"	我	是	去	到	运输	你	到	你的	宫殿

,

,

,

“来吧，我的孩子们，”她说，“我要带你们回宫殿去。”

[ðæt] [ʃɛ'riː] [meɪ] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['wɜːrðɪ] ,

that	Chéri	may	receive	his	crown	of	which	he	has	now	become	worthy	,
那	亲爱的	可能	收到	他的	王冠	的	哪个	他	有	现在	变得	值得	,

愿谢里能够获得他如今已配得上的王冠。

" [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [suːlɪmənz]

"	and	hardly	had	she	ceased	speaking	,	when	they	found	themselves	in	Suliman's
"	和	几乎	有	她	停止	请讲	,	什么时候	他们	成立	他们自己	在	苏利曼的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

她话音未落，他们就发现自己站在苏利曼面前。

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz] [dɪr] ['mæstər] , [ænd; ənd]['glædli]

The	worthy	Governor	was	delighted	to	behold	his	dear	master	,	and	gladly
这	值得	州长	曾是	高兴极了	到	看哪	他的	亲爱的	掌握	,	和	乐意

[rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [θroʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

resigned	the	throne	to	him	.
辞职	这	王座	到	他	.

这位贤能的总督见到他敬爱的主人非常高兴，欣然将王位让给了他。

[ʃɛ'riː] [ænd; ənd] [zɛ'liː] ['reɪnd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hæpɪli] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

Chéri	and	Zélie	reigned	long	and	happily	,	and	we	are	told	that	the	ring	,
亲爱的	和	泽莉	统治	长的	和	快乐地	,	和	我们	是	讲述	那	这	戒指	,

谢里和泽莉的统治长久而幸福，据说那枚戒指.....

[wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [naʊ] [wɔːr] [ə'gen] , ['nevər] [wʌns] [sɪ'vɪrli] [prɪkt] [hɪm; ɪm] .

which	the	Prince	now	wore	again	,	never	once	severely	pricked	him	.
哪个	这	王子	现在	穿着	再次	,	绝不	一次	严重	刺痛	他	.

王子现在再次穿上了这件衣服，却从未感到过剧烈的刺痛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[ðə; ði] [waɪt] [kæt]

THE	WHITE	CAT
这	白色的	猫

白猫

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] , [ɔːl] ['hænsəm] [ænd; ənd] [breɪv] ,

There	was	once	a	King	who	had	three	sons	,	all	handsome	and	brave	,
那里	曾是	一次	一个	国王	WHO	有	三	儿子们	,	全部	英俊的	和	勇敢的	,

从前有一位国王，他有三个儿子，个个英俊勇敢。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [reɪn] [naʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ]

but	it	came	to	his	ears	that	they	wished	to	reign	now	instead	of	waiting
但	它	来了	到	他的	耳朵	那	他们	希望	到	在位	现在	反而	的	等待

[ʌn'tɪl][hiː; hi][daɪd] ,

until	he	died	,
直到	他	死亡	,

但他听到他们说，他们想现在就登基，而不是等到他死后。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðer; ðər][maɪndz][baɪ] ['meɪkɪŋ] ['prɔmisiz] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt]

he	therefore	determined	to	divert	their	minds	by	making	promises	the	fulfilment
他	所以	决定	到	转移	他们的	思想	经过	制作	承诺	这	履行

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'veɪd] .

of	which	he	would	always	be	able	to	evade	.
的	哪个	他	会	总是	是	有能力的	到	逃避	.

因此，他决定通过许诺来转移他们的注意力，但他总能逃避履行这些承诺。

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [spoʊk] : " [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]

So	he	called	them	to	his	room	and	spoke	:	"	You	must	agree	with
所以	他	称为	他们	到	他的	房间	和	辐	:	"	你	必须	同意	和

[ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] ,

me	,	my	dear	children	,
我	,	我的	亲爱的	孩子们	,

于是他把他们叫到房间里，说道：“亲爱的孩子们，你们必须同意我的观点，

[ðæt] [æt; ət][maɪ] [greɪt] [eɪdʒ][aɪ] ['kænɑ:t] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] [æz; əz][aɪ] [ju:st]

that	at	my	great	age	I	cannot	manage	the	business	of	my	kingdom	as	I	used
那	在	我的	伟大的	年龄	我	不能	管理	这	商业	的	我的	王国	作为	我	用过的

[tu:; tə][du:] ,

to	do	,
到	做	,

我年事已高，无法像以前那样治理国家大事了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌaɪ 'em] [ɪn'tendɪŋ] [rɪ'taɪərɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ə; eɪ]

and	as	I	am	intending	retiring	into	the	country	,	it	seems	to	me	that	a
和	作为	我	是	意图	退休	进入	这	国家	,	它	似乎	到	我	那	一个

['klevər] ,

clever	,
聪明的	,

鉴于我打算退休后搬到乡下居住，我觉得一个聪明的.....

['feɪθf(ə)l] [dɔ:g] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [gʊd] ['kʌmpəni] ,

faithful	dog	would	be	very	good	company	,
忠实	狗	会	是	非常	好的	公司	,

忠诚的狗狗会是很好的陪伴。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] [wɪtʃ'evər] [brɪŋz] [ˌem 'i:][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][dɔ:g][æt; ət]

and	I	promise	you	that	whichever	brings	me	the	most	beautiful	little	dog	at
和	我	承诺	你	那	任何	带来	我	这	最多	美丽的	小的	狗	在

[wʌns] [sək'si:dz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

once	succeeds	to	the	kingdom	.
一次	成功	到	这	王国	.

我向你们保证，谁能立刻给我带来最漂亮的小狗，谁就能继承王位。

" [ðə; ði] ['prɪnsəz] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ðer; ðər] ['fɑ:ðɚz] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔ:g] ,

"	The	Princes	were	much	surprised	to	hear	their	father's	wish	for	a	little	dog	,
"	这	王子们	是	很多	惊讶	到	听到	他们的	父亲的	希望	为了	一个	小的	狗	,

“王子们听到父亲想要一只小狗的愿望，都感到非常惊讶。”

[bʌt; bət] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [tu:; tə][goʊ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][wʌn] .

but	agreed	with	pleasure	to	go	in	search	of	one	.
但	同意	和	乐趣	到	去	在	搜索	的	一	.

但他欣然同意去寻找一个。

[ðeɪ] [sed] [ˌgʊd'baɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [geɪv] [ðem; ðəm] ['mʌni] [ænd; ənd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,

They	said	goodbye	to	the	King	,	who	gave	them	money	and	jewels	,
他们	说	再见	到	这	国王	,	WHO	给予	他们	钱	和	珠宝	,

他们向国王告别，国王给了他们钱财和珠宝。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ,

announcing	that	in	a	year	he	should	expect	them	to	return	,
宣布	那	在	一个	年	他	应该	预计	他们	到	返回	,

他宣布预计一年后他们会回来。

[ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] , ['brɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]

all	on	the	same	day	and	at	the	same	hour	,	bringing	to	him	their	little
全部	在	这	相同的	天	和	在	这	相同的	小时	,	带来	到	他	他们的	小的

[dɔ:gz] .

dogs	.
狗	.

所有人都在同一天同一时间，带着他们的小狗来见他。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	94	]
[	页	-	]

" [ɑːn][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [naɪt] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd] [reɪn] , [hiː; hi] [lɔːst]

"	ON	A	CERTAIN	NIGHT	,	DURING	A	STORM	OF	THUNDER	AND	RAIN	,	HE	LOST
"	在	一个	肯定	夜晚	,	期间	一个	风暴	的	雷	和	雨	,	他	丢失的

[hɪz; ɪz] [weɪ] .

HIS	WAY	.
他的	方式	.

“在一个雷雨交加的夜晚，他迷路了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	95	]
"	[	页	-	]

[第95页]

[ðen] [ðə; ðɪ] ['prɪnsəz] [set] [aʊt] , [iːtʃ] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [roʊd] ,

Then	the	Princes	set	out	,	each	by	a	different	road	,
然后	这	王子们	放	出去	,	每个	经过	一个	不同的	路	,

于是，王子们各自踏上不同的道路出发了。

[ə'griːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['jɪrz] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

agreeing	in	a	year's	time	to	meet	at	a	certain	place	a	short	distance	from
同意	在	一个	年	时间	到	见面	在	一个	肯定	地方	一个	短的	距离	从

[ðer; ðər] [hoʊm] .

their	home	.
他们的	家	.

双方约定一年后在离家不远的某个地方见面。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['eldər] [met] [wɪð; wɪθ] ['meni] [əd'ventʃəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ðɪ] ['jʌŋ^ist] [ðæt] [wiː; wi]

The	two	elder	met	with	many	adventures	,	but	it	is	only	the	youngest	that	we
这	二	长老	遇见	和	许多	冒险	,	但	它	是	仅有的	这	最小的	那	我们

[ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] .

shall	follow	.
将	跟随	.

两位年长的兄长经历了很多冒险，但我们只会跟随最小的弟弟的脚步。

[ðɪs] ['jʌŋ^ist] [prɪns] [wʌz; wəz] ['veri] ['kɜːrtiəs] , ['meri] , ['klevər] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] , [hiː; hi]

This	youngest	Prince	was	very	courteous	,	merry	,	clever	and	accomplished	,	he
这	最小的	王子	曾是	非常	有礼貌	,	欢乐	,	聪明的	和	完成	,	他

[wʌz; wəz] [tɔːl] , ['hænsəm] ,

was	tall	,	handsome	,
曾是	高的	,	英俊的	,

这位最小的王子彬彬有礼、开朗活泼、聪明伶俐、才华横溢，他身材高大，相貌英俊。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

and	all	that	a	prince	should	be	.
和	全部	那	一个	王子	应该	是	.

具备王子应有的一切品质。

['veri] ['seldəm] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['baɪɪŋ] [dɔːgz] , ['lɪt(ə)l][dɔːgz] , [bɪg][dɔːgz] , ['spɔːrtɪŋ]

Very	seldom	a	day	passed	without	his	buying	dogs	,	little	dogs	,	big	dogs	,	sporting
非常	很少	一个	天	通过了	没有	他的	购买	狗	,	小的	狗	,	大的	狗	,	体育

[dɔːgz] ,

dogs	,
狗	,

几乎每天都会买狗，小狗、大狗、猎犬，他都会买。

['spænjəl] , [haʊndz] , [dɔːgz][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] .

spaniels	,	hounds	,	dogs	of	all	sorts	.
西班牙猎犬	,	猎犬	,	狗	的	全部	排序	.

西班牙猎犬、猎犬、各种各样的狗。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [stɪl] ['betər] ,

When	he	found	a	beautiful	one	and	then	came	across	a	still	better	,
什么时候	他	成立	一个	美丽的	一	和	然后	来了	穿过	一个	仍然	更好的	,

当他找到一个漂亮的女孩，然后又遇到一个更好的女孩时，

[hiː; hi][let][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][goʊ] ,

he	let	the	first	one	go	,
他	让	这	第一的	一	去	,

他放走了第一个人。

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] — [ðə; ði]['prɪnsəz][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ə'tendənts] — [hiː; hi]

for	being	alone	—	the	Princes	had	declined	to	take	any	attendants	—	he
为了	存在	独自的	—	这	王子们	有	拒绝	到	拿	任何	服务员	—	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [dɔːgz] .

could	not	take	charge	of	thirty	or	forty	thousand	dogs	.
可以	不是	拿	收费	的	三十	或者	四十	千	狗	.

由于他孤身一人——王子们拒绝带任何侍从——他无法管理三四万只狗。

[hiː; hi] ['trævld] [ɑːn] , ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [roʊd] , [ʌn'tɪl] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [naɪt] ,

He	travelled	on	,	keeping	to	one	road	,	until	on	a	certain	night	,
他	旅行	在	,	保持	到	一	路	,	直到	在	一个	肯定	夜晚	,

他继续前行，始终沿着一条路走，直到某个夜晚，

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd][reɪn] , [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

during	a	storm	of	thunder	and	rain	,	he	lost	his	way	,
期间	一个	风暴	的	雷	和	雨	,	他	丢失的	他的	方式	,

在一场雷雨交加的暴风雨中，他迷路了。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][moʊst][suː'pɜːrb]['kæs(ə)l] [wer] ['noʊbɑːdi]

and	after	some	wandering	arrived	at	a	most	superb	castle	where	nobody
和	后	一些	漫游	到达的	在	一个	最多	高超	城堡	在哪里	无人

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hændz] [ɔːl] ['hoʊldɪŋ] [tɔːtʃiz] .

was	to	be	seen	but	about	a	dozen	hands	all	holding	torches	.
曾是	到	是	已见	但	关于	一个	打	双手	全部	保持	火炬	.

经过一番徘徊，他们来到了一座非常宏伟的城堡，城堡里一个人也没有，只有十几只手拿着火把。

['ʌðər] [hændz] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərdz] , [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] [wʌn] [ə'pɑːrtmənt] ['æftər]

Other	hands	pushed	him	forwards	,	and	guided	him	through	one	apartment	after
其他	双手	推动	他	前进	,	和	引导	他	通过	一	公寓	后

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

其他的手推着他往前走，领着他穿过一间又一间公寓。

[ɔːl][soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] ['preʃəs] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peintiŋz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk]

all	so	rich	in	precious	stones	and	beautiful	paintings	,	that	it	was	like
全部	所以	富有的	在	宝贵的	石头	和	美丽的	绘画	,	那	它	曾是	喜欢

[ɪn'tʃæntmənt] .

enchantment	.
魅力	.

到处都是珍贵的宝石和美丽的画作，简直就像置身于仙境一般。

['æftər] ['pæsɪŋ] [θruː] ['sɪksti][ruːmz; rʊmz] , [ðə; ði][hændz] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] ,

After	passing	through	sixty	rooms	,	the	hands	stopped	him	,
后	通过	通过	六十	房间	,	这	双手	停止	他	,

穿过六十个房间后，那双手拦住了他。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [wet] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] ,

and	here	the	wet	garments	of	the	Prince	were	taken	away	,
和	这里	这	湿的	服装	的	这	王子	是	已采取	离开	,

于是，王子的湿衣服被拿走了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn] ['reɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'skrɪpʃn] .

and	he	was	clad	in	raiment	of	the	most	exquisite	description	.
和	他	曾是	覆膜	在	服饰	的	这	最多	精美的	描述	.

他身穿极其精美的服饰。

[ðə; ði][hændz] [ðen] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] , [wer] ['entərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər]

The	hands	then	conducted	him	into	a	banqueting	hall	,	where	entered	a	little	figure
这	双手	然后	实施	他	进入	一个	宴会	大厅	,	在哪里	进入	一个	小的	数字

,

,

,

那双手引领他进入一个宴会厅，里面走进了一个小人影。

[nɑːt] [tuː] [fiːt] [haɪ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [kreɪp] [veɪl] ,

not	two	feet	high	,	covered	with	a	long	black	crepe	veil	,
不是	二	脚	高的	,	涵盖	和	一个	长的	黑色的	绉	面纱	,

不到两英尺高，披着一层长长的黑色绉纱面纱，

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][kæts] .

followed	by	a	great	procession	of	cats	.
随后	经过	一个	伟大的	游行	的	猫	.

随后是一大群猫的游行队伍。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [muːv] .

The	Prince	was	too	much	astonished	to	move	.
这	王子	曾是	也	很多	惊讶	到	移动	.

王子震惊得动弹不得。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [veɪl] ,

The	little	figure	approached	him	,	raising	the	veil	,
这	小的	数字	接近	他	,	提高	这	面纱	,

那个娇小的身影走近他，掀开了面纱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [kæt][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪ'held] .

and	he	saw	the	most	beautiful	White	Cat	he	had	ever	beheld	.
和	他	锯	这	最多	美丽的	白色的	猫	他	有	曾经	观看	.

他看到了他所见过的最美丽的白猫。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Addressing	the	Prince	she	said	:
解决	这	王子	她	说	:

她对王子说：

" ['kɪŋz] [sʌn] ! ['welkəm] !

"	King's	son	!	welcome	!
"	国王学院	儿子	!	欢迎	!

“国王的儿子！欢迎！”

[maɪ] ['fiːlaɪn] ['mædʒəsti] [siːz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ! "

my	Feline	Majesty	sees	you	with	pleasure	!	"
我的	猫科动物	威严	看到	你	和	乐趣	!	"

我的猫女王陛下很高兴见到你！

" ['mædəm] [kæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː]

"	Madame	Cat	,	"	replied	the	Prince	,	"	it	is	very	good	of	you	to	receive	me
"	夫人	猫	,	"	回复	这	王子	,	"	它	是	非常	好的	的	你	到	收到	我

[ðʌs] ,

thus	,
因此	,

“猫夫人，”王子回答说，“您这样接待我真是太好了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][kæt] ; ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ]

but	you	are	not	an	ordinary	cat	;	being	able	to	speak	,	and	possessing
但	你	是	不是	一个	普通的	猫	;	存在	有能力的	到	说话	,	和	拥有

[ðɪs] [suː'pɜːrb]['kæs(ə)l] ,

this	superb	castle	,
这	高超	城堡	,

但你并非一只普通的猫；你不仅会说话，还拥有这座宏伟的城堡。

[ɑːr; ər] [pruːf] [ʌv; əv] [ðæt] .

are	proof	of	that	.
是	证明	的	那	.

这些都是证据。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	96	]
"	[	页	-	]

[第96页]

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'vəːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['sʌpər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

After	they	had	conversed	a	little	while	,	supper	was	served	to	them	,
后	他们	有	交谈	一个	小的	尽管	,	晚餐	曾是	服务	到	他们	,

他们交谈了一会儿后，晚餐就端上来了。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði][kæt][baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [nuːz] ,

during	which	the	Prince	entertained	the	Cat	by	telling	her	all	sorts	of	news	,
期间	哪个	这	王子	娱乐	这	猫	经过	讲述	她	全部	排序	的	消息	,

在此期间，王子给猫讲了各种各样的消息来逗它开心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]

and	he	discovered	that	she	was	well	informed	as	to	what	was	taking
和	他	发现	那	她	曾是	出色地	知情的	作为	到	什么	曾是	采取

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

place	in	the	world	.
地方	在	这	世界	.

他发现她对世界上正在发生的事情非常了解。

['sʌpər] ['oʊvər] , ['veriəs] [kæts] [keɪm] [ɪn] , [drest] [ɪn] ['fænsi] ['kɑːstuːmz] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə; eɪ] [bæ'leɪ]

Supper	over	,	various	cats	came	in	,	dressed	in	fancy	costumes	,	and	danced	a	ballet
晚餐	超过	,	各种各样的	猫	来了	在	,	穿着	在	想要	服装	,	和	跳舞	一个	芭蕾舞

,

,

,

晚饭后，各种各样的猫走了进来，它们穿着华丽的服装，跳起了芭蕾舞。

[ðen] [ðə; ði] [waɪt] [kæt][bɪd][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][hændz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

then	the	White	Cat	bid	her	visitor	good	-	night	,	and	the	hands	which	had
然后	这	白色的	猫	出价	她	游客	好的	-	夜晚	,	和	这	双手	哪个	有

[kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,

conducted	him	before	,
实施	他	前	,

然后，白猫向来访者道了晚安，而之前引领他的那双手，

[led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][bed] - ['tʃeɪmbər] .

led	him	to	a	bed	-	chamber	.
引领	他	到	一个	床	-	房间	.

把他带到卧室。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][hændz] [ə'woʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

Early	**the**	**next**	**morning**	**the**	**hands**	**awoke**	**him**	**,**	**and**	**dressing**	**him**	**in**	**a**
早期的	这	下一个	早晨	这	双手	醒来	他	,	和	敷料	他	在	一个

['hænsəm] ['hʌntɪŋ] ['kɑːstuːm] ,

handsome	**hunting**	**costume**	**,**
英俊的	打猎	戏服	,

第二天一大早，那双手把他叫醒，并给他穿上一套漂亮的猎装。

[led] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [waɪt] [kæt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['splendɪd]

led	**him**	**to**	**the**	**courtyard**	**,**	**where**	**he**	**found**	**the**	**White**	**Cat**	**upon**	**a**	**splendid**
引领	他	到	这	庭院	,	在哪里	他	成立	这	白色的	猫	之上	一个	灿烂

['mʌŋki] ,

monkey	**,**
猴	,

他被引到院子里，在那里他发现白猫骑在一只漂亮的猴子背上。

[wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [kæts] [ə'sembld] , [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] ;

with	**about**	**five**	**hundred**	**other**	**cats**	**assembled**	**,**	**all**	**ready**	**for**	**the**	**chase**	**;**
和	关于	五	百	其他	猫	组装	,	全部	准备好	为了	这	追赶	;

还有大约五百只猫聚集在一起，准备追逐；

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [prɪns] [ɪn'dʒɔɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] ['maʊntɪd]

and	**never**	**had**	**the**	**Prince**	**enjoyed**	**anything**	**so**	**much**	**,**	**for**	**although**	**mounted**
和	绝不	有	这	王子	享受	任何事物	所以	很多	,	为了	虽然	安装

['oʊnli][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] ,

only	**upon**	**a**	**wooden**	**horse**	**,**
仅有的	之上	一个	木制的	马	,

王子从未如此享受过任何事，尽管他只是骑在一匹木马上，

[hiː; hi] [roʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] .

he	**rode**	**at**	**a**	**great**	**pace**	**.**
他	骑	在	一个	伟大的	步伐	.

他骑得很快。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [pæst] [ɪn] [sʌtʃ] [di'laits] [æz; əz] [meɪd] [ðə; ði] [prɪns] ['ɔːlmoʊst] [fər'get] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Day	**after**	**day**	**passed**	**in**	**such**	**delights**	**as**	**made**	**the**	**Prince**	**almost**	**forget**	**his**	**own**
天	后	天	通过了	在	这样的	美味	作为	制成	这	王子	几乎	忘记	他的	自己的

['kʌntri] .

country	**.**
国家	.

日复一日，王子沉浸在无比的快乐之中，几乎忘记了自己的祖国。

" [ə'læs] ! " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [kæt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

"	**Alas**	**!**	**"**	**said**	**he**	**to**	**the**	**White**	**Cat**	**again**	**and**	**again**	**,**
"	唉	!	"	说	他	到	这	白色的	猫	再次	和	再次	,

“唉！”他一遍又一遍地对白猫说道。

" [haʊ] [sæd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] !

"	**how**	**sad**	**I**	**shall**	**be**	**to**	**leave**	**you**	**!**
"	如何	伤心	我	将	是	到	离开	你	!

“离开你们我会多么难过啊！”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] ['dɪrli] !

I	**love**	**you**	**so**	**dearly**	**!**
我	爱	你	所以	亲爱的	!

我非常非常爱你！

['iːðər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɔːr] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ][kæt] !

Either	**become**	**a**	**woman**	**,**	**or**	**change**	**me**	**into**	**a**	**cat**	**!**
任何一个	变得	一个	女士	,	或者	改变	我	进入	一个	猫	!

要么变成女人，要么把我变成猫！

" [ə; eɪ] [jɪr] ['pa:siz] ['veri] ['kwɪkli] [wen] [wʌn][hæz; həz][noʊ] [ker] [ɔ:r] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz] [end'ʒɔɪɪŋ]
" A year passes very quickly when one has no care or trouble , and is enjoying
" 一个 年 通过 非常 迅速地 什么时候 一 有 不 关心 或者 麻烦 , 和 是 享受
[laɪf] .
life .
生活 .

“如果一个人无忧无虑，享受生活，那么一年就会过得很快。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [kæt] [nu:] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ri'maindid]
But the White Cat knew when the Prince should return home , and reminded
但 这 白色的 猫 知道 什么时候 这 王子 应该 返回 家 , 和 提醒
[hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] ,
him , saying ,
他 , 说 ,

但白猫知道王子何时该回家，便提醒他：

" [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [θri:] [deɪz] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:g][fɔ:r; fər]
" Don't you know you have only three days to look for the little dog for
" 不 你 知道 你 有 仅有的 三 天 到 看 为了 这 小的 狗 为了
[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ,
your father ,
你的 父亲 ,

“难道你不知道你只有三天时间帮你父亲找到那只小狗吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] ['brʌðərz] [wɪl] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ?
and that your brothers will have found the most beautiful ?
和 那 你的 兄弟 将要 有 成立 这 最多 美丽的 ?

你的兄弟们会找到最美丽的吗?

" [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [kraɪd] ,
" Then the Prince came to himself , and cried ,
" 然后 这 王子 来了 到 他自己 , 和 哭 ,

“这时，王子回过神来，哭了起来，

" [baɪ] [wʌt] [tʃɑ:rm] [hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd] [ˌem 'i:] [fər'get] [wʌt] [ɪz][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ?
" By what charm have you made me forget what is so important ?
" 经过 什么 魅力 有 你 制成 我 忘记 什么 是 所以 重要的 ?

你究竟用了什么魔法，让我忘记了如此重要的事情?

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][ðə; ði][dɔ:g] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:rs] [swɪft] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] ?
Where shall I find the dog , and a horse swift enough for such a journey ?
在哪里 将 我 寻找 这 狗 , 和 一个 马 迅速 足够的 为了 这样的 一个 旅行 ?

我该去哪里找狗，又该去哪里找一匹速度足够快的马来完成这样的旅程呢?

" [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .
" And he was in great distress .
" 和 他 曾是 在 伟大的 痛苦 .

他当时非常痛苦。

[ðə; ði] [waɪt] [kæt] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,
The White Cat comforted him , however ,
这 白色的 猫 安慰 他 , 然而 ,

然而，白猫安慰了他。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɔ:rs] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rniz] [end] [sə'fɪʃntli]
saying that the wooden horse would take him to his journey's end sufficiently
说 那 这 木制的 马 会 拿 他 到 他的 旅程 结尾 足够
['kwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

他说，这匹木马能很快地把他送到旅程的终点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hɜ:r'self] ['ɔ:lsoʊ] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔ:g] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]

and	that	she	would	herself	also	provide	the	little	dog	;	then	she	handed	to	him
和	那	她	会	她自己	还	提供	这	小的	狗	;	然后	她	递交	到	他

[ə; eɪ] ['wɔ:lnʌt] ,

a	walnut	,
一个	核桃	,

她还说她会亲自提供那只小狗；然后她递给他一个核桃。

['seɪɪŋ] , " [pʊt] [jʊr; jər] [ɪr] [tu:; tə] [ðɪs] [ʃel] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['bɑ:kiŋ] .

saying	,	"	Put	your	ear	to	this	shell	and	you	will	hear	him	barking	.
说	,	"	放	你的	耳朵	到	这	壳	和	你	将要	听到	他	叫声	.

他说：“把耳朵贴在这个贝壳上，你就会听到它吠叫。”

" [soʊ] [ðə; ði] [prɪns] [met] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['prez(ə)ns] .

"	So	the	Prince	met	his	brothers	,	and	they	came	into	the	King's	presence	.
"	所以	这	王子	遇见	他的	兄弟	,	和	他们	来了	进入	这	国王学院	在场	.

于是王子与他的兄弟们见面，一同觐见了国王。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[ðə; ði] [tu:] ['eldər] [sʌnz] [hæd; həd] [brɔ:t] ['lɪt(ə)l] [dɔ:gz] [soʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [smɔ:l] [ðæt] [wʌn] ['hɑ:rdli]

The	two	elder	sons	had	brought	little	dogs	so	delicate	and	small	that	one	hardly
这	二	长老	儿子们	有	带来	小的	狗	所以	精美的	和	小的	那	一	几乎

[derd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ,

dared	to	touch	them	,
敢于	到	触碰	他们	,

两个大儿子带来了小狗，小狗娇小玲珑，几乎让人不敢碰它们。

[ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

and	none	could	decide	which	should	have	the	kingdom	.
和	没有任何	可以	决定	哪个	应该	有	这	王国	.

谁也无法决定王国应该归谁所有。

[ðen] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði] [nʌt] [ðə; ði] [kæt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə]

Then	the	youngest	took	from	his	pocket	the	nut	the	Cat	had	given	to
然后	这	最小的	采取	从	他的	口袋	这	坚果	这	猫	有	给定	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然后，最小的那个从口袋里掏出了猫给他的那颗坚果。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [si:n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔ:g] [soʊ] ['taɪni] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [goʊ] [θru:] [ə; eɪ] [rɪŋ]

and	there	was	seen	a	little	dog	so	tiny	that	it	could	go	through	a	ring
和	那里	曾是	已见	一个	小的	狗	所以	微小的	那	它	可以	去	通过	一个	戒指

[wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;

without	touching	it	;
没有	接触	它	;

人们看到一只小狗，它非常小，可以穿过一个圆环而不碰到它；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [dæns] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [ˌkæstə'nets] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ɪrz]

he	was	also	able	to	dance	,	and	play	the	castanets	,	while	his	ears
他	曾是	还	有能力的	到	舞蹈	,	和	玩	这	响板	,	尽管	他的	耳朵

[tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

touched	the	ground	.
感动	这	地面	.

他还能一边跳舞一边打响板，同时耳朵还能触地。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪm'bɛrəst] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [flɔː] [ɪn] [ðɪs]

The	King	was	embarassed	,	for	it	was	impossible	to	find	a	flaw	in	this
这	国王	曾是	尴尬	,	为了	它	曾是	不可能的	到	寻找	一个	缺陷	在	这

['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] .

lovely	little	creature	.
迷人的	小的	生物	.

国王感到很尴尬，因为这只可爱的小动物简直找不到任何瑕疵。

[haʊ'evər] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kraʊn] ,

However	as	he	did	not	desire	to	part	with	his	crown	,
然而	作为	他	做过	不是	欲望	到	部分	和	他的	王冠	,

然而，由于他不愿放弃王位，

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ] [wel] [ɪn][ðer; ðər][fɜːrst] [kwest] [ðæt] [naʊ]

he	declared	that	they	had	succeeded	so	well	in	their	first	quest	that	now
他	声明	那	他们	有	成功了	所以	出色地	在	他们的	第一的	寻求	那	现在

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sɜːrtʃ] ,

he	should	like	them	to	search	,
他	应该	喜欢	他们	到	搜索	,

他宣称，他们在第一次探险中取得了如此巨大的成功，现在他希望他们继续探险。

[baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] ,

by	land	and	sea	,
经过	土地	和	海	,

通过陆路和海路

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [soʊ] [faɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]

for	a	piece	of	linen	so	fine	that	it	would	pass	through	the	eye	of	a	very
为了	一个	片	的	亚麻布	所以	美好的	那	它	会	经过	通过	这	眼睛	的	一个	非常

[smɔːl] ['niːd(ə)l] .

small	needle	.
小的	针	.

一块细如发丝的亚麻布，细到可以穿过极细的针眼。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] ['prɪnsəz] [set] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] ,

Then	the	three	Princes	set	out	once	more	,
然后	这	三	王子们	放	出去	一次	更多的	,

于是，三位王子再次启程。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] [ænd; ənd] [rɪ'per] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]

but	the	youngest	mounted	his	wooden	horse	and	repaired	at	once	to	the
但	这	最小的	安装	他的	木制的	马	和	已修复	在	一次	到	这

[waɪt] [kæt] ,

White	Cat	,
白色的	猫	,

但最小的孩子骑上木马，立刻赶往白猫旅馆。

[huː] [wʌz; wəz] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] [pæst] [baɪ][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]

who	was	rejoiced	to	see	him	,	and	the	second	year	passed	by	as	the	first
WHO	曾是	欣喜若狂	到	看	他	,	和	这	第二	年	通过了	经过	作为	这	第一的

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

见到他的人都非常高兴，第二年也像第一年一样过去了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	98	]
[	页	-	]

[wen] [ðə; ðɪ] [deɪ] [keɪm] [raʊnd] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

When	the	day	came	round	appointed	by	the	King	for	the	return	of	his	sons	,
什么时候	这	天	来了	圆形的	任命	经过	这	国王	为了	这	返回	的	他的	儿子们	,

国王指定儿子们归来的日子到了，

[ðə; ðɪ] [tu:] ['eldər] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

the	two	elder	appeared	before	him	,	and	,	without	awaiting	the	arrival	of
这	二	长老	出现	前	他	,	和	,	没有	等待中	这	到达	的

[ðer; ðər] ['brʌðər] ,

their	brother	,
他们的	兄弟	,

两位年长的老人出现在他面前，不等他们的兄弟到来，

[dɪ'spleɪd] [ðer; ðər] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['faɪnnəs] [kwaɪt] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] .

displayed	their	pieces	of	linen	,	which	were	of	a	fineness	quite	astonishing	.
显示	他们的	件	的	亚麻布	,	哪个	是	的	一个	精细度	相当	惊人	.

他们展示了自己制作的亚麻布，其精细程度令人惊叹。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [pæs] [θru:] [ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ni:d(ə)l] ,

But	although	they	would	pass	through	the	eye	of	a	large	needle	,
但	虽然	他们	会	经过	通过	这	眼睛	的	一个	大的	针	,

虽然它们能穿过大针的针眼，

[θru:] [ðə; ðɪ] [smɔ:l] ['ni:d(ə)l] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] .

through	the	small	needle	the	King	had	selected	they	would	not	go	.
通过	这	小的	针	这	国王	有	已选	他们	会	不是	去	.

国王选定的那根细针，他们不会穿过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['mɜ:rmərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər] [dɪs'pju:tɪŋ]

There	was	much	murmuring	at	this	,	and	while	the	brothers	were	disputing
那里	曾是	很多	淙淙	在	这	,	和	尽管	这	兄弟	是	争议

[ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

the	King's	decision	,
这	国王学院	决定	,

对此，众人议论纷纷，兄弟俩还在争论国王的决定时，

[ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] .

a	charming	sound	was	heard	of	trumpets	and	other	musical	instruments	.
一个	迷人	声音	曾是	听到	的	小号	和	其他	音乐	仪器	.

传来一阵悦耳动听的喇叭声和其他乐器声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['jʌŋ^ist] [prɪns] [hu:] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [wɪð; wɪθ] [aʊt] - ['raɪdərz][ænd; ənd]

It	was	the	youngest	Prince	who	arrived	in	a	chariot	with	out	-	riders	and
它	曾是	这	最小的	王子	WHO	到达的	在	一个	战车	和	出去	-	骑手	和

['nu:mərəs] [ə'tendənts] ,

numerous	attendants	,
很多的	服务员	,

最年轻的王子乘坐战车抵达，车上还有骑兵和众多侍从。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [waɪt] [kæt] .

all	of	which	had	been	provided	for	him	by	the	White	Cat	.
全部	的	哪个	有	到过	假如	为了	他	经过	这	白色的	猫	.

这一切都是白猫为他提供的。

['æftər] [rɪ'spektfəli] ['gri:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

After	respectfully	greeting	his	father	and	embracing	his	brothers	,
后	尊敬	问候	他的	父亲	和	拥抱	他的	兄弟	,

在恭敬地向父亲问好并与兄弟们拥抱之后，

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒu:əld] [bɑ:ks][ə; eɪ] [nʌt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [broʊk] .

he	took	out	of	a	jewelled	box	a	nut	which	he	broke	.
他	采取	出去	的	一个	珠宝	盒子	一个	坚果	哪个	他	打破	.

他从一个珠宝盒里拿出一颗坚果，然后把它敲碎了。

[ɑːn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [nʌt] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tʃeri] [stoʊn] ,

On	breaking	the	nut	he	found	a	cherry	stone	,
在	打破	这	坚果	他	成立	一个	樱桃	石头	,

敲开坚果后，他发现里面是一颗樱桃核。

[ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz]['broʊkən][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ɪn][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][kɔːrn] ,

the	stone	was	broken	and	there	was	the	kernel	,	in	the	kernel	was	a	grain	of	corn	,
这	石头	曾是	破碎的	和	那里	曾是	这	核心	,	在	这	核心	曾是	一个	粮食	的	玉米	,

石头碎了，露出了谷粒，谷粒里有一粒玉米。

[ɪn][ðə; ði] [greɪn] [ʌv; əv][kɔːrn][ə; eɪ] ['mɪlɪt] [siːd] ,

in	the	grain	of	corn	a	millet	seed	,
在	这	粮食	的	玉米	一个	粟	种子	,

玉米粒里含有小米种子

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [soʊ] [faɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [sɪks] [taɪmz] [θruː] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['niːdlz] [aɪ] ,

and	within	that	a	piece	of	linen	so	fine	that	it	passed	six	times	through	the	smallest	needle's	eye	,
和	之内	那	一个	片	的	亚麻布	所以	美好的	那	它	通过了	六	时代	通过	这	最小	针头	眼睛	,

其中一块亚麻布非常细，能够穿过最小的针眼六次。

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɪk'skwɪzɪt] ['peintiŋz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] .

and	moreover	on	it	were	exquisite	paintings	of	people	and	places	without	number	.
和	而且	在	它	是	精美的	绘画	的	人们	和	地方	没有	数字	.

此外，上面还有无数精美的人物和风景画。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [sed] ,

The	King	heaved	a	deep	sigh	,	and	turning	to	his	children	said	,
这	国王	喘息	一个	深的	叹	,	和	转弯	到	他的	孩子们	说	,

国王深深叹了口气，转向他的孩子们说道：

" ['nʌθɪŋ] [pliːziz] [ˌem 'iː] , [ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] , [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][jʊr; jər] ['defərəns] [tuː; tə][maɪ][dɪ'zaɪə-z] ' , ' ,

"	Nothing	pleases	me	,	in	my	old	age	,	so	much	as	your	deference	to	my	desires	,	'
"	没有什么	请	我	,	在	我的	老的	年龄	,	所以	很多	作为	你的	尊重	到	我的	欲望	,	'

“我年老时最开心的事莫过于你对我的愿望的尊重。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pruːv] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔːr] .

and	I	wish	to	prove	you	once	more	.
和	我	希望	到	证明	你	一次	更多的	.

我想再次证明给你看。

['træv(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

Travel	for	a	year	,
旅行	为了	一个	年	,

旅行一年，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [brɪŋz] [hoʊm][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl]
and **he** **who** **at** **the** **end** **of** **the** **year** **brings** **home** **the** **most** **beautiful** **girl**
和 他 WHO 在 这 结尾 的 这 年 带来 家 这 最多 美丽的 女孩
[ʃæl; ʃəl] ['mæri] [hɜːr; hər] ,
shall **marry** **her** **,**
将 结婚 她 ,

年底时，谁能带回最美丽的姑娘，谁就能娶她为妻。

[ænd; ənd][biː; bi] [kraʊnd] [kɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .
and **be** **crowned** **king** **on** **his** **marriage** **.**
和 是 加冕 国王 在 他的 婚姻 .

并在婚礼当天加冕为王。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'fɜːr] [ðɪs] [rɪ'wɔːrd] ['eni] [lɔːŋgər] .
I **promise** **you** **that** **I** **will** **not** **defer** **this** **reward** **any** **longer** **.**
我 承诺 你 那 我 将要 不是 推迟 这 报酬 任何 更长 .

我保证不会再推迟发放这份奖励了。

" ['aʊər; ɑːr] [prɪns] [sɔː] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ;
" **Our** **Prince** **saw** **the** **injustice** **of** **all** **this** **;**
" 我们的 王子 锯 这 不公正 的 全部 这 ;

“我们的王子看到了这一切的不公;

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dɔːg][ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ten] ['kiŋdəmz] , [nɑːt]['oʊnli][wʌn] ;
his **little** **dog** **and** **piece** **of** **linen** **were** **worth** **ten** **kingdoms** **,** **not** **only** **one** **;**
他的 小的 狗 和 片 的 亚麻布 是 值得 十 王国 , 不是 仅有的 一 ;

他的小狗和那块亚麻布价值十个王国，而不是一个王国;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wel] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə][goʊ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] ,
but **he** **was** **too** **well** **brought** **up** **to** **go** **against** **his** **father's** **wishes** **,** **and** **,**
但 他 曾是 也 出色地 带来 向上 到 去 反对 他的 父亲的 愿望 , 和 ,

但他从小家教很好，不会违背父亲的意愿，而且，

['maʊntɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['retənuː] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['kæts]
mounting **into** **his** **chariot** **,** **with** **his** **retinue** **,** **he** **returned** **to** **the** **White** **Cat's**
安装 进入 他的 战车 , 和 他的 随从 , 他 返回 到 这 白色的 猫的
['kæs(ə)l] .
Castle **.**
城堡 .

他带着随从登上战车，返回了白猫城堡。

" [wel] !
" **Well** **!**
" 出色地 !

“出色地!

['kɪŋz] [sʌn] ! " [sed] [ðə; ði] [waɪt] [kæt] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [kraʊn]
King's **son** **!** **"** **said** **the** **White** **Cat** **,** **"** **you** **have** **returned** **once** **more** **without** **your** **crown**
国王学院 儿子 ! " 说 这 白色的 猫 , " 你 有 返回 一次 更多的 没有 你的 王冠
? "
? **"**
? "

“国王的儿子！”白猫说道，“你又一次回来了，却没有戴上王冠？”

" ['mædəm] , " ['ænsər] [ðə; ði] [prɪns] , " [jʊr; jər] [gɪfts] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [geɪnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
" **Madam** **,** **"** **answered** **the** **Prince** **,** **"** **your** **gifts** **should** **have** **gained** **it** **for** **me** **,**
" 女士 , " 回答 这 王子 , " 你的 礼物 应该 有 获得 它 为了 我 ,

“夫人，”王子回答说，“您赠送的礼物本应让我得到它。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] [peɪn][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðæn; ðən]

but	I	am	convinced	that	the	King	would	have	more	pain	in	giving	it	up	than
但	我	是	确信	那	这	国王	会	有	更多的	疼痛	在	给予	它	向上	比

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['pleʒər] [ɪn] [pə'zesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! "

I	should	have	pleasure	in	possessing	it	!	"
我	应该	有	乐趣	在	拥有	它	!	"

但我确信，国王放弃它所承受的痛苦远大于我拥有它所获得的快乐！

" ['nevər] [maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [nɪ'glekt] ['eniθɪŋ]

"	Never	mind	,	"	she	replied	,	"	you	shall	not	neglect	anything
"	绝不	头脑	,	"	她	回复	,	"	你	将	不是	忽视	任何事物

“没关系，”她回答说，“你什么都不能忽略。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[ðæt] [meɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][tuː; tə][jʊr; jər]

that	may	deserve	it	;	and	if	you	must	conduct	a	beautiful	girl	to	your
那	可能	应得	它	;	和	如果	你	必须	执行	一个	美丽的	女孩	到	你的

['fɑːðɚz] [kɔːrt] ,

father's	court	,
父亲的	法庭	,

或许她值得；如果你必须护送一位美丽的姑娘去见你父亲，

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [geɪn][ðə; ði][praɪz] .

I	will	look	for	one	so	that	you	may	gain	the	prize	.
我	将要	看	为了	一	所以	那	你	可能	获得	这	奖	.

我会去找一个，这样你就能获得奖品。

['miːnwaɪl] [let][ˌjuː 'es][biː; bi] ['hæpi] .

Meanwhile	let	us	be	happy	.
同时	让	我们	是	快乐的	.

与此同时，让我们快乐起来。

" [ɪf] [ðə; ði][kæt][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [peɪnz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst]

"	If	the	Cat	had	not	taken	pains	to	remember	the	time	when	he	must
"	如果	这	猫	有	不是	已采取	疼痛	到	记住	这	时间	什么时候	他	必须

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,

return	to	the	court	,
返回	到	这	法庭	,

“如果猫没有费心记住自己何时必须返回法庭，

[ðə; ði] [prɪns] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

the	Prince	would	surely	have	forgotten	it	.
这	王子	会	一定	有	被遗忘的	它	.

王子肯定会忘记这件事。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

On	the	evening	before	,
在	这	晚上	前	,

前一天晚上，

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

she	told	him	that	she	would	bring	him	to	one	of	the	most	beautiful
她	讲述	他	那	她	会	带来	他	到	一	的	这	最多	美丽的

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Princesses	in	the	world	,
公主们	在	这	世界	,

她告诉他，她会带他去见世界上最美丽的公主之一。

[ðæt] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['aʊər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːv(ə)l]

that	at	last	the	hour	had	arrived	to	destroy	the	fatal	work	of	an	evil
那	在	最后的	这	小时	有	到达的	到	破坏	这	致命的	工作	的	一个	邪恶的

['feri] ,

fairy	,
仙女	,

终于到了摧毁邪恶仙女的致命阴谋的时刻了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [hiː; hi] [mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hed]

and	to	do	this	he	must	make	up	his	mind	to	cut	off	her	head
和	到	做	这	他	必须	制作	向上	他的	头脑	到	切	离开	她	头

[ænd; ənd] [teɪl] ,

and	tail	,
和	尾巴	,

为此，他必须下定决心砍掉她的头和尾巴。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [θroʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] .

which	he	was	at	once	to	throw	into	the	fire	.
哪个	他	曾是	在	一次	到	扔	进入	这	火	.

他随即把它扔进了火里。

" [aɪ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] , " [blən'ʃɛt] [ðæt] [aɪ] [lʌv] : [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ]

"	I	,	"	cried	the	Prince	,	"	Blanchette	that	I	love	:	do	you	think	I
"	我	,	"	哭	这	王子	,	"	布兰切特	那	我	爱	:	做	你	思考	我

“我，”王子喊道，“我深爱的布兰切特：你认为我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kruːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ?

should	be	cruel	enough	to	kill	you	?
应该	是	残忍的	足够的	到	杀	你	?

残忍到足以杀人吗?

[noʊ] [daʊt] ,

No	doubt	,
不	怀疑	,

无疑，

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [hɑːrt] [wɪtʃ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [fər'get] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ]

you	wish	to	prove	my	heart	which	will	certainly	never	forget	what	I	owe	to	you
你	希望	到	证明	我的	心	哪个	将要	当然	绝不	忘记	什么	我	欠	到	你

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] . "

for	your	kindness	.	"
为了	你的	仁慈	.	"

你想证明我的心意，而我的心永远不会忘记我对你的恩情。

" [noʊ] ! ['kɪŋz] [sʌn] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌn'greɪtfl] .

"	No	!	King's	son	,	"	she	continued	,	"	I	don't	think	you	are	ungrateful	.
"	不	!	国王学院	儿子	,	"	她	持续	,	"	我	不	思考	你	是	忘恩负义	.

“不！国王的儿子，”她继续说道，“我不认为你忘恩负义。”

[duː] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [wʌn]

Do	this	that	I	beseech	you	,	and	then	we	shall	begin	to	be	happy	with	one
做	这	那	我	恳求	你	,	和	然后	我们	将	开始	到	是	快乐的	和	一

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

请你照我恳求你的去做，这样我们才能彼此和睦相处。

[baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] , [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli][jʊr; jər] [frend] .

by	the	faith	and	honour	of	a	cat	,	believe	that	I	am	truly	your	friend	.
经过	这	信仰	和	荣誉	的	一个	猫	,	相信	那	我	是	真的	你的	朋友	.

以猫的忠诚和荣誉起誓，请相信我真的是你的朋友。

" [terz] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [aɪz] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ,

"	Tears	flowed	from	the	Prince's	eyes	even	at	the	thought	,
"	眼泪	流动	从	这	王子的	眼睛	甚至	在	这	想法	,

仅仅是想到这一点，王子的眼泪就夺眶而出。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	said	all	that	he	could	to	avoid	it	,
和	他	说	全部	那	他	可以	到	避免	它	,

他说他尽一切可能避免这件事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['viːəməntli] [ðæt] [æt; ət][læst][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd]

but	she	urged	him	so	vehemently	that	at	last	he	took	his	sword	and
但	她	敦促	他	所以	强烈地	那	在	最后的	他	采取	他的	剑	和

[ˊtrebliŋli] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [frend] [ðə; ði][kæt] .

tremblingly	cut	off	the	head	and	tail	of	his	dear	friend	the	Cat	.
颤抖地	切	离开	这	头	和	尾巴	的	他的	亲爱的	朋友	这	猫	.

但她极力劝说，最终他拔出剑，颤抖着砍下了他亲爱的朋友猫的头和尾巴。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði][moʊst] ['mɑːrvələs] [tʃeɪndʒ] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

In	the	same	moment	took	place	the	most	marvellous	change	imaginable	.
在	这	相同的	片刻	采取	地方	这	最多	奇妙	改变	可以想象的	.

就在同一时刻，发生了你能想象到的最奇妙的变化。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [kæt] [gruː] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv]

The	body	of	the	White	Cat	grew	large	,	and	was	transformed	into	that	of
这	身体	的	这	白色的	猫	生长	大的	,	和	曾是	转变	进入	那	的

[ə; eɪ][gɜːrl] ;

a	girl	;
一个	女孩	;

白猫的身体变大了，变成了一个女孩的模样；

[haʊ] , [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][seɪ] ; [wʌn]['oʊnli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .

how	,	one	could	not	say	;	one	only	knew	it	was	so	.
如何	,	一	可以	不是	说	;	一	仅有的	知道	它	曾是	所以	.

具体原因不得而知，只知道事情就是这样。

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][mə'dʒestɪk] , [hɜːr; hər] ['mænərz] ['tʃɑːrmɪŋ] , [hɜːr; hər] [hoʊl] [ə'pɪrəns]

Her	figure	was	majestic	,	her	manners	charming	,	her	whole	appearance
她	数字	曾是	雄伟	,	她	礼仪	迷人	,	她	所有的	外貌

['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] .

beautiful	beyond	words	.
美丽的	超过	字	.

她身姿曼妙，举止优雅，容貌绝美，令人叹为观止。

[ðen] [ðer; ðər] ['entərd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv][lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] , [huː] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər]

Then	there	entered	an	immense	number	of	lords	and	ladies	,	who	carrying	their
然后	那里	进入	一个	巨大	数字	的	领主们	和	女士们	,	WHO	携带	他们的

[kæts] - [skɪnz] ,

cats	'	skins	,
猫	-	皮肤	,

随后，一大群贵族老爷和贵妇人走了进来，他们带着猫皮，

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [θroʊn] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] , [keɪm] [ænd; ənd][kæst] [ðəmˈselvz] [æt; ət]

or	with	them	thrown	across	their	shoulders	,	came	and	cast	themselves	at
或者	和	他们	抛掷	穿过	他们的	肩膀	,	来了	和	投掷	他们自己	在

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,

the	feet	of	the	Queen	,
这	脚	的	这	女王	,

或者肩扛着它们，前来匍匐在女王脚下。

[ɪkˈspresɪŋ] [ðer; ðər][dʒɔɪ][æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈgen] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈraɪtf(ə)l] [fɔːrm] .

expressing	their	joy	at	seeing	her	again	in	her	rightful	form	.
表达	他们的	喜悦	在	看到	她	再次	在	她	正当的	形式	.

他们表达了再次见到她恢复原状的喜悦之情。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	received	them	all	with	a	kindness	which	showed	the	goodness	of	her
她	已收到	他们	全部	和	一个	仁慈	哪个	显示	这	善良	的	她

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

她以友善的态度接待了他们所有人，这充分展现了她善良的心。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

and	then	turning	to	the	Prince	she	told	the	story	of	her	life	,
和	然后	转弯	到	这	王子	她	讲述	这	故事	的	她	生活	,

然后她转向王子，讲述了自己的人生故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ɪnˈtʃæntmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] [kæt]

and	how	by	a	wicked	enchantment	she	had	been	transformed	into	a	White	Cat
和	如何	经过	一个	邪恶	魅力	她	有	到过	转变	进入	一个	白色的	猫

.

:
.

她如何被邪恶的魔法变成了一只白猫。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] , [maɪ] [prɪns] , [huː] [hæv; həv] [friːd] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdid] ;

"	But	it	is	you	,	my	Prince	,	who	have	freed	me	,	"	she	concluded	;
"	但	它	是	你	,	我的	王子	,	WHO	有	自由	我	,	"	她	结束	;

“但是，是我的王子，是你解放了我，”她总结道；

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][aɪ] [nuː] [maɪ] [ˈtrʌblz] [wɜːr; wər][æt; ət][æn; ən][end] .

"	as	soon	as	I	saw	you	I	knew	my	troubles	were	at	an	end	.
"	作为	很快	作为	我	锯	你	我	知道	我的	麻烦	是	在	一个	结尾	.

“我一见到你，就知道我的烦恼都结束了。”

" [ðeɪ] [set] [aʊt] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][ɪn][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈkærɪdʒ] .

"	They	set	out	forthwith	in	a	splendid	carriage	.
"	他们	放	出去	立即	在	一个	灿烂	运输	.

他们立即乘坐一辆豪华马车出发了。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [θriː] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər][tuː; tə]

As	they	drew	near	the	castle	,	at	the	place	where	the	three	brothers	were	to
作为	他们	画	靠近	这	城堡	,	在	这	地方	在哪里	这	三	兄弟	是	到

[miːt] ,

meet	,
见面	,

当他们接近城堡，也就是三兄弟会面的地方时，

[ðə; ði] [kwiːn] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɪst(ə)l] [rɑːk] [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] ,

the	Queen	entered	into	a	little	crystal	rock	ornamented	with	precious	stones	,
这	女王	进入	进入	一个	小的	水晶	岩石	装饰	和	宝贵的	石头	,

女王进入了一座镶嵌着宝石的小型水晶岩石中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ] ['rɪtʃli] [drest] [jʌŋ] [men] .

and	this	was	carried	by	richly	dressed	young	men	.
和	这	曾是	携带	经过	丰富	穿着	年轻的	男人	.

而抬着这东西的，是一群衣着华丽的年轻男子。

[ðə; ði] [prɪns] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [ə'proʊtʃɪŋ]

The	Prince	who	had	remained	in	the	carriage	,	saw	his	brothers	,	approaching
这	王子	WHO	有	剩余	在	这	运输	,	锯	他的	兄弟	,	接近

[wɪð; wɪθ] ['wʌndrəsli] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdiz] .

with	wondrously	beautiful	ladies	.
和	奇妙地	美丽的	女士们	.

留在马车里的王子看见他的兄弟们带着美艳绝伦的女子走过来。

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['kwestʃənd] [hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

On	being	questioned	he	told	them	that	all	he	had	brought	was	a	little
在	存在	被质问	他	讲述	他们	那	全部	他	有	带来	曾是	一个	小的

[waɪt] [kæt] .

White	Cat	.
白色的	猫	.

被问及时，他告诉他们他带来的只有一只小白猫。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

" [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [kæt] [gru:] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd]

"	THE	BODY	OF	THE	WHITE	CAT	GREW	LARGE	AND
"	这	身体	的	这	白色的	猫	生长	大的	和

白猫的身体变得越来越大，

[wʌz; wəz] [trænsˈfɔ:md] ['ɪntu:] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɜ:rl] .

WAS	TRANSFORMED	INTO	THAT	OF	A	GIRL	.
曾是	转变	进入	那	的	一个	女孩	.

变成了女孩的样子。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	pg	102	]
"	[	页	-	]

[第102页]

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [droʊv] [ɑ:n] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ,

They	began	to	laugh	at	him	,	and	drove	on	followed	by	the	young	Prince	,
他们	开始	到	笑	在	他	,	和	驾驶	在	随后	经过	这	年轻的	王子	,

他们开始嘲笑他，然后驾车继续前行，年轻的王子跟在后面。

[waɪl] ['æftər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [rɑ:k] .

while	after	him	was	brought	the	crystal	rock	.
尽管	后	他	曾是	带来	这	水晶	岩石	.

随后，人们将水晶石带了过来。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði] [tu:] ['eldər] ['prɪnsəz] [dɪs'maʊntid] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɑ:rvələs]

Arrived	at	the	Palace	the	two	elder	Princes	dismounted	with	their	marvellous
到达的	在	这	宫殿	这	二	长老	王子们	下马	和	他们的	奇妙

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

Princesses	.
公主们	.

两位年长的王子带着他们美丽的公主们抵达宫殿后下了马。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] ['greɪʃəsli] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [tu:; tə][ə'wɔ:rd][ðə; ði]

The	King	received	them	graciously	,	and	did	not	know	to	which	to	award	the
这	国王	已收到	他们	亲切地	,	和	做过	不是	知道	到	哪个	到	奖	这

[preɪz] .

prize	.
奖	.

国王热情地接待了他们，却不知该把奖赏颁给谁。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [taɪm] , [ðen] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm]

He	looked	at	his	youngest	son	and	said	,	"	This	time	,	then	,	you	have	come
他	看起来	在	他的	最小的	儿子	和	说	,	"	这	时间	,	然后	,	你	有	来

[ə'loʊn] . "

alone	.	"
独自的	.	"

他看着他最小的儿子说："那么，这次是你一个人来的。"

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] [si:] [ɪn] [ðɪs] [rɑ:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kæt] [hu:] [mju:z] ['swi:tli] [ænd; ənd]

"	Your	Majesty	will	see	in	this	rock	a	little	White	Cat	who	mews	sweetly	and
"	你的	威严	将要	看	在	这	岩石	一个	小的	白色的	猫	WHO	巷子	甜蜜地	和

[hæz; həz] [sɔ:ft] ['lɪt(ə)l] ['velvɪt] [pɔ:z] ,

has	soft	little	velvet	paws	,
有	柔软的	小的	天鹅绒	爪子	,

"陛下将在这块岩石中看到一只小白猫，它喵喵叫声甜美，爪子柔软如丝绒。"

" ['ænsər] [ðə; ði] [prɪns] .

"	answered	the	Prince	.
"	回答	这	王子	.

"王子回答道。"

[ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [went] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [rɑ:k] .

The	King	smiled	,	and	himself	went	to	open	the	rock	.
这	国王	微笑	,	和	他自己	去	到	打开	这	岩石	.

国王微微一笑，亲自去打开了岩石。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [nɪr] , [ðə; ði] [kwi:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] , [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃætər] [tu:; tə]

But	,	as	he	came	near	,	the	Queen	,	with	a	touch	,	made	it	shatter	to
但	,	作为	他	来了	靠近	,	这	女王	,	和	一个	触碰	,	制成	它	破碎	到

['pi:sɪz] ,

pieces	,
件	,

但是，当他走近时，女王轻轻一碰，就把它打得粉碎。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [baɪ]

and	from	out	of	it	she	appeared	like	the	sun	that	has	been	hidden	by
和	从	出去	的	它	她	出现	喜欢	这	太阳	那	有	到过	隐	经过

[klaʊdz] ;

clouds	;
云	;

她从云层中显现出来，就像被云层遮蔽的太阳一样；

[hɜ:r; hər] [fer] [her] [wʌz; wəz] [spred] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [weɪvz] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

her	fair	hair	was	spread	over	her	shoulders	,	and	fell	in	waves	to	her
她	公平的	头发	曾是	传播	超过	她	肩膀	,	和	跌倒	在	波浪	到	她

[fi:t] ,

feet	,
脚	,

她金色的长发披散在肩上，如波浪般垂至脚踝。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [roʊbd] [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [roʊz] - ['kʌlər] .

and	she	was	robed	in	a	gown	of	white	and	rose	-	colour	.
和	她	曾是	身着长袍	在	一个	袍	的	白色的	和	玫瑰	-	颜色	.

她身穿白色和玫瑰色相间的长袍。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ˈkəːtsi] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] , [strʌk] [wɪð; wɪθ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [kʊd; kəd][nɑːt]

She	made	a	deep	curtsey	to	the	King	who	,	struck	with	admiration	,	could	not
她	制成	一个	深的	屈膝礼	到	这	国王	WHO	,	击	和	钦佩	,	可以	不是

[help] [iksˈkleimɪŋ] ,

help	exclaiming	,
帮助	惊呼	,

她向国王深深行屈膝礼，国王被她的举止深深打动，不禁惊叹道：

" [hɪr] [ɪz][wʌn] [huː] [ɪz] [ˈmætʃləs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrvz] [maɪ] [kraʊn] . "

"	Here	is	one	who	is	matchless	,	and	she	deserves	my	crown	.	"
"	这里	是	一	WHO	是	无比	,	和	她	值得	我的	王冠	.	"

“她是一位无与伦比的佳人，她配得上我的桂冠。”

" [ˈsaɪər] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ,

"	Sire	,	"	she	answered	,
"	父系	,	"	她	回答	,

“陛下，”她回答道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [θroʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈdɪgnəti] ;

"	I	have	not	come	to	take	away	the	throne	that	you	fill	with	such	dignity	;
"	我	有	不是	来	到	拿	离开	这	王座	那	你	充满	和	这样的	尊严	;

“我来不是要夺走你以如此尊贵的方式占据的王位；

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [er] [tuː; tə][sɪks] [ˈkiŋdəmz] , [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][wʌn] ,

I	was	born	heir	to	six	kingdoms	,	allow	me	to	offer	you	one	,
我	曾是	出生	继承人	到	六	王国	,	允许	我	到	提供	你	一	,

我生来就是六个王国的继承人，请允许我把其中一个王国赠予你。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [gɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌnz] .

and	one	of	them	I	give	to	each	of	your	sons	.
和	一	的	他们	我	给	到	每个	的	你的	儿子们	.

其中一份我分给你的每个儿子。

[ɪn] [rɪˈtɜːrn] [ɔːl][aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] [ðɪs] [jʌŋ] [prɪns] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈhʌzbənd] .

In	return	all	I	ask	of	you	is	this	young	Prince	for	my	husband	.
在	返回	全部	我	问	的	你	是	这	年轻的	王子	为了	我的	丈夫	.

作为回报，我只求你把这位年轻的王子嫁给我。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [hæv; həv] [θriː] [ˈkiŋdəmz] .

We	shall	still	have	three	kingdoms	.
我们	将	仍然	有	三	王国	.

我们仍将拥有三个王国。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] [ˈʌtəd] [laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

"	The	King	and	all	the	Court	uttered	loud	cries	of	joy	.
"	这	国王	和	全部	这	法庭	说出	大声	哭泣	的	喜悦	.

国王和所有朝臣都发出了热烈的欢呼声。

[ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ˈselɪbreɪtɪd] , [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ˈprɪnsəz] ;

The	marriage	was	at	once	celebrated	,	also	that	of	the	other	two	Princes	;
这	婚姻	曾是	在	一次	著名	,	还	那	的	这	其他	二	王子们	;

婚礼随即举行，另外两位王子的婚礼也同时举行；

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [spent] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [ɪn] [feɪts] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔrts] .

and	in	such	a	manner	that	the	Court	spent	several	months	in	fêtes	of	all	sorts	.
和	在	这样的	一个	方式	那	这	法庭	花费	一些	几个月	在	节日	的	全部	排序	.

就这样，法院花了几个月的时间参加各种各样的庆祝活动。

[ðen] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪˈpɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˈgʌvərn] [hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] ,

Then	each	one	of	them	departed	to	govern	his	kingdom	,
然后	每个	一	的	他们	已离开	到	治理	他的	王国	,

然后他们各自返回去治理自己的王国。

[ðə; ði] [waɪt] [kæt] ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self] ['evər] [rɪ'membər] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]

the	White	Cat	making	herself	ever	remembered	as	much	by	her	kindness	and
这	白色的	猫	制作	她自己	曾经	记得	作为	很多	经过	她	仁慈	和

[ˌdʒenə'rɑːsəti][æz; əz][baɪ][hɜːr; hər] [rer] ['merɪt][ænd; ənd] ['bjuːti] .

generosity	as	by	her	rare	merit	and	beauty	.
慷慨	作为	经过	她	稀有的	优点	和	美丽	.

白猫以其罕见的才华和美貌，以及她的善良和慷慨，永远被人铭记。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

['bluːˌbɪrd]

BLUEBEARD

蓝胡子

蓝胡子

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [taɪmz] , [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] [haʊs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [faɪn] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

In	the	long	ago	times	,	in	a	splendid	house	,	surrounded	by	fine	gardens	and	a
在	这	长的	前	时代	,	在	一个	灿烂	房子	,	包围	经过	美好的	花园	和	一个

[pɑːrk] ,

park	,
公园	,

很久以前，在一座富丽堂皇的房子里，四周环绕着美丽的花园和公园，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['rɪtʃɪz] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

there	lived	a	man	who	had	riches	in	abundance	,	and	everything	to	make
那里	居住地	一个	男人	WHO	有	财富	在	丰富	,	和	一切	到	制作

[hɪm; ɪm]['pɑːpjələr] [ɪk'sept] [wʌn] ,

him	popular	except	one	,
他	受欢迎的	除了	一	,

从前有一个人，他拥有巨额财富，拥有一切让他受欢迎的条件，唯独缺少一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪrd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz] ['niːðər] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['reɪvənz]

and	that	was	his	beard	,	for	his	beard	was	neither	black	as	a	raven's
和	那	曾是	他的	胡须	,	为了	他的	胡须	曾是	两者都不	黑色的	作为	一个	渡鸦的

[wɪŋ] ,

wing	,
翼	,

那是他的胡子，因为他的胡子既不像乌鸦的翅膀那样黑，

['goʊldən][æz; əz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [nɔːr][dʒʌst][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['evri] - [deɪ] ['kʌlər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

golden	as	the	sunlight	,	nor	just	an	ordinary	every	-	day	colour	,	but	it
金的	作为	这	阳光	,	也不	只是	一个	普通的	每一个	-	天	颜色	,	但	它

[wʌz; wəz] [bluː] , [braɪt] [bluː] .

was	blue	,	bright	blue	.
曾是	蓝色的	,	明亮的	蓝色的	.

它像阳光一样金黄，而且不是普通的日常颜色，而是蓝色，明亮的蓝色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hæd; həd] [bluː] [biədz] [kʌm] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd]

Of	course	had	blue	beards	come	into	fashion	his	would	have	been	considered
的	课程	有	蓝色的	胡须	来	进入	时尚	他的	会	有	到过	经过考虑的

['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] ,

beautiful	beyond	words	,
美丽的	超过	字	,

当然，如果蓝色胡子流行起来，他的胡子一定会美得令人窒息。

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [bluː] [biədz] [hæv; həv]['nevər][æz; əz] [jet] [bɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,

but	,	as	far	as	we	know	,	blue	beards	have	never	as	yet	been	fashionable	,
但	,	作为	远的	作为	我们	知道	,	蓝色的	胡须	有	绝不	作为	然而	到过	时髦	,

但据我们所知，蓝色胡须至今从未流行过。

[nɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

nor	are	they	likely	to	be	so	.
也不	是	他们	可能	到	是	所以	.

他们也不太可能如此。

[haʊ'evər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [bɪrd] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] ['mærid] ['sevrəl] [taɪmz] ,

However	,	in	spite	of	his	blue	beard	this	man	had	married	several	times	,
然而	,	在	尽管如此	的	他的	蓝色的	胡须	这	男人	有	已婚	一些	时代	,

然而，尽管他留着蓝色的胡子，这个人却结过几次婚。

[ðoʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪvz] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [seɪ] .

though	what	had	become	of	his	wives	nobody	could	say	.
尽管	什么	有	变得	的	他的	妻子们	无人	可以	说	.

但他的妻子们后来怎么样了，却无人知晓。

[naʊ] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['bluːˌbɪrdz] [haʊs] [ðer; ðər] [dwelt] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['veri] ['lʌvli]

Now	,	not	far	from	Bluebeard's	house	there	dwelt	a	widow	with	two	very	lovely
现在	,	不是	远的	从	蓝胡子的	房子	那里	居住	一个	寡妇	和	二	非常	迷人的

['dɔtɚz] ,

daughters	,
女儿们	,

离蓝胡子家不远的地方住着一位寡妇和她两个非常漂亮的女儿。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['bluːˌbɪrd] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] ,

and	one	of	these	Bluebeard	wished	to	marry	,	but	which	he	did	not	mind	,
和	一	的	这些	蓝胡子	希望	到	结婚	,	但	哪个	他	做过	不是	头脑	,

其中一位是蓝胡子想娶的，但他并不介意。

[ðeɪ] [maɪt] ['set(ə)l] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] .

they	might	settle	that	between	themselves	.
他们	可能	定居	那	之间	他们自己	.

他们或许可以自行解决这个问题。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gɝːlz][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Neither	of	these	girls	had	the	least	desire	to	have	a	husband	with	a
两者都不	的	这些	女孩们	有	这	至少	欲望	到	有	一个	丈夫	和	一个

[bluː] [bɪrd] ,

blue	beard	,
蓝色的	胡须	,

这两个女孩都丝毫没有想要嫁给一个长着蓝色胡子的丈夫的想法。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [waɪvz] ,

and	also	,	not	knowing	the	fate	of	the	other	wives	,
和	还	,	不是	会心	这	命运	的	这	其他	妻子们	,

而且，也不知道其他妻子的命运如何。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][rɪsk] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ðoʊz] [hæd; həd] [dʌn] ,

they	did	not	like	to	risk	disappearing	from	the	world	as	those	had	done	,
他们	做过	不是	喜欢	到	风险	消失	从	这	世界	作为	那些	有	完毕	,

他们不愿像那些人一样冒着从世上消失的风险。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['veri] [pə'laɪt] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] ['bluːˌbɪrdz] [prə'pəʊzlz] ['aʊtraɪt]

but	being	very	polite	young	women	they	would	not	refuse	Bluebeard's	proposals	outright
但	存在	非常	有礼貌的	年轻的	女性	他们	会	不是	拒绝	蓝胡子的	提案	直接

.

:

.

但她们都是很有礼貌的年轻女子，所以不会直接拒绝蓝胡子的求婚。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [sed] ,

The	younger	said	,
这	年轻	说	,

年轻的那一方说：

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [teɪk] [ə'weɪ] ['sɪstər] ['ænz] [tʃæns] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	I	would	not	for	a	moment	take	away	Sister	Anne's	chance	of	marrying	such	a
"	我	会	不是	为了	一个	片刻	拿	离开	姐姐	安妮的	机会	的	结婚	这样的	一个

['welθi] [mæn] ,

wealthy	man	,
富裕	男人	,

“我绝不会剥夺安妮修女嫁给这样一位富有的男人的机会。”

" [waɪl] ['sɪstər] [æn] [dɪ'klerd] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['eldər] ,

"	while	Sister	Anne	declared	that	,	although	the	elder	,
"	尽管	姐姐	安妮	声明	那	,	虽然	这	长老	,

安妮修女宣称，尽管年长的

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

she	would	much	prefer	to	give	way	to	her	sister	.
她	会	很多	更喜欢	到	给	方式	到	她	姐姐	.

她宁愿让步给姐姐。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

And	so	it	went	on	for	some	time	.
和	所以	它	去	在	为了	一些	时间	.

就这样持续了一段时间。

[ðen] ['bluːˌbɪrd] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ]

Then	Bluebeard	invited	the	widow	and	her	daughters	to	spend	a	week	with
然后	蓝胡子	受邀	这	寡妇	和	她	女儿们	到	花费	一个	星期	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然后蓝胡子邀请寡妇和她的女儿们与他一起待一个星期。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərz] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][ɪn'vaɪtɪd] .

and	many	of	their	neighbours	he	also	invited	.
和	许多	的	他们的	邻居	他	还	受邀	.

他还邀请了许多邻居。

[moʊst] ['sʌmptʃuəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Most	sumptuous	was	the	entertainment	provided	for	them	.
最多	豪华	曾是	这	娱乐	假如	为了	他们	.

最奢华的是为他们提供的娱乐活动。

['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] , ['pikniks] [ænd; ənd] [bɔːlz] [went] [ɑːn][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl]

Hunting	and	fishing	expeditions	,	picnics	and	balls	went	on	from	morning	till
打猎	和	钓鱼	探险	,	野餐	和	球	去	在	从	早晨	直到

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

从早到晚，狩猎、捕鱼、野餐和舞会不断举行。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [θruː] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [taɪm] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

and	all	the	night	through	,	so	that	there	was	not	time	even	to	think	of
和	全部	这	夜晚	通过	,	所以	那	那里	曾是	不是	时间	甚至	到	思考	的

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

整夜都没睡，连想睡觉的时间都没有。

['oʊnli] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ðə; ði] [hoʊl] [wiːk] [lɔːŋ] .

only	feasting	and	pleasure	the	whole	week	long	.
仅有的	盛宴	和	乐趣	这	所有的	星期	长的	.

整整一周只有宴乐和享乐。

[soʊ] [wel] , [ɪn'diːd] , [dɪd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ,

So	well	,	indeed	,	did	the	younger	sister	enjoy	this	,
所以	出色地	,	的确	,	做过	这	年轻	姐姐	享受	这	,

妹妹确实很喜欢这样。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [pər'hæps]['æftər][ɔːl][hɜːr; hər]

that	by	the	end	of	the	week	she	had	begun	to	think	perhaps	after	all	her
那	经过	这	结尾	的	这	星期	她	有	开始	到	思考	也许	后	全部	她

['hoʊsts] [bɪrd] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] [bluː] ,

host's	beard	was	not	so	very	blue	,
主持人	胡须	曾是	不是	所以	非常	蓝色的	,

到周末的时候，她开始觉得，或许她主人的胡子并没有那么蓝。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	that	it	would	be	a	fine	thing	to	be	the	mistress	of	such	a
和	那	它	会	是	一个	美好的	事物	到	是	这	情妇	的	这样的	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mænʃ(ə)n] ,

magnificent	mansion	,
壮丽	大厦	,

能成为这样一座宏伟宅邸的女主人，该是多么美好的一件事啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hʌzbənd] .

and	the	wife	of	such	a	rich	husband	.
和	这	妻子	的	这样的	一个	富有的	丈夫	.

以及这样一个富有丈夫的妻子。

[ænd; ənd][soʊ] , [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] ['wedɪŋ] ,

And	so	,	not	long	afterwards	,	there	was	a	grand	wedding	,
和	所以	,	不是	长的	然后	,	那里	曾是	一个	盛大	婚礼	,

于是，不久之后，就举行了一场盛大的婚礼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['jʌŋgər] ['dɔːtər] [bɪ'keɪm] ['mɪsɪz] . ['bluːˌbɪrd] .

and	the	widow's	younger	daughter	became	Mrs	.	Bluebeard	.
和	这	寡妇的	年轻	女儿	成为	太太	.	蓝胡子	.

寡妇的小女儿成了蓝胡子夫人。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] , ['bluːˌbɪrd] [toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]

About	a	month	later	,	Bluebeard	told	his	wife	that	he	must	leave	her	for
关于	一个	月	之后	,	蓝胡子	讲述	他的	妻子	那	他	必须	离开	她	为了

['sevrəl] [wiːks] ,

several	weeks	,
一些	周	,

大约一个月后，蓝胡子告诉妻子他必须离开她几个星期。

['hævɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɑːn] ['bɪznəs] .

having	to	travel	on	business	.
拥有	到	旅行	在	商业	.

因公出差。

" [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['æbsənt] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪn'vaɪt] [jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz]

"	While	I	am	absent	,	my	dear	,	"	said	he	,	"	invite	your	relations
"	尽管	我	是	缺席的	,	我的	亲爱的	,	"	说	他	,	"	邀请	你的	关系

“亲爱的，我不在的时候，”他说，“请邀请你的亲戚们过来。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	105	]
[	页	-	]

[ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [ɪn] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	friends	and	enjoy	yourself	just	as	you	please	in	entertaining	them	.
和	朋友们	和	享受	你自己	只是	作为	你	请	在	娱乐	他们	.

和朋友们一起尽情享受招待他们的乐趣。

[siː] [hɪr] [ɑːr; ər][maɪ] [kiːz] ,

See	here	are	my	keys	,
看	这里	是	我的	钥匙	,

这是我的钥匙。

[ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃests] [wer] [aɪ] [kiːp] [maɪ] ['mʌni] ,

the	keys	of	the	rooms	and	of	the	chests	where	I	keep	my	money	,
这	钥匙	的	这	房间	和	的	这	箱子	在哪里	我	保持	我的	钱	,

房间的钥匙和我存放钱财的箱子的钥匙，

[maɪ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [pleɪt] , [ænd; ənd][maɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

my	gold	and	silver	plate	,	and	my	jewels	.
我的	金子	和	银	盘子	,	和	我的	珠宝	.

我的金银餐具和我的珠宝。

[ˌʌn'lɑːk] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [tʃests] [ænd; ənd][juːz] ['friːli] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] . "

Unlock	rooms	and	chests	and	use	freely	what	you	will	.	"
开锁	房间	和	箱子	和	使用	自由	什么	你	将要	.	"

解锁房间和宝箱，随意使用你想要的东西。

" [ðɪs] [smɔːl] [kiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

"	This	small	key	,	"	he	added	,	pointing	to	quite	a	little	one	,
"	这	小的	钥匙	,	"	他	额外	,	指向	到	相当	一个	小的	一	,

“这把小钥匙，”他指着一把很小的钥匙补充道。

" [ɪz][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['lændɪŋ] ,

"	is	the	key	of	the	door	at	the	end	of	the	lower	landing	,
"	是	这	钥匙	的	这	门	在	这	结尾	的	这	降低	降落	,

“是下层平台尽头那扇门的钥匙。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] .

you	will	not	need	to	use	this	at	all	.
你	将要	不是	需要	到	使用	这	在	全部	.

你完全不需要用到它。

[ɪn][fækt] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ]['oʊpən][ðæt] [dɔːr] , [ɔːr]['iːv(ə)n][pʊt]

In	fact	,	should	you	open	that	door	,	or	even	put
在	事实	,	应该	你	打开	那	门	,	或者	甚至	放

事实上，你是否应该打开那扇门，甚至是否应该把它放进去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[ðɪs] [kiː] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['dredfəli] ['æŋgri] ,

this	key	into	the	lock	,	I	should	be	dreadfully	angry	,
这	钥匙	进入	这	锁	,	我	应该	是	极其糟糕	生气的	,

如果我能用这把钥匙打开锁，我应该感到无比愤怒。

[ɪn'diːd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [weɪ] .

indeed	I	should	make	you	suffer	for	it	in	a	terrible	way	.
的确	我	应该	制作	你	遭受	为了	它	在	一个	糟糕的	方式	.

我确实应该让你为此付出惨痛的代价。

" [ðen] ['bluːˌbɪrd] [bɪd][hɪz; ɪz][waɪf] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

"	Then	Bluebeard	bid	his	wife	good	-	bye	,	and	departed	.
"	然后	蓝胡子	出价	他的	妻子	好的	-	再见	,	和	已离开	.

“然后蓝胡子向妻子道别，离开了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['bluːˌbɪrdz] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

As	soon	as	Mrs	.	Bluebeard's	friends	and	relations	knew	that	her	husband
作为	很快	作为	太太	.	蓝胡子的	朋友们	和	关系	知道	那	她	丈夫

[wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,

was	away	,
曾是	离开	,

蓝胡子太太的朋友和亲戚们一知道她丈夫不在家，

[ðeɪ] [keɪm] ['flɔkiŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][hɜːr; hər] ['splendɪd]

they	came	flocking	to	visit	her	,	for	they	longed	to	see	all	her	splendid
他们	来了	集群	到	访问	她	,	为了	他们	渴望	到	看	全部	她	灿烂

[pə'zeʃnz] ,

possessions	,
财产	,

他们蜂拥而至去拜访她，因为他们渴望一睹她所有华丽的财产。

[bʌt; bət][hæd; həd] [fɪrd] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔːr] .

but	had	feared	to	come	before	.
但	有	害怕	到	来	前	.

但之前一直不敢来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'nʌf] [əd'maɪər][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pɑːrtmənts] ,

They	could	not	enough	admire	the	magnificent	apartments	,
他们	可以	不是	足够的	钦佩	这	壮丽	公寓	,

他们对这栋宏伟的公寓赞不绝口。

[ænd; ənd][ræn][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['preɪzɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [bɪ'held] .

and	ran	from	one	to	another	praising	everything	they	beheld	.
和	跑	从	一	到	其他	赞扬	一切	他们	观看	.

他们奔走相告，赞美所看到的一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [hiːdid] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [sed] [ɔːr][dɪd] ,

But	the	young	wife	heeded	nothing	they	said	or	did	,
但	这	年轻的	妻子	听从了	没有什么	他们	说	或者	做过	,

但年轻的妻子对他们所说所做的一切都充耳不闻。

[ɔːl][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kiː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][juːz] ,

all	she	thought	of	was	that	little	key	which	she	must	not	use	,
全部	她	想法	的	曾是	那	小的	钥匙	哪个	她	必须	不是	使用	,

她满脑子想的都是那把她绝对不能用的小钥匙。

['wʌndərɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]['oʊpən] [ðæt] [wʌn] [pər'tɪkjələr] [dɔːr] .

wondering	more	and	more	why	she	ought	not	to	open	that	one	particular	door	.
好奇	更多的	和	更多的	为什么	她	应该	不是	到	打开	那	一	特别的	门	.

她越来越想知道自己为什么不应该打开那扇门。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] ,

At	last	she	could	bear	it	no	longer	,	but	slipping	away	from	her	visitors	,
在	最后的	她	可以	熊	它	不	更长	,	但	滑倒	离开	从	她	访客	,

她最终再也无法忍受，悄悄地离开了来访者。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd] [sterz] , ['nɪrli] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ðem; ðəm] , [soʊ] [greɪt]

she	ran	along	the	passages	and	stairs	,	nearly	falling	down	them	,	so	great
她	跑	沿着	这	段落	和	楼梯	,	几乎	坠落	向下	他们	,	所以	伟大的

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [heɪst] ,

was	her	haste	,
曾是	她	匆忙	,

她沿着走廊和楼梯奔跑，差点摔下去，可见她跑得太快了。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

until	she	came	to	that	door	at	the	end	of	the	corridor	.
直到	她	来了	到	那	门	在	这	结尾	的	这	走廊	.

直到她来到走廊尽头的那扇门前。

[nɑːt] ['pɔːzɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [spræŋ]

Not	**pausing**	**an**	**instant**	**,**	**she**	**thrust**	**the**	**key**	**into**	**the**	**lock**	**,**	**and**	**the**	**door**	**sprang**
不是	暂停	一个	立即的	,	她	推力	这	钥匙	进入	这	锁	,	和	这	门	弹簧

['oʊpən] .

open	**.**
打开	.

她没有丝毫犹豫，将钥匙插入锁孔，门立刻打开了。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] ,

At	**first**	**she**	**could**	**distinguish**	**nothing**	**,**	**for**	**the**	**room**	**was**	**dark**	**and**	**gloomy**	**,**
在	第一的	她	可以	区分	没有什么	,	为了	这	房间	曾是	黑暗的	和	阴沉	,

[bʌt; bət] [ðen] ,

but	**then**	**,**
但	然后	,

起初她什么也分辨不清，因为房间昏暗阴沉，但后来，

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['bluːˌbɪrdz] ['ʌðər] [waɪvz] , [fɔːr; fər]

all	**of**	**a**	**sudden**	**,**	**she**	**knew**	**what**	**had**	**become**	**of**	**Bluebeard's**	**other**	**wives**	**,**	**for**
全部	的	一个	突然	,	她	知道	什么	有	变得	的	蓝胡子的	其他	妻子们	,	为了

[ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] ,

there	**they**	**lay**	**,**
那里	他们	躺	,

她突然明白了蓝胡子的其他妻子们的下落，因为她们就躺在那里。

[ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [streɪt] [roʊ] , [ɔːl] [ded] .

in	**a**	**long**	**,**	**straight**	**row**	**,**	**all**	**dead**	**.**
在	一个	长的	,	直的	排	,	全部	死的	.

一长排，全都死了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['hɔːrɪfaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] ['feɪsɪz] ,

She	**stood**	**horrified**	**for**	**a**	**moment**	**or**	**two**	**,**	**gazing**	**at**	**the**	**pale**	**faces**	**,**
她	站立	惊恐万分	为了	一个	片刻	或者	二	,	凝视	在	这	苍白	面孔	,

她惊恐地站在那里，愣愣地盯着那些苍白的脸庞，一时之间不知所措。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [her] [spred] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

and	**long**	**hair**	**spread**	**out**	**around**	**them**	**,**
和	长的	头发	传播	出去	大约	他们	,

长发散落在他们周围，

[ðen] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kiː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːk] [bʌt; bət] [drɑːpt]

then	**picking**	**up**	**the**	**little**	**key**	**which**	**she**	**had**	**taken**	**from**	**the**	**lock**	**but**	**dropped**
然后	挑选	向上	这	小的	钥匙	哪个	她	有	已采取	从	这	锁	但	掉落

[ɪn][hɜːr; hər] [fraɪt] ,

in	**her**	**fright**	**,**
在	她	惊吓	,

然后她捡起了从锁里取出但因惊恐而掉落的小钥匙。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] , [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

she	**hastily**	**quitted**	**the**	**room**	**,**	**shut**	**and**	**locked**	**the**	**door**	**,**
她	草草	辞职	这	房间	,	关闭	和	已锁定	这	门	,

她匆匆离开房间，关上门并锁好。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə][kɑːm] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	**ran**	**to**	**her**	**own**	**chamber**	**to**	**calm**	**herself**	**before**	**returning**	**to**	**her**
和	跑	到	她	自己的	房间	到	冷静的	她自己	前	返回	到	她

[gests] .

guests	**.**
客人	.

她跑回自己的房间冷静一下，然后再回到客人身边。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rest][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [soʊ] ['dredf(ə)l] [wɜːr; wər][hɜːr; hər]

But	she	was	unable	to	rest	for	an	instant	,	so	dreadful	were	her
但	她	曾是	无法	到	休息	为了	一个	立即的	,	所以	可怕	是	她

['fiːlɪŋz] ;

feelings	;
情怀	;

但她一刻也无法安宁，她的心情实在太糟糕了；

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][steɪn] .

then	with	terror	she	noticed	that	on	the	key	there	was	a	stain	.
然后	和	恐怖	她	注意到	那	在	这	钥匙	那里	曾是	一个	弄脏	.

然后她惊恐地发现钥匙上有污渍。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] , [bʌt; bət][ə'læs] !

She	wiped	it	with	her	handkerchief	,	but	alas	!
她	擦拭	它	和	她	手帕	,	但	唉	!

她用手帕擦拭了一下，但是唉！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blʌd] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [waɪpt] [ə'weɪ] .

it	was	blood	that	would	not	be	wiped	away	.
它	曾是	血	那	会	不是	是	擦拭	离开	.

那是无法抹去的血迹。

[ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [skreɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	washed	the	key	and	rubbed	it	,	and	scraped	it	and	polished	it	,
她	洗过	这	钥匙	和	摩擦	它	,	和	刮擦	它	和	抛光	它	,

她清洗、擦拭、刮擦、抛光了钥匙。

[bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['klenzɪŋ] [wʌn][saɪd] ,

but	all	to	no	purpose	,	if	she	succeeded	in	cleansing	one	side	,
但	全部	到	不	目的	,	如果	她	成功了	在	清洁	一	边	,

但如果她成功清除了一方的腐败，那么这一切都将毫无意义。

[ðə; ði][mɑːrk] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

the	mark	came	out	on	the	other	.
这	标记	来了	出去	在	这	其他	.

痕迹出现在另一边。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] .

For	the	key	was	enchanted	.
为了	这	钥匙	曾是	迷人的	.

因为那把钥匙被施了魔法。

['peɪntɪd] [baɪ]['dʒini,'dʒeni] ['hɑːrbər]

Painted	by	Jennie	Harbour
绘	经过	珍妮	港口

由珍妮·哈伯绘制

['bluːˌbɪrd]

BLUEBEARD
蓝胡子

蓝胡子

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ['bluːˌbɪrd] [rɪ'tɜːrnd] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][met][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi]

That	same	evening	Bluebeard	returned	saying	he	had	met	the	man	whom	he
那	相同的	晚上	蓝胡子	返回	说	他	有	遇见	这	男人	谁	他

[wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] ,

was	wanting	to	see	,
曾是	想要	到	看	,

当晚，蓝胡子回来了，说他已经见到了他想见的人。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'dʒɔist] [tuː; tə]

and	so	the	long	journey	was	unnecessary	,	and	he	was	rejoiced	to
和	所以	这	长的	旅行	曾是	不必要	,	和	他	曾是	欣喜若狂	到

[biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] .

be	at	home	again	.
是	在	家	再次	.

因此，这趟漫长的旅程完全没有必要，他很高兴能再次回到家。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiːz] ; [hɪz; ɪz][waɪf] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə]

Next	morning	he	called	for	the	keys	;	his	wife	brought	them	to
下一个	早晨	他	称为	为了	这	钥匙	;	他的	妻子	带来	他们	到

第二天早上他打电话要钥匙；他妻子把钥匙送来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn]

him	,	but	not	the	little	one
他	,	但	不是	这	小的	一

他，但不是那个小家伙。

; [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [bɪ'haɪnd] .

;	that	she	left	behind	.
;	那	她	左边	在后面	.

她留下的。

['bluːˌbɪrd] ['noʊtɪst] [ðɪs] [də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Bluebeard	noticed	this	directly	and	sent	her	to	fetch	it	.
蓝胡子	注意到	这	直接地	和	发送	她	到	拿来	它	.

蓝胡子立刻发现了这一点，并派她去取回来。

['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Trembling	,	and	white	as	a	sheet	,	she	was	forced	to	give	it	into	his
发抖	,	和	白色的	作为	一个	床单	,	她	曾是	强制	到	给	它	进入	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

她浑身颤抖，脸色苍白如纸，被迫将东西交到他手中。

" [hɑː] ! [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [hiː; hi][kraɪd] , " [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [steɪn] [ðæt] [aɪ] [siː] !

"	Ha	!	what	is	this	?	"	he	cried	,	"	what	is	this	stain	that	I	see	!
"	哈	!	什么	是	这	?	"	他	哭	,	"	什么	是	这	弄脏	那	我	看	!

"哈！这是什么？"他喊道，"我看到的这是什么污渍！"

" [hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] ['trembld] [stɪl] [mɔːr] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

"	His	poor	wife	trembled	still	more	,	and	could	not	speak	.
"	他的	贫穷的	妻子	颤抖	仍然	更多的	,	和	可以	不是	说话	.

"他可怜的妻子颤抖得更厉害了，说不出话来。"

" ['retʃɪd] ['wʊmən] ! " ['ʃaʊtɪd] ['bluːˌbɪrd] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [juːst] [ðɪs] [kiː] ,

"	Wretched	woman	!	"	shouted	Bluebeard	,	"	you	have	used	this	key	,
"	可怜	女士	!	"	喊叫	蓝胡子	,	"	你	有	用过的	这	钥匙	,

"可恶的女人！"蓝胡子喊道，"你用了这把钥匙！"

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

you	have	unlocked	the	door	of	that	room	at	the	end	of	the	passage	.
你	有	已解锁	这	门	的	那	房间	在	这	结尾	的	这	通道	.

你已经打开了走廊尽头那间房间的门。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ] ！ ！ ！

You	shall	die	！	！	！
你	将	死	！	！	！

你必死无疑！！！

" [ɪn] [veɪn] [dɪd][hɪz; ɪz] [waɪf] [pliːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər] ,

"	In	vain	did	his	wife	plead	with	him	to	spare	her	,
"	在	徒劳	做过	他的	妻子	恳求	和	他	到	空闲的	她	,

他的妻子苦苦哀求他饶她一命，但一切都是徒劳。

['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [terz] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

kneeling	before	him	with	tears	streaming	from	her	eyes	.
跪着	前	他	和	眼泪	流媒体	从	她	眼睛	.

她跪在他面前，泪流满面。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ] !

"	You	shall	die	!
"	你	将	死	!

你必死无疑!

" [hiː; hi] [kraɪd] [ə'gen] , [mɔːr] ['sævɪdʒli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

"	he	cried	again	,	more	savagely	than	before	.
"	他	哭	再次	,	更多的	野蛮地	比	前	.

他又哭了起来，比之前哭得更凶狠了。

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ə'loʊn] , [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [deθ] , "

"	Let	me	have	a	few	moments	alone	,	to	prepare	for	death	,	"
"	让	我	有	一个	很少	时刻	独自的	,	到	准备	为了	死亡	,	"

“让我独自待一会儿，准备迎接死亡。”

" [hæf] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] [lɔːŋgər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Half	a	quarter	of	an	hour	,	but	not	a	moment	longer	,	"	he	replied	,
"	一半	一个	四分之一	的	一个	小时	,	但	不是	一个	片刻	更长	,	"	他	回复	,

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] .

and	left	her	.
和	左边	她	.

“还有半小时一刻钟，一刻也不能再多了，”他回答道，然后离开了她。

[ðə; ðɪ] [pʊr] [jʌŋ] ['wʊmən] ['heɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tɜːrət] [sterz]

The	poor	young	woman	hastened	to	a	room	at	the	foot	of	the	turret	stairs
这	贫穷的	年轻的	女士	加快	到	一个	房间	在	这	脚	的	这	炮塔	楼梯

[wer] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['sɪstər] [æn] ,

where	was	her	Sister	Anne	,
在哪里	曾是	她	姐姐	安妮	,

这位可怜的年轻女子急忙跑到塔楼楼梯脚下的一间房间，她的妹妹安妮在那里。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	called	to	her	.
和	称为	到	她	.

然后叫住了她。

" ['sɪstər] [æn] , ['sɪstər] [æn] , [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['taʊər] ['wɪndoʊ] .

"	Sister	Anne	,	Sister	Anne	,	look	from	the	tower	window	.
"	姐姐	安妮	,	姐姐	安妮	,	看	从	这	塔	窗户	.

“安妮修女，安妮修女，请从塔楼的窗户往外看。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [noʊ][wʌn] ['kʌmɪŋ] ?

Can	you	see	no	one	coming	?
能	你	看	不	一	未来	?

你没看到有人过来吗?

" [ænd; ənd] ['sɪstər] [æn] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] , ['ænsər] :
" And Sister Anne , looking out , answered :
" 和 姐姐 安妮 , 寻找 出去 , 回答 :

安妮修女向外望去，回答道：

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[noʊ] !
No !
不 !

不！

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [griːn] [græs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Nothing but the green grass , and the sun which shines upon it .
没有什么 但 这 绿色的 草 , 和 这 太阳 哪个 闪耀 之上 它 .

除了绿草和照耀在草地上的阳光，什么也没有。

" ['bluːˌbɪrd] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʌp] .
" Bluebeard shouted from below that the time was almost up .
" 蓝胡子 喊叫 从 以下 那 这 时间 曾是 几乎 向上 .

“蓝胡子从下面喊道，时间快到了。”

" ['sɪstər] [æn] , ['sɪstər] [æn] , [lʊk] [wʌns] [ə'gen] , [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [noʊ][wʌn] ['kʌmɪŋ] ?
" Sister Anne , Sister Anne , look once again , can you see no one coming ?
" 姐姐 安妮 , 姐姐 安妮 , 看 一次 再次 , 能 你 看 不 一 未来 ?

“安妮修女，安妮修女，再看看，你没看到有人过来吗？”

" ['wɪspəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
" whispered the young wife wringing her hands .
" 低声说道 这 年轻的 妻子 拧干 她 双手 .

“年轻的妻子一边搓着手一边低声说道。”

[hɜːr; hər] ['brʌðərz] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [wɜːr; wər][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] [ðæt] [deɪ] — [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [wʊd]
Her brothers , she knew , were to visit her that day — if only they would
她 兄弟 , 她 知道 , 是 到 访问 她 那 天 — 如果 仅有的 他们 会
[kʌm] [ɪn] [taɪm] !
come in time !
来 在 时间 !

她知道她的兄弟们那天会来看她——如果他们能及时赶到就好了！

" [ə'læs] , [noʊ] !
" Alas , No !
" 唉 , 不 !

“唉，不！”

" ['sɪstər] [æn] [rɪ'plaɪd] .
" Sister Anne replied .
" 姐姐 安妮 回复 .

安妮修女回答道。

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
" I see a cloud of dust , but it is only a flock of sheep on the road .
" 我 看 一个 云 的 灰尘 , 但 它 是 仅有的 一个 群 的 羊 在 这 路 .

“我看到一团尘土，但那只是一群羊在路上。”

" [bʌt; bət] [naʊ] ['bluːˌbɪrd] [bɔːld] [aʊt] [soʊ] ['laʊdli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ,
" But now Bluebeard bawled out so loudly for his wife to come down ,
" 但 现在 蓝胡子 嚎啕大哭 出去 所以 高声 为了 他的 妻子 到 来 向下 ,

“但现在蓝胡子大声喊他的妻子下来，

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ʃʊk] .

that	the	whole	house	shook	.
那	这	所有的	房子	摇晃	.

整栋房子都摇晃了。

" ['sɪstər] [æn] , ['sɪstər] [æn] , [tel] [ˌem 'iː][ɪz][noʊ][wʌn] ['kʌmɪŋ] ? "

"	Sister	Anne	,	Sister	Anne	,	tell	me	is	no	one	coming	?	"
"	姐姐	安妮	,	姐姐	安妮	,	告诉	我	是	不	一	未来	?	"

“安妮修女，安妮修女，告诉我，真的没有人来吗？”

" [aɪ] [siː] [tuː] ['hɔːsmən] [ə'fɑːr] [ɔːf] , " [kraɪd] ['sɪstər] [æn] .

"	I	see	two	horsemen	afar	off	,	"	cried	Sister	Anne	.
"	我	看	二	骑兵	远方	离开	,	"	哭	姐姐	安妮	.

“我看到远处有两个骑马的人，”安妮修女喊道。

" [aɪ] [wɪl] ['bekən] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə]['heɪs(ə)n] ['hɪðər] .

"	I	will	beckon	to	them	to	hasten	hither	.
"	我	将要	招手	到	他们	到	趋	这里	.

“我会示意他们快点过来。”

" [bʌt; bət] ['bluːˌbɪrd] [wʊd] [weɪt] [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ded] [wɪð; wɪθ] ['terər]

"	But	Bluebeard	would	wait	not	a	moment	longer	,	and	nearly	dead	with	terror
"	但	蓝胡子	会	等待	不是	一个	片刻	更长	,	和	几乎	死的	和	恐怖

[hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪ'sendɪd] ,

his	wife	descended	,
他的	妻子	下降	,

“但蓝胡子一刻也等不及了，他的妻子吓得几乎魂飞魄散，冲了下来。”

[stɪl] [en'triːtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər] [laɪf] .

still	entreating	him	to	spare	her	life	.
仍然	恳求	他	到	空闲的	她	生活	.

她仍在恳求他饶她一命。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [gɪv] [hiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [prerz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]

He	would	not	,	however	,	give	heed	to	her	prayers	,	and	was	just
他	会	不是	,	然而	,	给	注意	到	她	祈祷	,	和	曾是	只是

然而，他却对她的祈祷置若罔闻，只是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [daʊn] [streɪt] [ænd; ənd] [truː] [ə'pɑːn]

brandishing	his	sword	,	so	that	it	might	come	down	straight	and	true	upon
挥舞	他的	剑	,	所以	那	它	可能	来	向下	直的	和	真的	之上

[hɜːr; hər] ['slendər] [nek] ,

her	slender	neck	,
她	苗条	脖子	,

他挥舞着剑，准备让它笔直地砍在她纤细的脖子上。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst] ['oʊpən][ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] ['ɑːrmi] ['ɑːfəsərz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] ,

when	the	door	burst	open	and	two	young	army	officers	came	rushing	in	,
什么时候	这	门	爆裂	打开	和	二	年轻的	军队	警官	来了	匆忙	在	,

门突然被撞开，两名年轻的军官冲了进来。

[huːm] ['bluːˌbɪrd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

whom	Bluebeard	recognised	as	the	brothers	of	his	wife	.
谁	蓝胡子	已确认	作为	这	兄弟	的	他的	妻子	.

蓝胡子认出他们是他妻子的兄弟。

[hiː; hi] ['swɪftli] [fled] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['spiːdəli] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['meni] [kraɪmz] [sluː]

He	swiftly	fled	,	but	they	speedily	followed	,	and	for	his	many	crimes	slew
他	迅速地	逃亡	,	但	他们	迅速地	随后	,	和	为了	他的	许多	犯罪	一万

[hɪm; ɪm] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

him	then	and	there	.
他	然后	和	那里	.

他迅速逃跑，但他们很快追了上去，并因他犯下的诸多罪行而当场将他杀死。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] [naʊ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] ,

All	his	wealth	now	belonged	to	his	widow	,
全部	他的	财富	现在	属于	到	他的	寡妇	,

他所有的财产现在都归他的遗孀所有了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['greɪtfəli] [ri'wɔːdid] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [baɪ] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðem; ðəm] [kə'miʃənz] [ɪn]

and	she	gratefully	rewarded	her	brothers	by	purchasing	them	commissions	in
和	她	感激不尽	奖励	她	兄弟	经过	购买	他们	佣金	在

[ðə; ði]['ɑːrmi] ;

the	army	;
这	军队	;

她心怀感激地为她的兄弟们购买了军队的军衔作为回报；

[ʃiː; ʃi] ['setld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['sɪstər] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

she	settled	a	large	sum	of	money	upon	her	sister	,	and	after	a	while	she
她	定居	一个	大的	和	的	钱	之上	她	姐姐	,	和	后	一个	尽管	她

['mærid] [ə'gen] ,

married	again	,
已婚	再次	,

她给姐姐留下了一大笔钱，过了一段时间后，她又结婚了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [lɪvd] [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] .

and	with	a	good	husband	lived	a	happy	life	.
和	和	一个	好的	丈夫	居住地	一个	快乐的	生活	.

她和一位好丈夫过着幸福的生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst]

BEAUTY	AND	THE	BEAST
美丽	和	这	兽

美女和野兽

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ə'goʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [biːst] .

Once	upon	a	time	,	a	long	while	ago	,	there	was	a	Beast	.
一次	之上	一个	时间	,	一个	长的	尽管	前	,	那里	曾是	一个	兽	.

很久很久以前，有一只野兽。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [biːst] ,

He	was	a	Great	Beast	,
他	曾是	一个	伟大的	兽	,

他是一头巨大的野兽，

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kæs(ə)l] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrk] ,

and	lived	in	a	Great	Castle	that	stood	in	the	middle	of	a	Great	Park	,
和	居住地	在	一个	伟大的	城堡	那	站立	在	这	中间	的	一个	伟大的	公园	,

他们居住在一座矗立在大公园中央的大城堡里。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [held][ðə; ði] [biːst] [ɪn] [greɪt] [fɪr] .

and	everybody	in	the	country	held	the	Beast	in	great	fear	.
和	大家	在	这	国家	握住	这	兽	在	伟大的	害怕	.

全国上下都对这头野兽感到极度恐惧。

[ɪn][fækt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz] [greɪt] ;

In	fact	everything	about	the	Beast	was	great	;
在	事实	一切	关于	这	兽	曾是	伟大的	;

事实上，这头野兽的一切都很棒；

[hɪz; ɪz] [rɔːr] [wʌz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd]

his	roar	was	great	and	terrific	and	could	be	heard	for	miles	around
他的	吼	曾是	伟大的	和	了不起	和	可以	是	听到	为了	英里	大约

[ðə; ði][pɑːrk] ,

the	park	,
这	公园	,

他的咆哮声巨大而震撼，公园周围数英里外都能听到。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɔːrd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['trembld] .

and	when	he	roared	the	people	trembled	.
和	什么时候	他	咆哮	这	人们	颤抖	.

他咆哮时，人们都颤抖了。

['noʊbɑːdi]['evər] [sɔː] [ðə; ði] [biːst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

Nobody	ever	saw	the	Beast	,	which	was	by	no	means	remarkable	,
无人	曾经	锯	这	兽	,	哪个	曾是	经过	不	方法	卓越	,

从来没有人见过那头野兽，这其实并不奇怪。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [biːst] ['nevər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːrk] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr]

for	the	Beast	never	came	out	of	his	Park	,	and	no	one	,	I	can	assure
为了	这	兽	绝不	来了	出去	的	他的	公园	,	和	不	一	,	我	能	保证

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

因为那头野兽从未离开过它的公园，而且我可以向你保证，没有人会.....

['evər] ['ventʃərd] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .

ever	ventured	on	to	his	estate	.
曾经	冒险	在	到	他的	财产	.

从未有人冒险进入过他的庄园。

[bʌt; bət] ['mætərz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər]['evər] , [fɔːr; fər]

But	matters	were	not	allowed	to	remain	like	this	for	ever	,	for
但	事情	是	不是	允许	到	保持	喜欢	这	为了	曾经	,	为了

但事情不可能永远这样下去，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

['sʌmθɪŋ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːst] [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [els] ,

something	very	wonderful	happened	to	the	Beast	and	to	somebody	else	,
某物	非常	精彩的	发生	到	这	兽	和	到	某人	别的	,

野兽和另一个人身上发生了一件非常奇妙的事情，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] ['hæpənd] [ðɪs] ['stɔːri] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn]

and	if	that	something	had	not	happened	this	story	would	never	have	been
和	如果	那	某物	有	不是	发生	这	故事	会	绝不	有	到过

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

如果没有发生那件事，这个故事就不会被写下来。

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːrtərz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kæs(ə)l] [geɪts] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [rɪtʃ]

About	two	miles	and	three	quarters	from	the	Castle	gates	there	lived	a	rich
关于	二	英里	和	三	四分之一	从	这	城堡	大门	那里	居住地	一个	富有的

['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θriː] ['dɔtɝz] .

merchant	and	his	three	daughters	.
商人	和	他的	三	女儿们	.

距离城堡大门大约两英里又四分之三英里处，住着一位富商和他的三个女儿。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['eldər] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['ʌgli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] ,

The	two	elder	girls	were	ugly	disagreeable	things	,
这	二	长老	女孩们	是	丑陋的	令人不快的	事物	,

那两个姐姐长得丑陋又令人讨厌。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] [ðeɪ]

and	although	they	had	all	they	could	wish	for	to	make	them	happy	they
和	虽然	他们	有	全部	他们	可以	希望	为了	到	制作	他们	快乐的	他们

[wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['grʌmblɪŋ] ;

were	always	grumbling	;
是	总是	抱怨	;

尽管他们拥有了一切能让他们快乐的东西，但他们总是抱怨个不停；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['bjuːti] , [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] ,

but	the	youngest	daughter	,	whose	name	was	Beauty	,	was	very	pretty	,
但	这	最小的	女儿	,	谁	姓名	曾是	美丽	,	曾是	非常	漂亮的	,

但最小的女儿名叫贝蒂，她非常漂亮。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [gʊd] , [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] ['sʌnʃaɪn] ,

and	her	nature	was	happy	and	good	,	her	presence	was	sunshine	,
和	她	自然	曾是	快乐的	和	好的	,	她	在场	曾是	阳光	,

她天性快乐善良，她的存在就像阳光一样。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [hɑːrt] .

and	she	was	the	joy	of	her	father's	heart	.
和	她	曾是	这	喜悦	的	她	父亲的	心	.

她是父亲的心头挚爱。

[wel] , [wʌn] [deɪ] [ðə; ðɪ] [tuː] ['eldər] ['sɪstər] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['grʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Well	,	one	day	the	two	elder	sisters	had	something	to	grumble	about	with	a
出色地	,	一	天	这	二	长老	姐妹	有	某物	到	叽	关于	和	一个

['vendʒəns] ,

vengeance	,
复仇	,

有一天，两个姐姐有件让她非常恼火的事要抱怨。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [rɪtʃ]

for	a	telegram	arrived	to	say	that	the	merchant	was	no	longer	a	rich
为了	一个	电报	到达的	到	说	那	这	商人	曾是	不	更长	一个	富有的

['mɜːrtʃənt] ,

merchant	,
商人	,

因为一份电报传来消息，说这位商人已经不再是富商了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

for	he	had	lost	all	his	money	.
为了	他	有	丢失的	全部	他的	钱	.

因为他把所有的钱都赔光了。

[soʊ] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊld] ,

So	the	horses	and	carriages	had	to	be	sold	,
所以	这	马匹	和	马车	有	到	是	卖	,

所以马匹和马车不得不卖掉。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['vælju:][wʌz; wəz][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv] , [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər]

and	everything	that	was	of	value	was	got	rid	of	,	the	servants	were
和	一切	那	曾是	的	价值	曾是	得到	摆脱	的	,	这	仆人	是

[sent] [ə'weɪ] ,

sent	away	,
发送	离开	,

所有值钱的东西都被处理掉了，仆人们也被遣散了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [hæd; həd][tu:; tə][du:][ðer; ðər] [oʊn] [wɜ:rk] .

and	the	merchant	and	his	daughters	had	to	do	their	own	work	.
和	这	商人	和	他的	女儿们	有	到	做	他们的	自己的	工作	.

商人和他的女儿们不得不自己动手干活。

[dɪr] [ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʃɑ:kɪŋ] , [ðə; ði] [wei] [ðoʊz] [tu:] ['sɪstər] ['grʌmbld] , [bʌt; bət] ['bju:ti] ,

Dear	me	,	it	was	shocking	,	the	way	those	two	sisters	grumbled	,	but	Beauty	,
亲爱的	我	,	它	曾是	令人震惊	,	这	方式	那些	二	姐妹	咕哝	,	但	美丽	,

天哪，那两姐妹的抱怨声真是令人震惊，但是，美女们.....

[oʊ] [dɪr] [noʊ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:l] [smaɪlz] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['sʌni] [æz; əz]['evər] ,

oh	dear	no	,	she	was	all	smiles	,	for	her	heart	was	as	sunny	as	ever	,
哦	亲爱的	不	,	她	曾是	全部	微笑	,	为了	她	心	曾是	作为	阳光明媚	作为	曾经	,

哦，天哪，不，她笑容满面，因为她的心一如既往地阳光灿烂。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [roʊld] [ʌp][ðə; ði] [sli:vz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][prɪnt] [frɑ:k] , [ænd; ənd] [kʊkt] [ðə; ði] ['dɪnər] ,

as	she	rolled	up	the	sleeves	of	her	print	frock	,	and	cooked	the	dinner	,
作为	她	滚动	向上	这	袖子	的	她	打印	连衣裙	,	和	煮熟	这	晚餐	,

她卷起印花连衣裙的袖子，开始准备晚餐。

[ænd; ənd] [skrʌbd] [ðə; ði] [flɔ:rz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r'self]['ju:sf(ə)l] , [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd]

and	scrubbed	the	floors	,	and	made	herself	useful	,	here	,	there	,	and
和	擦洗过	这	楼层	,	和	制成	她自己	有用	,	这里	,	那里	,	和

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

她擦洗地板，到处帮忙，到处干活。

[θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n][laɪk] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ə'baʊt] [θri:] [mʌnθs] ,

Things	had	been	going	on	like	this	for	about	three	months	,
事物	有	到过	去	在	喜欢	这	为了	关于	三	几个月	,

这种情况已经持续了大约三个月。

[wen] [wʌn] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'nʌðər] ['telɪgræm] [bɔɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['telɪgræm] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt]

when	one	fine	morning	another	telegram	boy	came	with	another	telegram	to	say	that
什么时候	一	美好的	早晨	其他	电报	男生	来了	和	其他	电报	到	说	那

['sʌmbɑ:di] [hu:] [oʊd] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [peɪ]

somebody	who	owed	the	merchant	a	great	deal	of	money	was	ready	to	pay
某人	WHO	欠款	这	商人	一个	伟大的	交易	的	钱	曾是	准备好	到	支付

[ðə; ði] [det] ,

the	debt	,
这	债务	,

一天清晨，又一个送电报的男孩带着另一份电报来，说一个欠商人一大笔钱的人准备还债了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][get]

and	all	the	merchant	had	to	do	was	to	go	to	the	city	and	get
和	全部	这	商人	有	到	做	曾是	到	去	到	这	城市	和	得到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

商人只需进城去取货即可。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [gʊd] [nuːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Of	course	,	everybody	was	delighted	at	this	good	news	,	and	the
的	课程	,	大家	曾是	高兴极了	在	这	好的	消息	,	和	这

['mɜːrtʃənt] ['dɪdnt] [weɪst] ['eni] [taɪm] ,

merchant	didn't	waste	any	time	,
商人	没有	浪费	任何	时间	,

当然，大家都为这个好消息感到高兴，商人也立即行动起来。

[bʌt; bət] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [wʌns] .

but	started	off	to	the	city	at	once	.
但	开始	离开	到	这	城市	在	一次	.

但随即启程前往市区。

" [maɪnd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

"	Mind	you	bring	me	something	back	,	"	said	the	eldest	daughter	as	he	was
"	头脑	你	带来	我	某物	后退	,	"	说	这	长子	女儿	作为	他	曾是

['staːtiŋ] .

starting	.
开始	.

“记得给我带点东西回来，”大女儿在他动身时说道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

"	What	shall	it	be	?	"	asked	the	merchant	.
"	什么	将	它	是	?	"	问	这	商人	.

“你想要什么？”商人问道。

" [ə; eɪ] [waɪt] ['sætn] [dres] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] [ænd; ənd] [pɜːrlz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtər] .

"	A	white	satin	dress	trimmed	with	lace	and	pearls	,	"	said	his	eldest	daughter	.
"	一个	白色的	缎	裙子	修剪过的	和	蕾丝	和	珍珠	,	"	说	他的	长子	女儿	.

“一件饰有蕾丝和珍珠的白色缎面连衣裙，”他的大女儿说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː] , [pliːz] , ['fɑːðər] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd]

"	And	you	must	bring	me	something	too	,	please	,	father	,	"	said	the	second
"	和	你	必须	带来	我	某物	也	,	请	,	父亲	,	"	说	这	第二

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

“爸爸，您也一定要给我带点东西来，”二女儿说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , " [æskt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

"	And	what	do	you	want	,	"	asked	the	merchant	.
"	和	什么	做	你	想	,	"	问	这	商人	.

“你想要什么？”商人问道。

" [ə; eɪ] [pɜːrs] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld][soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [baɪ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][maɪ'self] ,

"	A	purse	full	of	gold	so	that	I	can	buy	what	I	want	myself	,
"	一个	钱包	满的	的	金子	所以	那	我	能	买	什么	我	想	我	,

“我有一袋金子，这样我就可以自己买我想要的东西了。”

" [sed] [ðə; ði] ['sekənd] ['dɔːtər] .

"	said	the	second	daughter	.
"	说	这	第二	女儿	.

“二女儿说道。”

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][duː] [wʌt] [juː; jʊ][bəuθ][æsk] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	will	try	and	do	what	you	both	ask	,	"	he	said	,
"	我	将要	尝试	和	做	什么	你	两个都	问	,	"	他	说	,

“我会尽量按照你们的要求去做，”他说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['bjuːti] ? "

"	and	what	shall	I	bring	for	my	Beauty	?	"
"	和	什么	将	我	带来	为了	我的	美丽	?	"

“我该为我的美人准备什么礼物呢？”

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] ['dresɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['bjuːti] ,

"	I	will	wait	a	little	for	my	dresses	and	things	,	"	replied	the	smiling	Beauty	,
"	我	将要	等待	一个	小的	为了	我的	连衣裙	和	事物	,	"	回复	这	微笑	美丽	,

“我还要等一会儿才能拿到我的裙子和东西，”面带微笑的美女回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊk] ,

as	she	helped	her	father	on	with	his	cloak	,
作为	她	帮助	她	父亲	在	和	他的	披风	,

她帮父亲披上斗篷时，

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hoʊm] [ə; eɪ] [roʊz] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [red] [roʊz] ,

"	but	I	should	like	you	to	bring	me	home	a	rose	,	a	lovely	red	rose	,
"	但	我	应该	喜欢	你	到	带来	我	家	一个	玫瑰	,	一个	迷人的	红色的	玫瑰	,

但我希望你能带一朵玫瑰回家，一朵漂亮的红玫瑰，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

if	you	can	.
如果	你	能	.

如果可以的话。

" [soʊ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði][roʊz] ,

"	So	her	father	kissed	her	,	and	promised	he	would	bring	her	the	rose	,
"	所以	她	父亲	亲吻	她	,	和	承诺	他	会	带来	她	这	玫瑰	,

于是她父亲吻了她，并承诺会把玫瑰花带给她。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊps] .

and	went	on	his	way	full	of	hopes	.
和	去	在	他的	方式	满的	的	希望	.

他满怀希望地继续上路了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [hoʊps] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['riːəlaɪzd] ,

What	a	pity	it	is	that	our	hopes	cannot	be	always	realized	,
什么	一个	遗憾	它	是	那	我们的	希望	不能	是	总是	已实现	,

可惜的是，我们的希望并非总能实现。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ]['ɔːf(ə)n] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] !

and	that	we	are	so	often	doomed	to	disappointment	!
和	那	我们	是	所以	经常	注定失败	到	失望	!

我们注定常常失望！

[wen] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] ,

When	the	merchant	arrived	at	the	city	,
什么时候	这	商人	到达的	在	这	城市	,

当商人到达城里时，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [oʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [stɪl]

to	his	dismay	he	found	that	the	man	who	owed	him	the	money	was	still
到	他的	沮丧	他	成立	那	这	男人	WHO	欠款	他	这	钱	曾是	仍然

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] ,

unable	to	pay	him	,
无法	到	支付	他	,

令他沮丧的是，他发现欠他钱的人仍然无力偿还。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] .

the	man	had	been	disappointed	himself	at	the	last	moment	.
这	男人	有	到过	失望的	他自己	在	这	最后的	片刻	.

就在最后一刻，他自己也感到失望了。

[soʊ][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['fɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [waɪt] ['sætn] [dres] [trɪmd]

So	the	unhappy	father	had	to	return	home	without	the	white	satin	dress	trimmed
所以	这	不开心	父亲	有	到	返回	家	没有	这	白色的	缎	裙子	修剪过的

[wɪð; wɪθ] [leɪs] [ænd; ənd] [pɜːrlz] ,

with	lace	and	pearls	,
和	蕾丝	和	珍珠	,

于是，这位失望的父亲只好空手而归，没能穿上那件镶有蕾丝和珍珠的白色缎面礼服。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dredɪd] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['dɔtɚz]

and	without	the	bag	of	money	,	and	he	dreaded	meeting	his	two	daughters
和	没有	这	包	的	钱	,	和	他	令人恐惧的	会议	他的	二	女儿们

,

,

,

他没带钱，而且很害怕见到他的两个女儿。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['terəbli] ['æŋgri] .

for	he	knew	they	would	be	terribly	angry	.
为了	他	知道	他们	会	是	可怕	生气的	.

因为他知道他们会非常生气。

[naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs]

Now	on	his	way	home	from	the	station	to	his	house	he	had	to	pass
现在	在	他的	方式	家	从	这	车站	到	他的	房子	他	有	到	经过

[baɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [greɪt] [pɑːrk] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [biːst] [lɪvd] [ɪn]

by	part	of	the	wall	that	surrounded	the	Great	Park	where	the	Great	Beast	lived	in
经过	部分	的	这	墙	那	包围	这	伟大的	公园	在哪里	这	伟大的	兽	居住地	在

[hɪz; ɪz] [greɪt]

his	Great
他的	伟大的

现在，他正从车站回家，途中必须经过环绕大公园的一段围墙，那里住着巨兽。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

['kæs(ə)l] ;

Castle	;
城堡	;

城堡;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [baɪ][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [siː] ['hæŋɪŋ]

and	as	he	passed	by	a	corner	of	the	wall	what	should	he	see	hanging
和	作为	他	通过了	经过	一个	角落	的	这	墙	什么	应该	他	看	绞刑

[dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] ,

just	over	the	top	,
只是	超过	这	顶部	,

当他经过墙角时，他看到了什么东西正悬挂在墙顶上方?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我最喜欢的童话故事集(My Book of Favourite Fairy Tales)

[ænd; ənd][dʒʌst] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] [ɪf] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][toʊz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [red] [roʊz] .

and	just	within	his	reach	if	he	stood	on	his	toes	,	but	a	lovely	red	rose	.
和	只是	之内	他的	抵达	如果	他	站立	在	他的	脚趾	,	但	一个	迷人的	红色的	玫瑰	.

如果他踮起脚尖，就能摘到一朵美丽的红玫瑰。

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [ˈbjuːti] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

"	At	any	rate	I	can	take	my	Beauty	what	she	asked	for	,	"	he	said	to
"	在	任何	速度	我	能	拿	我的	美丽	什么	她	问	为了	,	"	他	说	到

[hɪmˈself] ,

himself	,
他自己	,

“无论如何，我可以满足我美人的愿望，”他自言自语道。

[ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] ,

and	,	without	so	much	as	giving	a	thought	to	the	wrong	he	was	doing	,
和	,	没有	所以	很多	作为	给予	一个	想法	到	这	错误的	他	曾是	正在做	,

而且，他丝毫没有意识到自己做错了什么，

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][toʊz][ænd; ənd] [plʌkt] [ðə; ði][roʊz] .

he	stood	on	his	toes	and	plucked	the	rose	.
他	站立	在	他的	脚趾	和	拨弦	这	玫瑰	.

他踮起脚尖，摘下了那朵玫瑰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

He	was	sorry	he	did	it	.
他	曾是	对不起	他	做过	它	.

他很后悔自己这么做。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [graʊnd] [ʃʊk] ,

Of	a	sudden	there	was	a	roar	,	such	a	roar	that	the	very	ground	shook	,
的	一个	突然	那里	曾是	一个	吼	,	这样的	一个	吼	那	这	非常	地面	摇晃	,

突然间传来一声巨响，震耳欲聋，大地都为之颤抖。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ˈmɜːrtʃənt] [hiː; hi] [ˈkwivəd] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] .

and	as	to	the	poor	merchant	he	quivered	like	a	leaf	.
和	作为	到	这	贫穷的	商人	他	颤抖	喜欢	一个	叶子	.

至于那位可怜的商人，他吓得像一片树叶一样颤抖。

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈkwɪvər] [ɪnˈdiːd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənd] ,

Enough	to	make	him	quiver	indeed	,	for	a	gate	in	the	wall	suddenly	opened	,
足够的	到	制作	他	颤动	的确	,	为了	一个	门	在	这	墙	突然	打开	,

确实让他感到一阵颤抖，因为墙上的一扇门突然打开了。

[ænd; ənd][aʊt] [rʌʃt] [ðə; ði] [biːst] .

and	out	rushed	the	Beast	.
和	出去	匆忙	这	兽	.

野兽冲了出来。

[jes] , [ðə; ði] [biːst] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv]

Yes	,	the	Beast	,	if	you	please	,	and	he	seized	the	merchant	by	the	scruff	of
是的	,	这	兽	,	如果	你	请	,	和	他	查获	这	商人	经过	这	颈背	的

[hɪz; ɪz] [nek] ,

his	neck	,
他的	脖子	,

“是的，就是那头野兽。”说着，他一把揪住商人的衣领。

[ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ][pɑːrk] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [geɪt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	dragged	him	into	the	Park	,	and	shut	the	gate	after	him	.
和	拖拽	他	进入	这	公园	,	和	关闭	这	门	后	他	.

然后把他拖进公园，并关上了大门。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ɪts] [ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [stiːl] ? " [rɔːrd] [ðə; ðɪ] [biːst] .

"	Don't	you	know	it's	a	sin	to	steal	?	"	roared	the	Beast	.
"	不	你	知道	它是	一个	罪	到	偷	?	"	咆哮	这	兽	.

“难道你不知道偷窃是罪过吗？”野兽咆哮道。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [stiːl] [maɪ]['roʊziz] ?

"	How	dare	you	steal	my	roses	?
"	如何	敢	你	偷	我的	玫瑰	?

你竟敢偷我的玫瑰?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] . "

I	am	going	to	kill	you	.	"
我	是	去	到	杀	你	.	"

我要杀了你。

" [oʊ] , ['mɜːrsi] , ['mɪstər] . [biːst] , " [kraɪd][ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] [mæn] , [fliŋɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz]

"	Oh	,	mercy	,	Mr	.	Beast	,	"	cried	the	unhappy	man	,	flinging	himself	on	his	knees
"	哦	,	怜悯	,	先生	.	兽	,	"	哭	这	不开心	男人	,	投掷	他自己	在	他的	膝盖

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['mɑːnstər] .

before	the	monster	.
前	这	怪物	.

“哦，怜悯啊，野兽先生，”不幸的男人喊道，跪倒在怪物面前。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , " [rɔːrd] [ðə; ðɪ] [biːst] [stɪl] [mɔːr] ['laʊdli] .

"	I'm	going	to	kill	you	,	"	roared	the	Beast	still	more	loudly	.
"	我是	去	到	杀	你	,	"	咆哮	这	兽	仍然	更多的	高声	.

“我要杀了你！”野兽咆哮道，声音更加响亮。

" [ɪts] ['teɪkən] ['jɪrz] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][roʊz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl]

"	It's	taken	years	to	cultivate	this	sort	of	rose	,	and	—	and	I'm	going	to	kill
"	它是	已采取	年	到	培育	这	种类	的	玫瑰	,	和	—	和	我是	去	到	杀

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“培育这种玫瑰花了数年时间，而且——我要杀了你。”

[ən'les] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [juː; jʊ][send][ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔtɚz] [hɪr]

Unless	,	"	he	added	after	a	pause	,	"	you	send	me	one	of	your	daughters	here
除非	,	"	他	额外	后	一个	暂停	,	"	你	发送	我	一	的	你的	女儿们	这里

[ɪn'sted] . "

instead	.	"
反而	.	"

“除非，”他停顿了一下，又补充道，“你派你的一个女儿来这里代替我。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd][gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] .

"	All	right	,	"	said	the	merchant	and	got	on	his	feet	again	.
"	全部	正确的	,	"	说	这	商人	和	得到	在	他的	脚	再次	.

“好吧，”商人说着，又站了起来。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [baɪ] ['brekfəst] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] ['brekfəst]

"	She	must	be	here	to	-	morrow	by	breakfast	time	,	and	I	breakfast
"	她	必须	是	这里	到	-	明天	经过	早餐	时间	,	和	我	早餐

她明天早餐时间必须到，我早餐

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	114	]
[	页	-	]

['ɜːrli] , " [sed] [ðə; ði] [biːst] , [æz; əz][hiː; hi][let][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .

early	,	"	said	the	Beast	,	as	he	let	the	merchant	out	of	the	gate	.
早期的	,	"	说	这	兽	,	作为	他	让	这	商人	出去	的	这	门	.

“早点，”野兽说着，把商人放出了大门。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [hɪr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	If	she	is	not	here	,	I	shall	come	for	you	,	and	don't	you	forget	it	.
"	如果	她	是	不是	这里	,	我	将	来	为了	你	,	和	不	你	忘记	它	.

“如果她不在这里，我会来找你，你记住这一点。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	was	by	no	means	likely	that	he	would	forget	it	,
"	它	曾是	经过	不	方法	可能	那	他	会	忘记	它	,

“他绝不可能忘记这件事。”

[ɪn][fækt][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

in	fact	he	could	think	of	nothing	else	.
在	事实	他	可以	思考	的	没有什么	别的	.

事实上，他脑子里根本想不到其他事。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [nuːz] ,

He	hurried	home	and	told	his	dreadful	news	,
他	慌忙	家	和	讲述	他的	可怕	消息	,

他匆匆赶回家，告诉了大家这个可怕的消息。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['skoʊldɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tuː] ['eldər] ['dɔtɚz] ,

and	received	a	dreadful	scolding	from	his	two	elder	daughters	,
和	已收到	一个	可怕	责骂	从	他的	二	长老	女儿们	,

结果被他的两个大女儿狠狠地训斥了一顿。

[huː] [wɜːr; wər]['æŋgri] [æt; ət][nɑːt] ['getɪŋ] [ðer; ðər]['prez(ə)nts] .

who	were	angry	at	not	getting	their	presents	.
WHO	是	生气的	在	不是	获得	他们的	礼物	.

他们因为没收到礼物而生气。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtiz] [fɔːlt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , " [ðeɪ] [sed] .

"	And	it	is	Beauty's	fault	that	you	have	got	into	this	trouble	,	"	they	said	.
"	和	它	是	美的	过错	那	你	有	得到	进入	这	麻烦	,	"	他们	说	.

“你陷入这种困境都是因为贝蒂，”他们说。

" ['bjuːti] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['stuːpɪd][roʊz] .

"	Beauty	and	her	stupid	rose	.
"	美丽	和	她	愚蠢的	玫瑰	.

“美女和她那愚蠢的玫瑰。”

['bjuːti] [hæd; həd] ['betər] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

Beauty	had	better	get	you	out	of	the	trouble	.
美丽	有	更好的	得到	你	出去	的	这	麻烦	.

美貌最好能帮你摆脱困境。

" ['bjuːti] [sed] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [smaɪld] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] ['neɪtʃər] ,

"	Beauty	said	little	,	but	smiled	on	,	with	sunshine	in	her	heart	,	and	trust	in	her	loving	nature	,
"	美丽	说	小的	,	但	微笑	在	,	和	阳光	在	她	心	,	和	相信	在	她	爱	自然	,

“美女很少说话，但她脸上始终带着微笑，心中充满阳光，并相信自己天性善良。”

[ænd; ənd] [kʊkt] [ðə; ði] ['dɪnər] .

and	cooked	the	dinner	.
和	煮熟	这	晚餐	.

然后做了晚饭。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl]

"	WHEN	SHE	CAME	TO	THE	GATE	IN	THE	WALL
"	什么时候	她	来了	到	这	门	在	这	墙

当她来到城墙上的门前时

[ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [θriː] [taɪmz]

SHE	KNOCKED	UPON	IT	THREE	TIMES
她	敲门	之上	它	三	时代

她敲了三下门。

" ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

"	Early	next	morning	when	the	dawn	was	breaking	she	left	her	father's	house	,
"	早期的	下一个	早晨	什么时候	这	黎明	曾是	打破	她	左边	她	父亲的	房子	,

第二天清晨，天刚破晓，她就离开了父亲的家。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

leaving	a	little	note	behind	her	begging	him	not	to	be	anxious	but	that	she
离开	一个	小的	笔记	在后面	她	乞讨	他	不是	到	是	焦虑的	但	那	她

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːsts] ['kæs(ə)l] .

had	gone	to	the	Beast's	castle	.
有	已消失	到	这	野兽的	城堡	.

她在身后留下一张小纸条，恳求他不要担心，说她已经去了野兽的城堡。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd]

When	she	came	to	the	gate	in	the	wall	she	knocked	upon	it	three	times	and
什么时候	她	来了	到	这	门	在	这	墙	她	敲门	之上	它	三	时代	和

[ˌaɪ ˈtiː] ['oʊpənd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

it	opened	as	if	by	magic	,
它	打开	作为	如果	经过	魔法	,

当她来到墙上的门前时，她敲了三下门，门就像变魔术一样打开了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn] .

for	she	could	see	no	one	.
为了	她	可以	看	不	一	.

因为她一个人也看不见。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [red] ['roʊziz] ,

And	she	stepped	into	the	garden	of	red	roses	,
和	她	步	进入	这	花园	的	红色的	玫瑰	,

她走进了红玫瑰花园，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][pɑːrk][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

and	in	the	distance	across	the	Park	she	saw	the	Castle	,
和	在	这	距离	穿过	这	公园	她	锯	这	城堡	,

在公园对面的远处，她看到了城堡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	she	thought	she	had	never	seen	anything	so	beautiful	.
和	她	想法	她	有	绝不	已见	任何事物	所以	美丽的	.

她觉得自己从未见过如此美丽的事物。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] ,

For	it	was	built	of	mother	-	of	-	pearl	,
为了	它	曾是	建造	的	母亲	-	的	-	珍珠	,

因为它是由珍珠母制成的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [gliːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn] [əˈpɑːn][ɪts] ['glɪsnɪŋ]

and	the	red	and	yellow	gleams	of	the	rising	sun	shone	upon	its	glistening
和	这	红色的	和	黄色的	闪光	的	这	上升	太阳	闪耀	之上	它是	闪闪发光

[wɔːlz] ,

walls	,
墙壁	,

冉冉升起的太阳，红黄交织的光芒照耀着它闪闪发光的墙壁。

[ænd; ənd] [lɪt] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['reɪdiənt] [laɪts] .

and	lit	them	up	with	a	thousand	radiant	lights	.
和	点燃	他们	向上	和	一个	千	辐射状	灯	.

并用上千盏璀璨的灯光将它们照亮。

['bju:ti] ['mɑ:vəld] [æt; ət] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n] .

Beauty	marvelled	at	the	loveliness	and	walked	on	.
美丽	惊叹不已	在	这	可爱	和	步行	在	.

美女惊叹于这美景，然后继续前行。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['kæs(ə)l] , [ðə; ði] [hju:dʒ] [geɪts] ['oʊpənd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] ,

And	when	she	arrived	at	this	beautiful	Castle	,	the	huge	gates	opened	as	if	by	magic	,
和	什么时候	她	到达的	在	这	美丽的	城堡	,	这	巨大的	大门	打开	作为	如果	经过	魔法	,

当她到达这座美丽的城堡时，巨大的大门仿佛变魔术般打开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:z] ['oʊpənd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] , [fɔ:r; fər] ['nevər] [ə; eɪ] [soʊl] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [si:] ,

and	the	doors	opened	as	if	by	magic	,	for	never	a	soul	did	she	see	,
和	这	门	打开	作为	如果	经过	魔法	,	为了	绝不	一个	灵魂	做过	她	看	,

大门仿佛被施了魔法般打开了，因为她里面一个人影也没有。

[nɔ:r] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] .

nor	living	thing	of	any	sort	.
也不	活的	事物	的	任何	种类	.

也不是任何类型的生物。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [leɪd] [fɔ:r; fər] [tu:] .

And	in	the	great	hall	was	the	breakfast	table	laid	for	two	.
和	在	这	伟大的	大厅	曾是	这	早餐	桌子	铺设	为了	二	.

大厅里摆着一张双人早餐桌。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] ['sti:mɪŋ] [hɑ:t] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [dʒæmz] , ['hʌni] , [ænd; ənd] [hɑ:t] [roʊlz] ,

It	was	a	nice	breakfast	with	steaming	hot	dishes	,	and	jams	,	honey	,	and	hot	rolls	,
它	曾是	一个	好的	早餐	和	蒸煮	热的	菜肴	,	和	果酱	,	蜂蜜	,	和	热的	卷	,

早餐很不错，有热气腾腾的菜肴、果酱、蜂蜜和热乎乎的面包卷。

[ænd; ənd] ['braɪtli] ['pɑ:lɪʃt] ['sɪlvər] , [ænd; ənd] [swi:t] ['flaʊərz] .

and	brightly	polished	silver	,	and	sweet	flowers	.
和	明亮地	抛光	银	,	和	甜的	花朵	.

还有锃亮的银器和芬芳的鲜花。

[ðen] [ðə; ði] [bi:st] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['kɜ:rt(ə)n] ;

Then	the	Beast	appeared	suddenly	from	behind	a	curtain	;
然后	这	兽	出现	突然	从	在后面	一个	窗帘	;

这时，野兽突然从帷幕后出现；

[oʊ] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [bi:st] , [ænd; ənd] ['bju:tiz] [hɑ:rt] [bi:t] [fæst] !

oh	,	he	was	an	awful	Beast	,	and	Beauty's	heart	beat	fast	!
哦	,	他	曾是	一个	可怕	兽	,	和	美的	心	打	快速地	!

哦，他真是个可怕的野兽，美女的心跳得很快!

[bʌt; bət] [hi:; hi] [si:md] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [bi:st] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] .

But	he	seemed	a	polite	Beast	for	all	that	.
但	他	似乎	一个	有礼貌的	兽	为了	全部	那	.

但尽管如此，他看起来仍然是个彬彬有礼的野兽。

[hiː; hi] ['hændɪd] ['bjuːti] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [sed] :

He	handed	Beauty	a	chair	,	and	when	she	had	sat	down	said	:
他	递交	美丽	一个	椅子	,	和	什么时候	她	有	卫星	向下	说	:

他递给贝蒂一把椅子，等她坐下后说道：

" [aɪ][bɪd][juː; jʊ] ['welkəm] ; [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [teɪk] , [tiː] [ɔːr] ['kɔːfi] ? "

"	I	bid	you	welcome	;	which	do	you	take	,	tea	or	coffee	?	"
"	我	出价	你	欢迎	;	哪个	做	你	拿	,	茶	或者	咖啡	?	"

欢迎光临；您要喝茶还是咖啡?

" [tiː] [pliːz] , " ['ænsər] ['bjuːti] .

"	Tea	please	,	"	answered	Beauty	.
"	茶	请	,	"	回答	美丽	.

“请给我一杯茶。”美女回答道。

" [ðen] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [tiː] [tuː] , [pliːz] .

"	Then	pour	it	out	,	"	he	said	,	"	and	I'll	take	tea	too	,	please	.
"	然后	倒	它	出去	,	"	他	说	,	"	和	患病的	拿	茶	也	,	请	.

“那就倒出来吧，”他说，“我也要一杯茶，谢谢。”

[egz] , [duː][juː; jʊ] [laɪk] [egz] [hɑːrd][ɔːr][sɔːft] ?

Eggs	,	do	you	like	eggs	hard	or	soft	?
鸡蛋	,	做	你	喜欢	鸡蛋	难的	或者	柔软的	?

你喜欢吃硬的还是软的鸡蛋?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	115	]
"	[	页	-	]

[第115页]

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [kʊk] [maɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , " [rɪ'plaɪd] ['bjuːti] .

"	I	always	cook	mine	three	minutes	and	a	half	,	"	replied	Beauty	.
"	我	总是	厨师	矿	三	分钟	和	一个	一半	,	"	回复	美丽	.

“我总是煮三分钟半，”美女回答说。

" [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː] [mʌtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	Half	a	minute	too	much	,	I	think	.
"	一半	一个	分钟	也	很多	,	我	思考	.

“我觉得时间太长了，足足半分钟。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] .

But	you	shall	have	just	what	you	like	.
但	你	将	有	只是	什么	你	喜欢	.

但你一定会得到你想要的。

" [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ; [nɑːt]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [bʌt; bət][ɪn] ['evriθɪŋ] .

"	And	so	she	had	;	not	only	at	the	breakfast	table	but	in	everything	.
"	和	所以	她	有	;	不是	仅有的	在	这	早餐	桌子	但	在	一切	.

“她确实如此；不仅在餐桌上，而且在所有事情上都是如此。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['grætɪfaɪd] .

She	had	only	to	express	a	wish	and	it	was	immediately	gratified	.
她	有	仅有的	到	表达	一个	希望	和	它	曾是	立即地	满意	.

她只需表达一个愿望，愿望就能立即实现。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['pəuniz][tuː; tə][raɪd] , [ænd; ənd][dɔːgz][ænd; ənd][kæts] , [ænd; ənd][pet][bɜːrdz] ,

She	had	ponies	to	ride	,	and	dogs	and	cats	,	and	pet	birds	,
她	有	小马	到	骑	,	和	狗	和	猫	,	和	宠物	鸟类	,

她有小马可以骑，还有狗、猫和宠物鸟。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dresɪz] ['evər] [wɔːrn][baɪ]['riːəl]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

and	the	most	beautiful	dresses	ever	worn	by	real	princesses	.
和	这	最多	美丽的	连衣裙	曾经	磨损	经过	真实的	公主们	.

以及真正的公主们穿过的最美丽的礼服。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

And	if	it	had	not	been	that	she	was	away	from	her	father	she	would
和	如果	它	有	不是	到过	那	她	曾是	离开	从	她	父亲	她	会

['riːəli] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] .

really	have	been	happy	.
真的	有	到过	快乐的	.

如果不是因为远离父亲，她真的会很幸福。

['peɪntɪd] [baɪ]['dʒini,'dʒeni] ['hɑːrbər]

Painted	by	Jennie	Harbour
绘	经过	珍妮	港口

由珍妮·哈伯绘制

['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst]

BEAUTY	AND	THE	BEAST
美丽	和	这	兽

美女和野兽

[ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz][moʊst][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'tentɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt]

The	Beast	was	most	kind	and	attentive	to	her	,	and	told	her	that
这	兽	曾是	最多	种类	和	细心	到	她	,	和	讲述	她	那

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

he	loved	her	,
他	喜爱	她	,

野兽对她非常温柔体贴，并告诉她他爱她。

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,

and	three	times	a	day	he	asked	her	to	marry	him	,
和	三	时代	一个	天	他	问	她	到	结婚	他	,

他一天三次向她求婚，

[bʌt; bət] ['bjuːti] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed] , [oʊ][noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt] .

but	Beauty	shook	her	head	and	said	,	oh	no	,	she	couldn't	.
但	美丽	摇晃	她	头	和	说	,	哦	不	,	她	不能	.

但贝蒂摇了摇头说，哦不，她不能。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

['bjuːti] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['kæs(ə)l][sʌm; səm] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][paɪn][tuː; tə]

Beauty	had	been	at	the	great	Castle	some	time	when	she	began	to	pine	to
美丽	有	到过	在	这	伟大的	城堡	一些	时间	什么时候	她	开始	到	松树	到

[goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

go	home	and	see	her	father	,
去	家	和	看	她	父亲	,

贝儿在城堡里待了一段时间后，开始渴望回家见父亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ðə; ði] [biːst] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ] .

and	she	begged	the	Beast	to	let	her	go	.
和	她	乞求	这	兽	到	让	她	去	.

她恳求野兽放了她。

" ['veri] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] , " [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	Very	good	,	"	he	said	with	a	great	sigh	,	"	you	may	go	home	to	-	day	,
"	非常	好的	,	"	他	说	和	一个	伟大的	叹	,	"	你	可能	去	家	到	-	天	,

“很好，”他长叹一口气说，“你今天可以回家了。”

[bʌt; bət] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

but	promise	me	that	you	will	be	back	early	to	-	morrow	morning	.
但	承诺	我	那	你	将要	是	后退	早期的	到	-	明天	早晨	.

但请你答应我，明天一早你一定会回来。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kʌm] [bæk] ['ɜːrli] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] ['dɪrli] .

If	you	do	not	come	back	early	I	am	sure	I	shall	die	for	I	love	you	so	dearly	.
如果	你	做	不是	来	后退	早期的	我	是	当然	我	将	死	为了	我	爱	你	所以	亲爱的	.

如果你不能早点回来，我肯定会死的，因为我太爱你了。

" [soʊ] ['bjuːti] ['prɑːmɪst] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['prez(ə)nts][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər]

"	So	Beauty	promised	and	went	home	,	and	she	took	presents	for	her	father
"	所以	美丽	承诺	和	去	家	,	和	她	采取	礼物	为了	她	父亲

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

and	her	sisters	,
和	她	姐妹	,

于是贝儿答应了，回家去了，她还带了礼物给她的父亲和姐妹们。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɪstər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['kæs(ə)l] ,

and	when	the	sisters	heard	of	all	the	wonderful	things	at	the	great	Castle	,
和	什么时候	这	姐妹	听到	的	全部	这	精彩的	事物	在	这	伟大的	城堡	,

当姐妹们听说了那座宏伟城堡里所有美好的事情后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['enviəs] [ænd; ənd] ['dʒeləs] ,

they	were	envious	and	jealous	,
他们	是	羡慕	和	嫉妒的	,

他们心生嫉妒和羡慕。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][duː] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪndʒəri] .

and	made	up	their	minds	to	do	Beauty	and	the	Beast	a	great	injury	.
和	制成	向上	他们的	思想	到	做	美丽	和	这	兽	一个	伟大的	受伤	.

他们下定决心要给《美女与野兽》带来巨大的伤害。

[soʊ] [ðeɪ] [mɪkst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['bjuːtiz] ['sʌpər] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [sliːp] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][nekst]

So	they	mixed	something	in	Beauty's	supper	that	made	her	sleep	nearly	all	the	next
所以	他们	混合	某物	在	美的	晚餐	那	制成	她	睡觉	几乎	全部	这	下一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

于是他们在贝蒂的晚餐里加了什么东西，让她第二天几乎睡了一整天。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] .

and	so	she	did	not	keep	her	promise	.
和	所以	她	做过	不是	保持	她	承诺	.

所以她没有遵守诺言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɜːrli]

It	was	evening	when	she	arrived	at	the	gate	in	the	wall	,	instead	of	early
它	曾是	晚上	什么时候	她	到达的	在	这	门	在	这	墙	,	反而	的	早期的

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

她到达城墙大门时已是傍晚，而不是清晨。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] ['oʊpənd] [baɪ]['mædʒɪk] ,

But	she	knocked	three	times	and	the	gate	opened	by	magic	,
但	她	敲门	三	时代	和	这	门	打开	经过	魔法	,

但她敲了三下门，大门就神奇地打开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

and	she	went	through	the	garden	and	hurried	to	the	Castle	,
和	她	去	通过	这	花园	和	慌忙	到	这	城堡	,

她穿过花园，匆匆赶往城堡。

[ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

that	shone	like	fire	in	the	light	of	the	setting	sun	.
那	闪耀	喜欢	火	在	这	光	的	这	环境	太阳	.

在夕阳的映照下，它像火焰般闪耀。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][hjuːdʒ] [geɪts] ['oʊpənd] [baɪ]['mædʒɪk] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [dɔːz] ['oʊpənd] [baɪ]['mædʒɪk] ,

And	the	huge	gates	opened	by	magic	,	and	the	doors	opened	by	magic	,
和	这	巨大的	大门	打开	经过	魔法	,	和	这	门	打开	经过	魔法	,

巨大的城门被魔法打开了，那些大门也被魔法打开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ðiː] [greɪt] [hɔːl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [biːst] [ðer; ðər] .

and	she	stood	in	the	great	hall	,	but	there	was	no	Beast	there	.
和	她	站立	在	这	伟大的	大厅	,	但	那里	曾是	不	兽	那里	.

她站在大厅里，但那里并没有野兽。

[ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [ɪn][ɔːl][ðə; ðiː][ruːmz; rʊmz][bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ;

She	searched	in	all	the	rooms	but	he	was	not	there	;
她	搜索	在	全部	这	房间	但	他	曾是	不是	那里	;

她找遍了所有房间，但他不在那里；

[wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ðiː] ['gaːdnz] ,

with	fear	and	anxiety	in	her	heart	she	ran	into	the	gardens	,
和	害怕	和	焦虑	在	她	心	她	跑	进入	这	花园	,

她怀着恐惧和焦虑的心情跑进了花园。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] .

and	there	she	found	him	at	last	.
和	那里	她	成立	他	在	最后的	.

她最终在那里找到了他。

[faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðiː] [græs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

Found	him	lying	stretched	out	on	the	grass	,	and	she	thought	he	was	dead	.
成立	他	说谎	拉伸	出去	在	这	草	,	和	她	想法	他	曾是	死的	.

她发现他四仰八叉地躺在草地上，以为他已经死了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

" [oʊ] , [dɪr] ['dɑːrlɪŋ] [biːst] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd]

"	Oh	,	dear	darling	Beast	,	"	she	cried	,	as	she	threw	herself	on	her	knees	beside
"	哦	,	亲爱的	亲爱的	兽	,	"	她	哭	,	作为	她	扔	她自己	在	她	膝盖	旁

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“哦，我亲爱的野兽，”她哭着说，然后跪倒在他身边。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [hed] , " [dɪr] [biːst] , [duː][nɑːt][daɪ] ,

and	raised	his	ugly	head	,	"	dear	Beast	,	do	not	die	,
和	提高	他的	丑陋的	头	,	"	亲爱的	兽	,	做	不是	死	,

他抬起丑陋的头颅说：“亲爱的野兽，不要死。”

[fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

for	I	love	you	with	all	my	heart	,	and	will	marry	you	to	-	morrow	.
为了	我	爱	你	和	全部	我的	心	,	和	将要	结婚	你	到	-	明天	.

因为我全心全意地爱你，明天我就要娶你。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

"	And	she	kissed	him	.
"	和	她	亲吻	他	.

然后她吻了他。

[ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ðiː] [biːst] ,

Then	of	a	sudden	he	sprang	to	his	feet	,	but	no	longer	the	Beast	,
然后	的	一个	突然	他	弹簧	到	他的	脚	,	但	不	更长	这	兽	,

然后他突然跳了起来，但已不再是野兽了。

[noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['mɑːnstər] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [prɪns] [moʊst] ['bjuːtɪfli] [drest] .

no	longer	a	hideous	monster	,	but	a	beautiful	prince	most	beautifully	dressed	.
不	更长	一个	可怕	怪物	,	但	一个	美丽的	王子	最多	非常漂亮	穿着	.

不再是丑陋的怪物，而是一位衣着华丽的英俊王子。

" ['dɪrɪst] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Dearest	,	"	he	said	,
"	亲爱的	,	"	他	说	,

“亲爱的，”他说。

" [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['feri] [tɜːrnd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] [bruːt] [fɔːrm] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wen] [ə; eɪ]

"	a	wicked	fairy	turned	me	into	this	brute	form	until	a	day	should	come	when	a
"	一个	邪恶	仙女	转向	我	进入	这	蛮力	形式	直到	一个	天	应该	来	什么时候	一个

[gʊd] [gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

good	girl	like	you	should	tell	me	that	she	loved	me	.
好的	女孩	喜欢	你	应该	告诉	我	那	她	喜爱	我	.

“一个邪恶的仙女把我变成了这副野蛮的模样，直到有一天，像你这样的好女孩会告诉我她爱我。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

And	you	will	marry	me	to	-	morrow	.	"
和	你	将要	结婚	我	到	-	明天	.	"

你明天就要嫁给我了。

" [oʊ] , [jes] , " ['ænsər] ['bjuːti] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feri] [kʊd; kəd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['neɪtʃər]

"	Oh	,	yes	,	"	answered	Beauty	,	"	but	the	wicked	fairy	could	not	change	your	nature
"	哦	,	是的	,	"	回答	美丽	,	"	但	这	邪恶	仙女	可以	不是	改变	你的	自然

.

:
.

“哦，是的，”美女回答说，“但是邪恶的仙女无法改变你的本性。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] .

I	would	have	married	you	if	you	had	remained	just	as	you	were	.
我	会	有	已婚	你	如果	你	有	剩余	只是	作为	你	是	.

如果你一直保持原样，我也会嫁给你。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['mærid] [ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpi] ['evər] ['æftərwərdz] ,

"	And	so	they	married	and	lived	happy	ever	afterwards	,
"	和	所以	他们	已婚	和	居住地	快乐的	曾经	然后	,

于是他们结婚了，从此过上了幸福的生活。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] ['bjuːtiz] ['fɑːðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ; [soʊ][hiː; hi]

and	they	took	care	of	Beauty's	father	until	the	end	of	his	days	;	so	he
和	他们	采取	关心	的	美的	父亲	直到	这	结尾	的	他的	天	;	所以	他

[wʌz; wəz] ['hæpi] ,

was	happy	,
曾是	快乐的	,

他们照顾贝蒂的父亲直到他去世；所以他很幸福。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fər'geɪv] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [faɪn] ['dresɪz] [ænd; ənd]

and	they	forgave	the	two	sisters	and	gave	them	fine	dresses	and
和	他们	原谅了	这	二	姐妹	和	给予	他们	美好的	连衣裙	和

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

jewels	,
珠宝	,

于是他们原谅了这两姐妹，并送给她们漂亮的衣服和珠宝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [tɜːrnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [les] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd]

and	the	two	sisters	turned	over	a	new	leaf	and	were	less	selfish	,	and
和	这	二	姐妹	转向	超过	一个	新的	叶子	和	是	较少的	自私	,	和

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] ,

they	were	happy	,
他们	是	快乐的	,

两姐妹改过自新，变得不那么自私了，她们很快乐。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['endɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] .

so	this	is	a	very	happy	ending	to	the	story	.
所以	这	是	一个	非常	快乐的	结束	到	这	故事	.

所以，这是一个非常美好的故事结局。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ɔːl] ['stɔːriz] [kɑːnt] [end][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] !

What	a	pity	all	stories	can't	end	the	same	way	!
什么	一个	遗憾	全部	故事	不能	结尾	这	相同的	方式	!

可惜，并非所有故事都能以相同的方式结束！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

['tʌfti] [rɪ'keɪ]

TUFTY	RIQUET
蓬松的	riquet

塔夫蒂·里克特

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ] [kwiːn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['ʌgliːəst]['lɪt(ə)l]['beɪbi]

There	was	once	upon	a	time	a	Queen	who	had	the	ugliest	little	baby
那里	曾是	一次	之上	一个	时间	一个	女王	WHO	有	这	最丑陋的	小的	婴儿

[ɪ'mædʒɪnəbl] ,

imaginable	,
可以想象的	,

从前有一位女王，她生了一个丑得令人难以置信的孩子。

[soʊ] ['ʌgli] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

so	ugly	,	indeed	,	that	it	was	almost	impossible	to	believe	he	was	a	little
所以	丑陋的	,	的确	,	那	它	曾是	几乎	不可能的	到	相信	他	曾是	一个	小的

[bɔɪ] [æt; ət][ɔːl] .

boy	at	all	.
男生	在	全部	.

他长得实在太丑了，几乎让人无法相信他是个小男孩。

[ə; eɪ] ['feri] , [haʊ'evər] , [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [gʊd]

A	fairy	,	however	,	assured	his	mother	that	the	little	baby	would	be	very	good
一个	仙女	,	然而	,	保证	他的	母亲	那	这	小的	婴儿	会	是	非常	好的

[ænd; ənd] ['klevər] ,

and	clever	,
和	聪明的	,

然而，一位仙女向他的母亲保证，这个小婴儿将来会非常善良聪明。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][gɪft] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk]

saying	that	she	was	also	giving	him	a	gift	which	would	enable	him	to	make
说	那	她	曾是	还	给予	他	一个	礼物	哪个	会	使能够	他	到	制作

[ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [best] [æz; əz] ['klevər] [æz; əz] [hɪm'self] .

that	person	whom	he	loved	the	best	as	clever	as	himself	.
那	人	谁	他	喜爱	这	最好的	作为	聪明的	作为	他自己	.

她还说，她要送给他一份礼物，这份礼物能让他最爱的人变得和他一样聪明。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 118]
[页 -]

[第118页]

[ðɪs] ['sʌmwʌt] [kən'səʊl] [ðə; ði] [kwiːn] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
This somewhat consoled the Queen , but still she was very unhappy because
这 有些 安慰 这 女王 , 但 仍然 她 曾是 非常 不开心 因为
[hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz][soʊ] ['ʌgli] ,
her son was so ugly ,
她 儿子 曾是 所以 丑陋的 ,

这多少安慰了女王，但她仍然非常难过，因为她的儿子长得太丑了。

[ðoʊ] [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [spiːk] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɔːl] ['sɔrts]
though no sooner had he begun to speak than he could talk about all sorts
尽管 不 很快 有 他 开始 到 说话 比 他 可以 讲话 关于 全部 排序
[ʌv; əv] [θɪŋz] ,
of things ,
的 事物 ,

然而，他一开口说话，就能谈论各种各样的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['prɪti] [weɪz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and he had such pretty ways that people were charmed with him .
和 他 有 这样的 漂亮的 方式 那 人们 是 迷住了 和 他 .

他举止优雅，魅力十足，人们都被他迷住了。

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['beɪbi] ,
I forgot to say , that , when he was quite a baby ,
我 忘了 到 说 , 那 , 什么时候 他 曾是 相当 一个 婴儿 ,

我忘了说，当他还是个小婴儿的时候，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [tʌft] [ʌv; əv] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['tʌfti]
he had a funny little tuft of hair on his head , so he was called Tufty
他 有 一个 有趣的 小的 簇 的 头发 在 他的 头 , 所以 他 曾是 称为 蓬松的
[rɪ'keɪ] ,
Riquet ,
riquet ,

他头上有一小撮滑稽的头发，所以大家都叫他“毛茸茸的里奎特”。

[fɔːr; fər] [rɪ'keɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fæməli] [neɪm] .
for Riquet was the family name .
为了 riquet 曾是 这 家庭 姓名 .

里凯特是他们的姓氏。

[wen] [rɪ'keɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,
When Riquet was about seven years old ,
什么时候 riquet 曾是 关于 七 年 老的 ,

里凯特大约七岁的时候，

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [nɪr] [baɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [tuː] ['beɪbi] ['dɔtɜ-z] , [twɪnz] ,
the Queen of a kingdom near by was given two baby daughters , twins ,
这 女王 的 一个 王国 靠近 经过 曾是 给定 二 婴儿 女儿们 , 双胞胎 ,

邻近王国的女王生了两个女儿，是一对双胞胎。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][wʌz; wəz][soʊ][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] ['nɪrli] [daɪd][ʌv; əv][dʒɔɪ]
of which one was so exquisitely beautiful that the Queen nearly died of joy
的 哪个 一 曾是 所以 精美绝伦 美丽的 那 这 女王 几乎 死亡 的 喜悦
[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ,
when she saw her ,
什么时候 她 锯 她 ,

其中一位美得惊艳，女王见到她时几乎喜极而泣。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['feri] , [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [rɪ'keɪ] [hɪz; ɪz][gɪft][ʌv; əv] ['klevərnəs]

and	so	the	fairy	,	the	same	one	who	had	given	Riquet	his	gift	of	cleverness
和	所以	这	仙女	,	这	相同的	一	WHO	有	给定	riquet	他的	礼物	的	聪明才智

,

,

,

于是，那位仙女，就是赐予里凯特聪慧天赋的那位仙女，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kwiːn] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

to	keep	the	Queen	from	making	herself	ill	with	excitement	,
到	保持	这	女王	从	制作	她自己	患病的	和	激动	,

为了防止女王因兴奋过度而生病，

[toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['klevər] ,

told	her	that	this	little	Princess	would	not	be	at	all	clever	,
讲述	她	那	这	小的	公主	会	不是	是	在	全部	聪明的	,

我告诉她，这位小公主一点也不聪明。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]['stuːpɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

indeed	she	would	be	as	stupid	as	she	was	beautiful	.
的确	她	会	是	作为	愚蠢的	作为	她	曾是	美丽的	.

她确实会像她的美貌一样愚蠢。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [griːvd] [æt; ət] [ðɪs] ,

The	Queen	was	very	much	grieved	at	this	,
这	女王	曾是	非常	很多	伤心	在	这	,

女王对此深感悲痛。

[ænd; ənd] [felt] [stɪl] [mɔːr] ['trʌbld] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [hɜːr; hər] ['ʌðər] ['dɔːtər] ,

and	felt	still	more	troubled	when	she	beheld	her	other	daughter	,
和	毛毡	仍然	更多的	麻烦	什么时候	她	观看	她	其他	女儿	,

当她看到另一个女儿时，她感到更加不安。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['ʌgli] .

for	the	second	Princess	was	extremely	ugly	.
为了	这	第二	公主	曾是	极其	丑陋的	.

第二位公主长得非常丑。

" [duː][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] , ['mædəm] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['feri] ,

"	Do	not	take	it	too	much	to	heart	,	madam	,	"	remarked	the	fairy	,
"	做	不是	拿	它	也	很多	到	心	,	女士	,	"	评论	这	仙女	,

“夫人，别太放在心上，”仙女说道。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sekənd] ['dɔːtər] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['klevər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['skersli] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt]

"	for	this	second	daughter	will	be	so	clever	that	it	will	scarcely	be	noticed	that
"	为了	这	第二	女儿	将要	是	所以	聪明的	那	它	将要	几乎	是	注意到	那

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

she	is	not	beautiful	.	"
她	是	不是	美丽的	.	"

“因为这个二女儿非常聪明，人们几乎不会注意到她并不漂亮。”

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [kwiːn] ,

"	Well	,	if	it	must	be	so	,	it	must	,	"	remarked	the	Queen	,
"	出色地	,	如果	它	必须	是	所以	,	它	必须	,	"	评论	这	女王	,

“好吧，如果非得如此，那就这样吧，”女王说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] ['eldər] [wʌn] , [huː] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

"	but	I	should	certainly	have	liked	the	elder	one	,	who	is	beautiful	,
"	但	我	应该	当然	有	喜欢	这	长老	一	,	WHO	是	美丽的	,

但我肯定会更喜欢年纪大的那位，她很漂亮。

[tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]['klevər] [tuː] . "

to	be	just	a	little	bit	clever	too	.	"
到	是	只是	一个	小的	少量	聪明的	也	.	"

还要有点小聪明。

" [aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ,

"	I	can	do	nothing	as	to	her	mind	,
"	我	能	做	没有什么	作为	到	她	头脑	,

“我无法左右她的想法。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['feri] , " [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bjuːti] [aɪ][kæn; kən] ,

madam	,	"	replied	the	fairy	,	"	but	for	her	beauty	I	can	,
女士	,	"	回复	这	仙女	,	"	但	为了	她	美丽	我	能	,

“夫人,”仙女回答说，“但就她的美貌而言，我可以……”

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ,

and	as	there	is	nothing	I	would	not	do	to	please	you	,
和	作为	那里	是	没有什么	我	会	不是	做	到	请	你	,

为了取悦你，我什么都愿意做。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][gɪft][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][wʌn] [huː] [wɪnz][hɜːr; hər] [hɑːrt]

I	will	give	her	a	gift	so	that	she	can	make	the	one	who	wins	her	heart
我	将要	给	她	一个	礼物	所以	那	她	能	制作	这	一	WHO	胜利	她	心

['bjuːtɪf(ə)l] [tuː] .

beautiful	too	.
美丽的	也	.

我会送她一份礼物，让她也能把赢得她芳心的人打扮得漂漂亮亮的。

" [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [gruː] [ʌp] , [ðer; ðər] [gɪfts] ['laɪkwaɪz] [gruː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

"	As	the	Princesses	grew	up	,	their	gifts	likewise	grew	with	them	,
"	作为	这	公主们	生长	向上	,	他们的	礼物	同样地	生长	和	他们	,

“随着公主们的成长，她们的天赋也随之增长。”

[soʊ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [spoʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['klevərnəs]

so	that	everybody	spoke	about	the	beauty	of	the	one	and	the	cleverness
所以	那	大家	辐	关于	这	美丽	的	这	一	和	这	聪明才智

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ;

of	the	other	;
的	这	其他	;

于是，大家都在谈论一个人的美貌和另一个人的聪明才智；

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər]['diːfekts; dɪ'fekts] [gruː] ,

but	also	their	defects	grew	,
但	还	他们的	缺陷	生长	,

但他们的缺点也随之增多，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌz; wəz] ['deɪli] ['ʌgliːɚ] ,

so	that	it	could	not	but	be	noticed	that	the	younger	was	daily	uglier	,
所以	那	它	可以	不是	但	是	注意到	那	这	年轻	曾是	日常的	更丑	,

因此，人们不禁会注意到，年轻的那一方一天比一天丑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['stuːpɪd] ,

and	the	elder	day	by	day	became	more	stupid	,
和	这	长老	天	经过	天	成为	更多的	愚蠢的	,

老人一天比一天愚钝，

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] ['i:ðər] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['sɪli] ,

until	she	either	said	nothing	in	reply	to	a	question	,	or	something	quite	silly	,
直到	她	任何一个	说	没有什么	在	回复	到	一个	问题	,	或者	某物	相当	愚蠢的	,

直到她对问题要么保持沉默，要么说些非常愚蠢的话。

[ænd; ənd] [soʊ] ['klʌmzi] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r] ['tʃaɪnə] ['ɔrnəmənts] [ɑ:n] [ðə; ði]

and	so	clumsy	was	she	that	she	could	not	arrange	four	china	ornaments	on	the
和	所以	笨拙	曾是	她	那	她	可以	不是	安排	四	中国	装饰品	在	这

['tʃɪmni] [pi:s] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [wʌn] ,

chimney	piece	without	breaking	one	,
烟囱	片	没有	打破	一	,

她笨手笨脚的，连把四个瓷器摆放在壁炉架上都会打碎一个。

[ɔ:r] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [frɑ:k] .

or	drink	a	glass	of	water	without	spilling	half	of	it	on	her	frock	.
或者	喝	一个	玻璃	的	水	没有	溢出	一半	的	它	在	她	连衣裙	.

或者喝杯水，但别把一半洒到她的裙子上。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] ['bju:ti] ,

Although	it	is	a	great	thing	to	have	beauty	,
虽然	它	是	一个	伟大的	事物	到	有	美丽	,

虽然拥有美貌是一件很棒的事，

[jet] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'si:vd] [mɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən] [hɜ:r; hər] ['eldər] ['sɪstər]

yet	the	younger	generally	received	more	attention	in	company	than	her	elder	sister
然而	这	年轻	一般来说	已收到	更多的	注意力	在	公司	比	她	长老	姐姐

.

:

.

然而，妹妹在公司里通常比姐姐更受关注。

[æt; ət] [fɜ:rst] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wʊd] ['gæðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [wʌn] [əd'maɪərɪŋli] ,

At	first	,	everybody	would	gather	around	the	beautiful	one	admiringly	,
在	第一的	,	大家	会	收集	大约	这	美丽的	一	钦佩地	,

起初，大家都会带着钦佩的目光聚集在美丽的女子周围。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [wʊd] [li:v] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['klevər] ['prɪnses] , [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə]

but	before	long	they	would	leave	her	for	the	clever	Princess	,	to	listen	to
但	前	长的	他们	会	离开	她	为了	这	聪明的	公主	,	到	听	到

[hɜ:r; hər] ['plez(ə)nt] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ;

her	pleasant	conversation	;
她	令人愉快的	对话	;

但不久之后，他们就会离开她，去听聪明的公主和她愉快地交谈；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['eldər] [wʊd] [bi:; bi] [left] [ə'loʊn] ,

and	by	the	end	of	a	quarter	of	an	hour	the	elder	would	be	left	alone	,
和	经过	这	结尾	的	一个	四分之一	的	一个	小时	这	长老	会	是	左边	独自的	,

大约过了十五分钟，老人就独自一人待在那里了。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gru:p] .

while	the	other	would	be	the	centre	of	a	group	.
尽管	这	其他	会	是	这	中心	的	一个	团体	.

而另一个人则会成为群体的中心。

[ðɪs] [ðə; ði] ['eldər] ['sɪstər] ['noʊtɪst] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [stu:'pɪdəti] ,

This	the	elder	sister	noticed	,	in	spite	of	her	stupidity	,
这	这	长老	姐姐	注意到	,	在	尽管如此	的	她	愚蠢	,

尽管姐姐很愚钝，但她还是注意到了这一点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][hɜːr; hər] ['bjuːti] [fɔːr; fər][hæf][ðə; ði] ['klevərnəs] [ʌv; əv]

and	she	would	gladly	have	given	all	her	beauty	for	half	the	cleverness	of
和	她	会	乐意	有	给定	全部	她	美丽	为了	一半	这	聪明才智	的

[hɜːr; hər]['sɪstər] ,

her	sister	,
她	姐姐	,

她宁愿用自己的美貌换取姐姐一半的聪明才智。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [kwiːn] , [ɔːl'ðoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] , [wʊd] [rɪ'proʊtʃ] [hɜːr; hər]

and	sometimes	the	Queen	,	although	full	of	kindness	,	would	reproach	her
和	有时	这	女王	,	虽然	满的	的	仁慈	,	会	责备	她

['dɔːtər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fuːlɪʃnəs] ,

daughter	for	her	foolishness	,
女儿	为了	她	愚蠢	,

有时，女王虽然慈祥和蔼，但也会责备女儿的愚蠢行为。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['prɪnses] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] [griːf] .

which	caused	the	Princess	almost	to	die	of	grief	.
哪个	导致	这	公主	几乎	到	死	的	悲伤	.

这几乎让公主悲痛欲绝。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri'triːtid] [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] [tuː; tə] [bruːd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ʌn'hæpinəs]

One	day	when	she	had	retreated	to	a	wood	to	brood	over	her	unhappiness
一	天	什么时候	她	有	撤退	到	一个	木头	到	幼虫	超过	她	不快乐

,

,

,

有一天，她独自一人到树林里沉思自己的不快乐时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

she	saw	a	little	man	coming	towards	her	.
她	锯	一个	小的	男人	未来	向	她	.

她看到一个小个子男人朝她走来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːmənli] ['ʌgli] [ænd; ənd] [ʌn'plizɪŋ] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['veri] ['rɪtʃli]

He	was	uncommonly	ugly	and	unpleasing	in	appearance	,	but	was	very	richly
他	曾是	不寻常地	丑陋的	和	令人不快	在	外貌	,	但	曾是	非常	丰富

[drest] .

dressed	.
穿着	.

他相貌丑陋，令人厌恶，但衣着却非常华丽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ['tʌfti] [rɪ'keɪ] ,

It	was	the	young	Prince	Tufty	Riquet	,
它	曾是	这	年轻的	王子	蓬松的	riquet	,

那是年轻的塔夫提·里凯特王子，

[huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

who	had	fallen	in	love	with	the	pictures	he	had	seen	of	her	,
WHO	有	倒下	在	爱	和	这	图片	他	有	已见	的	她	,

他爱上了自己看到的她的照片，

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kɪŋdəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

and	had	left	his	father's	kingdom	for	the	sake	of	making	her
和	有	左边	他的	父亲的	王国	为了	这	清酒	的	制作	她

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

为了结识她，他离开了父亲的王国。

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [hiː; hi] [ə'kɔst] [hɜːr; hər] [æz; əz] ['kɜːrtiəsli]

Delighted	to	meet	her	alone	in	this	manner	,	he	accosted	her	as	courteously
高兴极了	到	见面	她	独自的	在	这	方式	,	他	被骚扰	她	作为	礼貌地

[æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

他很高兴能以这种方式单独见到她，于是尽可能礼貌地上前搭讪。

[bʌt; bət] [suːn] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['melənkɑːli] , [hiː; hi] [sed] :

but	soon	,	noticing	that	she	was	melancholy	,	he	said	:
但	很快	,	注意到	那	她	曾是	忧郁	,	他	说	:

但很快，他注意到她情绪低落，便说道：

" [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['eniwʌn] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ]

"	I	cannot	understand	how	it	is	that	anyone	as	beautiful	as	you
"	我	不能	理解	如何	它	是	那	任何人	作为	美丽的	作为	你

我无法理解，像你这样美丽的人怎么会……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[ɑːr; ər] , [kæn; kən] [biː; bi] [æz; əz] [sæd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [mʌst; məst] [oʊn] ,

are	,	can	be	as	sad	as	you	appear	to	be	;	for	I	must	own	,
是	,	能	是	作为	伤心	作为	你	出现	到	是	;	为了	我	必须	自己的	,

确实，也可能像你看起来那样悲伤；因为我必须承认，

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] ['meni] ['bjuːtiːz] ,

that	although	I	can	boast	of	having	seen	many	beauties	,
那	虽然	我	能	夸	的	拥有	已见	许多	美女	,

虽然我可以自豪地说我见过很多美女，

[nɑːt] [wʌn] [hæv; həv] [aɪ] ['evər] [met] [huːz] ['bjuːti] ['iːkwəld] [jɔːrz] . "

not	one	have	I	ever	met	whose	beauty	equalled	yours	.	"
不是	一	有	我	曾经	遇见	谁	美丽	等于	你的	.	"

我从未见过哪个人的美貌能与你媲美。

" [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd] ['riːlæpst; rɪ'læpst] ['ɪntuː]

"	It	pleases	you	to	say	so	,	sir	,	"	replied	the	Princess	,	and	relapsed	into
"	它	请	你	到	说	所以	,	先生	,	"	回复	这	公主	,	和	复发	进入

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

“您这么说我就高兴了，先生，”公主回答道，然后又陷入了沉默。

" ['bjuːti] , " [went] [ɑːn] [rɪ'keɪ] , " [ɪz] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [gɪv] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː]

"	Beauty	,	"	went	on	Riquet	,	"	is	so	delightful	that	one	would	give	everything	for	it
"	美丽	,	"	去	在	riquet	,	"	是	所以	愉快	那	一	会	给	一切	为了	它

,

,
,

“美，”里凯特继续说道，“是如此令人愉悦，以至于人们愿意为之付出一切。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] ['trʌblɪŋ] ['greɪtli] .

and	if	anyone	is	beautiful	I	can't	understand	anything	troubling	greatly	.
和	如果	任何人	是	美丽的	我	不能	理解	任何事物	令人不安的	非常	.

如果有人长得漂亮，我就无法理解有什么事会让我感到特别困扰。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	121	]
"	[	页	-	]

[第121页]

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz][juː; jʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [ænd; ənd][biː; bi]
" I would rather be as ugly as you , " answered the Princess , " and be
" 我 会 相当 是 作为 丑陋的 作为 你 , " 回答 这 公主 , " 和 是
['klevər] ,
clever ,
聪明的 ,

“我宁愿像你一样丑，”公主回答说，“但要聪明。”

[ðæn; ðən][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][biː; bi]['stuːpɪd] . "
than as beautiful as I am , and be stupid . "
比 作为 美丽的 作为 我 是 , 和 是 愚蠢的 . "

比我漂亮多了，还蠢。”

" [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['stuːpɪd][ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
" To think you are stupid is a sure sign that you have a certain amount of
" 到 思考 你 是 愚蠢的 是 一个 当然 符号 那 你 有 一个 肯定 数量 的
['klevərnəs] ,
cleverness ,
聪明才智 ,

“认为自己愚蠢恰恰表明你具备一定的聪明才智。”

['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [rɪ'keɪ] .
madam , " replied Riquet .
女士 , " 回复 riquet .

“夫人，”里凯特回答道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
" I don't think about that , " said the Princess ,
" 我 不 思考 关于 那 , " 说 这 公主 ,

“我没想过这个问题，”公主说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɪli] ,
" but I am quite sure that I am very silly ,
" 但 我 是 相当 当然 那 我 是 非常 愚蠢的 ,

但我非常肯定我很傻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] . "
and the grief of that is killing me . "
和 这 悲伤 的 那 是 杀 我 . "

这件事带来的悲痛快得让我窒息。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] ['trʌblz] [juː; jʊ] , [aɪ][kæn; kən] [suːn] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][jʊr; jər] [griːf] ,
" If that is all that troubles you , I can soon put an end to your grief ,
" 如果 那 是 全部 那 麻烦 你 , 我 能 很快 放 一个 结尾 到 你的 悲伤 ,

“如果这只是你唯一的烦恼，我可以很快结束你的悲伤。”

" [sed] [rɪ'keɪ] ,
" said Riquet ,
" 说 riquet ,

里凯特说道：“

" [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['klevərnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði]
" for I have the power of giving cleverness to the person whom I love the
" 为了 我 有 这 力量 的 给予 聪明才智 到 这 人 谁 我 爱 这
[best] ,
best ,
最好的 ,

因为我有能力将智慧赐予我最爱的人，

[ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['klevər] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]

and	if	only	you	will	marry	me	,	you	shall	become	as	clever	as	you	can
和	如果	仅有的	你	将要	结婚	我	,	你	将	变得	作为	聪明的	作为	你	能

[wɪʃ] .

wish	.
希望	.

只要你嫁给我，你就能变得像你希望的那样聪明。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	The	Princess	was	greatly	astonished	,	but	remained	silent	.
"	这	公主	曾是	非常	惊讶	,	但	剩余	沉默的	.

公主大吃一惊，但保持沉默。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] , " [kən'tɪnjuːd] [rɪ'keɪ] , " [ðæt] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l][ɪz][nɑːt][tuː; tə][jʊr; jər] [teɪst] ,

"	I	can	see	,	"	continued	Riquet	,	"	that	this	proposal	is	not	to	your	taste	,
"	我	能	看	,	"	持续	riquet	,	"	那	这	提议	是	不是	到	你的	品尝	,

“我看得出来，”里凯特继续说道，“这个提议不合你的心意。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'stɑːnɪʃt] .

and	I	am	not	astonished	.
和	我	是	不是	惊讶	.

我并不感到惊讶。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	give	you	a	year	to	think	about	it	.
我	将要	给	你	一个	年	到	思考	关于	它	.

我会给你一年的时间考虑。

" [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə][biː; bi] ['klevər] ,

"	So	great	was	the	longing	of	the	Princess	to	be	clever	,
"	所以	伟大的	曾是	这	渴望	的	这	公主	到	是	聪明的	,

“公主多么渴望变得聪明啊！”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] ['prɑːmɪst] [rɪ'keɪ] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['jɪrz] [taɪm] ,

that	she	at	once	promised	Riquet	to	marry	him	in	a	year's	time	,
那	她	在	一次	承诺	riquet	到	结婚	他	在	一个	年	时间	,

她立即向里凯特承诺一年后嫁给他。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]

and	no	sooner	had	she	made	the	promise	than	a	great	change	took	place	in
和	不	很快	有	她	制成	这	承诺	比	一个	伟大的	改变	采取	地方	在

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她刚做出承诺，她的性格就发生了巨大的变化。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] , [ɑːn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts]

and	she	found	she	could	say	all	sorts	of	pleasant	things	,	on	all	sorts	of	subjects
和	她	成立	她	可以	说	全部	排序	的	令人愉快的	事物	,	在	全部	排序	的	主题

,

,
,

她发现自己可以就各种话题说各种好听的话。

[ɪn] [kwaɪt] [æn; ən] ['iːzi] ['mænər] .

in	quite	an	easy	manner	.
在	相当	一个	简单的	方式	.

以一种相当简单的方式。

[ʃiː; ʃi][æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [rɪ'keɪ] , ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['brɪliənt] [ri'maːks] ,

She	at	once	began	a	conversation	with	Riquet	,	making	such	brilliant	remarks	,
她	在	一次	开始	一个	对话	和	riquet	,	制作	这样的	杰出的	评论	,

她立刻与里凯特攀谈起来，发表了许多精彩的言论。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['klevərnəs] [ænd; ənd]

that	he	could	almost	think	he	had	given	her	all	his	cleverness	and
那	他	可以	几乎	思考	他	有	给定	她	全部	他的	聪明才智	和

[hæd; həd] [kept] [nʌn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

had	kept	none	for	himself	.
有	保留	没有任何	为了	他自己	.

他几乎觉得他把自己所有的聪明才智都给了她，自己却一分未留。

[wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət]

When	the	Princess	returned	to	the	Palace	,	everybody	was	astonished	at
什么时候	这	公主	返回	到	这	宫殿	,	大家	曾是	惊讶	在

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] [tʃeɪndʒ] ,

the	sudden	and	extraordinary	change	,
这	突然	和	非凡的	改变	,

公主回到宫中时，所有人都对她突如其来的巨大变化感到惊讶。

[fɔːr; fər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['stuːpɪd] [θɪŋz] , [ɔːr][dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

for	,	instead	of	saying	stupid	things	,	or	just	nothing	at	all	,
为了	,	反而	的	说	愚蠢的	事物	,	或者	只是	没有什么	在	全部	,

与其说蠢话，或者干脆什么也不说，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [moʊst] ['tʃɑːrmɪŋli] .

she	was	now	full	of	beautiful	ideas	which	she	expressed	most	charmingly	.
她	曾是	现在	满的	的	美丽的	想法	哪个	她	表达	最多	迷人地	.

她现在满脑子都是美好的想法，而且表达得非常迷人。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [suːn] [spred] [ə'brɔːd] ,

The	report	of	this	transformation	was	soon	spread	abroad	,
这	报告	的	这	转型	曾是	很快	传播	国外	,

这一变化的消息很快传到了国外。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kiŋdəmz] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd]

and	all	the	young	Princes	of	the	neighbouring	kingdoms	asked	for	her	hand
和	全部	这	年轻的	王子们	的	这	邻接	王国	问	为了	她	手

[ɪn] ['mærɪdʒ] ,

in	marriage	,
在	婚姻	,

邻国所有年轻的王子都向她求婚。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][dɪd][ʃiː; ʃi][faɪnd] [ˌɔːltə'geðər] ['suːtəb(ə)l] .

but	not	one	did	she	find	altogether	suitable	.
但	不是	一	做过	她	寻找	共	合适的	.

但她觉得没有一个完全合适。

[haʊ'evər] , [æt; ət][læst][wʌn] [ə'raɪvd] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ]['paʊərf(ə)l] , [rɪtʃ] , ['klevər][ænd; ənd]

However	,	at	last	one	arrived	,	who	was	so	powerful	,	rich	,	clever	and
然而	,	在	最后的	一	到达的	,	WHO	曾是	所以	强大的	,	富有的	,	聪明的	和

['hænsəm] ,

handsome	,
英俊的	,

然而，最终来了一位，他权势滔天、富可敌国、聪明绝顶、英俊潇洒。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ə'pruːvɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðɪs] ,

that	she	could	not	help	approving	of	him	,	and	her	father	,	noticing	this	,
那	她	可以	不是	帮助	批准	的	他	,	和	她	父亲	,	注意到	这	,

她情不自禁地喜欢上了他，而她的父亲也注意到了这一点。

[toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] [wʌt] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

told	her	she	was	quite	free	to	choose	what	husband	she	wished	.
讲述	她	她	曾是	相当	自由的	到	选择	什么	丈夫	她	希望	.

告诉她，她完全可以自由选择自己想要的丈夫。

[ðə; ði] ['prɪnses] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər] [taɪm] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] .

The	Princess	thanked	him	,	and	asked	for	time	to	consider	the	matter	.
这	公主	谢谢	他	,	和	问	为了	时间	到	考虑	这	事情	.

公主向他道谢，并请求一些时间考虑此事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[ðen] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] , [ʃi:; ʃi] [went] [baɪ] [tʃæns] ,

Then	,	to	think	it	over	,	she	went	by	chance	,
然后	,	到	思考	它	超过	,	她	去	经过	机会	,

然后，为了仔细考虑一下，她顺道去了那里。

['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [met] ['tʌfti] [rɪ'keɪ] .

into	the	wood	where	she	had	met	Tufty	Riquet	.
进入	这	木头	在哪里	她	有	遇见	蓬松的	riquet	.

她走进了她遇到塔夫蒂·里凯特的那片树林。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] , [di:p] [ɪn] [θɔ:t] , [ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər]

While	she	was	walking	,	deep	in	thought	,	she	noticed	a	loud	noise	beneath	her
尽管	她	曾是	步行	,	深的	在	想法	,	她	注意到	一个	大声	噪音	下面	她

[fi:t] ,

feet	,
脚	,

她边走边想，突然注意到脚下传来一声巨响。

[æz; əz][ʌv; əv] ['meni] ['pɝ:sənz] ['heɪsənɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ; [ðen] , ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] , [ʃi:; ʃi]

as	of	many	persons	hastening	to	and	fro	;	then	,	listening	attentively	,	she
作为	的	许多	人	加速	到	和	弗	;	然后	,	聆听	认真地	,	她

[hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] ,

heard	a	voice	say	,
听到	一个	嗓音	说	,

仿佛许多人匆匆忙忙地来回走动；然后，她仔细聆听，听到一个声音说：

" [brɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['sɔ:spæn] , " [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [kraɪ] , " [pʊt] [sʌm; səm] [wʊd] [ɑ:n][ðə; ði]

"	Bring	me	the	saucepan	,	"	and	another	voice	cry	,	"	Put	some	wood	on	the
"	带来	我	这	平底锅	,	"	和	其他	嗓音	哭	,	"	放	一些	木头	在	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

“把平底锅拿来，”另一个声音喊道，“往火里添些柴。”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ][bɪg] ['kɪtʃɪn] [fʊl] [ʌv; əv]

"	At	the	same	moment	the	earth	opened	and	she	saw	a	big	kitchen	full	of
"	在	这	相同的	片刻	这	地球	打开	和	她	锯	一个	大的	厨房	满的	的

[kʊks] ,

cooks	,
厨师	,

“就在这时，大地裂开，她看到一个挤满了厨师的大厨房。”

[ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bæŋkwɪt] ,

and	all	sorts	of	things	necessary	for	the	making	of	a	magnificent	banquet	,
和	全部	排序	的	事物	必要的	为了	这	制作	的	一个	壮丽	宴会	,

以及举办一场盛大宴会所需的各种物品，

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk] .

and	everybody	hard	at	work	.
和	大家	难的	在	工作	.

大家都在努力工作。

[ðə; ði] ['prɪnses] , [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [saɪt] , [æskt] [ðə; ði] [men] [fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	Princess	,	astonished	at	this	sight	,	asked	the	men	for	whom	they	were
这	公主	,	惊讶	在	这	视线	,	问	这	男人	为了	谁	他们	是

['wɜːrkɪŋ] .

working	.
在职的	.

公主对眼前的景象感到惊讶，便问这些男人他们是为谁工作的。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prɪns] ['tʌfti] [rɪ'keɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [hed] [kʊk] , " [fɔːr; fər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz]

"	For	the	Prince	Tufty	Riquet	,	"	answered	the	head	cook	,	"	for	to	-	morrow	is
"	为了	这	王子	蓬松的	riquet	,	"	回答	这	头	厨师	,	"	为了	到	-	明天	是

[hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [deɪ] .

his	wedding	day	.
他的	婚礼	天	.

“是为了塔夫蒂·里凯特王子，”主厨回答说，“因为明天是他的婚礼。”

" [ðə; ði] ['prɪnses] , [mɔːr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən] ['evər] ,

"	The	Princess	,	more	surprised	than	ever	,
"	这	公主	,	更多的	惊讶	比	曾经	,

公主殿下比以往任何时候都更加惊讶。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

all	at	once	recollected	that	it	was	just	a	year	ago	that	very	day	that	she
全部	在	一次	回忆	那	它	曾是	只是	一个	年	前	那	非常	天	那	她

[hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['ʌgli] ['tʌfti] [rɪ'keɪ] .

had	promised	to	marry	the	ugly	Tufty	Riquet	.
有	承诺	到	结婚	这	丑陋的	蓬松的	riquet	.

她突然想起，就在一年前的今天，她答应嫁给丑陋的塔夫蒂·里凯特。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] .

"	TO	THINK	IT	OVER	SHE	WENT	INTO	THE	WOOD	.
"	到	思考	它	超过	她	去	进入	这	木头	.

她想仔细想想，就走进了树林。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	124	]
"	[	页	-	]

[第124页]

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

The	reason	that	she	had	not	remembered	her	promise	before	was	that	she
这	原因	那	她	有	不是	记得	她	承诺	前	曾是	那	她

[wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

was	foolish	when	she	made	it	,
曾是	愚蠢	什么时候	她	制成	它	,

她之前忘记自己承诺的原因是，她当时做承诺时太愚蠢了。

[ænd; ənd] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['klevər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [stuː'pɪdɪtiːz] .

and	in	becoming	clever	she	had	forgotten	all	her	former	stupidities	.
和	在	成为	聪明的	她	有	被遗忘的	全部	她	以前的	愚蠢	.

她变得聪明后，就忘记了以前所有的愚蠢。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [wɔːkt] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɜːrðər] , [wen] [rɪ'keɪ] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

She	had	only	walked	on	a	few	steps	further	,	when	Riquet	appeared	before	her	,
她	有	仅有的	步行	在	一个	很少	步骤	更远	,	什么时候	riquet	出现	前	她	,

[mæg'nɪfɪsntli] [klæd] ,

magnificently	clad	,
壮丽	覆膜	,

她刚往前走了几步，里凯特就出现在她面前，衣着华丽。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['mæri] .

as	a	Prince	about	to	marry	.
作为	一个	王子	关于	到	结婚	.

就像一位即将结婚的王子。

" [hɪr] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] , " ['kiːpɪŋ] [maɪ][wɜːrd] ,

"	Here	you	see	me	,	madam	,	"	said	he	,	"	keeping	my	word	,
"	这里	你	看	我	,	女士	,	"	说	他	,	"	保持	我的	单词	,

“夫人，您看，我信守诺言。”他说道。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [kiːp] [jɔːrz] ,

and	I	have	no	doubt	that	you	also	came	here	to	keep	yours	,
和	我	有	不	怀疑	那	你	还	来了	这里	到	保持	你的	,

我毫不怀疑你来这里也是为了守护你的信仰。

[ænd; ənd][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][men] . "

and	by	giving	me	your	hand	to	make	me	the	happiest	of	men	.	"
和	经过	给予	我	你的	手	到	制作	我	这	最快乐	的	男人	.	"

而你伸出的双手，让我成为了世界上最幸福的人。

" [aɪ] ['fræŋkli] [kən'fes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] ,

"	I	frankly	confess	,	"	replied	the	Princess	,	"	that	I	have	not	yet	made	up	my	mind	,
"	我	坦率地说	承认	,	"	回复	这	公主	,	"	那	我	有	不是	然而	制成	向上	我的	头脑	,

“坦白地说，”公主回答道，“我还没有下定决心。”

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən]['evər][duː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] . "

and	I	do	not	think	I	can	ever	do	as	you	wish	.	"
和	我	做	不是	思考	我	能	曾经	做	作为	你	希望	.	"

我觉得我永远也无法如你所愿。

" [juː; jʊ] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , " [sed] [rɪ'keɪ] .

"	You	surprise	me	,	madam	,	"	said	Riquet	.
"	你	惊喜	我	,	女士	,	"	说	riquet	.

“你让我很惊讶，女士，”里凯说。

" [aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

"	I	can	quite	believe	that	,	"	said	the	Princess	,
"	我	能	相当	相信	那	,	"	说	这	公主	,

“我完全相信，”公主说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['klevər] [mæn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ]

"	and	if	you	were	not	a	good	and	clever	man	,	I	should	not	know	how
"	和	如果	你	是	不是	一个	好的	和	聪明的	男人	,	我	应该	不是	知道	如何

[tuː; tə][ækt] .

to	act	.
到	行为	.

“如果你不是一个善良聪明的人，我就不知道该怎么做了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['stuːpɪd][aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]

But	you	are	well	aware	that	it	was	when	I	was	stupid	I	promised	to
但	你	是	出色地	意识到的	那	它	曾是	什么时候	我	曾是	愚蠢的	我	承诺	到

['mæri] [juː; jʊ] ,

marry	you	,
结婚	你	,

但你很清楚，我是在愚蠢的时候答应娶你的。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [pliːzd] . "

but	now	,	as	you	may	imagine	,	I	am	not	so	easily	pleased	.	"
但	现在	,	作为	你	可能	想象	,	我	是	不是	所以	容易地	高兴	.	"

但现在，正如你所想，我没那么容易满足了。

" [ɪk'sept] [fɔːr; fər][maɪ] ['ʌglinəs] , " [sed] [rɪ'keɪ] , " [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?

"	Except	for	my	ugliness	,	"	said	Riquet	,	"	have	you	anything	against	me	?
"	除了	为了	我的	丑陋	,	"	说	riquet	,	"	有	你	任何事物	反对	我	?

“除了我的丑陋之外，”里凯特说，“你对我还有什么不满吗？”

[duː][juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][maɪ][bɜːrθ] , [maɪ] ['kærəktər] , [ɔːr][maɪ] ['mænərz] ? "

Do	you	object	to	my	birth	,	my	character	,	or	my	manners	?	"
做	你	目的	到	我的	出生	,	我的	特点	,	或者	我的	礼仪	?	"

你反对的是我的出身、品格还是举止?

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [aɪ] [lʌv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn][juː; jʊ] . "

"	Not	at	all	,	"	replied	the	Princess	,	"	I	love	those	things	in	you	.	"
"	不是	在	全部	,	"	回复	这	公主	,	"	我	爱	那些	事物	在	你	.	"

“一点也不，”公主回答说，“我喜欢你身上的这些特质。”

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , " ['ænsər] [rɪ'keɪ] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'diːd] [biː; bi] [meɪd] ['hæpi] ,

"	If	that	is	so	,	"	answered	Riquet	,	"	I	shall	indeed	be	made	happy	,
"	如果	那	是	所以	,	"	回答	riquet	,	"	我	将	的确	是	制成	快乐的	,

“如果真是这样，”里凯特回答说，“我一定会非常高兴。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kæn; kən] [kɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʌv; əv][men] [ɪf] ['oʊnli]

because	you	can	cause	me	to	become	the	most	delightful	of	men	if	only
因为	你	能	原因	我	到	变得	这	最多	愉快	的	男人	如果	仅有的

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] .

you	will	desire	it	.
你	将要	欲望	它	.

因为只要你愿意，你就能让我成为最讨人喜欢的男人。

[fɔːr; fər] [noʊ] , ['mædəm] ,

For	know	,	madam	,
为了	知道	,	女士	,

夫人，请您知悉。

[ðə; ði] [seɪm] ['feri] [huː] [æt; ət][maɪ][bɜːrθ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt] ['klevərnəs] [tuː; tə]

the	same	fairy	who	at	my	birth	gave	me	the	power	to	impart	cleverness	to
这	相同的	仙女	WHO	在	我的	出生	给予	我	这	力量	到	传授	聪明才智	到

[ˌhuːmsoʊ'evər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] ,

whomsoever	I	should	love	,
无论谁	我	应该	爱	,

就是那位在我出生时赋予我力量的仙女，她能将智慧赋予我所爱之人。

[geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gɪft]['ɔːlsoʊ] ,

gave	you	a	gift	also	,
给予	你	一个	礼物	还	,

我还送了你一份礼物。

[ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rendər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [grænt] [ðɪs]

that	of	being	able	to	render	beautiful	the	one	to	whom	you	would	grant	this
那	的	存在	有能力的	到	使成为	美丽的	这	一	到	谁	你	会	授予	这

['feɪvər] . "

favour	.	"
偏爱	.	"

那就是能够将你愿意给予这份恩惠的人变得美丽。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

"	If	that	is	the	case	,	"	exclaimed	the	Princess	,
"	如果	那	是	这	案件	,	"	惊呼	这	公主	,

“如果真是那样的话，”公主惊呼道。

" [aɪ][dɪ'zaɪər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['hænsəm] [ænd; ənd]
" I desire with all my heart that you might be the most handsome and
" 我 欲望 和 全部 我的 心 那 你 可能 是 这 最多 英俊的 和
['pli:zɪŋ] [prɪns] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
pleasing Prince in the world .
令人愉悦 王子 在 这 世界 .

我衷心希望你能成为世界上最英俊、最讨人喜欢的王子。

" [noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɪnses] ['ʌtəd] [ði:z] [wɜ:rdz][ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [wɪʃ] [wʌz; wəz]
" No sooner had the Princess uttered these words than her wish was
" 不 很快 有 这 公主 说出 这些 字 比 她 希望 曾是
[fʊl'fɪld] ,
fulfilled ,
已完成 ,

“公主话音刚落，她的愿望就实现了。”

[ðoʊ] [sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [noʊ] [tʃeɪndʒ] ['ri:əli] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [rɪ'keɪ] ,
though some say that no change really took place in Riquet ,
尽管 一些 说 那 不 改变 真的 采取 地方 在 riquet ,

虽然有人说里凯特实际上并没有发生任何变化，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ʌglinəs] [wʌz; wəz] [si:n]
but that the Princess loved him now so much that all his ugliness was seen
但 那 这 公主 喜爱 他 现在 所以 很多 那 全部 他的 丑陋 曾是 已见
[æz; əz] ['bju:ti] [baɪ][hɜ:r; hər] [aɪz] .
as beauty by her eyes .
作为 美丽 经过 她 眼睛 .

但是，公主现在如此深爱他，以至于他所有的丑陋之处在她眼中都变成了美丽。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , [ʃi:; ʃi] ['streɪtˌweɪ] [kən'sentid] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [braɪd] , [ænd; ənd] ,
However that may be , she straightway consented to be his bride , and ,
然而 那 可能 是 , 她 立刻 同意 到 是 他的 新娘 , 和 ,

不管怎样，她立刻同意成为他的新娘，而且，

[æz; əz][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [meɪd] , [ðə; ði] ['wedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði] ['veri]
as the preparations had already been made , the wedding took place the very
作为 这 准备工作 有 已经 到过 制成 , 这 婚礼 采取 地方 这 非常
[nekst] [deɪ] .
next day .
下一个 天 .

由于准备工作已经完成，婚礼在第二天就举行了。

['peɪntɪd] [baɪ]['dʒini,'dʒeni] ['hɑ:rbər]
Painted by Jennie Harbour
绘 经过 珍妮 港口

由珍妮·哈伯绘制

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['prɪnses] — " ['tʌfti] [rɪ'keɪ]
THE BEAUTIFUL PRINCESS — " TUFTY RIQUET
这 美丽的 公主 — " 蓬松的 riquet

美丽的公主——“塔夫蒂·里盖特”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 125]
" [页 -]

[第125页]

['θʌmbliŋ]
THUMBLING
拇指

拇指

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊdmən] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

There	was	once	a	poor	woodman	sitting	by	the	fire	in	his	cottage	and	his
那里	曾是	一次	一个	贫穷的	樵夫	坐着	经过	这	火	在	他的	小屋	和	他的

[waɪf] [sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ['spɪnɪŋ] .

wife	sat	by	his	side	spinning	.
妻子	卫星	经过	他的	边	旋转	.

从前有个贫穷的樵夫，坐在小屋的火炉旁，他的妻子坐在他旁边纺纱。

" [haʊ] ['loʊnli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	How	lonely	it	is	,	"	said	he	,
"	如何	孤独	它	是	,	"	说	他	,

“多么孤独啊，”他说。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] [hɪr] [baɪ] [ɑːr'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ]

"	for	you	and	me	to	sit	here	by	ourselves	without	any	children	to	play
"	为了	你	和	我	到	坐	这里	经过	我们自己	没有	任何	孩子们	到	玩

[ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [ˌjuː 'es] ,

about	and	amuse	us	,
关于	和	娱乐	我们	,

“你我单独坐在这里，没有孩子玩耍嬉戏，真是太好了。”

[waɪl] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [siːm] [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['meri] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ! "

while	other	people	seem	so	happy	and	merry	with	their	children	!	"
尽管	其他	人们	似乎	所以	快乐的	和	欢乐	和	他们的	孩子们	!	"

而其他人看起来和他们的孩子在一起是多么幸福快乐啊！

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['veri] [truː] , " [sed] [ðə; ði] [waɪf] , ['saɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [wiːl] ;

"	What	you	say	is	very	true	,	"	said	the	wife	,	sighing	,	and	turning	her	wheel	;
"	什么	你	说	是	非常	真的	,	"	说	这	妻子	,	叹息	,	和	转弯	她	车轮	;

“你说的很有道理，”妻子叹了口气，转动着车轮说道；

" [haʊ] ['hæpi] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [tʃaɪld] !

"	how	happy	should	I	be	if	I	had	but	one	child	!
"	如何	快乐的	应该	我	是	如果	我	有	但	一	孩子	!

“如果我只有一个孩子，我会多么幸福啊！”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['evər][soʊ] [smɔːl] , [neɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][maɪ]

and	if	it	were	ever	so	small	,	nay	,	if	it	were	no	bigger	than	my
和	如果	它	是	曾经	所以	小的	,	不	,	如果	它	是	不	大	比	我的

[θʌm] ,

thumb	,
拇指	,

如果它非常小，不，如果它只有我的拇指那么大，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪrli] .

I	should	be	very	happy	,	and	love	it	dearly	.
我	应该	是	非常	快乐的	,	和	爱	它	亲爱的	.

我应该非常高兴，并且深深地喜爱它。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðɪs] [gʊd] ['wʊmənz] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	Now	it	came	to	pass	that	this	good	woman's	wish	was	fulfilled	just	as	she
"	现在	它	来了	到	经过	那	这	好的	女性的	希望	曾是	已完成	只是	作为	她

[dɪ'zaɪrd] ;

desired	;
想要的	;

“现在，这位善良妇人的愿望如她所愿地实现了；

[fɔːr; fər] , [sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['helθi]

for	,	some	time	afterwards	,	she	had	a	little	boy	,	who	was	quite	healthy
为了	,	一些	时间	然后	,	她	有	一个	小的	男生	,	WHO	曾是	相当	健康

[ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

and	strong	,
和	强的	,

因为不久之后，她生了一个小男孩，孩子非常健康强壮。

[bʌt; bət] [nɑːt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [θʌm] .

but	not	much	bigger	than	my	thumb	.
但	不是	很多	大	比	我的	拇指	.

但比我的拇指大不了多少。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[soʊ] [ðeɪ] [sed] , " [wel] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [seɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [gɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ,

So	they	said	,	"	Well	,	we	cannot	say	we	have	not	got	what	we	wished	for	,
所以	他们	说	,	"	出色地	,	我们	不能	说	我们	有	不是	得到	什么	我们	希望	为了	,

所以他们说："好吧，我们不能说我们没有得到我们想要的，

[ænd; ənd] , ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] , [wiː; wi] [wɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] ; " [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm]

and	,	little	as	he	is	,	we	will	love	him	dearly	;	"	and	they	called	him
和	,	小的	作为	他	是	,	我们	将要	爱	他	亲爱的	;	"	和	他们	称为	他

['θʌmbliŋ] .

Thumbling	.
拇指	.

虽然他个子小，但我们会非常爱他；"他们叫他拇指。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] , [jet] [hiː; hi] ['nevər] [gruː] [bɪgə(r)] ,

They	gave	him	plenty	of	food	,	yet	he	never	grew	bigger	,
他们	给予	他	很多	的	食物	,	然而	他	绝不	生长	大	,

他们给了他很多食物，但他却始终没有长大。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ; [stɪl] ,

but	remained	just	the	same	size	as	when	he	was	born	;	still	,
但	剩余	只是	这	相同的	尺寸	作为	什么时候	他	曾是	出生	;	仍然	,

但他的体型却和出生时一样大；尽管如此，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [suːn] [ʃoʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi]

his	eyes	were	sharp	and	sparkling	and	he	soon	showed	himself	to	be
他的	眼睛	是	锋利的	和	闪闪发光	和	他	很快	显示	他自己	到	是

[ə; eɪ] ['klevər] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

a	clever	little	fellow	,
一个	聪明的	小的	同伴	,

他的眼睛炯炯有神，很快就展现出他是个聪明的小家伙。

[huː] ['ɔːlweɪz] [nuː] [wel] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

who	always	knew	well	what	he	was	about	.
WHO	总是	知道	出色地	什么	他	曾是	关于	.

他一直很清楚自己想要什么。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['wʊdmən] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [kʌt]

One	day	,	as	the	woodman	was	getting	ready	to	go	into	the	wood	to	cut
一	天	,	作为	这	樵夫	曾是	获得	准备好	到	去	进入	这	木头	到	切

['fjuːəl] ,

fuel	,
燃料	,

有一天，当樵夫准备进树林砍柴时，

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][kɑːrt]['æftər][ˌem 'iː] ,

he	said	,	"	I	wish	I	had	some	one	to	bring	the	cart	after	me	,
他	说	,	"	我	希望	我	有	一些	一	到	带来	这	大车	后	我	,

他说："我希望有人能帮我把车推过来。"

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] . "

for	I	want	to	make	haste	.	"
为了	我	想	到	制作	匆忙	.	"

因为我想尽快行动。

" [oʊ] , ['fɑːðər] ! " [kraɪd] ['θʌmbliŋ] , " [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] ;

"	Oh	,	father	!	"	cried	Thumbling	,	"	I	will	take	care	of	that	;
"	哦	,	父亲	!	"	哭	拇指	,	"	我	将要	拿	关心	的	那	;

"哦，爸爸！"拇指喊道，"我会处理这件事的；

[ðə; ði][kɑːrt][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

the	cart	shall	be	in	the	wood	by	the	time	you	want	it	.
这	大车	将	是	在	这	木头	经过	这	时间	你	想	它	.

你需要的时候，手推车应该已经运到树林里了。

" [ðen] [ðə; ði] ['wʊdmən] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?

"	Then	the	woodman	laughed	and	said	,	"	How	can	that	be	?
"	然后	这	樵夫	笑了	和	说	,	"	如何	能	那	是	?

"然后樵夫笑着说：'怎么可能呢？'

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [riːtʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔrsəz] ['braɪd(ə)l] . "

You	cannot	reach	up	to	the	horse's	bridle	.	"
你	不能	抵达	向上	到	这	马匹	辔	.	"

你够不到马的缰绳。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , ['fɑːðər] , " [sed] ['θʌmbliŋ] ; " [ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] ['oʊnli] ['hɑːrnɪs] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

"	Never	mind	that	,	father	,	"	said	Thumbling	;	"	if	my	mother	will	only	harness	the	horse	,
"	绝不	头脑	那	,	父亲	,	"	说	拇指	;	"	如果	我的	母亲	将要	仅有的	马具	这	马	,

"别管那些了，爸爸，"拇指说道，"只要我妈妈肯给马套上缰绳就行了。"

[aɪ] [wɪl] [get] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ] . "

I	will	get	into	his	ear	,	and	tell	him	which	way	to	go	.	"
我	将要	得到	进入	他的	耳朵	,	和	告诉	他	哪个	方式	到	去	.	"

我会跟他耳语，告诉他该往哪走。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , " [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][fɔːr; fər] [wʌns] .

"	Well	,	"	said	the	father	,	"	we	will	try	for	once	.
"	出色地	,	"	说	这	父亲	,	"	我们	将要	尝试	为了	一次	.

"好吧，"父亲说，"我们就试一次吧。"

" [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [ðə; ði] ['mʌðər] ['hɑːnist] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt] ,

"	When	the	time	came	,	the	mother	harnessed	the	horse	to	the	cart	,
"	什么时候	这	时间	来了	,	这	母亲	已掌握	这	马	到	这	大车	,

"时候到了，母亲就把马套在了车上，

[ænd; ənd][pʊt] ['θʌmbliŋ] ['ɪntuː][ɪts] [ɪr] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ,

and	put	Thumbling	into	its	ear	;	and	as	he	sat	there	,
和	放	拇指	进入	它是	耳朵	;	和	作为	他	卫星	那里	,

然后把拇指放进它的耳朵里；他坐在那里，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][toʊld][ðə; ði] [biːst] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , " [goʊ][ɑːn] , " [ænd; ənd] " [stɑːp] ,

the	little	man	told	the	beast	how	to	go	,	crying	out	,	"	Go	on	,	"	and	"	Stop	,
这	小的	男人	讲述	这	兽	如何	到	去	,	哭泣	出去	,	"	去	在	,	"	和	"	停止	,

小矮人告诉野兽该怎么走，喊着："走吧"和"停下"。

" [æz; əz][hiː; hi]['wɑːntɪd] ;
" as he wanted ;
" 作为 他 通缉 ;

如他所愿；

[soʊ][ðə; ði] [hɔːrs] [went] [ɑːn][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wʊdmən] [hæd; həd] ['drɪvn] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .
so the horse went on just as if the woodman had driven it himself into the wood .
所以 这 马 去 在 只是 作为 如果 这 樵夫 有 驱动 它 他自己 进入 这 木头 .

于是，那匹马就像樵夫亲自赶进树林一样，继续向前走去。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fæst] ,
It happened that , as the horse was going a little too fast ,
它 发生 那 , 作为 这 马 曾是 去 一个 小的 也 快速地 ,

当时的情况是，由于马跑得有点太快了，

[ænd; ənd] ['θʌmbliŋ] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] " ['dʒentli] , ['dʒentli] !
and Thumbling was calling out " Gently , gently !
和 拇指 曾是 呼叫 出去 " 轻轻地 , 轻轻地 !

拇指喊道："轻点，轻点！

" [tuː] [st'reɪndʒəz] [keɪm] [ʌp] .
" two strangers came up .
" 二 陌生人 来了 向上 .

"来了两个陌生人。"

" [wʌt] [æn; ən] [ɑːd] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ! " [sed] [wʌn] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kɑːrt]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,
" What an odd thing that is ! " said one , " there is a cart going along ,
" 什么 一个 奇怪的 事物 那 是 ! " 说 一 , " 那里 是 一个 大车 去 沿着 ,

"真是奇怪！"其中一人说道，"有一辆马车在行驶，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['kɑːrtər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [bʌt; bət][kæn; kən] [siː] [noʊ][wʌn] . "
and I heard a carter talking to the horse but can see no one . "
和 我 听到 一个 卡特 说 到 这 马 但 能 看 不 一 . "

我听到车夫在跟马说话，但看不到人。

" [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ; " [let] [juː 'es] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] .
" That is strange , " said the other ; " let us follow the cart and see where it goes .
" 那 是 奇怪的 , " 说 这 其他 ; " 让 我们 跟随 这 大车 和 看 在哪里 它 去 .

"真奇怪，"另一个人说，"我们跟着这辆马车看看它要去哪里吧。"

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,
" So they went on into the wood ,
" 所以 他们 去 在 进入 这 木头 ,

于是他们继续往树林里走去。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['wʊdmən] [wʌz; wəz] .
till at last they came to the place where the woodman was .
直到 在 最后的 他们 来了 到 这 地方 在哪里 这 樵夫 曾是 .

最后，他们来到了樵夫所在的地方。

[ðen] ['θʌmbliŋ] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [kraɪd] [aʊt] , " [siː] , ['fɑːðər] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði][kɑːrt] ,
Then Thumbling , seeing his father , cried out , " See , father , here I am , with the cart ,
然后 拇指 , 看到 他的 父亲 , 哭 出去 , " 看 , 父亲 , 这里 我 是 , 和 这 大车 ,

这时，拇指仔看到父亲，便喊道："爸爸，你看，我在这里，推着车来了！"

[ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [seɪf] ; [naʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː] [daʊn] .

all	right	and	safe	;	now	take	me	down	.
全部	正确的	和	安全的	;	现在	拿	我	向下	.

一切正常，很安全；现在带我下去。

" [soʊ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

"	So	his	father	took	hold	of	the	horse	with	one	hand	,
"	所以	他的	父亲	采取	抓住	的	这	马	和	一	手	,

于是他父亲一手抓住马，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [hɪz; ɪz][sʌn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] ;

and	with	the	other	took	his	son	out	of	the	ear	;
和	和	这	其他	采取	他的	儿子	出去	的	这	耳朵	;

然后用另一只手把儿子从耳朵里抱了出来；

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [strɔː] , [wer] [hiː; hi][sæt][æz; əz] ['meri] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz]

then	he	put	him	down	upon	a	straw	,	where	he	sat	as	merry	as	you	please
然后	他	放	他	向下	之上	一个	稻草	,	在哪里	他	卫星	作为	欢乐	作为	你	请

.

:

.

然后他把他放在一根稻草上，他就那样快乐地坐在那里。

[ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz][wɜːr; wər][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ,

The	two	strangers	were	all	this	time	looking	on	,
这	二	陌生人	是	全部	这	时间	寻找	在	,

这两个陌生人一直都在旁观。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] ['wʌndər] .

and	did	not	know	what	to	say	for	wonder	.
和	做过	不是	知道	什么	到	说	为了	想知道	.

惊讶得说不出话来。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'saɪd][ænd; ənd] [sed] ,

At	last	one	took	the	other	aside	and	said	,
在	最后的	一	采取	这	其他	旁边	和	说	,

最后，其中一人把另一人拉到一边，说道：

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɜːrtʃɪn] [wɪl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtʃən] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][hɪm; ɪm] ,

"	That	little	urchin	will	make	our	fortune	if	we	can	get	him	,
"	那	小的	顽童	将要	制作	我们的	财富	如果	我们	能	得到	他	,

“如果我们能把他抓到，那个小家伙就能让我们发大财。”

[ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] [æz; əz]

and	carry	him	about	from	town	to	town	as
和	携带	他	关于	从	镇	到	镇	作为

然后把他从一个城镇带到另一个城镇，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

[ə; eɪ] [ʃoʊ] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [bai] [hɪm; ɪm] .

a	show	;	we	must	buy	him	.
一个	展示	;	我们	必须	买	他	.

一场演出；我们必须买下他。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊdmən] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [fɔːr; fər]
" So they went to the woodman and asked him what he would take for
" 所以 他们 去 到 这 樵夫 和 问 他 什么 他 会 拿 为了
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] :
the little man :
这 小的 男人 :

于是他们去找樵夫，问他要多少钱才能换回这个矮个子男人：

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] , " [sed] [ðeɪ] , " [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "
" He will be better off , " said they , " with us than with you . "
" 他 将要 是 更好的 离开 , " 说 他们 , " 和 我们 比 和 你 . "

“他跟我们在一起会比跟你们在一起更好，”他们说。

" [aɪ] [wəʊnt] [sel] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,
" I won't sell him at all , " said the father ,
" 我 惯于 卖 他 在 全部 , " 说 这 父亲 ,

“我绝对不会卖掉他，”父亲说。

" [maɪ] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɪz] ['dɪrɚ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [goʊld] [ɪn]
" my own flesh and blood is dearer to me than all the silver and gold in
" 我的 自己的 肉 和 血 是 更贵 到 我 比 全部 这 银 和 金子 在
[ðə; ði] [wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

“我的骨肉比世上所有的金银都珍贵。”

" [bʌt; bət] ['θʌmbliŋ] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːrgən] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] ,
" But Thumbling , hearing of the bargain they wanted to make ,
" 但 拇指 , 听力 的 这 便宜货 他们 通缉 到 制作 ,

“但是，当拇指先生听说他们想要达成的交易时，

[krept] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [koʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] , " [teɪk]
crept up his father's coat to his shoulder , and whispered in his ear , " Take
悄悄地爬 向上 他的 父亲的 外套 到 他的 肩膀 , 和 低声说道 在 他的 耳朵 , " 拿
[ðə; ði] ['mʌni] ,
the money ,
这 钱 ,

他悄悄地爬上父亲的外套，来到他的肩膀上，在他耳边低语道：“拿着钱。”

['fɑːðər] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ˌem 'iː] ; [aɪl] [suːn] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
father , and let them have me ; I'll soon come back to you .
父亲 , 和 让 他们 有 我 ; 患病的 很快 来 后退 到 你 .

父亲，就让他们带走我吧；我很快就会回到你身边。

" [soʊ] [ðə; ði] ['wʊdmən] [æt; ət] [læst] [ə'griːd] [tuː; tə] [sel] ['θʌmbliŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
" So the woodman at last agreed to sell Thumbling to the strangers for a
" 所以 这 樵夫 在 最后的 同意 到 卖 拇指 到 这 陌生人 为了 一个
[lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [goʊld] .
large piece of gold .
大的 片 的 金子 .

“于是，樵夫最终同意用一大块金子把拇指卖给陌生人。”

" [wer] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [sɪt] ? " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
" Where do you like to sit ? " said one of them .
" 在哪里 做 你 喜欢 到 坐 ? " 说 一 的 他们 .

“你喜欢坐在哪里？”其中一人问道。

" [oʊ] ! [pʊt] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hæt] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪs] ['gæləri] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ;
" Oh ! put me on the rim of your hat , that will be a nice gallery for me ;
" 哦 ! 放 我 在 这 轮缘 的 你的 帽子 , 那 将要 是 一个 好的 画廊 为了 我 ;

“哦！把我放在你的帽檐上，那对我来说就是一个不错的画廊了；

[aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [æz; əz][wiː; wi]

I	can	walk	about	there	,	and	see	the	country	as	we
我	能	走	关于	那里	,	和	看	这	国家	作为	我们

我可以在那里四处走走，看看这个国家。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[goʊ] [əˈlɔːŋ] .

go	along	.
去	沿着	.

附和。

" [soʊ] [ðeɪ] [dɪd][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈθʌmbliŋ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	So	they	did	as	he	wished	;	and	when	Thumbling	had	taken	leave	of	his
"	所以	他们	做过	作为	他	希望	;	和	什么时候	拇指	有	已采取	离开	的	他的

[ˈfɑːðər] ,

father	,
父亲	,

于是他们照他说的做了；当拇指向他父亲告别后，

[ðeɪ] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

they	carried	him	away	with	them	.
他们	携带	他	离开	和	他们	.

他们把他带走了。

[ðeɪ] [ˈdʒɝːniːd] [ɑːn] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈdʌski] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [sed] ,

They	journeyed	on	till	it	began	to	be	dusky	,	and	then	the	little	man	said	,
他们	旅程	在	直到	它	开始	到	是	昏暗	,	和	然后	这	小的	男人	说	,

他们继续前行，直到天色渐暗，这时矮个子男人说道：

" [let] [ˌem ˈiː] [get] [daʊn] , [aɪm][ˈtaɪərd] .

"	Let	me	get	down	,	I'm	tired	.
"	让	我	得到	向下	,	我是	疲劳的	.

“让我下来吧，我累了。”

" [soʊ][ðə; ði][mæn] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][klɑːd][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ]

"	So	the	man	took	off	his	hat	and	set	him	down	on	a	clod	of	earth	in	a
"	所以	这	男人	采取	离开	他的	帽子	和	放	他	向下	在	一个	泥块	的	地球	在	一个

['plaʊd] [fiːld] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

ploughed	field	by	the	side	of	the	road	,
耕作	场地	经过	这	边	的	这	路	,

于是，那人脱下帽子，放在路边一块犁过的田地里的土块上。

[bʌt; bət] [ˈθʌmbliŋ] [ræn] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈfɜːrəʊz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [slɪpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ]

But	Thumbling	ran	about	amongst	the	furrows	,	and	at	last	slipped	into	a
但	拇指	跑	关于	在	这	沟壑	,	和	在	最后的	滑倒了	进入	一个

[maʊs] - [hoʊl] .

mouse	-	hole	.
老鼠	-	洞	.

但拇指在田垄间四处奔跑，最后钻进了一个老鼠洞。

" [gʊd] - [naɪt] , ['mæstərz] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪm][ɔːf] !

"	Good	-	night	,	masters	,	"	said	he	,	"	I'm	off	!
"	好的	-	夜晚	,	大师	,	"	说	他	,	"	我是	离开	!

“晚安，主人，”他说，“我走了！”

[maɪnd][ænd; ənd] [lʊk] [ʃɑːrp] ['æftər][ˌem ˈiː][ðə; ði][nekst][taɪm] .

mind	and	look	sharp	after	me	the	next	time	.
头脑	和	看	锋利的	后	我	这	下一个	时间	.

下次注意观察，小心点。

" [ðeɪ] [ræn][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [poʊkt] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðer; ðər] [stɪks]

"	They	ran	directly	to	the	place	,	and	poked	the	ends	of	their	sticks
"	他们	跑	直接地	到	这	地方	,	和	戳	这	结束	的	他们的	棍子

['ɪntuː][ðə; ði] [maʊs] - [hoʊl] ,

into	the	mouse	-	hole	,
进入	这	老鼠	-	洞	,

他们径直跑到老鼠洞前，把棍子的末端插进老鼠洞里。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] ; ['θʌmbliŋ] ['oʊnli] [krɔːld] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ɪn] ,

but	all	in	vain	;	Thumbling	only	crawled	further	and	further	in	,
但	全部	在	徒劳	;	拇指	仅有的	爬行	更远	和	更远	在	,

但这一切都是徒劳；拇指越爬越深。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [kwaɪt][dɑːrk] ,

and	at	last	it	became	quite	dark	,
和	在	最后的	它	成为	相当	黑暗的	,

最后天色完全黑了下来。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [praɪz] , [æz; əz] ['sʌlki] [æz; əz]

so	they	were	obliged	to	go	their	way	without	their	prize	,	as	sulky	as
所以	他们	是	有义务	到	去	他们的	方式	没有	他们的	奖	,	作为	闷闷不乐的	作为

[juː; jʊ] [pliːz] .

you	please	.
你	请	.

所以他们只能垂头丧气地离开，没拿到奖品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[wen] ['θʌmbliŋ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

When	Thumbling	found	they	were	gone	,	he	came	out	of	his	hiding	-	place	.
什么时候	拇指	成立	他们	是	已消失	,	他	来了	出去	的	他的	隐藏	-	地方	.

当拇指发现他们不见了时，他从藏身之处走了出来。

" [wʌt] ['deɪndʒərəs] ['wɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪn] [ðɪs] ['plaʊd] [fiːld] !

"	What	dangerous	walking	it	is	,	"	said	he	,	"	in	this	ploughed	field	!
"	什么	危险的	步行	它	是	,	"	说	他	,	"	在	这	耕作	场地	!

“在这片耕过的田地里行走是多么危险啊！”他说。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][fɔːl][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [klɔdz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [breɪk] [maɪ]

If	I	were	to	fall	from	one	of	these	great	clods	,	I	should	certainly	break	my
如果	我	是	到	落下	从	一	的	这些	伟大的	土块	,	我	应该	当然	休息	我的

[nek] .

neck	.
脖子	.

如果我从这些大土块上摔下来，肯定会摔断脖子。

" [æt; ət][læst] , [baɪ] [gʊd] [tʃæns] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['empti] [sneɪl] - [ʃel] .

"	At	last	,	by	good	chance	,	he	found	a	large	empty	snail	-	shell	.
"	在	最后的	,	经过	好的	机会	,	他	成立	一个	大的	空的	蜗牛	-	壳	.

“最后，他机缘巧合地发现了一个大的空蜗牛壳。”

" [ðɪs] [ɪz] ['lʌki] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][kæn; kən] [sliːp] [hɪr] ['veri] [wel] , " [ænd; ənd][ɪn][hiː; hi] [krept] .

"	This	is	lucky	,	"	said	he	,	"	I	can	sleep	here	very	well	,	"	and	in	he	crept	.
"	这	是	幸运的	,	"	说	他	,	"	我	能	睡觉	这里	非常	出色地	,	"	和	在	他	悄悄地爬	.

“这真是幸运，”他说，“我可以在这里睡个好觉，”然后他悄悄地钻了进去。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [hiː; hi] [hɜːrd] [tuː] [men] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [sed] [tuː; tə]

Just	as	he	was	falling	asleep	he	heard	two	men	passing	,	and	one	said	to
只是	作为	他	曾是	坠落	睡着了	他	听到	二	男人	通过	,	和	一	说	到

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

他正要睡着的时候，听到两个人走过，其中一个对另一个说：

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [stiːl] [ðæt] [rɪtʃ] ['pɑːrsənz] ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] ? "

"	How	shall	we	manage	to	steal	that	rich	parson's	silver	and	gold	?	"
"	如何	将	我们	管理	到	偷	那	富有的	牧师的	银	和	金子	?	"

“我们该如何偷走那位富有牧师的金银呢？”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [kraɪd] ['θʌmblɪŋ] .

"	I'll	tell	you	,	"	cried	Thumbling	.
"	患病的	告诉	你	,	"	哭	拇指	.

“我告诉你，”拇指喊道。

" [wʌt] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] [θiːf] , ['fraɪt(ə)nd] .

"	What	noise	was	that	?	"	said	the	thief	,	frightened	.
"	什么	噪音	曾是	那	?	"	说	这	贼	,	害怕	.

“那是什么声音？”小偷惊恐地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [spiːk] .

"	I	am	sure	I	heard	some	one	speak	.
"	我	是	当然	我	听到	一些	一	说话	.

我肯定我听到有人说话了。

" [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] ['θʌmblɪŋ] [sed] , " [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	They	stood	still	listening	,	and	Thumbling	said	,	"	Take	me	with	you	,
"	他们	站立	仍然	聆听	,	和	拇指	说	,	"	拿	我	和	你	,

他们静静地站着听，拇指说道：“带我一起走吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['pɑːrsənz] ['mʌni] . "

and	I'll	soon	show	you	how	to	get	the	parson's	money	.	"
和	患病的	很快	展示	你	如何	到	得到	这	牧师的	钱	.	"

我很快就会告诉你如何弄到牧师的钱。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] [ðeɪ] .

"	But	where	are	you	?	"	said	they	.
"	但	在哪里	是	你	?	"	说	他们	.

“可是你在哪里？”他们问道。

" [lʊk] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , " ['ænsər] [hiː; hi] , " [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [wer] [ðə; ði] [saʊnd] [kʌmz]

"	Look	about	on	the	ground	,	"	answered	he	,	"	and	listen	where	the	sound	comes
"	看	关于	在	这	地面	,	"	回答	他	,	"	和	听	在哪里	这	声音	来

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

“看看地上，”他回答说，“听听声音是从哪里传来的。”

" [æt; ət][læst][ðə; ði] [θiːvz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

"	At	last	the	thieves	found	him	out	,	and	lifted	him	up	in	their	hands	.
"	在	最后的	这	窃贼	成立	他	出去	,	和	抬起	他	向上	在	他们的	双手	.

“最后，盗贼们发现了他的踪迹，把他举了起来。”

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrtʃɪn] ! " [sed] [ðeɪ] , " [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ? "

"	You	little	urchin	!	"	said	they	,	"	what	can	you	do	for	us	?	"
"	你	小的	顽童	!	"	说	他们	,	"	什么	能	你	做	为了	我们	?	"

“你这小家伙！”他们说，“你能帮我们做什么？”

" [waɪ] , [aɪ][kæn; kən][get] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪərn] ['wɪndoʊ] - [baːz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrsənz] [haʊs] ,
" Why , I can get between the iron window - bars of the parson's house ,
" 为什么 , 我 能 得到 之间 这 铁 窗户 - 酒吧 的 这 牧师的 房子 ,

“为什么？我可以钻进牧师家铁窗的栏杆缝隙里。”

[ænd; ənd] [θroʊ] [juː; jʊ][aʊt] [wət'evər] [juː; jʊ][wɑːnt] . "
and throw you out whatever you want . "
和 扔 你 出去 任何 你 想 . "

“你想把你扔出去什么都行。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] , " [sed] [ðə; ði] [θiːvz] : " [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [juː; jʊ]
" That's a good thought , " said the thieves : " come along , we shall see what you
" 那就是 一个 好的 想法 , " 说 这 窃贼 : " 来 沿着 , 我们 将 看 什么 你
[kæn; kən][duː] .
can do .
能 做 .

“这主意不错，”盗贼们说：“跟我来，我们看看你能做到什么程度。”

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrsənz] [haʊs] , ['θʌmbliŋ] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] -
" When they came to the parson's house , Thumbling slipped through the window -
" 什么时候 他们 来了 到 这 牧师的 房子 , 拇指 滑倒了 通过 这 窗户 -
[baːz]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
bars into the room ,
酒吧 进入 这 房间 ,

“当他们来到牧师家时，拇指从窗户的栏杆缝隙溜进了房间。”

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [bɔːl] , " [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [ɪz]
and then called out as loudly as he could bawl , " Will you have all that is
和 然后 称为 出去 作为 高声 作为 他 可以 呶 , " 将要 你 有 全部 那 是
[hɪr] ?
here ?
这里 ?

然后他用尽全力大声喊道：“你们会把这里所有的东西都带走吗？”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [θiːvz] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [sed] " ['sɔːftli] , ['sɔːftli] ,
" At this the thieves were frightened , and said " Softly , softly ,
" 在 这 这 窃贼 是 害怕 , 和 说 " 轻轻 , 轻轻 ,

“盗贼们听了这话，吓得说：‘轻点，轻点，’”

[spiːk] [loʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [ə'weɪkən] ['enibɑːdi] .
speak low that you may not awaken anybody .
说话 低的 那 你 可能 不是 觉醒 任何人 .

说话要轻声细语，以免吵醒别人。

" [bʌt; bət] ['θʌmbliŋ] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɔːld] [aʊt] [ə'gen] , "
" But Thumbling pretended not to understand them , and bawled out again , "
" 但 拇指 假装 不是 到 理解 他们 , 和 嚎啕大哭 出去 再次 , "
[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
How much will you have ?
如何 很多 将要 你 有 ?

但拇指假装听不懂他们在说什么，又大声喊道：“你们要多少钱？”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] ?
Shall I throw it all out ?
将 我 扔 它 全部 出去 ?

我该把它们全扔掉吗?

" [naʊ] [ðə; ði] [kʊk] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
" Now the cook lay in the next room ,
" 现在 这 厨师 躺 在 这 下一个 房间 ,

“现在厨子躺在隔壁房间，

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; hər][bed][ænd; ənd] ['lisnd] .

and	hearing	a	noise	she	raised	herself	in	her	bed	and	listened	.
和	听力	一个	噪音	她	提高	她自己	在	她	床	和	听着	.

听到动静，她从床上坐起来，侧耳倾听。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [θi:vz] [wɜ:r; wər] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ræn][ɔ:f][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ;

Meanwhile	the	thieves	were	frightened	,	and	ran	off	to	a	little	distance	;
同时	这	窃贼	是	害怕	,	和	跑	离开	到	一个	小的	距离	;

与此同时，盗贼们吓坏了，逃到了不远处；

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [plʌkt] [ʌp] ['kɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd] [sed] ,

but	at	last	they	plucked	up	courage	,	and	said	,
但	在	最后的	他们	拨弦	向上	勇气	,	和	说	,

但最终他们鼓起勇气说道：

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɜ:rtʃɪn] [ɪz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [fu:lz] [ʌv; əv][ju: 'es] .

"	The	little	urchin	is	only	trying	to	make	fools	of	us	.
"	这	小的	顽童	是	仅有的	尝试	到	制作	傻瓜	的	我们	.

这个小家伙只是想愚弄我们。

" [soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , " [naʊ] ,

"	So	they	came	back	and	whispered	softly	to	him	,	saying	,	"	Now	,
"	所以	他们	来了	后退	和	低声说道	轻轻	到	他	,	说	,	"	现在	,

于是他们回来，轻声对他说："现在，

[let][ju: 'es][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][jʊr; jər][dʒoʊks] , [bʌt; bət] [θroʊ] [aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .

let	us	have	no	more	of	your	jokes	,	but	throw	out	some	of	the	money	.
让	我们	有	不	更多的	的	你的	笑话	,	但	扔	出去	一些	的	这	钱	.

别再讲你的笑话了，但请拿出一些钱来。

" [ðen] ['θʌmbliŋ] [kɔ:ld] [aʊt][æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , " ['veri] [wel] ; [hoʊld][aʊt][jʊr; jər]

"	Then	Thumbling	called	out	as	loudly	as	he	could	,	"	Very	well	;	hold	out	your
"	然后	拇指	称为	出去	作为	高声	作为	他	可以	,	"	非常	出色地	;	抓住	出去	你的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

"然后拇指怪用尽全力大声喊道：'很好；伸出你的手，'"

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] .

here	it	comes	.
这里	它	来	.

它来了。

" [ðə; ði] [kʊk] [hɜ:rd] [ðɪs] [kwaɪt] ['pleɪnli] ,

"	The	cook	heard	this	quite	plainly	,
"	这	厨师	听到	这	相当	显然	,

厨师听得很清楚，

[soʊ][ʃi:; ʃi] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd][ræn][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .

so	she	sprang	out	of	bed	and	ran	to	open	the	door	.
所以	她	弹簧	出去	的	床	和	跑	到	打开	这	门	.

于是她猛地从床上跳起来，跑去开门。

[ðə; ði] [θi:vz] [rʌʃt] [ɔ:f][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [wʊlf] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðer; ðər] [hi:lz] ;

The	thieves	rushed	off	as	if	a	wolf	were	at	their	heels	;
这	窃贼	匆忙	离开	作为	如果	一个	狼	是	在	他们的	高跟鞋	;

盗贼们拔腿就跑，仿佛身后有狼在追赶；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	130	]
[	页	-	]

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] , ['hævɪŋ] [grəupt] [ə'baʊt][ænd; ənd][faʊnd] ['nʌθɪŋ] , [went] [ə'weɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	the	maid	,	having	groped	about	and	found	nothing	,	went	away	for	a
和	这	女佣	,	拥有	摸索	关于	和	成立	没有什么	,	去	离开	为了	一个

[laɪt] .

light	.
光	.

女仆摸索了一番，什么也没找到，就去点火了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , ['θʌmbliŋ] [hæd; həd] [slɪpt] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] ;

By	the	time	she	returned	,	Thumbling	had	slipped	off	into	the	barn	;
经过	这	时间	她	返回	,	拇指	有	滑倒了	离开	进入	这	谷仓	;

当她返回时，拇指已经溜进了谷仓；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'baʊt][ænd; ənd] [sə:tʃt] ['evri] [hoʊl][ænd; ənd]['kɔːrnər]

and	when	the	cook	had	looked	about	and	searched	every	hole	and	corner
和	什么时候	这	厨师	有	看起来	关于	和	搜索	每一个	洞	和	角落

, [ænd; ənd] [faʊnd] ['noʊbɑːdi] ,

,	and	found	nobody	,
,	和	成立	无人	,

厨师四处查看，搜遍了每个角落和缝隙，却一无所获。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['driːmiŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz]

she	went	to	bed	,	thinking	she	must	have	been	dreaming	with	her	eyes
她	去	到	床	,	思维	她	必须	有	到过	做梦	和	她	眼睛

['oʊpən] .

open	.
打开	.

她上床睡觉，心想自己一定是睁着眼睛做了个梦。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [krɔːld] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][heɪ] - [lɔft] ,

The	little	man	crawled	about	in	the	hay	-	loft	,
这	小的	男人	爬行	关于	在	这	干草	-	阁楼	,

小矮人在干草堆里爬来爬去，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [faʊnd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [pleɪs] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['naɪts] [rest] [ɪn] ;

and	at	last	found	a	glorious	place	to	finish	his	night's	rest	in	;
和	在	最后的	成立	一个	辉煌	地方	到	结束	他的	夜晚	休息	在	;

最后，他终于找到了一处绝佳的安息之所；

[soʊ][hiː; hi][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [tɪl] ['deɪlaɪt] ,

so	he	laid	himself	down	,	meaning	to	sleep	till	daylight	,
所以	他	铺设	他自己	向下	,	意义	到	睡觉	直到	日光	,

于是他躺了下来，打算睡到天亮。

[ænd; ənd] [ðen] [faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

and	then	find	his	way	home	to	his	father	and	mother	.
和	然后	寻找	他的	方式	家	到	他的	父亲	和	母亲	.

然后他找到了回家的路，回到了父母身边。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[haʊ] ['kruːəli] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] !

how	cruelly	was	he	disappointed	!
如何	残酷地	曾是	他	失望的	!

他失望得多么惨啊！

[wʌt] [krɔsiz] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] ['hæpən] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] !

what	crosses	and	sorrows	happen	in	this	world	!
什么	十字架	和	悲伤	发生	在	这	世界	!

这个世界上充满了苦难和悲伤！

[ðə; ði] [kʊk] [gɑːt] [ʌp] ['ɜːrli] , [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] , [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [kaʊz] :

The	cook	got	up	early	,	before	daybreak	,	to	feed	the	cows	:
这	厨师	得到	向上	早期的	,	前	拂晓	,	到	喂养	这	牛	:

厨师天还没亮就起床去喂牛了：

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [heɪ] [lɔft] ,

she	went	straight	to	the	hay	loft	,
她	去	直的	到	这	干草	阁楼	,

她径直去了干草棚。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [heɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

and	carried	away	a	large	bundle	of	hay	with	the	little	man	in	the	middle	of
和	携带	离开	一个	大的	捆	的	干草	和	这	小的	男人	在	这	中间	的

[ˌaɪ 'tiː] [fæst] [ə'sliːp] .

it	fast	asleep	.
它	快速地	睡着了	.

然后扛着一大捆干草走了，小矮人就睡在干草堆中间。

[hiː; hi] [stɪl] , [haʊ'evər] , [slept] [ɑːn] ,

He	still	,	however	,	slept	on	,
他	仍然	,	然而	,	睡着了	在	,

然而，他仍然睡着了。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [weɪk] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊ] ,

and	did	not	wake	till	he	found	himself	in	the	mouth	of	the	cow	,
和	做过	不是	唤醒	直到	他	成立	他自己	在	这	嘴	的	这	奶牛	,

直到发现自己身处牛嘴里，他才醒过来。

[huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [heɪ] : " [gʊd] [læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] !

who	had	taken	him	up	with	a	mouthful	of	hay	:	"	Good	lack	-	a	-	day	!
WHO	有	已采取	他	向上	和	一个	一口气	的	干草	:	"	好的	缺少	-	一个	-	天	!

有人把他抱起来，嘴里塞满了干草："好家伙！"

" [sed] [hiː; hi] , " [haʊ] [dɪd] [aɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['tʌmb(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪl] ?

"	said	he	,	"	how	did	I	manage	to	tumble	into	the	mill	?
"	说	他	,	"	如何	做过	我	管理	到	翻滚	进入	这	磨	?

他说："我怎么会掉进磨坊里呢？"

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [wer] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ,

"	But	he	soon	found	out	where	he	really	was	,
"	但	他	很快	成立	出去	在哪里	他	真的	曾是	,

但他很快就发现自己身在何处。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [get]

and	was	obliged	to	have	all	his	wits	about	him	in	order	that	he	might	not	get
和	曾是	有义务	到	有	全部	他的	智慧	关于	他	在	命令	那	他	可能	不是	得到

他必须时刻保持清醒的头脑，以免受到伤害。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kaʊz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [soʊ] [biː; bi] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] .

between	the	cow's	teeth	,	and	so	be	crushed	to	death	.
之间	这	牛的	牙齿	,	和	所以	是	碎	到	死亡	.

被牛的牙齿夹住，活活压死。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] ['swɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

At	last	she	swallowed	him	down	.
在	最后的	她	吞咽	他	向下	.

最后她把他吞了下去。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ræðər] [dɑ:rk] [hɪr] , " [sed] [hi:; hi] ;

"	It	is	rather	dark	here	,	"	said	he	;
"	它	是	相当	黑暗的	这里	,	"	说	他	;

“这里有点黑，”他说；

" [ðeɪ] [fər'gɑ:t] [tu:; tə] [bɪld] ['wɪndoʊz] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ;

"	they	forgot	to	build	windows	in	this	room	to	let	the	sun	in	;
"	他们	忘了	到	建造	视窗	在	这	房间	到	让	这	太阳	在	;

“他们忘了在这个房间里装窗户让阳光照进来；

[ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] [bæd] [θɪŋ] .

a	candle	would	be	no	bad	thing	.
一个	蜡烛	会	是	不	坏的	事物	.

放根蜡烛也不错。

" [ðoʊ] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bæd] [lʌk] , [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərz] [æt; ət]

"	Though	he	made	the	best	of	his	bad	luck	,	he	did	not	like	his	quarters	at
"	尽管	他	制成	这	最好的	的	他的	坏的	运气	,	他	做过	不是	喜欢	他的	四分之一	在

[ɔ:l] ;

all	;
全部	;

“虽然他尽力克服了不幸，但他一点也不喜欢他的住处；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ðæt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [heɪ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['kʌmɪŋ]

and	the	worst	of	it	was	,	that	more	and	more	hay	was	always	coming
和	这	最差	的	它	曾是	,	那	更多的	和	更多的	干草	曾是	总是	未来

[daʊn] ,

down	,
向下	,

最糟糕的是，越来越多的干草不断落下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'keɪm] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] ['smɔ:lər] .

and	the	space	in	which	he	was	became	smaller	and	smaller	.
和	这	空间	在	哪个	他	曾是	成为	较小的	和	较小的	.

他所处的空间变得越来越小。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] , " [dəunt] [brɪŋ] [ˌem 'i:] ['eni] [mɔ:r] [heɪ]

At	last	he	cried	out	as	loudly	as	he	could	,	"	Don't	bring	me	any	more	hay
在	最后的	他	哭	出去	作为	高声	作为	他	可以	,	"	不	带来	我	任何	更多的	干草

! ! !

最后他大声喊道：“别再给我送干草了！”

[dəunt] [brɪŋ] [ˌem 'i:] ['eni] [mɔ:r] [heɪ] !

Don't	bring	me	any	more	hay	!
不	带来	我	任何	更多的	干草	!

别再给我送干草了！

" [ðə; ði] [meɪd] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʒʌst] [ðen] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ['sʌmwʌn]

"	The	maid	happened	to	be	just	then	milking	the	cow	,	and	hearing	someone
"	这	女佣	发生	到	是	只是	然后	挤奶	这	奶牛	,	和	听力	某人

[spi:k] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['noʊbɑ:di] ,

speak	and	seeing	nobody	,
说话	和	看到	无人	,

“女佣当时正好在挤牛奶，听到有人说话，却看不到任何人，

[ænd; ənd] [jet] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]

and	yet	being	quite	sure	it	was	the	same	voice	that	she	had	heard	in	the
和	然而	存在	相当	当然	它	曾是	这	相同的	嗓音	那	她	有	听到	在	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

但她却非常确定，这就是她夜里听到的同一个声音。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɔːf][hɜːr; hər] [stuːl] [ænd; ənd][ˌoʊvə'set][ðə; ði] [mɪlk] -

she	was	so	much	frightened	that	she	fell	off	her	stool	and	overset	the	milk	-
她	曾是	所以	很多	害怕	那	她	跌倒	离开	她	凳子	和	翻倒	这	牛奶	-

[peɪl] .

pail	.
桶	.

她吓得从凳子上摔了下来，还打翻了牛奶桶。

[ʃiː; ʃi][ræn][ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][hɜːr; hər]['mæstər] , [ðə; ði] ['pɑːrsn] , [ænd; ənd] [sed] ,

She	ran	off	as	fast	as	she	could	to	her	master	,	the	parson	,	and	said	,
她	跑	离开	作为	快速地	作为	她	可以	到	她	掌握	,	这	牧师	,	和	说	,

她飞快地跑到她的主人——牧师那里，说道：

" [sɜːr] , [sɜːr] , [ðə; ði] [kaʊ] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] !

"	Sir	,	sir	,	the	cow	is	talking	!
"	先生	,	先生	,	这	奶牛	是	说	!

“先生，先生，牛在说话！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːrsn] [sed] , " ['wʊmən] , [ðaʊ] [ɑːrt] ['ʃʊrli] [mæd] !

"	But	the	parson	said	,	"	Woman	,	thou	art	surely	mad	!
"	但	这	牧师	说	,	"	女士	,	你	艺术	一定	疯狂的	!

“但是牧师说：‘女人，你一定是疯了！’

" [haʊ'evər] , [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

"	However	,	he	went	with	her	into	the	cow	-	house	to	see	what	was	the
"	然而	,	他	去	和	她	进入	这	奶牛	-	房子	到	看	什么	曾是	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

“然而，他还是和她一起进了牛棚，想看看发生了什么事。”

['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [set][ðer; ðər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [wen] ['θʌmbliŋ] [kɔːld] [aʊt] ,

Scarcely	had	they	set	their	feet	on	the	threshold	when	Thumbling	called	out	,
几乎	有	他们	放	他们的	脚	在	这	临界点	什么时候	拇指	称为	出去	,

他们刚踏进门槛，拇指就喊了起来。

" [dəunt] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] [heɪ] !

"	Don't	bring	me	any	more	hay	!
"	不	带来	我	任何	更多的	干草	!

“别再给我送干草了！”

" [ðen] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ; [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli]

"	Then	the	parson	himself	was	frightened	;	and	thinking	the	cow	was	surely
"	然后	这	牧师	他自己	曾是	害怕	;	和	思维	这	奶牛	曾是	一定

[bɪ'wɪtʃt] ,

bewitched	,
着迷	,

“这时，牧师自己也吓坏了；他以为这头牛一定是中了邪，

['ɔːrdərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] [də'rektli; daɪ'rektli] .

ordered	that	she	should	be	killed	directly	.
订购	那	她	应该	是	被杀	直接地	.

命令立即处死她。

[soʊ][ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] ['θʌmbliŋ] [leɪ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'weɪ]

So	the	cow	was	killed	,	and	the	part	in	which	Thumbling	lay	was	thrown	away
所以	这	奶牛	曾是	被杀	,	和	这	部分	在	哪个	拇指	躺	曾是	抛掷	离开

.

:

.

于是，这头牛被宰杀了，拇指躺在其中的那部分被扔掉了。

['θʌmbliŋ] [suːn] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [get] [aʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [tæsk]

Thumbling	soon	set	himself	to	work	to	get	out	,	which	was	not	a	very	easy	task
拇指	很快	放	他自己	到	工作	到	得到	出去	,	哪个	曾是	不是	一个	非常	简单的	任务

;

;

;

拇指很快便开始想办法逃脱，但这并不是一件容易的事；

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ruːm] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [hed] [θruː] ,

but	at	last	,	just	as	he	had	made	room	to	get	his	head	through	,
但	在	最后的	,	只是	作为	他	有	制成	房间	到	得到	他的	头	通过	,

但最终，就在他好不容易腾出空间把头伸进去的时候，

[ə; eɪ] [nuː] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [bɪ'fel] [hɪm; ɪm] : [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [wʊlf] [pæst] [baɪ][ænd; ənd] ['swɑːloʊd]

a	new	misfortune	befell	him	:	a	hungry	wolf	passed	by	and	swallowed
一个	新的	不幸	发生	他	:	一个	饥饿的	狼	通过了	经过	和	吞咽

['θʌmbliŋ] [ænd; ənd][ɔːl] ,

Thumbling	and	all	,
拇指	和	全部	,

新的不幸降临到他身上：一只饥饿的狼路过，把拇指哥连同他自己一起吞了下去。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gʌlp] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

at	a	single	gulp	,	and	ran	away	.
在	一个	单身的	咕噜	,	和	跑	离开	.

一口气喝完，然后跑开了。

['θʌmbliŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] ;

Thumbling	,	however	,	was	not	disheartened	;
拇指	,	然而	,	曾是	不是	沮丧	;

然而，拇指并没有气馁；

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [wʊlf] [wʊd] [nɑːt] [dɪs'laɪk] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]

and	thinking	the	wolf	would	not	dislike	having	some	chat	with	him	as	he
和	思维	这	狼	会	不是	不喜欢	拥有	一些	聊天	和	他	作为	他

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

was	going	along	,
曾是	去	沿着	,

他心想，那只狼应该不会介意边走边和他聊聊天吧。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [maɪ] [gʊd] [frend] , [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['feɪməs] [triːt] . "

he	called	out	,	"	My	good	friend	,	I	can	show	you	a	famous	treat	.	"
他	称为	出去	,	"	我的	好的	朋友	,	我	能	展示	你	一个	著名的	对待	.	"

他喊道："我的好朋友，我可以给你展示一种著名的美食。"

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] [wʊlf] .

"	Where's	that	?	"	said	the	wolf	.
"	在哪里?	那	?	"	说	这	狼	.

"那在哪儿？"狼问道。

" [ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] , " [sed] ['θʌmbliŋ] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

"	In	such	and	such	a	house	,	"	said	Thumbling	,	describing	his	father's	house	,
"	在	这样的	和	这样的	一个	房子	,	"	说	拇指	,	描述	他的	父亲的	房子	,

"在某某房子里，"拇指先生描述他父亲的房子时说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði][dreɪn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]

"	you	can	crawl	through	the	drain	into	the	kitchen	,	and	there	you	will	find
"	你	能	爬行	通过	这	流走	进入	这	厨房	,	和	那里	你	将要	寻找

[keɪks] ,

cakes	,
蛋糕	,

你可以爬过排水沟到厨房，在那里你会发现蛋糕。

[hæm] , [biːf] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [jʊr; jər] [hɑːrt] [kæn; kən][dɪ'zaɪər] .

ham	,	beef	,	and	everything	your	heart	can	desire	.
火腿	,	牛肉	,	和	一切	你的	心	能	欲望	.

火腿、牛肉，以及你梦寐以求的一切。

" [ðə; ði] [wʊlf] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [æskt] [twaɪs] ;

"	The	wolf	did	not	want	to	be	asked	twice	;
"	这	狼	做过	不是	想	到	是	问	两次	;

“狼不想被问第二遍；

[soʊ] [ðæt] ['veri] [naɪt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [krɔːld] [θruː] [ðə; ði] [dreɪn] ['ɪntuː]

so	that	very	night	he	went	to	the	house	and	crawled	through	the	drain	into
所以	那	非常	夜晚	他	去	到	这	房子	和	爬行	通过	这	流走	进入

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	kitchen	,
这	厨房	,

于是当晚他就去了那栋房子，爬过排水沟进了厨房。

[ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][ðer; ðər]

and	ate	and	drank	there
和	吃	和	喝	那里

他们在那里吃喝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .

to	his	heart's	content	.
到	他的	心脏的	内容	.

心满意足。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ;

As	soon	as	he	was	satisfied	,	he	wanted	to	get	away	;
作为	很快	作为	他	曾是	使满意	,	他	通缉	到	得到	离开	;

他一满足就想离开；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt]

but	he	had	eaten	so	much	that	he	could	not	get	out	the	same	way	that
但	他	有	吃	所以	很多	那	他	可以	不是	得到	出去	这	相同的	方式	那

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

he	came	in	.
他	来了	在	.

但他吃得太多了，以至于无法从原路返回。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] ['θʌmbliŋ] [hæd; həd] ['rekənd] [ə'pɑːn] ;

This	was	just	what	Thumbling	had	reckoned	upon	;
这	曾是	只是	什么	拇指	有	估计	之上	;

这正是拇指先生预料到的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] , ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	he	now	began	to	set	up	a	great	shout	,	making	all	the	noise	he	could	.
和	他	现在	开始	到	放	向上	一个	伟大的	喊	,	制作	全部	这	噪音	他	可以	.

于是他开始大声呐喊，竭尽全力地发出各种声音。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['kwaɪət] ? " [sed] [ðə; ði] [wʊlf] , " [juːl] [ə'weɪkən] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
" **Will you be quiet ? " said the wolf , " you'll awaken everybody in the house . "**
" 将要 你 是 安静的 ? " 说 这 狼 , " 你会 觉醒 大家 在 这 房子 . "

“你们能不能安静点？”狼说，“你们会吵醒屋里所有人的。”

" [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , " [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər]['frɑːlɪk] ,
" **What's that to me ? " said the little man , " you have had your frolic ,**
" 是什么 那 到 我 ? " 说 这 小的 男人 , " 你 有 有 你的 嬉戏 ,

“那跟我有什么关系？”小个子男人说，“你们玩够了，

[naʊ] [aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['meri] [maɪ'self] ;
now I've a mind to be merry myself ;
现在 我已经 一个 头脑 到 是 欢乐 我 ;

现在我也想开心一下；

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
" **and he began again singing and shouting as loudly as he could .**
" 和 他 开始 再次 歌唱 和 喊叫 作为 高声 作为 他 可以 .

于是他又开始放声歌唱、大声呐喊。

" [ðə; ði] ['wʊdmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['biːɪŋ] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] ,
" **THE WOODMAN AND HIS WIFE , BEING AWAKENED BY THE NOISE ,**
" 这 樵夫 和 他的 妻子 , 存在 觉醒 经过 这 噪音 ,

“樵夫和他的妻子被噪音吵醒了，

[piːpt] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] .
PEEPED THROUGH A CRACK IN THE DOOR .
偷窥 通过 一个 裂缝 在 这 门 .

透过门缝偷窥。

" [ðə; ði] ['wʊdmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['biːɪŋ] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] , [piːpt] [θruː] [ə; eɪ]
" **The woodman and his wife , being awakened by the noise , peeped through a**
" 这 樵夫 和 他的 妻子 , 存在 觉醒 经过 这 噪音 , 偷窥 通过 一个
[kræk] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ;
crack in the door ;
裂缝 在 这 门 ;

“樵夫和他的妻子被噪音吵醒，从门缝里往外看；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
but when they saw that the wolf was there ,
但 什么时候 他们 锯 那 这 狼 曾是 那里 ,

但当他们看到狼在那里时，

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdmən] [ræn]
you may well suppose that they were terribly frightened ; and the woodman ran
你 可能 出色地 认为 那 他们 是 可怕 害怕 ; 和 这 樵夫 跑
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][æks] ,
for his axe ,
为了 他的 斧头 ,

你完全可以想象他们当时有多害怕；樵夫赶紧跑去拿斧头。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] [saɪð] .
and gave his wife a scythe .
和 给予 他的 妻子 一个 镰 .

他送给妻子一把镰刀。

" [naʊ] [duː][juː; jʊ] [steɪ] [bɪ'haɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊdmən] ;
" **Now do you stay behind , " said the woodman ;**
" 现在 做 你 停留 在后面 , " 说 这 樵夫 ;

“现在你留下来吗？”樵夫说；

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [nɑːkt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] , [duː][juː; jʊ] [kʌt] [hɪm; ɪm]['oʊpən]
" and when I have knocked him on the head , do you cut him open
" 和 什么时候 我 有 敲门 他 在 这 头 , 做 你 切 他 打开
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪð] .
with the scythe .
和 这 镰 .

“当我击打他的头部时，你用镰刀把他剖开吗？”

" ['θʌmblɪŋ] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] , " ['fɑːðər] , ['fɑːðər] !
" Thumbling heard all this , and said , " Father , father !
" 拇指 听到 全部 这 , 和 说 , " 父亲 , 父亲 !

“拇指听到了这一切，说道：‘爸爸，爸爸！’

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ; [ðə; ði] [wʊlf] [hæz; həz] ['swɑːloʊd] [ˌem 'iː] ; " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] , " ['hev(ə)n]
I am here ; the wolf has swallowed me ; " and his father said , " Heaven
我 是 这里 ; 这 狼 有 吞咽 我 ; " 和 他的 父亲 说 , " 天堂
[biː; bi] [preɪzd] !
be praised !
是 赞扬 !

我在这里；狼把我吞了；”他父亲说：“感谢上天！”

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [tʃaɪld] [ə'gen] ;
we have found our dear child again ;
我们 有 成立 我们的 亲爱的 孩子 再次 ;

我们又找到我们亲爱的孩子了；

" [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf][nɑːt][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [saɪð] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [hɜːrt]
" and he told his wife not to use the scythe , for fear she should hurt
" 和 他 讲述 他的 妻子 不是 到 使用 这 镰 , 为了 害怕 她 应该 伤害
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“他还叮嘱妻子不要用镰刀，以免伤到他。”

[ðen] [hiː; hi] [eɪmd] [ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [wʊlf] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,
Then he aimed a great blow , and struck the wolf on the head ,
然后 他 旨在 一个 伟大的 吹 , 和 击 这 狼 在 这 头 ,

然后他猛地一击，正中狼的头部。

[ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ;
and killed him on the spot ;
和 被杀 他 在 这 点 ;

当场将其击毙；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [ðeɪ] [kʌt] ['oʊpən][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][set] ['θʌmblɪŋ] [friː] .
and when he was dead they cut open his body and set Thumbling free .
和 什么时候 他 曾是 死的 他们 切 打开 他的 身体 和 放 拇指 自由的 .

他死后，他们剖开他的身体，把拇指放了出来。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , " [wʌt] [fɪrz] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "
" Ah ! " said the father , " what fears we have had for you ! "
" 啊 ! " 说 这 父亲 , " 什么 恐惧 我们 有 有 为了 你 ! "

“啊！”父亲说，“我们真是为你担心死了！”

" [jes] , ['fɑːðər] , " ['ænsər] [hiː; hi] , " [aɪ][hæv; həv] ['trævld] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] , [sɪns] [wiː; wi]
" Yes , father , " answered he , " I have travelled all over the world , since we
" 是的 , 父亲 , " 回答 他 , " 我 有 旅行 全部 超过 这 世界 , 自从 我们
['pɑːrtɪd] ,
parted ,
分手了 ,

“是的，父亲，”他回答说，“自从我们分别后，我游历了世界各地。”

[ɪn][wʌn] [wei] [ɔ:r] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tu:; tə] [get] [freʃ] [er] [ə'gen] . "

in	one	way	or	other	;	and	now	I	am	very	glad	to	get	fresh	air	again	.	"
在	一	方式	或者	其他	;	和	现在	我	是	非常	高兴的	到	得到	新鲜的	空气	再次	.	"

不管怎样，现在我很高兴又能呼吸到新鲜空气了。

" [waɪ] , [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ? " [sed] [ðə; ðɪ] ['fɑ:ðər] .

"	Why	,	where	have	you	been	?	"	said	the	father	.
"	为什么	,	在哪里	有	你	到过	?	"	说	这	父亲	.

“你去了哪里？”父亲问道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [maʊs] - [hoʊl] , [ɪn][ə; eɪ] [sneɪl] - [ʃel] , [daʊn] [ə; eɪ] ['kaʊz] [θroʊt] ,

"	I	have	been	in	a	mouse	-	hole	,	in	a	snail	-	shell	,	down	a	cow's	throat	,
"	我	有	到过	在	一个	老鼠	-	洞	,	在	一个	蜗牛	-	壳	,	向下	一个	牛的	喉	,

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [wʊlf] ;

and	inside	the	wolf	;
和	里面	这	狼	;

“我曾钻进老鼠洞，蜗牛壳里，牛的喉咙里，还有狼的肚子里；

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] . "

and	yet	here	I	am	again	safe	and	sound	.	"
和	然而	这里	我	是	再次	安全的	和	声音	.	"

然而，我现在又平安无事了。

" [wel] , " [sed] [ðeɪ] , " [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [sel] [ju:; jʊ] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['rɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld] .

"	Well	,	"	said	they	,	"	we	will	not	sell	you	again	for	all	the	riches	in	the	world	.
"	出色地	,	"	说	他们	,	"	我们	将要	不是	卖	你	再次	为了	全部	这	财富	在	这	世界	.

“好吧，”他们说，“就算给你全世界所有的财富，我们也不会再把你卖掉。”

" [soʊ] [ðeɪ] [hʌgɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [ðer; ðər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [sʌn] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['plenti] [tu:; tə]

"	So	they	hugged	and	kissed	their	dear	little	son	,	and	gave	him	plenty	to
"	所以	他们	拥抱	和	亲吻	他们的	亲爱的	小的	儿子	,	和	给予	他	很多	到

[i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

eat	and	drink	,
吃	和	喝	,

于是，他们拥抱亲吻了他们心爱的小儿子，并给他充足的食物和水。

[ænd; ənd] [fetʃt] [nu:] [kloʊðz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][oʊld][wʌnz][wɜ:r; wər][kwaɪt] [spɔɪld] [ɑ:n]

and	fetched	new	clothes	for	him	,	for	his	old	ones	were	quite	spoiled	on
和	已获取	新的	衣服	为了	他	,	为了	他的	老的	一个	是	相当	被宠坏了	在

[hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] .

his	journey	.
他的	旅行	.

于是，他买了新衣服给他穿，因为他的旧衣服在旅途中已经损坏得很厉害了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

[frʌm; frəm] " [ðə; ðɪ] [gu:s] [gɜ:rl]

From	"	THE	GOOSE	GIRL
从	"	这	鹅	女孩

出自《鹅女》

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	pg	135	]
"	[	页	-	]

[第135页]

[ðə; ðɪ] ['ræfeɪəl] [haʊs] ['laɪbreri] [ʌv; əv] [gɪft] [bʊks]

THE	RAPHAEL	HOUSE	LIBRARY	OF	GIFT	BOOKS
这	拉斐尔	房子	图书馆	的	礼物	图书

拉斐尔之家礼品书图书馆

[fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz]
FOR **BOYS** **AND** **GIRLS**
为了 男孩们 和 女孩们

男孩女孩适用

['θɜːrti] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɑːljəmz]
THIRTY **BEAUTIFUL** **VOLUMES**
三十 美丽的 卷

三十卷精美画册

['edɪtɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['ɛdrɪk] [vˈriːdənbɝg]
Edited **by** **CAPTAIN** **EDRIC** **VREDENBURG**
编辑 经过 队长 埃德里克 弗雷登堡

由埃德里克·弗雷登堡上尉编辑

[pɪk'tɔːriəl] ['bɔrdz] , [klɔːθ] [bæk] .
Pictorial **Boards** **,** **Cloth** **Back** **.**
画报 板 , 布 后退 .

图文封面，布面精装。

[klɔːθ] , ['bevld] [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]
Cloth **,** **Bevelled** **Gilt** **Edges**
布 , 斜面 镀金 边缘

布面，斜边烫金

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɑːljəmz] [ðæt] [hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['fɔːrmoʊst] [pleɪs]
A **charming** **series** **of** **delightful** **volumes** **that** **have** **certainly** **taken** **a** **foremost** **place**
一个 迷人 系列 的 愉快 卷 那 有 当然 已采取 一个 首先 地方
[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] ['klæsɪks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
amongst **the** **cherished** **classics** **for** **young** **people** **.**
在 这 珍爱 经典 为了 年轻的 人们 .

这是一套引人入胜的系列丛书，无疑已成为青少年最喜爱的经典读物之一。

[iːtʃ] [bʊk] [im'bɔdiz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['fiːtʃər] , [ɔːl] [ɑːr; ər] ['kerfəli] [kəm'paɪld] ,
Each **book** **embodies** **a** **distinct** **feature** **,** **all** **are** **carefully** **compiled** **,**
每个 书 体现 一个 清楚的 特征 , 全部 是 小心 编译 ,

每本书都体现了一个独特的特点，所有书籍都是精心编纂的。

[ænd; ənd] [ə'piːl] [ə'laɪk] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['eldəz] .
and **appeal** **alike** **to** **children** **and** **their** **elders** **.**
和 上诉 同样 到 孩子们 和 他们的 长者 .

既能吸引儿童，也能吸引老人。

[ðə; ði] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ɑːr; ər] [toʊld] [baɪ] ['eɪb(ə)l] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] ['raɪtɝz] [ʌv; əv]
The **tales** **are** **told** **by** **able** **authors** **of** **to** **-** **day** **and** **celebrated** **writers** **of**
这 故事 是 讲述 经过 有能力的 作者 的 到 - 天 和 著名 作家 的
[pæst] ['jɪrz] ,
past **years** **,**
过去的 年 ,

这些故事由当今的优秀作家和往年著名的作家讲述。

[wɪð; wɪθ] ['lævɪʃ] [ænd; ənd] ['eksələnt] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['pɑːpjələr] ['ɑːrtɪsts] .
with **lavish** **and** **excellent** **illustrations** **by** **popular** **artists** **.**
和 奢华的 和 出色的 插图 经过 受欢迎的 艺术家 .

配有知名艺术家绘制的精美华丽插图。

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər] [baʊnd] [ɪn] [ə'træktɪv] ['kʌvərz] .
The **volumes** **are** **bound** **in** **attractive** **covers** **.**
这 卷 是 边界 在 吸引人的 封面 .

这些书籍装帧精美。

[frʌm; frəm] " ['tʃɪldrənz] ['stɔ:riz] [frʌm; frəm][oʊld] ['brɪtɪʃ] ['ledʒəndz] .

From	"	Children's	Stories	from	Old	British	Legends	.
从	"	孩子们的	故事	从	老的	英国	传说	.

摘自《英国古老传说中的儿童故事》。

" ['tʃɪldrənz] ['stɔ:riz] [frʌm; frəm][oʊld] ['brɪtɪʃ] ['ledʒəndz]

"	CHILDREN'S	STORIES	FROM	OLD	BRITISH	LEGENDS
"	孩子们的	故事	从	老的	英国的	传说

“源自英国古老传说的儿童故事”

[baɪ][em] . ['dɔ:rəθi] ['bɛlˌgreɪv] [ænd; ənd] ['hɪldə] [hɑ:rt] .

BY	M	.	DOROTHY	BELGRAVE	AND	HILDA	HART	.
经过	M	.	多萝西	贝尔格雷夫	和	希尔达	哈特	.

作者：M·多萝西·贝尔格雷夫和希尔达·哈特。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['hæri] [dʒi:] . ['θi:kər] .

ILLUSTRATED	BY	HARRY	G	.	THEAKER	.
插图	经过	哈利	G	.	西克	.

由哈里·G·西克尔绘制插图。

[ði:z] ['eɪnʃənt] ['ledʒəndz][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , ['skɑ:tlənd] , [weɪlz] , [ænd; ənd]['aɪərlənd] , [dɪ'laɪtfəli]

These	ancient	legends	of	England	,	Scotland	,	Wales	,	and	Ireland	,	delightfully
这些	古老的	传说	的	英格兰	,	苏格兰	,	威尔士	,	和	爱尔兰	,	令人愉悦

['nærˌeɪtɪd] [ænd; ənd] ['brɪliəntli] ['ɪləstreɪtɪd] ,

narrated	and	brilliantly	illustrated	,
旁白	和	精彩	插图	,

这些关于英格兰、苏格兰、威尔士和爱尔兰的古老传说，叙述生动有趣，插图精美绝伦。

['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [wɪtʃ] [meɪ] [wel] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [bʊks]

constitute	a	volume	which	may	well	claim	to	be	amongst	the	most	beautiful	books
构成	一个	体积	哪个	可能	出色地	宣称	到	是	在	这	最多	美丽的	图书

[ʌv; əv] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪri:z] .

of	this	beautiful	series	.
的	这	美丽的	系列	.

本书堪称该系列丛书中最精美的一本。

['prɪntɪd] [ɑ:n] [rʌf] [ɑ:rt]['peɪpər] .

Printed	on	rough	art	paper	.
打印	在	粗糙的	艺术	纸	.

印制在粗糙的艺术纸上。

- [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlər] [pleɪts] , - [pi:'pi:] . ['letərˌpres] , 4to .

10	full	-	page	colour	plates	,	144	pp	.	letterpress	,	4to	.
-	满的	-	页	颜色	盘子	,	-	pp	.	活版印刷	,	4to	.

10 张全页彩色插图，144 页，活版印刷，4 开本。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

[maɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['feɪvərɪt] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]

MY	BOOK	OF	FAVOURITE	FAIRY	TALES
我的	书	的	最喜欢的	仙女	故事

我最喜欢的童话故事集

['stɔ:riz] [ˌɑ:r 'i:] - [toʊld] [baɪ] [kæpt] .

STORIES	RE	-	TOLD	BY	CAPT	.
故事	关于	-	讲述	经过	船长	.

由船长重述的故事

['ɛdrɪk] [v'riːdənbɝg] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

EDRIC	**VREDENBURG**	**AND**	**OTHERS**	**.**
埃德里克	弗雷登堡	和	其他的	.

埃德里克·弗雷登堡等人。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʒini,'dʒeni] ['hɑːrbər] .

ILLUSTRATED	**BY**	**JENNIE**	**HARBOUR**	**.**
插图	经过	珍妮	港口	.

由珍妮·哈伯绘制插图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我最喜欢的童话故事集(My Book of Favourite Fairy Tales)
第7/7页

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['stɔːriz] [ʌv; əv] " [ˌsɪndə'relə] , "
The well - known stories of " Cinderella , "
这 出色地 - 已知 故事 的 " 灰姑娘 , "

广为人知的《灰姑娘》故事

" ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] , "
" Beauty and the Beast , "
" 美丽 和 这 兽 , "

“美女和野兽，”

" [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Red Riding Hood , " etc . , etc .
" 红色的 骑术 兜帽 , " ETC . , ETC .

《小红帽》等等。

['pɑːpjələr][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['evər] [ɪn] [dɪ'mænd] , ['sʌmptʃuəsli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
Popular tales that are ever in demand , sumptuously illustrated with
受欢迎的 故事 那 是 曾经 在 要求 , 奢华地 插图 和
[ɪk'skwɪzɪtliˌ'ekskwɪzɪtli] ['dekəreɪtɪv] [ænd; ənd] ['haɪli] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] .
exquisitely decorative and highly original designs .
精美绝伦 装饰性的 和 高度 原来的 设计 .

广受欢迎的经典故事，配以精美绝伦、极具原创性的装饰插图。

['prɪntɪd] [ɑːn] [rʌf] [ɑːrt]['peɪpər] .
Printed on rough art paper .
打印 在 粗糙的 艺术 纸 .

印制在粗糙的艺术纸上。

- [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlər] [pleɪts] .
12 full - page colour plates .
- 满的 - 页 颜色 盘子 .

12幅全页彩色插图。

- [piː'piː] .
144 pp .
- pp .

144页

['letərˌpres] , [kraʊn] 4to .
letterpress , crown 4to .
活版印刷 , 王冠 4to .

活版印刷，皇冠四开本。

[frʌm; frəm]
From
从

从

" [maɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['feɪvərɪt] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
" My Book of Favourite Fairy Tales .
" 我的 书 的 最喜欢的 仙女 故事 .

《我最喜欢的童话故事集》。

" [hæns] ['ændɚsənz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]
" HANS ANDERSEN'S FAIRY TALES
" 汉斯 安徒生 仙女 故事

《汉斯·安徒生童话》

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['meɪbəl] ['luːsi] ['ætˌwɛl]
ILLUSTRATED BY MABEL LUCIE ATTWELL
插图 经过 梅布尔 露西 阿特韦尔

由梅布尔·露西·阿特维尔绘制插图

['deɪnti] [greɪs] [ænd; ənd] [kweɪnt] [tʃɑːrm] [pər'veɪd] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n]
Dainty grace and quaint charm pervade this exquisite edition of a selection
纤巧 优雅 和 古雅 魅力 弥漫 这 精美的 版 的 一个 选择
[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
from the beloved fairy tales .
从 这 心爱 仙女 故事 .

这本精选自深受喜爱的童话故事的精美版本，处处洋溢着优雅和古朴的魅力。

['nuːmərəs] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['drɔɪŋz] .
Numerous black and white drawings .
很多的 黑色的 和 白色的 图画 .

大量黑白图画。

['prɪntɪd] [ɑːn] [rʌf] [ɑːrt]['peɪpər] .
Printed on rough art paper .
打印 在 粗糙的 艺术 纸 .

印制在粗糙的艺术纸上。

- [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlər] [pleɪts] .
12 full - page colour plates .
- 满的 - 页 颜色 盘子 .

12幅全页彩色插图。

- [piː'piː] .
144 pp .
- pp .

144页

['letərˌpres] , [kraʊn] 4to .
letterpress , crown 4to .
活版印刷 , 王冠 4to .

活版印刷，皇冠四开本。

['grɪmz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]
GRIMM'S FAIRY TALES
格林童话 仙女 故事

格林童话

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['meɪbəl] ['luːsi] ['ætˌwɛl]
ILLUSTRATED BY MABEL LUCIE ATTWELL
插图 经过 梅布尔 露西 阿特韦尔

由梅布尔·露西·阿特维尔绘制插图

[nuː] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['feɪməs] ['stɔːriz] [ɑːr; ər]['evər] [ək'septəb(ə)l] ,
New editions of these famous stories are ever acceptable ,
新的 版本 的 这些 著名的 故事 是 曾经 可接受 ,

这些著名故事的新版本总是可以接受的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [ˌilə'streiʃəns] ['meɪbəl] ['luːsi] ['ætˌwɛl] [hæz; həz] [ɪk'sɛld] [hɜːr'self] ,
and in these illustrations Mabel Lucie Attwell has excelled herself ,
和 在 这些 插图 梅布尔 露西 阿特韦尔 有 表现出色 她自己 ,

在这些插图中，梅布尔·露西·阿特韦尔的表现堪称卓越。

[soʊ] ['ædmərəbli] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [di'piktid] [ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['raɪtɝz] .
so admirably has she depicted the conceptions of the famous writers .
所以 令人钦佩地 有 她 描绘 这 概念 的 这 著名的 作家 .

她对这些著名作家的思想描绘得非常出色。

['prɪntɪd] [ɑːn] [rʌf] [ɑːrt]['peɪpər] .
Printed on rough art paper .
打印 在 粗糙的 艺术 纸 .

印制在粗糙的艺术纸上。

- [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlər] [pleɪts] .
12 full - page colour plates .
- 满的 - 页 颜色 盘子 .

12幅全页彩色插图。

- [piːˈpiː] .
144 pp .
- pp .

144页

['letərˌpres] , [kraʊn] 4to .
letterpress , crown 4to .
活版印刷 , 王冠 4to .

活版印刷，皇冠四开本。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 137]
[页 -]

[第137页]

[frʌm; frəm] " ['ænɪm(ə)l]['ledʒəndz][frʌm; frəm] ['meni] [lændz] .
From " Animal Legends from many Lands .
从 " 动物 传说 从 许多 土地 .

出自《来自世界各地的动物传说》。

" ['ænɪm(ə)l] ['ledʒəndz] [frʌm; frəm] ['meni] [lændz]
" ANIMAL LEGENDS FROM MANY LANDS
" 动物 传说 从 许多 土地

来自世界各地的动物传说

[baɪ] [roʊz] ['jiːtmən] [wʊlf]
BY ROSE YEATMAN WOOLF
经过 玫瑰 叶特曼 伍尔夫

作者：罗斯·耶特曼·伍尔夫

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['edwɪn] ['noʊb(ə)l]
ILLUSTRATED BY EDWIN NOBLE
插图 经过 埃德温 高贵

由埃德温·诺布尔绘制插图

['truːli] ['splendɪd] ['stɔːriz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] , [ðə; ði] ['griːdɪnɪs] [ʌv; əv]
Truly splendid stories illustrative of the cunning of the Fox , the greediness of
真的 灿烂 故事 举例说明 的 这 狡猾 的 这 狐狸 , 这 贪婪 的
[ðə; ði] [wʊlf] ,
the Wolf ,
这 狼 ,

这些故事精彩绝伦，生动地展现了狐狸的狡猾和狼的贪婪。

[ðə; ði] ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːl] ,
the obstinacy of the Mule ,
这 固执 的 这 骡子 ,

骡子的固执，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['fænsɪfəli] [dɪ'skrɪptɪv] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	other	fancifully	descriptive	tales	of	the	ways	and	doings	of	the
和	其他	异想天开	描述性的	故事	的	这	方式	和	行为	的	这

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] .

inhabitants	of	the	Animal	Kingdom	.
居民	的	这	动物	王国	.

以及其他对动物王国居民的生活方式和行为进行奇幻描述的故事。

[ðiːz] ['stɔːriz] , [æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəm] ['ɪndɪˌkeɪts] ,

These	stories	,	as	the	title	of	the	volume	indicates	,
这些	故事	,	作为	这	标题	的	这	体积	表示	,

正如本书标题所示，这些故事

[ɑːr; ər] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ledʒənderi] [lɔːr] [ʌv; əv] ['meni] [lændz] .

are	collected	from	the	legendary	lore	of	many	lands	.
是	集	从	这	传奇	知识	的	许多	土地	.

均取材于各地传说故事。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][moʊst] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [staɪl] .

The	pictures	are	in	the	artist's	most	spirited	and	powerful	style	.
这	图片	是	在	这	艺术家的	最多	精神抖擞	和	强大的	风格	.

这些画作展现了这位艺术家最具活力和力量的风格。

['prɪntɪd] [ɑːn] [rʌf] [ɑːrt]['peɪpər] .

Printed	on	rough	art	paper	.
打印	在	粗糙的	艺术	纸	.

印制在粗糙的艺术纸上。

- [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlər] [pleɪts] .

12	full	-	page	colour	plates	.
-	满的	-	页	颜色	盘子	.

12幅全页彩色插图。

- [piː'piː] .

144	pp	.
-	pp	.

144页

['letərˌpres] , [kraʊn] 4to .

letterpress	,	crown	4to	.
活版印刷	,	王冠	4to	.

活版印刷，皇冠四开本。

- ['feiblz]

ÆSOP'S	FABLES
-	寓言

伊索寓言

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['edwɪn] ['noʊb(ə)l]

ILLUSTRATED	BY	EDWIN	NOBLE
插图	经过	埃德温	高贵

由埃德温·诺布尔绘制插图

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['evər] - ['æplɪkəb(ə)l] [ænd; ənd] [wɜːrld] - [feɪmd] ['feiblz] ,

A	magnificent	edition	of	these	ever	-	applicable	and	world	-	famed	Fables	,
一个	壮丽	版	的	这些	曾经	-	适用的	和	世界	-	著名的	寓言	,

这是一部收录这些经久不衰、举世闻名的寓言故事的精美版本。

['straɪkɪŋli] ['piktʃəd] [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['drɔɪŋz] ,

strikingly	pictured	with	excellent	coloured	and	black	and	white	drawings	,
引人注目	如图所示	和	出色的	有色	和	黑色的	和	白色的	图画	,

画面精美，彩色和黑白插图都非常出色。

[ænd; ənd] [ˈfɔːmiŋ] [ə; eɪ][moʊst][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈvɑːljəm] [əˈlaɪk] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ,

and	forming	a	most	desirable	volume	alike	for	young	and	old	,
和	成型	一个	最多	理想	体积	同样	为了	年轻的	和	老的	,

并且形成了一本老少皆宜的非常受欢迎的书籍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈlaɪbreri] .

and	a	handsome	addition	to	any	library	.
和	一个	英俊的	添加	到	任何	图书馆	.

而且，它也是任何图书馆的绝佳藏品。

[ˈprɪntɪd] [ɑːn] [rʌf] [ɑːrt][ˈpeɪpər] , - [fʊl] - [peɪdʒ] [ˈkʌlər] [pleɪts] .

Printed	on	rough	art	paper	,	12	full	-	page	colour	plates	.
打印	在	粗糙的	艺术	纸	,	-	满的	-	页	颜色	盘子	.

采用粗糙的艺术纸印刷，12 张全页彩色插图。

- [piːˈpiː] .

144	pp	.
-	pp	.

144页

[ˈletərˌpres] , [kraʊn] 4to .

letterpress	,	crown	4to	.
活版印刷	,	王冠	4to	.

活版印刷，皇冠四开本。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[frʌm; frəm] " [teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈɑːrθər] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [ˈteɪbl] .

From	"	Tales	of	King	Arthur	and	the	Knights	of	the	Round	Table	.
从	"	故事	的	国王	亚瑟	和	这	骑士	的	这	圆形的	桌子	.

出自《亚瑟王和圆桌骑士的故事》。

" [teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈɑːrθər]

"	TALES	OF	KING	ARTHUR
"	故事	的	国王	亚瑟

《亚瑟王传奇》

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [ˈteɪbl]

AND	THE	KNIGHTS	OF	THE	ROUND	TABLE
和	这	骑士	的	这	圆形的	桌子

以及圆桌骑士

[baɪ] [ˈdɔːrɪs] [ˈæʃli]

BY	DORIS	ASHLEY
经过	多丽丝	阿什利

作者：多丽丝·阿什利

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈɑːrθər] [ə; eɪ] . [ˈdɪksən] .

ILLUSTRATED	BY	ARTHUR	A	.	DIXON	.
插图	经过	亚瑟	一个	.	迪克森	.

由亚瑟·A·迪克森绘制插图。

[ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [æpt] [sɪˈlekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [ɪkˈsplɔɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	particularly	apt	selection	from	the	marvellous	exploits	of	the	Knights	of	the
一个	特别	易于	选择	从	这	奇妙	漏洞	的	这	骑士	的	这

[raʊnd] [ˈteɪbl] ,

Round	Table	,
圆形的	桌子	,

这是从圆桌骑士的传奇事迹中精选出的特别贴切的篇章。

[rɪ'leɪtɪd] [ɪn] ['θrɪlɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][æn; ən][aɪ'diːəl] ['mænər] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ɪn]

related	in	thrilling	language	and	illustrated	in	an	ideal	manner	with	pictures	in
有关的	在	惊险	语言	和	插图	在	一个	理想的	方式	和	图片	在

['kʌlər] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

colour	and	black	and	white	.
颜色	和	黑色的	和	白色的	.

故事以引人入胜的语言叙述，并配以彩色和黑白插图，以理想的方式加以说明。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] .

A	perfect	present	for	a	boy	or	girl	.
一个	完美的	展示	为了	一个	男生	或者	女孩	.

送给男孩或女孩的完美礼物。

['prɪntɪd] [ɑːn] [rʌf] [ɑːrt]['peɪpər] .

Printed	on	rough	art	paper	.
打印	在	粗糙的	艺术	纸	.

印制在粗糙的艺术纸上。

- [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlər] [pleɪts] .

12	full	-	page	colour	plates	.
-	满的	-	页	颜色	盘子	.

12幅全页彩色插图。

- [piː'piː] .

144	pp	.
-	pp	.

144页

['letərˌpres] , [kraʊn] 4to .

letterpress	,	crown	4to	.
活版印刷	,	王冠	4to	.

活版印刷，皇冠四开本。

['glɔːriəs] ['bætlz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri]

GLORIOUS	BATTLES	OF	ENGLISH	HISTORY
辉煌	战斗	的	英语	历史

英国历史上的光荣战役

[baɪ]['meɪdʒər][siː] . [eɪtʃ] . [wɪli]

BY	MAJOR	C	.	H	.	WYLLY
经过	主要的	C	.	H	.	威利

作者：CH·威利少校

[wɪð; wɪθ] ['fɔːrwɜːrd] [baɪ][sɜːr] ['ɑːrθər] ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]

WITH	FOREWORD	BY	SIR	ARTHUR	CONAN	DOYLE
和	前言	经过	先生	亚瑟	柯南	多伊尔

由阿瑟·柯南·道尔爵士作序

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['hæri] [peɪn]

ILLUSTRATED	BY	HARRY	PAYNE
插图	经过	哈利	佩恩

由哈里·佩恩绘制插图

[bʊks] [ʌv; əv] ['bætlz] [ɑːr; ər]['evər]['pɑːpjələr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [wel] - ['tʃoʊzn] ['ɪnsɪdənts]

Books	of	Battles	are	ever	popular	,	and	this	one	,	with	its	well	-	chosen	incidents
图书	的	战斗	是	曾经	受欢迎的	,	和	这	一	,	和	它是出色地	-		选定	事件

,

,

,

战争史诗一直很受欢迎，而这本战争史诗，由于其精心挑选的事件，

[toʊld][ɪn][æn; ən] ['i:zi] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [staɪl] [baɪ][æn; ən]['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi] ,

told	in	an	easy	and	interesting	style	by	an	officer	of	the	British	Army	,
讲述	在	一个	简单的	和	有趣的	风格	经过	一个	官	的	这	英国	军队	,

由一位英国陆军军官以轻松有趣的方式讲述。

[ænd; ənd][ɪts][ɪn'spaɪərɪŋ] ['fɔ:rwɜ:rd] ,

and	its	inspiring	foreword	,
和	它是	鼓舞人心	前言	,

以及它那鼓舞人心的前言，

[wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [haɪ] [ræŋk][ænd; ənd][bi:; bi] ['greɪtli] [ɪn] [dɪ'mænd] [pər'tɪkjələrli] [ə'mʌŋst] [ðæt] [lɑ:rdʒ]

will	take	a	high	rank	and	be	greatly	in	demand	particularly	amongst	that	large
将要	拿	一个	高的	秩	和	是	非常	在	要求	特别	在	那	大的

['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][tu:; tə] [hu:m] [fækt] [ə'pi:lz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] .

section	of	the	public	to	whom	fact	appeals	so	much	more	strongly	than	fiction	.
部分	的	这	民众	到	谁	事实	上诉	所以	很多	更多的	强烈	比	小说	.

将会获得很高的排名，并且会非常受欢迎，尤其是在广大公众中，他们更喜欢事实而不是虚构的故事。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtər] [hæz; həz] [sperd] [noʊ][peɪnz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	illustrator	has	spared	no	pains	in	making	his	pictures	worthy	of	their
这	插画家	有	幸存	不	疼痛	在	制作	他的	图片	值得	的	他们的

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

这位插画家不遗余力地使他的画作与主题相匹配。

['prɪntɪd] [ɑ:n] [rʌf] [ɑ:rt]['peɪpər] .

Printed	on	rough	art	paper	.
打印	在	粗糙的	艺术	纸	.

印制在粗糙的艺术纸上。

- [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlər] [pleɪts] [ænd; ənd] ['nu:mərəs] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['drɔɪŋz] .

12	full	-	page	colour	plates	and	numerous	black	and	white	drawings	.
-	满的	-	页	颜色	盘子	和	很多的	黑色的	和	白色的	图画	.

12幅全页彩色插图和大量黑白插图。

- [pi:'pi:] .

144	pp	.
-	pp	.

144页

['letərˌpres] , [kraʊn] 4to .

letterpress	,	crown	4to	.
活版印刷	,	王冠	4to	.

活版印刷，皇冠四开本。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

['tʃɪldrənz] ['stɔ:riz] [frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr]

CHILDREN'S	STORIES	FROM	SHAKESPEARE
孩子们的	故事	从	莎士比亚

莎士比亚笔下的儿童故事

[baɪ][i:] . ['nɛsbɪt] ; [ænd; ənd]

BY	E	.	NESBIT	;	AND
经过	E	.	内斯比特	;	和

作者：E·内斯比特；以及

[wen] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ]
WHEN **SHAKESPEARE** **WAS** **A** **BOY**
什么时候 莎士比亚 曾是 一个 男生

莎士比亚的童年

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
BY **DR** **.**
经过 博士 .

作者：博士

[ef] . [dʒeɪ] . ['fɜrnɪvəl] , [em] . [ə; eɪ] .
F **.** **J** **.** **FURNIVALL** **,** **M** **.** **A** **.**
F . J . 弗尼瓦尔 , M . 一个 .

FJ FURNIVALL，马萨诸塞州

[nuː] [ɪ'dɪʃn]
NEW **EDITION**
新的 版

新版本

[ðɪs] [bʊk] [brɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ə'træktɪv] ['mænər] ,
This **book** **brings** **before** **the** **minds** **of** **children** **,** **in** **a** **most** **attractive** **manner** **,**
这 书 带来 前 这 思想 的 孩子们 , 在 一个 最多 吸引人的 方式 ,

这本书以极具吸引力的方式，将以下内容呈现在孩子们面前：

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [drə'mætɪk]['poʊəts] [wɜːrks] ,
many **of** **the** **great** **dramatic** **poet's** **works** **,**
许多 的 这 伟大的 戏剧性 诗人的 作品 ,

这位伟大戏剧诗人的许多作品，

[ə'kweɪntɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktərz] [ænd; ənd][plɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['delɪkət]
acquainting **them** **with** **the** **characters** **and** **plots** **of** **the** **plays** **in** **a** **delicate**
熟悉 他们 和 这 人物 和 图表 的 这 演出 在 一个 精美的
[weɪ] ,
way **,**
方式 ,

以巧妙的方式让他们熟悉剧中的人物和情节，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ]
and **in** **a** **style** **that** **is** **certain** **to** **make** **them** **long** **for** **the** **time** **when** **they**
和 在 一个 风格 那 是 肯定 到 制作 他们 长的 为了 这 时间 什么时候 他们
[ʃæl; ʃəl] [riːd] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
shall **read** **the** **whole** **for** **themselves** **.**
将 读 这 所有的 为了 他们自己 .

其文风定会让读者渴望亲自阅读全书的那一天。

[ðə; ði] [ɹntrə'dʌktəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɜrnɪvəl] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
The **introductory** **history** **by** **Dr** **.** **Furnivall** **is** **full** **of** **charm** **and** **instruction**
这 引言 历史 经过 博士 . 弗尼瓦尔 是 满的 的 魅力 和 操作说明
.
:
.

弗尼瓦尔博士撰写的这本历史导论充满了魅力和启发性。

[ðɪs] [ɪn'taɪərli] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [hæz; həz] [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlər] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['drɔɪŋz] [baɪ]
This **entirely** **new** **edition** **has** **full** **-** **page** **colour** **and** **black** **and** **white** **drawings** **by**
这 完全 新的 版 有 满的 - 页 颜色 和 黑色的 和 白色的 图画 经过
[dʒɑːn][eɪtʃ] . ['beɪkən] ,
John **H** **.** **Bacon** **,**
约翰 H . 熏肉 ,

这个全新版本包含约翰·H·培根绘制的全页彩色和黑白插图。

[ə; eɪ] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . , ['ɑːrθər] ['dɪksən] , ['haʊərd] ['deɪvi] [ænd; ənd] ['hærəld] ['kɔpiŋ] .

A	.	R	.	A	. ,	Arthur	Dixon	,	Howard	Davie	and	Harold	Copping	.
一个	.	拉	.	一个	. ,	亚瑟	迪克森	,	霍华德	戴维	和	哈罗德	警察	.

ARA、Arthur Dixon、Howard Davie 和 Harold Copping。

['prɪntɪd] [ɑːn] [rʌf] [ɑːrt] ['peɪpər] .

Printed	on	rough	art	paper	.
打印	在	粗糙的	艺术	纸	.

印制在粗糙的艺术纸上。

- [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlər] [pleɪts] .

10	full	-	page	colour	plates	.
-	满的	-	页	颜色	盘子	.

10幅全页彩色插图。

- [piː'piː] .

144	pp	.
-	pp	.

144页

['letərˌpres] , [kraʊn] 4to .

letterpress	,	crown	4to	.
活版印刷	,	王冠	4to	.

活版印刷，皇冠四开本。

['tʃɪldrənz] ['stɔːriz] [frʌm; frəm] ['tenisn]

CHILDREN'S	STORIES	FROM	TENNYSON
孩子们的	故事	从	丁尼生

丁尼生的儿童故事

[baɪ] ['nɔːrə] ['tʃɛsən]

BY	NORA	CHESSON
经过	诺拉	切森

作者：诺拉·切森

[nuː] [ɪ'dɪʃn]

NEW	EDITION
新的	版

新版本

[ðə; ði] [moʊst] ['pɑːpjələr] ['poʊəmz] [ʌv; əv] ['tenisn] , " [ðə; ði] ['lɪli] [meɪd] , "

The	most	popular	poems	of	Tennyson	,	"	The	Lily	Maid	,	"
这	最多	受欢迎的	诗歌	的	丁尼生	,	"	这	百合	女佣	,	"

丁尼生最受欢迎的诗歌之一是《百合少女》。

" ['leɪdi] [kler] , "

"	Lady	Clare	,	"
"	女士	克莱尔	,	"

“克莱尔夫人，”

" [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['b\\:li] , "

"	The	Lord	of	Burleigh	,	"
"	这	主	的	伯利	,	"

《伯利勋爵》

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌriː'toʊld] [ɪn] [proʊz] ,

"	The	Story	of	King	Arthur	,	"	etc	. ,	etc	. ,	retold	in	prose	,
"	这	故事	的	国王	亚瑟	,	"	ETC	. ,	ETC	. ,	重述	在	散文	,

《亚瑟王的故事》等等，等等，用散文重述，

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts] [wɜːrks] ,

and	so	introducing	to	the	minds	of	young	people	the	great	poet's	works	,
和	所以	介绍	到	这	思想	的	年轻的	人们	这	伟大的	诗人的	作品	,

从而将这位伟大诗人的作品介绍给年轻人。

[ænd; ənd] [fə'miljəraiz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['kærəktərz] .
and familiarising them with his celebrated characters .
和 熟悉 他们 和 他的 著名 人物 .

并让他们熟悉他笔下那些著名的人物角色。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] ,
This is a new edition ,
这 是 一个 新的 版 ,

这是新版本，

[wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [baɪ][dʒɑːn][eɪtʃ] .
with additional beautiful illustrations in colour and black and white by John H .
和 额外的 美丽的 插图 在 颜色 和 黑色的 和 白色的 经过 约翰 H .
['beɪkən] , [ə; eɪ] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . ,
Bacon , A . R . A . ,
熏肉 , 一个 . 拉 . 一个 . ,

此外，还有约翰·H·培根（ARA）绘制的精美彩色和黑白插图。

['gɔːrdn] [braʊn] , [ɑːr] . [aɪ] . , ['ɑːrθər] ['dɪksən][ænd; ənd] ['ʌðər] .
Gordon Browne , R . I . , Arthur Dixon and others .
戈登 布朗 , 拉 . 我 . , 亚瑟 迪克森 和 其他的 .

Gordon Browne、RI、Arthur Dixon 等人。

['prɪntɪd] [ɑːn] [rʌf] [ɑːrt]['peɪpər] .
Printed on rough art paper .
打印 在 粗糙的 艺术 纸 .

印制在粗糙的艺术纸上。

- [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlər] [pleɪts] .
10 full - page colour plates .
- 满的 - 页 颜色 盘子 .

10幅全页彩色插图。

- [piː'piː] .
144 pp .
- pp .

144页

['letərˌpres] , [kraʊn] 4to .
letterpress , crown 4to .
活版印刷 , 王冠 4to .

活版印刷，皇冠四开本。

[frʌm; frəm] " ['tʃɪldrənz] ['stɔːriz] [frʌm; frəm] ['tenisn] .
From " Children's Stories from Tennyson .
从 " 孩子们的 故事 从 丁尼生 .

选自《丁尼生儿童故事集》。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 140]
" [页 -]

[第140页]

[frʌm; frəm] " ['tʃɪldrənz] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ɪ'tæliən] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
From " Children's Stories from Italian Fairy Tales .
从 " 孩子们的 故事 从 意大利语 仙女 故事 .

选自《意大利童话故事中的儿童故事》。

" ['tʃɪldrənz] ['stɔːriz] [frʌm; frəm] [ɪ'tæliən] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['ledʒəndz]
" CHILDREN'S STORIES FROM ITALIAN FAIRY TALES AND LEGENDS
" 孩子们的 故事 从 意大利语 仙女 故事 和 传说

“意大利童话和传说中的儿童故事”

[baɪ] ['liːliːə] [roʊ'mɑːnoʊ]
BY LILIA ROMANO
经过 莉莉娅 罗马诺

作者：莉莉娅·罗马诺

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['haʊərd] ['deɪvi]
ILLUSTRATED BY HOWARD DAVIE
插图 经过 霍华德 戴维

由霍华德·戴维绘制插图

[ðer; ðər] [tʃɑːrm] [ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði] ['nuːmərəs] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ˌilə'streiʃəns] , [ðiːz] ['stɔːriz] , [wɪð; wɪθ]
Their charm enhanced by the numerous characteristic illustrations , these stories , with
他们的 魅力 增强型 经过 这 很多的 特征 插图 , 这些 故事 , 和
[ðer; ðər]['vɪvɪd]['loʊk(ə)l] ['kʌlərɪŋ] ,
their vivid local colouring ,
他们的 生动 当地的 染色 ,

这些故事配以众多特色插图，更添魅力，并带有鲜明的地方特色。

['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd][foʊk] - [lɔːr] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['ɪtəli] ,
gathered from the fairy tales and folk - lore of lovely Italy ,
聚集 从 这 仙女 故事 和 民间 - 知识 的 迷人的 意大利 ,
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd][ˌriː'toʊld] ,
translated and retold ,
翻译 和 重述 ,

取材于美丽的意大利童话和民间传说，经翻译和改编，

[fɔːrm][ə; eɪ]['truːli][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['vɑːljəm] .
form a truly magnificent volume .
形式 一个 真的 壮丽 体积 .

构成了一部真正宏伟的巨著。

['prɪntɪd] [ɑːn] [rʌf] [ɑːrt]['peɪpər] .
Printed on rough art paper .
打印 在 粗糙的 艺术 纸 .

印制在粗糙的艺术纸上。

- [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlər] [pleɪts] .
12 full - page colour plates .
- 满的 - 页 颜色 盘子 .

12幅全页彩色插图。

- [piːˈpiː] .
144 pp .
- pp .

144页

['letərˌpres] , [kraʊn] 4to .
letterpress , crown 4to .
活版印刷 , 王冠 4to .

活版印刷，皇冠四开本。

['tʃɪldrənz] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ˌdʒæpə'niːz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['ledʒəndz]
CHILDREN'S STORIES FROM JAPANESE FAIRY TALES AND LEGENDS
孩子们的 故事 从 日本人 仙女 故事 和 传说

来自日本童话和传说的儿童故事

[baɪ][en] . ['keɪtoʊ]
BY N . KATO
经过 N . 加藤

作者：N. 加藤

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['hæri] [dʒi:] . ['θi:kər]
ILLUSTRATED BY HARRY G . THEAKER
插图 经过 哈利 G . 西克

由哈里·G·西克尔绘制插图

[ðə; ði] ['stɔ:riz] [moʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['ri:dɪŋ]
The stories most sympathetic to the feelings of the English - reading
这 故事 最多 交感神经 到 这 情怀 的 这 英语 - 阅读
['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] ['pʌblɪk] [hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪd] [ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,
juvenile public have been collected and translated ,
少年 民众 有 到过 集 和 翻译 ,

我们收集并翻译了最能引起英语青少年读者共鸣的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd]
and the book , with its fascinating illustrations in colour and black and
和 这 书 , 和 它是 迷人 插图 在 颜色 和 黑色的 和
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

这本书配有精美的彩色和黑白插图，

[hæz; həz] [pru:vd] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪri:z] .
has proved a valuable addition to the series .
有 已证实 一个 有价值的 添加 到 这 系列 .

事实证明，它为该系列增添了宝贵的价值。

['prɪntɪd] [ɑ:n] [rʌf] [ɑ:rt]['peɪpər] .
Printed on rough art paper .
打印 在 粗糙的 艺术 纸 .

印制在粗糙的艺术纸上。

- [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlər] [pleɪts] .
10 full - page colour plates .
- 满的 - 页 颜色 盘子 .

10幅全页彩色插图。

- [pi:'pi:] .
144 pp .
- pp .

144页

['letərˌpres] , [kraʊn] 4to .
letterpress , crown 4to .
活版印刷 , 王冠 4to .

活版印刷，皇冠四开本。

['tʃɪldrənz] ['stɔ:riz] [frʌm; frəm] ['rʌʃ(ə)n] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['ledʒəndz]
CHILDREN'S STORIES FROM RUSSIAN FAIRY TALES AND LEGENDS
孩子们的 故事 从 俄语 仙女 故事 和 传说

俄罗斯童话和传说中的儿童故事

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['dɪksən]
ILLUSTRATED BY A . A . DIXON
插图 经过 一个 . 一个 . 迪克森

由AA·迪克森绘制插图

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [baɪ] [mɪs] [sɜ:ɑ:fi:mə] ['pʊlmən] ,
Translated from the original , and adapted by Miss Seraphima Pulman ,
翻译 从 这 原来的 , 和 改编 经过 错过 塞拉菲玛 普尔曼 ,
[ði:z] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] ['tru:li] ['tʃɑ:rmɪŋ] ,
these stories are truly charming ,
这些 故事 是 真的 迷人 ,

这些故事由塞拉菲玛·普尔曼小姐根据原著翻译并改编，真是妙趣横生。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['væljuəb(ə)l][æz; əz] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] ['rʌʃ(ə)n] [laɪf][ænd; ənd]['hæbɪts] .

while	they	are	valuable	as	giving	an	insight	into	Russian	life	and	habits	.
尽管	他们	是	有价值的	作为	给予	一个	洞察力	进入	俄语	生活	和	习惯	.

虽然它们很有价值，因为它们能让人深入了解俄罗斯人的生活和习惯。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃəns] [pə'zes] [ɔːl] [ðæt] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	illustrations	possess	all	that	delicacy	and	beauty	which	is	characteristic	of	the
这	插图	具有	全部	那	美味	和	美丽	哪个	是	特征	的	这

['ɑːrtɪst] .

artist	.
艺术家	.

这些插图具有这位艺术家特有的细腻和美感。

['prɪntɪd] [ɑːn] [rʌf] [ɑːrt]['peɪpər] .

Printed	on	rough	art	paper	.
打印	在	粗糙的	艺术	纸	.

印制在粗糙的艺术纸上。

- [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlər] [pleɪts] .

12	full	-	page	colour	plates	.
-	满的	-	页	颜色	盘子	.

12幅全页彩色插图。

- [piː'piː] .

144	pp	.
-	pp	.

144页

['letərˌpres] , [kraʊn] 4to .

letterpress	,	crown	4to	.
活版印刷	,	王冠	4to	.

活版印刷，皇冠四开本。

['tʃɪldrənz] ['stɔːriz] [frʌm; frəm] ['ɪndiən] ['ledʒəndz]

CHILDREN'S	STORIES	FROM	INDIAN	LEGENDS
孩子们的	故事	从	印度	传说

源自印度传说的儿童故事

[baɪ][em] . ['dɔːrəθi] ['bɛlˌgreɪv] [ænd; ənd] ['hɪldə] [hɑːrt]

BY	M	.	DOROTHY	BELGRAVE	AND	HILDA	HART
经过	M	.	多萝西	贝尔格雷夫	和	希尔达	哈特

作者：M·多萝西·贝尔格雷夫和希尔达·哈特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['hæri] [dʒiː] . ['θiːkər]

ILLUSTRATED	BY	HARRY	G	.	THEAKER
插图	经过	哈利	G	.	西克

由哈里·G·西克尔绘制插图

['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] ,

Written	with	much	feeling	and	charm	,
书面	和	很多	感觉	和	魅力	,

文笔饱含深情，引人入胜。

[waɪl] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæz; həz] [dɪ'lɪniːˌeɪtɪd] [ðə; ði] ['ɛpɪˌsoʊdz] [wɪð; wɪθ] ['straɪkɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['drɔɪŋz] [ɪn]

while	the	artist	has	delineated	the	episodes	with	strikingly	beautiful	drawings	in
尽管	这	艺术家	有	划定	这	剧集	和	引人注目	美丽的	图画	在

['kʌlər] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

colour	and	black	and	white	,
颜色	和	黑色的	和	白色的	,

这位艺术家用精美绝伦的彩色和黑白图画描绘了这些故事情节。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ˈɔːlsoʊ][ˈpɑːpjələr][æz; əz] [ˈfəːðərɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lænd][ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l]

this	book	is	also	popular	as	furthering	the	knowledge	of	a	land	and	people
这	书	是	还	受欢迎的	作为	进一步	这	知识	的	一个	土地	和	人们

[soʊ] [ˈkloʊsli] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪər] .

so	closely	bound	in	the	heart	of	the	British	Empire	.
所以	密切	边界	在	这	心	的	这	英国	帝国	.

这本书也因其增进了人们对与大英帝国中心紧密相连的这片土地和人民的了解而广受欢迎。

[ˈprɪntɪd] [ɑːn] [rʌf] [ɑːrt][ˈpeɪpər] .

Printed	on	rough	art	paper	.
打印	在	粗糙的	艺术	纸	.

印制在粗糙的艺术纸上。

- [fʊl] - [peɪdʒ] [ˈkʌlər] [pleɪts] .

12	full	-	page	colour	plates	.
-	满的	-	页	颜色	盘子	.

12幅全页彩色插图。

- [piːˈpiː] .

144	pp	.
-	pp	.

144页

[ˈletərˌpres] , [kraʊn] 4to .

letterpress	,	crown	4to	.
活版印刷	,	王冠	4to	.

活版印刷，皇冠四开本。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[ˈtʃɪldrənz] [ˈstɔːriz] [frʌm; frəm] [frentʃ] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪˌliz]

CHILDREN'S	STORIES	FROM	FRENCH	FAIRY	TALES
孩子们的	故事	从	法语	仙女	故事

改编自法国童话的儿童故事

[baɪ] [ˈdɔːrɪs] [ˈæʃli]

BY	DORIS	ASHLEY
经过	多丽丝	阿什利

作者：多丽丝·阿什利

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈmeɪbəl] [ˈluːsi] [ˈætˌwɛl]

ILLUSTRATED	BY	MABEL	LUCIE	ATTWELL
插图	经过	梅布尔	露西	阿特韦尔

由梅布尔·露西·阿特维尔绘制插图

[teɪlz; ˈteɪˌliz][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ˈbreθləs] [ˈɪntrəst] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [ˈroʊmæns]

Tales	to	be	read	with	breathless	interest	,	so	full	of	incident	and	romance
故事	到	是	读	和	喘不过气	兴趣	,	所以	满的	的	事件	和	浪漫

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ,

are	they	,
是	他们	,

这些故事情节跌宕起伏，充满浪漫情调，读来令人屏息凝神。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈraɪtər] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt][tækt] ,

and	in	dealing	with	them	the	writer	has	shown	consummate	tact	,
和	在	处理	和	他们	这	作家	有	所示	完善	策略	,

作者在处理这些问题时展现了高超的技巧。

[bəuθ][ɪn][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mænər] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

both	**in**	**her**	**choice**	**of**	**stories**	**and**	**her**	**manner**	**of**	**handling**	**them**	**,**	**and**
两个都	在	她	选择	的	故事	和	她	方式	的	处理	他们	,	和

[ðɪs] ,

this	**,**
这	,

无论是她选择的故事类型，还是她处理故事的方式，都体现了这一点。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hoʊlli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃəns] , [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd]

combined	**with**	**the**	**wholly**	**fascinating**	**illustrations**	**,**	**in**	**colour**	**and**	**black**	**and**
合并	和	这	完全	迷人	插图	,	在	颜色	和	黑色的	和

[waɪt] ,

white	**,**
白色的	,

再加上那些引人入胜的彩色和黑白插图，

[hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['lʌvli] ['vɑːljəm] .

has	**resulted**	**in**	**an**	**altogether**	**lovely**	**volume**	**.**
有	结果	在	一个	共	迷人的	体积	.

最终呈现出一部非常精彩的作品。

['prɪntɪd] [ɑːn] [rʌf] [ɑːrt]['peɪpər] .

Printed	**on**	**rough**	**art**	**paper**	**.**
打印	在	粗糙的	艺术	纸	.

印制在粗糙的艺术纸上。

- [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlər] [pleɪts] .

12	**full**	**-**	**page**	**colour**	**plates**	**.**
-	满的	-	页	颜色	盘子	.

12幅全页彩色插图。

- [piː'piː] .

144	**pp**	**.**
-	pp	.

144页

['letərˌpres] , [kraʊn] 4to .

letterpress	**,**	**crown**	**4to**	**.**
活版印刷	,	王冠	4to	.

活版印刷，皇冠四开本。

[frʌm; frəm] " ['tʃɪldrənz] ['stɔːriz] [frʌm; frəm] [frentʃ] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]

From	**"**	**Children's**	**Stories**	**from**	**French**	**Fairy**	**Tales**
从	"	孩子们的	故事	从	法语	仙女	故事

选自《法国童话故事中的儿童故事》

" ['tʃɪldrənz] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['ledʒəndz]

"	**CHILDREN'S**	**STORIES**	**FROM**	**THE**	**NORTHERN**	**LEGENDS**
"	孩子们的	故事	从	这	北方	传说

《北方传说中的儿童故事》

[baɪ][em] . ['dɔːrəθi] ['bɛlˌgreɪv] [ænd; ənd] ['hɪldə] [hɑːrt]

BY	**M**	**.**	**DOROTHY**	**BELGRAVE**	**AND**	**HILDA**	**HART**
经过	M	.	多萝西	贝尔格雷夫	和	希尔达	哈特

作者：M·多萝西·贝尔格雷夫和希尔达·哈特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['hæri] [dʒiː] . ['θiːkər]

ILLUSTRATED	**BY**	**HARRY**	**G**	**.**	**THEAKER**
插图	经过	哈利	G	.	西克

由哈里·G·西克尔绘制插图

[ðoʊz] [ɪn'trænsɪŋ] ['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs'lændɪk][ænd; ənd] [ˌskændɪ'nevjən] ['poʊəts][ɑːr; ər] [hɪr]

Those	entrancing	legends	of	the	Icelandic	and	Scandinavian	poets	are	here
那些	迷人的	传说	的	这	冰岛语	和	斯堪的纳维亚语	诗人	是	这里

[rɪ'kaʊntid] [ɪn][ə; eɪ] [koʊ'hiːsɪv] [ænd; ənd]['luːsɪd] [staɪl] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ,

recounted	in	a	cohesive	and	lucid	style	suitable	for	boys	and	girls	,
叙述	在	一个	凝聚力	和	清醒的	风格	合适的	为了	男孩们	和	女孩们	,

本书以连贯清晰的文风，讲述了冰岛和斯堪的纳维亚诗人那些引人入胜的传说，适合男孩女孩阅读。

[ðʌs] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [wei] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ['hɪroʊz] [ænd; ənd]['herəwənz]

thus	in	an	easy	way	introducing	the	famous	and	fantastic	heroes	and	heroines
因此	在	一个	简单的	方式	介绍	这	著名的	和	极好的	英雄	和	女英雄们

[ʌv; əv] [nɔːrs] [mɪ'θɑːlədʒi] .

of	Norse	Mythology	.
的	北欧	神话	.

从而以一种简单的方式介绍北欧神话中著名而神奇的英雄和女英雄。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlər] ['pɪktʃərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['drɔɪŋz] , [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]

The	beautiful	colour	pictures	,	with	the	black	and	white	drawings	,	are	full	of
这	美丽的	颜色	图片	,	和	这	黑色的	和	白色的	图画	,	是	满的	的

['poʊətri][ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

poetry	and	interest	.
诗	和	兴趣	.

这些美丽的彩色图片与黑白插图相映成趣，充满了诗意和趣味。

['prɪntɪd] [ɑːn] [rʌf] [ɑːrt]['peɪpər] .

Printed	on	rough	art	paper	.
打印	在	粗糙的	艺术	纸	.

印制在粗糙的艺术纸上。

- [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlər] [pleɪts] .

12	full	-	page	colour	plates	.
-	满的	-	页	颜色	盘子	.

12幅全页彩色插图。

- [piː'piː] .

144	pp	.
-	pp	.

144页

['letərˌpres] , [kraʊn] 4to .

letterpress	,	crown	4to	.
活版印刷	,	王冠	4to	.

活版印刷，皇冠四开本。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[frʌm; frəm]

From
从

从

" ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd]

"	Alice	in	Wonderland
"	爱丽丝	在	仙境

《爱丽丝梦游仙境》

" ['tʃɪldrənz] ['stɔːriz] [frʌm; frəm] ['lɔŋfeləu]

"	CHILDREN'S	STORIES	FROM	LONGFELLOW
"	孩子们的	故事	从	朗费罗

朗费罗的儿童故事

[baɪ] ['dɔːrɪs] ['æʃli]
BY DORIS ASHLEY
经过 多丽丝 阿什利

作者：多丽丝·阿什利

([nuː] [ɪ'dɪʃn])
(NEW EDITION)
(新的 版)

（新版）

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['poʊəmz] , [dɪ'laɪtfəli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]
An admirable collection of the most famous poems , delightfully translated
一个 令人钦佩的 收藏 的 这 最多 著名的 诗歌 , 令人愉悦 翻译
['ɪntuː] [proʊz] ,
into prose ,
进入 散文 ,

这是一部令人赞叹的诗集，收录了最著名的诗歌，并以优美的散文译本呈现。

[ænd; ənd] [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] ['pɪktʃərz] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
and profusely illustrated with exquisite pictures in colour and black and white
和 大量地 插图 和 精美的 图片 在 颜色 和 黑色的 和 白色的
[baɪ]['hærəld] ['kɔpiŋ] ,
by Harold Copping ,
经过 哈罗德 警察 ,

并配有哈罗德·科平绘制的大量精美彩色和黑白插图。

[ə; eɪ] . ['dɪksən] , [em] . ['boʊli] [ænd; ənd] ['ʌðər] , ['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['riːdɚz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd]
A . Dixon , M . Bowley and others , rendering the readers anxious for , and
一个 . 迪克森 , M . 鲍利 和 其他的 , 渲染 这 读者 焦虑的 为了 , 和
[ə'priːʃətɪv] [ʌv; əv] ,
appreciative of ,
欣赏的 的 ,

A. Dixon、M. Bowley 等人，令读者既渴望又欣赏，

[sʌtʃ] ['poʊəmz][æz; əz] " [ðə; ði]['goʊldən]['ledʒənd] , "
such poems as " The Golden Legend , "
这样的 诗歌 作为 " 这 金的 传奇 , "

例如《金色传说》这样的诗歌

" [iː'vændʒiliːn] , " [ænd; ənd] " [ˌhaiə'wɔθə] , " [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['feɪvərɪts] ,
" Evangeline , " and " Hiawatha , " which , with other favourites ,
" 伊万杰琳 , " 和 " 海华沙 , " 哪个 , 和 其他 收藏夹 ,

《伊万杰琳》和《海华沙》，以及其他一些受欢迎的歌曲，

[ɑːr; ər] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [ə'træktɪv] [gaɪz] .
are placed before them in this attractive guise .
是 放置 前 他们 在 这 吸引人的 伪装 .

以这种诱人的外表呈现在他们面前。

[tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [mɔːr] ['pɪktʃərz] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] .
To this new edition more pictures have been added .
到 这 新的 版 更多的 图片 有 到过 额外 .

新版本增加了更多图片。

['prɪntɪd] [ɑːn] [rʌf] [ɑːrt]['peɪpər] .
Printed on rough art paper .
打印 在 粗糙的 艺术 纸 .

印制在粗糙的艺术纸上。

- [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlər] [pleɪts] .
10 full - page colour plates .
- 满的 - 页 颜色 盘子 .

10幅全页彩色插图。

['letərˌpres] , [kraʊn] 4to .
letterpress , crown 4to .
活版印刷 , 王冠 4to .

活版印刷，皇冠四开本。

['tʃɪldrənz] ['stɔːriz] [frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri]
CHILDREN'S STORIES FROM ENGLISH HISTORY
孩子们的 故事 从 英语 历史

英国历史上的儿童故事

[toʊld] [baɪ][iː] . ['nɛsbɪt] [ænd; ənd] ['dɔːrɪs] ['æʃli]
TOLD BY E . NESBIT AND DORIS ASHLEY
讲述 经过 E . 内斯比特 和 多丽丝 阿什利

由E·内斯比特和多丽丝·阿什利讲述

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['noʊtwɜːrði] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vents] ['woʊv(ə)n]['ɪntuː]
Some of the most noteworthy and interesting historical events woven into
一些 的 这 最多 值得注意 和 有趣的 历史 活动 编织 进入
[ˌentər'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] ,
entertaining stories ,
娱乐 故事 ,

将一些最值得关注和最有趣的历史事件融入到引人入胜的故事中，

[ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː][ɪn] [ɪn'deləbli] [im'presɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd] .
and so of great value in indelibly impressing them upon the mind .
和 所以 的 伟大的 价值 在 不可磨灭地 令人印象深刻 他们 之上 这 头脑 .

因此，对于将它们深深地印刻在人们的脑海中具有极大的价值。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋli] ['ɪləstreɪtɪd] [θruː'aʊt] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [dʒɑːn][eɪtʃ] . ['beɪkən] , [ə; eɪ] . [ɑːr] .
The volume is charmingly illustrated throughout by the late John H . Bacon , A . R .
这 体积 是 迷人地 插图 自始至终 经过 这 晚的 约翰 H . 熏肉 , 一个 . 拉 .
[ə; eɪ] . , ['haʊərd] ['deɪvi] ,
A . , Howard Davie ,
一个 . , 霍华德 戴维 ,

本书配有已故的约翰·H·培根（ARA）和霍华德·戴维绘制的精美插图。

[em] . ['boʊli] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɑːpjələr]['ɑːrtɪsts] .
M . Bowley , and other popular artists .
M . 鲍利 , 和 其他 受欢迎的 艺术家 .

M. Bowley 和其他流行艺术家。

['prɪntɪd] [ɑːn] [rʌf] [ɑːrt]['peɪpər] .
Printed on rough art paper .
打印 在 粗糙的 艺术 纸 .

印制在粗糙的艺术纸上。

[naɪn] [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlər] [pleɪts] .
9 full - page colour plates .
9 满的 - 页 颜色 盘子 .

9幅全页彩色插图。

['letər,pres] , [kraʊn] 4to .
letterpress , crown 4to .
活版印刷 , 王冠 4to .

活版印刷，皇冠四开本。

['tʃɪldrənz] ['stɔ:riz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊəts]
CHILDREN'S STORIES FROM THE POETS
孩子们的 故事 从 这 诗人

诗人笔下的儿童故事

[baɪ][em] . ['dɔ:rəθi] ['bɛl,greɪv] [ænd; ənd] ['hɪldə] [hɑ:rt]
BY M . DOROTHY BELGRAVE AND HILDA HART
经过 M . 多萝西 贝尔格雷夫 和 希尔达 哈特

作者：M·多萝西·贝尔格雷夫和希尔达·哈特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [fræŋk] ['ædəmz]
ILLUSTRATED BY FRANK ADAMS
插图 经过 坦率 亚当斯

由弗兰克·亚当斯绘制插图

['kærəktərz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['tʃɔ:sər] , [poʊp] , [ki:ts] , ['mɪltən] , ['braʊnɪŋ]
Characters and incidents in the works of Chaucer , Pope , Keats , Milton , Browning
人物 和 事件 在 这 作品 的 乔叟 , 教皇 , 济慈 , 米尔顿 , 勃朗宁
, [ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] ['poʊəts] ,
, and other great poets ,
, 和 其他 伟大的 诗人 ,

乔叟、蒲柏、济慈、弥尔顿、勃朗宁和其他伟大诗人的作品中的人物和事件

['ti:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔ:l][maɪndz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][kən'vɜ:rs(ə)nt] ,
teeming with interest , and with which all minds should be conversant ,
繁盛 和 兴趣 , 和 和 哪个 全部 思想 应该 是 熟人 ,

内容丰富有趣，人人都应该了解。

[ɑ:r; ər] [hɪr] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ɪk'stri:mli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [proʊz] ['nærətɪv] ,
are here presented in extremely fascinating prose narrative ,
是 这里 呈现 在 极其 迷人 散文 叙述 ,

这里以极其引人入胜的散文叙述方式呈现，

['bju:tɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [baɪ] [fræŋk] ['ædəmz] .
beautifully illustrated in colour and black and white by Frank Adams .
非常漂亮 插图 在 颜色 和 黑色的 和 白色的 经过 坦率 亚当斯 .

由弗兰克·亚当斯绘制的精美彩色和黑白插图。

['prɪntɪd] [ɑ:n] [rʌf] [ɑ:rt]['peɪpər] .
Printed on rough art paper .
打印 在 粗糙的 艺术 纸 .

印制在粗糙的艺术纸上。

- [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlər] [pleɪts] .
12 full - page colour plates .
- 满的 - 页 颜色 盘子 .

12幅全页彩色插图。

- [pi:'pi:] .
144 pp .
- pp .

144页

['letər,pres] , [kraʊn] 4to .
letterpress , crown 4to .
活版印刷 , 王冠 4to .

活版印刷，皇冠四开本。

['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd]
ALICE IN WONDERLAND
爱丽丝 在 仙境

爱丽丝梦游仙境

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['meɪbəl] ['luːsi] ['ætˌwɛl]
ILLUSTRATED BY MABEL LUCIE ATTWELL
插图 经过 梅布尔 露西 阿特韦尔

由梅布尔·露西·阿特维尔绘制插图

[æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [ə'træktɪv] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['feri] [teɪl] [baɪ] ['luːɪs] ['kærəl] ,
An exceptionally attractive edition of the popular Fairy Tale by Lewis Carroll ,
一个 非常 吸引人的 版 的 这 受欢迎的 仙女 故事 经过 刘易斯 卡罗尔 ,

刘易斯·卡罗尔的这部广受欢迎的童话故事，出自一个格外精美的版本。

[ˌkærəktə'rɪstɪkli] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['drɔɪŋz]
characteristically and charmingly illustrated with many black and white drawings
典型地 和 迷人地 插图 和 许多 黑色的 和 白色的 图画
[ænd; ənd] [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlər] [pleɪts] .
and full - page colour plates .
和 满的 - 页 颜色 盘子 .

本书以大量黑白插图和全页彩色插图为特色，极具魅力。

[ðɪs] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [wɪl] [hoʊld][ɪts] [oʊn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [driːmz] [ɑːr; ər] [driːmd] ,
This story , which will hold its own as long as dreams are dreamed ,
这 故事 , 哪个 将要 抓住 它是自己的 作为 长的 作为 梦境 是 梦见 ,

只要人们还会做梦，这个故事就会一直流传下去。

[ɪz] [hɪr] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['setɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]
is here presented in a worthy setting , and one which will meet with universal
是 这里 呈现 在 一个 值得 环境 , 和 一 哪个 将要 见面 和 普遍的
[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
approbation .
赞许 .

这里呈现的内容恰到好处，必将获得普遍赞誉。

['prɪntɪd] [ɑːn] [rʌf] [ɑːrt]['peɪpər] .
Printed on rough art paper .
打印 在 粗糙的 艺术 纸 .

印制在粗糙的艺术纸上。

- [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlər] [pleɪts] .
12 full - page colour plates .
- 满的 - 页 颜色 盘子 .

12幅全页彩色插图。

- [piː'piː] .
152 pp .
- pp .

152页

['letərˌpres] , [kraʊn] 4to .
letterpress , crown 4to .
活版印刷 , 王冠 4to .

活版印刷，皇冠四开本。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 143]
[页 -]

[第143页]

['tʃɪldrənz] ['stɔːriz] [frʌm; frəm] ['dɪkɪnz]
CHILDREN'S STORIES FROM DICKENS
孩子们的 故事 从 狄更斯

狄更斯笔下的儿童故事

[baɪ] ['meri] ['ændʒələ] ['dɪkɪnz]
BY MARY ANGELA DICKENS
经过 玛丽 安吉拉 狄更斯

玛丽·安吉拉·狄更斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['hærəld] ['kɔpiŋ]
ILLUSTRATED BY HAROLD COPPING
插图 经过 哈罗德 应对

由哈罗德·科平绘制插图

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] - ['mɑːstəpiːsɪz] [ɪz] [hɪr] [di'piktid] [ə'freʃ] ,
The child interest from some of Dickens ' masterpieces is here depicted afresh ,
这 孩子 兴趣 从 一些 的 狄更斯 - 杰作 是 这里 描绘 重新 ,

这里重新展现了狄更斯一些杰作中对儿童的兴趣。

[ænd; ənd] [toʊld] [ɪn] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [grænd] - ['dɔːtər] , ['meri]
and told in simple and charming language by his grand - daughter , Mary
和 讲述 在 简单的 和 迷人 语言 经过 他的 盛大 - 女儿 , 玛丽
['ændʒələ] ['dɪkɪnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['raɪtɚz] ,
Angela Dickens , and other writers ,
安吉拉 狄更斯 , 和 其他 作家 ,

并由他的孙女玛丽·安吉拉·狄更斯和其他作家用简洁而迷人的语言讲述了这个故事。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['pəːsi] [fɪts'dʒerəld] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['emɪnənt]
with an introduction by Percy Fitzgerald , the friend of , and eminent
和 一个 介绍 经过 珀西 菲茨杰拉德 , 这 朋友 的 , 和 杰出
[ə'θɔːrəti] [ɑːn] , [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] .
authority on , Charles Dickens .
权威 在 , 查尔斯 狄更斯 .

由查尔斯·狄更斯的朋友、狄更斯研究权威珀西·菲茨杰拉德作序。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['deɪvɪd] ['kɔpəfiːld] , ['lɪt(ə)l] [nel] , ['taɪni] [tɪm] , ['lɪt(ə)l] [pɔːl] ['dɑːmbi] ,
The stories of Little David Copperfield , Little Nell , Tiny Tim , Little Paul Dombey ,
这 故事 的 小的 大卫 科波菲尔 , 小的 内尔 , 微小的 蒂姆 , 小的 保罗 多姆贝 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . , etc . ,
ETC . , ETC . ,

小大卫·科波菲尔、小内尔、小蒂姆、小保罗·董贝等等的故事

[ɑːr; ər] [hɪr] ['nærˌeɪtid] , [ɔːl] ['biːɪŋ] [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
are here narrated , all being profusely illustrated .
是 这里 旁白 , 全部 存在 大量地 插图 .

这里对故事进行了叙述，并配有大量插图。

['prɪntɪd] [ɑːn] [rʌf] [ɑːrt] ['peɪpər] - [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlərd] [pleɪts] .
Printed on rough art paper 11 full - page coloured plates .
打印 在 粗糙的 艺术 纸 - 满的 - 页 有色 盘子 .

印在粗糙的艺术纸上，11 张全页彩色插图。

- [piː'piː] .
144 pp .
- pp .

144页

['letərˌpres] , [kraʊn] 4to .
letterpress , crown 4to .
活版印刷 , 王冠 4to .

活版印刷，皇冠四开本。

['tʃɪldrənz] ['stɔːriz] [frʌm; frəm] [skɔt]
CHILDREN'S STORIES FROM SCOTT
孩子们的 故事 从 斯科特

斯科特的儿童故事

[baɪ] ['dɔːrɪs] ['æʃli]
BY DORIS ASHLEY
经过 多丽丝 阿什利

作者：多丽丝·阿什利

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['hærəld] [siː] . ['ɜːnʃɔ]
ILLUSTRATED BY HAROLD C . EARNSHAW
插图 经过 哈罗德 C . 恩肖

由哈罗德·C·恩肖绘制插图

[ðə; ði]['hɪstɘriːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][sɜːr]['wɔːltər] ['skɑːts] [moʊst]['pɑːpjələr] ['kærəktərz] [kən'denst] ['ɪntuː] [ʃɔːrt]
The histories of Sir Walter Scott's most popular characters condensed into short
这 历史 的 先生 沃尔特 斯科特的 最多 受欢迎的 人物 浓缩版 进入 短的
['stɔːriz] ,
stories ,
故事 ,

沃尔特·斯科特爵士最受欢迎的人物故事被浓缩成短篇小说集。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'dæptɪd] [æz; əz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [skɔt] ['klæsɪks] ,
and thus adapted as an interesting introduction to the Scott classics ,
和 因此 改编 作为 一个 有趣的 介绍 到 这 斯科特 经典 ,

因此，它被改编成一本有趣的斯科特经典作品入门读物。

[soʊ] ['wɜːrðɪli] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [bɔɪ]
so worthily considered a part of the education of every up - to - date boy
所以 值得地 经过考虑的 一个 部分 的 这 教育 的 每一个 向上 - 到 - 日期 男生
[ænd; ənd][gɜːrl] .
and girl .
和 女孩 .

因此，它理应被视为每个现代男孩女孩教育的一部分。

[ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər]['ædmərəbli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['drɔɪŋz] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd]
These tales are admirably illustrated with numerous drawings in colour and
这些 故事 是 令人钦佩地 插图 和 很多的 图画 在 颜色 和
[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
black and white .
黑色的 和 白色的 .

这些故事配有大量彩色和黑白插图，画面精美绝伦。

['prɪntɪd] [ɑːn] [rʌf] [ɑːrt]['peɪpər] .
Printed on rough art paper .
打印 在 粗糙的 艺术 纸 .

印制在粗糙的艺术纸上。

- [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlər] [pleɪts] .
12 full - page colour plates .
- 满的 - 页 颜色 盘子 .

12幅全页彩色插图。

- [piː'piː] .
144 pp .
- pp .

144页

['letərˌpres] , [kraʊn] 4to .
letterpress , crown 4to .
活版印刷 , 王冠 4to .

活版印刷，皇冠四开本。

['tʃɪldrənz] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts]
CHILDREN'S STORIES FROM THE ARABIAN NIGHTS
孩子们的 故事 从 这 阿拉伯 夜晚

《一千零一夜》中的儿童故事

[baɪ] [roʊz] ['jiːtmən] [wʊlf]
BY ROSE YEATMAN WOOLF
经过 玫瑰 叶特曼 伍尔夫

作者：罗斯·耶特曼·伍尔夫

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['hæri] [dʒiː] . ['θiːkər]
ILLUSTRATED BY HARRY G . THEAKER
插图 经过 哈利 G . 西克

由哈里·G·西克尔绘制插图

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][teɪlz; 'teɪˌliz] ,
An admirable collection of the most popular tales ,
一个 令人钦佩的 收藏 的 这 最多 受欢迎的 故事 ,

这是一部令人赞叹的最受欢迎的故事集。

['kerfəli] [kəm'paɪld] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['vɑːljəm] .
carefully compiled so as to form an entirely delightful and charming volume .
小心 编译 所以 作为 到 形式 一个 完全 愉快 和 迷人 体积 .

精心编纂，最终呈现出一本令人愉悦、充满魅力的书籍。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] ['gɔːrdʒəs] [ɪn][ðer; ðər] ['iːstərn] ['kʌlərz] ,
The book is beautifully illustrated with pictures gorgeous in their Eastern colours ,
这 书 是 非常漂亮 插图 和 图片 华丽的 在 他们的 东 颜色 ,

这本书插图精美，色彩绚丽，充满了东方韵味。

[ænd; ənd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['drɔɪŋz] .
and innumerable black and white drawings .
和 无数 黑色的 和 白色的 图画 .

以及无数的黑白图画。

['prɪntɪd] [ɑːn] [rʌf] [ɑːrt]['peɪpər] .
Printed on rough art paper .
打印 在 粗糙的 艺术 纸 .

印制在粗糙的艺术纸上。

- [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlər] [pleɪts] .
12 full - page colour plates .
- 满的 - 页 颜色 盘子 .

12幅全页彩色插图。

- [piː'piː] .
144 pp .
- pp .

144页

['letərˌpres] , [kraʊn] 4to .
letterpress , crown 4to .
活版印刷 , 王冠 4to .

活版印刷，皇冠四开本。

[frʌm; frəm]
From
从

从

" ['tʃɪldrənz]
" Children's
" 孩子们的

“孩子们的

['stɔːriz] [frʌm; frəm]
Stories **from**
故事 从

故事

['dɪkɪnz]
Dickens
狄更斯

狄更斯

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 144]
" [页 -]

[第144页]

[ðə; ði] ['ræfeɪəl] [haʊs] ['laɪbreri] [ʌv; əv] [gɪft] [bʊks]
THE RAPHAEL HOUSE LIBRARY OF GIFT BOOKS
这 拉斐尔 房子 图书馆 的 礼物 图书

拉斐尔之家礼品书图书馆

['edɪtɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['ɛdrɪk] [v'riːdənbɜ-g]
Edited by CAPTAIN EDRIC VREDENBURG
编辑 经过 队长 埃德里克 弗雷登堡

由埃德里克·弗雷登堡上尉编辑

['θɜːrti] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɑːljəmz] , [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
Thirty beautiful Volumes , profusely illustrated in colour and black and white .
三十 美丽的 卷 , 大量地 插图 在 颜色 和 黑色的 和 白色的 .

三十卷精美画册，配有大量彩色和黑白插图。

[pɪk'tɔːriəl] ['bɔrdz] , [klɔːθ] [bæk] , [ɔːr] [klɔːθ] .
Pictorial Boards , Cloth Back , or Cloth .
画报 板 , 布 后退 , 或者 布 .

图文封面，布面，或布面。

['bevld] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
Bevelled , Gilt Edges .
斜面 , 镀金 边缘 .

斜边，镀金边。

[kraʊn] 4to .
Crown 4to .
王冠 4to .

皇冠 4to。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] .
TALES OF THE ALHAMBRA .
故事 的 这 阿尔罕布拉宫 .

阿尔罕布拉宫的故事。

[baɪ] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] .
By WASHINGTON IRVING .
经过 华盛顿 欧文 .

作者：华盛顿·欧文。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [em] . [brɑːk] .
Illustrated by H . M . BROCK .
插图 经过 H . M . 布洛克 .

由 HM BROCK 绘制插图。

- [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlər] [pleɪts] .
12 full - page colour plates .
- 满的 - 页 颜色 盘子 .

12幅全页彩色插图。

144pp .
144pp .
144pp .

144页。

" ['ænɪm(ə)l] ['ledʒəndz] [frʌm; frəm] ['meni] [lændz] .
" ANIMAL LEGENDS FROM MANY LANDS .
" 动物 传说 从 许多 土地 .

来自世界各地的动物传说。

" [baɪ] [roʊz] ['ji:tmən] [wʊlf] .
" By ROSE YEATMAN WOOLF .
" 经过 玫瑰 叶特曼 伍尔夫 .

作者：罗斯·耶特曼·伍尔夫。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['edwɪn] ['noʊb(ə)l] .
Illustrated by EDWIN NOBLE .
插图 经过 埃德温 高贵 .

由埃德温·诺布尔绘制插图。

- [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlər] [pleɪts] .
12 full - page colour plates .
- 满的 - 页 颜色 盘子 .

12幅全页彩色插图。

- [pi:'pi:] .
144 pp .
- pp .

144页

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑ:rθər] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] .
TALES OF KING ARTHUR AND THE KNIGHTS OF THE ROUND TABLE .
故事 的 国王 亚瑟 和 这 骑士 的 这 圆形的 桌子 .

亚瑟王和圆桌骑士的故事。

[baɪ] ['dɔ:rɪs] ['æʃli] .
By DORIS ASHLEY .
经过 多丽丝 阿什利 .

作者：多丽丝·阿什利。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['dɪksən] .
Illustrated by A . A . DIXON .
插图 经过 一个 . 一个 . 迪克森 .

由 AA DIXON 绘制插图。

- [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlər] [pleɪts] .
12 full - page colour plates .
- 满的 - 页 颜色 盘子 .

12幅全页彩色插图。

- [pi:'pi:] .
144 pp .
- pp .

144页

[maɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['feɪvərɪt] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
MY BOOK OF FAVOURITE FAIRY TALES .
我的 书 的 最喜欢的 仙女 故事 .

我最喜欢的童话故事集。

[baɪ] [kæpt] .
By CAPT .
经过 船长 .

由上校撰写。

['ɛdrɪk] [v'ri:dənbɜ-g] [ænd; ənd] ['ʌðər] .
EDRIC VREDENBURG and others .
埃德里克 弗雷登堡 和 其他的 .

埃德里克·弗雷登堡等人。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʒini,'dʒeni] ['hɑ:rbər] .
Illustrated by JENNIE HARBOUR .
插图 经过 珍妮 港口 .

由珍妮·哈伯绘制插图。

- [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlər] [pleɪts] .
12 full - page colour plates .
- 满的 - 页 颜色 盘子 .

12幅全页彩色插图。

144pp .
144pp .
144pp .

144页。

['tʃɪldrənz] ['stɔ:riz] [frʌm; frəm] [oʊld] ['brɪtɪʃ] ['ledʒəndz] .
CHILDREN'S STORIES FROM OLD BRITISH LEGENDS .
孩子们的 故事 从 老的 英国的 传说 .

源自英国古老传说的儿童故事。

[baɪ][em] . ['dɔ:rəθi] ['bɛl,greɪv] [ænd; ənd] ['hɪldə] [hɑ:rt] .
By M . DOROTHY BELGRAVE and HILDA HART .
经过 M . 多萝西 贝尔格雷夫 和 希尔达 哈特 .

作者：M·多萝西·贝尔格雷夫和希尔达·哈特。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['hæri] [dʒi:] . ['θi:kər] .
Illustrated by HARRY G . THEAKER .
插图 经过 哈利 G . 西克 .

由哈里·G·西克尔绘制插图。

- [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlər] [pleɪts] .
10 full - page colour plates .
- 满的 - 页 颜色 盘子 .

10幅全页彩色插图。

- [pi:'pi:] .
144 pp .
- pp .

144页

['tʃɪldrənz] ['stɔ:riz] [frʌm; frəm] [frentʃ] ['feri] [teɪlz; 'teɪ,liz] .
CHILDREN'S STORIES FROM FRENCH FAIRY TALES .
孩子们的 故事 从 法语 仙女 故事 .

改编自法国童话的儿童故事。

[baɪ] ['dɔ:rɪs] ['æʃli] .
By DORIS ASHLEY .
经过 多丽丝 阿什利 .

作者：多丽丝·阿什利。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['meɪbəl] ['lu:si] ['æt,wɛl] .
Illustrated by MABEL LUCIE ATTWELL .
插图 经过 梅布尔 露西 阿特韦尔 .

由梅布尔·露西·阿特韦尔绘制插图。

- [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlər] [pleɪts] .
12 full - page colour plates .
- 满的 - 页 颜色 盘子 .

12幅全页彩色插图。

- [piːˈpiː] .
144 pp .
- pp .

144页

['tʃɪldrənz] ['stɔːriz] [frʌm; frəm] [ɪ'tæliən] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['ledʒəndz] .
CHILDREN'S STORIES FROM ITALIAN FAIRY TALES AND LEGENDS .
孩子们的 故事 从 意大利语 仙女 故事 和 传说 .

意大利童话和传说中的儿童故事。

[baɪ] ['liːliːə] [roʊˈmɑːnoʊ] .
By LILIA ROMANO .
经过 莉莉娅 罗马诺 .

作者：莉莉娅·罗马诺。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['haʊərd] ['deɪvi] - [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlər] [pleɪts] .
Illustrated by HOWARD DAVIE 12 full - page colour plates .
插图 经过 霍华德 戴维 - 满的 - 页 颜色 盘子 .

由霍华德·戴维绘制插图，12幅全页彩色插图。

144pp .
144pp .
144pp .

144页。

['tʃɪldrənz] ['stɔːriz] [frʌm; frəm] ['ɪndiən] ['ledʒəndz] .
CHILDREN'S STORIES FROM INDIAN LEGENDS .
孩子们的 故事 从 印度 传说 .

源自印度传说的儿童故事。

[baɪ][em] . ['dɔːrəθi] ['bɛlˌgreɪv] [ænd; ənd] ['hɪldə] [hɑːrt] .
By M . DOROTHY BELGRAVE and HILDA HART .
经过 M . 多萝西 贝尔格雷夫 和 希尔达 哈特 .

作者：M·多萝西·贝尔格雷夫和希尔达·哈特。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . ['θiːkər] .
Illustrated by H . G . THEAKER .
插图 经过 H . G . 西克 .

由 HG THEAKER 绘制插图。

- [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlər] [pleɪts] .
12 full - page colour plates .
- 满的 - 页 颜色 盘子 .

12幅全页彩色插图。

144pp .
144pp .
144pp .

144页。

['tʃɪldrənz] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ˌdʒæpə'niːz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['ledʒəndz] .
CHILDREN'S STORIES FROM JAPANESE FAIRY TALES AND LEGENDS .
孩子们的 故事 从 日本人 仙女 故事 和 传说 .

来自日本童话和传说的儿童故事。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [baɪ][en] . ['keɪtoʊ] .
Translated and adapted by N . KATO .
翻译 和 改编 经过 N . 加藤 .

由 N. KATO 翻译和改编。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . ['θiːkər] .
Illustrated by H . G . THEAKER .
插图 经过 H . G . 西克 .

由 HG THEAKER 绘制插图。

- [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlər] [pleɪts] .
10 full - page colour plates .
- 满的 - 页 颜色 盘子 .

10幅全页彩色插图。

- [piː'piː] .
144 pp .
- pp .

144页

['tʃɪldrənz] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ruː'meiniən; rəu-] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['ledʒəndz] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ]
CHILDREN'S STORIES FROM ROUMANIAN FAIRY TALES AND LEGENDS By Dr
孩子们的 故事 从 罗马尼亚人 仙女 故事 和 传说 经过 博士
. [em] . ['gæstər] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . ,
. M . GASTER , Ph . D . ,
. M . 加斯特 , 菲尔 . D . ,

罗马尼亚童话和传说中的儿童故事，作者：M. GASTER博士

[leɪt] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [foʊk] - [lɔːr] [sə'saɪəti] , & [siː] . ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][siː] . [iː] . [brɑːk] .
late President of the English Folk - lore Society , & c . Illustrated by C . E . BROCK .
晚的 总统 的 这 英语 民间 - 知识 社会 , & c . 插图 经过 C . E . 布洛克 .

英国民俗学会前任主席等。由 CE BROCK 绘制插图。

- [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlər] [pleɪts] .
12 full - page colour plates .
- 满的 - 页 颜色 盘子 .

12幅全页彩色插图。

- [piː'piː] .
144 pp .
- pp .

144页

['tʃɪldrənz] ['stɔːriz] [frʌm; frəm] ['rʌʃ(ə)n] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['ledʒəndz] .
CHILDREN'S STORIES FROM RUSSIAN FAIRY TALES AND LEGENDS .
孩子们的 故事 从 俄语 仙女 故事 和 传说 .

俄罗斯童话和传说中的儿童故事。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [baɪ] [sɝːɑːfiːmə] ['pʊlmən] .
Translated and adapted by SERAPHIMA PULMAN .
翻译 和 改编 经过 塞拉菲玛 普尔曼 .

由SERAPHIMA PULMAN翻译和改编。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɑːrθər] [ə; eɪ] . ['dɪksən] .
Illustrated by ARTHUR A . DIXON .
插图 经过 亚瑟 一个 . 迪克森 .

由亚瑟·A·迪克森绘制插图。

- [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlər] [pleɪts] .
12 full - page colour plates .
- 满的 - 页 颜色 盘子 .

12幅全页彩色插图。

144pp .
144pp .
144pp .

144页。

['tʃɪldrənz] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['ledʒəndz] .
CHILDREN'S STORIES FROM THE NORTHERN LEGENDS .
孩子们的 故事 从 这 北方 传说 .

北方传说中的儿童故事。

[baɪ][em] . ['dɔːrəθi] ['bɛlˌgreɪv] [ænd; ənd] ['hɪldə] [hɑːrt] .
By M . DOROTHY BELGRAVE and HILDA HART .
经过 M . 多萝西 贝尔格雷夫 和 希尔达 哈特 .

作者：M·多萝西·贝尔格雷夫和希尔达·哈特。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['hæri] [dʒiː] . ['θiːkər] .
Illustrated by HARRY G . THEAKER .
插图 经过 哈利 G . 西克 .

由哈里·G·西克尔绘制插图。

- [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlər] [pleɪts] .
12 full - page colour plates .
- 满的 - 页 颜色 盘子 .

12幅全页彩色插图。

- [piː'piː] .
152 pp .
- pp .

152页

['tʃɪldrənz] ['stɔːriz] [frʌm; frəm] [skɔt] .
CHILDREN'S STORIES FROM SCOTT .
孩子们的 故事 从 斯科特 .

斯科特的儿童故事。

[baɪ] ['dɔːrɪs] ['æʃli] .
By DORIS ASHLEY .
经过 多丽丝 阿什利 .

作者：多丽丝·阿什利。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['hærəld] [siː] . ['ɝːnˌʃɔ] .
Illustrated by HAROLD C . EARNSHAW .
插图 经过 哈罗德 C . 恩肖 .

由哈罗德·C·恩肖绘制插图。

- [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlər] [pleɪts] .
12 full - page colour plates .
- 满的 - 页 颜色 盘子 .

12幅全页彩色插图。

- [piː'piː] .
144 pp .
- pp .

144页

['tʃɪldrənz] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊəts] .
CHILDREN'S STORIES FROM THE POETS .
孩子们的 故事 从 这 诗人 .

诗人笔下的儿童故事。

[baɪ][em] . ['dɔːrəθi] ['bɛlˌgreɪv] [ænd; ənd] ['hɪldə] [hɑːrt] .
By M . DOROTHY BELGRAVE and HILDA HART .
经过 M . 多萝西 贝尔格雷夫 和 希尔达 哈特 .

作者：M·多萝西·贝尔格雷夫和希尔达·哈特。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [fræŋk] ['ædəmz] .
Illustrated by FRANK ADAMS .
插图 经过 坦率 亚当斯 .

由弗兰克·亚当斯绘制插图。

- [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlər] [pleɪts] .
12 full - page colour plates .
- 满的 - 页 颜色 盘子 .

12幅全页彩色插图。

152pp .
152pp .
152pp .

152页。

['tʃɪldrənz] ['stɔ:riz] [frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
CHILDREN'S STORIES FROM ENGLISH HISTORY .
孩子们的 故事 从 英语 历史 .

英国历史上的儿童故事。

[baɪ][i:] . ['nɛsbɪt] [ænd; ənd] ['dɔ:rɪs] ['æʃli] .
By E . NESBIT and DORIS ASHLEY .
经过 E . 内斯比特 和 多丽丝 阿什利 .

作者：E. NESBIT 和 DORIS ASHLEY。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒɑ:n][eɪtʃ] . ['beɪkən] , [ə; eɪ] . [ɑ:r] . [ə; eɪ] . , ['haʊərd] ['deɪvi] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
Illustrated by JOHN H . BACON , A . R . A . , HOWARD DAVIE , and others .
插图 经过 约翰 H . 熏肉 , 一个 . 拉 . 一个 . , 霍华德 戴维 , 和 其他的 .

由约翰·H·培根、阿拉、霍华德·戴维等人绘制插图。

[naɪn] [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlər] [pleɪts] .
9 full - page colour plates .
9 满的 - 页 颜色 盘子 .

9幅全页彩色插图。

144pp .
144pp .
144pp .

144页。

['tʃɪldrənz] ['stɔ:riz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] .
CHILDREN'S STORIES FROM THE ARABIAN NIGHTS .
孩子们的 故事 从 这 阿拉伯 夜晚 .

《一千零一夜》中的儿童故事。

[baɪ] [roʊz] ['ji:tmən] [wʊlf] .
By ROSE YEATMAN WOOLF .
经过 玫瑰 叶特曼 伍尔夫 .

作者：罗斯·耶特曼·伍尔夫。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [dʒi:] . ['θi:kər] - [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlər] [pleɪts] .
Illustrated by H . G . THEAKER 12 full - page colour plates .
插图 经过 H . G . 西克 - 满的 - 页 颜色 盘子 .

由 HG THEAKER 绘制插图，12 幅全页彩色插图。

- [pi:'pi:] .
144 pp .
- pp .

144页

['tʃɪldrənz] ['stɔ:riz] [frʌm; frəm] ['dɪkɪnz] .
CHILDREN'S STORIES FROM DICKENS .
孩子们的 故事 从 狄更斯 .

狄更斯笔下的儿童故事。

[baɪ] ['meri] ['ændʒələ] ['dɪkɪnz] .
By MARY ANGELA DICKENS .
经过 玛丽 安吉拉 狄更斯 .

作者：玛丽·安吉拉·狄更斯。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['hærəld] ['kɔpiŋ] .
Illustrated by HAROLD COPPING .
插图 经过 哈罗德 应对 .

由哈罗德·科平绘制插图。

- [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlər] [pleɪts] .
11 full - page colour plates .
- 满的 - 页 颜色 盘子 .

11幅全页彩色插图。

- [piː'piː] .
144 pp .
- pp .

144页

['tʃɪldrənz] ['stɔːriz] [frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] .
CHILDREN'S STORIES FROM SHAKESPEARE .
孩子们的 故事 从 莎士比亚 .

莎士比亚笔下的儿童故事。

[baɪ][iː] . ['nɛsbɪt] .
By E . NESBIT .
经过 E . 内斯比特 .

作者：E. NESBIT。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['beɪkən] , [ə; eɪ] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . , ['haʊərd] ['deɪvi] , [ænd; ənd][eɪtʃ] . ['kɔpiŋ]
Illustrated by J . H . BACON , A . R . A . , HOWARD DAVIE , and H . COPPING
插图 经过 J . H . 熏肉 , 一个 . 拉 . 一个 . , 霍华德 戴维 , 和 H . 应对
.
:
.

由 JH BACON、ARA、HOWARD DAVIE 和 H. COPPING 绘制插图。

- [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlər] [pleɪts] .
10 full - page colour plates .
- 满的 - 页 颜色 盘子 .

10幅全页彩色插图。

- [piː'piː] .
144 pp .
- pp .

144页

['tʃɪldrənz] ['stɔːriz] [frʌm; frəm] ['tenisn] .
CHILDREN'S STORIES FROM TENNYSON .
孩子们的 故事 从 丁尼生 .

丁尼生的儿童故事。

[baɪ] ['nɔːrə] ['tʃɛsən] .
By NORA CHESSON .
经过 诺拉 切森 .

作者：诺拉·切森

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒɑːn][eɪtʃ] . ['beɪkən] , [ə; eɪ] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . , ['ɑːrθər] ['dɪksən] , ['hærəld] ['kɔpiŋ] ,
Illustrated by JOHN H . BACON , A . R . A . , ARTHUR DIXON , HAROLD COPPING ,
插图 经过 约翰 H . 熏肉 , 一个 . 拉 . 一个 . , 亚瑟 迪克森 , 哈罗德 应对 ,
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪsts] .
and other artists .
和 其他 艺术家 .

由约翰·H·培根、阿拉、亚瑟·迪克森、哈罗德·科平等艺术家绘制插图。

- [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlər] [pleɪts] .
10 full - page colour plates .
- 满的 - 页 颜色 盘子 .

10幅全页彩色插图。

144pp .
144pp .
144pp .

144页。

['tʃɪldrənz] ['stɔːriz] [frʌm; frəm] ['lɔŋfeləu] .
CHILDREN'S STORIES FROM LONGFELLOW .
孩子们的 故事 从 朗费罗 .

朗费罗的儿童故事。

[baɪ] ['dɔːrɪs] ['æʃli] .
By DORIS ASHLEY .
经过 多丽丝 阿什利 .

作者：多丽丝·阿什利。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['dɪksən] , [eɪtʃ] . ['kɔpiŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
Illustrated by A . A . DIXON , H . COPPING , and others .
插图 经过 一个 . 一个 . 迪克森 , H . 应对 , 和 其他的 .

由 AA DIXON、H. COPPING 等人绘制插图。

- [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlər] [pleɪts] .
10 full - page colour plates .
- 满的 - 页 颜色 盘子 .

10幅全页彩色插图。

- [piː'piː] .
144 pp .
- pp .

144页

['glɔːriəs] ['bætlz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
GLORIOUS BATTLES OF ENGLISH HISTORY .
辉煌 战斗 的 英语 历史 .

英国历史上光荣的战役。

[baɪ]['meɪdʒər][siː] . [eɪtʃ] . [wɪli] .
By Major C . H . WYLLY .
经过 主要的 C . H . 威利 .

作者：CH WYLLY 少校。

[wɪð; wɪθ] ['fɔːrwɜːrd] [baɪ][sɜːr] ['ɑːrθər] ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl] .
With Foreword by Sir ARTHUR CONAN DOYLE .
和 前言 经过 先生 亚瑟 柯南 多伊尔 .

由阿瑟·柯南·道尔爵士作序。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['hæri] [pein] .
Illustrated by HARRY PAYNE .
插图 经过 哈利 佩恩 .

由哈里·佩恩绘制插图。

- [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlər] [pleɪts] .
12 full - page colour plates .
- 满的 - 页 颜色 盘子 .

12幅全页彩色插图。

- [piː'piː] .
144 pp .
- pp .

144页

[ðə; ði] ['wɔːtər] ['beɪbiːz] .
THE WATER BABIES .
这 水 婴儿 .

水孩子。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['kɪŋzli] .
By CHARLES KINGSLEY .
经过 查尔斯 金斯利 .

作者：查尔斯·金斯利。

[ə'brɪdʒd] [ɪ'dɪʃn] .
Abridged Edition .
简略 版 .

节选版。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['meɪbəl] ['luːsi] ['ætˌwɛl] .
Illustrated by MABEL LUCIE ATTWELL .
插图 经过 梅布尔 露西 阿特韦尔 .

由梅布尔·露西·阿特韦尔绘制插图。

- [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlər] [pleɪts] .
12 full - page colour plates .
- 满的 - 页 颜色 盘子 .

12幅全页彩色插图。

144pp .
144pp .
144pp .

144页。

[hæns] ['ændɜ˞sənz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
HANS ANDERSEN'S FAIRY TALES .
汉斯 安徒生 仙女 故事 .

汉斯·安徒生的童话故事。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['meɪbəl] ['luːsi] ['ætˌwɛl] .
Illustrated by MABEL LUCIE ATTWELL .
插图 经过 梅布尔 露西 阿特韦尔 .

由梅布尔·露西·阿特韦尔绘制插图。

- [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlər] [pleɪts] .
12 full - page colour plates .
- 满的 - 页 颜色 盘子 .

12幅全页彩色插图。

- [piː'piː] .
144 pp .
- pp .

144页

['grɪmz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
GRIMM'S FAIRY TALES .
格林童话 仙女 故事 .

格林童话。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['meɪbəl] ['luːsi] ['ætˌwɛl] .
Illustrated by MABEL LUCIE ATTWELL .
插图 经过 梅布尔 露西 阿特韦尔 .

由梅布尔·露西·阿特韦尔绘制插图。

- [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlər] [pleɪts] .
12 full - page colour plates .
- 满的 - 页 颜色 盘子 .

12幅全页彩色插图。

- [piː'piː] .
144 pp .
- pp .

144页

['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] .
ALICE IN WONDERLAND .
爱丽丝 在 仙境 .

爱丽丝梦游仙境。

[baɪ] ['luːɪs] ['kærəl] .
By LEWIS CARROLL .
经过 刘易斯 卡罗尔 .

作者：刘易斯·卡罗尔。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['meɪbəl] ['luːsi] ['ætˌwɛl] .
Illustrated by MABEL LUCIE ATTWELL .
插图 经过 梅布尔 露西 阿特韦尔 .

由梅布尔·露西·阿特韦尔绘制插图。

- [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlər] [pleɪts] .
12 full - page colour plates .
- 满的 - 页 颜色 盘子 .

12幅全页彩色插图。

152pp .
152pp .
152pp .

152页。

['mʌðər] [guːs] .
MOTHER GOOSE .
母亲 鹅 .

鹅妈妈。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['meɪbəl] ['luːsi] ['ætˌwɛl] .
Illustrated by MABEL LUCIE ATTWELL .
插图 经过 梅布尔 露西 阿特韦尔 .

由梅布尔·露西·阿特韦尔绘制插图。

- [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlər] [pleɪts] .
12 full - page colour plates .
- 满的 - 页 颜色 盘子 .

12幅全页彩色插图。

- [piːˈpiː] .
144 pp .
- pp .

144页

- ['feiblz] .
ÆSOP'S FABLES .
- 寓言 .

伊索寓言。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['edwɪn] ['noʊb(ə)l] .
Illustrated by EDWIN NOBLE .
插图 经过 埃德温 高贵 .

由埃德温·诺布尔绘制插图。

- [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlər] [pleɪts] .
12 full - page colour plates .
- 满的 - 页 颜色 盘子 .

12幅全页彩色插图。

144pp .
144pp .
144pp .

144页。

['kɜːrli] ['hedz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [legz] .
CURLY HEADS AND LONG LEGS .
卷曲 头部 和 长的 腿 .

卷曲的脑袋和长长的腿。

['stɔːriz] [baɪ][ðə; ðɪ]['edɪtər] , [greɪs] [siː] . [flɔɪd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
Stories by the Editor , GRACE C . FLOYD , and others .
故事 经过 这 编辑 , 优雅 C . 弗洛伊德 , 和 其他的 .

编辑 GRACE C. FLOYD 及其他作者撰写的故事。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['hɪldə] [kaʊəm] .
Illustrated by HILDA COWHAM .
插图 经过 希尔达 考汉姆 .

由希尔达·考汉姆绘制插图。

- [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlər] [pleɪts] .
12 full - page colour plates .
- 满的 - 页 颜色 盘子 .

12幅全页彩色插图。

- [piː'piː] .
144 pp .
- pp .

144页

['goʊldən] ['lɑːks] [ænd; ənd] ['prɪti] [frɑːks] .
GOLDEN LOCKS AND PRETTY FROCKS .
金的 锁 和 漂亮的 连衣裙 .

金色秀发和漂亮的裙子。

['stɔːriz] [baɪ] ['nɔːrmən] [geɪl] , [greɪs] [siː] . [flɔɪd] , [ðə; ðɪ]['edɪtər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
Stories by NORMAN GALE , GRACE C . FLOYD , the Editor , and others .
故事 经过 诺曼 大风 , 优雅 C . 弗洛伊德 , 这 编辑 , 和 其他的 .

故事作者包括 NORMAN GALE、GRACE C. FLOYD、编辑及其他作者。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['ægnəs] ['rɪtʃərdsən] .
Illustrated by AGNES RICHARDSON .
插图 经过 阿格尼斯 理查森 .

由艾格尼丝·理查森绘制插图。

- [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlər] [pleɪts] .
12 full - page colour plates .
- 满的 - 页 颜色 盘子 .

12幅全页彩色插图。

144pp .
144pp .
144pp .

144页。

['tɪŋkər] , ['teɪlər] .
TINKER , TAILOR .
修补匠 , 裁缝 .

修补匠，裁缝。

['stɔːriz] [baɪ] ['kæptɪn] ['ɛdrɪk] [vˈriːdənbɜ-g] .
Stories by Captain EDRIC VREDENBURG .
故事 经过 队长 埃德里克 弗雷登堡 .

埃德里克·弗雷登堡上尉的故事。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['luːɪs] [weɪn] .
Illustrated by Louis WAIN .
插图 经过 路易斯 韦恩 .

由路易斯·韦恩绘制插图。

- [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlər] [pleɪts] .
12 full - page colour plates .
- 满的 - 页 颜色 盘子 .

12幅全页彩色插图。

144pp .
144pp .
144pp .

144页。

['ræfeɪəl] [tʌk] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['limitid] . , ['lʌndən] , ['pærɪs] , [nuː] [jɔːk] .
Raphael Tuck and Sons , Ltd . , London , Paris , New York .
拉斐尔 塔克 和 儿子们 , 有限公司 . , 伦敦 , 巴黎 , 新的 约克 .

Raphael Tuck and Sons, Ltd.，伦敦、巴黎、纽约。

['pʌblɪʃərz] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mædʒistiz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .
Publishers by special appointment to Their Majesties the King and Queen .
出版商 经过 特别的 预约 到 他们的 陛下 这 国王 和 女王 .

国王和王后陛下特许的出版商。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神